[illegible]

[illegible]

ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܡܒܘܓܝܐ ܀

ܟܠ ܬܘܟܠܢܐ ܕܫܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢ
ܠܡܟܬܒ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ
ܡܕܒܪܢܐ ܡܒܘܓܝܐ ܠܦܛܪܝܩܘܣ ܕܟܬܒ ܐܝܟ
ܒܪܘܚܐ ܕܦܛܪܝܩܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢ̈ ܫܘܪܝܐ 5
ܒܥܠܬ ܫܘܐܠܐ ܘܫܐܠܢ ܘܬܒܥܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܘܐܬܚܫܒܬ ܫܢܬ ܬܡܢܐ
ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܠܡܪܢ [1] ܀

[2] ܡܕܡܝܬ. ܕܝܠܗ ܕܠܘܬ ܫܠܝܡܘ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܡܛܠ 10
ܡܕܡܝܢܘܬܐ: ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܢܬܡܝܢ
ܠܡܫܬܠܝܘ ܀

ܠܡܘܢܐ ܬܪܝܨܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܡܝܢܐ
ܘܕܝܕܥܬܐ: ܚܫܝܫܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܢ, ܫܠܝܡܘ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܚܛܝܐ: ܡܟܝܟܐ ܘ*ܡܚܘܪܐ 15
ܕܡܪܢ: ܫܠܡ ܠܚܘܒܟ. ܘܨܠܘ ܥܠܝ ܀
ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܕܝܠܝܬܐ ܠܡܘܬܪܐ ܐܘ ܚܫܝܫܐ ܕܐܠܗܐ
ܠܡܚܪܘ ܠܟ. ܠܘ ܕܝܢ ܠܡܬܚܪܘ. ܡܢ ܕܝܢ ܡܕܡܘܬܐ.
ܘܠܡܚܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘ ܠܟ. ܠܘ ܕܝܢ ܠܡܬܡܫܡܫܘ. ܘܐܦ[3]
ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܡܕܡܝܬ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܡܫܐ 20

[1] Haec inscriptio, quae a scriba recenti addita videtur, deest in R. — [2] R incipit : ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܫܡܝܢ ܚܝ ܐܓܪܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܡܬܠܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܫܠܝܡܘ ..... — [3] R ܘܐܦ.

Marginal notes: 'C f. 1 r°. 'R p. 243. (line 1); 'f. 1 v°. (line 15)

ܕܗܠܝܢ: ܠܐ ܕܠܐ ܥܠܬܐ: ܘܠܐ ܕܠܐ ܪܫܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܪܫܐ ܒܝܠܝܕܘܬܗ، ܘܕܠܐ ܥܠܬܐ:
ܐܝܟ ܐܝܟܐ ܘܪܕܡ ܕܐܡܪܢ ܚܕ ܘܠܝܠܝܕܐ. ܗܘ ܕܠܟܠ ܡܢ
ܚܕ ܘܠܟܠ ܡܢ ܠܝܠܝܕܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܬܬܘܕܝܢ: ܐܠܐ ܡܢ
ܫܘܡܠܝܐ ܡܫܬܪܪܐ ܘܡܚܒܒܐ. ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ، ܥܡ ܠܗܬ 5
ܠܡܣܩܦܘ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܠܗܬ ܠܡܒܥܝܘ: ܕܐܝܟ ܗܟܝܢ ܓܝܪ
ܒܠܗܝܢ ܕܐܠܗܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܗܘܝܢ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܨܐܕܝܢ
ܕܠܝܢ ܒܫܘܫܐ: ܘܕܠܐ ܥܠܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܘܕܠܐ ܪܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܟܠ ܓܝܪ ܒܡܠܠܐ ܡܬܡܠܠ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܡܠܠܐ ܬܦܩܗ: ܒܡܠܬܐ ܬܬܡܠܠ. ܐܦ ܐܝܟܐ ܘܢܗܘܐ 10
ܢܣܒܝܢ: ܒܡܠܬܐ *ܢܬܚܘܐ. ܒܗ ܒܡܕܡܘܬܐ *p. 244.
ܘܐܦ ܢܕܡܝܘܬܐ ܬܬܡܠܠ: ܒܡܠܬܐ ܬܬܝܕܥ.
ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܘܠܫܡܫܘܬܢ ܕܠܝܬܐ: ܠܡܠܠܘ ܟܢ. ܠܘ
ܕܝܢ ܠܡܐܠܦ ܘܠܡܫܬܡܥܘ ܟܢ ܢܬܐܪܝܬ: ܠܘ ܕܝܢ
*ܠܡܬܫܬܡܥܘ: ܡܢ ܐܣܪܝܐ. ܡܦܩܐܝܬ ܓܝܪ ܡܒܝܐ 15 *f. 2 r°.
ܐܝܬ ܢܕܠܬܐ. ܘܡܢ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܝܐ. ܘܡܢ ܕܘܪܫܐ. ܐܝ
ܕܝܢ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܟܠ ܡܕܡ ܒܨܐ: ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ
ܡܬܝܬܐܝܬ ܘܐܦ ܒܥܘܡܩܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܐܝܟ ܥܒܕܐ
ܒܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܐܝܟܐ ܕܡܬܬܘܡܝܐ ܘܡܢ
ܡܬܘܡܝܐ ܘܡܬܘܡܝܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ: ܠܘ ܢܠܝܕܐܝܬ ܟܢ: 20
ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܢܠܝܕܐ: ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܙܒܢܝܢ ܘܥܠܡܝܢ.
ܢܦܩܐܝܬ ܕܝܢ: ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕ ܢܦܩܐ ܡܢ ܐܒܐ
ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܚܠܦ ܘܛܦܪܐ: ܠܘ ܕܠܐ ܒܪܘܡܐ. ܘܠܘ ܠܐ
ܒܐܝܟܢܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܠܝ ܕܝܢ ܓܠܐ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܗ
ܐܡܝܪܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܟܢ ܠܘ ܠܐ ܒܬܪܬܐ[1]: 25
ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܠܘ ܠܐ ܒܠܒܐ ܘܫܦܝܪܐ: ܡܢ ܕܘܪܫܐ ܕܝܢ
ܠܘ ܠܐ ܐܘܣܝܬܐ[2] ܐܝܬܝܗ̇ ܢܣܝܒܘܬܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܐ
ܟܕܡ: ܠܦܘܩܐ ܟܢ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܘܕܝܠܗܘܪܐ ܘܕܢܟܝܡܬܐ
ܓܒܡ ܐܝܬ: ܠܦܘܩܐ ܕܝܢ ܕܠܦܘܩܐ ܘܕܡܬܝܗܒܪܐ

[1] R add. ܗܘ. — [2] R ܐܘܣܝܐ.

ܘܕܡܬܬܢܝܚܢܐ ܐܝܬܝܐ ܐܝܬ. ܐܝܬ ܗܘ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܢ
ܢܩܦܬܐ ܕܬܚܬܐ. ܟܠ ܕܘܪܟܬܐ ܕܡܘܚܐ ܘܕܬܐܘܪܝܣ
*ܐܕܪܟܬ. ܘܠܐܣܘܬܐ ܣܦܩܢܝܬܐ ܕܡܢ ܣܘܦܩܐ ܐܝܟܢܐ ܣܦܩܐܝܬ *f. 2 v°.
ܣܒܠܬ ܘܣܒܪܬ: ܘܟܠ ܥܒܕܐ ܘܡܘܣܐ. ܕܡܢ ܠܢܡܘܣܐ
ܕܝܠܦܬ ܢܟܠܬܐ ܘܥܡܝܩܬܐ[1]. ܐܘ ܢܟܝܠܐ ܘܚܠܝܐ: ܕܠܐ 5
ܐܝܟ ܝܠܘܦܐ ܕܝܢ ܘܡܬܬܘܕܝܢܐ: ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܐ ܕܝܢ
ܡܠܘܢ ܘܡܣܝܒܪܢܐ ܕܡܗܝܪ ܐܝܬ ܥܩܬܐ: ܘܐܝܟ ܐܝܟܐ[2]
ܕܢܘܡܒ ܠܡܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܘܐܦ ܡܢ ܒܪܢ
ܡܫܐܠ ܗܘܐ. ܒܕܘܟܝ ܕܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܐܡܪܬ. ܒܕܘܟܝ
ܕܝܢ: ܡܟܝܠ ܐܬܚܙܝ ܒܠܘ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬ. ܒܕܘܟܝ ܕܝܢ: 10
ܒܡܟܐ ܠܬܢܚܡ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܘܒܝܘܡ ܕܝܢ: ܐܝܟܢܐ
ܡܬܬܚܘܝܢܗܘܢ. ܒܝܘܡ ܕܝܢ: ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܠܡ ܡܢ ܕܩܕܡ
ܠܡܐܟܠ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܐ ܢܕܥ ܕܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܕܠܐ ܝܕܥ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܠܝܐ ܘܫܠܝܐ ܕܐܠܗܐ:
ܘܒܗ ܒܩܕܡ ܒܠܗܘܢ ܣܟܘܡܬܐ ܕܫܠܝܐ ܘܫܡܠܝܘܬܐ 15
ܘܫܪܒܬܐ. ܢܕܥ ܗܘܐ ܕܝܢ ܣܝܡܢܘܬܐ ܟܠ ܡܢ ܕܩܕܡ ܒܪܝܬܐ
ܒܗܘܐ: ܗܘ ܒܪ ܢܕܥ *ܗܘܐ ܡܟܐ ܐܝܬ ܒܡܕܢ ܐܢܫܐ. *p. 245.
ܘܠܐ ܣܒܝܪ ܗܘܐ ܕܐܢܫ ܢܫܡܥ ܠܗ ܟܠ ܒܟܠ ܒܪܢܫ.
ܐܝܟ ܕܡܬܠܦܝܢ ܒܡܠܬ ܩܠܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܒܗ̇ ܕܝܢ
ܒܡܟܪܘܬܐ: ܘܐܦ ܡܢܕܪܫܐ ܡܫܬܐܠܝܢ܆ ܠܐ ܗܘܐ ܠܐ ܢܕܥ ܗܘܐ܆ 20
ܡܢ ܡܠܘܬܗ ܒܪ ܕܡܟܢ ܡܫܟܚ: *ܒܗ̇ ܕܡܟܢ ܕܝܢ *f. 3 r°.
ܐܝܟ ܢܕܥܐ ܡܢ ܕܩܕܡ ܕܢܦܘܩܢܐ ܕܠܐ ܫܘܦܐ ܘܕܠܐ
ܬܘܩܢܐ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܠܡܦܩܢܐ ܡܢ ܕܩܕܡ ܕܢܦܘܩܢܐ
ܘܣܪܝܩܐ ܐܬܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܬܚܘܝ ܕܝܢ ܗܢܟܐ ܘܐܝܟ
ܗܢܟܐ ܡܫܬܐܠܝܢ ܐܬܚܘܝ. ܣܓܝ ܕܝܢ ܡܚܫܒ ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܦ 25
ܠܗܘܢ ܢܕܥ ܢܬܕܪܫ ܘܡܫܬܐܠܢܘܬ. ܐܚܪܢ ܒܪ ܝܠܘܦܘܬܐ
ܥܠܝܡܐ ܦܠܛܘܣ. ܡܛܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܟܝܠ ܡܟܫܦܢܐ ܗܘ
ܕܦܘܠܛܘܣ ܡܬܟܠܠ. ܘܡܬܦܠܚ ܘܡܫܐ ܒܐܬܪܘܗܝ ܡܬܟܠܠ:
ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܠܗܘ ܐܢܫܝܢ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܘ ܬܒܠ ܒܠܚܘܕ ܕܡܢ

[1] Verbum deest nisi supra legendum sit ܟܠ. — [2] R ܐܝܟܐ.

ܣܒܗ̇ ܡܒܝܢܐ. ܚܕ ܗ̣ܘ ܠܒܪ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܘܚܕܐ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܚܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܚܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܟܠ. ܘܒܟܠ
ܟܠ ܘܒܝܕ ܟܠ ܘܒܟܠ. ܘܐܦܢ ܐܝܟ ܕܒܕܪ̈ܓܐ ܐܬܝܕܥ
ܒܡܠܘ̈ܗܝ: ܗ̇ܘ ܫܠܝܚܐ ܐܚܝܢܐ ܘܐ̱ܠܗܝܐ. ܒܪ ܡܕܡܝܢܬ
ܟܡܐ ܗ̇ܝ ܕܚܕ ܗ̣ܘ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܕܚܕܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܕܚܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܣܡܟ.
ܘܡܚܘܝܢ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܚܠܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܡܢܬܪܐ ܕܟܠ.
ܕܪ̈ܓܐ ܠܝ ܠܘܬ ܗ̇ܝ ܕܚܕ ܐܠܗܐ: ܐܒܐ ܕܟܠ. ܣܡܟ ܠܒܪ
ܡܕܡܝܢܬ ܟܡܐ: ܠܗ̇ܝ ܕܚܕ ܗ̣ܘ ܡܢ ܟܝܢܐ: ܐܝܟ ܐܝܢܐ
ܕܒܐܝܕ̈ܘܗܝ ܘܒܡܟܝܟܘܬܗ ܡܢ ܕܣܠܩܬ ܓ̈ܐܪܐ ܡܢ
ܐܪܝܡܢ: ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ *ܕܥܪ̈ܪܐ ܐܬܡܪܒܢ: ܐܘܣܦ [f. 3 v°.]
ܕܝܢ ܒܬܪܝܢ ܠܗ̇ܝ ܕܚܕܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܐܝܕܗ̇
ܡܢ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܒܪ
ܡܡܫܝܚܝܢ ܘܐܦ ܠܐ ܒܡܕܝܢ. ܘܐܝܬܝ ܕܝܢ ܒܬܪܝܢ ܠܗ̇ܝ
ܕܚܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܬܠܒܒܐ
ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܒܬܠܬܝܘܬܐ: ܘܐܝܟ
ܐܢܫܐ ܕܒܗ̇ ܡܬܬܚܡܝܢ ܒܦܠܚܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܠܗܐ.
ܗܫܐ ܡܢ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܒܪܗܡܘܢܐ ܒܡܢܝܢܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܡܕܝܫܐ: ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܒܐܘܡܠܝܐ ܡܢܬܪܐ *ܘܟܠܝܢܐ: [p. 246.]
ܗܕܝܢ ܒܗ̇ ܥܠܝܡ ܚܢܢ ܡܢ ܠܒܪܢܫܐ ܗܘ ܒܬܘܒܐ:
ܘܠܒܫܝܢ ܕܝܢ ܠܗܘ ܚܕܬܐ ܕܡܬܚܕܬ ܒܝܕܥܬܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܪܝܗ[1]. ܘܡܦܩܝܢ ܡܢ ܐܬܚܫܚ ܘܐܦ
ܒܦܪܘܬܣܘܣ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܡܕܡܝܢܬ ܣܝܡܟܐ ܕܗ̇ܝ ܕܚܕ:
ܕܟܠ ܟܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗ̇ܢܝܢ ܕܐܬܡܪܝ ܐܬܬܣܝܡ.
ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ ܕܚܕ ܗ̣ܘ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܬܪܝܢ ܟܝ̈ܢܐ.
ܘܚܕܐ ܗ̣ܝ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܘ ܣܓܝܐܬܐ.
ܘܚܕܐ ܗ̣ܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ: ܐܘ ܣܓܝܐܬܐ.
ܗܟܢܐ ܡܢ ܘܐܦ ܚܕ ܗ̣ܘ ܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܬܪܝܢ.
ܐܘ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܕܐܠܗ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ:

[1] ܕܒܪܘܝܗ (?).

ܐܠܝܐ ܕܐܦ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܠܐܟܝܬܐ ܢܗܘܘܢ. *ܐܝܟܢ ᶠ· ⁴ ʳ°·
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܠܐܟܝܬܐ ܐܝܬ: ܐܠܝܐ ܕܐܦ ܡܫܒܚܘܬܐ
ܡܠܐܟܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܒܚܘܬܐ ܡܠܐܟܝܬܐ ܐܝܬ:
ܐܠܝܐ ܕܐܦ ܒܛܝܒܐ ܡܠܐܟܐ ܢܗܘܘܢ. ܒܝܢ ܗܠܝܢ
5 ܕܐܬܡܒܝܢ. ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܟܐ ܐܚܪܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܠܐܟܐ ܐܝܬ:
ܘܐܦ ܒܪܘܬܐ ܡܠܐܟܐ ܢܗܘܘܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܝܬ ܒܪܘܬܐ
ܐܚܝ ܡܠܐܟܐ: ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܒܛܝܒܐ܆ ܘܠܝܬ ܡܫܒܚܘܬܐ
ܡܠܐܟܝܬܐ: ܚܕܐ ܗܝ ܓܝܪ ܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܘܠܝܬ ܐܚܝܢ
ܐܠܗܐ ܡܠܐܟܐ ܘܐܒܗܐ. ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܐܒܐ
10 ܕܟܠ: ܢܚܘܬܐ ܐܝܟܐ ܘܡܠܟܐ: ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ ܘܒܛܝܒܐ
ܡܠܐܟܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܚܕܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܬܠܬܝܢ ܐܘ
ܠܒܟܐ ܕܗܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܬܡ: ܠܚܕܐ ܐܠܝܐ ܒܝܢ
ܐܚܝܐ: ܕܐܦ ܠܚܕ ܐܚܝ ܒܛܝܒܐ ܠܬܠܬܝܢ ܒܬܪܘܢ. ܠܚܕܐ
ܕܝܢ ܡܫܒܚܘܬܐ ܠܬܠܬܝܢ. ܠܚܕ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܠܬܠܬܝܢ. ܐܘ
15 ܠܒܟܐ ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܢܦܪܘܩ. ܐܝܟܢ ܚܕ ܐܚܝ ܐܠܗܐ
ܠܬܠܬܝܢ: ܚܕܐ ܕܝܢ ܡܫܒܚܘܬܐ ܠܬܠܬܝܢ: ܚܕ ܕܝܢ ܒܛܝܒܐ
ܠܬܠܬܝܢ: ܠܐ ܒܚܝܐ ܕܢܦܪܘܩ܆ ܠܐ ܐܝܟܐ ܐܚܪܝܢ ܘܠܐ ܚܕܐ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܬܠܬܝܢ ܐܝܬ ܕܬܬܦܠܓܘܢ. ܥܝܢܐ ܓܝܪ ܗܝ
ܬܬܦܠܓܘܬܐ ܕܚܕ ܒܟܠ ܟܠܗܝܢ. ܘܒܟܠ ܒܛܝܒܐ ܘܒܟܠ
20 ܡܫܒܚܘܬܐ ܘܒܟܠ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܟܚܕܐ ܘܒܟܠ ܐܠܗܐ.
ܘܐܝܢܐ ܕܠܐ ܒܚܝܐ *ܕܬܬܦܠܓܘܢ ܗܝ ܕܚܕ ܒܐܠܗܐ: ᶠ· ⁴ ᵛ°·
ܗܟܢܐ *ܘܐܦܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܟܝܢܗ ᵖ· ²⁴⁷·
ܒܬܠܝܬܝܐ. ܐܦܠܐ[1] ܓܝܪ ܠܚܪܝܢܐ ܘܠܦܪܨܘܦܐ ܕܡܬܝܕܥܢܐ
ܚܕܝܘܬ ܥܒܕܐ ܘܒܢܐ ܘܚܝܠܐ ܒܚܕ. ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܒܚܝܐ
25 ܕܬܬܦܠܓ ܗܘ ܚܕ ܐܠܗܐ ܒܐܝܢܐ: ܒܚܝܐ ܕܬܬܦܠܓ
ܘܗܝ ܕܚܕܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܐܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܝ ܕܚܕ
ܐܠܗܐ: ܘܠܐ ܒܬܪܘܢ ܒܩܢܘܡܐ ܕܒܐܝܢܐ ܐܠܗܐ
ܬܬܦܠܓ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܗܝ ܕܚܕܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ
ܒܬܪܘܢ ܒܩܢܘܡܐ ܕܒܐܝܢܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܬܦܠܓ.

[1] Lege ܐܦ.

ܘܐܦ ܡ̈ܠܝܐ ܕܡܬܚܫܒ ܗ̇ܘ ܕܚܕ ܗ̇ܘ ܡܢܝܢܐ ܒܐܚܪܢܐ
ܡܢܝܢܐ܆ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܚܫܒ: ܘܐܦ ܗܕܐ ܚܕܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܐܚܪܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܡܢܝܢܐ
ܠܐ ܡ̈ܠܝܐ ܕܡܬܚܫܒ ܒܐܚܪܢܐ ܡܢܝܢܐ: ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܠܐ ܡ̈ܠܝܐ ܕܡܬܚܫܒ ܒܐܚܪܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܡ̈ܠܐ 5
ܓܝܪ ܐܚܪ̈ܢܐ ܟܠܗܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬ ܫܘܠܛܢܐ ܡܕܡ
ܕܡܫܚܬܐ. ܘܐܝܟܢ ܕܗܕܐ ܡܫܬܪܝܐ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ: ܘܐܦ
ܗ̇ܢܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܡܫܬܪ̈ܝܢ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܟܠܗܝܢ
ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܬܪܝܢ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܬܪܝܐ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܢܦܩ ܡ̈ܢܗܝܢ: ܐܚܪܢܐ 10
ܕܐܠܗܐ ܡ̈ܢܗ ܚܕ: ܠܡ̈ܢܝܐ ܕܝܢ ܚܕ: *ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ 'f. 5 r°.
ܚܕܐ: ܡܢܝܢܐ ܘܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܕܐ. ܒܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܘܒܐܝܢܐ ܫܘܡܗܐ ܒܡܢܝܢ: ܗܢܘܢ
ܕܐܬܒܪܒܘ ܬܠܝܬ ܐܘ ܐܬܦܠܓܘ. ܐܦ ܡ̈ܢ ܒܫܘܡܗܐ
ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܒܪܘܬܐ: ܫܟܐ ܠܗܠ. ܗܢܐ ܡܢܠ ܦܘܠܓܐ 15
ܡܠܘܢ܆ ܐܘ ܓܝܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ܘܢ. ܐܦ ܓܝܪ
ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܬܥܡܕܘ:
ܗ̇ܢܘ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܐܠܗܐ ܡܬܩܢܝܢܐ: ܗ̇ܘ ܒܠܚܘܕ
ܘܒܪܘܚܐ ܕܟܠ. ܗ̇ܘ ܕܬܠܝܬܝܘܬ ܡ̈ܢ ܒܫܘܘ̈ܝܐ
ܘܒܕܝܠܝܘܬܐ. ܫܪܝܪܬ ܕܝܢ ܒܐܘܣܝܐ ܘܒܟܝܢܐ ܡܫܬܘܕܥܐ 20
ܘܡܬܝܕܥܢ: ܬܘܕܝܬܐ ܕܟܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܩܦܠܝܢܐ:
ܡܕܡ ܫܬܝܪܐ ܚܒܪ ܐܢܬ ܕܠܗ ܒܪ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܘܒܢ̈ܝܢ ܒܟܠ ܐܢܬ ܒܗ ܒܪ[1] ܒܫܡܐ ܘܒܡܢܝܢܐ
ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܗܕܐ ܡܢܝܢܐ *ܗ̇ܝ: ܐܝܕܐ ܗ̇ܝ ܗ̇ܝ 'p. 418.
ܕܠܐ ܠܝ ܘܡܫܡܫܐ: ܕܡܫܡܫܢܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗ̇ܢܝܢ 25
ܕܗ̈ܘܕܝܐ ܠܒܢܝܢ ܢܚܫܒ ܘܬܕܥܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ.
ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܗ̇ܢܘܢ ܕܚܕܐ ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܚܬܘ:
ܘܐܬܦܠܓܘ ܒܒܪܝܬܐ ܠܚܘܕܐ ܘܡܢܗܘܢ ܠܡ ܡܬܚܫܒܝܢ:
ܕܡܢܦܪܫ ܢܦܫܗ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܝܠܕܗ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ

[1] Adde ܗܘ.

*f. 5 v°. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܝܢ ܬܘܝܐ. ܘܕܬܪܬܝܢ ܐܝܟ ܗܟܐ *ܕܡܠܦ
ܫܠܝܚܐ ܫܡܥܘܢܐ ܘܐܠܗܝܐ. ܦܢܐ ܗܘ ܠܒܪ ܬܪܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ:
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܦܠܓܘܬܐ ܘܬܪܝܢܘܬܐ. ܐܪܐ ܠܐ ܐܢ ܦܘܩܕ
ܠܥܪܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܘܕܡܫܘܬܐ: ܚܕ ܓܠܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ
5 ܘܢܡܘܣܐ. ܗܢܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܬܓܪ
ܘܐܬܢܡܣ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ̇، ܡܕܡܫܬܐ ܕܬܪܝܢܐܝܬ ܒܡܕܡܝܢ:
ܐܠܐ ܐܦ ܕܢܦܘܩ ܠܗ ܘܓܠܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܘܢܡܘܣܐ: ܘܟܝܢ
ܕܪܫ ܢܦܘܩ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܓܒܪ: ܗܘ ܕܝܢ ܒܢܝ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܐܘ ܦܠܓܘܬܐ. ܢܣܬܒܠ ܗܟܝܠ.
10 ܕܠܗ̇، ܕܟܝܢ ܕܪܫ ܢܦܩܘܢ ܠܒܪܗ[1] ܘܓܒܪܘܢ: ܒܠ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܫܠܝܚܐ ܐܠܗܝܐ. ܗܘ
ܕܝܢ: ܘܐܦܠܐ ܠܥܘܡܗܐ ܥܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܫܟܚ.
ܒܕ ܠܒܪ ܠܗ̇، ܡܕܡܫܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܪܗ: ܠܐ
ܡܫܟܚ ܠܟ ܗܘܘ ܕܫܒܐ ܙܟܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܣܝܘܢ.
15 ܠܗ̇، ܕܟܝܢ ܕܪܫ ܘܕܬܪܬܝܢ: ܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܝܢ. ܙܢܩܐ
ܕܝܢ ܢܬܪܐܝܬ: ܘܓܒܪܐ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܫܡܥܗ.
ܫܡܪܬܐ ܗ̇ܝ، ܐܪܐ ܟܪܝܢ: ܗ̇، ܕܬܚܝܬ ܒܡܫܒ ܒܬܪ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܕܡܫܬܐ. ܐܢ ܗ̇ܘ ܠܒܪ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
*f. 6 r°. ܓܪܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܫܬܐ *ܘܕܡܫܟܚܬܐ: ܡܫܬܐ ܕܝܢ ܘܡܫܟܚܬܐ
20 ܫܒܐ ܙܟܝ ܐܝܬ ܠܝ ܕܢܟܘܬ ܘܕܢܡܘܣ. ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܪܐ ܟܪܝܢ: ܫܒܐ ܙܟܝ ܐܦ ܕܢܒܠܒ. ܬܘܒ ܕܝܢ: ܐܚܝܕܘ
ܕܚܝ ܓܝܪ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܒܪܢ ܚܒܪܝܢ ܚܝ: ܡܢܢ ܕܝܢ
ܫܒܐ ܙܟܝ ܠܗ ܬܪܬܝܢ ܓܒܪܐ. ܐܦ ܠܝ ܕܢܟܘܒ ܗܟܝܢ. ܐܪܐ
ܓܝܪ ܒܪܫܝܬܐ ܐܝܟ ܡܫܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܒܠܒ
*p. 249. 25 ܐܘ ܓܝܪ ܠܐ ܒܪܫܝܬܐ. ܘܐܢ ܓܝܪ *ܠܐ ܒܪܫܝܬܐ
ܐܝܟ: ܘܐܦܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܦ ܕܬܬܘܪܐ ܘܬܫܬܡܗ.
ܐܢ ܕܝܢ ܒܪܫܝܬܐ ܐܝܟ: ܬܘܒ ܐܝܟܐ ܡܢܗܝܢ. ܐܪܐ:
ܓܝܪ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬܐ ܘܫܡܫܢܐ ܡܠܠ. ܐܘ ܓܝܪ ܗܘ
ܕܠܐ ܒܪܫܝܬܐ ܗܘܐ ܘܫܡܫܐ. ܘܐܢ ܟܝܢ ܓܝܪ ܗܘ

[1] Adde ܕܐܠܗܐ.

ܕܠܐ ܦܣܩ ܒܦܪܘܛܓܘܪܐ. ܘܐܝܟܐ ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܡܢ ܒܠܗ[1]
ܙܕܩ ܕܢܬܒܥ: ܘܠܐ ܓܝܪ ܗܘ ܐܣܘܪ ܥܘܒܕܐ. ܠܐ ܓܝܪ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܗܢܐ ܡܫܠ
ܠܡܫܪܝܘܬܐ: ܫܦܝܪܐ ܓܝܪ ܠܡܐܡܪ ܘܕܢܐ ܐܫܬܪܪ.
ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܢ ܗܘ ܕܒܦܪܘܛܓܘܪܐ ܘܣܘܟܠܐ ܡܫܠ: 5
ܐܬܒܪܒܪ. ܬܘܒ ܐܝܟܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܐܝܟܐ ܡܢ
ܐܪܬܕܘܟܣܘܣ ܐܝܟ ܐܘ ܡܢ ܗܪܛܝܩܘܣ. ܘܐܢ ܟܠ ܡܢ
ܐܪܬܕܘܟܣܘܣ: ܠܐ ܐܝܟܐ ܡܬܕܝܢ ܫܘܝܢ ܟܠ
ܡܬܚܒܫܢܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܢ ܗܪܛܝܩܘܣ ܐܝܟ* f. 6 v°.
ܐܬܒܪܒܪ. ܬܘܒ ܐܝܟܐ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟܐ. ܡܢ ܗܪ̈ܛܝܩܘ 10
ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܒܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܚܫ̈ܐ ܕܝܢ
ܒܐܢܫܘܬܗ: ܒܕܡܘܬ ܫܡܥܘܢ ܘܡܩܐܢ ܘܡܢܝܢܘܣ
ܘܕܡܢܝܗܘܢ. ܐܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܥܒܝܕܐ
ܕܐܢܫܘܬܗ: ܚܫ̈ܐ ܕܝܢ ܒܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܒܕܡܘܬ
ܦܘܠܐ ܘܦܘܛܝܢܐ ܘܡܢ̈ܘܠܝܣ ܗܢܘܢ ܕܡܬܪܒܝܢܬܐ 15
ܢܣܛܘܪܝܢܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܢ ܟܠ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܝܫ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܙܢ̈ܐ ܒܪܢܫܐ ܐܬܒܪܒܪܘ ܕܠܐ ܡܢܚܡܢܘܬܐ ܗܝ.
ܠܐ ܡܢܚܡܢܘܬܐ ܗܝ ܗܕܐ: ܘܐܝܟܐ ܡܫܬܟܚܐ ܐܝܟܐ. ܘܠܐ
ܓܝܪ ܒܐܠܗܐ ܕܠܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ ܒܚܕܝܘܬܐ: ܘܐܦܠܐ
ܒܒܪܢܫܐ ܕܠܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܒܚܕܝܘܬܐ: ܐܬܦܪܫܝܢ. 20
ܐܠܐ ܒܐܠܗܐ ܟܡ ܕܐܬܒܪܢܫ: ܒܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܕܐܬܐܠܗ
ܒܒܬܘܠܬܐ ܐܬܒܪܒܪܢ. ܥܘܐܝܬ ܓܝܪ ܘܒܥܘܝܬ
ܕܦܓܪܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܗܘ̈
ܘܡܬܒܣܪܘܬܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܒܠܬܐ ܘܡܬܒܪܢܫܘܬܐ.
ܘܡܬܐܠܗܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܘܡܬܒܠܥܢܘܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ 25
ܐܝܟ ܕܒܕ̈ܝܠܐ ܘܦܩܥܐ ܡܕܡ. ܐܘ ܡܫܚܬܐ ܕܡܠܬܐ
ܕܐܬܒܪܢܫ: *ܐܘ ܡܬܒܠܥܢܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܕܐܬܐܠܗ f. 7 r°.
ܗܘܬ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ *ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐܡܪܬ. p. 250.
ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܐܝܬ ܒܠܚܘܕ ܘܡܥܒܕܐܝܬ ܙܘܦܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ

[1] Adde ܐܝܟܢܐ.

ܗܘ. ܒܗܝܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܪܫܢ. ܠܐ ܒܐܠܗܘܬܐ
ܕܒܪܬܠܬ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܒܪܢܫܐ
ܕܡܫܠܡ ܡܢ ܚܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܚܕ ܘܒܗ ܒܗ
ܒܗ ܒܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܒܐܠܗܘܬܗ ܠܝ ܡܢ ܐܒܐ
5 ܠܥܠ ܡܢ ܙܒܢܐ. ܒܐܢܫܘܬܗ ܕܝܢ ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܫܘܠܡ
ܙܒܢܐ ܐܬܝܠܕ: ܐܝܟ ܗܘ ܠܝ ܡܚܒܠ: ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܠܝ
ܕܟܦܪܝܢ ܒܐܠܗܘܬܗ ܕܒܪܐ: ܕܡܘܕܝܢ ܕܝܢ ܒܐܢܫܘܬܗ.
ܐܘ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ ܕܡܫܦܛܐ: ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܘܕܝܢ ܠܝ
ܒܐܠܗܘܬܗ: ܟܦܪܝܢ ܕܝܢ ܒܐܢܫܘܬܗ ܐܬܓܫܡܬ: ܕܒܣܒܪ
10 ܙܕܩ ܠܗ ܡܢ ܥܠܬ ܐܢܫܐ. ܘܐܦܠܐ ܓܝܪ ܥܠ ܥܠܗ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ ܗܘ ܕܡܢ ܕܐܢܫ ܗܘܘ ܡܬܬܒܪܢܐ.[1]
ܐܠܐ ܕܗܕܝܢܐ ܡܕܡ ܦܪܝܫܐ ܘܗܠܝܢ ܦܫܝܛܐ. ܐܝܟ
ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܘܕܝܢ ܠܝ ܒܐܠܗܘܬܗ ܘܒܐܢܫܘܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ: ܘܚܕ ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܒܒܪܐ ܒܐܠܗܘܬܗ
15 ܘܒܐܢܫܘܬܗ ܡܘܕܝܢ ܐܬܒܣܒܪ. ܡܬܬܚܫܚܝܢ ܕܝܢ
ܘܡܬܬܚܪܝܢ ܙܢܐ ܬܪܝܢܐ. ܒܗ ܗܘܝܢ *ܠܝ. ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ   *f. 7 v°.
ܕܒܪܝܬܐ ܒܚܝܬܐ: ܒܬܪܝܢ ܟܝܢܐ ܘܩܢܘܡܐ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ
ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܒܬܪܝܢ. ܐܘ ܡܢ ܬܪܝܢ ܟܝܢܐ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ
ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܘܩܢܘܡܐ ܘܟܝܢܐ ܡܘܕܝܢ: ܗܘܝܢ ܕܒܪܝܫܗܘܢ
20 ܠܐ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ܠܝ ܘܐܢܫܘܬܐ: ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܕܝܢ
ܡܠܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܠܐ ܥܠ
ܐܘܣܝܐ ܠܝ ܘܟܝܢܐ: ܥܠ ܐܝܟܢܘܬܐ ܚܕܐ ܘܐܪܙܐ.
ܕܚܝܘܬܐ ܢܝܚ. ܗܕܐ ܡܢܐ ܨܒܝܢܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ ܕܡܘܕܝܢ ܚܕ ܐܠܗܐ: ܙܕܩ
25 ܠܡܒܥܐ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܒܚܕ ܐܠܗܐ: ܒܟܢ ܓܝܪ
ܘܐܒܘܬܢ ܒܚܕ ܐܠܗܐ ܡܫܝܢ ܡܘܕܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ
ܕܡܘܕܝܢ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܩܢܘܡܐ: ܡܬܦܠܓ ܗܢܐ ܕܢܦܩܘܢ
ܒܡܠܝܢ ܙܕܩ. ܐܘ ܕܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ ܦܠܓ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ
ܡܬܦܠܓ ܕܡܘܕܝܢ ܒܐܠܗܘܬܗ ܘܒܐܢܫܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ:

[1] Lege ܡܬܬܒܪܢܐ.

ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ ܙܕܩ ܠܝ ܕܢܗܘܐ ܒܗܕܐ: ܟܬܒ *ܓܝܪ p. 251.
ܘܐܟܡܬ ܘܒܢܝܢ ܢܗܘܘܢ ܒܗܠܝܢ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܠܘ ܡܛܠ
ܕܒܢܝܢ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ:
ܡܛܠ ܗܢܐ ܙܕܩ ܠܝ ܕܢܬܠ ܠܡܥܡܘܕܝܘܬܐ. ܗܝ ܕܒܝܬܗ[1]
ܗܘ ܕܩܒܠ ܡܢ ܫܠܝܚܐ. ܟܬܒ ܓܝܪ: *ܘܒܢܝܢ 5 f. 8 r°.
ܘܐܟܡܬ ܓܒܪܝܢ ܠܗܕܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܚܪܬܐ ܐܝܬ
ܐܠܗܘܬܐ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܠܗܘܢ: ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܠܝ
ܡܬܬܘܕܝܐ ܘܡܫܬܠܡܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܫܪܝܬܐ ܐܝܬ
ܘܒܫܘܡܠܝܐ ܕܗܕܐ: ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܗܝ ܬܬܟܠܠ:
ܒܫܪܝܬܐ ܕܝܢ ܕܗܝ ܗܕܐ ܬܫܬܪܐ ܘܬܬܫܡܠ. ܣܓܝ ܓܝܪ 10
ܘܗܝ ܒܗ ܗܝ ܐܠܗܘܬܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܬܓܠܝܐ. ܘܫܘܝܐ
ܗܝ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܢܟܪܝܢ ܠܗܬܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܫܘܝܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܝܫܝܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܘܕܬܠܝܬܝܘܬܐ:
ܫܘܝܢ ܕܝܢ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܕܐܢܫܘܬܗ ܕܡܪܢ.
ܫܘܝܢ ܕܝܢ ܘܒܫܘܒܚܐ ܪܒܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܝܠܗ ܒܝܬ 15
ܡܪܬܐ. ܫܘܝܢ ܕܝܢ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܒܕܝܢܐ ܕܒܬܪ. ܫܘܝܢ ܕܝܢ ܘܒܣܘܓܕܬܐ ܕܒܐܝܕܐ
ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܗܝ ܕܒܦܝܫܬܐ ܕܡܕܝܢܐ ܦܓܕܝܢ
ܠܝܘܪܐ ܕܫܪܪܐ: ܗܟܢܐ ܫܘܝܢ ܒܠܝܢ ܒܗܢ ܣܕܪܐ
ܘܡܥܡܘܕܝܘܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ 20
ܘܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܥܡܕܝܢ ܘܡܬܥܡܕܝܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ
ܗܢܘܢ ܕܬܪܝܢ ܐܝܬ ܘܒܢܝܢ ܘܐܟܡܬ[2] ܠܐ ܢܥܡܕ:
ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܬܪܝܢܐܝܬ ܐܢܘܢ: ܐܚܪܢܝܐܝܬ ܕܝܢ
ܘܫܘܫܠܡܐܝܬ ܐܢܘܢ. ܘܬܪܝܢܐܝܬ ܘܒܢܝ ܘܢܗܘܘܢ. *ܣܓܝܢ f. 8 v°.
ܓܝܪ ܕܒܢܝܗܘܢ ܘܕܣܠܩܘܢ ܕܒܢܝܢ. ܠܘ ܒܠ 25
ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܢܘܢ: ܠܐ ܕܝܢ ܘܐܦܠܐ ܒܠ ܐܠܗܘܬܐ
ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܐܘ ܒܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.
ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܘܒܠ ܐܠܗܘܬܗ ܘܐܢܫܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܪܢ. ܐܠܐ ܒܠ ܚܕܝܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ

[1] Lege ܕܒܝܬܗ. — [2] ܡܫܬܠܡܐ (?) — [3] Adde ܐܟܡܬ.

ܐܠܗܘܬܗ. ܘܟܠ ܚܫܐ ܘܡܘܬܐ ܕܩܒܠܝܢ ܒܒܣܪܗ ܟܠ
ܐܠܗܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘܠܠ ܢܣܛܘܪ. ܘܐܬܪܝ ܘܢܕܘܥ.
ܕܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܝ ܕܢܐܡܪ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬ
ܐܠܗܘܬܐ ܘܠܐ ܒܡܠܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܒܡܦܪܫܘܬܐ ܘܠܐ
ܒܡܬܕܪܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܝܢ ܒܢܝܐ ܡܬܢܒܝܢܐ: *ܘܠܐ 5 [p. 202.]
ܒܡܬܕܪܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܥܡ ܕܐܢܫܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܠܐ
ܒܡܫܘܬ ܦܪܨܘܦܐ ܕܟܝܢܐ ܒܝܘܬܐ ܘܡܟܝܢܘܬܐ. ܫܦܝܪ
ܐܡܪ ܘܐܬܘܢ ܘܡܕܡ ܒܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡܝܢ. ܗܟܢܐ ܠܐ
ܙܕܩ ܠܝ ܕܢܕܪܘܫ ܐܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܗܘ ܕܒܝܫܬܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܘܕܪܘܫܐ ܕܗܘܝܐ ܒܡܬܥܒܪܢܐ. ܫܦܝܪ 10
ܐܡܪ ܘܐܟܡܐ ܘܡܕܡ ܡܫܟܚܝܢ. ܕܠܗ ܕܝܢ ܘܒܐܢܫܘܬܐ
ܫܡܗ ܗܘܐ ܒܗܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܗܘܢܐ. ܐܪܐ ܗܟܢܐ:
ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܢܫ ܐܫܡܥ ܐܠܗܝܢ ܗܘܝܬ. ܘܠܗܘܬ ܒܪܒܟܐ
ܐܢܫ ܐܘ ܒܪܢܫܐ ܟܠ ܗܘܐ ܗܘܝܬ: ܗܘ ܕܢܫܐ ܗܘܐ ܒܝܢ
ܕܝܢ ܒܝܢ ܒܢܝܐ. *ܒܝܢ ܕܝܢ ܒܝܢ ܒܩܘܠܝܬܐ. ܡܛܠ ܚܫܐ 15 [f. 9 r°.]
ܕܒܢܝܐ ܘܕܒܩܘܠܝܬܐ: ܘܐܦ ܠܚܝܐ ܘܐܦ ܠܡܘܬܐ ܡܦܪܫ
ܗܘܝܬ ܐܫܘܝܬܐ ܠܡܬܩܢܐ ܗܢܘܢ ܕܟܝܢܐ ܘܫܠܝܛܢܐ. ܐܘ
ܕܠܟܢܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܢܝܫܐ ܒܪ ܡܬܐܫܐ ܗܘܝܬ:
ܐܫܘܝܬܐ[1] ܠܗܘܢ ܗܦܝܟܐ ܕܟܝܢܐ ܘܫܠܝܛܢܐ. ܐܘ
ܕܠܟܢܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܢܝܫܐ ܒܪ ܡܬܐܫܐ ܗܘܝܬ[1]: ܠܗܘܢ 20
ܕܝܢ ܫܠܝܛܢܐ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܚܒܪ[2] ܗܘܝܬ. ܗܟܢܐ
ܒܝܬ ܘܒܗ ܒܪܒܘܬܐ: ܠܒܟܠܗܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ
ܕܒܗ ܒܪܫܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܗܘܝ. ܒܪ ܢܦܫ ܠܗܘܢ ܒܝܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܕܡܦܪܫܐ ܐܘ ܒܫܘܬܐ: ܠܗܬ ܗܘ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܕܡܬܦܪܨܦܢܘܬܐ.
ܠܐ ܗܘܐ ܒܪܫܘܢܘܬܐ ܕܐܝܣܘܐܝܠ: ܐܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ 25
ܡܠܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. ܒܝܢ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܘܡܫܘܚܬܐ: ܠܗܬ ܗܘ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܦܪܨܘܦܝܬܐ. ܒܝܢ ܗܘ
ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܗܬ ܗܘ ܫܠܝܛܘܬܐ ܘܡܪܘܬܐ:
ܗܘ ܕܒܒܪܘܬܐ ܒܫܝܢܬܐ ܕܒܟܠܗܬܐ ܡܒܪܘܟܐ. ܐܠܦ

[1] Iteratae voces quae delendae videntur. — [2] Lege ܚܒܪ.

ܐܝܟ ܕܝܢ: ܘܕܪ̈ܓܬܐ ܡ̣ܢ ܟܠܗܝܢ ܘܡܥܠܝܬܐ: ܒܒܝܫܐ
ܡ̣ܢ ܓܝܪ ܕܡܠܬܐ ܕܐܬܒܪܝܬ. ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܝܢ ܘܡܫܥܒܕܐ
ܘܒܒܝܫܐ ܕܡ̣ܢ ܒܗ ܘܕܒܪܝܫܗ ܕܡܠܬܐ: ܒܒܝܫܐ ܡ̣ܢ ܓܝܪ
ܕܒܣܘܪܐ ܕܐܬܐܠܨܗ. ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܝܢ *ܘܐܝܟ 'f. 9 v°.
5 ܕܒܡܬܠܒܫܘܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܝܢ ܢܡܘܣܐ ܥܠ ܬܪ ܢܡܘܣܐ
ܕܠܗ: ܘܕܠܗ ܕܡܠܬܐ ܕܐܬܒܪܝܬ ܐܬܝܠܝܕܘ. ܐܝܟܢܐ
ܓܝܪ ܕܦܪܙܠܐ ܒܗ ܡܫܬܪܐ ܒܓܠܐ ܢܘܪܐ: ܠܐ ܦܪܙܠܐ
ܡ̣ܢ ܢܦܩ ܠܢܘܪܐ ܡܪܝܪܘܬܐ ܘܐܡܒܘܒܘܬܐ: ܢܘܪܐ ܕܝܢ
ܡܬܬܐܪܬ ܢܦܩܐ ܠܦܪܙܠܐ: ܘܡܫܚܢܘܬܐ ܐܟܚܕܐ
10 ܘܡܟܒܟܒܘܬܐ: *ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܘ ܦܓܪܐ 'p. 253.
ܡ̣ܢ: ܠܢܦܫܐ ܢܦܩ ܠܐ ܚܝܘܬܐ ܘܠܐ ܡܠܝܠܘܬܐ.
ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܡܬܬܐܪܬ ܡܢܦܫܐ ܠܦܓܪܐ: ܚܝܘܬܐ ܐܟܚܕܐ
ܘܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܚܕܐ ܡ̣ܢ ܢܗܝܪܘܬܐ ܘܚܡܝܡܘܬܐ ܘܟܦܪܙܠܐ
ܘܠܐ ܬܪ̈ܬܝܢ: ܘܚܕܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܚܝܘܬܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ:
15 ܘܒܢܦܫܐ ܚܕܐ ܘܒܦܓܪܐ ܘܠܐ ܬܪܝܢ: ܗܟܢܐ ܠܐ ܐܝܬܘܬܐ
ܡ̣ܢ ܢܗܒܝ ܠܐܠܗܘܬܐ ܚܕܐ ܘܡܗܘܬܐ. ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ
ܫܦܝܟ ܠܐܢܫܘܬܗ: ܠܐ ܚܫܘܫܘܬܐ ܒܝܬ ܘܠܐ
ܡܘܬܘܬܐ: ܘܪ̈ܓܬܐ ܟܠܗܝܢ. ܘܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܒܪܘܬܐ
ܒܚܢܢܬܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ. ܘܡܒܠܬܐ ܐܟܚܕܐ
20 ܘܒܒܣܪܐ: ܡܬܚܫܐ ܘܡܬܬܥܝܪ: ܘܚܕ ܡ̣ܢ ܒܪܐ
ܘܡܫܝܚܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܬܪܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܫܝ̈ܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܒܬ̈ܠܬܐ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܒܣܘ̈ܥܪܢܐ:
ܠܒܪ̈ܗܝܢܐ ܡ̣ܢ *ܕܫܘܬܦܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܘܕܚܝܕܘܬܐ ܐܝܟܢ. 'f. 10 r°.
ܒܗ ܠܒܪ ܐܝܟ ܗܝܟܠܐ ܘܡܫܟܢܐ. ܠܡܠܬܐ ܕܝܢ
25 ܕܡܠܠ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܒܗ ܚܕܐ ܫܒܘܩ. ܗܕܡܐ ܗ̇ܘ ܓܝܪ
ܫܠܝܚܐ ܘܕܠܐ ܗܦܟ ܥܠ ܐܣܘܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܗܦܟܝܢ
ܫܠܝ̈ܚܐ ܥܠ ܐܣܝܐ: ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ ܒܒܝܫܝܢ.
ܐܝܬ ܕܝܢ ܡܕܡ ܕܕܟܝܐ ܒܟܪ ܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܗ ܕܒܪ
ܫܬܐܣܬܐ ܡ̣ܢ ܕܒܝܬܐ ܫܪ̈ܝܢ: ܬܛܠܝܠܐ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ
30 ܡܬܒܥܐ ܒܒܝܬܐ: ܒܗ ܬܛܠܝܠܐ ܘܐܦ ܫܬܐܣܬܐ.
ܬܒܘܡܪ: ܡܢܝܢ ܕܠܘ ܠܐ ܫܪܝܪ̈ܬܐ: ܘܕܠܐ ܘܡܬܒܒ

ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ ܚܝܐ ܐܝܬܝܐ ܦܪܨܘܦ: ܠܐ
ܒܠܚܘܕ ܠܒܢܝܐ: ܐܠܗܐ ܘܐܦ ܠܬܠܬܐ ܐܩܢܘܡܐ ܦܓܪܢܐ:
ܗܿܝ ܕܩܫܝܐ ܠܐ ܐܬܒܪܗܢܬ ܘܠܐ ܦܪܨܘܦ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ
ܡܟܝܠ ܕܠܘ ܒܫܡܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܒܒܪܐ: ܠܡܥܡܕܢܘܬܐ
ܕܝܢ ܗܿܝ ܕܢܘܚܝܢ ܩܒܠ: ܗܿܝ ܕܠܘ ܪܘܚܐ ܗܿܘ ܡܕܝܢܐ: 5
ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܕܟܗܢܐ ܒܒܪ ܐܢܫܘܬܐ ܡܬܝܗܒܐ ܗܘܬ.
ܗܿܘ ܦܘܠܘܣ ܬܪܝܢܐ ܐܒܪܗܡ ܬܫܒܘܚܬ ܒܫܡܗ ܕܒܪܐ:
ܘܫܡܥ ܐܒܪܐ ܘܚܕܡ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܐܒܪܗܡ ܕܗܘܝܢ
ܥܠܝܡܐ ܠܗܘܢ ܕܒܐܦܣܩܘܦܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܒܫܡܗܐ
ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܐܘ ܒܫܡܗ ܕܒܪܐ ܒܒܪܐ. *ܚܘܝܐ ܓܒܪ 10 *f. 10 v°.
ܠܗܬ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܒܢܝܐ ܡܢܟܦ ܐܝܬ ܠܒܗܡܐ
ܦܪܨܘܦ. ܠܒܢܝܐ ܙܟܐ ܐܝܬ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܡܢ ܥܠܬܐ.
ܐܒܢܝܐ ܓܒܪ *ܕܒܪܢܫܘܬܐ: ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܠܐܡܦܪܐ ܩܢܐ: *p. 25½.
ܘܒܪ ܒܬܠܬܐ ܡܠܒܢܐ ܘܒܪ ܒܠܦܬܐ ܐܬܝܗܿ܆ ܫܘܦܪܗ
ܓܒܪ ܒܚܝܠܗ ܘܠܘ ܒܕܡܘܬܐ ܐܬܘܗܝ. ܐܦ ܕܝܢ ܙܟܝܐ 15
ܐܝܬ ܐܒܢܝܐ ܕܠܡܦܪܩܐ ܙܟܐ ܘܪܚܡܐ ܕܢܘܗܪܐ: ܒܗܘܢ
ܒܪ ܒܗܘܢ ܕܠܒܫܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܪܚܡܝܐ ܡܥܡܕܝܢ: ܘܐܝܟܢܐ
ܕܒܐܝܢ܇ ܒܬܠܬܐ ܐܝܟ ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܐܝܢ܇ ܢܡܪܢܐ ܢܬܬܩܢܘܢ.
ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܢܘܗܪܐ: ܗܿܝ ܕܒܝܢܘܗܪܐ
ܡܬܥܒܕܐ ܡܪܚܡܢܐ: ܫܪܐ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܬܝܗܿ: ܘܠܗܬ 20
ܐܒܗܬܐ ܘܠܗܬ ܐܚܘܬܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܪ ܠܗܝܢ
ܠܝܬܗܘܢ ܡܦܬܟܠܝܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܪ ܠܗܘܢ
ܠܒܐܪܐ ܕܦܘܪܩܢ ܒܗܢ ܡܫܬܟܠܝܢ. ܢܗܒܐ ܕܝܢ ܗܕܐ:
ܘܐܦ ܡܢ ܐܒܗ̈ܝܢ ܡܕܝܢܐ ܘܒܠܘܫܝܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܩܘܕܫܗܘܢ. ܒܪ ܓܒܪ ܒܝܒܠܐ ܕܕܘܦܢܐ ܕܝܢܦܐ: ܒܦܓܪܐ 25
ܐܢܫܝܢ ܒܡܥܡܕܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ: ܠܐ ܐܬܦܠܓܘ ܐܒܗ̈ܝܢ:
ܕܬܫܘܒܬ ܘܡܢ ܕܪܫ ܢܗܒܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܒܠܘ. ܢܗܒܝܢ ܗܘܘ
ܓܒܪ ܕܠܝܬ *ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܕܬܪܬܝܢ. ܐܠܐ ܦܓܪܘ *f. 11 r°.
ܬܫܡܫܬܐ ܒܗܢ ܙܒܢܐ ܢܗܪܐ ܘܡܬܬܢܝܚܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܬܪܬܝܢ ܢܬܝܬܝܢ ܗܘܘ ܗܟܢ ܐܝܟ 30
ܒܡܫܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬܐ ܢܬܬܪ

ܠܠܐܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܘܚܕܬܐ: ܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܡܢܗܝܪܢܘܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܠܐ ܐܦܣܘ: ܐܠܐ ܐܦܠܐ
ܬܒܥܘܬܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܡܢܗܝܪܢܘܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ
ܐܬܦܣܩܘ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܥܕܬܐ: ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܢܨܚܢܐ.
ܐܢ ܓܝܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢܗܘܢ ܚܦܝܛܝܢ. ܠܐ
ܒܡܢܗܝܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܬܒܥܘܬ: ܒܣܘܥܪܢܐ ܕܝܢ ܘܡܬܓܡܪܢܐ
ܠܚܘܒ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܢܛܪܝܢ: ܒܥܠܡܐ ܐܪܐ
ܬܬܪܐܝܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܥܘܪ: ܠܐ ܒܡܢܗܝܪܢܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܕܝܢ ܕܪܫ ܗܘ ܕܠܬܬܝܗ: ܒܣܘܥܪܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܬܓܡܪܢܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡ ܠܝ ܕܢܒܠܬܐ ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܢܐ
ܘܠܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝܐ. ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܘܕܝܢ
ܐܪܒܥܐ[1]: ܚܕܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܠܐ ܬܪܬܝܢ ܡܬܩܠܒܝܢ ܚܢܝܢ:
ܠܬ ܓܝܪ ܐܢܫ ܕܬܪܬܝܢ ܕܟܝܢ ܢܬܠܕ ܕܝܢ ܐܡܪܐ: ܘܐܦܠܐ
ܬܘܒ ܬܪܬܝܢ ܕܟܝܢ ܠܚܢܢܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܬܐ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ (p. 255.)
ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܢܗܝܪܢܘܬܐ. ܚܕܐ ܗܝ. ܐܠܐ
ܠܐ *ܬܪܬܝܢ ܡܬܩܠܒܝܢ. ܘܐܝܢܐ ܕܒܪܘܚܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܗܝ (* f. 11 v°.)
ܒܗ ܗܝ ܐܬܬܘܣ: ܗܝ ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܘܠܥܒܕܐ ܘܠܐܠܗܘܬܐ
ܐܬܠܬܐ: ܒܡܠܬܐ ܓܝܪ ܕܐܣܩܘܦܐ ܦܪܘܫܐ ܘܠܐ ܡܕܡ
ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܠܥܒܕܐ ܘܥܒܕܐ ܠܐܠܗܐ: ܒܐܣܩܘܦܐ
ܓܝܪ ܗܘܘ ܒܗ ܗܘܘ ܠܫܪܪܐ: ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ
ܘܡܢܗܝܪܢܘܬܐ: ܠܐ ܗܘܘ ܒܗ ܗܘܘ ܠܫܪܪܐ
ܐܬܬܘܣܝܢ: ܐܢ ܕܝܢ ܙܟܐ ܐܢܬ: ܐܝܢܐ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܒܗ
ܗܘ ܢܦܫܐ ܡܠܟܐ ܐܘ ܥܒܕܐ: ܒܬܠܬ ܗܦܠܐܣ-
ܕܡܢܟܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܗܐܪܟܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܕܢܫܟܚ ܬܗܘܐ:
ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܘܦܓܪܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܕܠܐ ܦܪܘܫ: ܗܦܠܐܣ
ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ ܐܬܬܘܣܝܢ: ܘܠܐ ܠܫܪܪܐ: ܘܠܐ
ܠܢܦܫܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܒܗܘܢ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܒܪܘܚܐ ܕܪܘܚ
ܘܢܦܫܐ ܡܠܟܐ ܕܡܢܗܝܪܢܘܬܐ: ܗܘ ܕܡܫܪܪܬܐ
ܘܒܥܒܕܐ ܕܐܬܬܘܣܬܐ ܡܬܬܪܝܢ ܘܡܬܩܠܝܢ: ܚܕ ܗܘܐ ܒܗ

[1] ܐܪܒܥܐ (?). — [2] Adde : ܗܝ ܕܝܢ.

ܗܘ ܕܠܐ ܦܘܪܫ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܟܕ ܕܝܠܗ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܣܗ.
ܘܠܠܡܨܪ̈ܝܐ ܥܡܗ ܘܒܡܐܡܪ̈ܘܗܝ: ܘܦܓܪܢܐ ܡܠܒܢܐ
ܕܟܕ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܠܣܘܪ̈ܝܐ ܘܐܦ ܒܒܝܢܐ ܡܢ
ܗܘܝܘ ܒܪ ܗܘܝܘ: ܒܐܝܩܝܢܘܬܐ *ܕܝܢ ܕܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ (*f. 12 r°.)
ܘܕܡܪܦܝܣܘܬܐ: ܠܐ ܗܘܝܘ ܒܪ ܗܘܝܘ ܠܣܘܪ̈ܝܐ ܐܝܬܝܢ. 5
ܟܕ ܕܚܢܢ ܡܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܝܢܐ ܕܐܬܪܣܘܬ ܐܘܟܝܢܐ:
ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܒܟܝܦܐ ܡܫܠܡܐ ܘܡܚܝܫܐ ܐܝܟܢ ܠܦܓܪܐ
ܕܡܠܒܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܝܡ ܘܡܚܡ ܘܡܬܥܒܕ: ܠܦܓܪܐ
ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܪܘܬܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ: ܐܝܟܢܘܬܐ ܕܝܢ
ܘܚܝܐ ܠܗ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ: ܐܠܐ ܗܘ ܡܢ ܠܒܪ 10
ܠܡܦܝܣܘܬܐ ܘܠܡܕܡܪܝܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܠܥܠܝܘܬܐ
ܘܠܪܘܚܘܬܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܕܘܬܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܦܪܫ.
ܡܕܝܢܐ ܘܐܦ ܦܓܪܐ ܡܠܒܢܐ ܕܡܬܒܚܪܢܘܬܐ ܡܕܝܫܬܐ:
ܘܟܕ ܘܡܬܠܒܢܐ ܘܒܡܐܡܪ̈ܘܗܝ ܚܕ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܡܘܠܐ ܡܢ ܡܠܒܢܐ ܚܕ. ܝܚܝܕܐ ܕܝܢ ܘܡܕܪܐ ܘܐܘܡܢܐ 15
ܠܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܘܡܪܘ ܡܢ *ܕܐܚܝܟܐ ܚܕ (*p. 256.)
ܗܘ: ܘܐܦ ܟܠ ܕܗܘܟܐ ܘܐܦ ܟܠ ܟܐܦܐ ܘܐܦ ܟܠ
ܡܘܫܐ ܢܬܐܡܪ. ܡܦܪܢܣܬܐ ܕܝܢ ܕܒܢܘܡܪܐ ܠܗ ܚܕܐ.
ܘܠܗ ܗܘ ܒܪ ܗܘ: ܐܠܐ ܒܕܡܘܬܐ ܡܢ ܬܠܬܐܝܬ ܡܟܐܒܪ
ܘܠܘܡܐ ܕܢܘܡܪܘ: ܒܟܐܦܐ ܕܝܢ ܘܡܟܪܢܫܐ ܒܚܝܪܐܝܬ. 20
ܘܡܚܘܠܐܘ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܣܦܝܩܐ: ܒܢܘܡܪܐ ܕܝܢ
ܫܟܝܚܐ *ܘܠܘ ܚܕ[1] ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܬܢܝܐ: ܡܕܝܢܐ ܘܐܦ (*f. 12 v°.)
ܦܓܪܐ ܡܢ ܡܠܒܢܐ ܕܒܕܡܐ ܡܫܡܫܢܐ ܚܕ ܗܘ: ܟܡ
ܡܢ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘ ܐܝܟ ܕܒܕܡܘܬܐ: ܒܗܘܝܘ ܕܝܢ ܐܝܬܝܐ
ܐܝܟ ܕܒܟܐܦܐ ܘܡܟܪܢܫܐ: ܝܚܝܕܝܐ ܕܝܢ ܘܡܦܪܢܣܬܐ 25
ܕܠܗ ܕܦܓܪܢܐ: ܠܗ ܚܕ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ:
ܐܠܐ ܟܡ ܡܢ ܕܒܝܢܐܝܬ ܘܢܘܡܪܐܝܬ ܡܬܒܪܝܢ: ܡܛܠ
ܕܕܟܝܢ ܟܡ ܚܫܐ ܘܡܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܘܬܐ: ܒܣܘܪ̈ܝܐ ܕܝܢ
ܘܡܦܪ̈ܢܣܢܐ ܒܚܝܪܐܝܬ ܡܬܚܫܚܐ ܝܚܝܕܝܢ: ܡܛܠ ܚܫܘܫܬܐ

[1] R ܕܚܘܫܒ.

ܘܐܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ: ܕܣܝܒܪܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܣܝܒܪܘܬܐ
ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܡܦܠܚܢܘܬܗ ܢܦܩܐ ܠܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܠܡܘܬܐ: ܘܠܠܐ ܚܘܫܒܐ ܠܚܫܐ. ܘܠܗ̇ܘ ܠܐ ܡܬܒܥܐ
ܠܘܬ ܪܘܒܒܐ ܕܪܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܒܪ ܢܦܫܝ ܐܝܟ ܠܘܬ
5 ܡܪܐ ܘܐܠܗܐ: ܕܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܗܘܝܬ ܚܠܦܝ ܠܝ: ܐܝܟܘ
ܕܫܢܐ ܗܘ̤ܐ ܒܗ ܗ̇ܝ ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܐܠܗܘܬܗ: ܕܐܦ ܫܠܡ
ܒܝܫܘ ܢܡܘܣ ܡܟܝܟܘܬܐ. ܠܘܬ ܡܪܐ ܡܫܒܚܐ ܗ̇ܘ:
ܐܚܪܢܝܢ: ܕܐܝܟܘ ܗ̇ܘ ܕܠܝܬ ܒܗܘܢܐ ܒܒܪܝܬܐ ܒܠܗ̇
ܕܐܬܬܕܒܪܘ: ܠܐ ܡܣܝܟܐ: ܠܐ ܐܦܣܘܣܐ: ܠܐ
10 ܡܬܦܪܦܠܦܣܘ: ܠܐ ܦܠܦܪܝܣܘ: *ܕܡ ܒܠܗ̇ ܐܝܟܢܐ
ܕܝܢ ܠܝ ܕܬܒܥܐ ܕܡ ܚܘܒܐ. ܘܬܬܒܥ ܟܠܗ̇ ܕܡ ܬܪܒ
ܠܬܪܒ ܘܕܡ ܒܗ̇ ܠܒܘ: ܘܬܬܐܠ ܕܡ ܢܘܒܗܐ ܠܚܘܒܐ
ܘܒܟܝܐ: ܐܘ ܕܬܬܒܘܬ ܕܡ ܕܦܠܐ ܐܘ ܕܡ ܝܡܝܢܐ. ܐܝܟܢ
ܦܠܓܐ ܗ̇ܢ ܒܬ̈ܘܬܐ ܕܐܬܬܕܒܪܘܬܐ. ܘܡܥܒܕܝܢ ܕܝܢ
15 ܘܡܦܬܟܝܢ ܘܡܦܠܓܝܢ ܒܗ̈ܘܢܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܒܗ̈ܘܢܐ: ܐܝܟܢ
ܒܗ̈ܒܒܐ ܒܥܒܕܝܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܬܠܓܝܢ ܕܡ ܒܬܪܝܨܘܬ
ܫܘܒܚܐ: ܡܬܚܫܚܝܢ ܕܝܢ ܘܒܬܐܘܪܝܐ ܡܒܕܘܒܪܐ
ܕܡܬܬܪܘܬܐ: ܐܢܐ ܐܝܟܢܐ ܚܒܒܐ ܠܝ: ܕܠܒܘܬܪܐ
ܕܡ ܕܠܝܠܝܐ ܬܫܒܘܚ: ܠܘܬ ܗ̇ܝ ܕܝܢ *ܬܫܘܪ ܢܘܒܗ̈ܐ.
20 ܘܠܦܬܘܪܐ ܕܡ ܕܒܝܬ ܐܒܗ̈ܝ ܬܪܦܐ: ܗ̇ܘ ܕܒܠܫ̈ܒܐ
ܕܒ̈ܢܐ ܘܡܝ̈ܬܐ ܒܬܪ: ܬܬܬܒܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܡܒܚܐ
ܒܠ ܦܬܘܪܐ ܕܢܘܒ̈ܗܐ: ܗ̇ܘ ܐܝܟܢܐ ܕܠܘ ܠܦܓܪ ܕܒܝܢ
ܠܫܒ̈ܗ ܕܡ ܚܠܝܐ: ܗ̇ܘ ܕܡܬܒܪ ܕܡ ܠܒ̈ܪܝܐ. ܠܐ
ܕܝܢ ܢܩܒ ܬܘܪܣܝܐ ܐܘ ܒܫܐܠܬ ܡܬܪܣܐ. ܠܐ ܓܝܪ
25 ܬܬܡܣܟܢ ܢܦܫܝ ܒܗ ܐܠܗܝ ܒܬܪܐ: ܘܠܐ ܬܬܗܘܐ
ܪܓܝܓ ܠܐܘܪܚܐ ܒܗ ܡܠܟܐ ܐܠܗܝ. ܠܗ̇ܘ ܡܫܒܠ ܙܕܩ
ܒܠ ܦܬܘܪܝ: ܐܘ ܓܝܪ ܠܝ ܬܘܪܐܬ ܒܠ ܦܬܘܪܐ ܕܗ̇ܘ
ܠܡܣܬܡܟܘ. *ܘܠܗ̇ܘ ܙܕܩ ܕܡ ܐܠܗܝ: ܐܘ ܓܝܪ ܠܝ
ܕܡ ܡܫܬܐ ܕܗ̇ܘ ܠܡܫܬܐ. ܠܗ ܓܝܪ ܙܕܩ ܠܡܬܦܢܘ
30 ܠܘܬܝ: ܒܕܡܘܬ ܗ̇ܘ ܕܪܒܐ[1] ܐܣܘܦܐ ܠܒܝܬ ܐܒܗ̈ܘܗܝ.

[1] C om.

f. 13 r°. — p. 257. — f. 13 v°.

ܐܠܐ ܠܐ ܠܝ ܙܕܩ ܐܡܪܗܘ، ܠܡܫܡܥܝ. ܘܠܗ ܙܕܩ
ܠܡܬܪܓܪܓܘ ܠܬܘܪܥܝܬܐ ܕܟܝܢܬ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܠܚܝܐ ܚܝܐ ܘܡܚܝܢܐ. ܐܘ ܓܝܪ ܠܝ ܠܬܘܪܥܝܬܐ ܫܪ̈ܒܐ
ܕܫܢܝ̈ܐ. ܠܡܢܐ ܡܬܪܓܪܓ ܐܢܬ ܠܦܬܘܪܐ ܘܫܡܝܢܐ
5 ܕܢܘܡ̈ܝܐ: ܟܕ ܡܟܝܢ ܐܢܬ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܘܡܫܬܝܐ
ܗܢܝܐܐ ܕܢܦܫܝ. ܠܡܢܐ ܡܢܟܒܬ ܐܢܬ ܒܠܒܘ̈ܫܐ
ܕܢܘܡ̈ܝܐ: ܟܕ ܐܝܬ ܠܝ ܫܘܬܐ ܫܒܝ̈ܚܐ ܘܡ̈ܠܒܫܐ: ܗ̇ܢܘܢ
ܕܡܝܬܟܠܝܢ ܘܠܝ ܐܟܣܕ ܠܢܘܡ̈ܝܐ. ܐܝܬ ܗܟܝ ܠܫܡܝ
ܢܝܚܐ ܠܗܘ ܒܦܝܐ. ܐܝܬ ܐܠܒܫ ܫܬܝ ܠܗܘ ܒܪ̈ܓܠܝܐ.
10 ܐܝܬ ܗܒ ܫܡܝܐ ܪܘܚܐ ܠܗܘ ܡܘܙܐ. ܫܡܝܢܐ ܕܝܢ
ܫܡܝܢܐ ܘܡܟܝܢ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܗ̇ܝ: ܕܒܗ ܐܝܬ ܗ̄ܘ ܒܬܘܪܐ
ܘܡܠܝܐ ܐܬܘܗܝ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܙܪܥܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܬܫܒܘܚ
ܗ̄ܘ ܠܒܘܬܪܝ ܘܠܡܠܝܘܬܝ ܪܘܚܢܝܬܐ: ܬܐܬܠ ܕܝܢ
ܬܫܬܘܦ ܘܬܬܡܘܡ ܥܠ ܬܪܒܗ ܕܗ̇ܘ: ܒܕܒܘܬ ܫܪܘܪܐ
15 ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܐ: ܘܬܫܬܐܠ ܡܢ ܢܒܝ̈ܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ:
*ܐܝܬ ܗ̇ܘ ܕܡܢܐ ܒܠܗܘܢ ܘܒܬܪ: ܘܢܬܪ ܡܫܝܚܐܝܬ ܘܢܬܪ
ܒܠܝܐܝܬ. ܫܡܝܢܐ ܕܒܕ ܡܟܝܢ ܐܢܬ ܥܠ ܡܟܡܒܠܐ
ܕܡ̈ܐܢܐ ܚ̈ܝܐ: ܠܫܡܝܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܬܫܒܘܚ: ܬܐܬܠ
ܕܝܢ ܬܫܬܐ ܡܢ ܡܒܩܒܠܐ ܕܡܠܝܢ ܠܠܩܬܐ: ܐܘ ܡܢ
20 ܡ̈ܐܢܐ ܡܠܝ̈ܐ ܘܠܐ ܡܫ̈ܬܠܡܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܕܝܢܐ
ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܘܙܘܠܓܐ: ܗ̇ܘ ܢܒܥܘܫܢܐ *ܕܠܝܠܝ: ܕܝܢܐ ܗ̣ܘ ܕܝܢ
ܬܘܒ ܘܗ̇ܘ ܢܒܥܘܫܢܐ ܕܫܒܪܝ: ܒܪܡ ܕܝܢ ܠܝ ܕܝܢ ܠܗ
ܕܝܢܐ ܗ̣ܘ ܕܠܗ: ܠܗ ܕܝܢ ܬܘܒ ܠܗ ܕܝܢܐ ܗ̣ܘ ܕܠܝܠܝ.
ܗܕܝܢܐ ܕܝܢܬܐ ܗ̣ܘ، ܕܝܢ ܡܚܝܢܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢܬܐ
25 ܕܠܝܠ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܠܝ ܕܝܢ: ܠܐ ܙܕܩ ܕܗ̇ܘ ܕܠܗ ܬܫܒܚ.
ܟܕ ܐܝܬ ܠܝ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܕܪܘܚܐ: ܘܠܡܫܒܚܘ
ܡܫܪܪܐ ܡܢ ܡ̈ܠܐ ܕܡܘܦܐ ܘܕܪܝܢܝܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܐܢܫܐ
ܕܢܪܗܛ ܠܘܬ ܗ̇ܘ ܕܠܝܠܝ ܡܢ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܕܠܘ ܕܝܢ ܕܝܢܐ. ܘܠܘ ܕܝܢܐܝܬ ܡܬܐܪܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢܬܐ
30 ܡܢ ܒܠ ܘܕܡܢ ܒܠ ܢܗܪܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܒܬܪ ܒܡ ܕܝܢ
ܘܗܕܐ ܢܗܘܒ. ܐܪܐ ܐܝܬ ܗ̣ܘ ܕܢܦܩܬ ܡܢܝܗܘܢ: ܐܘ

Margin: f. 14 r°. (line 16); p. 258. (line 21)

ܗܘܘ ܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܬܪ ܕܐܬܝܬ ܫܐܠܬ ܡܢ
ܫܪܝܪܘܬܗܘܢ: ܠܝ ܡܬܪܐܝܬ ܗܘܐ ܕ*ܦܐܪܘܬܗܘܢ ܠܡܫܡܥܢܝ. ܐܘ *f. 14 r°.
ܒܬܪ ܠܗܘܢ ܦܐܪܝ. ܐܝܟ ܗܘܘ ܫܡܥܘ ܡܢ ܫܪܪܐ:
ܠܗܘܢ ܡܬܪܐܝܬ ܦܐܪܐ ܡܢܝ ܠܡܫܡܠܘ ܒܚܕܕܐ. ܐܘ
ܒܬܪ ܠܝ ܡܫܝܚܘܬܝ: ܐܠܐ ܒܒܪ ܐܚܪܢ ܐܝܬ ܕܠܘ 5
ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܗܝ ܗܪܐ: ܘܠܘ ܠܐ ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ.
ܗܘܘ ܡܢ ܒܬܪ ܐܚܪܝܢ: ܕܐܬܘ ܫܡܥܘ ܡܢ ܫܪܪܐ:
ܫܡ ܕܝܢ ܗܝ ܕܡܦܩܬܐ. ܐܠܐ ܕܫܬܪܐ ܢܬܝܠ ܗܘܐ:
ܕܢܬܬܪܒ ܕܡܢܗ ܫܡ ܡܢ ܫܪܪܐ ܕܒܕܬܐ: ܡܬܦܪܫ ܐܢܝ
ܕܠܘܬ ܒܢܝ ܕܡܫܝܚܐ ܠܘܬ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܗ. ܘܐܡܝܪ 10
ܘܐܦ ܠܘܬ ܕܠܬܐ ܗܝ ܕܠܗ ܒܬܘܬܐ. ܘܐܢ ܡܢ
ܡܫܒܚܝܢ ܒܕܘܟܝܐ[1] ܘܡܫܪܬܐ: ܐܠܗܐ ܕܡܬܡܠܠ ܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ: ܐܠܗܐ ܕܢܦܫ ܘܡܐܝܬ ܘܡܬܓܠܠ: ܐܠܗܐ
ܕܡܬܡܒܪ ܘܩܐܡ ܡܢ ܡܝܬܐ: ܐܘ ܗܒܠ ܗܒܠܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܒܫܪܬܐ ܘܒܬܘܬܐ: ܢܒܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܥܡܝܢ 15
ܡܢ ܫܬܐܫܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܩܒܝܢ ܕܠܐ
ܘܒܝܬ ܟܠ ܡܠܐ ܕܒܬܒܬܐ. ܐܘ ܕܝܢ ܠܘܬ ܠܓܒܪ
ܠܡܫܡܘ ܡܠܐ ܕܐܢܝ ܗܠܝܢ ܒܒܬܡܐ ܕܪܘܚ: ܐܠܐ
ܐܢܝ ܕܝܢ ܡܬܪܐܝܬ ܐܚܪܢܝܢ: ܒܗܕܐ ܕܡܬܡܠܠ ܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ: ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫ ܘܡܬܓܠܠ: ܒܗܘ *ܕܐܢܫܐ 20 *f. 15 r°.
ܕܡܬܡܒܪ ܘܩܐܡ: ܗܒܠܐ ܒܬܪ ܒܠܒܝ ܒܫܪܬܐ
ܘܒܬܘܬܐ. ܢܒܠܐ ܐܪܐ *ܘܓܠܝܐ: ܕܫܡ ܡܢ ܒܠ *p. 259.
ܒܐܦܐ ܕܒܢܝܢ: ܗܘ ܕܒܠܝܗ ܐܬܬܘܪ، ܡܪܝ ܕܒܢܝܐ
ܠܒܪܬܗ. ܘܒܪܒܬ ܕܗܒܢܐ ܘܒܐܦܐ ܓܒܪܬܐ
ܘܡܓܠܝܬܐ: ܒܠ ܫܬܐܫܬܐ ܕܫܪܪܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ 25
ܐܬܡܒܝܢ: ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܘܕܝܘ ܘܡܪܝܘ. ܘܫܪܪܘ
ܘܫܡܥܘ ܡܢ ܫܬܐܫܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܠܗܘܢ
ܡܬܪܐܝܬ ܗܘ: ܝܗܒ ܫܪܪܐ ܕܒܢܝܗ ܢܫܡܥ ܠܡܫܡܥܢܝ:
ܘܠܘܬ ܗܘܘ ܕܠܐ ܢܬܓܠܝܢ ܡܢ ܒܬܘܬ ܘܐܦܐ

[1] Adde ܒܬܘܬܐ.

ܒܐܪ̈ܥܢ. ܘܠܐ ܥܒܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܒܬ̈ܠܬܐ ܕܐܠܗܐ:
ܘܠܘ ܠܝ ܡܐܕܝܢܘܗܝ ܠܡܬܦܝܣܘ. ܠܘ ܥ̈ܒܕܝܢ ܚܝܝܢ ܗ̈ܢܝܢ
ܡܢܘܗܝ ܗܘܘ. ܕܝܢ ܡܬܬܐܡܪ[1] ܗܟܝܠ ܕܡܬܦܠܓܘܢ. ܠܐ
ܗܟܝܠ ܠܝ ܕܥܒܕܝܢ ܡܢܘܗܝ: ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܡܢܢ ܕܝܠܢ. ܘܠܐ
ܠܝ ܗܟܝܠ ܕܢܦܘܠ ܠܦܬܟܪܘܢ: ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܡܬܬܐܡܪܐ 5
ܦܐܐ ܠܡܫܟܚܢ[2] ܠܡܕܢܚ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܚܕܬܐ ܫܡܫܬܐ
ܘܬ̈ܠܬܐ ܕܒܐܦܐ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܚܝܢ.
ܐܝܟܘ ܥܡ ܠܒܪ ܘܐܬܝܠܝܢ ܘܡܬܩܪܒܝܢ ܘܐܬܦܠܓܝܢ:
ܒܬ̈ܠܬܐ ܥܡ ܕܒܬ̈ܠܬܐ ܡܩܪܒܝܢ ܘܠܐ ܡܥܒܕ ܐܫܟܚܘ.
ܒܫܡܝܐ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܕܬ̈ܠܬܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܐܪܥܢܐ: 10
*ܒܐܪܥܐ ܥܡ ܠܒܪ ܐܬܬܦܠܘ ܐܢܫܝ: ܘܬܘܪ ܒܐܪܥܐ
ܦܢܝܘ ܐܢܫܝ. ܘܠܦܢܝܬܐ ܥܡ ܘܠܡܪܢܝܬܐ ܒܪܝܬܐ ܢܦܪܘ
ܕܠܐ ܘܡܒܪ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܘܠܡܫܡܠܝܐ ܕܠܦܘ: ܒܠܝܠܝܐ
ܘܒܪܟܘ ܘܫܒܠܘ. ܗܐܘܪ̈ܝܐ ܕܝܢ: ܘܠܗܘܢ ܠܠܒܪܝܫܝܗ
ܘܠܗܘܢܗܘܢ ܫܡܝܐ ܚܝܠܘ ܘܕܘܕܘ. ܐܫܟܚܐ ܕܡܬܬܪܒܐ 15
[ܕܝܢ ܗܘ][3] ܗܘ ܠܒܪ ܗܦܟ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܫܠܦ ܒܠܚܘܕ
ܦܠܓܢ ܒܡܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܠܚܘܕܝܐ ܢܚܬ.
ܐܠܐ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ ܢܚܬ. ܫܠܦܘ ܠܒܪ ܠܗܠܝܢ.
ܘܫܠܦ ܗܘ ܥܡ ܡܥܡܘܕܝܬܐ: ܗܘ ܠܒܪ ܐܠܗܐ ܒܦܠܓܘܬܗ
ܫܠܦ ܥܠ ܐܢܫ ܦܠܓܢ ܒܡܘܬܐ: ܐܒܪܗ. ܫܠܦ ܗܘ ܕܝܢ 20
ܕܬܪܬܝܢ: ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܥܠ ܡܠܟ̈ܘܬܐ ܡܥܠܝܐ
ܗܘܐ ܒܡܘܬܐ ܐܠܐ ܥܠ ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ ܡܥܠܝܐ
ܗܘܐ ܒܡܘܬܐ: ܒܦܓܪܗ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܦܟܢܐܝܬܐ
ܥܡ. ܠܡܥܒܕܘܬܐ ܕܝܢ ܫܦܝܪܐ ܘܡܠܝܠܘ. ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܒܢܝܬ
ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܠܘ ܠܝ ܥܡ ܡܐܕܝܢܘܗܝ *ܗܟܝܠ ܠܡܬܦܝܣܘ: 25
ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܬܬܐܡܪ ܡܐܕܝܢ ܗܟܝܠ ܠܡܬܦܝܣ: ܐܝܟ ܗܘ
ܒܪܐ ܐܣܦܩܐ ܠܡܬܠ ܐܒܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ ܕܢܫܪ ܗܘ
ܥܡ ܒܢܝܐ ܕܒܢ̈ܝܐ: ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܒܐܪܥܐ ܘܡܬܬܐܡܝܢ:

* f. 15 v°.
* p. 260.

[1] Adde ܘܡܢ. — [2] R : ܠܗ ܒܠܚܘܕ; G : ܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕ. — [3] Lacunam supplevi.

*ܘܒܕܘܟ ܕܝܢ ܫܐܠܐ ܥܠ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܒܕܘܟ ܕܝܢ *f. 16 r°.
ܡܠܝܠܐ. ܒܕܘܟ ܕܝܢ ܡܟܝܢܐ ܗܘܐ. ܒܗ ܠܘ ܒܝܢܐ ܕܝܢ
ܕܠܗܘܢ ܘܐܣܘܝܐ: ܐܣܘܬܐ ܕܝܢ ܡܠܠ ܘܦܠܓܘܬܐ
ܡܬܡܠܦܐ: ܗܒܝܠܐ ܘܐܦ ܡܒܒܒܘܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܗܝ:
ܘܕܠܡ ܘܕܡܠܡܕܘܬܐ: ܘܕܡܐܘܬܐ. ܒܕܘܟ ܕܝܢ ܒܝܬ
ܐܪܓܘܢܐ[1] ܕܠܗ ܘܡܫܬܚܪܐ: ܒܕܘܟܬ ܐܪܒܐ ܘܡܢܝܐ:
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܘܬܘܕܘܟܣܐ ܕܒܝܐ: ܒܡܠܡܕܘܬܐ ܕܝܢ
ܘܫܐܘܪܝܐ: ܡܠܝܠܐ ܘܡܟܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܠܘ ܓܝܪ
ܠܡܒܒܕܘܬܐ: ܒܫܒܐ ܓܝܪ ܕܬܬܝܬܘܬܐ ܘܦܓܪܬܐ
ܘܫܘܝܬ ܒܝܢܐ ܡܬܦܓܪܐ: ܐܠܐ ܠܡܐܪܐܝܢܐ ܕܗܘܐ
ܘܠܡܬܟܢܫܐ ܡܫܡܠܝܢ. ܡܬܦܪܫܐ ܓܝܪ ܕܒܠ ܪܒܘܬ
ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܠܗ
ܐܡܪ ܐܢܫ ܐܡܪ ܐܝܬ. ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܝ ܕܡܒܒܕܘܬܐ
ܢܦܠ ܠܗܘܢ ܕܦܠܝܢ ܡܢ ܗܪܣܝܣ: ܘܡܣܢܐ. ܕܝܢ
ܣܘܡܪܕܝܢܘ ܗܘܢ ܕܒܝܬ ܡܠܟܝܣ ܗܘ ܪܗܘܡܝܐ:
ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܕܣܘܦܪܝܘ: ܗܘ ܕܡܪܬܠܝܐ ܕܒܐܦܪܝܡ.
ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܦ ܒܗܘܢ ܕܡܠܕܝܢܐ ܐܬܬܚܝܒ ܒܬܝܒ.
ܕܠܒܕ ܡܒܒܕܘܬܐ ܠܐ ܠܓܒܪ ܢܬܦܠܠܘܢ: ܗܘܢ
ܕܦܠܝܢ ܡܢ ܗܪܣܝܣ ܠܚܕܬܐ *ܡܬܠܝܡܐ. ܕܠܗܬ ܗܝܐ *f. 16 v°.
ܐܡܪܝܢ: ܕܐܫܬܒܠ ܒܡܠܝܢ ܐܘ ܣܦܪ ܚܒܒܬܐ.
ܘܐܬܬܗܘܝ ܘܒܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܒܫܡܗܬܐ ܕܒܝܬܐ.
ܘܠܐ ܓܝܪ ܫܐܘܪܝܐ ܘܐܦܠܐ ܡܠܟܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘܘ
ܗܕܝܢ. ܘܠܐ ܒܫܡܗ ܡܠܟܝܣ ܗܘ ܪܗܘܡܝܐ: ܘܐܦܠܐ
ܒܫܡܗ ܣܘܦܪܝܘܣ ܗܘ ܐܦܪܝܡܘܣ. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ
ܒܡܘܫܐ ܗܘ ܣܘܡܪܕܝܢܘܣ ܕܡܠܕܝܢܐ ܚܕ ܡܢ ܐܪܒܥܐ
ܗܠܝܢ ܘܢܝܢܐ ܕܗܪܛܝܩܘ ܘܕܗܪܣܝܘܛܐ. ܕܠܗ ܗܘ ܒܠ
ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܗܘ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܢ ܡܬܚܝܢ. ܗܘܢ
ܕܝܢ ܓܝܪ ܗܪܛܝܩܘ ܕܗܕܝܢ ܣܘܠܐܡܘܢ ܕܝܢ: ܘܐܦܠܐ
ܒܒܒܕܝܢ ܗܘܘ ܒܫܒܐ ܕܬܬܝܬܘܬܐ. ܐܝܢܐ ܕܝܢ *ܐܝܠܝܢ *p. 261.

[1] Lege ܐܘܪܓܢܐ. — [2] Lege ܒܫܡܐ.

ܕܫܒܩܝܢ ܗܘܘ: ܠܘ ܒܫܒܩܐ ܕܝܢ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܫܘܝܘܬ
ܚܝܠܐ ܘܐܘܣܝܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ: ܐܠܐ ܒܠܐ ܫܘܝܘܬ
ܐܘܣܝܐ. ܘܠܐ ܫܘܝܘܬ ܚܝܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܒܫܒܩܐ
ܩܢܘܡܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܗܝ ܕܠܘ ܒܬܠܬܐ ܕܝܢ ܩܢܘ̈ܡܐ:
ܒܚܕ ܕܝܢ ܩܢܘܡܐ ܐܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܬܝܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ 5
ܒܠܐܝܬ: ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ ܢܘܗܪܝܬܐ: ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܝܢ
ܟܦܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܒܪܢܫܐ ܫܚܝܡܐ ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ.
ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܠܡܫܠܡܐ ܕܗܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢ
ܒܠܚܘܕ *ܐܫܟܚܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܕܡܝܬ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐ. f.17 r°.
ܒܗ ܘܐܦ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܥܒܕܗ ܘܡܒܠܒܠܗ. ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܕܝܢ 10
ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܬ̈ܦܠܓܘ ܠܘ ܠܐ ܒܐܝܢܝܬ ܬܫܒܘ
ܐܒܗ̈ܝܢ ܡܠ̈ܦܢܐ: ܕܠܐ ܢܬܡܒܠܘܢ ܒܥܕܬܐ ܣܦܪ ܕܝܢ
ܗܘܒܢܐ ܕܒܝܒܝܬܐ. ܐܘ ܚܢܢ ܠܦܓܪ ܠܐ ܐܬܒܣܒܪܘ
ܗ̇ܢܘܢ. ܐܘ ܒܫܒܩܐ ܠܝܘܕ ܩܦܘܡܐ ܘܩܢܘܡܐ ܐܬܒܣܒܪܘ.
ܠܡܬܦܠܓܘ ܕܝܢ ܕܟܠܗ̇ ܗ̇ܢܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܦܠܓܝܢ ܕܝܢ 15
ܠܩܢܘܡܘܗܝ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܬܡܝܢܬܗܘܢ ܘܠܗ̇، ܕܡܟܐ
ܘܡܫܟܢܝܢ: ܡܦܠܓܝܢ ܕܝܢ ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܠܝܢ: ܐܝܠܝܢ
ܕܡܣܝܒܝܢ ܕܝܢ ܠܒܠ ܡܪܘܣܘ: ܡܦܠܓܝܢ ܕܝܢ ܠܕܝܬܩܘܣ
ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ: ܘܡܚܘܕܝܢ ܕܝܢ ܒܐܠܗܘܬܗ ܘܒܐܢܫܘܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ: ܦܠܓܝܢ ܒܒܝܢ ܠܐܠܗܐ ܬܠܝܬ̇، ܡܢܘ̈ܡܐ: 20
ܒܐܬܐ ܕܦܠܓܐ ܒܚܘܫܒܐ ܘܒܦܠܝܬܐ ܕܡܕܢܚܐ:
ܘܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܦܠܓܘܬܐ ܘܒܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܝܟܢܐ
ܒܘ ܡܫܒܚܝܢ ܕܢܒܥܘܢ ܐܝܟ ܐܘ ܡܦܠܓ ܐܢܫܐ
ܒܠܬܐ: ܒܬܪ ܕܐܬܒܥܘ ܚܝܐ ܕܝܢ: ܒܫܒܩܐ ܕܐܒܐ
ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܢ. ܠܘ 25
ܓܝܪ ܒܠ ܗܠܝܢ ܫܡܥ[1] ܡܢܘܢܐ ܕܒܒܪܝܬܐ ܢܬܒܥܘܢ.
ܐܠܐ *ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝ ܕܝܢ ܠܐ ܦܠܓܘ ܒܒܪܝܬܐ: f.17 v°.
ܐܘ ܦܠܓܘ ܕܝܢ: ܒܫܒܩܐ ܗܘܢܐ ܠܚܘܕ: ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܝܢ. ܗܐ ܓܝܪ ܐܒܗ̈ܝܢ ܬܠܬܝܘܬܐ ܘܬܡܝܢܬܗܘܢ:

[1] Lege ܫܡܥܘ.

ܠܐܘܓܢܘ[1] ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܩܬܪ̈ܘ ܡܬܩܢܝܢ: ܒܡܢܝܢܐ ܗܘ
ܕܬܡܝܢܐ ܕܡܘܢܗܕܘܣ ܕܝܠܗܘܢ. ܒܝܠܘܬܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ
ܘܒܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܠܘ ܕܝܢ *ܒܚܕ ܡܡܨܥܢܘܬܐ *p. 262.
ܦܓܪܐ ܕܠܒܪܬܐ ܝܗܠܗ ܡܬܬܠܝܬܐ: ܐܦ ܠܒܪ ܠܘ
ܒܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ ܘܡܡܬܒܪܢܝܢܘܬܐ: 5
ܒܕܘܒܪ̈ܐ ܕܝܢ ܦܪܝܘ ܘܐܬܡܠܠ ܢܐܦܝܘܣ ܘܐܘܠܝܢ ܕܒܝܘܡ:
ܐܒܝܢܐ ܕܐܬܩܘܪܒܬ ܘܐܬܐܡܪܬ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ
ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܕܒܠܕܘܢܝܐ. ܐܬܒܢܝܘ ܒܬܪܒܝ: ܡܢܝܢܐ
ܕܝܢ ܗܘ ܕܫܒܥܢܐ: ܠܐܘܠܝܢ ܕܐܬܢܬܗܘܢ ܕܝܢ ܗܪ̈ܣܝܣ
ܕܦ̈ܠܓܘܣܐ ܘܕܐܪ̈ܓܘܣܐ ܘܕܦܣܐܪܣܡܣܕܦܠܘ. ܠܘ 10
ܒܡܒܡܒܕܢܘܬܐ ܕܝܢ: ܒܫܪ̈ܒܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܫܐ ܗܪ̈ܣܝܣ
ܕܝܠܗܘܢ. ܘܕܗܪ̈ܣܝܣ ܬܘܒ ܐܫܝܢܬܐ ܒܠܗܝܢ. ܘܒܬܪ
ܢܘܦܠܐ ܕܡܫܒܚܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܪܘܫܡܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܬܡܢܝܢ ܒܡܕܪ̈ܐ ܕܒܕܬܐ
ܘܬܠܬܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܒܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܬܡܢܝܐ: ܠܐܝܠܝܢ 15
ܕܒܝܢ ܗܪ̈ܣܝܣ ܕܦ̈ܠܓܘܬܐ ܐܬܬܝܗܒܘ *ܗܦܘ. ܘܠܪ̈ܘܒܐ *f. 18 r°.
ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܠܝܚܝܕ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܐܪ̈ܫܒܘ
ܘܒܬܐܘܠܘܓܝܐ. ܐܚܪܢ ܘܒܡܠܬܐ ܕܡܬܒܪܢܝܢܘܬܐ.
ܠܘ ܒܝܠܘܬܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܒܚܘܫܒܢܐ: ܒܗ ܕܝܢ
ܒܡܒܡܒܕܢܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܬܫܒܚܬ ܕܬܡܢܝܢ܆. ܐܠܐ 20
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܠܟܐ: ܡܬܦ̈ܢܝܢ ܕܝܢ ܕܒܢ̈ܦܫܬܗܘܢ ܕܠܝ: ܒܠ
ܝܠܐ ܕܝܢ ܕܫܒܝܢܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܚܫܒ. ܒܠ ܫܒܝܢܘܬ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܐܘ ܒܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܕܒܫܒܝܢܘܬ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܒܠ ܡܬܒܪܢܝܢܘܬܐ ܕܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܒܝܢ ܒܢܝܢܐ ܐܢܫܝܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܬܬܠܝܬ 25
ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܘܕܦܫܛܐ ܘܕܦܓܪܐ: ܘܒܠ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܒܐܪ̈ܐ ܘܒܠ ܡܘܒܠܐ ܕܐܬܡܐܣ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ: ܘܠܐ ܫܪ
ܫܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܪܬܐ ܡܬܠܝܡܐ ܐܚܪܢܐ
...... [4] ܘܐܢܫ̈ܘ ܕܡܫܠܝܢ ܕܝܢ ܠܡܡܒܕܢܘܬܐ

[1] Lege ܘܢܓܐܘܠ. — [2] Lege ܒܡܢܝܢܐ. — [3] Lege ܘܢ̈ܓܐܘܕܘ.
— [4] Lacuna; fortasse supplendum ܕܐܡܪܝܢ.

ܕܡܐܪ̈ܝܢ . . . . ¹ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܒܥܕܬܐ
ܕܐܝܟܐ ܘܪܒ̈ܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܡܬܠܒܒܢܐ ܠܗܘܬܗ
ܕܠܗ̇ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܦܠܚܐ ܘܡܬܠܚܠܝܐ ܒܠܠܬܐ
ܕܡܫܬܠܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܠܝܢ ܗ̇ܢܝܢ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܡܫܠܡܬܐ. ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܝܢ ܘܚܝܢ ܒܬܐܪܘܢܝܢ
[p. 263] [f. 18 v.] *ܘܡܫܬܡܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܪܐ ܠܗ *ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܡܫܠܝܢ. ܐܠܐ ܡܠܦܝܢ ܗ̇ܢܝܢ ܘܡܩܪܒܝܢ ܠܥܕܬܐ ܡܫܠܡܬܐ
ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܘܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܝܢ ܡܬܠܒܒܪܐ
ܘܡܡܡܫܡܫܢܘܬܐ² ܕܡܠܟ̈ܝܐ ܘܕܩܐܘܪ̈ܝܐ. ܠܐ ܐܪܐ
ܗ̇ܕܝܢ ܢܗܠܟܐ: ܘܠܐ ܠܡܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ: ܐܝܟ ܐܪܐ
ܒܗ̇ ܒܗ̇ ܒܥܕܬܐ ܘܒܚܝܠܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܬܐܪܐ.
ܐܠܐ ܡܢ̈ܝܢ ܡܬܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܬ: ܒܕܡܘܬ ܗ̇ܢܘܢ
ܕܡܘܪܬ: ܘܐܝܟ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢܬܐ ܕܡܬܠ ܢܬܠܐ: ܐܠܐ
ܡܢܝܢ ܠܢ ܘܐܦ ܗܫܐ ܡܫܐ ܘܐܠܝܫܥ: ܗ̇ܢܘܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܒܠܒܠܝܢ ܡܠܝܢ³ ܠܡܬܠܐ. ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܢ
ܘܡܠܐܟܐ ܐܚܪܢܐ ܘܪ̈ܫܐ ܒܗ̇ܠܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܢܠܦ ܡܫܐ ܡܢ
ܗ̇ܘ ܡܢܪܬܐ ܒܡܫܡܫܐ ܕܠܒܟܐ ܡܢܢܝܐ. ܢܠܦ ܡܠܝܐ
ܕܝܢ: ܒܡܡܫܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܠܝܢ³ ܠܡܬܢܪܬܐ
ܕܗ̈ܘܦܝܩܐ. ܒܝܕܐ ܡܢ ܠܒܪ ܕܪܘܚܐ ܘܕܡܬܠܐ ܚܕ ܗ̇ܘ.
ܘܐܝܕܝܢ ܐܚܪܢ ܘܝܕ ܗ̇ܢܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܠܗ ܚܕܐ ܘܠܗ
ܗ̇ܘ ܒܕ ܗ̇ܘ ܘܐܦܠܐ ܠܒܪ ܝܕ ܡܬܠܐ. ܐܠܐ ܕܗܘܝܢ⁴
ܕܡܬܢܠܦܐ ܠܒܝܬܐ ܘܐܝܟܢܘܬܐ ܒܗܝܢ ܐܝܕܐ
ܘܒܝܫܐ ܕܠܒܟܐ ܡܢܢܝܐ. ܘܡܡܫܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ.
[f. 19 r°] ܡܢܘܢ ܗ̇ܘ ܠܒܪ ܐܚܪܢܐ ܘܡܕܒܪܐ: *ܘܠܡܫܘܚܬܐ ܕܠܒܘܪܐ
ܘܠܡܐܬܐ ܕܪܘܚܢܐ. ܐܝܟ ܐܪܐ ܘܡܕܡܢ ܡܚܒܢܐ ܡܢܝܢܐ
ܕܢܫܐ: ܢܡ ܡܬܢܒܝܐ ܠܐ ܕܡܬܠܐ: ܘܢܡ ܗܝܐܠܒܪ̈ܐ ܕܠܗ
ܠܐ ܡܒܗ̈ܬܐ ܘܠܗ ܠܐ ܡܦܪ̈ܫܐ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢ
ܐܝܟ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܐ ܘܦܠܚܢܐ ܡܠܒܠܢܐ: ܗ̇ܘ ܡܢ

¹ Lacuna; fortasse supplendum ܕܡܐܪܝܬ (cf. p. 19, l. 19). — ² Lege ܘܡܡܫܡܫܢܘܬܐ. — ³ Fortasse legendum ܡܫܠܝܢ (?) — ⁴ Lege ܗܘܝܢ.

ܚܙܝ ܕܝܢ ܣܘܠܘܣ ܕܟܕ ܘܠܐ ܡܕܡ ܥܡܠ: ܡܫܟܚ ܕܝܢ
ܬܬܪܐܝܬ ܣܓܝܐܐ ܕܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܘܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܐܝܟܢܘܬܗ،
ܒܟܠܐ ܕܟܝܢܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܟܝܢ ܡܐܪܘܬܐ ܘܕܡܫܒܚܐ
ܘܦܠܓܐ: ܢܫܒ ܕܟܝܢ ܘܠܐ ܡܕܡ ܬܬܪܐ. ܢܫܒ ܕܝܢ
ܡܠܘܢ ܕܡܫܬܘܬܐ ܕܢܘܦܩܐ ܘܕܪܘܚܬܐ. ܗܒܐ ܘܐܦ 5
ܣܠܩܐ ܕܡܫܬܡܕܥܢܘܬܐ ܘܫܘܒܩܐ: ܢܫܒ ܕܟܝܢ ܡܕܒܪܢܐ
ܘܠܐ ܡܕܡ: ܡܫܚܠܦ ܕܝܢ ܡܠܘܢ ܘܢܫܒ: ܕܡܫܬܘܬ
ܐܠܗܘܬܐ ܘܢܘܚܡܬܐ: ܒܟܠܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܠܐܒܘܗܝ̈،
ܒܒܪܬܐ ܒܪܘܚܐ ܠܡܬܕܡܝܘ. ܕܠܝܬ ܕܝܢ *ܡܫܬܡܕܥܢܘܬܐ *p. 264.
ܕܬܪ̈ܬܝܢ: ܚܠܝܐܝܬ ܕܟܝܢ ܡܠܦ ܚܝܦܘܪܣܘܣ ܗܘ 10
ܬܐܘܠܘܓܘܣ: ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܥܠ ܡܫܬܡܕܥܢܘܬܐ.
ܐܡܪ ܚܙܝ ܗܒܢܐ: ܠܝܬ ܠܢ ܠܝܕܥܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܟܝܢ
ܕܪܫ: ܘܠܐ ܚܠܘܬܐ ܕܟܝܢ ܕܪܫ. ܘܠܐ ......[1] ܕܟܝܢ
ܕܪܫ ܠܗ̇، ܡܕܡܝܬܐ. ܘܒܟܠܐ ܐܠܐ ܦܢܝܐܝܬ *ܒܝܕܝܢܗ̇ *f. 19 v°.
ܠܗܕܐ: ܒܬܘܬܐ ܦܢܝܐܬܐ ܘܡܕܪ̈ܫܐ ܕܡܫܝܚ ܣܬܟܐ 15
ܕܟܝܢ ܐܬܬܐ. ܠܡܫܝܚ ܐܝܟ ܬܫܡܫܐ ܕܠܘ ܘܡܫܡܫܐ. ܐܦ
ܚܙܝ ܡܫܡܫܝܢ ܕܐܬܬܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܦܠܓ
ܬܫܡܫܬܐ ܘܕܪ̈ܫܐ. ܡܠܦ ܕܝܢ ܘܐܦ ܦܠܛܪܒܐ ܣܫܝܫܘܒ
ܗܘ ܢܒܠܐ: ܗܘ ܕܡܬܚܒܪ ܗܘܐ ܘܒܬܐܘܪܝܐ ܐܒܝܫܐ
ܘܒܐܬܘܪܘܒܘܣܝܐ: ܡܒܠܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܒܫܘܒܝܐ ܕܕܘܒܪ̈ܐ 20
ܕܡܫܬܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܘܠܠܫܢܐ ܘܠܫܘ̈ܦܬܐ
ܕܕܗܒܐ. ܒܗܝܢ[2] ܕܠܘܬ ܐܬܚܝܢ ܗܪ̈ܦܝܘ ܒܠܒ: ܒܬܪ
ܐܒܫܘܪܐ ܗ̇، ܕܠܗ ܕܟܝܢ ܚܠܘܬ ܐܦ̈ܐ: ܠܫܘܘܪ̈ܘܗܝ، ܕܝܢ
ܒܗܬܬ ܐܦ̈ܐ ܦܢܝܬ: ܘܡܕܡ ܐܠܗܐ ܐܒܝܫܐ ܘܡܕܡ
ܒܫܢ̈ܝܐ ܗܒܢܐ. ܡܢܘ ܠܢ ܕܒܪ ܡܬܒܥܐ ܒܡܚܠܝܬܐ 25
ܕܬܘܕܝܬ. ܕܗ̇، ܒܪ ܗ̇، ܐܝܬ ܠܗܘܢ[3]: ܬܠܬܝܘܬܐ ܐܡܪ
ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܒܡܕܪܐ ܣܕܬܐ ܕܡܬܦܠܓܪ ܒܣܠܩܐ
ܕܪܘܚܐ: ܘܒܡܕܝܢܐ ܕܣܝܓܝܐ ܘܡܣܐܝܬܐ؛[4] ܒܠܒܐ. ܘܗ̇ܝܢ

[1] Lacuna; supple ܦܢܝܐ = ἀποκατάστασις. — [2] R ܒܗܝܢ. — [3] ܠܝ (?), ܠܗܘܢ (?). — [4] R ܡܣܐܝܬ.

ܕܐܪܒܥܐ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܩܪܝ. ܡܫܠܡܢܐ ܘܕܒܪܢܐ ܓܘܢܐ
ܠܡܬܒܩܝܢܐ: ܡܕܡ ܚܣܝܪܘܬܐ ܠܝܬ ܒܗ: ܘܡܬܠ¹ ܐܚܝܢܘܬܐ
ܕܒܗ ܗܠܝܢ ܡܢܗܝܢ: ܕܡܢܝܢܢ ܚܙܝܢܐ ܒܥܘܡܩܐ ܠܡܫܚܐ
ܐܬܒܪܝ. ܡܛܠ ܒܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܕܠܡܐܬܪܐ
ܒܚܠܝܘܬ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܒܝܫܐ *ܐܒܝܫܐ 5
ܐܬܝܢ ܡܫܬܐܠܬܐ: ܐܦ ܡܢܥܡܝܢ ܒܗ ܘܕܡܘܬܐ ܕܡܬܠܝܢ
ܦܘܪܫܢܐ: ܘܗܘܐ ܕܕܠܒܗܘܢ ܬܫܡܫܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܠܝܢ:
ܐܡܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ ܠܕܠܒܗܘܢ. ܗܘܐ ܗܟܢ ܡܠܦܢܐ ܗܢܐ
ܢܦܫܐ ܕܬܡܢܠ: ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܠ ܡܢܝܢܐ
ܕܥܠܡܐ. ܣܓܝܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܐܦܪܢ ܒܐܬܘܬܒܡܫܢܐ. ܒܡ 10
ܟܠ ܐܢܫ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܡܠܬܐ ܕܟܠܬܢܦܫ ܒܪܘܫܐ.
ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܕܒܝܫܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ² ܒܥܠܡܐ ܐܠܦ ܘܕܝܠܝ
ܐܒܝܫ ܘܕܗܘܢ ܕܒܕܡ ܒܬܫܪܝܢ. ܡܛܠ ܐܪܥܐ ܠܐ
ܒܬܕܘܒܪܢܐ *ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ. ܘܕܡ ܡܢܗܝܢ ܠܐܢܫܝܢ
ܕܦܠܝܢ ܢܩܦܝܢ ܒܡ ܡܟܠܦܢܘ: ܒܥܘܡܩܐ ܕܥܠܝܠܘܬܐ 15
ܘܒܡܫܡܫܢܐ ܠܥܡܪ ܕܡܫܡܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܒܪ ܡܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܒܡ ܕܢܪܫ ܢܦܫܠ.. ܐܡܢܐ ܠܗܢ ܕܡܫܪܝܢܘܬܐ ܗܘ
ܕܠܩܘܕܫܐ ܬܬܠܝܢ ܘܕܬܢ ܢܦܫ ܘܢܫܡܠܐ: ܗܟܢܐ
ܕܡܪܝܢܘܬܐ ܒܡܬܠܒܪܐ ܠܗ. ܕܒܬܪ ܣܓܝܐ ܘܕܢ ܐܫܬܒܠܠ
ܐܢܫ ܒܡܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܬܬܐܪܘ: ܬܘܒ ܒܡ ܕܒܪ ܢܒܕܒܕ 20
ܠܗܢܐ ܘܕܒܪܐ: ܒܗ ܒܪ ܒܗ ܒܡܫܒܐ ܘܒܣܝܠܐ
ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܐܢ ܠܗܢ ܕܝܢ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܪܢܐ ܒܠ
ܠܗܘܢ: ܘܣܝܡ ܐܒܘܢ ܘܗܘܘ ܒܕܒܝܢ ܘܡܒܕܒܪܝܢ: ܘܠܐ
ܣܡ ܕܝܢ *ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܠܡ
ܢܗܒܐ ܡܫܒܚܐ: ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܝܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ: 25
ܣܓܐ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܘܡܐܕܝܢ ܐܒܫܪܐ ܘܡܐܕܢܒܗܘܢ ܘܐܬܬܐܪܘ
ܘܡܫܬܠܡܢܐ. ܣܓܐ ܗܘ ܟܕ ܡܢܗܝܢ ܐܪܥܐ ܘܡܐܕܝܢ ܕܝܠܝ
ܘܡܐܕܢܒܗܘܢ ܒܡܒܕܒܪܢܘܬܐ. ܣܒ ܗܘ ܠܗܢ ܘܐܦ ܡܪܥܐ: ܗܘ
ܕܒܐܢܫܘܗܝ ܠܝ ܐܬܚܡܒܝ. ܡܫܡܫ ܕܝܢ ܬܠܝܬܝܘܬ ܒܠ

*f. 20 r°. — *p. 265. — *f. 20 v°.

¹ Lege ܡܛܠ. — ² R ܬܘܫܡ.

ܡܠܬܐ: ܘܐܬܦܠܣܦܘ ܗܘ ܥܒܝܕܐ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܡܬܒܠܥܐ
ܕܩܢܘܡܗ، ܕܒܟܐ ܒܦܠܝܘܣ: ܕܟܕ ܗܝ ܕܒܐܝܬ ܠܒܪܝܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܟܢ ܕܐܡܪ ܠܘܩܒܠ ܐܪܝܘܣ. ܒܒܪ ܐܡܪܐ
ܕܟܠ ܗܘ، ܕܐܢܬ ܕܐܬܪܘ ܕܒ ܗܘ ܒܝܬ: ܘܠܝ. ܐܢܫܐ ܚܝ
ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܫܒܒܐ. ܚܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܠܒܫܝܢ: 5
ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪܘ ܫܪܪܬܘܢ. ܐܬܝܒܪܘ
ܠܗ ܣܦܠܐ ܡܢ ܒܪܫܐ. ܘܦܓܪ ܡܢ ܡܪܢܒܐ ܕܡܠܠܘ
ܕܟܠܬܐ. ܐܝܟ: ܗܘܘ ܠܒܪ ܕܒܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܢ ܡܪܢܒܐ ܐܪܝܘܣ: ܦܠܓܘܬܗ
ܦܓܘܬܐ ܒܗ ܡܠܠܬܗ ܕܟܠܬܐ ܟܠ ܡܥܒܕܢܐ. 10
ܘܥܘܘܕܢܘܗ ܠܐ ܢܦܪܬܗ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܒܐܡܪܐ
ܘܒܪܐ ܘܒܪܘܚܐ ܡܬܥܒܕܐ ܐܘܪܚܬܗ: ܕܒܢ ܒܠܬܪ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܪܒܐ *ܘܒܘܪܐ ܘܕܘܒܪܐ ܬܘܒ ܕܒܢ [*f. 21 r°.]
ܕܒܘܪܐ ܒܬܠܬܘܗܝ ܠܗܘ ܐܠܗܐ: ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܐܦ
ܠܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪܘ ܬܫܪܪ. ܘܡܬܦܠܣܦܝܢ ܦܠܘܣܦܐ 15
ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܕܥܪܘ. ܐܢܫܐܝܬ ܕܝܫܘܥ ܠܡܠܬܐ ܕܝܢ
ܡܠܬܐ *ܐܝܬܝ ܒܚܕܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܦܠܣܦܐܐ [*p. 266.]
ܕܠܡܦܪܐ[1] ܡܦܠܣܦܝ. ܘܗܠܝܢ ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܗܘ ܥܒܝܕܐ
ܐܬܦܠܣܦܘ. ܬܚܘܬ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ
ܚܕܐ ܐܡܪܐ ܘܒܪܫܐ ܘܡܪܢܒܐ: ܠܐܬܬܕܒܪܘ ܕܝܢ 20
ܘܠܡܬܦܠܣܦ ܐܪܝܘܣ ܐܢܫܐ ܡܥܒܕܗ. ܕܒܢ ܚܕܐ ܘܡܢܗ
ܒܗ ܡܢܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܕܠܗ ܐܡܪܐ ܘܒܪܫܐ ܘܡܪܢܒܐ
ܐܡܪ ܕܠܝܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܒܪܐ ܗܘ، ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܦܢܐ: ܘܕܠܡ ܐܚܝܕ ܘܕܐܪܝܘܣ: ܗܘܘ
ܕܠܥܒܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܒܟܠܐ ܥܒܘܕܬܐ ܕܥܒܕܐܝܬ 25
ܦܣܩܝܢ ܗܘܘ: ܘܒܪܐ ܘܒܘܪܐ ܘܕܘܒܪ ܕܒܢ ܕܒܘܪܐ
ܒܐܠܗܘܬܐ ܡܬܦܠܣܦܝܢ ܗܘܘ: ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܦܪܐ
ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܢܗ ܒܗ ܡܢܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܘܫܩܐ
ܕܠܝܢ: ܒܟܠܐ ܐܪܐ ܕܬܪܐܝܬ ܕܒܪܐ ܗܘ، ܘܕܠܝܢ

[1] Cod. ܕܠܡܦܪܐ.

ܘܕܡܬܠܒܟܐ ܘܕܡܣܬܐܪܝܐ ܙܕܩ ܕܢܕܒ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܣܓܝܐܬܐ f. 21 v.
ܡܢ ܘܒܪܘܪܒܘܬܐ ܓܡܝܪ ܚܝܢ ܠܫܪܪܐ. *ܒܥܒܘܕܘܬܐ ܕܝܢ
ܦܪܝܫܝܢ ܒܠܚܘܕ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܗܘ ܒܘܟܒܟܐ
ܡܬܘܠܡܘܣ ܪܒܐ ܚܚܝܫܘܒ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܚܣܝܢܘܬܐ
ܚܕܐ ܗܘ̈ܝ ܒܪ ܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܒܒܪܝܫܐ ܘܒܫܘܫܡܢܐ 5
ܘܒܫܒܪܐ: ܘܒܗ̇ܘ ܡܢ ܕܫܘܬܐ ܘܠܐ ܡܒܕܩ ܦܪܝܫܝܢ:
ܒܗܘ ܕܝܢ ܕܗ̇ܘ ܡܢ ܚܕܐ ܡܠܠܬܐ ܡܫܘܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܚܕܐ ܠܐ ܡܠܠܬܐ ܡܫܘܬܐ ܝܗ̄ܘܠܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܚܕܐ
ܠܐ ܡܠܠܬܐ ܘܒܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܒܗܠܝܢ ܦܘܪܫܢܐ
ܡܫܝܢ ܝܬܝܪ ܚܕ̈ܪܐ: ܡܒܝܢܐ ܘܐܦ ܡܒܥܒܕܢܘܬܐ ܡܢ 10
ܚܕܐ ܗܘ̈ܝ ܒܪ ܗܝ ܐܝܬܝܗ̇: ܘܒܗܝܢ ܐܝܟܢܐ ܘܒܗ̇ܘܝ:
ܘܒܡܒܥܒܕܢܘܬܐ ܡܢ ܘܠܐ ܡܒܕܩ[1] ܦܪܝܫܝܢ. ܦܪܝܫܝܢ
ܕܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܪܐ: ܒܗ̇ܝ ܕܚܕ ܡܢ ܚܕ ܢܦܫܐ ܠܚܘܕܝܐ
ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܒܪܘܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܠܘܬܗ ܘܐܝܕܘܗܝ ܡܬܒܥܝܢ
ܒܠܗܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ: ܒܚܕܝܘܬܐ ܗ̇ܝ ܠܐ 15
ܡܬܦܪܫܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܒܠܠܢܝܬܐ: ܒܬܪܝܢ ܒܝ̈ܢܬܐ
ܡܫ̈ܝܚܝܐ ܘܐܘܣ̈ܝܐ ܡܚܕܝܢ: ܗܘ̈ܝ ܕܝܢ ܚܕ ܒܝܢܬܐ
ܘܩܢܘܡܐ: ܒܬܪܝܢ ܒܝ̈ܢܬܝܢ ܘܡܢ ܬܪܝܢ ܒܝ̈ܢܬܝܢ ܡܚܕܝܢ
ܘܡܬܓܒܝܢ. ܫܘܠܦܐ ܓܝܪ ܕܕܝ̈ܠܝܬܐ ܘܕܡܟܝܢܘܬܐ
f. 22 r. *ܕܐܢܫ ܗܠܝܢ. ܫܘܠܦܐ ܕܡܒܥܒܕܢܘܬܐ ܘܫܘܓܢܝܐ ܘܠܐ 20
ܡܬܘܡ ܫܪܪ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܗܪܟܐ ܢܬܝܕܥ. ܒܬܪ
p. 267. ܓܝܪ ܘܐܦ *ܗܠܝܢ ܕܝܘܩܢܐ ܡܬܚܫܒܢ ܠܩܢܘܡܐ. ܢܫܡܘܬܝ
ܕܝܢ ܕܠܗ: ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܦܓܪܐ ܐܝܟܢܐ ܘܬܪܝܢܐܝܬ
ܬܩܒܠ. ܠܗܢܝܢ ܕܝܢ: ܕܠܐ ܓܘܦܪ ܘܬܪܝܢܐܝܬ: ܬܪ̈ܝܢ ܐܝܬܝܢ
ܒܝܢܘܩܐ ܕܫܘܒܚ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܗܘ̈ ܢܫܠܝ ܘܠܝ ܝܥܢܘܢ 25
ܠܡܝܢܪ ܐܡܝܢ ܀
ܫܠܡܬ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܐܓܪܬܐ ܕܐܬܬܟܝܬ ܒܝܕ ܝܬܝܪ ܚܟܝܡܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܡܬܠܝܩܐ ܠܘܬ ܫܠܝܡܘܢ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܚܕܬܐ: ܡܛܠ ܫܪܟܐ ܕܡܒܥܒܕܢܘܬܐ. ܒܠ ܗ̇ܝ
ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܢܟܬܒ ܠܦܪܨܘܦܐ ܀ 30

[1] Lege ܡܒܕܩ

ܗܘܒ. [1] ܚܬܡ ܐܢܐ ܫܪ̈ܟܐ ܡܕܡ ܕܟܠ
ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܡܢ ܐܠܗ̈ܘܬܗ
ܕܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢܝ، ܦܘܪܥܢܘܬܗܘܢ
ܘܬܘܠܡܕܐ ܦܘܪܥܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܥܠ ܗ̇ܝ
5 ܕܐܝܟ ܢܘܗܪ ܕܢܒܝܐ ܠܢܦܫ̈ܬܐ
ܘܡܙܝܘܢܘܬܐ ܐܘ ܠܐ ܀
ܪܫܐ ܥܠ ܕܘܒܪ ܠܡܬܝܣܐ ܘܠܡܬܪܥܝܐ ܢܦܫ̈ܬܐ
ܘܡܙܝܘܢܘܬܐ [2]: ܒܠܒܬܐ ܦܪܥܬܐ ܘܫܘܪܐ ܘܡܫܝܬܐ
ܕܠܐܢܫܐ. ܘܫܘܢܝܐ ܘܠܒܫܐ ܥܠܡ: ܘܠܒܬܐ ܕܗܝ، ܫܡܥ
10 ܐܢܫܐ ܕܟܠ ܡܬܝܣܐ: ܘܫܘܪܝ ܒܪܘܫܡܐ ܕܡܫܝܢܐ
ܡܪܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܥܠ ܒܢܝܬ ܥܠܡ̈ܘܗܝ، ܒܪܝܫܐ
*ܕܒܪܬܐ: ܡܢ ܠܬܘܬ ܠܟܠ: ܘܡܢ ܢܦܫܝ ܡܬܝܣܐ
ܠܡܟܠܘ ܒܗ ܐܡܪ ܒܗܢܐ ܡܠܟܐ: ܡܬܪܥܐ ܘܡܬܝܣܐ
ܘܡܬܦܪܫ ܘܡܫܬܡܠܐ ܦܠܝ. ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ
15 ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܪܢ، ܦܠܚܘܬܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܒܪܝܫܐ ܘܡܠܦܢܐ
ܬܐܒܠܬܐ: ܘܠܗ ܡܫܒܚܐ ܘܡܒܪܟܐ ܀
ܡܢ ܐܠܦܬܐ ܕܠܗ ܕܠܡܦܠܓ ܕܢܘܗܪܐ ܘܢܦܫܐ ܡܪܢ،
ܦܠܚܘܬܗܘܢ: ܕܡܠܟܗ̇ ܠܐܒܐ، ܫܠܝܚܐ ܐܦܣܩܘܦܐ
20 ܕܢܦܫܬܐ: ܕܡܫܒܚܗ̇ ܒܟܠ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܠܐ ܢܘܗܪ
ܕܢܒܝܐ ܠܡܫܠܡܘ، ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܫܘܪܝܐ ܬܪܝܢ
ܘܬܘܒܐ. ܘܐܝܬܘܗ̇ ܗ̇، ܕܫܠܡܐ ܗ̇ܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠܝ *ܫܡܗ.
ܘܟܬܒ ܐܝܬܝܗ̇ܘܬܐ ܡܦܩܢܬܐ ܕܐܡܪ ܘܗܘ، ܒܗ̇ܝ
ܡܠܬܐ: ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܡܪܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
25 ܒܐܠܗܘܬܗ ܕܒܪܗ ܘܒܪܘܚܐ: ܒܦܓܪܐ ܕܡܢ ܒܐܢܫܘܬܗ
ܒܟܪܘ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܢ ܕܗܢܐ ܢܘܗܪ ܕܢܬܬܒܥܒܕܘܢ.

[1] Quae sequuntur addita sunt ab aliquo autore, qui sententiam benignam Timothei restringere voluit. — [2] Sic; R ܘܡܙܝܘܢܘܬܐ.

f. 22 v°.
p. 368.

ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܕܡܦܩܕܐ ܒܬܚܝܫܘ. ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܕܒܝܢ ܐܡܪܐ
ܕܡܘܕܝܐ ܠܗ̇ ܒܐܢܫܘܬܗ: ܒܦܪ̈ܐ ܕܝܢ ܒܐܠܗܘܬܗ
ܘܒܕܘ[1]: ܕܒܝܢ ܕܪܫ ܙܕܩ ܕܢܒܥܘܢ ܦܩܕ. ܐܦ ܕܝܢ
*ܘܒܝܢ ܐܡܪܐ ܕܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܒܦܪ̈ܐ: ܕܗܘܐ ܠܗ̇ (*f. 23 r°.)
5 ܗܪܛܝܩܘܬܐ: ܐܠܐ ܚܠܦܘܬܐ. ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܘܕܚܠܠܬܐ
ܩܪܝܒܘܬܐ ܡ̇ܠܐ ܕܬܫܬܟܚ. ܐܦ ܕܝܢ ܘܒܝܢ ܐܡܪܐ
ܕܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܠܗ̇ ܒܡܘܕܝܐ: ܒܟܝܢܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܘܒܢܝܫܐ
ܪ̈ܫܡܐ ܠܚܕܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ: ܒܚܫܬܐ ܐܘ ܡܘܟܟܬܐ: ܠܘ
ܕܝܢ ܒܚܝܠܬܐ ܘܦܪܨܘܦܬܐ ܐܝܟ ܐܘܪܬܕܘܟܣܝܐ.
10 ܕܗܘܐ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ̇: ܐܦ ܚܫܝܫܘܬܐ
ܕܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܗܪܛܝܩܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܚܕܝܘܬܐ ܒܚܝܠܬܐ
ܐܘ ܡܘܟܟܬܐ ܠܗ̇ ܐܡܝܢܬܐ.: ܬܒܠܬܫܝܢ ܠܒܪ
ܘܡܒܒܕܘܬ ܕܒܝܢ ܚܕ̈ܪܐ: ܠܘ ܒܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܡܕܝܫܬܐ: ܘܠܘ ܒܠ ܚܕܝܘܬ ܒܝܢܐ ܣܦܝܕܐ ܣܝܡ
15 ܘܐܬܐܘܗܝ. ܒܠ ܙܢܐ ܕܝܢ ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܕܚܕܝܘܬܐ. ܘܒܠ
ܦܪ̈ܫܐ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܘܐܕܫܝܘܬܗ̇ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܝ ܒܒܝܬܐ
ܘܚܪ̈ܝܢܐ.:. ܘܒܪ ܠܡܘܢܐ ܕܠܗ ܘܠܦܩܘܕܐ ܒܬܪ
ܐܘܪܒܘܬܐ ܡܦܠܓܬܐ: ܘܕܪܫܐ ܐܬܬ̣ܐ. ܐܚܪܢ ܗܘܝܐ:
ܙܕܩ ܠܟ ܠܐܢܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܢܐܕܘܢ ܒܝܢ ܗܪ̈ܛܝܩܘ: ܒܚܘܫܒܐ
20 ܕܒܢܠܬܐ ܘܒܡܫܚܠܦܘܬܐ ܕܒܡܫܚܠܦܐ ܡܕܝܫܐ
ܕܡܫܚܠܦܘܬܐ. ܘܠܘ ܒܪ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܒܝܢ ܕܪܫ ܢܦܠ.
ܗܟܢ ܚܙܝ ܙܒ ܒܗ̇ܘܢܐ ܗܘܢܐ: ܒܐܠܦܬܗ *ܕܠܘܬ (*f. 23 v°.)
ܥܠܝܟܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܚܕܬܐ. ܗܟܢ ܠܒܪ ܘܒܗ̇,
ܬܪܝܢܘܬܐ ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܐܠܗܘܬܗ, ܕܦܪܨܘܦܐ
25 ܕܐܬܝܗܒ: ܥܠܝܟܘܢ[2] ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܚܕܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ
ܘܒܠܗܘܢ, ܒܪ ܒܠܗܘܢ, ܕܫܪܒܐ ܚܙܝ ܘܦܩܕ. ܘܐܠܦܬܐ
ܕܒܝܗ ܕܝܢ ܠܐܢܫܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܚܕܬܐ: ܕܒܬܪ
ܡܕ̈ܒܪܢܘܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܬܘܩܦܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ: ܘܐܠܦܬܐ
ܗ̇ܝ ܪܒܝܫܬܐ ܕܒܬܒܗ̇ ܕܝܢ ܒܪ̈ܢܒܐ ܐܦܣܩܘܦܐ

[1] R ܘܒܕܒ. — [2] Lege ܠܥܠܝܟܘܢ (?).

ܟܝܢܐ* ܗܕܐ ܒܓܠܝܢܘܬ ܦܪܨ ܒܢܝܘܬܐ: ܘܐܠܐ ܢܒܟܪ p. 269.
ܠܬܐܘܪܝܐ ܘܠܬܠܘܪܘܣܝܐ. ܘܕܐܝܠܘܐܝܬ ܒܒܫܝܡ
ܡܕܝܢܐ ܕܒܫܝܡܘܬܐ ܡܬܪܫܡܐ. ܘܗܕܐ ܒܬܪ ܓܠܘܬܐ
ܦܪܫܬܐ ܘܡܣܟܢܬܐ: ܘܡܘܡܝܐ ܫܠܡܐ ܕܒܝܢ ܒܗܘܐ
ܒܬܠܒܫܪ. ܠܗ ܕܝܢ ܘܐܦ ܗܕܐ ܒܬܠܝܬܝܐ ܕܘܟ 5
ܕܬܬܝܠܘܢ[1] ܐܢ ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܠܒܢܝܐ ܒܝܕܒܬܐ
ܕܒܕܬܐ: ܘܐܢ ܠܒܢܝܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒ ܠܒܠܬܐ.
ܘܕܝܠܝܢܗܘܢ ܠܬܫܝ ܡܪܘܝܘ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܕܝܘܕܘܢ
ܒܦܘܪܐ ܘܡܦܩܬܐ: ܒܒܕܝܬܐ ܡܕܝܫܬܐ
ܘܐܬܬܕܘܒܘܫܬܐ: ܘܒܬܫܝ ܒܘܫܠܐ ܕܬܘܕܝܬܗ̇ 10
ܘܕܗܝܒܘܬܗ̇. ܘܐܠܘ ܠܐ ܕܗܘܐ ܡܕܝܫܐ: ܗܒܝ* ܦܩܘܒ f. 24 r°.
ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܒܠܦܝܐ ܙܒܢܐ ܘܐܡܟܐ ܕܫܪܪܐ. ܦܐܝܐ
ܗܘܬ ܕܠܘܬ ܗܘ ܒܟܐ ܕܢܦܩܘ ܘܦܣܩܘ ܕܒܝܬ ܡܦܪܢܝܘܣ
ܒܒܗܝܡ ܡܢܩܝܢ: ܕܠܓܒܪ ܒܠܗܘܢ ܕܒܝܢ ܗܪܣܝܣ
ܐܝܕܐ ܕܗܝ ܠܒܕܬܐ ܐܬܝܢ: ܙܕܩ ܕܒܝܢ ܒܬܪ ܒܒܪܒܐ 15
ܕܠܝܢ ܘܕܒܝܬ ܐܢܫܝܢ ܡܬܩܪܝܢ. ܒܗ ܓܒ ܗܘ ܡܕܝܢܐ
ܒܪܝ ܓܝܒܬܐܘܣ: ܗܘ ܕܐܬܡܒܠܥ ܡܘܢܛܢܘܣ ܕܒܝܬ
ܡܦܪܢܝܘܣ ܒܠ ܡܕܝܢܐ ܕܦܘܦܘܣܝܣ ܦܓܪܝܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܐܬܡܒܠܥ ܒܠ ܚܣܝܐ
ܐܣܓܠܘܣ ܦܓܪܝܐ ܕܪܘܡܝܐ. ܐܚܪ ܗܘܐ ܓܒܪ 20
ܗܢܐ: ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܒܠ ܒܐܡܒܪܐ ܕܒܬܝܒܘܬܐ ܒܒܕܩ
ܦܣܘܩܐ ܣܕܬܐ ܢܠ: ܐܚܪ ܐܝܟܐ ܕܝܢ: ܒܠ ܡܘܢܛܢܘܣ
ܗ̇ܝ ܬܒܠܝܬܐ. ܕܒܦܘܪܐ ܕܒܓܠܘܬܐ ܘܒܣܘܣܝܐ
ܬܘܒܠܗ: ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܢ ܡܪܘܝܘ ܐܝܠܝܢ ܕܩܢܝܢ ܦܢܝܢ
ܠܘܬܗ. ܐܠܐ ܒܪ ܓܒ: ܬܫܘܒܚܐ ܘܡܘܢܝܐ ܓܒܘܒܘ 25
ܠܕܝܢܘܬܗ ܕܫܪܒܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܠܟ ܕܒܐܪܐ ܠܐ ܫܠܦܘ:
ܘܒܬܪܐ ܠܐ ܢܒܠܘ: ܘܒܝܕܐ ܕܒܒܒܘܕܝܬܐ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ: ܗܠܝܢ ܕܬܡܒܠܘܢ ܙܕܩ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ:
ܐܢܫܐ ܕܫܘܪܐ ܗܘܐ ܒܫܝܢܐ. ܐܘ ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܫܝܢܐ.

[1] Legendum ܕܬܬܝܠܘܢ (?). — [2] R ܕܒܫܪܪܐ. — [3] Lege ܕܒܝܢ.

*ܬܬܟܐܬ. ܐܠܐ ܠܗܬ ܠܡܠܐܟܬ ܢܕܥܐ: ܕܠܐ ܡܢܬܗ
ܒܥܝܢܐ ܕܩܠܝܠܐ: ܬܬܚܙܐ ܗܠܝܢ ܡܬܩܢܢ. ܘܒܚܠܬܐ
ܣܟܠܘ ܢܡܘܣܝܬܐ: ܢܕܥܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘ ܠܒܪ ܐܠܗܐ
ܠܦܠܚܘܬܗ ܘܠܐ[1] ܟܠ ܐܢܫ ܦܠܚ ܒܗܝܬܐ ܕܐܬܟܬܢ.
5 ܘܒܝܢ ܗܘ *ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܝܢ ܡܠܐܟܐ ܢܫܒܚ: ܕܐܬܟܬܢ
ܗܘܝܢ: ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܟܠ ܡܠܐܟܐ ܡܫܠܡ ܗܘܐ
ܡܗܝܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܒܪܬ ܢܫܐ ܕܡܬܠܠܝܢ: ܕܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܟܠ ܡܠܠܐ ܕܒܕܬܗ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܢܒܝܢ
ܠܡܣܝܒܪܐ ܘܠܡܘܫܐ. ܗܠܝܢ ܠܒܪ ܐܬܟܬܢ: *ܠܘ ܒܪ ܡܕܢܚܐ
10 ܐܢܫ ܠܒܝܬ ܠܡܘܫܐ ܒܬܪ ܕܒܥܝܢܐ ܘܡܠܟܐ ܚܝܠܐ
ܕܬܒܝܬܐ ܐܠܗܘܬܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܒܫܡܝܐ ܕܒܥܝܪܐ
ܘܡܠܦܢܐ ܕܟܠ. ܐܠܐ ܕܐܬܝܢ ܠܡܣܝܒܪܢܐ ܕܢܕܥ ܟܠ
ܐܢܫ ܕܐܦ ܡܢ ܚܝܝܢ ܢܒܝܢ ܠܒܪܬܐ ܡܥܕܬܐ. ܗܢܐ
ܕܝܢ ܡܥܕܐ ܒܪ ܝܘܡܐ: ܕܒܝܬܐ ܬܗܘܐ ܒܒܪܬܐ: ܟܠ
15 ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܒܪܬܐ ܦܝܢ: ܕܢܬܐܪ ܢܬܦܫܩ ܠܗܘܢ
ܘܢܬܝܕܥ ܡܣܒܪܢܐ ܠܒܗܦܟܝ: ܘܒܪ ܢܫܐ ܠܡܣܬܟܠܢܐ
ܒܬܘܗܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܢܠܦܘܢ ܗܢܘ ܡܬܩܢܢ ܒܗܘܢ
ܒܪܬܐ: ܘܢܒܝܢ ܗܘܐ *ܐܬܚܙܝܬ ܕܐܬܩܝܡܬ ܕܒܝܬܗܘܢ
ܬܗܘܐ ܕܢܬܠܐ ܘܦܫܩܬܐ: ܕܬܬܦܫܩܘܢ ܟܠ ܦܪܘܫܘ
20 ܕܒܪܬܐ. ܦܩܕ ܐܢܫ ܕܢܬܡܠܟܘܢ ܙܕܩ. ܘܡܛܠ ܕܪܟܐ
ܗܘ: ܕܢܬܩܒܠ ܒܐܬܪܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܕܡܠܦܢܐ ܗܘ ܕܢܚܙܐ
ܦܘܩܕܢܗ ܀

ܬܘܒ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܡܘܣܐ ܀ ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ܕܢܡܘܣܐ
ܕܐܢܝܢ ܢܬܬܚܒܫ ܢܬܬܒܠܐ ܢܬܦܢܐ ܒܢܝܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ.
25 ܒܪ ܡܬܐܡܪ ܡܢܝܐ ܕܢܚܪ ܐܟܐ ܡܪܝܐ ܒܫܠܡܐ
ܕܐܪܥܐ: ܠܐ ܢܐܡܪ ܡܫܡܫܢܐ ܫܒܝܐ. ܐܠܐ ܢܫܠܐ
ܒܟܐ. ܘܢܦܩ ܒܡܢܐ ܕܡܪܐ ܐ ܢܐ ܒܫܢܐ ܗܘ ܒܗ
ܒܫܢܐ ܫܒܥܐ، ܘܡܫܬܡܥܢܐ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܬܪܝܢ
ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܡܬܒܢܝܐ ܠܐܫܬܡܠܝܘܬܐ ܕܕܪܓܐ ܬܫܝܬܐ

[1] R ܕܒܠܐ.

ܕܡܦܩ ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܫܡܫܐ ܒܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ:
ܢܝܠܐ ܫܠܡܐ ܠܟܘܢ. ܒܗ ܦܐܘܩ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܫܬܗ
ܗܘ ܕܡܬܢܣܒܐ ܘܢܝܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܬܠܬܐ ܒܡܠܟܐ
ܫܡܝܢܐ. ܚܙܝܢ ܠܦܠܓܘܢ. ܐܘ ܐܚܪܬܐ ܕܠܫܡܝܐ.
5 ܘܫܪܝܐ ܫܘܪܝܐ. ܠܘܬܢ ܡܪܝܐ ܢܦܫ ܐܪܝܟܬ. ܒܡܠܟܐ
ܫܝܛܐ. ܘܐܡܦ ܒܒܗ ܒܡܠܘ: ܡܪܝܐ ܢܗܪ، ܘܦܪܘܫ
ܘܫܠܡ. ܘܢܝܠܐ. ܘܫܪܝܐ ܒܘܢܝܬܐ ܠܐ ܫܬܐܣܬܐ
ܕܫܘܒܚܐ. ܘܬܘܕܝܬܗ. ܘܫܒܚܘ. ܒܡܠܝܐ *ܐܚܝܐ ܕܬܐܒ. *f. 25 v°.
ܐܘ ܒܪܐ ܡܪܬܝ. ܐܘ ܐܚܪܢܐ ܡܠܐ ܕܠܝܩ. ܘܫܪܝܐ
10 ܡܫܡܫܢܐ. ܐܘ ܫܗܪܐ. ܡܗܝܐ ܒܗܘܠܐܐ *ܕܚܘܒܐ *p. 271.
ܒܡܘܒܪܐ ܕܝܘܡ ܚܠܦ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܦܪܘܫܬܝ. ܐܘ
ܢܠܘ ܡܪܝܐ ܐܚܝܟ. ܡܫܝܚܐ ܪܝܫ ܬܘܒܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܡ: ܬܪܒܐ ܕܡܘܫܬܐ. ܐܘ ܦܫܘܩ ܡܪ، ܢܒܝܝܟ. ܐܘ
ܠܟ ܢܘܕܐ ܘܢܣܓܘܕ. ܒܪܘܘܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܐܪܙܐ ܠܐ
15 ܦܐܝܐ. ܐܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܡܕܝܢܐ ܒܡܠܟܐ ܘܒܗܪܐ ܬܠܬ
ܘܒܢܝܢ ܐܝܟ ܒܢܒܐ. ܘܢܝܠܐ ܒܗܘܢܐ ܬܪܬܝܢ ܢܠܬܐ. ܘܠܐ
ܢܫܠܡ ܒܒܘܪܟܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܢܣܩ ܒܘܪܟܐ
ܡܬܚܫܢܐ ܘܢܣܩ. ܘܬܠܐ ܠܠܘܗ، ܗܫܒܚܪܐ ܕܟܠ
ܢܣܝܐ ܕܒܦܢܝܬܐ ܠܘܬܒ. ܘܢܣܩ ܐܢܫ ܒܗܘܢܐ ܒܠ
20 ܪܫܡ ܕܗܘ ܕܡܬܚܫܢܐ ܘܢܫܒܚܘܢܗ، ܠܪܫܡ: ܒܐܝܩܪܐ
ܕܢܝܚܐ. ܒܫܠܡ ܠܥܠܡܐ. ܘܢܫܒܚܘܢܗ، ܒܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܗ ܒܢܝܢܘܗ، ܒܒܪܬܗ ܕܒܝܢܝܐ. ܒܝܡ
ܠܬܢܘܬ ܠܟܠ. ܘܒܝܡ ܢܒܢܝܗ ܕܗܘ ܕܡܬܢܣܒܢܐ ܗܘ
ܠܡܠܟܐ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܒܗܢܐ. ܡܬܪܫܡ ܘܡܬܒܪ ܝ
25 ܘܡܬܗܦܟ ܘܡܫܬܡܠܐ ܦܠܝ ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ
ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܘܚܢܢ ܐܡܝܢ.
ܘܫܒܩ ܠܗ ܒܗܢܐ *ܒܠ ܬܪܒܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܕܘܒܬܐ *f. 26 r°.
ܕܐܬܪܫܡ. ܘܗܦܟ ܚܐܠ ܡܢܗ ܕܬܪܒܐ ܪܒܐ ܒܗܢܐ.
ܘܡܫܬܒܠܐ ܬܫܡܫܬܗ. ܘܒܕ ܢܦܩ ܡܘܕܫܐ: ܠܗ ܢܗܒ
30 ܡܕܒܚܬ. ܡܛܠ ܐܝܩܪܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܐܡܪ ܒܗܢܐ
ܒܬܪ ܐܪܙܐ ܦܠܛ ܡܠܬܐ ܕܠܫܡܐ. ܘܢܝܠܐ ܚܠܘ ܀

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ,
ܦܝܠܣܛܐܘܣ ܡܬܠܡܝܕܐ ܕܠܘܬ ܪܒܢ
ܒܡܬܬܫܡܫ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܡܠܟܐ.

5 ܠܡܠܟܐ ܒܡܝܢܐ ܘܡܬܢܪ ܢܨܝܚܘܬܐ. ܚܠܦ ܚܝܝ ܕܚܝܠܐ
ܘܚܠܦ ܚܝܝ ܕܡܠܟܬܐ: ܪܚܝܡ ܠܡܫܝܚܐ ܪܒܢ ܡܪܝ,
ܒܡܬܬܫܡܫ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܪܟܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ ܕܒܝܐ. ܦܝܠܣܛܐܘܣ ܚܠܫܐ ܚܛܝܐ ܘܕܘܝܐ
ܕܡܢ ܥܠܡ ܀

10 ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܡܪܬ ܕܗܘ ܐܬܘܗܝ, ܐܘ ܪܚܝܡ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܪܝ,. ܐܘ ܒܡܠܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ ܒܡܕܒܪܢܐ ܐܘ
ܒܟܬܒܐ ܡܬܬܘܕܥܐ ܕܐܬܘܗܝ, ܐܫܬܐܠܬ ܕܝܢ ܘܒܥܝܐ
ܐܫܬܢܝܬ. ܠܗ *ܠܡܬܕܪܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܐ: ܕܠܘܬ
ܡܕܪܫܢܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܬ ܕܗܘ ܐܬܘܗܝ ܢܬܦܪܫܘܢ.
15 ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܕ ܠܒܪ ܡܢ ܡܣܬܟܠܝܢ ܠܝܕܥܬܐ ܗܿ,
ܕܡܛܠ ܐܠܗܐ ܘܥܠ ܐܠܗܐ. *ܡܛܠ ܠܒܪ ܕܝܕܥܬܐ
ܕܝܠܗ ܒܒܝܕܥܬܐ ܗ̇ܝ: ܟܠ ܕܝܢ ܕܒܒܝܕܥܬܐ ܗ̇ܘ ܘܐܦ
ܡܫܬܟܚܐ ܗ̇ܘ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ. ܢܕܝܥܐ ܐܪܐ ܟܪܝܢ
ܘܠܡܠܟܐ: ܕܐܦ ܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ ܬܫܝܬ ܫܡܥܐ ܗ̇ܝ. ܘܐܝ̈
20 ܝܕܥܬܐ ܟܕ ܕܝܠܗ ܬܫܝܬ ܫܡܥܐ ܗ̇ܝ: ܕܠܐ ܫܟܝ ܕܝܢ
ܠܡܛܪ ܒܟܠ ܡܕܡ ܐܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܕܠܐ
ܫܟܝ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܟܚܐ ܗ̇ܘ ܘܠܐ ܡܬܬܚܡ ܡܬܕܪܟ
ܒܐܘܣܝܐ. ܢܕܝܥܐ ܐܪܐ ܟܪܝܢ ܘܠܡܠܟܐ: ܕܐܦܠܐ
ܡܬܬܚܡ ܡܬܕܪܟ ܐܝܟ ܕܒܐܘܣܝܐ: ܡܢ ܝܕܥܬܐ
25 ܕܒܒܝܕܥܬܐ ܗ̇ܘ ܒܝܢܐ ܡܬܚܘܡܝܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܒܪ ܡܫܬܡܥܢܐ
ܗ̇ܘܬ ܕܢܬܕܪܟ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ. ܐܘ ܐܝܟ ܕܒܟܠܐ: ܐܘ
ܐܝܟ ܕܒܟܠܝܢܐ ܡܬܕܪܟ ܗܘܝܐ. ܘܐܦ ܟܕ ܐܝܟ
ܕܒܟܠܝܬܐ ܡܬܕܪܟ ܗܘܝܐ ܒܒܝܢܐ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܗܘܝܐ
ܠܒܪܝܬܐ ܘܐܦ ܠܗܘܢܐ ܗܘܐ ܒܒܝܢܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܕܝܢ

p. 272. [margin, line 13]
f. 26 v°. [margin, line 16]

ܡܪܟܒܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܬܘܪܐ: ܐܡܪܝܢ ܐܠܐ ܒܡܟܝܢܘܬܐ ܐܝܟ
ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܗܘܐ: ܒܡܟܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܬܪ̈ܝܢ
ܗܘܐ: ܢܦܫ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܦܪܨܘܦ ܘܡܢ ܗܝ ܕܦܫܝܛܐ
ܝܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ
ܒܟܠ ܡܬܬܘܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܚܕ ܕܝܢ ܦܫܝܛܐ 5
ܡܪܟܒܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܝܚܐ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܗܐ ܠܐ
*ܡܪܟܒܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܟܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܪܟܒܐ *f. 27 r.
ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܦܠܐ ܡܢܝܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪ ܕܡܢܐ. ܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܡܢܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܕܠܐ
ܡܢܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܦܠܐ ܗܘ ܡܬܐܡܪ ܕܒܡܢܝܢܘܬܐ 10
ܐܝܟ ܡܬܬܪ̈ܝܢ: ܒܡܟܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܬܪ̈ܝܢ. ܠܐ ܐܝܟ
ܐܡܪܝܢ ܒܡܟܝܢܘܬܐ ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܐܠܗܐ ܒܐܩܢܘܡܐ. ܐܦ ܕܝܢ
ܠܘ ܒܡܟܝܢܘܬܐ ܐܝܟ: ܒܟܠܗܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܕܡܬܬܪ̈ܝܢ
ܒܐܩܢܘܡܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܟܠܗܐ ܡܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܗܘ
ܕܒܟܠܗ ܡܬܬܪ̈ܝܢ. ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܡܛܠ ܗܘ ܗܘܝܐ ܗܘ ܗܘ 15
ܕܒܟܠܗܐ ܡܬܪ̈ܝܢ ܠܐܩܢܘܡܐ ܒܝܬ ܕܐܠܗܐ ܘܠܒܝܢܝܐ:
ܡܢ ܐܩܢܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܒܟܠܗܐ ܡܬܬܪܟܒܐ. *ܒܗ ܗܝ *p. 273.
ܕܗܘܝܐ ܐܝܟ ܚܕ ܒܡܪܟܒܘܬܐ ܠܐܩܢܘܡܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܩܢܘܡܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܬܝܚܕܐ ܡܢ ܗܘܝܐ. ܐܦ ܕܝܢ
ܗܠܝܢ ܥܒܕܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ: ܕܠܐ ܫܘܦ ܕܝܢ ܘܕܠܐ ܪܘܒܒ 20
ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ ܕܐܠܗܐ: ܢܝܚܐ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܕܐܦܠܐ
ܒܟܠܐ ܘܐܦܠܐ ܒܡܟܝܢܘܬܐ ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܒܝܬ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ
ܠܒܪ ܠܝܬ ܒܗ ܟܠܐ ܘܡܟܝܢܘܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܙܪܩ ܕܢܬܐܡܪ
ܠܒܪ ܒܫܘܗ ܡܟܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܝܟ
ܐܡܪܝܢ ܒܠܚܘܕ ܙܪܩ ܕܢܫܬܠܛ ܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܠܘ 25
ܒܡܘܬܒܐ ܕܡܪܟܒܘܬܐ. ܒܡܪܟܒܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܚܝܢ
*ܘܠܚܝܐ ܡܬܪܟܒܝܢ ܘܗܠܝܢ ܡܬܦܪܫܢܐ. ܒܦܪܫܢܐ ܕܝܢ *f. 27 v°.
ܢܚܝܢ ܠܚܠܘܦ ܐܝܟ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܠܐ
ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. ܘܦܪܫܢܐ ܐܝܟ ܢܚܫܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܢܚܫܒܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܐܦ ܡܬܦܪܫܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܦ ܠܒܪ 30
ܠܝܬ ܡܬܦܪܫܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܢܚܫܒܐ: ܢܝܚܐ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ

ܕܐܦܠܐ ܪ̈ܓܫܐ ܐܝܬ ܣܛܪ ܡܢ ܚܡܫܐ. ܘܐܦ ܠܝܬ
ܪ̈ܓܫܐ ܣܛܪ ܡܢ ܚܡܫܐ: ܢܕܥܐ ܐܢܫ ܩܕܝܡ ܕܐܦܠܐ
ܡܬܪ̈ܓܫܢܐ ܐܝܬ ܠܒܪ ܡܢ ܚܡܫܐ. ܒܓܘ ܕܝܢ ܙܕܩ
ܠܡܕܥ. ܕܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ: ܩܢܝܢ ܒܐܝܬܝܗܝܢ
5 ܢܗ̈ܝܪܝܢ ܫܘܘܕܥܐ ܕܐܝܬܘܬܗܝܢ ܘܕܡܫܬܡܠܝܘܬܗܝܢ
ܘܕܐܝܟܢܝܘܬܗܝܢ. ܦܫܝܛܢ ܓܝܪ ܘܠܐ ܡܬܗܘܝܢ ܟܠ ܡܕܡ
ܐܚܪܢ ܡܬܪܓܫܢܐ: ܣܛܪ ܡܢ ܪ̈ܓܫܐ ܗܘ ܕܒܗ
ܘܒܐܝܕܘܗܝ ܡܬܬܕܪܟ. ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ
ܠܘ ܒܝܬܗܝܢ ܐܢܝܢ. ܒܪ ܡܕܡ ܕܝܢ ܐܚܪܢ ܡܬܪܓܫܢܐ ܢܗ̈ܘܘܢ
10 ܫܘܘܕܥܐ ܕܐܝܬܘܬܗܝܢ ܘܕܡܫܬܡܠܝܘܬܗܝܢ. ܐܝܟ ܓܝܪ
ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ ܐܢܝܢ ܟܠܗܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܫ̈ܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ
ܒܪܓܫܐ. ܟܠ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܒܪܓܫܐ ܒܪܝܪ
ܡܬܡܕܟܪܢܘܬܗ ܡܬܝܕܥ: ܟܠ ܡܬܡܕܟܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܪ ܡܕܡ
ܡܬܪܓܫܢܐ *ܗܘܝܐ: ܢܕܥܐ ܐܢܫ ܩܕܝܡ ܕܐܦ ܟܠ
15 ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ: ܠܘ ܒܝܬܗ ܐܢܝܢ ܐܘ ܒܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ.
ܒܡܬܡܕܟܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܡܬܪܓܫܢܘܬܐ ܕܡܕܡ ܐܚܪܢ
ܡܬܕܪܟ ܘܡܬܝܕܥ. ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ ܐܢܝܢ ܓܝܪ ܡܢܗܘܢ ܐܢܝܢ
ܒܝܬܗ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܒܡܬܚܫܚܫܢܘܬܐ. *ܘܡܢܗܘܢ ܐܢܝܢ f. 28 r°.
ܒܐܘܣܝܐ ܘܒܦܠܓܘܬܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܒܪ ܓܫܬܐ
20 ܡܬܕܪܟܢ. ܒܪ ܓܝܪ ܒܪ̈ܓܫܐ ܟܠ ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ
ܡܬܬܕܪܟܢ: ܗܢܘܢ ܡܬܟܠܝܢ ܠܘܬ ܡܕܡ ܡܬܚܫܚܫܢܐ
ܕܗܠܝܢ ܘܡܬܚܫܚܫܢܐ. ܘܐܦ ܠܟܠ ܚܕ ܘܡܬܚܫܚܫܝܢ.
ܒܡܠܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܕܡܫܬܡܠܝܘܬܐ. *ܘܡܬܚܫܚ ܡܢ ܗܢܝܢ *p. 27 v°.
ܚܝܕܢܝܬܐ: ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܡܕܡ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ
25 ܘܕܡܫܬܡܠܝܘܬܗܘܢ ܕܚܝܠܐ. ܒܪ ܠܘܬ ܪ̈ܓܫܐ ܡܢ ܡܬܟܠܝܢ ܕܝܢ
ܐܘܣܝ̈ܐ ܘܠܘܬ ܪ̈ܓܫܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܠܐܝܬܘܬܐ ܕܝܢ
ܒܪܦܠܐܝܬ ܫܢܐ ܕܠܐ ܒܡܕܡ ܚܫܝܫܝܢܐ ܕܗܠܝܢ. ܕܐܝܟ
ܐܝܟ. ܪ̈ܓܫܐ ܡܢ ܫܢܝ ܠܡܫܘܕܥܘ ܕܐܝܬܘܬܗ، ܐܝܟ
ܕܠܡܐܡܪ: ܐܪܒܥܐ ܐܘ ܚܡܫܐ. ܘܫܘܪܐ ܒܝܬ ܐܘ
30 ܐܘܟܡܐ. ܐܘ ܙܗܝܪܐ. ܐܘ ܦܠܝܣܘܦܐ ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܟܠܗܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܠܬܐ ܕܪ̈ܓܫܐ ܐܚܪ̈ܢܝܢ.

ܐܠܐ ܦ̈ܓܪܐ ܟܕ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܥܡ ܦ̈ܓܪܐ ܦܪܣܗ
ܠܗܘܦܘܣܛܣܝܣ ܚܕ ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ. *ܠܦ̈ܓܪܐ *f. 28 v°.
ܟܕ ܐܝܟ ܕܠܫܘܪܪܐ ܠܦ̈ܓܪܐ ܥܒܕ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܕ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܘܠܘܬ ܢܦܫܬܐ ܕܐܩܘܢܝܐ ܐܬܬܩܢ.
ܘܐܡܪܝ ܕܐܠܗܘܬܗ، ܗܝܐ ܩܢܘܡܐ ܡܕܡ ܐܘܣܝܐ 5
ܕܠܘܬܗ ܦܐܝܡ. ܘܐܠܗܘܬܗ، ܬܘܒ ܟܠܬܐ ܕܩܘܝܡܐ ܘܐܦ
ܠܦ̈ܓܪܐ. ܟܡܐ ܓܝܪ ܩܢܝ ܩܘܝܡܐ. ܘܟܠܝܘܡܗ، ܕܢܗܘܘܢ
ܘܢܬܬܪܘܢ ܠܐ ܡܬܗܘܡ ܡܬܚܒܫܝܢ. ܘܐܡܪܝ ܬܘܒ
ܕܐܠܗܘܬܗ، ܚܝܐ ܡܕܡ ܘܡܠܝܠܐ ܘܡܝܘܬܐ. ܘܟܕ ܫ̈ܢܝܢ
ܕܐܬܚܙܝ ܡܕܡ ܒܩܘܝܡܐ ܡܕܡ ܕܠܝܬܝܗ ܒܗ. ܘܐܦ 10
ܫ̈ܢܝ ܕܚܙܝܢ ܠܦܓܪܐ ܟܠܗ. ܘܐܦ ܓܝܪ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܐ
ܡܠܝܠܐ ܡܝܘܬܐ ܐܠܗܘܬܗ،. ܚܝܐ ܓܝܪ ܒܝܕ ܫ̈ܢܝ
ܡܬܪܓܫܬܐ ܠܫܝܢ ܕܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܠܫܢܘܢ ܟܕ ܡܬܦ̈ܓܪܝܢ
ܒܝܕ ܦ̈ܓܪܐ ܗܟܢܐ ܡܬܕܡܪܝ ܫܘܢܝܐ. ܠܡ̈ܝܬܬܐ ܕܝܢ
ܡܬܬ̈ܚܒܠܐ ܕܗܠܐ ܦܓܘܡ ܠܗ ܒܝܬܗܘܢ ܟܕ ܐܝܟ 15
ܕܐܡܪܢ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܡܬܬܘܡ ܬܘܩܦ ܚܕ ܡܢ ܦ̈ܓܪܐ
ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܠܡܦܠ. ܒܝܕ ܡܬܦܫܬܐ ܒܝܬ ܕܝܢ ܘܒܝܕ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܕܡ ܕܠܗܘܢ ܢܦܩ ܘܡܬܕܡܪܝ. ܐܠܐ ܟܕ
ܓܝܪ ܡܬܚܫܢܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܗܘܝܐ ܒܝܫܘܢ ܘܡܬܬܦ̈ܓܪܝܢ:
ܦܐܫ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܠܗܘܬܗ، *ܗܘܝܐ ܒܟܠ ܡܕܡ. ܗܘ 20 *p. 275.
ܓܝܪ ܒܝܬܗ ܢܗܒ ܗܘܝܐ *ܚܘܕܒܐ ܕܐܠܗܘܬܗ *f. 29 r°.
ܘܕܡܫܘܬܗ ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪܬ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ
ܗܘ ܒܝܢܐ ܕܗܠܝܢ. ܘܠܦܓܪ ܕܠܐ ܦܓܪܐ ܘܕܠܐ
ܡܬܬܚܒܪܢܘܬܐ ܕܒܝܕ ܦ̈ܓܪܐ. ܐܝܟ ܕܟܝܢ ܐܚܝܕܐ ܒܝܕ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܗ ܡܬܕܪܝ ܘܡܬܬܒܥܒ ܕܐܠܗܘܬܗ، 25
ܘܐܦ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܟܕ ܒܝܢܐ ܗܝ، ܡܬܬܚܒܠܐ ܘܕܠܐ
ܦܓܘܡ: ܟܠ ܕܝܢ ܡܬܬܚܒܠܐ ܘܕܠܐ ܦܓܘܡ ܒܝܕ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܬܕܪܝ ܘܡܬܬܒܥܒ ܕܐܠܗܘܬܗ،؛ ܢܒܝܢܐ
ܐܪܐ ܕܢܦܫܐ ܒܝܕ ܡܕܒܪܢܘܬܗ̇ ܡܬܬܒܥܐ ܘܡܬܕܪܒܐ
ܕܐܠܗܘܬܗ̇. ܐܠܐ ܡܕܡܢܝܬ ܟܕ ܢܦܫ ܕܒܝܢܐ ܗ̇ܝ، 30
ܡܕܒܪܢܘܬܗ̇ ܕܢܦܫܐ. ܡܬܪܒܝ ܕܝܢ ܕܐ ܐܠܗܘܬܗ̇ ܘܕܒܝܢܐ

ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܒܪܝܢܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܗܘ
ܕܝܬܝܐ ܘܝܠܝܕ ܡܠܠܐܝܬ ܠܦܓܪܐ. ⌈ܐܚܪܢܐ[1] ܕܝܢ ܝܕܥܝܢ.
ܐܪܐ ܒܚܝܐ ܕܝܠܗ ܚܝ ܘܡܬܬܙܝܥ ܦܓܪܐ ܐܘ ܒܚܝܐ
ܕܢܦܫܐ. ܘܐܢ ܦܓܪܐ ܗܘ ܒܚܝܐ ܕܝܠܗ ܚܝ ܘܡܬܬܙܝܥ.
5 ܟܠ ܕܝܢ ܕܒܚܝܐ ܕܝܠܗ ܚܝ ܘܡܬܬܙܝܥ ܠܐ ܡܝܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ: ܦܓܪܐ ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.
⌈ܐܠܐ ܦܓܪܐ ܗܟܝܠ ܒܪ ܠܗ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ[2].
ܟܠ ܕܝܢ ܕܒܚܝܐ ܕܝܠܗ ܚܝ ܘܡܬܬܙܝܥ ܠܐ ܡܝܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܦܓܪܐ ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܠܐ ܗܘܐ ܒܚܝܐ ܗܟܝܠ
10 ܕܝܠܗ *ܘܕܝܠܗ ܕܡܠܠܐܝܬ: ܒܚܝܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܚܝ *f. 29 v°.
ܘܡܬܬܙܝܥ. ܘܐܢ ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܦܓܪܐ ܒܚܝܐ ܕܢܦܫܐ ܚܝ
ܘܡܬܬܙܝܥ: ܟܠ ܕܝܢ ܕܒܚܝܐ ܕܝܠܗ ܘܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ
⌈ܐܚܪܢܐ[3] ܚܝ ܘܡܬܬܙܝܥ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܐܢܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܡܢ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܐܪܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
15 ܢܦܫܐ. ܗܝ ܕܠܦܓܪܐ ܡܚܝܢܐ ܡܠܠܐܝܬ ܘܡܪܓܫܢܐ.
ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܬ ܕܠܐܚܪܢܐ ܗܘܝܐ ܘܝܗܒܐ
ܡܠܠܐܝܬ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܚܝܝܗ
ܐܝܬܘܬܐܝܬ. ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܐܪܐ ܢܦܫܐ ܒܐܘܣܝܐ:
ܐܝܟܢܐ ܕܠܦܓܪܐ ܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܐܘܣܝܐ ܡܚܝܢܐ
20 ܘܡܪܓܫܢܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ: ܕܢܦܫܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ
ܒܐܘܣܝܐ: ܡܫܬܟܚܐ ܗܝ ܕܠܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܕܗܝ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ: ܦܓܪܐ ܡܢ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܚܝ
*ܘܡܬܬܙܝܥ: ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܠܝܬܝܗ ܒܐܘܣܝܐ. ܦܓܪܐ ܐܪܐ *p. 276.
ܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܐܘܣܝܐ. ܡܢ ܗܝ ܕܠܝܬܘܗܝ ܒܐܘܣܝܐ
25 ܡܬܬܙܝܥ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܫܒܝܪܬܐ ܗܝ. ܗܝ ܡܢ ܗܟܝܠ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܐܘܣܝܐ ܡܢ ܗܝ ܕܠܝܬܘܗܝ ܒܐܘܣܝܐ ܠܐ
ܡܬܚܝܐ ܕܢܬܬܙܝܥ. ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܬܬܙܝܥ.
ܐܘܣܝܐ ܐܪܐ *ܐܝܬܝܗ ܢܦܫܐ. ܐܝܬܝܗ ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܗܝ *f. 30 r°.
ܕܠܐܚܪܢܐ ܐܝܬܝܗ ܥܠܬܐ ܕܚܝܐ ܘܕܡܬܬܙܝܥܘܬܐ ⁘ ܬܘܒ

[1] R ܐܚܪ. — [2] R om. — [3] R om.; lege ܐܚܪܢܐ (cf. l. 16).

ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܦܫܗ، ܡܢ ܕܦܓܪܐ ܡܬܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ: ܟܠ ܡܬܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܗ̇ܘܝܐ:
ܟܠ ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܕܐܘܣܝܐ ܘܕܡܢ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܟܠ
ܐܘܣܝܐ ܕܝܢ ܡܬܡܨܝܢܘܬ ܐܝܬܝܗ̇: ܐܦܢ ܡܕܡ ܢܦܫܐ
ܐܝܬܝܗ̇. ܐܘܣܝܐ ܓܝܪ ܡܬܡܨܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܠܐ ܒܬܪ
ܡܬܡܕܒܪܢܘܬܗ̇ ܡܢ ܕܢܦܫܐ ܐܬܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܚܘܝܐ.
ܢܚܙܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܡܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܘܣܝܐ. ܡܬܒܥܝܢ
ܓܝܪ ܕܢܕܥ ܘܐܦ ܗܕܐ ܡܢ ܡܬܡܕܒܪܢܘܬܗ̇ ܕܦܓܪܐ.
ܕܐܡܪܢ ܐܝܟܢ. ܐܢ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܠܦܓܪܐ ܡܚܝܐ.
ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܝܐ ܡܠܠܐ ܡܝܘܬܐ: ܘܚܝܐ ܡܢ
ܘܡܠܠܐ ܡܢ ܚܝܘܬܗ ܕܒܗ ܢܦܫܐ: ܡܝܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܒܥܝܢܗ ܐܝܬܘܗܝ،: ܐܦܢ ܡܕܡ ܘܐܦ ܒܥܝܢܗ ܕܢܦܫܐ
ܡܬܐܪܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܝܐ ܘܡܠܠܐ. ܡܬܒܥܐ ܗ̇ܘܐ ܓܝܪ
ܘܠܐ ܡܬܘܡ ܕܚܝܐ ܘܦܘܝܐ ܡܠܠܐܝܬ ܠܦܓܪܐ: ܐܝܬܘܗܝ
ܕܗܘ ܒܥܝܢܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܝܐ ܚܝܐ ܒܗ ܘܡܬܬܙܝܥܢܐ
ܘܡܠܠܐ. *ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܒܬ ܦܓܪܐ ܡܬܚܙܝܐ: *f. 301°.
ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܒܚܝܘܬܐ ܚܝ ܘܡܬܠܒܠ ܘܡܬܬܙܝܥ. ܐܦܢ
ܡܕܡ ܢܦܫܐ ܡܢ ܒܥܝܢܐ ܚܝܐ ܘܡܬܬܙܝܥܢܐ ܘܡܠܠܐ.
ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܒܚܝܘܬܐ ܚܝ ܘܡܠܠ ܘܡܬܬܙܝܥ. ܗܟܢ ܕܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܠܦܓܪܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ̇ ܡܢ ܚܝܐ
ܘܙܘܥܐ ܘܡܠܠܘܬܐ ܡܬܒܥܝܐ: ܒܚܝܫܘܬܗ̇ ܕܝܢ ܠܐ
ܚܝܐ ܘܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ ܘܠܐ ܡܠܠܐ ܚܒܪܐ ܠܗ̇: ܦܓܪܐ
ܕܝܢ ܠܢܦܫܐ: ܘܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ̇ ܕܠܘܬܗ̇ ܘܠܐ
ܒܚܝܫܘܬܗ̇ ܕܒܗܝܢ: ܡܬܒܥܝܐ ܡܬܘܡ ܕܢܒܥܐ ܐܘ ܕܢܦܘܩ
ܠܘܬ ܚܝܘܗ̇ ܘܡܬܬܙܝܥܢܘܬܗ̇ ܘܠܐ ܡܠܠܘܬܗ̇: ܗܘ *ܕܝܢ *p. 277.
ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܗ̇ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ: ܒܚܝܫܘܬܗ̇ ܕܝܢ ܠܐܝܬܘܬܐ
ܡܩܒܠ ܠܐܣܝܘܬܐ: ܗܘ ܕܐܦ ܟܠܗ ܡܬܬܘܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،:
ܐܘ ܓܝܪ ܗܘ[1] ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ̇ ܘܒܚܝܫܘܬܗ̇ ܘܠܐ ܡܬܘܡ
ܡܬܘܡ ܡܬܚܫܚ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܡܬܒܥܐ. ܐܦܢ ܡܕܡ ܢܦܫܐ

[1] Lege : ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ̇ ܗܘ̇.

ܒܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܡܕܡ[1] ܚܝܐ ܘܡܬܬܝܕܥܢܝܬܐ ܘܡܠܝܠܬܐ.
ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܠܒܪ ܘܠܐ ܡܬܬܣܡ ܠܐܚܪܢܐ ܠܡܬܠ.
ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܝܗ̇ ܒܐܘܣܝܐ ܘܒܟܝܢܐ ܠܐ ܦܫܐ ܗܘܬ. ܬܘܒ
ܕܝܢ ܙܕܩ ܕܢܣܬܟܠ. ܕܢܦܫܐ ܬܪܝܢ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܗ̇.
f. 31 r°. ܘܐܘܣܝܐ ܐܡܪ ܐܢܐ *ܘܗ̇ܢܘܢ ܕܠܘܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܘܣܝܐ. 5
ܟܕ ܠܒܪ ܕܐܝܟ ܐܢܚܢ. ܪܘܚܐ ܚܝܐ ܕܠܐ ܠܓܘܫܡ
ܦܫܝܛܬܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܠܗܝܐ ܡܫܘܕܥ. ܗܢܝܢ ܕܝܢ
ܕܠܘܬ ܐܘܣܝܐ܂ ܐܝܟ ܐܢܚܢ. ܚܝܘܬܐ. ܡܬܬܝܕܥܢܘܬܐ.
ܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܐܚܝܕܢܐ ܕܢܘܪܐ ܠܦܪܙܠܐ ܗ̇ܘ ܕܒܟܝܢܗ̇
ܡܬܝܠܕ: ܚܝܠܗ̇ ܟܕ ܢܗܪܐ ܠܗ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܚܡܝܡܘܬܗ̇ 10
ܒܗ̇ ܘܢܗܝܪܘܬܗ̇. ܐܘܣܝܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ̇ ܘܡܫܘܡܗ̇ ܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܕܬܬܠ ܠܗ: ܠܐ ܠܒܪ ܡܬܬܣܡ ܗ̇ܘܐ ܦܪܙܠܐ
ܡܬܬܚܕ ܥܠܠܐܝܬ ܒܣܘܓܐܝܬ ܒܦܦ̈ܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ:
ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܠܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܒܟܝܢܗ̇ ܡܬܝܠܕ.
ܚܝܠܗ̇ ܟܕ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ̇ ܢܗܘܐ ܠܗ ܒܚܕܝܘܬܐ. ܗ̇ܘ 15
ܕܝܢ ܚܝܘܬܗ̇ ܘܡܬܬܝܕܥܢܘܬܗ̇ ܘܡܠܝܠܘܬܗ̇. ܐܘܣܝܐ ܕܝܢ
ܕܝܠܗ̇ ܘܟܝܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܬܬܠ ܠܗ. ܠܐ ܠܒܪ
ܡܫܟܚܐ ܕܢܗܘܐ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܗܫܐ ܕܠܐ ܠܓܘܫܡ
ܘܫܢܐ ܪܘܚܐ ܘܐܡܝܢ[2] ܡܬܬܝܕܥܢܘܬܐ ܐܒܝܕܐ ܘܠܐ
ܡܝܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܘ ܕܠܦܓܪܐ ܟܕ ܒܚܕܝܘܬܐ ܐܝܬ 20
ܚܝܘܬܐ ܘܡܬܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ: ܠܢܦܫܐ ܕܝܢ
ܒܢܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܒܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ: ܘܦܓܪܐ ܟܕ
ܘܢܦܫܐ ܐܚܝܕܐ ܡܬܬܚܡܝܢ ܒܗܠܝܢ: ܗ̇ܘ ܟܕ ܠܒܪ
f. 31 v°. *ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ: ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܚܝܢܐ: ܢܛܝܪܐܝܬ
ܐܪܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ ܠܗܘܟܐ ܕܢܦܫܐ ܒܚܝܢ̇. ܐܘ ܠܒܪ 25
ܕܦܓܪܐ ܒܚܕܝܘܬܐ. ܢܦܫܐ ܐܪܐ ܟܕܝܢ ܙܕܩ ܕܢܬܚܫܒ
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܚܝܐ ܡܕܡ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܚܝܐ. ܡܠܝܠܐ.
ܡܬܬܝܕܥܢܐ. ܠܐ ܡܝܘܬܐ. ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ. ܗ̇ܘ
p. 278. ܕܒܦܓܪܐ *ܟܡ ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܚܒܪܐ ܒܟܝܢܗ ܕܐܠܗܐ܀

[1] R ܡܕܡܝܢ. — [2] Ita R; C ܘܡܝܢ.

ܠܫܘܡܠܝܐ ܘܠܬܘܪܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܚܝܐ ܘܡܫܘܡܚܬܐ: ܗܘ
ܕܡܬܦܪܫ ܒܬܪ ܟܡ ܘܡܬܚܝܕ ܡܢ ܦܠܓܐ ܘܟܠܗ ܦܠܓܐ
ܘܡܟܬܪ ܠܟܠܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܪܝܢܐ ܒܚܝܠܗ ܕܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ .:.

ܩܦܠܐܘܢ ܥܣܪܝܢܐ .:. ܕܐܝܟܢ ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܢܦܫܐ ܘܕܡܬܚܠܛ ܡܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ .:. ܐܠܐ ܒܪ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܢܦܫܝܢ: ܘܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܗ̇ ܘܕܡܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܢܦܫܐ. ܢܚܙܐ ܕܝܢ ܕܐܦ ܐܢܫܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܪܐ
ܡܝܘܬܬܐ ܗܝ ܐܘ ܠܐ ܡܝܘܬܬܐ. ܡܣܬܟܠܢܝܬܐ ܐܘ
ܠܐ ܡܣܬܟܠܢܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܢܦܫܐ ܡܢ
ܡܠܠܬܐ ܡܝܘܬܬܐ ܗܝ ܘܡܣܬܟܠܢܝܬܐ: ܟܠ ܕܝܢ
ܡܝܘܬܬܐ ܘܡܣܬܟܠܢܝܬܐ ܘܐܦ ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܟܠ ܕܝܢ
ܓܘܫܡܐ ܘܐܦ ܡܪܟܒܐ ܗܘ: ܐܪܐ ܟܝܬ ܟܠ ܢܦܫܐ
ܡܠܠܬܐ ܡܪܟܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܚܕܐ *ܢܦܫܐ (*f. 32 r°.)
ܡܠܠܬܐ ܡܪܟܒܬܐ ܗܝ. ܟܠ ܡܪܟܒܐ ܕܝܢ ܘܐܦ
ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܚܕܐ ܟܝܬ ܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ
ܓܘܫܡܐ ܗܝ. ܟܠ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܕܟܝܢܬܐ ܘܡܣܬܟܠܢܐ
ܓܘܫܡܐ ܗܝ. ܘܠܐ ܚܕܐ ܐܪܐ ܟܝܬ ܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ
ܡܝܘܬܬܐ ܘܡܣܬܟܠܢܝܬܐ: ܘܠܐ ܚܕ ܕܝܢ ܡܝܘܬܐ ܘܡܣܬܟܠܢܐ
ܕܠܐ ܓܘܫܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܪܐ ܟܝܬ ܘܠܐ ܚܕܐ ܢܦܫܐ
ܡܠܠܬܐ ܕܠܐ ܓܘܫܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܢ ܕܝܢ ܟܠ ܢܦܫܐ
ܟܝܬ ܡܠܠܬܐ ܕܠܐ ܓܘܫܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܕܠܐ
ܓܘܫܡ ܐܝܬܘܗܝ: ܗܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܡܝܘܬܬܐ
ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܟܠ ܢܦܫܐ ܐܪܐ ܟܝܬ
ܡܠܠܬܐ: ܠܐ ܡܝܘܬܬܐ ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܢܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܚܪܢ ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܟܝܬ ܡܠܠܬܐ ܟܝܢܬܐ
ܘܡܣܬܟܠܢܐ: ܟܠ ܕܝܢ ܡܝܘܬܬܐ ܘܡܣܬܟܠܢܐ ܡܢ
ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܪܟܒ. ܐܪܐ ܟܝܬ ܟܠ ܢܦܫܐ
ܡܠܠܬܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܪܟܒܐ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܚܕ
ܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܠܐ. ܘܠܐ ܚܕܐ ܐܪܐ

ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܐܝܟܢܘ ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܡܢ
ܡܠܝܠܬܐ ܝܕܘܥܬܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܘܠܐ ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܠܝܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܪܐ ܡܢ ܘܠܐ ܚܕܐ
ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܟܠ ܕܝܢ
5 ܚܝܘܬܐ *ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. *f. 32 v°.
ܘܠܐ *ܚܕܐ ܐܪܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܒܚܝܘܬܬܐ *p. 279.
ܘܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܒܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܠܐ ܡܢ ܠܒܪ
ܒܚܝܘܬܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܐܘܣܝܐ: ܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܕܬܬܕܒܪ ܚܝܐ ܘܡܠܝܠܐ ܒܚܕܝܘܬܗ̇
10 ܠܦܓܪܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܐ ܚܝܐ ܘܡܠܝܠܐ ܠܦܓܪܐ
ܒܚܕܝܘܬܗ̇. ܢܕܥܐ ܐܪܐ ܡܢ ܕܒܟܝܢܗ̇ ܠܐ ܒܚܝܘܬܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܟܠ ܗܟܝܠ ܡܢ ܢܦ̈ܫܬܐ
ܗ̇ܢܝܢ ܡܢ ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ
ܐܢܝܢ. ܘܗ̇ܢܝܢ ܡܢ ܠܡܬ̈ܚܫܢܝܬܐ ܐܦ ܡܙ̈ܕܒܢܝܬܐ. ܗ̇ܢܝܢ
15 ܕܝܢ ܕܠܐ ܠܓܡܪ ܘܠܐ ܡܙ̈ܕܒܢܝܬܐ. ܘܗ̇ܢܝܢ ܡܢ
ܡܙ̈ܕܒܢܝܬܐ ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ. ܗ̇ܢܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܡܙ̈ܕܒܢܝܬܐ ܠܐ
ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ. ܘܗ̇ܢܝܢ ܡܢ ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ ܐܦ ܡܢ̈ܚܬܬܐ
ܘܡܬܡܫ̈ܠܚܢܝܬܐ. ܗ̇ܢܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ: ܘܐܦܠܐ
ܡܢ̈ܚܬܬܐ ܒܢܗ ܘܠܐ ܡܬܡܫ̈ܠܚܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܢܦ̈ܫܬܐ
20 ܡܢ ܐܪܐ ܡܠܝ̈ܠܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܠܐ ܡܬܪ̈ܓܫܝܢ: ܘܠܐ
ܡܢ̈ܚܬܬܐ ܒܢܗ ܘܠܐ ܡܬܡܫ̈ܠܚܢܝܬܐ. ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܝܢ
ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ· ܘܡܢ̈ܚܬܬܐ ܒܢܗ
ܐܪܐ ܘܡܬܡܫ̈ܠܚܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܢ
ܡܫܚܐ ܟܠ ܢܦܫܐ *ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܒܢܗ ܘܠܐ ܡܬܡܫܪܐ. *f. 33 r°.
25 ܟܕ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܗܟܢܐ. ܠܐ ܠܡ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ· ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܠܡܩܛܠ. ܝܠܦܝܢ ܗܟܝܠ ܡܕܡܝܬ ܡܢ ܕܐ̱ܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܟܠ
ܟܠܗ̇ ܢܦܫܐ. ܒܬܪܟܡ ܕܝܢ ܘܕܡܝܐ ܒܢܗ ܘܕܐܘܝܪܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܢܦܫܐ. ܙܕܩ ܠܢ ܕܝܢ ܕܢܐܠܦ ܘܕܡܫܟܠ ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ̇.
30 ܐܡ̈ܪܝܢ ܗܟܝܠ ܕܠܘ ܡܟܝܠ ܢܦܫ ܡܢ ܐܬܟ̈ܪܝܢ
ܦܠܣܘܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܡܟܪܡ ܐܘ ܒܪܘܚܐ.

ܡܠܐܟܐ ܟܝܬ ܓܒܪ ܘܐܦ ܣܘܦܐ ܘܐܦ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ
ܕܝܢ ܣܠܩܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܠܐ ܐܝܟ ܢܐܡܪ ܡܛܠ ܕܗܘ ܒܠ
ܚܕ ܚܕ ܐܬܟܪ، ܘܠܐ ܡܛܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ
ܠܘ ܡܛܠ ܕܗܘܬ ܟܝܢ ܘܠܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܦܓܪܐ
ܐܬܒܪܝܬ. ܬܪܝܗܘܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܫܘܡܠܝܐ ܕܚܕ ܒܪܢܫܐ
ܐܬܒܪܝܘ ܘܐܬܬܩܢܘ. ܘܟܕ ܓܒܪ ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܠܚܘܕܝܗ̇:
ܘܐܦܠܐ ܦܓܪܐ ܠܚܘܕܝܗ ܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܬܪܝܗܘܢ
ܐܟܚܕ ܘܟܕ ܬܪܝܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܪܢܫܐ. ܡܬܒܪܝܢܐ ܓܝܪ
ܗ̇ܝ ܢܦܫܐ ܒܝܕܝܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܡܬܒܪܐ
ܒܗ ܒܬܪ *ܫܘܡܠܝܐ ܕܨܘܪܬܗ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܠܐ ܡܕܡ. *p. 280.
ܘܠܐ ܓܒܪ ܒܪܝܐ ܘܡܕܡܟܐ ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܘܡܕܡ ܦܓܪܐ
ܡܬܬܣܝܡܐ. *ܕܠܐ ܓܫܡܐ ܓܒܪ ܐܝܬܘܗ̇ ܘܕܠܐ ܡܫܘ̈ܚܬܐ *f. 33 v°.
ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܬ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܦ ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܘܕܠܐ
ܦܣܩܐ ܗ̇ܝ ܐܝܟ ܠܓܫܡܐ: ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܡܫܡܫܢܐ
ܐܝܬܘܗ̇ ܡܕܡ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܬܪܥܝܬܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ
ܘܕܐܘܪܓܢܘ. ܐܠܐ ܒܬܪ ܫܘܡܠܝܐ ܕܨܘܪܬܗ ܒܠܚܘܕ
ܕܦܓܪܐ ܒܗܘܢ ܡܬܒܪܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܕܡ ܒܥܒܕܗ
ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܠܟ ܪܘܚܗ ܕܒܪܢܫܐ ܒܗܘܢ ܐܡܪ
ܢܒܝܐ ܙܟܪܝܐ. ܒܗܘܢ ܐܡܪ ܘܠܐ ܠܒܪ ܡܢܗ ܘܠܐ ܒܒܗ
ܘܠܐ ܡܢܗ: ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܐܬܒܪܝܬ ܘܠܐ ܠܒܪ ܡܢܗ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܗ ܟܝ ܘܒܒܗ ܘܒܐܝܕ̈ܗ، ܒܠ ܢ̈ܦܫܢ
ܘܒܠ ܫܘܒܠ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܐܘܪ̈ܓܢܐ ܓܒܪ ܒܗ ܪ̈ܓܫܐ
ܕܠܒ ܡܬܕܪܫܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪܬ: ܠܗ ܕܝܢ ܠܦܓܪܐ
ܠܘ ܐܘܪܓܢܘ ܟܝ. ܡܢܬܐ ܕܝܢ ܢܬܪܐܝܬ ܡܢܝܢܐ ܠܗܬ
ܫܘܡܠܝܐ ܚܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܒܝܢ ܬܪܝܗܘܢ
ܡܬܒܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܐܡܪܢܐ ܕܡܠܐ̈ܟܐ ܡܬܪܢܫܐ
ܟܕ ܗܘܐ ܒܠܒܐ ܘܡܢ ܗܘܐ ܒܠܒܐ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܡܕܡ ܐܬܒܪܝ ܘܐܬܬܩܢܘ. ܒܡܢ ܗܘܐ ܟܝ ܒܠ
ܘܒܐܝܕ̈ܗ، ܗܘܐ ܒܠ ܒܠ ܢ̈ܦܫܢ ܡܒܕܝܢ: ܫܘܚܪ *ܕܝܢ ܕܝܢ *f. 34 r°.
ܗܘܐ ܒܠ ܘܠܐ ܚܝܐ ܢܒܥܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܓܒܪ ܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܘܐ

ܟܠ: ܐܝܟ ܕܒܫܬܩܐ ܒܬܘܩܐ ܕܒܬܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܦ ܕܝܢ
ܙܒܢܐ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܟܠܗ ܗܢܐ ܟܠ
ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܐܬܒܥܪ، ܘܐܬܬܗܡ: ܘܒܗܢܐ ܗܟܢ ܟܠ
ܐܝܟ ܕܡܫܥܒܕܢܘܬܐ. ܠܗܠ ܕܝܢ ܟܕ ܗܢܐ ܟܠ ܐܝܟ
ܕܒܣܠܐ ܡܢܐ ܕܠܝܘܬܗ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܟܠܗ 5
ܗܢܐ ܦܓܪܐ ܘܡܒܥܗ ܐܬܟܪܝܫ ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ.
ܘܡܕܒܪܢ ܒܗ ܗܝ ܘܡܒܥܗ ܟܠ ܢܦܫ ܐܝܬ ܠܗ. ܗܟܝܠ
ܡܢܗ ܕܝܢ ܘܒܠܒܕܘܗܝ، ܘܠܐ ܚܕܐ ܢܕܒܬܐ ܐܝܟ
ܕܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܒܠܬܐ ܟܕ ܒܪ ܗܘܠܝܢܬܐ
ܘܡܫܥܒܕܬܐ ܕܟܠ ܢܦܫ ܗܝ، ܒܗ ܦܓܪܐ. ܒܠܬܐ ܕܝܢ ܗܝ، 10
ܐܘܪܓܫܬܐ ܘܐܪܓܫܬܐ: ܒܕ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ
ܐܘ ܒܡ ܦܓܪܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܡܕܒܪܢ ܒܒܗ ܗܝ
ܐܪܓܫܬܐ ܗܝ ܘܐܘܪܓܫܬܐ ܟܠ ܢܦܫ ܐܝܬ ܠܗ. *ܗܟܝܠ *p. 281.
ܡܢܗ ܕܝܢ ܘܒܠܒܕܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܒܫܘܡܠܝܐ ܗܝ
ܕܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܘܠܐ ܚܕܐ ܢܕܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܠܬܐ ܕܝܢ 15
ܗܘܠܝܬܐ ܟܠ ܢܦܫ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܗܠܝܢ ܗܝ ܐܬܐܡܪ
ܠܘܬ ܫܘܐܠܐ ܗܘ ܕܬܒܥ ܗܘܝܐ ܕܒܢܐ ܐܝܬܝܗ ܢܦܫܐ.
ܐܘܕܒܡ ܒܪ ܘܕܐܝܬܝܗ. *ܘܕܒܢܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܕܐܝܢܐ *f. 34 v°.
ܐܝܬܝܗ. ܘܕܡܛܠ ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ ⁘

ܡܦܠܐܘܢ ܕܬܪܝܢ ⁘ ܕܐܝܢܐ ܐܝܬܝܗ ܢܦܫܐ ⁘ 20

ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܪܬ ܩܠܐ ܗܝ ܗܝ، ܕܐܝܢܐ ܐܘ ܟܠ ܐܬܪܐ
ܐܘ ܟܠ ܕܘܒܬܐ ܢܗܒܐ ܫܘܕܒܐ. ܐܬܪܐ ܕܝܢ
ܘܕܘܒܬܐ ܟܠ ܓܘܫܡܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ. ܗܝ، ܗܟܝܠ ܐܪܐ
ܕܐܝܢܐ. ܟܠ ܓܘܫܡܐ ܘܡܛܠ ܓܘܫܡܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܐܬܪܐ. ܕܠܐ ܓܫܘܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܒܥܒܬܐ ܐܝܬܝܗ 25
ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܘܝܬ. ܗܝ، ܗܟܝܠ ܐܪܐ ܕܐܝܢܐ: ܘܠܐ
ܚܕ ܐܬܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܘܬ ܢܦܫܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܟܕ
ܒܕܘܒܬܐ ܘܒܐܬܪܐ ܕܡܬܐܡܪܐ: ܕܘܒܬܐ ܕܝܢ ܘܐܬܪܐ
ܬܪܝܢ ܡܢܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ: ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܬܠܬܐ ܡܢܝܢ
ܙܒܢ ܕܢܗܘܘܢ ܠܗ. ܟܠ ܓܒܪ ܕܒܕܘܒܬܐ ܘܒܐܬܪܐ 30
ܒܡܬܚܫܒ ܬܠܬܐ ܡܢܝܢ ܐܝܬ ܠܗ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܬܠܬܐ

ܡܬܚܡ ܐܝܬ ܠܗ ܠܓܘܫܡܐ ܗܘ. ܢܦܫܐ ܐܪܐ ܩܕܡ ܠܐ
ܕܠܐ ܓܘܫܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܠܐ ܓܘܫܡ ܕܝܢ ܐܬܝܚܝܕ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܕܠܐ ܐܬܪܐ ܗܘ، ܩܕܡ ܐܪܐ ܘܕܠܐ ܕܘܟܬܐ
ܢܦܫܐ. ܩܕܡܝܐ ܕܝܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܦܓܪܐ. ܠܘ ܐܝܟ
ܕܒܐܬܪܐ ܩܡ ܘܠܘ ܐܝܟ ܕܒܕܘܟܬܐ. ܐܘܪ ܠܒܪ ܘܠܐ 5
(f. 35 r°) ܣܪ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܠܐ ܓܘܫܡ *ܐܬܪܐ ܐܘ ܕܘܟܬܐ. ܐܝܟ
ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܕܡܬܪܐܝܬ ܕܠܐ ܓܘܫܡ ܒܦܓܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܩܡ ܣܠܩܬܐ ܫܡܝܢܐ ܒܗܘܢܐ ܟܠ: ܠܘ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܕܒܕܘܟܬܐ. ܘܠܘ ܐܝܟ ܕܒܐܬܪܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܒܢܝܐ ܕܠܐ ܓܘܫܡ ܒܦܓܪܐ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܢܦܫܐ 10
ܐܝܬܝܗ ܩܡ ܒܦܓܪܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܐܬܪܐ ܐܘ ܐܝܟ
ܕܒܕܘܟܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܠܐ ܓܘܫܡ ܒܦܓܪܐ.
ܟܠ ܡܕܡ ܩܡ ܠܒܪ ܕܐܝܬ ܕܗܘ ܡܢܐ ܪܒܘܬܐ ܡܕܡ.
ܘܐܦ ܐܝܟ ܦܘܪܫܐ ܡܕܡ ܐܘ ܐܝܟ ܦܘܠܓܘܬܐ
ܢܗܘܐ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܚܝܕܐ ܘܐܦ ܒܕܘܟܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، 15
ܘܐܦ ܒܐܬܪܐ. ܟܠ ܡܕܡ ܕܝܢ ܕܠܓܘܫܡܢ ܘܠܐ ܚܕܐ
(p. 282) ܪܒܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܠܐ ܒܣܪ ܐܬܪܐ *ܐܘ ܕܘܟܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܬܬܐܡܪ. ܢܦܫܐ ܩܡ ܠܒܪ ܘܠܐ ܐܝܟ
ܦܘܪܫܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܡܬܬܐܡܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܪܒܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܟܐ ܕܘܠܐ ܚܕܐ ܪܒܘܬܐ ܡܢܐ: ܗܢܐ 20
ܘܐܦܠܐ ܒܐܬܪܐ ܘܐܦܠܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܡܬܐܡܪ. ܢܦܫܐ ܐܪܐ ܩܕܡ ܘܠܐ ܒܣܪ ܐܬܪܐ ܐܘ
ܕܘܟܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܟܐ ܕܒܕܘܟܬܐ
ܐܘ ܒܐܬܪܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܦܫܝ
(f. 35 v°) ܘܐܦܠܐ ܕܐܝܟܐ *ܐܝܬܘܗܝ، ܢܦܫܐ ܐܪܐ ܩܕܡ ܠܐ 25
ܡܬܐܡܪܐ ܕܐܝܟܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܠܓܘܫܡܐ. ܐܝ ܠܒܪ
ܢܗܘܪܐ ܒܐܐܪ ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܕܘܟܬܐ ܘܠܐ ܐܝܟ
ܕܒܐܬܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܗܘܐ ܒܗ ܦܠܓ
ܬܪܝܢܘܬܐ ܠܓܘܫܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܐܝ ܕܝܢ ܙܢܝܐ ܐܝܬ
ܗܢܐ ܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܘܢܝܐ ܕܗܢܐ ܟܠܗܝܢܐ: ܫܘܝ ܕܝܢ 30
ܗܝܟܐ ܒܢܝܐ ܕܫܡܝܢܐ ܘܕܐܪܥܢܐ: ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܐܬܪܐ

ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܡܘܕܥܬܐ ܕܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܗܝܐ
ܟܕܡ ܢܦܫܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܕܠܐ ܠܫܘܡ: ܒܦܠܓܘܬܐ ܐܘ ܠܒܪ
ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܡܘܕܥܬܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܒܡܬܐܡܪܢܘܬܐ
ܬܬܐܡܪ. ܗܘ ܠܒܪ ܒܡܚܫܒܬ ܘܢܦܫܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܟܕܡ
ܒܟܕܡ. ܘܡܠܝܢ ܐܝܟ ܕܟܠ ܕܒܢܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܟܠ 5
ܠܦܪ̈ܘܫܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ: ܕܟܠܗ̇ ܕܢܦܫܐ ܠܗ ܠܦܪܘܫܘܬܐ
ܐܝܬܘܗ̇. ܐܢܫܐ. . . . .[1] ܕܐܦܠܐ ܒܡܢ ܡܢ ܘܢܦܫܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܚܕ ܬܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܦܠܓܘܬܐ. ܕܐܝܟ
ܐܢܫ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܕܠܐ ܠܫܘܡ ܐܝܬܘܗ̇: ܘܠܐ
ܡܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܠܫܘܡ ܒܡܬܐܡܪܐ ܠܦܪܘܫܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ. 10
ܢܦܫܐ ܐܝܟܐ ܕܒܡܢ ܕܐܦܠܐ ܡܢܐ ܢܦܫܐ ܒܡܬܐܡܪܢܘܬܐ
ܐܠܐ* . ܒܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܘܒܢܝܢܐ ܠܦܪܘܫܘܬܐ*
ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܥܕܐ ܕܢܦܫܐ: ܗܘ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܒܟܠܗܝܢ
ܗܢܐ ܠܗ ܐܝܟ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܡܢܗܝܢ ܠܗܘܢܐ ܟܠ ܘܠܗܘܬ ܗܘ
ܕܦܘܫܐ ܕܒܬܪ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܐܢܬ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ 15
ܢܘܗܪܐ ܒܐܐܪ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗ̇ ܒܦܓܪܐ
ܦܓܪܐ. ܠܗ ܐܝܟ ܕܒܐܬܪܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܡܘܕܥܬܐ
ܒܗܢܐ ܘܐܝܬܝܗ ܠܦܓܪܐ ܠܗܘܬ ܗܘ ܕܦܘܫܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܐܦܫܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܒܡܠܐ ܕܝܢ
ܕܒܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܘܡܬܒܪܒܪܢܘܬܗ ܠܟܠ ܡܕܡ: ܘܡܬܢܗܪ 20
ܐܬܚܙܝ ܘܡܬܚܙܐ: ܗܘ ܠܐ ܐܝܟ ܕܡܘܕܥܬܐ ܐܘ ܐܬܪܐ
ܒܦܓܪܐ. ܗܟܢܐ ܗܘ̣ ܢܦܫܐ ܒܡܘܕܥܬܗ ܡܢ ܘܠܐ ܒܡ
ܕܒܡܬܐ ܐܘ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܒܦܓܪܐ: ܗܟܢܐ[1] ܗܘ̣*
ܢܦܫܐ ܒܡܘܕܥܬܗ ܡܢ ܘܠܐ ܒܡ ܐܬܪܐ ܐܘ ܕܡܘܕܥܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܦܓܪܐ.[2] ܘܐܦ ܗܘ ܕܦܓܪܗ ܒܗܢܐ ܘܐܝܟܢܐ 25
ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܒܗܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܒܡܠܬܗ ܕܝܢ
ܘܡܬܒܪܒܪܢܘܬܗ ܠܟܠܗ ܦܓܪܐ ܡܢܗܝܢ ܘܡܢܗܝܢ ܘܡܢܝܢܐ
ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܟܠܗ. ܐܠܐ ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܗܘܐ
ܗܟܢܐ. ܕܐܝܬܘ ܕܟܠ ܒܡܬܚܙܝܢܐ ܒܐܬܪܐ ܘܒܡܘܕܥܬܐ

[1] Lacuna unius vocis. — [2] Haec repetitio delenda videtur, nisi sit lacuna inter utramque sententiam.

f. 36 r°.

p. 283.

ܒܫܡܝܐ: ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܬܬܣܝܡܬ *ܕܐܦܠܐ ܒܐܬܪܐ (f. 36 v°.)
ܘܐܦܠܐ ܒܕܘܒܪܐ ܒܫܡܝܐ܀ ܐܝܟܐ ܟܝܬ ܢܦܫܐ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܚܒܝܪܬܐ. ܘܐܬܚܪܝܢ ܠܘܬ
ܡܪܐ. ܕܗ̇ܝ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܬܢܐ ܒܬܪܝܢ ܙܢܝ̈ܢ
ܒܬܐܡܪܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܒܥ ܘܡܬܝܠܒܫ. ܗ̇ܝ 5
ܕܕܠܝܬܐ ܗ̇ܝ ܒܠܚܘܕ ܕܠܥܠܡܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܢܐ ܕܫܪܝ،
ܘܡܫܠܡ ܒܗܘܝܗ ܗ̇ܝ ܕܕܠܥܠܡܐ ܐܚܝܕ ܘܕܠܐ ܠܥܠܡ
ܐܝܬܝܗ̇. ܢܦܫܐ ܟܝܬ ܡܛܠ ܘܫܪܝܬ ܘܫܠܡܬ ܒܒܪܝܬܗ̇.
ܟܠ ܕܝܢ ܕܫܪܝ، ܘܫܠܡ ܒܗܘܝܗ ܠܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܢܦܫܐ ܐܝܟܐ ܟܝܬ ܠܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܐܝܟ ܐܝܟܐ 10
ܘܫܪܝ، ܘܫܠܡ ܗܘܝܐ ܕܬܘܩܢܗ. ܬܘܒ ܕܝܢ܆ ܐܝܟܢ
ܕܢܦܫܐ ܟܝܬ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ̇܆ ܟܠ ܕܝܢ ܕܕܠܐ ܗܘܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܫܪܝ، ܘܠܐ ܡܫܠܡ. ܢܦܫܐ ܐܝܟܐ ܟܝܬ
ܘܠܐ ܫܪܝܬ ܘܠܐ ܫܠܡܬ ܒܗܘܝܐ ܕܒܪܝܬܗ̇. ܐܠܐ
ܢܦܫܐ ܟܝܬ ܘܫܪܝܬ ܘܫܠܡܬ ܒܒܪܝܬܗ̇. ܗܘ ܕܝܢ ܕܫܪܝ، 15
ܘܫܠܡ ܒܦܐܝܬ ܡܫܝܚܝ. ܢܦܫܐ ܐܝܟܐ ܒܦܐܝܬ
ܡܫܡܫܢܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܬܘܩܢ ܚܕܪܐ ܐܚܝܕ ܘܬܘܩܢ
ܫܘܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܢܝܢ. ܐܠܐ ܐܝ ܕܠܡܐ ܡܕܡ ܐܢܫ
ܢܐܡܪ. ܕܠܐ ܫܪܝ، ܘܠܐ ܫܠܡ *ܒܪܘܚܐ ܒܬܘܩܢܐ (f. 37 r°.)
ܕܗܘܝܗ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܚܕܝܪܬܐ ܗ̣ܝ، ܘܫܠܡ ܟܕ ܠܦܘܬ 20
ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܒܪܡ ܒܢܝܬ ܕܝܢ
ܫܐܠܐܝܬ ܘܐܝܟܢ ܕܒܫܘܫܛܐ ܒܪ ܐܝܬܝܗ̇ ܟܕ ܒܦܓܪܐ܀
ܡܬܐܡܪܐ ܕܒܠܚܘܕ ܫܪܝܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܫܪܝܐ
ܒܦܘܪܫܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟܘ ܟܝܬ ܕܡܫܬܪܬܐ ܦܠܝܓܐ
ܒܦܪܘܫܘܬܐ. ܐܝܟܘ ܕܝܢ ܕܠܟܢܫܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܒܐܬܪܘܬܐ 25
ܕܠܒܪ ܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܚܕܢܝܬܐ. ܘܠܗܕܐ ܡܪܢ ܐܠܦ ܟܕ
ܐܡܪ ܠܢܦܫܐ *ܗܒܐ. ܕܝܘܡܢܐ ܠܡ ܒܒܝܬ ܬܗܘܐ (p. 284.)
ܒܦܪܕܝܣܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܦܪܕܝܣܐ
ܡܬܒܣܡܝܢ ܗ̈ܢܝܢ ܕܙܕܝܩܐ: ܒܐܬܪܐ ܕܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ
ܦܪܕܝܣܐ ܡܫܬܢܝܢ ܗ̈ܢܝܢ ܕܚܛܝܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܢܬܒܣܡܘܢ 30
ܢܦܫܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܠܥܠܡ. ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܐܝܠܢܐ

ܠܥܬܝܕܐ ܘܡܟܟ̈ܐ. ܐܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܕܘ̈ܒܪܬܐ: ܕܗܢܘܢ
ܗܝ ܠܒܪ ܒܦܪܕܝܣܐ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ
ܡܬܕܒܪܝܢ. ܙܒܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܫܝܚܐ ܕܦܘܪܫܢܐ
ܕܐܬܓܘ̈ܬܐ ܗ̇ܘ ܕܒܬܪ ܕܢܘܚܐ ܒܡܫܒܚܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܬܐ.
5 ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ ܕܒܬܪ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܦܓܪܐ: ܠܐ ܚܕ ܘܠܐ ܗܘ
ܚܕ ܗܘ ܐܬܪܐ ܠܢܦܫ̈ܬܐ: ܘܕܦܓܪ̈ܐ ܐܚܪܝܢ ܘܕܡܫܝ̈ܚܐ.
*f. 37 v°. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܒܬܪ *ܡܫܟܢܬܐ ܕܡܢ ܒܬ ܡܝ̈ܬܐ: ܠܐ ܚܕ
ܘܠܐ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܦܓܪ̈ܐ. ܐܠܐ ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ
*f. 38 r°. ܒܠܒܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. *ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܥܠܡܐ ܢܦܠܢܐ
10 ܘܡܦܠܓܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܬܪܝܢ ܐܬܠܝܐ ܕܒܦܪܕܝܣܐ:
ܒܗܘ ܕܝܢ ܠܒܪ ܕܫܡܝܐ ܠܠܒܐ ܗܘ ܕܒܬܪ: ܒܗܘ ܕܝܢ
ܕܒܬܪ ܕܦܠܓܬܐ ܘܕܡܫܬܐ ܠܠܒܐ ܗܘܢܐ ܪܫܝܡ
ܗܟܢܐ. ܗܟܢܐ ܒܦܪܕܝܣܐ ܘܒܐܬܪܐ ܕܠܟܠ ܡܫܝܚ
ܒܠܒܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܗܢܐ ܡܬܬܪܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ
15 ܠܘܬ ܫܘܐܠܐ ܗܘ ܕܬܪܝܢ ܀

ܘܐܠܦܘܢ ܕܬܠܬܐ ܀ ܥܠ ܗܝ ܕܥܠ ܦܪܫܐ ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܠܐܝܟܢܐ ܡܫܝܚܐ ܀

ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܠܒܪ
ܐܡܪܝܢ: ܕܒܗܘܢ ܕܒܫܝܢܘܢ ܒܐܣܦܣܛܐ ܐܬܪܝܢ
ܦܓܪܗ ܕܥܡܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܚܘܫܗ ܕܒܝܬܗ. ܡܛܠ
20 ܠܒܪ ܠܡ ܕܣܦܪܐ ܒܪܫܝܬܗ ܕܦܓܪܐ: ܐܡܪܝܢ ܐܝܟ
ܐܝܟܐ ܕܒܗ ܚܘܫܒ ܘܒܒܗ ܐܬܕܪܫ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܓܪܐ
ܒܬܪ ܚܪܒܗ ܠܐܣܦܣܛܐ ܗܦܟ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܡ
ܐܡܪܝܢ: ܘܐܦ ܗܘ ܢܦܫܐ ܒܬܪ ܦܘܪܫܢܐ ܒܐܣܦܣܛܐ
ܗܢܘܢ ܕܠܗܘܢ ܐܫܬܪܝ ܦܓܪܐ ܚܕܒܪܐ. ܒܕܡܘܬܐ
25 ܠܗܘܡܐ ܕܠܒܫܐ ܠܗ ܬܫܡܫܬ: ܒܗ *ܬܪܝܢ ܘܡܒܒܪܝܢ[1]
ܘܕܡܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܗܢܘܢ ܠܒܪ ܕܝܢ ܗܟܢܐ
ܐܬܪܟܢܘ. ܐܝܬܝܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܝܬܐ ܐܝܟܢܘ. ܠܐ ܕܝܢ
ܒܡܬܒܪܐ ܕܒܬܪ ܡܢ ܟܠ ܚܘܪܐ ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܠܘܬ
ܠܫܡܐ: ܕܗܘܒܢܐ ܠܡ ܒܒܝ ܬܗܘܐ ܒܦܪܕܝܣܐ.

[1] Fortasse legendum ܡܒܒܪܝܢ.

ܐܠܗܐ *ܟܕ ܚܙܐ ܠܐܕܡ ܒܪ ܒܪܝܬܗ، ܒܦܪܕܝܣܐ [p. 385.]
ܫܒܩܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܕܝܣܐ ܒܐܪܥܐ ܝܗܒܗ، ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܚܙܝܬܐ. ܟܕܝܢ ܒܪ ܒܪܝܬܗ، ܐܠܗܐ ܠܐܕܡ
ܐܝܟ ܕܒܝܘܡܐ ܘܠܓܒܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܫܒܩܗ.
ܡܛܠ ܕܝܢ ܒܒܘܪܟܐ ܕܟܠ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܘܪܡ 5
ܗܘܐ. ܕܡܬܒܥܬ ܒܗܠܝܢ ܕܬܠܝܢ ܒܬܫܥܐ܆ ܘܗܘܝܢ ܒܬܪܝܢ
ܠܘܬ ܚܕ ܕܡܫܠܡ ܡܢ ܟܠ. ܐܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܘ ܕܠܐ
ܪܒܥܬܐ ܘܠܐ ܕܠܐ ܢܕܟܬܐ ܢܬܬܬܐ ܢܗܘܐ ܠܝ
ܫܘܒܩܐ ܕܪܘܚܢܬ ܐܝܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ. ܡܛܠ
ܗܢܐ ܒܪ ܐܬܝܠܕ ܨܐܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܪܐ ܕܐܠܗܐ: 10
ܘܨܒܐ ܕܠܘܬܢ ܚܘܒܝ ܕܒܪܢܫܐ ܐܬܟܠܝ ܢܩܘܡ܆ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܡܢܗ ܡܢ ܪܫܐ ܠܘܬ ܨܒܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܡܪܡܗ ܠܚܝܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܦܪܕܝܣܐ. ܘܗܘ
ܒܢܦܫܗ ܥܠ ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܐܕܡ ܡܢܗ. ܘܠܓܝܣܐ
ܬܘܒ *ܒܕܡܗ ܐܥܠ. ܘܐܡܚܝ ܘܐܦ ܠܚܝܘܗܝ ܘܠܐܠܝܐ. 15 [f. 38 r°.]
ܘܠܩܫܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܘܕܘܩܐ ܒܕܡܗ ܐܥܠ. ܕܒܗܢܐ ܗܕܐ
ܢܚܬܬ ܒܗ ܫܒܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܗܘ
ܕܡܬܘܡܐܝܬ ܨܐܕܘܗܝ ܢܛܪ ܗܘܐ ܢܫܡܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܫܦܝܪܐ. ܐܦ ܗܢܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܬܪܝܢ ܚܙܝܐ
ܘܫܦܝܪܬܐ ܠܐܦܝ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܬܪܬܘܬܐ 20
ܡܕܡܝܬܐ ܗܝ ܕܐܬܚܡܝܬ ܠܒܪ ܐܟܣܢܝܬܐ ܕܝܢܐ ܒܗ
ܐܝܟ ܕܒܝܘܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܟܕܝܢ ܙܕܩ ܕܢܫܘܕܥ
ܡܫܪܝܬܐ: ܕܒܪ ܦܪܫܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ: ܐܝܟܢܘ ܟܕ
ܕܡܬܦܪܫܐ ܦܠܫܝܢ: ܠܐܬܪܐ ܓܢܝܙܐ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܐܝ
ܕܝܢ ܒܫܬܐ ܦܠܫܝܢ: ܠܡܕܢܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܡܫܪܝܢ 25
ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܬܡܢ ܗܘܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܢܘܚܐ
ܕܢܘܚܡܐ. ܘܠܘܬ ܫܘܠܡܐ ܟܕ ܕܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܢܦܫ̈ܬܐ܀

ܡܦܠܐܘ ܕܐܪܒܥܐ ܀ ܡܢ ܒܬܪ ܠܗܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪܗ ܦܢܝܢ ܠܘܬܗ܀

ܠܢܦܫܐ ܟܕ ܗܘܠ ܠܐܪܒܥܐ ܚܠܝܢ ܡܦܠܓܝܢ ܒܐܡܝܢ. 30

ܐܝܠܝܢ ܕܒܢܝܢܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܬܐܡܪܘ. ܠܡܠܝܠܘܬܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܠܫܡܗܬܐ ܘܠܪ̈ܓܬܐ ܐܡܝܪ ܘܠܚܒܝܒܐ. ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܚܝ̈ܠܝܢ. ܡܠܝܠܘܬܐ *ܗ̇ܝ ܓܝܪ (f. 39 r°.)
ܘܚܒܝܒܐ ܕܒܢܝܢܗ̇ ܕܢܦܫܐ. ܫܡܗܬܐ ܕܝܢ ܘܪ̈ܓܬܐ: *ܠܘ (p. 286.)
5 ܕܒܢܝܢܗ̇ ܗܘ̇ ܕܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܫܘܬܦܘܬܗ̇ ܕܝܢ ܕܥܡ ܦܓܪܐ
ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ̇. ܗ̇ܢܝܢ ܓܝܪ ܕܝܠܗ. ܕܗ̇ܘܝܢ ܗ̇ܢܝܢ
ܕܫܘܬܐܣܬ ܕܒܢܝܢܗ̇ ܐܝܬܝܗܝܢ܆ ܒܓܘܗ̇ ܚܙܝܢ. ܘܡܢ ܡܬܘܡ
ܡܢܗ̇ ܠܐ ܦܪ̈ܫܝܢ. ܗ̇ܢܝܢ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܕܒܢܝܢܗ ܕܦܓܪܐ:
ܒܓܘܗ ܒܗܘ ܦܓܪܐ ܦܪ̈ܫܝܢ ܡܢܗ̇. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܫܡܗܬܐ
10 ܘܪ̈ܓܬܐ ܘܟܠ ܚܫ̈ܐ ܕܬܫܘܬܗܘܢ. ܒܗ̇ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܐܦ ܗ̇ܢܝܢ ܕܒܓܘܗ̇ ܚܙܝܢ ܘܕܒܢܝܢܗ̇ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܠܒܢܝܢܗܝܢ
ܗ̇ܝ ܐܝܟ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܠܒܢܝܢܗܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܕܒܚܝܠܐ ܒܠܚܘܕ ܩܢܝܐ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܠܚܝܘܬܐ
ܥܠܝܐ ܓܝܪ ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܡܬܘܡ ܕܝܢ ܙܘܥܐ ܕܚܝܘܬܗ̇.
15 ܟܠ ܚܕ ܓܝܪ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܢܝܐ ܚܝܐ ܘܡܬܬܙܝܥܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܒܚܝܠܐ ܕܝܢ ܩܢܝܐ ܘܠܡܠܝܠܘܬܗ ܐܚܝܕ
ܘܠܚܒܝܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܒܚܝܠܐ ܗ̇ܝ ܓܝܪ ܘܡܠܬܐ
ܘܚܒܝܒܐ ܒܒܢܝܢܗ ܡܒܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ
ܒܗܘ ܦܓܪܐ ܒܠܚܘܕ ܩܢܝܐ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܗ̇ܝ ܓܝܪ
20 ܡܛܠܬܗ̇ ܒܠܚܘܕ ܐܬܒܪܝܬ: ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ ܚܘܡܠܢܐ
ܕܚܝܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܩܢܝܐ ܗܘܬ
ܒܠܚܘܕ ܕܝܠܗ̇ ܐܝܟ ܒܢܝܐ *ܕܪ̈ܘܚܢܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܠܘ (f. 39 v°.)
ܡܛܠܬܗ̇ ܐܝܟ ܕܡܕܡ ܐܬܒܪܝܬ: ܒܓܘܗ̇ ܗ̇ܝ
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܗܘ ܫܘܬܦܗ̇ ܒܠܚܘܕ ܕܝܠܗ̇ ܐܝܟ
25 ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܫܪܝܬ ܡܢ ܦܓܪܐ:
ܘܐܫܬܪܝ̣ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܦܐܫ ܗܘ̣ܐ:
ܗ̇ܕܝܢ ܐܫܬܪܝܘ ܘܐܦ ܚܝ̈ܠܐ ܕܐܝܟ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܦܐܫ ܡܢ ܗܟܝܠ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܘܬܗ̇ ܒܬܪ ܫܘܢܝܐ
ܕܡܢ ܦܓܪܐ. ܚܝܠܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܕܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ
30 ܕܐܣܘܪܘܬܐ ܘܕܡܠܝܠܘܬܐ: ܒܚܝܠܐ ܗ̇ܝ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕ ܠܘ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܕܫܡܗܬܐ ܘܕܪ̈ܓܬܐ:

1.

ܘܠܐ ܒܫܠܝܐ ܘܠܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܪܝܫܝܢ ܠܗܘܢ.
ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫܘܬܗ ܒܪܬ ܬܫܥܐ ܝܪܚܝܢ ܒܟܪܣܐ
ܟܠܗ ܡܪܒܝܐ: ܐܦ ܕܝܢ ܙܒܢܐ [1] ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫܘܬܗ
ܟܠܗ ܟܪܣܐ ܐܚܪܬ݂ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܓܒܝܒ: ܫܡܥܬܗ ܕܝܢ
ܕܪܒܘܬܗ ܘܐܝܟ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܫܝܐ ܠܗ. ܘܐܪܘܬܗ
*ܕܝܢ ܘܡܠܠܘܬܗ ܐܘ ܐܦ ܠܒܕܘܬܗ ܕܐܡܪܬ: ܠܐ *p. 257.
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝ: ܐܝܟ ܕܒܫܠܝܐ ܕܝܢ ܦܫܝܐ ܠܗܘܢ:
ܘܒܪ ܓܒܪ ܚܕܐ ܒܡܫܚܗ ܠܐ ܙܒܢܐ ܘܐܦ ܕܐܢܫܘܬܗ
ܒܠܒܟܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ *ܒܪ ܢܦܫܐ ܡܢ ܟܪܣܗ ܫܡܥܬܗ *f. 40 r°.
ܗܘ ܓܒܪ ܐܝܟ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܡܠܠܘܬܗ ܕܝܢ ܘܪܒܘܬܗ
ܐܝܟ ܕܒܫܠܝܐ ܦܫܝܐ. ܒܪ ܠܐ ܙܒܢܐ ܘܐܦ ܕܐܢܫܘܬܗ
ܒܠܒܟܐ. ܘܗܕܐ ܗܝ ܗܝ ܕܐܡܪܬ ܡܢܝܢ ܒܦܠܐܬܐ ܗܝ
ܕܚܙܝܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘܝܢ ܘܡܢܗܘܢ.
ܘܗܟܢܐ ܓܒܪ ܟܠ ܟܠܗ ܡܢܗ ܐܫܬܠܡ. ܘܒܟܪܣܐ
ܐܝܟܢ ܕܡܫܐ. ܐܠܐ ܒܟܪܣܐ ܗܝ ܫܪܝܐ. ܒܦܫܝܐ.
ܕܝܢ ܫܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܕܫܠܝܐ ܡܢܗܘܢ. ܡܛܠ
ܕܠܐ ܫܘܠ ܬܘܕܝܐ ܠܗ. ܘܐܦܠܐ ܡܛܠܐ ܢܬܒܥܘܢ ܐܡܪ
ܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܠܡܫܬܡܥܘ ܐܢܫܝܢ ܕܢܫܬܘܢ
ܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܗܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘ. ܘܒܫܘܠ
ܟܠܗ ܬܘܕܝܐ ܠܗ. ܘܫܒܩܘ ܢܦܫܗ ܠܡܪܝܐ ܘܐܡܪܬ
ܠܐܠܗܐ ܒܪ ܦܘܩ ܐܢܐ. ܘܟܡܐ ܙܒܢ: ܕܢܦܫܐ ܪܚܝܩ
ܘܩܪܒ ܠܐܪܥܐ. ܘܒܗܘ ܢܗܘܐ ܐܒܗ̈ܐ ܒܠܚܘܕ
ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܡܪ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܫܠܝܐ ܗܘ ܡܫܠ: ܠܐ
ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܢܫܘܬܢ. ܘܗܘܐ ܫܠܝܚܘܗܝ ܐܡܪ.
ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܫܡܥܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܫܘܠ
ܕܐܝܠ ܐܝܬ ܠܬܡܢ. ܘܡܛܠ ܫܐܠܬܐ ܗܝ ܕܐܡܪܬܐ
ܘܠܝܢ ܬܐܡܪܝܢ ܀

*ܘܫܠܐܘܢ ܕܫܡܥܐ ܀ ܘܐܢ ܗܘ ܗܘ ܗܝ *f. 40 v°.
ܕܙܒܢܐ ܒܡܪܡܝ ܕܩܕܡܘ ܒܪ ܫܢܝܐ ܗܘܬ

[1] Adde ܗܢܐ.

ܒܦܓܪܐ ܗܘܝܐ ܕܡܢ ܕܡܫܘܚܬܐ. ܘܕܐܟ ܢܩܕܬܐ
ܒܡܕܡ ܕܡܢ ܠܦܬ̈ܝܐ ܐܘ ܕܡܢ ܒܦܢ̈ܝܬܐ
ܕܐܣܬܟܪ ܒܦܓܪܐ ܒܝܬ ܡܫܘܚܬܗ ܒܬܪ
ܕܢܦܩܐ ܀ ܐܝܢܘ ܟܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܡ̈ܪܒܥܐ ܘܐܦ
ܡܪܒܥܐ. ܫܡܗܐ ܕܝܢ ܕܡܪܒܥܘܬܐ. ܕܡܢ ܡܪܒܥܘܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܡܪ̈ܒܥܐ ܫܪܝܐ ܡܬܝܣܕ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܘܠܐ
ܚܕ ܡܪܒܥܐ: ܐܝܟܢܐ ܐܪܐ ܡܕܡ ܕܡܪܒܥܐ ܬܬܐܡܪ.
ܠܡܪܒܥܘܬܐ ܟܡ ܗܟܝܠ ܬܠܬ ܒܡܣܬ̈ܒܢ. ܡܪܒܥܐ.
ܡܬܪܒܥܝܐ. ܡܪܒܥܬܐ. ܘܡܪܒܥܘܬܐ ܟܡ ܘܡܪܒܥܬܐ
ܒܡ̈ܪܒܥܐ ܫ̈ܘܝܢ. ܡ̈ܪܒܥܐ ܕܝܢ ܐܫܬܪܝܘ ܘܐܬܚܫܒܘ ܒܗܝ
ܦܓܪܐ. ܘܐܦ ܡܪܒܥܘܬܐ ܡܕܡ ܘܡܪܒܥܬܐ ܒܗܝ
ܦܓܪܐ ܐܫܬ̈ܪܝܢ *ܘܐܬܚܫ̈ܒܢ. ܐܝܟܢܐ ܒܬܪ ܕܡܪܒܥܬܐ [*p. 288.]
ܘܚܒܪܬܐ ܒܗܝ ܦܓܪܐ ܐܫܬ̈ܪܝܢ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܡܪܒܥܬܐ
ܘܡܪܒܥܘܬܐ ܒܗܝ ܡ̈ܪܒܥܐ ܐܫܬ̈ܪܝܢ: ܗ̇ܝ ܗܟܝܠ
ܡܪܒܥܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܢܦܫܐ ܒܗ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܦܓܪܐ ܒܓܘ
ܡܬܒܥܐ ܬܫܒܥܐ ܢ̈ܦܫܢ: ܗܕܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܠܢܦܫܐ
ܒܬܪ ܕܡܫܚܐ ܕܡܢ ܦܓܪܐ. ܡܕܡ ܗ̇ܝ ܟܡ ܕܡܪܒܥܐ
*ܐܘ ܡܪܒܥ: ܟܠ ܢܦܫܐ ܟܡ ܘܠܐ ܟܠ ܟܠܗ. ܟܠ [*f. 41 r°.]
ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܡܬܪܐܝܬ ܙܕܩ ܕܬܬܐܡܪ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܠܡܬܠܐܡܘ ܡܪ̈ܒܥܐ ܐܠܐ ܢܩ̈ܕܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܓܝܪ
ܡܪ̈ܒܥܐ ܟܡ ܠܘ ܠܡܬܢܝܫܐ ܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܐܦ
ܠܫܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ. ܘܐܦ ܚܠܘܦܐ ܒܝܬ ܘܐܦ
ܠܐܣܦ̈ܩܐ. ܢܩ̈ܕܬܐ ܕܝܢ ܘܡܣܬܩܠܢܐ: ܘܠܢܦܫܐ
ܐܝܟܢ ܘܠܚܘ̈ܬܐ ܫܡ̈ܝܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܘܐܦ
ܠܡܪܝܫܐ ܡܛܠ ܢܦܫܐ. ܘܢܩܘܒܬܐ ܒܝܬ ܣܘܟܠܬܐ
ܦܪܝ ܚܝ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܢܦܫܐ ܕܡܪܒܥܐ:
ܒܡܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܠܚܘܕ ܒܦܓܪܐ ܡܬܐܡܪܐ: ܘܡܛܠ
ܦܓܪܐ. ܘܠܘ ܚܝܬܝܬ ܟܡ. ܫܐܝܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܐܝܟ
ܒܡܒܥܒܪܬܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܟܠ ܦܓܪܐ
ܕܢܒܕ ܘܡܣܬܟܠ ܐܚܪ̈ܢܝܢ. ܠܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܟܡ. ܡܛܠ

ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ ܕܚܕ ܢܦܫܐ: ܠܐ ܐܝܟܐ ܐܚܪܢ ܡܬܚܫܒܐ
ܐܘ ܢܟܝܠܐ ܢܦܫܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܬܝܕܥܢ ܟܕ ܫܪܝܐ ܗܘܬ
ܒܦܓܪܐ: ܗܟܢܐ ܒܬܪ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܐܠܘ ܗܝ ܠܒܪ
ܢܟܝܠܐ ܗܘܬ ܟܠ ܕܡܬܝܕܥܢ ܒܦܓܪܐ: ܐܦ ܢܟܝܠܐ ܗܘܬ
ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܛܪ ܠܗܘ ܕܟܐ ܕܒܦܓܪܐ ܡܬܝܕܥܬ. ܘܐܠܘ 5
ܐܝܠܝܢ ܢܟܝܠܐ ܗܘܬ: *ܐܝܟܘ ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܕܩܕܝܫܬܐ *f. 41 v°.
ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ: ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܠܛܒܬܐ ܕܒܥܒܕܝܗ.
ܘܒܝܕܥܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܠܛܒܬܐ ܢܛܝܪܢ ܡܢ ܟܕܘ
ܒܒܘܫܠܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܕܝܢܐ ܗܘܬ. ܐܢ
ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܒܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ: ܒܝܕܥܬܐ ܕܒܝܫܬܐ 10
ܕܡܬܝܕܥܢ: ܘܒܝܕܥܬܐ ܬܘܒ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܢܛܪ ܠܒܝܫܬܐ
ܡܢ ܟܕܘ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܒܬܪ ܡܘܬܐ ܗܘܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܙܕܩ
ܕܬܗܘܐ ܗܕܐ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܗܢ ܚܕ̈ܕܐ ܚܠܦܘ ܘܐܬܕܕܡܘ:
ܠܗ ܒܗܢ ܚܕ̈ܕܐ ܢܬܦܪܫܘܢ. ܐܠܐ ܟܝܢܘܗܝ ܕܝܢ
ܢܬܒܣܡܘܢ ܒܡܕܒܪܐ: ܟܝܢܘܢ ܕܝܢ ܢܬܬܢܩܘܢ: ܗܢܘܢ 15
ܕܝܢ ܐܢܫܝܢܐ ܕܠܐ ܢܛܒܬܐ ܢܗܘܘܢ ܒܠ ܟܠܗ: *ܘܕܠܐ *p. 289.
ܒܡܫܒܚܐ ܐܚܪ̈ܢܐ[1] ܘܕܠܐ ܬܫܡܫܬܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܦܓܪ̈ܐ
ܕܐܬܬܪܝܘ ܘܐܬܛܡܥܘ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܬܬܐܡܪ: ܕܐܝܟ
ܠܗ ܢܛܒܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܕܗܢܝܢ ܕܒܦܓܪܐ ܡܬܝܕܥ ܐܘ
ܕܗܢܝܢ ܕܒܦܓܪܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܒܬܪ ܕܐܝܟܝܢ ܕܗܢܘ ܕܡܢ 20
ܦܓܪܗ ܥܒܝܕ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܗ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܘܫܪܝܐ ܐܝܟ
ܕܒܡܘܬܠܐ ܒܦܓܪܗ ܢܦܓܪܐ ܗܘ ܒܠܗ ܕܢܘܟܪܝܬܐ
ܘܕܫܘ̈ܚܠܦܐ: ܡܕܡܢܬ ܐܢܝ ܗܝ ܠܡܘܢܝܗ: ܘܠܐ ܟܠܗܘܢ
ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܕܒܐܬܩܢܐ *ܘܠܐ ܢܛܒܬ. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ *f. 42 r°.
ܠܢܦܫܐ ܐܝܬܘܬܐ ܒܪܬ ܓܘܫܡܗ ܐܘ ܠܒܠܐܟܐ. ܒܬܪܝܢ 25
ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܡܬܠܗ ܐܘܣܦ ܠܦܓܪܗ: ܠܐ ܫܪܝܐ ܐܘ ܢܛܒܬ
ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܗ ܓܘ̈ܢܐ. ܐܘ ܠܦܓ̈ܪܐ ܐܘ ܠܒܪܢܫܐ
ܕܠܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܐܘܣܝܐ. ܐܦ ܓܒܪ ܚܕܬܐ ܘܡܬܝܕܥܬܐ
ܕܦܘܪܫܢܐ ܒܠ ܗܢܝܢ ܚܙܘܐ ܓܘ̈ܢܝܐ: ܡܢ ܗܢܝܢ

[1] Adde ܐܢܐ.

ܕܐܘܪ̈ܚܬ ܒܒܝܬ ܦܠܓܐ ܐܫܟܚܬ. ܘܡܛܠ ܕܓܠܝܐ ܕܝܢ
ܢܒܥܬܐ ܘܪܒܥܬܐ ܘܫܬܬܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܕܩܘܡܒܗ̇ ܐܠܐ
ܘܐܦ ܕܡܫܪ̈ܬܐ ܕܠܗ ܕܦܠܓܗ̇: ܡܣܘܡܐ ܟܠ ܐܫܟܚܐ ܐܝܟ
ܕܬܪܬܝܢ ܘܒܠܠܐ ܠܗ̇ ܟܠ ܗ̇ܢܝܢ ܕܠܗ ܒܝܬܗ̇ ܚܒܝ̈ܫܝܢ
ܘܡܣܬ̈ܪܢ. ܗ̇ܝ ܡܛܠ ܕܒܕ ܐܬܘܬܗ̇ ܒܦܠܓܐ ܘܠܐ 5
ܚܝܐ ܘܠܐ ܪ̈ܓܫܐ ܘܠܐ ܢܒܥܐ ܗ̇ܢܝܢ ܕܒܦܠܓܗ̇ ܒܗܢܝܢ
ܘܦܠܓ̈ܝܢ. ܡܕܐ ܢܐܡܪ ܐܝܟ ܘܢܫܒܘܩ ܕܢܒܥܐ ܘܡܪ̈ܓܫܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܦܠܓܗ̇ ܐܫܬܟܚ ܐܘ ܒܫܬܟܚܢ ܒܬܪ ܕܐܫܟܚܬ
ܡܢ ܦܠܓܗ̇ ܘܢܦܩܬ. ܠܐ ܡܛܠ ܕܪ̈ܓܫܐ ܐܘ ܢܒܥܐ
ܒܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܟܚ ܒܗ̇ ܐܘ ܒܫܬܟܚܢ ܒܦܠܓܗ̇ ܒܬܪ 10
ܕܐܫܟܚܬ ܒܗ̇ܘ. ܬܘܒ ܕܝܢ: ܐܝܟܘ ܗ̇ܢܝܢ ܕܗܘܝܐ ܢܦܫܐ
ܢܒܥܬܐ ܒܡܒܒܒܥܘܬܐ ܒܬܪ ܚܘܝܗ̇ *ܕܡܢ ܦܠܓܗ̇: *f. 42 v°.
ܗܘܐ ܗ̇ܢܝܢ ܘܐܦ ܝܗܒܐ ܒܡܒܒܒܥܘܬܐ. ܒܠ ܓܒܪ ܚܝܐ
ܡܠܠܐ ܒܡܒܒܒܥܘܬܐ ܘܐܦ ܝܗܒܐ ܗܘܐ. ܐܝ̈ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܝܗܒܐ ܒܡܒܒܒܥܘܬܐ: ܗ̇ܢܝܢ ܘܐܦ ܓܒܪܐ ܘܐܦ 15
ܡܫܠܝܐ. ܐܝ̈ ܕܝܢ ܡܕܐ ܡܢܝܐ ܐܬܘܬܗ̇: ܢܦ̈ܩܬܐ ܗ̇ܢܝܢ
ܐܪ̈ܟܐ ܕܐܘ̈ܪܚܐ ܒܬܪ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܦܠܓܐ ܒܢܒܥܬܗܝܢ ܒܝܬ
ܘܒܚܐܪܘܬܗܝܢ. ܐܘ ܓܒܢ̈ܝ ܗ̇ܢܝܢ ܠܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ
ܡܢ ܒܢ̈ܝܫܬܐ: ܐܘ ܠܗ̇ܝ ܕܒܡܦܩܐ ܠܗܕܐ. ܓܒܢ̈ܝ ܗ̇ܢܝܢ
ܠܒܢ̈ܝܫܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܒܗ̇ ܕܝܢ 20
*ܒܕܡܘܬܐ ܘܐܦ ܢܦ̈ܩܬܐ ܕܒܬܠܐ. ܐܘ ܓܒܢ̈ܝܢ ܗ̇ܢܝܢ *p. 290.
ܠܒܢ̈ܝܫܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܐܘ ܗ̇ܝ ܕܒܡܦܩܐ
ܠܗܕܐ. ܓܒܢ̈ܝܢ ܗ̇ܢܝܢ ܠܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܫܬܐ.
ܐܝ̈ ܕܝܢ ܡܕܐ ܬܘܗܐ: ܡܕܒܪܬ ܗ̇ܢܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܫܬܘܝ
ܒܦܘܪ̈ܫܢܐ ܘܒܡܠܠܐ ܦܠܓܗ̇ ܕܡܛܠ ܕܦܠܚ ܒܚܐܪܘܬܐ 25
ܬܠܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܬܡܢ ܢܣܒ: ܒܗܢ ܢܦܫܗ ܗ̇ܝ ܕܦܠܚܬ
ܒܚܐܪܘܬܐ ܫܒܥܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܕܫܢ̈ܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܢܕ
ܦܘܪܥܢܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܢܗܘܐ ܘܠܦܠܓܗ̇ ܕܐܟܝܢ ܗ̇ܘ ܕܒܓܪ
ܒܫܒܬܐ ܐܠܦ ܫܢ̈ܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ: ܘܠܢܦܫܗ ܗ̇ܝ
ܕܦܠܚܬ ܒܫܒܬܐ *ܫܒܥܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܥܒܕܐ 30 *f. 43 r°.
ܟܠܗ. ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܚܐܪܘܬܗܝܢ ܠܓܒܪܐ ܒܒܪ

ܠܗܘܢ ܡܢ ܢܦܫܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܠܘܬ ܒܝܫܬܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ
ܕܒܢܫܐ ܒܡܦܠܐ ܕܠܘܬ ܦܠܓܘܬܐ ܢܦܠܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ
ܬܘܒ ܘܐܦ ܡܢܝܢܐ ܕܫܢܘܬܐ ܦܘܪܢܣܐ ܘܟܠܝܠܐ ܕܡܫܒܠ
ܗܘ ܕܡܘܪܒܐ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝ ܐܘܕܘܡ: ܬܠܬܝܢ ܕܝܢ ܫܒܥܐ
ܐܠܦܝܢ ܕܫܢܝܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܕܡܐܟ ܗܘ ܕܡܘܪܒܐ ܡܢ ܐܠܦ 5
ܫܢܝ ܐܚܪܢܐ: ܬܠܬܝܢ ܕܝܢ ܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܕܫܢܝܐ ܐܘܕܘܡ.
ܐܝܟ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܡܘܪܒܐ ܒܐܝܬܘܬܐ. ܘܐܝܟܢ ܠܐ: ܒܪ
ܕܡܕܒܪܐ ܠܫܒܠܐ ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܐܘ ܠܐܣܝܪܐ. ܠܐ ܓܝܪ
ܦܐܝܐ ܠܗܘ ܕܢܗܐ ܬܘܪܓܐ: ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܟܕ ܫܪܪܐ ܢܦܠܘ
ܘܐܘܕܕܘܗ: ܠܗ ܟܕ ܫܪܪܐ ܢܟܬܘܒ ܘܢܫܝܡ. ܢܦܫܐ ܐܡܪ 10
ܐܢܐ ܘܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܦܪܝܫܐܝܬ ܘܡܦܪܫ ܒܝܢ
ܚܒܪܘܗ. ܕܠܐ ܡܚܒܠ ܗܠܝܢ ܚܫܝܒܘܬܐ ܢܩܘܡ: ܠܐ ܢܐܡܪ
ܐܘ ܢܬܚܫܒ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܢܦܫܐ ܒܬܪ ܚܘܫܒܐ ܕܒܝܢ
ܦܓܪܐ: ܢܒܥܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܡܫܒܪܢ ܒܦܓܪܗ. ܘܠܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ̈ܗ ܠܗ 15
ܒܦܘܪܩܢܗ. ܘܐܦܠܐ ܗܘܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܫܐ ܠܘܬ ܦܓܪܗ
ܕܡܫܬܒܪ̈ܢ. ܘܗܠܝܢ ܡܢ ܠܘܬ ܫܐܠܬܐ ܗܘ ܕܢܫܒܩܐ. *f. 43 v°.
ܠܘܬ ܕܝܢ ܗܘ ܕܫܬܐ ܢܬܦܪܥ܀

ܡܦܠܐܘܢ ܕܫܬܐ܀ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܡ: ܢܣܬܐܐ ܐܘ ܒܡܣܟܢܐ: 20
ܡܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܕܝܢܝ
ܡܬܒܥܐ ܠܗ܀ ܘܗܝ ܕܢܒܥܐ ܡܠܠ ܡܪܐ ܡܟܝܠܐ.
ܡܥܝܢܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܠܚܝܐ ܕܢܠܦ ܟܠ ܐܝܕܐ ܡܢܗܘܢ.
ܠܟܠܝܫ ܐܘܬܪ ܒܪ ܐܬܕܒܪ. ܘܠܡܕܒܪܢܐ *ܘܠܡܨܥܝܐ *p. 291.
ܘܠܐܣܝܪܐ. ܐܘ ܕܠܟܠܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܨܥܝܐ ܐܘܬܪ. 25
ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܕ̈ܒܪܐ ܘܐܣܝܪܐ ܘܠܐ ܡܢ ܡܕܡ ܐܘܬܪ. ܐܢ
ܕܝܢ ܠܟܠ ܐܢܫ ܒܗ ܒܡܕܡܘܬܐ ܐܘܬܪܐ ܘܠܡܫܪܬܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܠܫܢܝܐ. ܕܠܘܬܐ ܗܝ ܓܝܪ ܘܕܟܠܡܐ ܟܠܗ ܦܠܚܘܬܐ.
ܢܕܥܐ ܐܪܐ ܘܦܠܚܐ ܕܠܗ ܕܠܐ ܢܬܪ. ܘܠܐ ܕܠܐ ܠܐ
ܢܫܦܘ ܐܢܬܘܢ، ܕܒܢܝܐ ܕܐܒܪܗܡ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܗܘ 30

ܕܥܡܠ ܢܦܫܗ ܕܡܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܐ: ܐܡܬܝ ܕܢܬܩܪܒ
ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܐܝܠܝܢ ܕܚܒܝܒܘ ܘܕܣܢܝܢ. ܕܡܫܩܠ ܗܕܐ ܘܐܦ
ܡܕܒܪܢܐ: ܠܐ ܐܡܪ ܕܥܡܠ ܢܦܫܗ ܕܡܠܟܐ. ܐܝܟ
ܡܢ ܕܢܕܥ ܗܘܐ ܕܐܬܡܢܝ ܥܡܠ. ܘܡܢܝܘܬܐ ܢܦ̈ܫܬܗܘܢ
ܕܡܠܟܐ ܒܡܠܝܢ. ܐܢ ܓܝܪ ܕܒܢ̈ܝܐ ܠܐ ܡܠܝ̈ܠܐ
ܕܒܝܬܡܘܬܐ: ܐܡܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܘܓܒܪ̈ܐ ܘܐܪ̈ܘܝܐ
ܘܩܘܦ̈ܝܐ ܐܚܝܕ ܘܒ̈ܝܬ *ܢܘܢܐ: ܠܘ ܕܠܐ ܢܛܪܢ ܘܠܘ *f. 44 r°.*
ܕܠܐ ܢܚܘܐ ܡܬܡܪܢܝܢ ܗܘܘ ܒܝܬܡܘܬܐ ܚܠܦ ܢܦܫܐ:
ܐܠܐ ܡܢܘܝܢ ܗܘܘ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܘܡܕܒܪܝܢ ܘܐܦܩܝܢ ܠܗ
⌈ܘܠܐܝܬ⌉[1] ܘܠܘ ܒܡܠܝܢ. ܦ̈ܠܘܣܐ ܓܝܪ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܐܘ ܢܘ̈ܩܝܐ ܕܐܡܪܢܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܥܡܠ ܘܡܟܠܠܐ
ܢܦܫܗ ܕܡܠܟܐ. ܒܟܠܐ ܐܪܐ ܡܬܐܪܐܝܬ ܐܡܪܗ ܚܝܐ
ܕܐܠܗܐ: ܡܥܒܕ ܠܡܕܒܪܘ ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܕܡܕܝ̈ܢܬܐ.
ܘܐܦ ܗܘ ܕܐܝ̈ܬܝܢ ܡܬܬ̈ܚܝܢܐ ܘܐܣܛ̈ܠܠܝܐ ܕܚܠܦ
ܢܡܘܣܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘ ܚܬܝܬܐ ܘܐܡܗܝܢܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ
ܢܗܘܪܐ ܡܡܠܟ: ܢܥܘܠ ܥܠ ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܒܟܡܐ
ܒܬܪ ܡܠܟܐ ܘܡܦܠܛܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܗܕܐ ܒܕ
ܒܫܒܪ̈ܬܐ ܦܬܓܡ̈ܐ ܒܪܝܫܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢ ܠܐ ܢܬܬܪܐܝܬ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܒܕ ܬܬܕܒܪ ܢܬܗܢܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܥܠ
ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܕܒܢ̈ܝܐ. ܒܟܠ ܡܕܡ ܐܪܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܗܘ ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܒܕ ܬܡܘܪ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܐ
ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܠܘ ܒܒܢܝܐ ܡܢ ܗܢܐ ܡܬܝܕܥ ܠܢܦܫܐ
ܘܠܦܓܪܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܫܟܚܬܐ ܕܒܢ ܒܗ ܡܬ̈ܬܐ. ܘܒܬܪ
ܢܘܚܡܐ ܡܬܝܕܥ. ܗܢܝܢ ܐܡܬܝ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܕܢܦ̈ܫܬܐ
ܡܠܟܘܬ ܡܬܝܕܥ. ܡܬܝܕܥܐ *ܕܝܢ ܘܡܚܫܘܒܬܐ ܕܪܘܚܢܬ *f. 44 v°.*
ܐܢܫܘܬܐ ܒܫܘܒܚܢܐ. ܗܘ ܕܒܢܝܢ ܕܒܢܝܐ ܕܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܢܠܦܝܢ ܐܬܝܗܒ. ܘܐܦܢ *ܓܝܪ ܠܘ ܠܓܒܪ *p. 292.*
ܘܡܠܟܘܬ ܡܬܚܫܚܝܢ ܢܦ̈ܫܬܐ: ܠܘ ܓܝܪ ܒܡܬܚܫܒܬܐ ܘܠܐ
ܒܕ̈ܡܝܐ ܐܬܓܠܝܘ ܗܘ ܕܐܙܠ: ܒܟܠܐ ܕܢܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ

[1] Fortasse legendum ܒܠܐܝܬ.

ܠܗ ܛܝܢ ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܪܘܬ ܕܝܢܐ. ܐܠܐ ܒܗ̇، ܕܫܠܛ
ܪܒܐ ܘܕܐܝܟ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܡܬܕܝܢܐ ܒܗ ܪܫܝܥܬ
ܐܢܫܘܬܐ. ܕܫܒܘܩܬܐ ܗܘ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܘܚܛܝܐ. ܐܠܐ
ܠܘ ܕܝܢܐ ܒܒܪܐ. ܡܘܬܪܬܐ ܐܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܫܠܛ
ܡܕܪܝܢܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܝܗܒ ܒܐܡܝܢܘ ܚܠܦܝܢ ܐܡܪܗ[1]
ܕܐܠܗܐ. ܘܠܗ̇ܘܢ ܕܒܐܪ̈ܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܕܒܝܫܘܬܗ:
ܘܠܗ̇ܘ ܕܒܠܠܬܗ ܘܡܬܠܝܬܗ ܡܬܦܠܓܝܢ ܘܡܫܬܡܠܐ ::

ܘܡܠܐܟܐ ܕܫܒܒܐ :: ܒܦܘܩܕܢܐ ܠܗܢ ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܢܦܩܐ ܡܢ ܦܠܛܪܐ. ܐܘ ܒܟܪܣܐ ܘܒܡܘܪܝܐ ::

ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܒܝܐ
ܐܡܪܝܢ. ܕܐܝܟܘ ܐܟܡ ܕܠܘܬ ܒܡܦܪܩܢܘܬ ܢܒܝܗ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܝܗܘܒ ܠܗ̇، ܕܢܦܩܐ ܠܗ̇ ܒܡܒܟܬܘܢ ܘܠܐ ܒܕܒܪ.
ܘܠܐ ܒܪ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ̈ܐ، ܘܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܒܪ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܬ̈ܪܝܢ ܕܡܗ̈ܘܐ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ *ܢܦܩܐ ܫܒܝܪ ܒܪ *f. 45 r°.
ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ[1]: ܐܠܐ ܘܠܐ ܡܒܝܬܐ
ܕܦܘܩܕܢܐ ܒܪ ܪܫܐ: ܘܠܐ ܝܨܦܐ ܒܦܘܫܐ ܢܦܠܐ: ܫܒܝܪ
ܒܪ ܦܘܩܕܢܐ ܕܗ̇ܘ ܕܒܠ ܐܝܟ ܘܫܒܘ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܘ ܝܨܪ
ܡܦܪܕܟܬ ܢܒܥܬܐ ܢܦܫ: ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܒܫܘܒܚܪ̈ܐ
ܘܒܐܝܪܘܬܢ ܕܠܝ ܝܨܪ: ܐܟܪܝܢ ܚܝܢ ܕܡܫܒܚܬܐ ܢܦܫܐ
ܫܒܝܪ ܒܪ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܚܫܟܐ ܐܒܚܫܝܢܐ
ܘܒܦܪ̈ܫܐ ܘܒܡܘܪ̈ܗܝܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢܘܬܐ ܬܘܒܢ
ܠܚܝܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܝܨܪ ܘܦܫܛ ܕܫܒ̈ܝܐ ܗܒܘܬ ܚܝܐ
ܒܪܫܐ. ܡܕܒܪ ܠܒܪ ܢܕܒ ܒܪܟܐ ܫܢܐ ܒܠܒܫ ܠܐ ܕܝܢ
ܦܫܛ ܐܘ ܬܝܒܘ ܕܒܟܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܪܐ ܚܝܐ. ܢܕܒ
ܗܦܟܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܒܟܝܢܘܬܐ ܕܫܒ̈ܝܐ ܕܗܢܐ ܐܝܟܐ ܪܘܚܐ ܕܗܘ
ܠܦܘܬ ܡܘܠܕܐ ܘܫܠܝܐ ܒܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܦܫܛ ܠܦܘܬ ܢܒܥܬܗ ܕܗܘܒܬ ܚܝܐ ܒܪܫܐ. ܐܠܘ ܠܒܪ
ܦܫܛ ܐܝܟ ܢܒܥܬܗ: ܒܫܒܝܚܐ ܗܦܟܬ ܘܠܐ ܡܬܝܬܝܢ
ܕܬܫܒܐ ܒܪ ܦܠܛܪܗ̇: ܒܪ ܡܕܡ ܕܦܫܛ ܠܒܪܒܐ ܬܘܒܢܐ

[1] Videtur legendum ܪܘܫܐ.

ܗܘ ܕܦܫܛ ܘܐܬܒܣܡ ܐܠܗܐ. ܢܪܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢܝܢ
ܐܠܗܝܢ. ܒܗܢ ܗܪܟܐ *ܐܦ ܒܥ̈ܠܠܬܐ ܐܣܝܪ̈ܢܝܬܐ ܕܒܗܝܢ *p. 293.
ܠܒܪ ܡܢܗܝܢ. ܐܘ ܕܒܘܪܝܘܬܐ. ܐܘ ܕܡܐܪܘܬܐ. *ܐܘ ܕܒܗܝܢ *f. 45 v°.
ܕܝܢ. ܐܘ ܕܒܗܝܢ ܐܣܝܪܬܐ. ܠܟܠܗܝܢ ܠܒܪ ܐܒܘܪܐ ܘܒܗܝ ܒܪ
5 ܒܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܡܪܢ ܢܪܕ. ܘܠܐ ܦܫܛ ܘܐܬܒܣܡ
ܕܐܬܗܘܐ ܘܠܐ ܚܙܐ ܡܢܗܝܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܒܪ ܐܬܒܣܡ ܕܠܐ
ܐܬܒܝܐ ܢܦܫܐ ܒܪܒܐ ܠܢܒܝܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ: ܟܠ̈ܠܬܐ ܗܘܬ
ܡܐܪܘܬܐ ܘܡܬܬܪܝܢ ܗܘܐ ܥܡܝܩܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ
ܡܬܬܪܝܢ ܗܘܐ ܥܡܝܩܬܐ: ܕܠܐ ܡܘܠܦܢܐ ܐܒܘܪܐ ܘܠܐ
10 ܪܥܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ
ܚܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܠܬܐ: ܫܦܝܪ ܐܓܒܪ ܠܗ ܡܐܪܘܬܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܐܪܘܬܗ ܒܡܕܒܪܐ ܬܬܚܙܐ. ܫܦܝܪ ܠܐ ܒܢܦܫ
ܘܦܫܛ ܥܠ ܚܣܝ ܚܝܐ ܡܬܬܢܝܚܐ. ܥܠ ܚܠܝܡܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܠܐ ܠܒܫܢ ܡܟܠ ܕܒܢܦܫ ܘܦܫܛ ܕܠܐ ܡܣܡܝܘܬܐ
15 ܢܗܘܘܢ: ܘܠܐ ܒܗܝ ܕܝܢ ܦܪܘܫܐ ܡܫܒܚܐ ܕܒܡܘܬܗܘܢ.
ܚܠܦ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܬܢܝܚܐ: ܡܟܠ ܕܦܫܛ ܡܘܬܐ ܥܠ
ܚܣܝ ܘܒܢܦܫ. ܒܟܠ ܦܪܘܫܝ ܡܫܒܚܐ ܕܒܡܘܬܗ. ܘܡܒܪܟܝܢ
ܡܫܒܚܐ ܘܡܒܣܡ ܟܕ ܪܥܝܐ ܕܩܘܡܒܪܐ ܠܠܐܝܬ ܐܝܟܡܢܐ
ܘܡܐܪܘܬܗ ܕܒܗ ܘܡܬܒܣܬܬܗ. ܡܐܪܘܬܗ ܟܕ ܒܪ ܦܐܝܡ
20 ܗܘ ܡܟܠܐ ܒܡܒܪܐ. ܡܒܣܬܬܗ ܕܝܢ ܒܪ ܗܘܒܠ
ܕܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܒܪ ܐܠܗܐ ܒܢܦܫ ܘܦܫܛ ܥܠ ܦܐܝܡ
*ܕܒܡܟܠ: ܥܠ ܗܘܒܠ ܕܝܢ ܕܢܬܡܟܠ: ܘܠܐ ܦܐܝܡ ܥܢܘܐ *f. 46 r°.
ܗܘܐ ܠܒܪ ܕܢܝܐ ܗܘ ܕܢܦܫ ܒܠܚܘܕ: ܘܐܦܠܐ ܡܠܐ
ܕܒܗܘ ܕܗܘܒܠ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܦܠܐ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܠܘ ܠܒܪ
25 ܕܡܐܪܘܬܐ ܕܡܬܪܒܝܬܐ ܐܠܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܡܫܡܪܢܐ. ܐܝܟ ܠܒܪ ܕܢܝܐ ܟܕ ܒܐܢܫܘܬ ܐܬܦܫܛ ܥܠ
ܦܐܝܡ: ܒܐܢܫܘܬ ܕܝܢ ܘܐܦ ܕܡܟܠܐ ܕܗܘܒܠ ܠܒܥܐ ܡܢ
ܐܪܥܐ: ܢܕܥܐ ܐܪܐ ܕܡܟܠ ܡܐܪܘܬܗ ܟܕ ܕܦܐܝܡ. ܠܘ
ܡܟܠ ܦܫܝܛܘܬ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠܗܘܢ، ܘܥܠ ܗܘܒܠ ܐܬܝܬܐ
30 ܠܗܘ ܡܫܡܪܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܠܒܫܐ ܕܒܫܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܕܦܐܝܡ ܟܕ ܡܟܠܗ ܠܗܘܒܠ ܐܢܫܘ: ܒܡܟܠܗ ܟܕ

ܕܡܟܠ ܚܝܠ ܢܦܫܗ ܡܢ ܦܓܪܗ: ܟܠ ܢܦܫܐ ܕܝܢ
ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܝܠܕܐ: ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܦܐܝܢ
ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠܗ ܠܡܟܠ ܐܝܢܘܗܝ. ܘܐܝܟ
*ܡܟܪܙܢܐ ܕܝܘܪܘܢܗ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠ ܡܟܠ ܠܒܪܝܬܐ (*p. 97.)
ܟܠܗܘܢ: ܐܘ ܓܝܪ ܠܡܠܐܟܐ ܫܘܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܡܢ ܓܝܪ
ܕܠܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܠܦܘܩܕܢܗ ܡܫܡܫ ܠܨܒܝܢܗ
ܡܫܡܫ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܨܒܝܢܗ ܡܫܡܫ ܠܒܠܝܠܐ ܫܘܐ.
ܦܐܝܢ ܡܕܝܢ ܐܝܟܘ *ܕܠܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܫܡܫ (*f. 46 v.)
ܒܐܝܢܘܗܝ ܡܟܠ: ܠܒܠܝܠܐ ܟܠܗܘܢ ܐܘ ܓܝܪ ܠܝܘܡܬܐ
ܫܘܐ ܗܘܐ. ܒܕܡܘܬ ܦܝܫܘ ܕܡܛܠ ܠܒܪ ܢܫܪܠ
ܘܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܕܡܢ ܟܠܬܠܐ ܠܡܫܡܫܬܐ
ܕܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܟܠ ܠܒܪ ܐܝܬ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܡܪ
ܕܬܫܥ ܦܘܪܫ ܘܟܠܝܠ ܕܡܗ ܕܐܝܬܝ ܡܢ ܐܪܒܝ. ܒܪ
ܬܦܠܘܣ ܟܐܪܒܥܐ: ܠܐ ܬܘܩܦ ܕܬܬܠ ܠܝ ܚܠܬ. ܐܬܪ
ܘܐܬܪ ܬܗܘܐ ܟܐܪܒܥܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܝܘܡܬܐ ܘܬܫܪܐܝܬ
ܐܘ ܓܝܪ ܕܒܠܝܠܐ ܐܬܝܢܘܢ. ܡܕܝܢ ܠܗ ܠܦܘܩܕܢܗ ܡܢ
ܕܐܠܗܐ ܫܡܫ ܦܐܝܢ ܒܡܛܠܗ ܕܡܟܠ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܗ
ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܫܡܫ: ܢܦܫܐ ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܕܡܬܝܠܕܐ
ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܡܛܠ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ.
ܕܬܫܝܐ ܡܢ ܓܝܪ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܗ ܒܪ ܡܘܬܐ: ܗܕܐ
ܐܠܗܐ ܦܩܕ ܕܬܗܘܐ. ܡܘܬܐ ܓܝܪ ܓܒܘܗ ܠܒܢܝܢ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ. ܕܐܡܟܬ ܕܝܢ ܬܫܝܐ ܘܒܐܝܢܐ ܙܢܐ ܘܐܝܟܢ
ܘܟܕ ܡܢܘ: ܠܡܕܐ ܐܝܬ ܐܡܟܬ، ܡܢ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ
ܐܡܟܬ، ܕܠܘ ܐܠܗܐ ܦܩܕ ܕܬܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ:
ܒܡܟܬܫܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܐܡܪ. ܢܫܘ *ܐܟܪܙܘܗܝ. ܒܚܫܐ (*f. 47 r.)
ܘܒܐܣܘܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܒܟܪܝܗܘܬܐ ܕܝܢ ܘܒܟܘܪܗܢܐ ܐܝܟ
ܗܢܘܢ ܕܡܛܦܠܝܢ. ܐܝܟ ܡܫܡܪܢܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܘܢ
ܘܡܬܦܪܢܐ. ܐܝܟ ܩܛܠܘ ܘܕܒܚܘ. ܘܐܟܣܢܝܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ
ܐܡܟܬ، ܕܠܘ ܐܠܗܐ ܦܩܕ ܕܬܗܘܐ. ܒܡܟܬܫܬܐ ܡܢ
ܘܡܛܦܠܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ: ܐܝܟ ܗܟܢܐ. [1] ܒܚܫܐ ܕܡܟܬܫܬܐ.

[1] Videtur supplendum ܘܡܢ, aut ܐܝܟ.

ܐܝܟ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܡܡܠܠܢܝܬܐ.
ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܝܢ ܘܒܡܠ̈ܐܟܐ
ܕܐܝܟ ܐܕܡ. ܐܝܟ ܒܢܝܢ. ܐܝܟ ܚܘܐ. ܐܝܟ ܢܘܪܒܟܡ
ܒܪ ܢܒܠ. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܘ
5 ܒܡܣܡ ܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ: ܒܫܐܠܬ ܕܝܢ ܫܡܫܐ ܕܓܢ ܚܝ̈ܐ.
ܢܕܥܬܗ ܗ̇ܘ ܠܘܬ ܕܐܠܗܐ ܠܟܠ ܡܕܡ ܡܕܡܐ. ܢܦܫܝܗ
ܕܝܢ ܠܗ *ܒܡ ܒܫܥܬܐ ܗ̇ܝ. ܒܡ ܓܒܠܬܐ ܕܝܢ ܪܕܐ
ܘܡܬܠܝܢ ܠܡܬܪܐܝܬ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܙܕܩ ܕܢܣܬܒܠ ܕܬܠܬ
ܐܬܝܗܝܢ ܗܘܠܝ̈ܘ ܕܣܘܟܢܐ ܘܕܡ̈ܠܐ. ܐܢܫܝܬܐ.
10 ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. ܠܐ ܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܐܢܫܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ
ܐܕܡ. ܒܠ ܒܪܢܫܐ ܚܘܬܐ. ܒܠ ܓܒܠܐ ܕܐܪܒܥ
ܬ̈ܠܝܐ. ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܐܕܡ. ܚܕ ܒܪܢܫܐ
ܪܗܛܪܐ. ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܠܪܒܝܥܝܐ. *ܠܐ ܡܫܒܚܢܘܬܐ
ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܐܕܡ. ܒܠ ܒܪܢܫܐ ܒܐܦܐ. ܒܠ ܓܒܠܐ
15 ܦܪܘܫܐ. ܒܪ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܒܠܐ ܐܬܝܗܝܢ. ܡܫܒܚܢܢ
ܡܪܒܝܬ ܗ̇ܝ ܠܐܠܗܐ ܡܪܢ. ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܠܬ̈ܪܒܝܬܐ
ܕܓܘܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܕܠܘ ܒܠ ܐܢ̈ܫܘܬܐ ܗ̇ܝ. ܘܠܐ ܕܝܢ
ܘܐܦܠܐ ܒܠ ܠܐ ܡܫܒ̈ܚܢܘܬܐ. ܒܠ ܡܬܡܨ̈ܝܢܘܬܐ ܕܝܢ
ܒܠܚܘܕ ܩܢܘܡ ܢܒ̈ܩܘܐ. ܘܢ̈ܦܩܘܢ ܘܕܠܐ ܢ̈ܩܘܢ. ܘܠܐ
20 ܓܒܪ ܡܬܩܢ ܐܢܫ ܦܩܡ ܢܒܩܘܬܐ ܕܢܩܘܡ ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ
ܢܩܘܡ. ܐܘ ܕܢܗܘܐ ܬܪ̈ܝܢ ܬ̈ܠܝܐ ܐܘ ܕܠܐ ܢܗܘܐ.
ܘܐܦܠܐ ܕܓܒܠܐ ܗ̇ܝ ܬܪܝܢ ܓܦ̈ܐ: ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܪ̈ܒܝܢ
ܬ̈ܠܝܐ ܢܗܘܐ. ܐܬܝܗܝܢ ܕܝܢ ܬܠܬ ܗ̇ܝ ܡܪ̈ܒܝܬܐ ܕܓܢ
ܐܢܫܐ. ܬܠܬ ܕܝܢ ܬܪ̈ܝܢܬܐ ܠܐ ܡܬܡ̈ܨܝܢܘܬܐ. ܘܢܦ̈ܩܢ
25 ܘܠܐ ܡܬܩܢ ܬܠܝܬ ܡܠܬܐ ܕܢܐܪܘܬܐ ܘܕܝܩܢܐ. ܘܠܐ
ܓܒܪ ܡܫܒܚܐ ܕܠܐ ܢܩܘܡ ܒܪܢܫܐ. ܘܠܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ
ܬܪܝܢ ܬ̈ܠܝܐ. ܒܠ ܒܪ ܐܢܫܐ ܓܒܪ ܦܐܪ. ܘܒܠ ܒܪܢܫܐ
ܕܓܢ ܐܢܫܐ ܬܪ̈ܝܢ ܬ̈ܠܝܐ ܐܬܝܗܘܢ. ܘܠܝܬ ܘܐܦܠܐ ܚܕ
ܓܒܠܐ ܬܪ̈ܝܢ ܬ̈ܠܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܪ̈ܒܝܢ
30 ܬ̈ܠܝܐ. ܠܐ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܓܒܪ ܐܬܝܗ̇ *ܠܡܗܘܐ. ܗ̇ܝ
ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܪܗܛܪܐ ܐܘ ܕܠܐ ܢܗܘܐ: ܘܕܢܐܟܠ

[Margin: p. 295 (line 7); f. 47 v° (line 13); f. 48 r° (line 30)]

ܦܣܩܐ ܐܘ ܕܠܐ ܢܦܣܘܩ: ܘܕܢܬܦܠܓ ܐܘ ܕܠܐ ܢܬܦܠܓ.
ܘܕܢܬܚܠܦ ܐܘ ܕܠܐ ܢܬܚܠܦ: ܡܬܬܡܨܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܠܡܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܟܠ ܗܢܝܢ ܒܠܚܘܕ ܕܡܫܟܚܢܐ
ܕܢܗܘܘܢ ܘܕܠܐ ܢܗܘܘܢ: ܐܬܬܣܝܡܘ ܒܗ ܠܢܦܩܘܢ
ܘܡܬܬܣܝܡܝܢ. ܟܠ ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܕܦܣܩ ܘܢܦܩ ܐܠܗܐ (5)
ܕܡܟܢܐ ܢܗܘܘܢ: ܘܟܢ ܐܝܟܢܐ ܗܟܢܐ ܢܗܘܘܢ. ܐܟܙܢܐ
ܕܒܪ[1] ܢܘܪܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܡܡܬܐ: ܟܠ ܬܠܓܐ ܕܝܢ ܕܡܩܪܪܐ
ܢܗܘܐ: ܐܘ ܟܠ ܚܘܫܒܐ ܕܝܢ ܕܒܐܝܕܝܕܥܬܐ ܢܗܘܐ: ܟܠ
ܗܘܪܐ ܕܝܢ ܕܒܫܘܚܠܦܐ ܕܬܪܒܝܬܐ ܘܕܒܡܘܪܝܐ ܬܚܝܐ. (p. 296)
ܐܘ ܐܟܙܢܐ ܕܟܠ ܗܢܝܢ ܕܦܣܩ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ: (10)
ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܠܓܡܪ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܕܢܗܘܘܢ: ܐܟܙܢܐ
ܕܒܢܝܐ ܕܝܢ ܠܡܫܟܢ. ܐܟܙܢܐ ܕܝܢ ܠܡܫܢܝܐ. ܐܘ ܓܠܠܐ
ܕܝܢ ܕܬܗܘܡ: ܢܫܝܪܐ ܕܝܢ ܕܢܗܠܟ. ܟܠ ܗܠܝܢ
ܘܕܐܟܘܬܗܘܢ: ܘܠܐ ܚܕ ܢܟܘܫܐ ܡܬܘܡ ܐܬܬܣܝܡ
ܘܡܬܬܣܝܡܝܢ. ܒܗ̇ ܕܗܢܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ. ܗܢܝܢ ܕܝܢ (15)
ܘܠܐ ܡܬܘܡ ܡܫܟܚܢܝܢ ܕܢܗܘܘܢ. ܘܐܦ ܡܬܬܣܝܡܝܢ
ܢܟܘܫܐ ܒܠܚܘܕ ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܬܣܝܡܝܢ. ܟܠ ܗܢܝܢ (f. 48 v°)
ܕܠܐ ܦܣܩ ܘܢܦܩ ܐܠܗܐ ܐܘ ܕܬܗܘܐ ܐܘ ܕܠܐ ܬܗܘܐ
ܚܪܐ ܡܟܢܫܝܢ: ܐܠܐ ܒܗ̇ ܒܡܕܡܘܬܐ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ
ܘܡܫܟܚܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܘܡܫܟܚܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ (20)
ܒܠܚܘܕ ܦܝܣ ܘܬܒܥ ܢܟܘܫܐ ܐܘ ܕܢܗܘܘܢ ܐܘ ܕܠܐ
ܢܗܘܘܢ. ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܕܢܟܪ ܘܕܠܐ ܢܟܪ.
ܘܡܫܟܚܝܢ ܗܢܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܡܟܝܠ ܘܕܠܐ ܢܗܘܘܢ: ܟܠ ܗܠܝܢ
ܐܬܬܣܝܡܘ ܢܟܘܫܐ: ܐܘ ܕܢܗܘܘܢ ܐܘ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ.
ܕܐܝܟ ܐܡܪܢ. ܦܩܕ ܕܝܢ ܕܢܟܘܫܐ. ܠܐ ܠܡ ܬܫܬܪܪ ܟܠ (25)
ܫܪܝܪ ܗܘܦܟܬܐ ܕܓܠܠܐ. ܘܙܕܩܐ ܕܫܪܝܪܐ ܕܢܫܬܪܪ
ܘܫܪܝܪܐ ܕܠܐ ܢܫܬܪܪ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܗܘܦܟ ܗ̇ܝ ܕܢܫܬܪܪ: ܘܠܐ ܡܫܟܚܢܐ ܗܘܦܟ ܕܠܐ ܢܫܬܪܪ.
ܐܘ ܐܦܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚܢܐ ܗܘܦܟ ܒܟܠ ܟܠܗ ܕܢܫܬܪܪ:

[1] Supple ܕܟܠ. — [2] Supple ܟܠ (?).

ܬܠܝܬܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܕܢܦܩ ܢܡܘܣܐ ܕܠܐ ܢܦܫܗ.
ܥܠ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܐܘ ܥܠ ܗܘ ܡܟܐ
ܕܦܫ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܕܢܗܘܐ. ܟܕܝܢ ܐܢܫ ܗܘ ܟܝܢ
ܕܟܫܡܫ ܫܡܫܘܬܐ ܕܓܠܠܬܐ: ܠܒܪ ܡܢ ܝܚܝܕܗ ܘܠܒܪ *f. 49 r°.
5 ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܐܫܡܫ. ܐܢܫܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܟܡܫܡܫ
ܐܝܟ ܢܡܘܣܗ ܕܐܠܗܐ *ܘܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܫܒܪ.
ܘܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܒܐܪܘܬܐ ܕܝܚܝܕܗ ܦܒܪ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܫܢܐ
ܟܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܠܝ ܒܢܐܝܬ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܐܝܢܐ
ܢܐ ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܢܡܠܠ: ܗܕܐ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܟܕ. ܡܢ
10 ܝܚܝܕ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܟ ܝܚܝܕܝ ܠܒܪ ܫܪܪܬܐ ܘܐܝܟ
ܝܚܝܕ ܕܓܠܠܬܐ ܡܡܠܠܝܢ ܣܝܡ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܗܘ ܟܕ
ܕܢܫܡܫ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܝܚܝܕܝ *p. 297.
ܐܝܬܘܗܝ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܡܫܡܫܬܐ ܦܫܪ ܐܠܗܐ ܒܢܡܘܣܐ
ܕܠܐ ܬܓܡܪ. ܘܐܦ ܗܪܟܐ ܥܠ *ܡܕܡ ܕܡܢܝܐ ܕܢܗܘܐ
15 ܘܕܠܐ ܢܗܘܐ ܦܫܪ. ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܠܒܪ ܒܫܘܠܛܢܐ
ܕܐܪܘܬܐ ܡܫܬܟܚ̈ܢ. ܘܝܕܝܥܐ: ܕܐܝܟ ܗܘ ܟܕ ܕܓܠܐܪ
ܠܒܪ ܡܢ ܝܚܝܕܗ ܕܐܠܗܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܗ ܚܒܪ.
ܘܒܕܥܡ ܘܐܦ ܠܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܡܬܚܫܒ ܡܢ ܫܐܝܡ
ܢܡܘܣܐ ܘܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܦܒܪ ܡܕܡ ܠܒܪ ܡܢ ܝܚܝܕܝܐ
20 ܘܦܘܩܕܢܐ ܕܫܐܝܡ ܢܡܘܣܐ ܘܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܒܝܚܝܕܝܗ
ܘܒܐܪܘܬܗ ܠܓܒܠܬܐ ܟܕ ܐܫܟܚ. ܠܒܫܬܐ ܕܝܢ
ܠܓܒܐ ܘܪܒܝܡ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐ ܓܒܐܪ: ܢܕܝܥܐ ܕܐܝܟ ܝܚܝܕܗ *f. 49 v°.
ܘܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܦܒܪ: ܘܐܢܫܘ ܠܡܢ ܕܓܒܠܐ
ܚܒܪ ܢܡܘܣܐ *ܐܝܬܘܗܝ: ܡܢ ܓܒܠܐ ܕܝܢ ܒܓܠܝܐ: ܡܢ
25 ܒܓܠܝܐ ܕܝܢ ܪܘܟܒܐ ܕܢܦܫܐ ܥܡ ܦܓܪܐ ܡܬܓܒܠ:
ܕܢܕܥܐ ܐܪܐ ܦܓܠܝܐ: ܕܓܒܠܐ ܟܕ ܚܠܦ ܪܘܟܒܐ ܕܢܦܫܐ
ܘܦܓܪܐ ܡܫܬܟܚ. ܐܠܐ ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܕܢܕܥܐ ܠܒܪ ܡܢ
ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܗܘܐ. ܟܕܝܢ ܐܝܟ ܗܕܐ
ܡܠܬܐ. ܘܐܦ ܪܘܟܒܐ ܕܢܦܫܐ ܥܡ ܦܓܪܐ ܠܒܪ ܡܢ
30 ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܓܒܠ. ܐܠܐ ܐܡܬܝ ܕܗܘܘܠܟܐ
ܟܕ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܓܒܠ. ܗܟܢܐ ܠܒܪ

ܠܒܫ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܐܠܗܐ. ܕܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܕܒܪܐ
ܘܕܝܘܩܢܬܐ: ܢܗܘܐ ܪܘܒܒܐ ܕܢܦܫܐ ܥܡ ܦܓܪܐ. ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܬܘܪܐ ܒܪܢܫܐ. ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܠܘ ܐܝܟ
ܦܘܪܫܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܦܓܪ. ܘܗܘܦܟܐ ܗܘ ܕܦܓܪ
ܘܡܫܬܡܠܐ ܒܪܢܫܐ ܘܠܘ ܦܓܪܐ. ܘܡܬܦܓܪܘ ܠܘ ܒܠ
ܐܦܢ ܘܗܘܦܟܐ ܗܘ: ܒܠ ܐܦܢ ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܡܬܬܚܝܒ
ܒܪܢܫܐ. ܘܠܗܘܦܟܐ ܗܘ ܒܚܝܐ. ܠܦܓܪܐ ܕܝܢ
ܢܚܝܐ ܒܢܫܐ ܦܓܪ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܐܠܗܐ ܐܬܒܪܢܫ: ܚܫܝܫܬܐ ܕܝܢ ܕܠܝܬܗ ܘܢܝܚܐ
ܕܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܕܐܝܟ ܦܓܪܐܝܬ ܐܘ ܒܢܫܐܝܬ
ܢܬܚܫܚ ܒܗ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܬܪܒܐ: *ܐܝܟܢܐ ܕܒܚܝܐ ܗܘ *f. 50 r°.
ܐܬܚܫܒ ܠܗ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܚܝܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܚܝܐ ܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܠܐܝܬ ܐܘ ܢܟܦܐܝܬ
ܕܫܘܠܛܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܡܒܝܐ ܘܐܦ ܘܗܘܦܟܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ
ܐܬܬܗܝ. ܘܐ ܕܝܢ ܕܠܝܬܗ ܘܚܫܝܫܬܐ ܕܡܢܝܢ ܐܬܘܗܝ.
ܘܡܦܠ ܗܢܐ ܠܘ ܘܗܘܦܟܐ: ܘܐ ܕܝܢ ܕܠܝܬܗ ܡܬܚܫܒ
ܐܘ ܡܬܡܠܠ. ܒܠܬܐ ܗܝ ܗܟܝܠ *ܕܪܘܒܒܐ ܕܢܦܫܐ *p. 298.
ܥܡ ܦܓܪܐ ܘܗܘܦܟܐ ܒܚܝܐ. ܕܘܗܘܦܟܐ ܕܝܢ ܒܚܝܐ ܐܠܗܐ
ܗܘ ܒܠܬܐ. ܒܠܬܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟܐ ܕܪܘܒܒܐ ܕܢܦܫܐ ܥܡ
ܦܓܪܐ ܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܒܠܬܐ ܗܟܝܠ ܕܦܓܪܐ ܢܚܝܐ ܗܘ
ܒܢܫܐ. ܕܢܚܝܐ ܕܝܢ ܒܢܫܐ ܠܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܠܬܐ.
ܕܦܓܪܐ ܐܝܟܐ ܗܟܝܠ ܠܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܠܬܐ. ܒܗ
ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܦܓܪ ܐܠܗܐ ܒܢܝܢܫܘܬܐ ܕܠܐ
ܬܦܠܓ. ܘܢܝܢܐ ܕܡܦܠܓ ܗܕܐ ܦܓܪ ܕܠܐ
ܢܦܠܓ. ܡܦܠܓ ܕܡܦܪܫ ܗܘ ܕܢܦܠܓ ܘܕܠܐ
ܢܦܠܓ. ܐܠܘ ܗܟܝܠ ܠܒܪ ܗܘ ܦܣܦܣ ܘܝܩܪ
ܕܢܦܠܓ. ܐܝܟܢܐ ܫܐܠ ܗܘܐ ܢܒܘܫܐ ܠܗܘܒܠ
ܦܣܦܣܗ ܕܠܐ ܢܦܠܓ. ܗܘ ܠܒܪ ܠܗܘܒܠ ܢܦܫܗ
ܫܐܠ ܗܘܐ ܗܘܐ ܢܒܘܫܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܒܠܬܐ. ܘܠܗܘܒܠܐ
ܕܢܦܫܗ ܒܬܚܝܬܐ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܠܒܪ ܠܐ ܡܫܒܚ ܗܘܐ
*ܕܢܦܠܓ: ܢܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܫܐܠ ܢܒܘܫܐ: ܒܠ *f. 50 v°

ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܓܒܪ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܕܬܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܐ
ܦܣܩ ܐܠܗܐ ܘܒܪܐ: ܟܠ ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܩܛܠ: ܟܠ ܗܘ
ܕܝܢ ܕܡܬܩܛܠ. ܠܐ ܓܝܪ ܦܩܐܕ ܗܘܐ ܕܠܡܩܛܠܐ
ܕܡܘܪܝܘܗܝ ܘܕܦܘܩܕܢܘܗܝ ܢܟܘܣܐ. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ. ܕܗܘ ܓܝܪ ܡܩܛܠ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܩܛܠ. 5
ܟܕ ܡܬܪܘ ܓܝܪ ܡܬܚܫܚܐ ܗܘܐ ܢܟܘܣܐ ܕܠܐ ܬܩܛܠ:
ܐܠܘ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܠܓܒܪ ܕܢܩܛܠ. ܐܠܐ ܦܩܕ
ܢܟܘܣܐ ܕܠܐ ܬܩܛܠ. ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ
ܟܫܘܫܬ ܢܠܐ ܠܡܥܒܕ. ܘܐܝܟ ܓܝܪ ܠܐ ܩܛܠ ܗܘܐ:
ܓܒܪܐ ܐܚܪܢ ܘܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܐ. 10
ܐܢ ܕܝܢ ܩܛܠ ܗܘܐ: ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܡܬܕܝܢ ܡܬܩܛܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ
ܕܥܒܪ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܛܒܝܬܐ.
ܪܫܡ ܕܝܢ ܒܢܫܬܐ ܒܓܢܝܗ. ܐܠܐ ܠܡ ܐܢ ܗܘ
ܕܩܛܠܐ ܓܝܪ ܚܒܠܐ ܕܚܘܬܐ ܗܘܐ: ܟܕ ܚܒܠܐ ܕܝܢ 15
ܕܚܘܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܗܘܐ.
ܐܪܐ ܟܕܝܢ ܩܛܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܥܒܕ.
ܐܠܐ ܩܛܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ *ܘܦܘܩܕܢܗ
ܗܘܐ. ܡܫܟܚܐ ܐܪܐ ܟܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܗܕܐ:
ܕܬܫܢܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܣܛܪ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ. 20
ܘܐܟܪܙܝܢ ܘܐܦ ܠܘܬ ܗܕܐ. ܕܫܘܢܝܐ ܓܝܪ ܕܢܦܫܐ ܡܢ
ܦܓܪܐ: ܐܠܗܐ ܛܟܣ ܕܢܗܘܐ. *ܐܢ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܩܛܠܐ. ܘܐܢ ܠܐ ܗܘܐ. ܠܐܟܣܬ, ܕܗܘ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܡܫܢܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܩܛܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܐܠܗܐ
ܛܟܣ ܕܢܗܘܐ. ܘܕܝܢܐ ܡܢ ܗܿ, ܕܡܬܚܝܒ ܩܛܘܠܐ 25
ܕܩܛܠܐ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܠܒܪ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܫܒܩ: ܠܐ
ܗܘܐ ܕܢܬܩܛܠ ܢܬܪܐܝܬ. ܐܠܐ ܕܢܬܒܠܠ ܥܘܠܐ ܗܘܐ.
ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܡܬܩܛܠ ܥܠ ܐܦܝ ܕܩܛܠ. ܢܕܝܢܐ ܕܠܘ
ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܫܒܩ. ܘܡܬܬܒܥ ܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܦܝ
ܫܘܢܝܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܥܠ ܐܟܣܬ, ܕܗܘ 30
ܡܢ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ ܗܘܬ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܠܐ ܥܠ

Marginal notes: * f. 51 r°. (line 18) — * p. 299. (line 22)

ܐܦ ܫܘܟܠܠܐ ܕܝܠܕܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܒܕ ܗܘ ܕܐܢܫܘܬܗ،
ܘܡܬܬܘܪܐ ܩܛܠܐ. ܡܛܠ ܙܕܩ ܕܢܐܡܪ. ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܟܪܣܐ ܕܒܬܘܠ ܕܢܬܝܠܕ ܗܘܐ: ܒܡܘܠܕܗ
ܕܐܠܗܐ ܐܢܫܘܬܗ، ܐܠܗܐ ܓܒܪ ܬܫܒܘܚ ܕܬܗܘܐ ܗܘܐ:
ܕܬܫܥܝܬܐ ܢܦܩܐ ܡܢ ܟܪܣܐ: ܕܢܐ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢ ܕܒܫܢܝܐ 5
ܢܦܩܐ ܡܢ *ܟܪܣܐ ܠܘ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ ܐܝܟ ܡܘܠܕܗ [*f. 51 v°.]
ܕܐܠܗܐ: ܘܠܘ ܐܝܟ ܟܝܢܗ ܗܘܝܢ. ܐܠܐ ܒܫܢܝܘܗܝ ܡܢ
ܐܝܟ ܟܝܢܗ. ܒܫܢܝܘܗܝ ܕܝܢ ܠܘ ܐܝܟ ܟܝܢܗ ܗܘܝܢ.
ܘܐܝܬܝܐ ܕܒܟܪܣܐ ܡܢ ܒܡܘܠܕܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܓܠܒܪ:
ܒܪܘܒܒܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܟܪܣܐ ܘܒܗܘܝܐ ܕܢܦܩܐ ܕܒܗ 10
ܡܢ ܠܐ ܡܒܥܩ. ܕܢܐ ܕܠܗ ܕܝܢ ܕܒܟܪܣܐ: ܐܢܫܘ ܡܢ
ܕܢܬܒܣܐܝܬ ܢܗܘܐ: ܐܡܪܝܢ ܫܢܝ ܕܒܡܘܠܕܗ ܕܐܠܗܐ
ܗܘܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܘ ܢܬܒܣܐܝܬ ܢܗܘܐ: ܠܐ ܐܡܪܝܢܢ
ܕܒܡܘܠܕܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ: ܗܒܢܐ ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܟܪܣܐ: ܒܡܘܠܕܗ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܐ. 15
ܗܒܢܐ ܓܒܪ ܬܫܒܘܚ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܕܢܐ ܕܝܢ ܕܠܗ
ܕܡܫܝܚܐ: ܐܢܫܘ ܡܢ ܕܒܝܬܐܝܬ ܢܗܘܐ ܐܘ ܢܬܒܣܐܝܬ:
ܐܡܪܝܢ ܫܢܝ ܕܒܡܘܠܕܗ ܕܐܠܗܐ ܘܒܝܠܕܗ ܗܘܐ. ܐܢ
ܕܝܢ ܠܘ ܒܝܬܐܝܬ ܘܠܘ ܢܬܒܣܐܝܬ: ܠܐ ܐܡܪܝܢܢ
ܕܒܡܘܠܕܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܝܐ ܕܐܪܒܥܐ ܡܢ 20
ܒܡܘܠܕܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܒܪܝ. ܘܒܡܘܠܕܗ ܡܢ ܕܐܠܗܐ
ܡܒܠܥ ܚܝܠܐ ܕܬܘܒܐ. ܕܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܦܠܓܐ
ܘܡܬܬܚܝܒܐ ܘܡܬܕܪܒܐ: ܐܢܫܘ ܡܢ ܕܢܬܒܣܐܝܬ
ܘܒܐܝܬܝܬ ܢܗܘܐ ܐܝܟ *ܒܝܠܕܗ ܕܐܠܗܐ: ܐܢ ܕܝܢ [*f. 52 r°.]
ܠܘ ܢܬܒܣܐܝܬ *ܘܠܘ ܒܐܝܬܝܬ ܢܗܘܐ: ܗܕܝܢ ܠܘ [*p. 300.] 25
ܐܝܟ ܒܝܠܕܗ ܕܐܠܗܐ ܐܢܫܘܬܗ، ܘܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ
ܓܒܪ ܘܐܢ ܗܟܢ ܘܐܢ ܗܟܢ: ܚܝܠܐ ܒܟܢܫܐ ܕܒܗ
ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܠܝܠܕܐ ܢܒܥܐ[1]. ܐܢ ܕܝܢ
ܬܘܒܐ: ܐܝܬܝܐ ܕܒܡܫܝܚܘܬܗ ܡܢ ܕܢܘܪܐ ܒܡܘܠܕܗ

[1] B ܢܒܥ.

ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܗ̇: ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢܗ̇ ܝܚܝܕܝܘܬܐ
ܘܩܢܘܡܝܘܬܐ: ܝܠܕܐ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܕܒܗ ܡܬܩܪܐ: ܐܝܟܢܘ
ܗ̄ܝ ܕܐܬܒܪܝܬ ܘܒܐܝܬܝܬ ܗ̇ܘܐ: ܕܝܢ ܟܠ ܦܪܘܣ
ܐܝܟ ܝܚܝܕܗ ܕܐܠܗܐ ܐܚܪܢܝܢ ܕܡܬܩܪܐ: ܠܡܕܐ ܠܒܪ
ܡܢܗ̇ ܐܠܗܐ ܠܝܚܝܕܝܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܗ 5
ܬܘܪܓܡܝܬ ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܐܝܬܝܬ ܗܘ̇ܐ: ܘܒܢܝܢ ܕܝܢ
ܗܦܟܬܐ ܒܗܠܐ ܘܩܛܠܬܐ ܘܒܢܝܢܫܐ ܡܬܦܬܘܡ ܐܢܫܝܢ
ܕܢܘܡܘܣ ܒܗ̇: ܗܝܕܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܐܝܟ
ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܩܪܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܙܘܥܐ
ܘܫܘܚܠܦܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܒܐܝܬܝܬ 10
ܘܡܬܩܢܝܬ ܘܒܝܬܝܬ ܢܗܘܘܢ: ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ
ܘܒܨܒܝܢܗ ܐܚܪܢܝܢ ܕܗܘ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܐܝܬܝܬ ܘܠܗ
ܡܬܩܢܝܬ ܗܘ̈ܝܢ: ܠܐ ܐܚܪܢܝܢ ܕܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ
ܗܘ̈ܝܢ. ܒܪܡ ܡܢ *ܟܠ ܦܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ: ܗܘ ܡܢ
ܙܘܥܐ .... [1] ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܐܝܢܝܐ 15
ܗܘܐ. ܐܝܟ ܬܘܒܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠ ܒܢܝܐ ܘܡܬܒܪܢ
.... [2] ܘܡܚܝܢܐ ܢܦܫܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܬܩܝܡܐܝܬ
.... [3] ܐܘ ܕܠܐ ܢܬܩܝܡܐܝܬ ܢܗܘܐ ܙܘܥܐ
ܘܡܬܬܐ[. ܝܠܐ] ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܙܘܥܐ ܘܕܚܝܐ ܐܝܟܢܐ ܗܟܢ
ܕܡܬܩܝܡܐܝܬ ܘܒܝܬܝܬ ܡܬܒܪܢ ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ. 20
ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܡܬܩܝܡܐܝܬ ܘܠܗ ܒܝܬܝܬ ܗܘܐ: ܠܐ ܐܚܪܢܝܢ
ܕܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܒܪܢ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܢܬܒܥܐ
ܕܝܢ: ܕܠܗܘܢ ܗܟܢ ܕܢܬܒܪܝܢ ܡܬܩܝܡܐ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܬܪܐ ܕܡܨܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܡܬܩܝܡܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܠܐ
ܢܬܒܪܝܢ: ܒܟܠܗܝܢ ܗܟܢ ܗܘܐ: ܡܚܝܕܐ ܘܠܝܠܐܝܬ ܠܒܪ 25
ܕܝܠܐ. ܒܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܒܠܒܪ ܬܫܝܡܫܐ ܕܠܐ ܚܒܪ. ܐܬܬܐ
ܘܬܫܘܬܐ ܢܨܝܚܐ ܕܠܝܬ ܦܘܫܩܐ ܘܩܘܪܒܐ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܕܢܗܘܘܢ ܒܢܝܫܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܒܨܒܝܢܐ ܢܦܫܐ ܡܢ
ܦܓܪܐ ܗܝܟ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܬܬܪܝܡܬ ܕܝܢ

* f. 53 v°.

[1] Supple ܘܚܝܐ. — [2] Supple ܙܘܥܐ. — [3] Supple ܘܒܝܬܝܬ.

ܒܡܠܝܠܘܬܐ. ܐܬܬܘܣܦܬ ܕܝܢ ܚܐܪܘܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ° ܠܐ *p. 301.*
ܒܟܝܢܐ: ܗܝ ܕܡܬܦܠܓܐ: ܐܬܬܪܝܡܬ ܟܝܢ ܚܐܪܘܬܐ:
ܐܬܬܘܣܦܬ ܕܝܢ ܒܡܠܝܠܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ °ܘܐܝܟܢܘ ܟܝܢ *f. 53 r°.*
ܕܒܡܠܝܠܘܬܐ ܡܬܬܪܝܡܐ: ܐܝܟܢܐ ܗܝ ܗܝ ܕܐܦܠܐ
ܡܢܬܐ ܕܣܥܪܐ ܡܢ ܪܫܐ. ܐܦܠܐ ܨܦܪܐ ܢܦܠܐ ܒܦܚܐ
ܣܛܪ ܡܢ ܐܒܘܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܚܐܪܘܬܐ
ܡܬܬܪܝܡܐ: ܐܝܟܢܐ ܗܝ ܡܠܬܐ ܕܦܘܩ ܢܒܝܐ. ܐܘ
ܐܢܘ ܦܘܪܥܢܐ ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܘܡܢ ܬܡܢ ܕܡܠܒܘܬܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܚܪܢܐ ܘܠܗܝܐ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܒܡܠܝܠܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܬܪܝܡܐ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܡܕܒܪ ܒܒܢܝܢܐ
ܒܡܠܝܐ ܘܡܡܠܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܕܡܡܠܟܢܘܬܐ ܟܝܢ ܒܐܪܒܥܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܢܘܪܐ. ܘܕܫܪܟܐ ܕܚܝܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܐܝܟ ܗܟܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ̈ܠܝܢ ܒܒܢܝܐ ܒܢܝܢܘܬ ܒܒܢܝܐ
ܠܫܘܠܡܐ: ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܚܐܪܘܬܐ ܘܝܗܒܢܐ
ܕܡܠܝܠܘܬܢ ܡܬܒܛܠ. ܡܬܚܫܒ ܚܢ ܕܝܢ ܒܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܒܪܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܝܕܐܝܬ. ܐܝܟ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܚܐܪܘܬܢ. ܘܡܛܘܠ ܕܠܝܬ ܡܢ ܒܡ ܢܦܫܐ. ܘܐܝܟܢܘ ܕܝܢ
ܕܢܬܡܣܟܢ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ ܫܒܩܝܢ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܢܬܡܣܟܢ: ܠܐ ܦܘܪܥܢܐ ܠܒܢܝܢ. ܕܒܓܠܘܢ ܘܐܦ
ܡܬܢܓܕܝܢ ܡܛܠ ܚܛܗ ܦܘܪܥܢܐ. ܘܗܪܟܐ ܐܟܚܕ
ܘܠܗܠ. ܒܡܠܝܐ ܓܝܪ ܕܝܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܡܬܓܒܪ ܐܝܟ
ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܐܠܗܐ ܒܪܢܫܐ ܒܒܢܝܐ. ܒܗ ܕܝܢ
ܒܢܝܐ ܘܐܦ ܡܡܠܟܢܝܢ °ܢܘܪܐ. ܘܐܝܟܢܘ ܕܝܢ ܕܐܝܟ *f. 53 v°.*
ܕܠܚܫܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܡܡܠܟܝܢ: ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܒܝܢ.
ܠܗܕܐ ܓܝܪ ܐܬܒܪܝܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܠܒܢܝܢܐ
ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܬܚܫܒ ܚܢ ܒܗ ܒܗ ܡܡܠܟܝܢ: ܒܝܢ ܕܝܢ
ܒܗܠܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܒܝܢ ܕܝܢ ܚܛܝܬܐ ܘܒܝ̈ܫܬܐ
ܘܡܪ̈ܕܘܬܐ. ܡܛܠ ܠܐ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ ܠܒܢܝܢ ܒܗ.
ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܗܬ ܗܝ ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܐܢ ܢܬܚܫܒ ܒܗ:
ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܒܒ ܒܗ ܐܠܗܐ ܒܝܕܐܝܬ ܠܒܢܝܐ. ܘܠܘ
ܗܘܝܢ ܡܡܠܝܐ ܡܘܡܛܘܢ ܡܬܬܕܝܢ. ܐܠܐ ܙܕܩܐ

ܒܬܪ ܕܠܘܬܗܘܢ ܘܢܫܐܐ ܗܘ ܕܟܝܗ ܡܣܬܒܪ ܐܘ ܠܡܒܥܐ
ܐܘ ܒܡܫܐܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܟܝܢܗ ܕܐܠܗܐ: ܐܘ ܕܠܘ ܐܝܟ
ܟܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܘܡܬܐܡܪ. ܗܐ ܓܒܪ ܘܐܦ
ܦܢܝܢ *ܡܩܠܠ. ܘܐܦ ܡܪܘܕܦ ܡܩܠܠ. ܘܡܣܬܒܪܢܐ ܡܢ (* p. 30)
ܕܡܩܠܠܐ ܚܕ ܐܢܬܘܗܝ. ܚܫܐ ܕܝܢ ܘܙܝܢܐ ܠܗ ܚܕ ܘܠܘ ܗ̇ܘ 5
ܒܪ ܗ̇ܘ. ܕܒܕܓܠܘܢ ܦܢܝܢ ܡܢ ܐܬܒܠܠ. ܡܪܘܕܦ ܕܝܢ
ܐܬܢܣܒ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܦ ܕܢܒܪ ܘܡܗܘܡܢ ܙܢܐ. ܘܡܣܬܒܪܢܐ
ܡܢ ܕܘܘܠܐ ܚܕ ܐܢܬܘܗܝ. ܚܫܐ ܕܝܢ ܠܗ ܚܕ ܐܢܬܘܗܝ.
ܘܡܩܠܠ ܗܢܐ ܗܘ ܡܢ ܓܒܪ ܐܬܬܕܝܢ܆ ܗܢܐ ܕܝܢ: ܘܠܐ
ܠܓܒܪ. ܘܠܐ ܗܟܝܠ *ܒܩܠܝܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܢܒܥܐ 10 (* f. 54 r°.)
ܠܚܐܪܘܬܢ. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܚܐܪܘܬܢ ܡܒܩܠܠܐ
ܠܩܠܝܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܒܩܠܝܠܘܬܗ ܡܢ ܕܐܠܗܐ
ܪܕܝܐ ܒܗ ܟܠ ܒܟܠܗܝܢ. ܚܐܪܘܬܢ ܕܝܢ ܕܠܢ ܡܬܚܫܚܐ
ܒܟܠ ܡܕܡ ܘܒܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܫܘܠܛܢܐ ܕܝܗܒܢ. ܐܒܝܢܐ
ܕܐܚܘ̈ܗܝ ܡܢ ܕܢܘܣܦ ܡܕܝܢ ܘܡܗ̈ܝܕܢܐ ܒܬܪܝܢ. ܗ̇ܢܘܢ 15
ܡܢ ܓܒܪ ܠܐܚܘܗܝ ܢܘܣܦ ܙܒܢܘ ܠܥܒܕܘܬܐ. ܗ̇ܢܘܢ
ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܠܡܘܬܐ ܕܨܠܝܒܐ ܒܡܪܢܝܘܬ
ܟܝܢܗܘܢ ܐܫܠܡܘ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܚܒܝܫ ܒܟܠ
ܘܡܠܟܐ. ܠܝܘܣܦ ܡܢ ܒܬܪ ܥܒܕܘܬܐ ܟܠܝܠܐ ܥܠ ܪܫܗ
ܡܠܟ. ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܡܪܢ ܒܬܪ ܡܘܬܐ ܕܨܠܝܒܐ ܥܠ 20
ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܐܫܠܛ. ܘܬܠܬܐ ܡܬܬܘܡܝܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܥܠ ܟܠ ܦܐܝܘܬ[1] ܡܠܟ. ܒܗܠܝܢ ܓܒܪ
ܕܐܬܐܡܪ: ܘܫܪܪܘܬܗܘܢ ܕܟܢܘܫܝܐ ܐܬܓܠܝܬ.
ܘܠܝܬܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܩܠܝܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܟܠ ܟܠ
ܐܢܫ ܢܗܘܐ ܝܕܝܥ ܐܝܟܢܘ. ܒܪ ܕܝܢ ܬܬܚܙܝܢ ܕܠܐ 25
ܫܘܚܠܦ. ܒܕܡܘܬ ܩܪܒܐ ܡܕܡ ܐܘ ܡܪܟܒܘܬܐ ܕܒܕܝܢ
ܡܢ ܪ̈ܓܫܐ ܡܫܩ̈ܠܝܢ ܒܪܘܚܐ ܠܢܦ̈ܫܐ: ܕܡܢ ܗܢܘܢ
ܢܦܫܐ ܘܠܒܬܐ *ܡܬܬܙܝܥܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܬܪ ܕܦܫܝܫܐ (* f. 54 v°.)
ܘܣܘܪܐ. ܗܘ ܡܢ ܓܒܪ ܒܐܦܝܗ ܘܕܠܐ ܬܘܣܦ ܒܗܘܢ.

[1] R : ܐܠܗܝܬܐ ܦܐܝܘܬܐ.

ܗܘ ܕܝܢ ܒܝܬ ܒܬܪܒܝܬܐ ܘܒܒܘܪܟܐ ܠܒܢܝ̈ܢ
ܡܪܕܝܬܗܘܢ܆ ܒܪ ܘܠܐ ܫܒܫܐ ܡܒܛܠ ܠܣܗܪܐ ܡܢ
ܡܪܕܝܬܗ ܘܫܘܠܦ̈ܗܘܢ. ܘܠܐ ܣܗܪܐ ܡܒܝ̈ܢ ܠܫܒܫܐ
ܡܢ ܡܪܕܝܬܗ. ܡܒܝܐ ܘܡܦܠܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܒܠ ܒܠ.
5 ܘܫܐܪܝܬܗܘܢ ܕܡܠ̈ܠܐ ܕܕ̈ܝܢ ܫܘܐܝܬ. ܒܪ ܘܠܐ
ܒܦܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܒܕܒܪܢܘܬܗ ܙܒܢܐ ܡܒܬܘܡ
ܒܡܦܪܐ ܠܫܐܪܘܬܐ ܕܡܠ̈ܠܐ ܘܠܡܒܝܢ. ܘܐܦܠܐ
ܬܘܒ ܫܐܪܘܬܐ ܕܡܠ̈ܠܐ ܘܫܠܦܘܬ ܒܗܬܐ: ܡܫܒܝܢܐ
ܡܬܘܡ ܠܡܒܦܠܠ ܒܦܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܒܕܒܪܢܘܬܗ.
ܐܠܐ ܒܡܟܐ ܘܒܝ̈ܢܝ ܒܐܘܠܝ ܕܣܦܪ ܣܩܘܒܠܝܢ ܠܢ̈ܘܕܐ:
ܚܙ ܫܘܦܪܐ ܬܡܝܗܐ ܘܬܗܪܐ ܘܕܒܝܢ ܒܠ ܫܦܝܪ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܫܬܡܠܠܐ ܘܡܬܦܠܛܪ
ܘܡܬܗܘܡ. ܦܐܘܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܣܩܘܒܠܐܝܬ ܘܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢ
ܒܪ ܐܡ̈ܪ. ܕܐܟ ܫܘܠܦܢܐ ܗ̇ܢܝܢ ܕܒܠ ܡܙܪܝܢ ܡܢ
15 ܠܚܕܘܬܐ: ܠܚܕܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܣܩܡܒܠܐ ܕܐܣܘ̈ܗܝ
ܕܣܘܦ ܐܬܠܕܬ. ܫܘܠܦܢܐ ܐܪܐ ܗ̇ܢܝܢ ܕܒܠ ܡܙܪܝܢ
ܣܩܡܒܠܐ ܐܘܠܕ. ܘܫܘܠܦܢܐ *ܗ̇ܢ ܙ̈ܠܝܠܐ ܘܡܬܙܠ̈ܙܠܝܢ [f. 55 r°.]
ܘܦܠܒܐ. ܣܩܡܒܠܐ ܕܝܢ ܠܚܝܢܐ ܘܡܬܚܪܘܝܐ. ܗܘ ܗ̇ܢ
ܐܪܐ ܡܒܕܝܢ ܒܝܫܐ ܕܗܘ ܦܠܒܐ ܒܠܬܐ. ܒܗ̇ ܕܝܢ
ܒܕܡܘܬܐ ܘܡܒܠܠ ܦܪܘܣܐ ܕܚܦܐ ܦܐܘܢ ܐܢܫ. ܕܐܝܟ
ܐܝܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܠܦܢܐ ܗ̇ܢ ܕܫܒܝܢܐ ܘܕܐܪܒܐ ܡܢ
ܠܚܒܐ: ܠܚܒܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܪܢܪܘܬ ܚܙܪܐ ܕܣܘܕܪܐ.
ܫܘܠܦܢܐ ܗ̇ܢ ܐܪܐ ܕܒܠ ܒܠ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܪܢܪܘܬ
ܚܙܪܐ ܕܣܘܕܪܐ ܐܬܝܠܕ. ܘܐܦ ܡܪܢܪܘܬ ܚܙܪܐ ܗ̇ܢ
25 ܕܣܘܕܪܐ ܒܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠܚܒܐ: ܠܚܒܐ ܕܝܢ ܒܠܬܐ
ܕܡܘܬܐ: ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܒܠܬܐ ܕܡܘܬܬܐ: ܡܘܬܬܐ ܕܝܢ
ܒܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܠܒܘܬܐ ܕܫܒܝܢܐ: ܡܠܒܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܫܒܝܢܐ ܦܠܒܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܝܢ ܒܠ ܙܒܢܐ ܘܡܒܠܠܐ:
ܕܦܠܒܬܐ ܐܪܐ ܗ̇ܢ ܗ̇ܝ ܕܫܒܝܢܐ ܡܢ ܒܠ: ܡܪܢܪܘܬ
30 ܚܙܪܐ ܕܣܘܕܪܐ ܐܝܬܝܗ ܒܠܬܐ. ܡܪܢܪܘܬ ܚܙܪܐ ܕܝܢ
ܒܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܬܬܘܕܝܐ. ܒܝܫܬܐ ܐܪܐ ܗ̇ܢ:

[p. 303.]

ܟܠܬܐ ܕܦܠܚܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܟܪܙܝܢ ܠܡܩܒܠ ܗܕܐ.
ܕܐܝܬܘܗ̇ ܡܢ ܕܐܠܗܘܬܗ, ܕܝܘܣܦ ܡܕܡܝܬ ܘܡܘܕܝܐ ܒܬܪܝܢ:
ܟܝܢܐ ܡܢ ܓܝܪ ܠܝܘܣܦ ܡܕܡܝܬ ܐܝܟܘܬܗܘܢ ܠܝܘܚܕܢܐ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܣܪ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܡܪܢܝܢ ܐܫܬܠܛܘ[1]:
5 ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ: *ܡܛܠ ܗܢܐ (*f. 55 v°.)
ܠܡܘܬܐ ܕܨܠܝܒܐ ܐܫܠܡܗ ܘܚܝܐ[2]: ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܟܠ
ܬܬܠܐ ܡܬܘܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܦܪܥ. ܘܦܐܝܬ ܐܠܗܐܝܬ
ܒܟܠ ܢܡܠܠ ܘܢܫܬܠܛ ܒܫܪܪܐ ܕܠܗܘܠܝܘܬܐ
*ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܘ ܓܝܪ ܠܡܫܝܚܐ ܥܡܝܢ ܘܐܝܟܘܬܗ ܕܝܘܣܦ (*p. 304.)
10 ܡܕܡܝܬ ܘܡܘܕܝܐ ܒܬܪܝܢ. ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܒܢܫܬܐ ܟܠܬܐ
ܕܦܠܚܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܘܐܦܠܐ ܐܝܟܘܬܗ ܕܝܘܣܦ. ܘܐܦܠܐ
ܡܘܕܝܐ: ܟܝܢܐ ܡܢ ܓܝܪ ܠܝܘܣܦ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܣܪ:
ܡܛܠ ܕܟܠ ܡܪܢܝܢ ܢܫܬܠܛ ܘܢܡܠܠ. ܐܠܐ ܡܛܠ
ܕܒܥܒܕܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪ ܢܫܐ̈ ܢܗܘܐ:
15 ܟܝܢܐ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܠܡܘܬܐ ܝܗܒ ܕܨܠܝܒܐ:
ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ ܟܠ ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ:
ܘܒܟܠ ܢܡܠܠ ܘܢܫܬܠܛ ܬܬܠܐ ܐܝܟ ܕܦܐܐ
ܠܐܠܗܐ: ܐܘ ܡܛܠ ܕܠܒܪ ܡܢ ܚܛܝܐ ܢܬܚܠܨܘܢ ܐܘ
ܢܘܟܪܝܢ: ܘܡܢ ܫܘܥܒܕܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܡܪܕܘܬ ܚܪ̈ܐ:
20 ܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܪܚܡܬ ܐܢܫܘܬܐ ܘܦܠܚܘܬܐ ܠܘܬ ܗܕܐ
ܐܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܠܐ ܫܒܩ ܠܐܢܫܘܬܐ ܘܠܦܓܪ ܕܝܢܐ
ܐܬܝܗܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܕܗܘ ܡܟܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܒܪܬܗܘܢ:
ܐܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܒܥܒܕܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܬܟܠܝܢ ܦܘܪܥܢܐ.
ܡܠܘܢ ܕܝܢ *ܕܠܗ ܕܚܫܐ ܕܢܨܚܘܢ ܒܚܫܐ ܘܡܣܝܒܪܐ. (*f. 56 r°.)
25 ܠܐ ܓܝܪ ܢܨܚܘܢ ܒܚܫܐ ܐܘܠܕ ܠܦܠܚܬܐ. ܐܢ ܓܝܪ
ܦܠܚܬܐ ܡܢ ܘܒܚܫܬܐ ܡܣܝܒܠܢܘܬܐ: ܡܣܝܒܠܢܘܬܐ ܕܝܢ
ܡܬܪܚܡܢܘܬܐ ܕܚܐܪܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܒܫܠܝܬܐ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܐܬܝܗܝܢ: ܟܪܝܢ ܦܠܚܬܐ ܒܗܬ ܘܒܚܫܬܐ ܠܐ ܒܫܠܝܬܐ
ܡܢ ܕܚܐܪܐ. ܡܒܨܠܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܗܬ ܘܡܬܪܚܡܢܘܬܐ

[1] Legendum videtur ܢܫܬܠܛ. — [2] Legendum ܘܚܝܐ (?).

ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡ̈ܠܐܟܐ. ܘܒܡܫܬܘܬ ܚܙܬܐ ܗܝ ܕܝܘܩܢܐ
ܒܫܬܐ. ܡܛܘܠܬܐ ܕܝܢ ܕܟܠ ܟܠ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܦܠܓܘܬܐ
ܦܠܓܘܬܐ ܕܝܢ ܘܒܡܫܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܦܫ̈ܛ ܡܬܦܫܛܢܘܬܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡ̈ܠܐܟܐ. ܒܡܫܬܘܬ ܚܙܬܐ ܐܚܪܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ
ܕܝܘܩܢܐ: ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܗ ܘܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܘܕܡܫܬܠܛܢܐ ܦܐܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ ܕܡܫܬܚܠܦܐ
ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܕܟܠ ܡܬܚܙܝܢ ܕܗܘܝܢ. ܠܐ ܐܚܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܫܬܐ ܒܠܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܚܡܫܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬ
ܚܙܬܐ ܕܝܘܩܢܐ: ܒܠܬ ܡܠܒܫܘܬܗ ܕܟܠ ܟܠ ܕܡܫܬܚܠܦܐ
ܡܬܚ̈ܙܝܢ. ܘܟܠ[1] ܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܕܦܐܐ ܕܟܠ *ܐܪܒܥܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. *p. 305.
ܐܠܐ ܢܦܩ ܟܠ ܠܫܬܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܬܪܬܝܢ: ܠܘ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܚܠܠܬܐ ܘܡܠܬܐ ܠܫܬܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܬܠ ܕܐܘܪܒ
ܢܦܩ ܒܠ ܡܬܚܙܝܢ ܐܫܬܠܛ. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܡܬܠ
ܕܟܠ ܡܬܚܙܝܢ ܐܫܬܠܛ ܐܘܪܒ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܠ ܕܐܫܬܠܛ* *f. 56 v°.
ܒܠ ܡܬܚܙܝܢ ܐܘܪܒ. ܘܐܦܠܐ ܒܠ ܕܐܘܪܒ ܒܠ ܡܬܚܙܝܢ
ܐܫܬܠܛ. ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܠ ܡܬܚܙܝܢ ܒܪ ܐܠܗܐ
ܢܦܩ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܘܪܒܝ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܒܗ ܕܝܢ
ܒܕܡܘܬܐ ܘܐܦ ܠܘ ܡܬܠ ܕܐܬܓܠܝܒ ܡܫܝܚܐ ܒܠ
ܒܠ ܐܬܓܠܝ. ܘܐܦ ܠܘ ܡܬܠ ܕܐܬܓܠܝ ܒܠ ܒܠ
ܐܬܓܠܝܒ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܠ ܕܡܬܓܠܝܒ ܡܬܓܠܝ. ܘܐܦ ܠܘ
ܬܘܒ ܒܠ ܕܡܬܓܠܝ ܡܬܓܠܝܒ. ܐܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܚܢܢ ܟܠ ܙܘܓܐ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܚܢܢ ܕܝܢ
ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܒܠ ܘܡܬܝܕܥܢܐ
ܠܘܬ ܗܝ ܕܦܓܪܐ. ܘܡܬܠ ܗܢܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܟܠ
ܐܠܗܝܬܐ ܓܒܪܐ ܝܚܝܕ ܒܒܪܐ ܘܒܢ̈ܝ ܒܐܢܫܘܬܐ
ܕܡܫܬܠܡܐ. ܘܒܗܝܢ ܕܗ̈ܘܝܢ ܡܢ ܫܠܝܛܘܬ ܒܝܬܐ
ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܒܪ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ ܕܒܪܐ ܠܗܘܢ
ܒܡܬܪܐ ܐܘ ܒܙܒܢܐ. ܘܠܘ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܟܠ ܕܐܠܗܐ.
ܕܐܢܫܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܕܝܫܐ ܕܝܠܝܗܘܢ ܡܫܡܠܝܢ

[1] Lege ܘܟܠܬ.

ܦܘܪܥܢܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܫܠܝܛܘܬ ܒܝܬܐ ܘܝܪܬܘܬܐ
ܕܟܠܬܠܐ ܚܛܝܐ ܨܒܝܢܗ ܘܚܘܒܐ ܫܘܠܛܢܗ ܒܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܘ ܐܝܟ
ܚܫܐ ܕܡܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: *ܐܝܟ ܚܫܐ ܕܝܢ *f. 57 r°.
5 ܟܠܗܘܢ ܕܝܪܬܘܬܗ ܘܕܨܒܝܢܗ ܒܗܘܢ ܡܬܚܫܚܐ: ܡܛܠ
ܗܢܐ ܕܠܡܫܠܡܘܬ ܟܠܗܘܢ ܐܘ ܠܒܪ ܚܫܐ ܕܩܕܝܡ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܬܫܡܫ ܒܟܠܬܠܐ
ܘܦܘܪܥܢܐ. ܐܝ ܓܘܐ ܗܘ ܕܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܚܡܫ ܚܫܐ
ܐܦ ܫܘܠܛܢܐ. ܐܝ ܕܝܢ ܠܐ ܫܘܝܢ ܚܡܫ ܢܘܗܪܐ: ܘܕܝܢܐ ܗܘ
10 ܕܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܕܐܦܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܠܗܘܢ ܓܠܝܢ. ܕܐܡܪ
ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܦܠܐܘܢ: ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܬܬܝܢ ܐܝܟ
ܕܒܝܪܘܬܐ ܦܓܪ ܐܠܗܐ ܕܢܘܩܝܢ. ܘܠܗܝ ܕܒܝܬ ܙܘܓܐ
ܒܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܟܠܗܘܢ *ܗܢܐ. ܘܠܗܝ ܕܒܝܬ ܡܘܬܐ *p. 306.
ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܗܢܐ: ܢܚܝܢ ܕܝܢ ܠܗܘ ܐܚܪܢܐ ܕܒܬܪ.
15 ܠܗܝ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܒܝܬ ܐܘ ܒܐܚܝܢܐ ܙܢܐ ܢܒܠܘܢ ܐܘ
ܢܦܩܘܢ. ܡܕܡ ܕܡܢ ܫܬܬܐܝܬ ܢܥܒܕ. ܦܬܓܡܐ ܠܗ ܠܒܪ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܠܐ ܡܕܡ. ܡܦܩܩ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܕܡܦܩܩܢܐ ܘܢܘܪܩܢܐ ܒܡܠܬܐ ܕܡܢ ܕܩܝܡ ܢܦܩܘܩܐ
ܒܢܝܡ ܘܦܩܘܡ: ܠܐ ܠܡ ܬܦܩܘܠ ܐܚܪܢ ܘܠܐ ܬܠܒܪ.
20 ܘܫܘܝ ܒܝܬ ܗܕܐ ܨܒܝܢܗ. ܕܠܐ ܢܝܡ ܠܒܪ ܘܠܐ ܕܒܝܬ
ܙܘܬܐ ܒܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܐ ܒܝܬ ܘܠܕܐ.
ܘܠܐ ܕܒܝܬ ܡܘܬܐ *ܢܦܩܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܒܝܬ ܡܘܬܐ *f. 57 v°.
ܠܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܒܬܪ. ܐܠܐ ܢܒܩܘܐܝܬ ܐܚܝܢܐ
ܘܒܝܢܐܝܬ ܐܝܟ ܬܫܘܡܐ ܘܢܒܩܘܩܐ ܕܬܫܡ. ܒܒܒܪܐ ܕܝܢ
25 ܘܐܝܟ ܕܒܠܐ ܒܡܬܒܨܝܢܘܬܐ: ܠܐ ܒܢܝܡ ܘܦܩܘܡ ܕܠܐ
ܬܗܘܐ. ܚܛܠܐ ܗܘܬ ܠܒܪ ܢܘܪܘܬܐ ܘܫܠܝܛܘܬ ܒܝܬܐ
ܒܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܘܚܛܠܝܢ ܗܘܘ ܒܡܢ ܗܕܐ ܘܐܦ ܒܠܬܠܐ
ܘܦܘܪܥܢܐ. ܐܠܐ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܢܘܗ ܒܝܬ ܢܒܩܘܐ. ܠܗ
ܕܝܢ ܠܡܦܘܪܥܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܘ ܕܠܐ ܢܘܗܪܐ ܠܢܘܪܘܬܐ
30 ܢܗܒܗ. ܒܬܚܫܚܐ ܠܒܪ ܢܘܪܘܬܐ ܒܢܒܩܘܩܐ ܕܡܓܒ
ܐܠܗܐ ܒܒܢܝܐ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ. ܒܪ ܠܢܝܐ ܒܫܘܠܦܐ

ܘܠܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܥܘܡܪ̈ܢܐ. ܡܫܠܡܢܐ ܓܝܪ ܢܐܪܘܬܢ ܠܐ
ܠܡܘܬܐ ܟܡ. ܠܝܢܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܡܘܬܐ. ܘܟܕ ܝܢܐ ܗܘ
ܕܒܢܝܢܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܡܦܠܓܢܐ ܘܕܡܦܠܓܐ ܡܫܘܦܠܐ.
ܘܡܫܠܡܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܙܘܓܐ ܟܡ. ܠܝܢܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ
5 ܕܙܘܓܐ. ܘܟܕ ܝܢܐ ܗܘ ܢܡܘܣܐ ܘܒܢܝܢܐ: ܠܘܬ ܗܘ ܠܐ
ܢܡܘܣܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܟܝܢܝܐ. ܘܡܒܪܟܘܢ ܒܠ
ܐܦ̈ܝ ܫܘܡܠܝܐ ܟܡ ܕܗܘܝܢ ܢܡܘܣܝܬܐ ܘܒܢܝܢܐ ܠܡܘܠܝܐ.
ܒܠ ܐܦ̈ܝ ܕܝܢ ܗܘܝܢ ܕܕܠܐ ܢܡܘܣ ܘܫܘܡܠܝ ܝܢܐ *ܠܓܒܪ *f. 58 r°.
ܕܝܢܐ ܓܘܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܟܡ ܡܛܠ ܗܘܝܢ. . . . .
10 ܕܬܘܡܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܟܕ ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܗܘܝܐ: ܐܝܟܘ ܟܡ
ܕܒܒܠ ܡܕܡ ܐܝܟ ܙܒܢܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܬܒܬܒܝ: ܕܠܐ
ܫܘܡܠܝ ܬܫܬܪܪ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܘ ܬܬܪܓܐܪܘܬ ܐܬܦܣܩ
ܬܫܬܡܠܝ. ܒܒܠ ܥܘܡܪ̈ܢܐ ܓܝܪ ܕܡܕ̈ܢܬܐ ܘܕܝܢܐ
ܙܒܢܝܢ ܡܠܘܢ ܕܐܠܗܐ *ܐܘ ܓܝܪ ܙܒܢܝܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ *p. 307.
15 ܘܪܡ ܕܬܓܒܪ ܀
ܗܠܝܢ ܡܒܝܢ ܒܬܒܒܬ ܠܘܬ ܪܒܘܬ ܢܕܒܬܝ ܐܘ
ܐܝܟܘܢ: *ܠܘ ܐܝܟ ܙܢܐ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܢܕܒ. ܘܠܘ *f. 58 v°.
ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚ ܕܢܐܠܦ. ܡܠܦܐ ܓܝܪ
ܐܬܝܬ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܒܠ ܐܢܫ ܡܫܬܡܥ ܐܢܬ. ܐܠܐ
20 ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܢܕܒܬܐ ܬܬܪܐܘܬ ܘܐܢܝ ܕܠܘܬ ܐܢܫܐ
ܕܬܬܪ ܟܕ ܒܠ ܐܢܫ ܡܫܠܡܬܢ. ܒܬܪܬ ܕܝܢ ܒܪ ܡܫܦ
ܐܢܐ ܠܦܘܪܢܐ ܢܫܝܐ ܕܪܒܘܬ ܢܕܒܬܝ. ܐܬܚܫܒܬ
ܓܝܪ ܕܦܘܫܐ ܗܘ ܕܬܪܒ ܡܫܠܬܘܬܝ ܢܫܠܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܘܡܬܬܒܪܝܢܘܬܐ. ܕܒܪ ܟܕ ܡܘܪܒܐ ܘܡܕܡ ܐܪ̈ܙܐ
25 ܬܘܗܐ ܠܗ: ܬܗܘܬܐ ܕܡܢܘܢܝܬܐ ܐܝܢܝ ܗܢܝܢ
ܕܡܢܝܢܘܬ. ܠܐ ܬܘܒ ܬܬܓܒܪ ܘܬܫܬܓܪ
ܒܡܥܡܪܢܘܬܐ ܕܒܠܗ ܒܗ ܥܓܢܐܐ: ܘܬܬܓܪ ܕܝܢ
ܬܫܘܬ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܐܝܢܝ ܗܟܝܠ. ܐܠܐ ܟܡ ܓܝܪ ܠܓܒܪ
ܠܐ ܐܓܒܪܬ ܠܡܫܡܫܘܬܝ: *ܬܪ̈ܬܝܢ ܥܘܡ̈ܪܢܝܬܐ
30 ܡܬܓܪ ܗܘܝܬ ܠܡܪܢܘܬ. ܘܠܐ ܡܬܓܒܪܢܘܬܐ
ܕܠܡܘܒܝ: ܘܐܥܡܪܢܐ ܡܕܡ ܡܢܝܢܐ ܕܡܥܡܪܢܘܬܐ

ܕܝܠܕܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܝܠܕܬ ܠܟܝ: ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܘܐܝܟܢܝ
ܗܟܢܐ. ܘܐܦ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܡܫܬ ܫܘܡܠܐܝܬ
ܠܡܫܝܚܘܬܗ, ܒܡܫܪ ܐܝܟܢܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ
ܬܘܒ ܒܡܬܒܪܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܬܪܝܢ ܗܟܝܠ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܫܝ̈ܢ
5 ܒܪܒܘܬ ܝܠܕܬܝ. ܘܬܪܬܝ ܐܝܟ ܒܦܓܪܢܐ ܦܓܪܐ
ܘܗܝܠܐ ܕܫܡܠܝܘܬܝ. ܘܒܪ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܪܝܚܘܬܐ
ܬܪܝ ܐܝܬ ܒܗܝ: ܢܬܩܛܠܝܢ ܕܝܢ ܪܒܘܬ ܝܠܕܬܝ
ܒܪܒܘܬ ܠܘܬܠܬܐ ܕܒܢܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܡܢ ܡ̈ܠܐ ܕܫܪ̈ܒܐ ܘܕܦܝܠܣܘ̈ܦܐ. ܘܐܠܐ ܟܠ ܚܝܠܗ
10 ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܒܪܬܐ. ܘܐܟܚܕܐ ܘܟܠ ܒܡܫܝܚܘܬ,
ܕܠܐ ܬܬܚܒ ܡܕܡ ܒܗ̇ܘ ܕܒܟܣܝܐ.:.

ܫܠܡ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܥܠ ܢܫܝܐ ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܘܐܬܐ
ܘܡܠܘܬܐ ܠܘܬ ܒܥܠܬܘܒܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܐܘܣܐ ܕܐܠܗܐ[1] .:.

ܬܘܒ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܒܪ ܐܓܪܬܐ ܠܘܬ
15 ܣܪܓܝܣ ܕܐܝܠܡ .:.

*p. 396.

ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܚܘܢ ܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
*ܘܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܥܝܠܡ. ܫܝܢܐ ܦܝܫ ܐܬܐܘܣ ܫܦܝܪ
ܠܡܫܝܚܘܬܟ ܘܫܠܡܘܬܟ ܒܐܠܗܐ .:.

*f. 59 r°.

ܡܛܠ ܕܦܪܫܬ ܐܓܪܬܐ ܕܗܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܟ ܕܠܘܬܝ.
20 ܘܗܝܕܝܢ ܠܘ ܠܚܕܘܬܐ ܘܠܬܕܘܬܐ ܕܒܐܠܗܐ. ܘܫܐܠ ܐܢܐ
ܠܚܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ: ܕܗܘ ܢܛܪܟ ܘܠܓܪܬܐ ܗܢܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܐܬܡܣܟܢܬ ܕܠܐ ܢܚܝ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܕܒܬܟܠܬ
ܠܘ ܫܡܫܘܬܟ: ܒܡܪܒܐ ܕܚܪܝܦܘܬܐ ܠܐ ܢܒܫܡܫܘܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܐܒܪܗܡ ܗ̇ܘ ܕܓܠܝ: ܘܒܒܘܒܪܐ ܢܕܬܐ
25 ܘܒܫܘܫܬܪܝ ܐܬܪܝܢ ܠܒܒܟܐ. ܗܘܬ ܒܦܫܐ ܫܡܫܘܬܝ
ܪܚܡܬ ܐܠܗܐ. ܕܐܒܪܗܡ ܠܬܪܘܢ ܘ ܕܓܠܝ ܗ̇ܘ ܕܠܗ

[1] Hic in R sequitur disputatio habita cum al Mahdi. quam cum C in finem ponimus.

ܐܬܟܢܫ ܫܒܩ. ܘܠܬܪܥܝܗ ܕܡܫܟܢܝܢ ܐܬܦܪܦܪ ܠܒܪ
ܡܢ ܢܦܫܗ ܒܬܪܥܐ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܦܠܓ ܘܐܦ ܠܝܬ ܗܘܐ
ܒܗ̇ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܐ ܫܠܝܛ ܗܘܐ
ܠܓܒܪ ܕܢܫܡܫ ܒܦܘܪܣܗ ܘܠܐܢܫܐ ܢܣܝܡ. ܫܡܥܘ
ܗܟܢܐ: ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܗܘ ܘܒܟܐ ܕܗܘ. ܟܕ ܕܝܢ
ܐܬܐ ܠܫܘܫܬܝܢ: ܫܦܝܠܐܝܬ ܐܬܒܟܝ ܘܒܟܐ
ܒܬܪܦܘܣܝܐ ܐܒܝܕ. ܘܟܠ ܫܘܒܠܐ ܕܗܠܝܢ ܢܒܥܘ. ܟܕ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܢܦܩܝ: ܡܢ ܐܢܫܝܢ *ܫܘܫܬܢܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܟܪܝܗ *f. 59 r.
ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܬܚܝܘ: ܒܬܟܝܢ ܒܬܪܗ ܘܐܬܚܟܝܢܘ، ܡܢ
ܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܕܪܓܐ ܒܪܬܝܗ ܕܐܝܬ ܒܠܗܘ. ܐܝܟ
ܐܢܫܐ ܕܐܬܦܪܝܢ ܒܦܠܝܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܘܟܠ ܒܢܝܫܐ ܗܘ
ܐܠܗܝܐ ܕܬܬܬܒܪܐ *ܘܬܬܬܒܝܪܘܢ: ܘܟܠ ܒܢܝ̈ܫܐ *p. 397.
ܒܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܬܪܗ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܝܒܝܢ ܐܟܝܢ
ܘܦܠܝܢ: ܕܠܐ ܢܫܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܗܘܦܪܟܝܐ
ܠܗܘܦܪܟܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܡܢ ܬܪܘܢܘܣ ܠܬܪܘܢܘܣ.
ܬܚܝܡ ܕܝܢ ܗܘܝܘ: ܘܠܒܠܗܘܢ ܒܬܪܦܘܣܝܐ ܕܟܝܗ ܠܐ
ܦܠܐܬܗ ܗܘ̈ܝ. ܘܟܕ ܐܬܪ̈ܝܢ ܠܡܟܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܬܐ:
ܠܐ ܦܫ ܡܢ ܪܓܬܗ ܫܪܝܪܬܐ ܘܠܐ ܢܬܦܣܝܬܐ. ܐܠܐ
ܒܝܬܝܢ ܗ̇ܢܝܢ ܒܪ̈ܝܢ ܡܫܟܐ. ܒܝܬܝܢ ܕܝܢ ܒܐܝܟܘܢ
ܐܣܦܢܝܐ ܗ̇ܘ ܕܕܪܡܣܘܣ. ܘܒܝܬܝܢ ܗ̇ܢܝܢ ܒܪ̈ܝܢ
ܒܡܬܝܫܒ. ܒܝܬܝܢ ܕܝܢ ܒܐܝܟܘܢ ܦܪܢܫ ܡܬܦܣ
ܗܘܐ ܕܢܗܘܘܢ ܠܗ ܡܢܝܢܝ̈ܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܠ ܠܗ
ܡܦܣܢܘܬܐ ܓܪ[1] ܗ̇ܝ ܠܡܫܟܢ: ܫܘܫܬܝܢ ܕܝܢ ܠܡܐܟܝܢ.
ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܒܡܕܝ̈ܢܬܐ ܫܒܝܢܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܠܒܪܬܐ ܐܝܟܢ
ܢܩܣܐܝܬ ܘܡܕܒܪ: ܘܠܐ ܡܢ *ܐܝܣܘܪܐ ܘܐܦܠܐ ܡܢ *f. 60 r.
ܦܩܕܐ ܕܐܢܫܝܢ ܐܘܪܚܝܬ. ܐܬܪܚܝܬ ܗܟܢܐ ܕܠܐܠܗܐ
ܡܠܘܢ ܐܘ ܓܒܪ ܠܒܢܝܫܐ ܙܪܩ ܠܡܬܦܠܓܘ. ܒܕ ܓܒܪ
ܚܝܐ ܠܠܐ ܙܒܢܝܢܐ ܕܪܒܝܢ: ܘܐܬܒܗܝ ܒܠܐ
ܡܬܪܦܣܘܬܗ ܕܬܪܒܝܬܐ: ܚܪܝܢ ܦܩܕ ܘܦܪܨ ܘܡܦܠܛ:

[1] B ܓܐܪ.

ܕܐܦܠܐ ܠܝ ܐܦܠܐ ܚܫܚܬܢ ܒܥܐ ܐܢܐ. ܐܠܐ
ܠܡܠܬܗ، ܠܡ ܐܡܪ ܠܡܣܒܪܢܐ ܩܕܝܫܐ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܬ ܠܗܘܬ ܕܠܝܬ ܠܝ ܡܕܡ ܚܫܚܬܢܐ ܗܪܟܐ
ܠܡܣܒܪ: ܡܢ ܒܬܪ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܫܒܠܬ ܘܪܓܠܐ.
ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܒܝܐ. ܕܠܒܪ ܡܢ 5
ܒܦܪܘܩܐ ܕܟܠ ܗܘ ܕܠܗ ܐܬܡܫܚ: ܕܫܒܚܐ ܚܙ ܡܢ
ܕܪܓܠܐ ܒܪܬܝܐ ܠܐ ܥܠܝܟ. ܘܡܒܝܐ ܦܪܐ ܡܢܝ ܒܠ
ܗܢܐ ܢܫܐ. ܐܢܟܐ ܡܟܝܠ ܚܫܒܬ ܡܢܝ ܡܦܩܘܒܘܬܐ
ܕܢܫܒܚ ܕܪܓܠܗ: ܒܗ ܒܡܠܝܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܪܐ
ܡܢܝ. ܘܐܦ ܐܢܘܢ ܕܢܘܪܐ ܕܢܘܡܢ ܠܗ ܐܬܘܠܝܬܐ: 10
ܐܒܒܐ ܕܗܘ ܐܬܐܒ ܕܢܣܒܐ ܐܢܬܘ ܠܝ: ܒܠܝ
ܢܘܡܢ ܠܗ ܒܡܣܠܝܬܐ ܕܢܫܒܚ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܠܐ
ܒܣܘܟܠܐ ܢܚܬܐ ܘܒܕܘܒܪܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܐܢܘܢ ܡܢ
ܡܒܠ ܕܐܬܒܪܘܟ ܒܗ ܦܪܐ ܡܢܝ ܒܢܝܫܒܐ *ܐܢܬܘܢ، *f. 60 v°.
ܗܟܢܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܢܝܫܒܐ ܐܢܬܘܢ، ܠܐ ܥܠܝܟ ܕܢܒܒܗ 15
ܒܬܪܦܝܢܐܘܣ: ܘܐܬܒܪܘܟ *ܐܪܐ ܒܪܝܢ ܠܐ ܥܠܝܟ *p. 398.
ܗܟܢܐ ܕܢܒܒܗ ܒܬܪܦܝܢܐܘܣ. ܒܠܝ ܓܝܪ ܬܫܒܘܚܬܗ،
ܠܥܠܝܟܘܢ. ܐܠܐ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܗܘ. ܠܒܠܗܘܢ ܡܒܠ
ܕܒܢܘܗ ܐܫܬܘܬܦܘ[1]: ܘܢܒ ܐܢܘܢ ܬܫܒܘܚܬ ܠܡܫܪ
ܡܪܒܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܗܢܝܐ ܘܡܒܝܐ ܐܢܝܢ ܒܪܒܐ. ܘܬܘܒ 20
ܒܠܗܘܢ ܕܝܬܐ ܒܠܗܘܢ. ܘܢܩܒܘܢ ܐܢܘܢ ܒܐܬܪܐ
ܕܓܠܝܐ ܒܢܡܘܣܐ. ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܐܘ ܠܡܫܝܚܘܬܐ
ܒܥܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܒܠܗܘܢ ܓܝܪ
ܐܝܠܝܢ ܕܩܡܘ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܚܠ ܐܬܬܢܝܢ. ܬܪܬܝܢ
ܓܝܪ ܐܬܬܢܝܢ ܡܬܒܪܘܟܘܬܗ. ܚܕܐ ܡܢ ܗܝ ܕܐܡܒܪܝܢ 25
ܠܡܒܒܪ ܒܬܪܦܝܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܕܠܗ. ܐܚܪܬܐ
ܕܝܢ ܗܝ ܕܐܡܒܪܝܢ ܒܠ ܒܬܪܦܝܢܐ ܒܬܪ ܕܐܬܬܢܝܘܢ. ܠܗ
ܓܝܪ ܒܠ ܗܢܐ ܢܫܐ ܦܪܐ ܡܢܝ ܕܠܓܠ ܐܝܟ ܗܟܢܐ.
ܐܠܐ ܠܐ ܠܓܠ ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܡ ܘܠܐ ܠܚܫܚܬܢ. ܐܠܐ

[1] Videtur legendum [illegible].

ܠܗܠܝܢ، ܠܡܫܪܪܐ. ܘܡܛܠ ܐܫܬܪܪܬܗ ܕܠܐ ܫܠܝܛ
ܠܡܫܡܫܘ ܚܕ ܡܢ ܕܪ̈ܓܐ ܒܬ̈ܚܬܝܐ ܕܐܝܬ ܒܠܗܘܢ، ܠܒܪ
ܡܢ ܟܠ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܒܪ ܡܢ ܒܬܪ ܕܫܡܫ ܕܐܬܬܣܝܡ
ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܚܠܦ ܐܪܒܠ. ܘܒܗ، ܐܦ ܕܐܪܒܠ ܠܒܪ
ܫܦܝܪ ܒܒܒ. ܒܗ، ܕܝܢ ܕܐܬܡܢܝ ܒܗ ܡܚܝܢܐ·
ܘܐܘܚܕܢܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗ ܒܒܒ ܒܡܪܢܝܬܐ ܐܘܣܒܠ.
ܘܐܦܐ ܗܘ ܠܣܪܟܐ. ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢܝܢ ܐܬܬܒܢܝ
ܠܒܗܬܬܐ ܐܝܟ ܡܩ̈ܢܐ ܒܬ̈ܚܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢܝܢܐ ܗܘ̈،
ܘܐܬܬܚܝܢ ܘܚܘ̈ܝܢ. ܚܫܝܫܘܬܝ ܕܝܢ ܬܫܒܘܪ ܡܫܠܛܢܝܬ
ܐܝܟ ܝܒܫܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܕܒܗ̇: ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܪܒ ܐܝܬ
ܕܥܦܪܐ ܠܝܒܫܗ. ܕܗܘ ܢܫܠܝ ܘܠܐ ܝܒܫܗ ܠܡܬܬܒܪ
ܐܡܝܢ ܀ ܗܘ، ܫܠܝܡ ܒܡܪܢ ܘܚܠܝܡ ܡܬܠܐ. ܒܬܠܬܐ
ܗܘ ܕܠܛܦܪܘܣ ܕܝܘܣܐ ܫܒܪ ܠܝ. ܘܗܘ ܕܐܘܣܝܒܝܘܣ
ܕܫܠܦ ܐܘܪܚܘܣ ܀

ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܒܫܠܝ̈ܚܐ ܀

ܦܬܓܡܘܗܝ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪ̈ܝܫܝܗܘܢ، ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܝܢ.
ܒܒܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܒܘܪܗܢܐ ܦܛܪܘܢܐ ܕܡܒܪܝܢܬ
ܡܠܒܘܬܐ: ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܠܦܘܠܘܛܝܐ ܕܒܝܠܗ
ܙܪܥܝܢ: ܫܠܒܗ ܕܡܪܝܐ ܡܪܐ ܟܠ ܀
ܚܣܝܪܘܬܐ ܐܦ ܠܒܪ ܕܒܘܪ̈ܗܢܐ ܐܘ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܚܣܝܪܘܬܐ
ܒܒܪܐ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܘܐܦ ܕܐܪܝܫܬ̈ܐ. ܘܚܣܝܪܘܬܐ
ܬܘܒ ܕܐܪܝܫܬ̈ܐ: ܚܣܝܪܘܬܐ ܒܒܪܐ ܘܐܦ ܕܒܘܪ̈ܗܢܐ
ܘܕܒܪ̈ܝܫܐ. ܘܠܠܝܘܬܐ ܡܢ ܕܒܘܪ̈ܗܢܐ. ܠܠܝܘܬܐ
ܒܒܪܐ ܘܐܦ ܕܐܪܝܫܬ̈ܐ. ܠܠܝܘܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ
ܕܐܪܝܫܬ̈ܐ: ܠܠܝܘܬܐ ܒܒܪܐ ܘܐܦ ܕܒܘܪ̈ܗܢܐ. ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܡܒܪܟ ܠܗܠܝܢ ܕܒܘܪ̈ܗܢܐ ܘܕܐܬܚܫܒܘܬܐ
ܢܡܛܝܢ. ܕܐܝܟ ܐܡܪܢ. ܐܚܫܒܘܬܐ ܕܒܘܪ̈ܗܢܐ ܐܬܝܬܝܗ̇
ܐܚܫܒܘܬܐ. ܘܒܘܪ̈ܗܢܐ ܕܐܚܫܒܘܬܐ ܐܬܝܬܝܗܘܢ ܒܒܘܪ̈ܗܢܐ.
ܡܚܫܒܢܘܬܐ ܒܪ ܘܡܒܪܟܠ̈ܝܬܐ ܐܬܝܬܝܗܝܢ. ܒܗ
ܐܚܪܢܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬܝܬܝܗܝܢ ܒܐܚܫܒܘܬܐ. ܗܘ

ܕܐܝܟ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܘܠܕܐ ܒܠܐ ܢܡܘܣܝܘܬܐ
ܕܡܬܦܫ̈ܩܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܕܪܘܚܐ ܕܝܢ ܢܡ̈ܘܣܐ
ܕܦܪܨܘܦܝܘܬܐ. ܘܬܘܩܦܬ ܣܘܟܠܐ ܘܡܠܒܪ ܢܡ̈ܘܣܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܝ ܕܝܠܝ ܘܠܬܘ̈ܩܦܐ ܒܠܗܘܢ ܘܡܢ̈ܝܢܐ
5 ܘܡܘܢܗܕ̈ܩܐ. ܒܕܟܪܐ ܕܝܢ ܗܠܝ ܕܡܢ ܢܬܪܝܡ: ܢܬܩܪܒ
ܕܝܢ ܠܕܡܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܝܘܬܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܗܠܝ ܕܗܘ̈ܢܐ.
ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܕܒܪ̈ܢ ܢܬܪܐܘܬ ܠܝ̈ܫܘܗܝ ܡܬܡܠܠܝܢ.
ܐܦ ܓܝܪ ܠܘ ܡܢ̈ܝ ܗܘܢܒܘܬܗܘܢ ܚܕ. ܐܠܐ ܡܢ ܒ̈ܕܪܐ
ܚܕ *ܕܚܘܝܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܦܠܘܣ ܗܘ [f. 62 r°.]
10 ܐܠܗܐ. ܚܠܦ ܡܫܝܚܐ ܗܘܒܠ ܦܢܝܢ ܐܬܪܒܘ:
ܠܢܦ̈ܫܐ ܒܚܝ̈ܪܐ ܕܦܪܨܘܦܝܘܬܐ. ܘܐܪܝܡܘ ܕܝܢ
ܚܫܘܬܐ ܐܒܚܕܐ: ܘܕܝܢ ܢܦ̈ܫܐ ܕܡܫܚܠܦܐ ܕܐܪܘܫܬ.
ܕܠܗ ܓܝܪ ܕܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡ̈ܫܐ ܫܒܝ̈ܪܐ ܘܠܐ
ܢܦ̈ܫܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܢܝ ܢܗܘܪܐ
15 ܘܒܢܝ ܐܬܪܒܐ ܒܢܦ̈ܫܐ ܫܒܝ̈ܪܐ ܕܦܪܨܘܦܝܘܬܐ
ܗ̣ܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ ܡܕܢܚܬ ܐܝܢܘܪܐ
ܘܡܬܬܒܠܐ: ܘܡܚܘܝܐ ܢܗܝܪܐ ܕܪܒܘܬ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܡܬܬܪܘܬܐ ܢܗܘܐ ܠܡܒܥܐ ܘܠܡܗܒ. ܘܠܐ ܢܐܡܪܘܢ
ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܘ. ܕܡܢ ܗܫܐ ܡܢ ܘܠܗܠ
20 ܠܐ ܚܒܪܝܢ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܗ̇ܢܝܢ ܕܐܬܩܪܒ ܐܣܛܪ:
ܕܠܐ ܫܘܠܦ ܢܩܘܡ ܠܓܒܪ ܘܕܠܐ ܫܘܓܢܝ. ܡܛܠ ܗܢܐ
*ܐܪܐ ܘܒܠ ܐܦܝ ܐܚܪܐ. ܐܢ ܗܢ ܓܝܪ ܓܒܪܬܐ [p. 400.]
ܐܝܬܝܗ̇: ܡܛܠ ܕܢܐ ܠܐܢܫ̈ܐ ܗܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ̇:
ܠܡܩܕܡ ܕܝܢ ܓܠܝܢ ܒܢܗ̇. ܘܡܢ ܕܒܢ̈ܝ ܗܢ ܕܝܠܝ ܘܡܢ
25 ܢܩܡܬ ܕܢܬܠܝܢ ܠܗ̇: ܠܒܢ̈ܬܐ ܕܝܢ ܕܒܬܘܠܝܢ ܘܠܕܪ̈ܐ
ܐܢ̈ܫܐ ܢܗܒܝܢ ܠܗ̇. ܙܕܩ ܓܝܪ ܕܚܝܢ ܡܠܟܐ ܡܬ̈ܕܢܐ:
*ܐܘ ܓܝܪ ܕܐܢ̈ܫܐ ܢܬܒܣܡܘܢ ܒܗܕܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܘ [f. 62 v°.]
ܓܒܪܬܐ ܗܝ: ܒܢܫܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܡܬܬܗܝܡܢܐ: ܒܗ̇
ܒܗ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܘܠܝ ܐܚܝܕ ܘܠܐܢ̈ܫܐ ܬܗܘܐ
30 ܡܬܒܪܘܚܬܐ. ܐܪܐ ܗܒܠ ܐܘ ܬܡܝܗܐ: ܠܒܢ̈ܬܐ ܡܢ
ܘܠܡܬ̈ܓܠܝܬܐ: ܐܠܘ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܝܟ ܒܡܫܘܚܐ

ܕܪܘܚܢܝܬ ܐܝܟܘܬܐ܂ ܠܘ ܐܝܟܢܐ ܕܟܝ ܐܘ ܒܬܪ ܟܡ:
ܡܕܡܝܐ ܕܝܢ ܡܟܠܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܝܢ ܗܘܐ ܗܘܝܬ. ܘܒܝܢ
ܡܕܡ ܥܠ ܐܝܟ ܢܦܫ ܗܘܝܬ ܠܡܕܒܪܐ ܡܢܬܪܐ ܕܐܝܟ
ܗܢܐ: ܗܘ ܐܝܟܐ ܕܡܫܘܬܗ ܒܪܒܐ ܠܡܥܪܬܐ ܒܠܚܘܕ
ܡܥܪܬܐ ܠܝ. ܘܟܝܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ܂ ܕܐܦܠܐ ܠܬܪܥ
ܡܥܪܐ ܡܛܠܠܐ ܠܝ. ܐܠܐ ܟܕ ܗܟ ܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ
ܕܥܠܬܦܠܐ ܘܟܣܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܫܐ ܡܬܚܫܒ
ܡܢܝ ܘܡܬܚܠܡ. ܘܟܝܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܦ ܥܠܝܟ ܡܘܬܐ
ܡܫܬܟܚ ܠܡܫܝܚܘܗܝ. ܠܦܪܢܣܬܐ ܕܝܢ ܕܕܒܝܩܘܬܐ
ܘܕܡܕܝܫܘܬܐ܂ ܗܝ ܕܡܬܠܝ ܘܕܠܐ ܕܡܢܝܢ ܡܬܗܦܟܐ
ܘܡܬܚܫܒܐ. ܒܕܡܘܬ ܕܠܝܠܐ ܫܡܫܢܝܬܐ: ܐܘ ܚܫܘܟܐ
ܡܢܗܪ ܚܫܘܟܐ ܕܐܝܟܐ. ܦܠܓܘܬܐ ܒܗ ܘܡܕܝܫܘܬܐ: ܗܝ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܚܒܢܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܘܠܫܢܐ ܗܠܝܢ. ܡܟܠܗܘܢ
ܕܝܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܢܚܫ ܘܡܬܚܒܒܐ ܩܕܝܫ: ܦܠܓܘܬܐ ܗܝ
ܕܣܦܪ ܡܢܗ ܘܡܠܒܕܝܗ܂ ܘܐܦܠܐ ܕܢܗܘܐ ܘܐܦܠܐ
ܕܬܗܘܐ ܡܟܫܦܐ: ܗܝ ܕܡܬܢܣܝܐ ܕܪܘܚܢܝܬ ܐܝܟܘܬܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܕܡܘܬܐ ܕܠܗ ܐܬܝܗܒܬ: ܠܡܟܝܢܐ ܕܟܝܐ ܐܪܐ
ܡܢܬܪܐ ܕܐܝܟܝ ܗܟܢ ܘܕܡܝܐ ܒܠܗ: ܡܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܘܣܦܝܩ
ܘܬܪܐܝܬ ܠܟܠ ܡܢ ܗܢ: ܠܗܢܐ ܠܐܝܕܝܐ ܗܟ ܡܢܦܩܐ
ܐܝܬ܂ ܘܠܒܢܝܐ ܐܝܟ ܘܠܦܪܐ ܕܡܬܢܒܝܢ ܕܟܒܕ ܡܢܬܪܐ
ܡܟܝܢ ܐܝܬ: ܠܢܦܫܝ ܕܝܢ ܦܠܐ ܐܝܬ ܡܟܝܢ ܘܡܢܝܢܐ.
ܘܡܢܝ ܕܗܝܕܐ ܦܢܐ ܢܦܫܗ ܘܡܬܒܥܠ ܒܥܘܡܩܗ. ܠܘ
ܗܟܝܠ. ܠܘ ܗܝܕܐ ܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܝ. ܐ̱ ܐܪܐ ܘܬܦܢܘ
*ܘܡܢܝ ܬܡܢܠ ܡܠܟܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܕܝܦܠܐ ܡܢ
ܥܠ ܐܝܟ ܘܠܐ ܢܦܫܐ: ܐܝܬܘ ܗܘ ܢܦܫܐ ܡܢ ܥܠ
ܘܡܬܚܠܬܐ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܢܐܬܐ ܒܪܝܫܐ: ܐ̱ ܒܠܡܟܐ
ܒܠܗ ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܗ ܢܣܬܪ ܐܘ ܢܬܒܪ. ܠܐ ܬܫܠܦ
ܢܬܪܐ ܕܢܦܫܝ ܒܒܠܡܟܐ ܒܠܗ. ܘܐܦ ܓܝܪ ܡܢܝ
ܐܬܐܡܪ ܡܠܟܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܕܝܠܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ
ܕܦܪܘܫܐ ܕܠܒܐ. ܢܦܠܦ ܠܢܦܫܝ ܦܪܘܫܐ. ܐܘܬܪܘܬܗ
ܘܠܐܠܐ ܠܡܢܝܐ ܠܒܐ ܕܦܪܘܫܐ. *ܒܫܢ ܥܠ ܒܠܡܝܢ

'f. 63 r°.

'p. 401.

'f. 63 v°.

ܕܡܬܪܓܡ. ܡܢ ܠܒܪ ܒܠܒܘܫ ܫܠܦ ܟܠ ܡܕܡ. ܠܐ ܡܬܚܫܒ
ܠܗ ܡܕܡ ܒܪܘܚܬ ܦܪܘܫܐ ܕܢܦܫܗ. ܗܟܢܐ ܓܒܪ
ܘܡܫܬܪܐ. ܐܝܬ ܡܕܡܝܬ ܡܢ ܠܗܒܬܐ. ܘܡܬܒܪܝܢ
ܠܐܘܪܚܐ ܫܚܝܢ ܡܣܝܒܗ. ܗܘ̇ ܕܐܦ ܠܦܘܫܐ ܒܢܬܐ
ܒܡܬܬܘܣܘܬܐ ܐܒܗܬܐ ܕܒܗ̇ ܕܠܡܘܒܠܐ ܗܘܝܬ. ܠܐ 5
ܬܓܒܐ ܒܠܒܟܐ: ܘܠܐ ܬܓܢܝ. ܗܒܢܐ ܓܝܪ ܐܬܓܒܝ
ܒܡܓܝܢܐܐ. ܐܠܐ ܘܐܢܫܝܢ ܣܠܩܝܢ ܐܬܓܒܝܘ ܒܗ.
ܘܫܪܪܘܗܝ ܒܐܝܕܝ ܡܩܒܠܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܒܢܐ
ܘܐܝܬ ܫܟܘܪ ܐܢ ܠܝ ܡܬܓܠܝܢ ܐܝܬ. ܢܕܥܐ ܐܢܐ ܓܝܪ
ܒܡܬܪܝ ܐܠܗܝܐ. ܐܘ ܒܗܘ ܐܢܫܝܐ. ܘܢܕܒܐ ܐܢܐ 10
ܕܬܘܡܟ ܕܒܝܐ ܕܒܐܝܬ ܡܕܡ ܒܝܬ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܒܗܬܐ
ܕܪܫܡ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܡܪܘ ܒܢܒܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܐܪܒܥܝܢ
ܫܢܝܢ ܕܝܢ ܠܦܘܩܐ ܕܐܓܪܬܐ. ܒܫܢܝ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܒܡܓܠܬܐ
ܗܠܝܢ: ܘܕܝܢ ܗܘܝܘܗܝ ܕܪܒܝܢܘ. ܘܕܝܢ ܗܘ̇ ܡܢܐ ܕܬܒܥ
ܒܝܐ ܕܩܘܒܪܝܐ ܕܩܘܡ ܠܡܠܟܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܫܢܝ ܗܒܝܢܐ. 15
ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܢܓܘܪܒܘܢ ܒܪܘܟܐ ܕܡܫܝܚ ܘܫܘܬܦܐ.
ܐܚܪܢ ܐܝܢܐ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܢܫܐ ܗܘ ܡܢ ܕܝܢ, ܩܕܡܝܗܘ
*f. 64 r°. ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܢܓܪܦܠܝܓܝܗ *ܓܒܪܐ ܒܠܦܝܐ
ܘܬܘܒܬܐ: ܘܕܝܢܐ ܘܢܦܠܐ ܘܡܢܝܬܐ. ܗܘ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܟܠ ܐܪܒܥܐ ܢܩܢܐ ܫܒܝܢܐ ܘܐܠܗܝܐ. ܡܪܘܒܐ ܠܘܬܗ 20
ܘܐܬܝܗܪܘ ܘܦܪܘܦܝܒܘܢ ܠܐ ܢܒܗܬܘܢ. ܘܒܠ ܕܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܓܪܘ ܘܒܒܪܘ. ܘܠܐ ܢܬܒܗܐ ܒܝܬܝܗܘܢ ܘܠܐ
ܢܬܬܫܝܓ. ܫܒܝܚ ܗܟܝܠ ܓܝܪ ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܪܡ ܕܝܢ
ܓܒܪܐ ܘܒܝܬܪ ܘܪܒ ܡܠܠܗ ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܝܬܪܝܢ.
ܘܢܨܝܪ ܗܘ̇ ܗܟܝܠ ܒܪܘܚܗ ܓܠܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ. ܢܨܝܪ ܗܘ̇ 25
ܕܝܢ ܡܠܘܗܝ ܘܫܒܝܚ ܒܪܘܚܐ ܒܫܡܝܐ ܕܠܝܠܗ ܕܠܓܘ.
ܘܗܢܘܢܐ ܗܟܝܠ ܡܠܬܗ ܘܒܪܬ ܩܠܗ ܐܒܗܬܐ ܕܫܡܝܢ
*p. 402. ܐܢܬܘܢ. ܢܬܪ ܕܝܢ ܡܠܘܗܝ *ܗܢܘܢܐ ܘܒܣܘܪܒܐ ܢܠܘܬܗ
ܒܫܘܬܐ ܠܐܕܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܬ ܓܝܪ ܘܠܐ ܡܕܡ
ܡܢܓܝܢܐ: ܒܝܬ ܢܠܘܬܗ ܠܐܕܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܢܨܝܪܘܗܝ 30
ܒܡܠܐ ܘܒܒܥܘܬܐ. ܚܕܐ ܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܪܘܚܗܘܢ

ܕܐܠܗܐ: ܕܬܘܕܝܬܗܘܢ ܦܫܝܛܘܬܗܘܢ ܕܟܝܢܬܐ ܚܝܬܐ
ܘܩܕܝܫܬܐ ܘܡܩܒܠܬܐ ܠܐܠܗܐ: ܒܬܫܒܘܚܬܐ
ܡܠܠܬܐ. ܘܠܐ ܬܬܕܡܘܢ ܠܠܡܠܐ ܗܢܐ ܐܠܐ
ܐܫܬܠܡܘ ܒܢܘܕܬܐ ܕܬܚܝܢܬܗܘܢ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܦܪܝܫܝܢ
ܐܝܟ ܝܘܣܦ ܕܐܠܗܐ: ܠܒܝܐ ܘܡܩܒܠܐ ܘܠܒܝܪܐ. 5
*f. 64 v°. ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܘܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܠ *ܐܦܬܪܗ̇ ܫ̇ܝܫܝܢ
ܐܢܫܘܢ. ܐܘܠܝܗ ܓܝܪ ܕܡܒܝܢܐ ܗܢܐ ܒܪ ܓܒܪ ܕܟܦܪ
ܘܡܠܠ: ܫܘܒܚܐ ܪܒܐ ܕܠܐ ܣܟܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
ܡܛܝܒ ܠܝ. ܕܠܐ ܫ̇ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ: ܐܠܐ
ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܕܡܬܚܙܝܢ ܓܝܪ ܕܡܒܝܢܐ ܐܝܢ. 10
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܝܢ ܕܠܥܠܡ ܐܝܢ. ܕܒܗܝܢ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܠܡܬܒܣܡܘ: ܒܛܝܒܘܬܗ ܘܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܡܫܝܚ
ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܝܗܒ: ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ
ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܒܠ ܫܘܒܚܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܘܐܝܩܪܐ
ܘܪܘܡܪܡܐ. ܘܥܠ ܒܪܝܬܗ ܛ̈ܝܒܘܗܝ ܘܚܢܢܗ ܢܗܘܘܢ 15
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܀ ܐܡܝܢ ܝܠܗ ܥܠܝܢ. ܡܪܢ ܘܪܒ ܗ̇ܘ.
ܘܐܬܐ ܥܠ ܒܢܝ̈ ܫܡܝܐ. ܥܡ ܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܣܓܝܐܐ ܕܡܠܐܟܘ̈ܗܝ. ܐܬܪܐ ܕܡܒܬܐ ܠܐܢܫ ܠܐ
ܬܫܬܪ. ܚܕ ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡ̈ܐ
ܘܡܪܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ܀ 20

ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܦܪܓܝܣ ܡܦܪܘܠܝܦܣ ܕܥܠܡ ܀

ܠܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܪ ܦܪܓܝܣ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܡܦܪܘܠܝܦܣ ܕܥܠܡ. ܝܗܒܬܐܘܣ ܢܦܝܫܐ ܦܩܕ
ܠܫܡܢ ܘܡܠܟܢ ܫܐܠ ܀ 25
ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܝܢ ܐܦܪܝܐ ܘܠܐܦܪܣܦܢܐ: ܘܐܦܠܐ
*f. 65 r°. ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܫܪܒܐ: *ܘܠܐ ܠܗܢܘܢ
ܕܠܐܦܠܐ ܒܢܡܘܣܐ ܡܕܒܪܝܢ: ܘܐܦܠܐ ܠܗܢܘܢ
ܕܐܬܦܪܝܘܢ ܢܗܦܝܢ ܦܬܪ ܒܝܢ ܒܟܠܐ ܦܪܝܐܐ

ܘܬܫܡܫܬܐ: ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܬܝܢ ܠܡܬܟܠܠܘ: ܠܗܘܢ ܕܝܢ
ܕܡܛܬ ܠܡܦܩܐ: ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܘܠܡܫܬܡܠܝܘ
ܠܐܚܪܢܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܘܐܦܠܐ ܠܐܦܘܬܐ
ܦܪܨܘܦܐ ܘܪܘܚܢܝܐ: ܣܦܪ ܕܝܢ ܒܡܬܠܐ ܣܦܪܢܝܐ
5 ܘܕܘܒܪܬܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܠܗܘܢ *ܗܢ ܓܒܪ ܕܝܢ ܒܥܘܬܪܐ — *p. 403.
ܦܪܨܘܦܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܝܢ ܗܘܢ ܕܢܦܩܐ ܠܡܫܬܘܕܥܘ.
ܡܠܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢ ܓܘܫܡܐ ܕܢܦܩܐ ܘܐܒܪܢܝܐ ܒܫܡܝܐ ܗܘ,
ܒܟܠ ܡܕܡ ܠܡܫܬܘܕܥܘ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܐܢܬ ܐܘ ܚܣܝܐ
ܕܐܠܗܐ: ܘܐܦ ܒܡܫܒܚܘ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܡܫ: ܐܠܐ
10 ܐܬܒܥܝ ܕܐܦ ܒܠܠܐ ܕܠܗ ܐܬܚܙܝ. ܐܝܟ ܠܗ ܓܒܪ
ܕܬܦܩ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܘܠܠܐ: ܐܝܟ ܦܘܡܗ ܬܡܗܐ ܐܚܪܢ
ܡܪܢܐ. ܒܬܟܝܢ ܗܟܠ ܠܬܠܡܝܕܐ ܐܠܝܢ ܕܗܕܡܝ. ܗܪ
ܒܠܫܢܗܘܢ ܒܬܟܝܢ ܗܡܟܠ ܐܝܟܘܢ. ܘܐܦܢܗ ܐܝܟܘܢ ܕܠܐ
ܢܦܪܘܢ ܕܝܢ ܚܒܪܗ ܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܒܕܡܥܐ
15 ܠܫܡܗ ܘܫܡܫܗ. ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܕܐܬܓܠܝܬܐ ܒܫܡܫܗ
ܐܚܪܢܐ ܢܚܡܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܐܚܪܝܢܐ ܐܠܦ ܘܒܗܘܢ
*ܐܪܙܬܐ ܘܐܚܪܢ. ܘܒܢܝܐ ܘܠܒܒ. ܘܢܦܫ ܘܐܬܟܠ ܒܟܠ — *f. 65 r°.
ܣܒܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܢܘ ܢܘܪܐ ܠܡܫܒܚ ܚܝܠܬܐ.
ܘܐܝܟ ܦܪܠܐ ܕܓܒܪ ܒܐܦܐ. ܘܢܡܘܣ ܡܠܟܝ ܡܡܪܢܝܢ
20 ܒܫܒܝܚܘܬܐ ܘܡܓܠܝܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܡܫܡ ܒܠ ܡܕܡ:
ܕܡܦܩܬܐ ܥܦܝܪܬܐ ܒܢܦܫܝ ܢܗܪܐ. ܗܢܘ ܪܫ ܢܗܝܪܐ
ܕܡܬܬܪܬܐ ܠܒܠܫܗܘܢ ܚܝܝܢ. ܕܢܫܬܒܚ ܒܗ ܘܡܓܠܠܬܝ
ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܚܝܦ ܕܐܫܡܘܠܐ ܡܢ ܒܠܗ ܢܦܫܝ.
ܐܬܒܥܝ ܓܒܪ ܕܗܘ ܢܠܦܐ ܒܢܝܐ ܠܒܪܬܐ ܘܡܪܝܢܐ.
25 ܚܝܦ ܕܬܘܪܐܗ ܕܐܝܟܘܢ ܒܡܢܝܢܗ. ܘܬܘܪ ܡܢ ܒܠ ܡܕܡ
ܕܥܠܬ ܐܠܗܐ ܐܠܦܝܗ, ܘܕܪܫܗ, ܒܡܬܒܐ ܘܒܫܘܠܦܢܐ
ܡܫܬܡܫܢܐ. ܠܐܚܝ ܢܣܝܒܢ ܘܢܩܒܠ ܣܒܪܢ ܒܬܟܝܢ
ܬܫܘܬ ܘܡܕܪܐ ܒܫܘܠܐ ܕܥܠܬ ܐܠܗܐ. ܒܡܢ ܗܘ ܓܒܪ
ܕܠܐ ܡܢܝܫ ܗܘܢ ܕܐܬܘܢ. ܘܐܦ ܐܬܬܪܐ ܬܫܒ
30 ܢܫܡܥ ܠܗܘܢ. ܗܘܝܬ ܡܠܝܢ ܒܡܪܢ ܘܒܠܒܝ ܡܠܟܐ.
ܬܫܡܫ ܥܠܡܝ ܒܡܦܪܬܐ ܠܡܫܪܐ ܘܪܒܐ ܡܕܪܝܫܗ

ܒܡܫܝܚܐ ܘܪܫ ܒܡܫܝܚܝܐ ܕܐܬܢܝܚ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܡܗܝܡܢܐ ܀

ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܦܛܪܝܪܟܘܣ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܒܬܪ ܠܗܠ ܀

5 *ܠܐܝܣܘܢ ܘܒܪ ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܣܝܐ ܒܪܝ ܦܛܪܝܪܟܘܣ *f. 66 r°.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܒܝܠܢ. ܦܛܪܝܪܟܐ
ܦܩܕ ܠܫܡܫܘܬܝ ܘܝܘܬܒܝ ܫܐܠ ܀
ܡܒܠܬ ܒܬܚܒܬܐ ܕܫܡܫܘܬܝ ܒܗܝ ܫܡܘܫܐ ܕܪܘܚ.
ܘܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܕܝܘܬܐ ܘܡܦܪܫܬܐ ܕܟܢܝܫܐ ܕܝܢܐ:
10 *ܗܕܝܐ ܘܐܦ ܬܪܒܝܬ، ܒܫܘܚܐ ܗܘܬ ܠܥܘܕܪܢܐ ܕܒܕܡ *p. 404.
ܢܘܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܒܘܢ. ܒܟܠ ܓܝܪ ܕܒܡܫܒܠܢܐ ܗܘ
ܕܓܝܫܐ ܒܝܬܐ ܕܒܗܬܐ: ܘܗܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܗܫܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܫܬܩܐ ܘܒܬܬܗܪܒ: ܒܟܠ ܗܢܐ ܐܝܟ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܠ ܕܠܗ ܒܗ ܠܗ ܠܒܢܐ ܠܒܢܝܢ ܘܒܫܦܠܝܢ:
15 ܘܢܐܫ ܗܘܝܬ ܒܐܒܝܢܐ ܘܐܦ ܒܒܐܒ ܒܓܠܠܬܗܘܢ.
ܒܬܪܝܐ ܗܘܝܬ ܓܝܪ ܘܒܬܬܢܫܒ: ܕܕܠܒܐ ܕܟܐ ܗܘ. ܐܘ
ܕܠܒܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܓܕܫܐ ܒܢܝܫܝܐ. ܘܒܕܓܠܗܘܢ
ܗܟܢ ܒܫܘܚܠܦܐ ܢܟܐܪ ܢܝܬܝܢ ܗܘܝ، ܒܢܝܢܐ ܕܬܪܒܝܬ،
ܘܒܩܕܡ ܠܒܝܬܗܘܢ. ܒܕ ܕܝܢ ܦܓܥܬ ܒܗܢܐ: ܘܒܥܒܕܬ
20 ܢܩܘܐ ܕܩܘܪܒܢܗܘܢ، ܐܬܗܦܟܬ: ܘܠܓܘ ܡܢ ܩܕܒܠܐ
ܕܒܠܩܗ، ܘܗܘܐ ܒܬܐܬ ܗܘܝܬ. ܚܙܝܬ ܕܝܢ ܓܝܪ ܗܟܢ
ܪܘܪܒܐܝܬ: ܘܐܘܕܝܬ *ܕܝܢ ܬܘܪܐܝܬ ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. *f. 66 v°.
ܒܐܝܕܐ ܓܝܪ ܠܘ ܠܪܘܚܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܗܘܝܬ ܡܢ
ܫܡܫܘܬܝ. ܘܐܦܠܐ ܒܕ ܒܐܘܪܚܐ ܢܒܝܘܬܐ ܪܒܐ ܗܘܝܬ
25 ܗܝ، ܐܪܒܥܬܐ: ܗܘܝܢ ܒܕ ܒܐܝܡܡܐ ܠܡ ܡܢ ܫܒܥܐ
ܠܐ ܒܬܪܒܐ ܗܘܝܬ: ܒܠܠܝܐ ܕܝܢ ܠܡ ܡܢ ܫܥܪܐ ܠܐ
ܒܫܬܩܐ ܗܘܝܬ ܘܒܬܬܠܠ: ܒܟܠ ܐܘܒܕܢܗ ܕܒܠܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܘܒܫܠܝܘܬܗ. ܗܘ ܕܠܒܠܐܟܘܬܗ، ܡܪܢܐ ܦܩܕ
ܒܠܝܢ ܘܐܦ ܝܗܒ: ܕܒܠ ܐܪ̈ܥܬܗܘܢ ܢܥܠܘܢ. ܐܝܟܢܐ
30 ܕܓܒܪ ܢܓܠܝܢ ܒܒܐܦܐ ܠܐ ܬܬܩܠ. ܘܐܦܠܐ ܒܕ

ܬܘܒ ܓܐܕܘܗܝ ܕܢܠܗ ܕܠܡܐܟܐ ܒܒܢܬܘܗܝ ܐܝܟ
ܕܠܡܐܟܒܪ: ܘܠܡܥܒܕܐ ܒܚܘܝܐ ܫܠܦܬܘܢ: ܘܒܒܗܝܠܘܬܐ
ܫܪܝܬܘܢ ܠܠܐ: ܘܠܡܥܒܕܐ ܒܡܥܒܕܐ[1] ܫܠܦܬܘܢ: ܡܢܗܝܢ ܒܗ
ܢܒܫܐ ܢܟܐ ܒܪܥ ܗܘܐ ܠܒܗ ܕܒܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܡܢܒ
5 ܗܘܝܬ ܘܒܬܪܒܝܬܐ ܘܒܗܘܢܐ: ܘܫܢܐ ܗܘܝܬ ܘܐܦ
ܡܫܬܘܕܒ ܠܐܢܫܝܢ ܕܗܘܝܢ. ܘܡܬܒܣܡ ܗܘܝܬ ܘܐܦ
ܐܢܐ ܒܡܠܟܐ: ܘܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܘܕܝܢ ܡܫܐܘܬܐ ܕܪܘܚ
ܐܢܬ، ܗܘܝܬ. ܘܫܐܪ ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢܐ ܘܡܬܬܒܐ:
ܠܪܫ ܢܦܫܐ ܗܘ ܕܕܠܗ ܠܗܘܢ ܘܡܬܠܠܬܗ *ܡܬܬܠܒܪ̈ܝ — *f. 67 r°.
10 ܘܗܘܝܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܠܗ̇ ܕܒܬܪ ܥܘܠܡܗ ܕܬܬܠܡܝܢ: ܐܝܟ
ܕܒܒܒܒܐ ܒܝܢ ܒܪܗ ܒܗܠܝܢ ܗܘܝܢ: ܐܠܐ ܐܝܟ
ܕܒܝܪܘܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܘܡܪܥ ܦܠܛܗ ܕܬܬܠܡܝܢ ܒܗܠܝܢ
ܐܫܬܘܬܦ. ܘܫܐܠܝܢ ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ ܘܒܚܫܝܠܐ: ܕܒܪ̈ܝ
ܗܘ ܕܫܪܝ ܒܒܘܢ ܚܒܝܒܐ ܦܠܓܐ: ܗܘ ܢܛܠ ܫܘܒܠܢܐ
15 ܒܫܠܬܐ *ܠܒܕܒܘܢ: ܒܗܘܡܢܘܬܐ ܒܫܬܡܫܢܐ. ܗܘܘ — *p. 405.
ܠܪ ܘܫܘܪܐ ܘܒܝܪܘܬܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܠܗܘܢ ܒܫܬܬ̈ܐ.
ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܒܝܐ. ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܕܬܠܡܝ ܒܬܪܗܘܢ:
ܫܫܫܘܡ ܘܫܘܡ ܢܫܒܗ ܘܫܘܡܫܡܫܢ: ܐܬܪܘ ܕܝܢ
ܓܐܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܒܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܬܪܒܘ ܠܓܒܪ.
20 ܠܗ[2] ܦܠܘܛܝܐ ܗܘ ܕܠܒܘܢ ܐܦ̈ܐ ܢܦܫܘܢ. ܡܫܒܚܝܢ
ܓܒܪ ܕܒܦܫܬܐ ܡܠܘܢ ܐܘ ܒܐܝܕ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܢܫܐ. ܘܒܐ̈ܝܕ ܐܟܐܪ ܢܬܪܐܝܬ ܐܘ ܓܒܪ ܒܐܝܕ ܒܪܘܚܗ
ܕܐܟܐܪ ܘܡܝܢܝܢܗ. ܐܬܒܠܠܘ ܓܒܪ ܗܫܐ ܕܝܢ
ܒܡܐ̈ܬܢܗܘܢ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܒܠܐ ܦܘܦܘܬܐ ܗܫܐ ܕܝܢ
25 ܒܐܬ̈ܢܬܐ. ܢܫܘܒܫܒܒܪ ܕܝܢ ܢܦܫ ܠܗ ܫܘܕܝܐ.
ܕܫܒܬܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܦܪܘܣ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܢܦܦܘܢ. ܒܬܪ
ܘܠܝܬ ܕܝܢ ܗ̇ܦܝܢ ܚܠܦ ܠܘܬ ܘܠܘܬܝ. ܢܫܘܒ ܪܢܝܢܗ
ܕܝܢ *ܬܘܒ ܠܓܒܪ ܡܫܬܐܠ ܡܢ ܕܢܗ ܕܪܒܢ ܐܒܪܗܡ. — *f. 67 v°.
ܡܫܠ ܐܢܐ ܠܟ ܘܬܫܘܒ ܘܒܪܝܗ. ܘܠܝܬ ܠܝ ܗܦܘܦܘܬܐ

[1] Legendum fortasse ܟܡܥܒܕܐ? — [2] Lege ܬܘܠ.

ܐܡܪ ܠܥܒܕܬܐ ܗܘ̇. ܘܗܟܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ
ܕܗܫܐ. ܢܦܩ ܕܡܫܬܡܥܘ ܠܗ ܒܦܘܪܫܢܐ ܗܢܝܢ. ܒܥܠܡ
ܕܝܢ ܕܕܪܘܫ ܘܕܡܠܠܘܬܐ. ܘܐܦܣܩܘܗܝ ܠܦܪܫܬܐ
ܡܫܠܡܢܐ. ܘܡܬܐܘܪܝܐ ܐܟܚܕ ܘܡܫܬܘܕܝܬܐ. ܒܥܕܢ
5 ܦܪ ܐܬܘܗܝ ܠܥܠܡ. ܫܐܠܝܢ ܫܠܡܐ ܕܕܪܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܟܠܗܘܢ. ܦܪܫܐܝܬ ܕܝܢ ܡܦܪܕܬܐ ܘܫܠܡܐ ܠܢܦܫܐ
ܕܢܦܫܐ ܘܡܘܬܪܐ ܕܡܘܬܪܐ ܒܪܕܝܫܗ ܪܫ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܬܒܥܠ ܬܬܘܪܒ. ܫܠܝܚܐ ܬܠܬܐ ܒܟܢܫ ܘܡܠܟܐ
ܟܠܗ܀

10 ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܠܗܬ ܡܘܦܣܘ ܕܥܠܡ܀
ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢ ܒܪܝ ܡܦܣܩܘ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܦܠܦܠܢܘܣ ܕܥܠܡ. ܦܢܒܬܐܘܣ ܫܦܠܐ ܦܢܦܪ
ܠܡܘܗܝ܀
ܥܠ ܐܡܪܬ ܕܡܫܟܠܢܐ ܕܚܝܝܢܐ ܒܡܬܩܢܝܢ ܠܢ: ܕܠܐ
15 ܒܗܘܢ ܕܠܟܐ ܒܐܬܘܐ ܫܩܠ ܐܝܟܐ ܠܡܫܡܫܘܗܝ. ܐܢ ܦܪ
ܘܐܦ ܒܪ ܡܢܝܢܝܢ ܠܢܗܪܐ: ܠܥܬܝܕܐ ܗܢ ܦܪ ܫܪܝܢ:
ܠܡܫܠܠܐ ܕܝܢ ܡܝܢܝܢ: ܠܐ ܦܪ ܦܩܕܐ ܠܝ ܢܬܬܐ
ܠܡܘܪ ܕܦܪܘܦܐ ܘܦܘܡܝܐ ܠܡܡܫܝܚܐ: ܐܠܐ ܒܡܫܝܢ
ܘܐܦ ܒܠܬܐ ܒܬܫܠܠܡܬܐ: ܒܪ ܡܫܝܚܝܢ ܒܚܘܕܐ
20 ܠܢܦܫܐ. ܐܝܢܐ ܦܪ ܕܒܦܪܘܦܐ ܠܦܪܘܦܐ: ܡܚܢܐ
ܘܐܦ ܒܡܠܬܐ ܠܢܦܫܬܐ ܡܬܒܢܝܢ. ܒܗܕܐ ܦܪ ܦܠܢܐ
ܕܗܢܝ ܕܒܩܡܝ ܡܬܦܪܫܝܢ *ܣܝ. ܒܗܢܐ ܐܪܐ ܫܘܬܐܝܬ
ܒܪ ܢܫܝܢ: ܕܗ ܠܝ ܕܠܡܫܠܡܬܐ ܫܘܬܐܝܬ ܐܘ ܦܪ
ܠܥܬܝܕܐ ܢܚܙܐ. ܘܡܫܠܡܬܐ ܐܟܚܕ ܘܐܦ ܡܦܪ ܒܝܢ
25 ܫܠܡܐ. ܫܠܡܐ ܕܝܢ ܕܗܫܐ ܠܚܝܝ ܗܘܕܐ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܬ
ܒܡܕܢܚܬܐ ܒܠܦܦ ܕܪܝܐ ܢܗܪܐ ܕܡܬܘܪܝܐ ܕܒܝܬܢ.
ܐܝܬ ܒܗ ܕܝܢ ܒܪܬ ܡܫܝܚܐ ܢܗܪܐ ܕܡܬܘܪܝܐ ܢܝܚܐ.
ܘܡܢܗ ܠܗ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܒܪܥ ܘܢܦܩܬ ܒܝܢ ܕܪܝܗ.
ܘܐܬܦܗ ܦܪܪ ܐܢܫܗ ܘܐܦܝܣܘܗܝ ܕܐܬܒܘܢ ܠܡܫܡܫܘܬܗ܆
30 ܕܬܘܪܝܗ ܠܡܬܘ ܕܪܝܐ ܘܠܒܪܬ ܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܘܬܦܫܝܢ

*f. 68 r°.
*p. 406.

ܐܝܟ ܥܡ ܫܪܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܠܡܫܠܡܘ ܫܬܐ
ܗܿܝ ܠܕܪܗ̇. ܦܩܕ ܐܝܟܢ ܘܣܝܦ ܕܗܕܪܐ. ܘܟܬܒ ܠܗܘܢ
ܫܠܡܐ ܥܡ ܫܪܪܐ. ܘܬܟܠ ܫܬܐ ܗܿܝ ܣܝܡܐ ܠܡܠܬܗ̇.
ܘܬܘܒ ܘܐܘܕܥܢ ܒܐܪܟܗ̇ ܡܢܟܐ ܚܕܕ ܐܝܬ. ܒܡܫܝܚܐ
ܢܛܘܪ ܫܡܝܢܘܬܢ ܕܠܐ ܢܚܡ. ܥܐܠܝܢ ܫܠܡܐ ܕܒܝܡܘܪܐ
ܘܪܐܙ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܒܝܠ ܒܢܝ، ܡܢܕܪܫܗ ܒܡܦܪܕܬܐ
*ܘܕܒܠܗܘܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܒܗܘܢ. ܣܓܝ ܘܪܕܘܗܝ، ܠܒܒܕܢ f. 68 v°.
ܫܡܝܢܝܗ ܒܐܡܝܢܘ ܒܕܝܠܝܬ ܐܠܗܐ. ܘܒܡܘܬܐ
ܘܒܢܕܒܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ܀

ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܠܗܬܗ܀

ܠܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟܢ ܕܒܪ، ܡܬܝܠܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܡܠܝܦܘܬܝܢܐ ܕܚܠܡ. ܠܡܟܬܒܘܗ ܢܝܚܐ ܦܠܓ
ܠܡܫܝܚܘܬܟ܀
ܐܝܟܘ ܕܟܝܢ ܠܒܪ ܕܡܫܒܚܐ ܫܒܝܪܘܬ ܢܚܡܬܟ:
ܕܒܫܠܝܬܐ ܐܝܬܝܐ ܘܒܫܝܢܐ ܐܝܬܝܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܗ
ܕܣܡܟ ܟܢ ܒܪܫܝܬ: ܘܐܦ ܗܫܐ ܕܝܢܐ ܗܘ، ܕܒܫܝܢܐ
ܐܝܬܝܐ ܥܬܝܕ ܢܗܘܐ ܠܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܕܥܐ ܗܘ، ܫܬܝܬܬ
ܒܡܫܪܝܢ: ܕܠܘ ܥܡ ܫܢܝܐ ܐܝܬܝܐ ܘܠܐ ܒܫܠܝܬܐ
ܐܝܬܝܬܐ ܐܬܩܢܬ ܫܘܒܚܝܢ: ܕܟܝܢ ܙܕܩ ܠܗ̇ ܕܬܬܒ
ܫܪܝܪܐܝܬ: ܕܐܦܠܐ ܕܬܗܘܐ ܒܫܢܝܐ ܐܝܬܝܐ ܕܫܬܐܪܐ
ܫܒܐ ܕܒܝܬ ܘܡܬܚܬܠܠ. ܢܚܝܪܐ ܠܒܪ ܒܠܝܢ
ܫܡܝܢܘܬܢ ܘܪܚܝܡܐ: ܐܘ ܠܒܫܐ ܒܠܗ ܕܒܢܝܐ ܘܦܪܨܘܦܐ
ܐܢܫܝܐ. ܥܡܝܩܬ ܠܒܫܐ ܠܒܪ ܕܝܠܗܘܢ ܘܕܝܠܝ. ܗܿܝ ܕܒܟܝ
ܥܡܝܩܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܢܥܡܬܐ ܫܐܦܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ
ܡܬܦܬܚܝܢ ܐܝܟܐ ܡܬܬܘܡ ܘܐܬܐ: ܕܡܚܫܠܦ ܐܝܟܐ
ܒܐܘܪܚܐ *ܗܘ ܠܥܡܝܩܐ: ܒܦܠܚܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܦܠܓܘܬܐ f. 69 r°.
ܠܗܘ ܕܪܘܚܐ. ܒܗܢܐ ܐܝܟܐ ܠܒܪ ܠܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܕܟܝܢ ܗܘ
ܐܡܬܝ ܘܟܝܢ ܐܝܟܢ ܐܢܬ *ܐܠܐ ܐܢ ܗܘܝܢ ܕܚܒܝܒܝܢ p. 407.
ܝܫܘܥ ܕܐܝܬܝ ܕܒܥܒܕܐ. ܒܦܬܪܐ ܠܒܪ ܕܬܫܘܬ ܒܡܐܪܐ
ܢܗܘܐ: ܢܣܒܪ ܗܘ ܘܐܦ ܘܡܬܒܠܝ ܒܫܢܝܢ ܐܘ ܒܠܗܘܢ

ܢܦܫܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܒܗ̇ ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ ܐܬܝܢ ܠܒܪ
ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܝܫܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܥܠܬ ܠܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܘܡܬܬܘܢܝܢ: ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܒܐܝܕܝܗܘܢ ܡܬܬܦܩܕ
ܠܘ ܠܒܪ ܕܡܠܟܐ ܘܕܠܗܐ: ܫܪܪܐ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܦܢܩܝܬܐ
5 ܐܘܟܝܬ ܐܝܣܘܬܐ ܐܝܬ ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܗܢܘܢ
ܡܢ ܠܒܪ ܡܠܟܐ. ܕܗܢܘܢ ܕܝܢ ܥܠܬ ܐܝܪܝܐܝܬ. ܡܠܟܐ
ܐܝܟ ܐܝܣܘܬܐ ܡܬܝܕܥܬܐ ܕܒܦܩܕܐ: ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܬܬܘܕܥܢܐ. ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܘܕܕܒܪܝܢ
ܠܟܠܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ ܕܠܐ ܕܒܬܪ ܦܬܓܡܐ ܠܦܬܓܡܐ:
10 ܡܠܟܐ ܠܐ ܕܒܬܪ ܠܒܢܝܬܐ ܠܠܒܢܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܡܬܬܘܕܥܢܐ. ܦܫܝܛܘܬܐ ܠܒܪ ܕܡܫܬܥܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܗܘ ܡܢ ܡܬܕܡܝܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐܬܝܢ ܐܝܬܘܗܝ:
ܐܘ ܟܕ ܡܫܡܥܢܐ. ܘܐܦ *ܡܠܟܐ ܦܫܝܛܐ ܕܪܘܚܐ: ܐܘ [f. 69 r.]
ܠܒܪ ܕܗܘܢܐ ܕܠܝ ܢܦܫܐ. ܕܐܝܬܝܢ ܠܗ ܒܡܠܟܘܬܗ
15 ܘܡܬܬܝܡ: ܗܘ ܗܘ ܠܠܗܐ ܪܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܠܒܪ ܕܚܝܢ
ܡܠܟܝܢ ܒܡܠܟܘܬ: ܐܝܬ ܕܝܢ ܒܡܬܬܐ ܗܘ ܦܬܓܡܐ ܠܐܪܥܐ
ܐܬܦܩܕܬ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܠܠܗܐ ܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ:
ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܒܥܐ[1] ܕܠܠܗܐ ܐܪܐ ܪܒܐ ܐܝܬܝܟ. ܢܦܠ
ܐܝܬ ܕܝܢ ܒܒܪ ܘܒܦܫܝܛܘܬܗ ܗܢܘܢ ܠܠܒܝܫܘܬܐ
20 ܘܕܠܠܗܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ. ܡܢ ܡܢ[2] ܦܫܝܛܘܬ ܠܐ
ܡܠܟܐ ܠܥܠܡܐ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܠܥܠܡܐ ܠܠܗܐ
ܗܘ. ܐܪܐ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬ ܠܠܗܐ ܗܘ. ܡܢ
ܠܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܡܢ ܠܒܪ ܒܠܒܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܠܬ ܕܠܒܢܐ
ܘܡܬܝܕܥܐ. ܗܘ ܡܢ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬ ܠܠܗܐ ܒܠܒܢܐ
25 ܘܡܬܝܕܥܐ ܗܘ. ܕܐܝܟ ܐܝܟ. ܐܝܟܢ ܕܡܢ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬ
ܠܡܬܝܕܥܐ ܟܠ: ܡܬܝܕܥܐ ܕܝܢ ܒܠܒܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܢ
ܡܢ ܦܫܝܛܘܬ ܠܠܗܐ ܪܒܐ ܐܝܟܢܐ ܒܠܒܢܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܠܐ ܫܪܪܐ ܗܘ ܒܠܒܢܐ ܟܕ ܐܝܟܢܐ ܘܗܢܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܦܠܓܝܢ. ܐܪܐ ܡܢ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬ ܠܠܗܐ ܒܠܒܢܐ

[1] Lege ܡܬܬܒܥܐ. — [2] R ܡܢ.

f. 70 r°. ܐܟܚܕܐ ܘܡܟܝܢܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ *ܠܝܬ ܠܝ ܕܢܫܪܐ
ܠܡܦܠܛܝ ܒܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܠܡܫܟܚܐ ܐܘܒܕܢܐ
p. 408. ܟܢܘܢܐ ܘܠܐ ܠܐܣܦܝܪܐ ܦܦܪܓܘܣ *ܐܡܪܝܢܢ.
ܗܢܐ ܘܠܐ ܠܡܦܠܛܝ ܡܛܘܠ ܪܫܝܢ ܒܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ
5 ܓܝܪ ܠܗܘ ܕܝܘܡܢܐ ܚܙܐ ܘܡܠܝܠܐ ܕܟܠ ܦܬܝ. ܘܡܠܦܢܐ
ܕܗܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܫܡܝܐ ܘܐܝܬܘܗܝ. ܐܟܚܕ ܘܕܟܝ ܒܠܒܫ
ܡܬܬܘܕܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܕܡܘܬ ܡܬܚܪܐ ܠܐܪܥܐ
ܠܩܫܬܐ ܕܒܢܝ̈ܫܐ ܡܫܡܫܐ: ܘܡܒܠܒܠ ܦ̈ܘܡܘ ܚܟܡܬܐ
ܘܛܦܫ ܡܠܝܠܘܬܐ ܟܠ ܠܒ̈ܘܬܐ ܪ̈ܚܩ: ܘܕܟܐ ܒܢ̈ܫܬܐ
10 ܗܝ ܠܗܠܝܢ ܡܕܒܪܐ: ܛܒܘܬܐ ܕܝܢ ܗ̇ܠܝܢ ܘܐܦ ܙܪܒ:
ܐܝܟܢܐ ܐܪܐ ܘܗܘ ܕܐܝܬܝ ܗܟܢ ܘܐܝܬܘܗܝ. ܘܝܗܘܐ:
ܓܠܘܝܐ ܪܒܐ ܐܘ ܘܒܘܪܐ ܢܬܐܡܪ. ܐܢ ܓܝܪ ܪܒܐ
ܣܓܝܐܘ ܡܠܦܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܟܠ ܕܝܢ ܡܠܦܢܐ ܘܐܦ
ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ.: ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܪܒ ܣܓܝܐܘ ܡܫܒܚܢܐ
15 ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܚܕ ܢܗܘܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܓܠܘܝܐ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܐܡܪ. ܠܐ ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܓܠܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܪܒ ܣܓܝܐܘ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܬܝܕܥ ܒܐܦܘܕܝܩܣܝܣ ܗ̇ܝ
ܐܝܟܢܘܬܐ ܘܕܟܝ ܐܝܟܢܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܦܪܛܝܣܣ ܡܕܡ
f. 70 v°. ܐܬܝܕܥܬ *ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܡܬܝܩ̈ܢܝܢ ܕܝܢ
20 ܘܗ̇ܢܝܢ ܕܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܐܡܝܪܬ، ܒܬܚܘ̈ܡܬܐ ܡܬܠܬܠܬܐ:
ܕܐܝܟ ܐܢܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܫܟܚܐ ܚܕ ܐܘ ܐܡܪ. ܐܘ ܡܕܡ
ܐܚܪܝܢ ܕܝܢ ܗ̇ܢܝܢ ܕܟܠ ܚܕ ܘܗܢܐ ܗܝ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܗ̇ܘ̈ܝ
ܥܩܪ̈ܐ ܡܠܝܠܘܬܐ ܘܡܬܠܬܐ. ܠܝ ܕܝܢ ܢܛܪ ܕܠܐ ܘܡܕܡ
ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܢܝܢ ܕܟܠ ܚܕ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܡܠܬܐ
25 ܕܗܢܝܢ ܕܓܘܐ. ܐܠܐ ܘܡܛܠ ܦܣܩܬܐ ܕܗܠܝܢ ܘܢܘܚܡܐ.
ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܗܢܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܦܣܩ̈ܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܘܕܗܢܐ
ܟܠܗ ܕܟܠ ܢܦܩܬܝ: ܕܐܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܓܠܝܘܬ
ܚܙܝ ܕܐܟ̈ܪܐ: ܕܠܝ ܡܠܘ̈ ܐܘ ܓܝܪ ܕܠܝ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܡܬܪܥܘ ܘܠܡܐܡܪ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܦܣܝܢ ܒܣܘܪܗܒܐ
30 ܦܣܩܐ: ܚܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܒܗܢܐ ܛܘܪܐ ܘܒܗܣܒܐ.
ܐܘ ܓܝܪ ܒܗܝ ܠܐ ܫܬܘܬܐ ܟܠ ܡܕܡ ܙܕܩ ܠܡܐܡܪ.

ܘܠܡܣܟܢ̈ܐ. ܕܡܫܠܡܬܐ ܗ̇ܝ ܚܕܐ ܒܟܠܗ̇ ܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܘܠܡܣܟܢܝ ܟܠܗܘܢ ܐܘ ܒܪ ܠܐܢܫ̈ܐ. ܗܢܝܢ ܠܚܝܦܘܬܐ
ܕܠܒ̇ ܘܠܦܪܘܬܐ. ܘܟܠܠܐ ܐܚܝ̈ ܘܟܐܝܡܟܐ. ܒܢܝ̈
ܒܪ ܘܟܐܢ̈ܫܝ ܡܬܬܒܥܐ. ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܚܝ̈
5 ܘܡܠܝ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܘܕܐܢ̈ܫܐ ܐܣܦܩܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܒܬܐ
ܕܚܫ̈ܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܢܦܫܝ ܘܠܗܘܢ ܠܗܬ ܢܦܝܩܘܬܐ* *f. 71 r°.
ܕܡܘܠܦܢܐ ܘܡܕܒܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܡܘܬܐ* *p. 409.
ܒܢܦܫܝ ܚܫܐ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܠܗܬ ܦܫ ܕܢܗܐ ܕܡܚܠܐ. ܘܫܕܪ ܠܝ
ܡܢ ܐܚܫ ܕܬܘܟܠܢܐ ܘܫܪܪܐ: ܟܠ ܡܐܢ̈ܐ ܘܢܩ̈ܦܬܐ
10 ܘܟܬܒ̈ܐ ܕܠܘܬܗ. ܘܗܘܐ ܟܬܒܬ ܠܗ ܕܢܫܕܪ. ܫܕܪ ܠܝ ܕܝܢ
ܘܣܘܦܪ̈ܐ ܕܠܘܬܗ. ܘܟܠ ܢܩ̈ܦܬܐ ܕܡܫܕܪ ܐܢܬ ܟܬܘܒ
ܐܚܝ ܠܝ ܒܟܬܒܐ ܚܕܐ ܚܕܐ. ܐܢܬ ܗ̇ܘ ܒܪ ܢܫܫܗܘܢ
ܢܐܕܝܢ. ܗܘܘܬ ܫܪܪ ܒܡܪܢ. ܐܘܕܥܢܝ ܡܕܝܢܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܪ̈ܒܝ ܦܬܝܘܢ. ܢܠܐ ܟܠܝܢ. ܐܦ̈ܪܝܬܐ ܕܠܘܬ ܪ̈ܒܝ
15 ܦܬܝܘܢ. ܐܘ ܠܐ ܢܗܒ ܐܢܐ ܐܢܒܠܐ ܐܟܪ: ܫܕܪ ܐܝܟ
ܠܘܬܗ ܒܦܠܐܝܬ ܕܠܐ ܬܟܘܪ. ܘܐܘܕܥܝܢܝ ܟܠ ܟܠ
ܣܘܟ̈ܠܐ ܕܠܘܬܝ. ܘܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܣܣܛܣ ܘܠܐܢܒܠܐ
ܐܬܡܠܘ. ܘܡܢܐ ܚܒܪܐ ܕܕܝܫܒ ܡܢܝܪܬܐ ܘܐܢܒܠܐ
ܢܬܝܒ. ܘܠܐ ܬܦܣܘܩ ܚܫܝ̈ܢ ܡܢ ܠܘܬܟ܀ ܚܠܬ ܚܠ
20 ܡܠܟܐ ܘܕܢܚܐ ܬܠܬܐ ܢܩܝܡ ܒܬܪ ܫܢ̈ܝܐ ܒܫܘܠܡܗ
ܕܬܫܪ ܡܪܢ. ܘܐܬܦܚܠܬ ܡܢܗ ܫܢܐܝܬ ܘܦܪܝܫܐܝܬ.
ܘܦܩܕ ܟܠܗ ܙܘ̈ܐ ܬܡܢܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܕܢܩܘܬ ܡܢܪ,
ܦܬܘܢ. ܘܡܕܒܠ ܠܐ ܫܡܠܝܢ ܠܝ. ܘܗܘ ܗܝ ܡܠܟܝܢ
ܐܫܡܠ ܠܡܕܝܢܬܐ. *ܐܢܬ ܠܘ ܕܝܢ ܬܪܒܝܬܐ ܒܬܪܗ *f. 71 v°.
25 ܠܡܫܡܠܘ. ܠܦܫ ܕܢܗܐ ܕܐܡܪܘܢ ܐܡܪ ܠܗ ܕܠܐ ܢܗܡܟܐ
ܒܡܚܝܬܘܬܗ. ܗܟܢܐ ܘܠܦܫ ܕܢܗܐ ܕܡܢܪ, ܢܗܡ ܕܢܫܕܪ
ܘܠܝܬܗ ܘܡܕܡ ܕܟܬܒܬ ܠܗ. ܐܓܪܬܐ ܕܡܦܪܣܘܢܝܐ
ܘܕܫܡܥܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܟܝܫ ܢܫܬܕܪܘܢ ܒܝܕ
ܦܬܝܐ ܕܐܘܠܝܢ ܠܒܪܝܫܗܘܢ. ܢܠܐ ܟܠܘ܀

ܕܝܠܗ ܕܒܗ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܢܬܢ ܦܛܪܘܢ ܀
ܠܢܬܢ ܦܛܪܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܦܢܐ: ܦܝܣܛܐܟܣܘ ܫܠܡܐ
ܡܚܒܢ ܫܠܝܚܝܢ ܓܐܠ ܀
ܠܐ ܢܪܓ ܐܢܐ ܘܠܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܐܝܠܝܢ
5 ܕܒܗܝܢ ܚܕ̈ܪܐ ܐܬܬܚܝܕ ܒܟܠ ܒܡܫܒܚܐ ܕܐܬܦܪܫܝܢ ܐܚܘ̈ܢ.
ܘܠܐ ܠܒܢܝܐ ܕܝܠܝܢ ܘܫܪܝܢܘܗܝ ܕܒܗܝܢ ܚܕ̈ܪܐ. ܕܡܫܒܚܐ
ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܢܒܥܐ ܒܠܒܐ ܒܢܦܫܬܢ. ܐܝܢܘ ܕܝܢ ܟܢ
ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܥܡܗ ܘܠܦܘܠܘܣ ܒܟܬܒܗ
ܐܡܪ: ܐܝܠܝܢ ܕܒܕ̈ܒܪܐ ܫܦܝܪܐܝܬ ܐܘ ܟܢ ܡܦܠܚܢܐ
10 ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܪܒܐ ܟܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܩܢܝܢ
ܠܢܦܫܗܘܢ ܘܡܚܝܠܐ ܒܠܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܠܫܪܒܐ
ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܒܝܬܗܘܢ ܚܙܐ ܐܢܐ. ܡܛܠܗ ܕܝܢ ܟܢ
ܠܗ *ܒܠ ܒܡܫܒܚܐ ܕܐܬܦܪܫܝܢ *ܐܚܘ̈ܢ ܐܬܬܚܝܕ ܠܘܬ ܚܕ̈ܪܐ.
ܐܠܐ ܒܟܠ ܕܒܝܬܐ ܕܡܫܒܚܬܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܕܠܐ
15 ܡܕܡ ܟܢ ܢܦܠܘܬܗ ܕܒܡܫܡܫܢܐ ܬܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ: ܠܗܘ
ܕܦܘܠܘܣ ܟܢ ܫܬܬܐܝܬ ܘܠܝܢ ܒܠ ܡܟܒܠ ܘܟܢ ܡܟܒܪ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܟܠ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܢ. ܠܗ
ܕܝܢ ܒܫܬܬܘܬܐ. ܘܠܐ ܠܘܬ ܒܠܒܐ ܘܠܐ ܒܒܠܒܢܐ ܗܕܐ
ܗܕܐ. ܒܗܕܐ ܟܝ ܕܝܢ ܘܐܦܠܐ ܕܐܬܬܚܝܕ ܒܗܝܢ ܚܕ̈ܪܐ
20 ܢܒܝܐ. ܐܠܐ ܦܘܠܘܣ ܟܢ ܐܒܘܗ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܝܢ ܡܟܠ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܟܢ ܢܗܘܐ ܐܝܬ. ܫܪܒܐ ܟܢ ܟܢ ܗܘܐ:
ܐܟܘܬ ܕܬܪܝܢ ܪܒܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܚܕ̈ܪܐ ܒܬܫܡܫܬܐ.
ܐܟܘܬ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܟܢ ܢܬܒܥܝܢ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܫܪܝܐ ܢܦܫ.
ܗܢܝܢ ܠܐ ܒܬܐܡܪܐ ܒܪܘܚܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܗ ܠܦܝܠܝܦܘܣ
25 ܟܢ ܘܠܦܘܠܘܣ: ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܦܪܝܐ
ܐܝܬ ܦܘܠܚܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ: ܐܦ ܟܢ ܗܘܝܘ ܡܛܝܒܐ ܒܗܝܢ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܫܪܝܐ ܠܗ̇ ܕܠܐ ܙܒܢ ܬܪܝܢ ܐܚܘ̈ܢ ܠܡܫܡܫ
ܬܫܡܫܬܐ. ܐܟܡܐ ܕܒܬܫܒܝܚ ܒܬܪܝܢ ܒܗܘ ܒܡܟܠܬܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ: ܠܗܢ ܒܠ ܒܠܗ ܠܐܝܟ ܡܟܬܒ
30 ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܬܚܝܕ ܐܢܫܝܢ ܠܘܬ ܡܡܠܠܐ *ܕܗܘܝܢ ܕܡܫܪܝܢ

*p. 410.
*f. 72 r°.
*f. 72 v°.

ܐܬܬܚܝܡ. ܘܠܐ ܒܗ̇ܝ ܕܒܫܘܒܚܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܟܝ̈ܢܐ. ܘܠܐ
ܒܗ̇ܝܢ ܕܐܡܪܐ ܕܩܢܘ̈ܡܐ ܕܐܬܚܫܒܘ. ܐܦ ܕܝܢ ܡܦ̈ܠܐܐ
ܕܡܫܬܚܠܦܬ ܠܒܘܫܐ ܗ̇ܘ ܦܘܢܩܝܢ ܕܒܐܘܣܘܣܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܝܢ ܬܘܒ ܘܒܠܐ ܒܗ̇
5 ܚܕ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ: ܠܬܪܝܢ ܓܝܪ ܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܢܫܟܚܘܢ
ܫܪܐ ܐܢܬܬܐ: ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܕܠܐ ܢܦ̈ܩܘܢ ܠܚܕ
ܦܓܪܐ: ܗ̇ܘ ܐܝܟܐ ܕܡܚܝܡ ܠܒܘܫܐ ܗ̇ܘ ܢܦܫܐ
ܕܬܠܬܡܒܐܐ ܘܬܡܢܝܬܒܥܣܪ. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܗܕܡܝ
ܘܠܦܝܢ ܕܐܬܚܙܘ ܐܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܣܓ̈ܝܐܐ ܡܛܠ ܦܘܠܡܘܣܐ
10 ܕܗܠܝܢ ܐܘ ܗܘܝ ܕܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܬܬܚܝܡ.
ܐܦ ܕܝܢ ܡܩ̈ܠܐܐ ܕܬܘܕܝܬ ܠܪܒܐ ܒܫܠܝܡܘ ܘܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܘܕܘܪܘܣ ܦܪܐ ܐܝܬ: ܠܐ ܓܝܪ ܢܕܝܢܐ ܠܝ ܚܬܝܬܘܬܗ
ܕܡܠܬܐ: ܠܡܕܒܪ ܙܕܩ ܘܐܦ ܬܘܒ. ܕܪܒܐ ܓܝܪ ܒܫܠܝܡܘ
ܕܥܒܕ ܥܠ ܗܕܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܬܐ ܒܦܫܝܢܐ ܕܝܘܕܘܪܘܣ:
15 ܚܕ ܓܒܐ ܒܗ̇ ܚܕ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ. ܘܫܠܦ ܡܢܘܢܐ
ܥܠܝܫܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܦܩܕ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܫܬܘܬܦ
ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܟܝ̈ܢܐ: ܗ̇ܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬ ܓܝܪ *ܒܓܘ *ܥܠܝܬܐ ܒܝܕ *p. 411. *f. 73 r°.
ܡܠܟܘܬܗ ܐܬܝܗܒ: ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܒܓܘ ܒܦܫܝܢܐ ܦܘܣܝܕܘܢܝܘܣ
ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܫܬܪܪ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܘ
20 ܡܫܬܟܚܢܐ ܕܦܠܝܓܘܬܐ ܗ̇ܘ ܫܒܒ ܬܪ̈ܬܝܢܬܐ:
ܘܫܠܛܘܗܝ ܕܠܗ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܒܦܫܝܢܐ ܕܝܘܕܘܪܘܣ: ܚܕ ܫܠܦ
ܕܝܘܕܘܪܘܣ ܓܝܪ ܡܢ ܒܪܘܫܐ ܫܒܩ: ܥܠ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܪܒܒ
ܢܒܠܐ ܥܠ ܕܝܘܕܘܪܘܣ ܠܐܪܥܐ ܫܘܚܐ ܕܡܦܠܓܢܘܬܐ
ܒܦܫܝܢܐ. ܐܡܪܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܪܒܘܬ ܫܡܥܬܝܢ ܠܡܐܠܦ
25 ܡܢܗ ܓܝܪ ܐܠܦܬܐ ܗ̇ܝ ܕܥܒܕ ܒܫܠܝܡܘ ܠܕܝܘܕܘܪܘܣ.
ܕܝܘܕܘܪܘܣ ܕܝܢ ܠܗܘܬ ܪܒܐ ܒܫܠܝܡܘ ܘܠܐ ܡܕܡ ܥܒܕ
ܥܠ ܗܕܐ. ܐܘ ܥܒܕ ܓܝܪ: ܠܐ ܕܝܢ ܫܒܩܝܢ ܠܝ ܗܢܝܢ
ܕܥܒܕ. ܐܠܐ ܢܛܠ ܓܝܪ ܕܥܒܕ ܐܝܕܐ ܡܢܗܝܢ ܦܠܐ
ܗܘܐ ܕܢܬܘܒ ܝܬܝܪ ܒܫܠܝܡܘ ܕܝܘܕܘܪܘܣ. ܐܪܐ ܕܘܟܡ
30 ܠܡܫܡܥ ܬܪ̈ܬܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܘ ܗ̇ܝ ܕܒܫܘܒܚܐ ܠܡܫܒܠ
ܗܕܐ ܡܬܬܫܡܫܐ. ܘܐܦ ܓܝܪ ܗ̇ܝ ܡܕܝܢܬܐ ܢܐܡܪ

ܐܡܪ܆ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܡܘܒܠ ܡܕܝܢܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ
ܘܦܘܠܡܘܣܘܢ ܡܐܟܠ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܢܫܡܥ ܗܕܐ ܥܠ
ܕܣܘܪܝܢܘܣ ܕܫܪܝܪܐ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ ܘܟܐܒ. ܗܘ
f. 73 v°. ܦܛܪܝܪܟܐ *ܕܝܢ ܥܠ ܕܫܠܝܚܐ ܘܡܐܟܠ ܟܐܦܐ. ܐܘ ܠܡܢ
5 ܟܕ ܠܐ ܢܕܥ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܦܐܟܠ ܗܘܐ ܠܡܘܒܠܗܘܢ܆
ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܝܢ ܪܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܘܬ ܢܒܝܘܬܐ
ܐܒܗܬܐ ܘܬܫܒܚܬܐ. ܗܝ ܕܫܒܝܪܬܐ ܗܝ ܘܠܐ ܐܬܪܓܫܬܐ
ܠܘܬ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܟܕ ܠܐ ܢܕܥ ܗܘܐ
ܦܐܟܠ ܗܘܐ ܠܡܘܒܠܗܘܢ܆ ܘܟܕ ܗܘ ܕܬܪܝܢ ܕܝܢ
10 ܕܣܘܪܝܢܘܣ ܗܘ ܪܒܐ ܢܦܠܬ ܠܗ ܦܠܓܘܬܐ ܕܣܕܟܬܐ
ܘܕܫܒܒܘܬܐ: ܒܡܫܝܚܝܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܘܒܐܪܥܝܐ. ܗܘ
ܓܝܪ ܕܐܡܒܪ ܥܠ ܕܣܘܪܝܢܘܣ ܕܐܝܟ ܕܒܚܪܝܢܐ ܠܘܬ
ܒܫܠܝܡܘ ܒܬܠܬ ܗܕܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܟܕ ܢܗܒ ܗܘܐ
ܐܬܪܐ ܒܐܒܕܬ ܬܪܬܝܢ ܐܝܟ ܠܒܗܢܒ܆ ܠܒܫܠܝܡܘ
15 ܟܕ ܗܘ ܒܡܒܒܐ ܢܗܝܪܐ ܕܒܕܬܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܫܠܝܚܝܐ
ܘܕܬܫܒܚܬܐ ܕܗܠܝܢ ܚܒܪ. ܠܣܘܪܝܢܘܣ ܕܝܢ ܕܠܡܘܒܠܐ
ܘܒܬܫܒܚܬܐ ܕܗܠܝܢ ܦܐܟܠ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܟܕ ܐܝܟ
ܬܫܒܚܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܥܠܐ ܘܦܪܝ ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܗܒ ܬܪܬܝܢ
p. 412. ܐܝܟ܆ ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܗܠܝܢ ܦܩܕ: *ܕܘܟ
20 ܬܪܬܝܢ ܐܝܟ ܠܒܗܢܒ. ܐܦ ܕܝܢ ܫܒܝܪܬܐ ܗܝ ܗܕܐ
ܥܠ ܕܣܘܪܝܢܘܣ: ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܒܐܒܪ ܐܠܐ ܘܠܒܬܪܟܢ܆
f. 74 r°. ܠܐ ܐܪܐ ܟܕܝܢ ܥܒܕ ܗܘܐ *ܕܣܘܪܝܢܘܣ ܠܘܬ ܒܫܠܝܡܘ܆
ܕܘܟ ܕܢܗܒ ܬܪܬܝܢ ܐܝܟ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܫܬܬܐܝܬ ܦܩܕ
ܐܝܟ: ܕܐܦ ܠܒܫܝܐ ܐܝܟܢ ܕܗܘ ܕܢܒܬܘܒ ܥܠ ܗܕܐ
25 ܕܣܘܪܝܢܘܣ ܡܕܒܪܢܬ. ܢܬܠ ܠܡܢ ܕܗܘܬ ܗܝ ܕܠܐ ܗܘܬ.
ܘܦܠܓ ܗܘܐ ܒܬܪܝܢ ܕܣܘܪܝܢܘܣ ܒܚܘܣ ܕܝܢ ܒܫܠܝܡܘ
ܐܬܢܗܒ. ܒܢܠܦ ܗܘܐ ܠܗܝܢ ܠܒܢܝܐܢܬ ܘܡܫܠܦ.
ܐܝܟ ܠܡܢ ܠܐ: ܗܘ ܕܠܬܗ ܦܫܝܩܐ ܕܝܠܗ ܒܟܬܒ ܗܘܐ.
ܘܐܝܟ ܕܠܦܣܩܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܠܬܘܪܓܡܐ. ܐܦ ܕܝܢ
30 ܬܐܣܘܪܝܢܘܣ ܗܘ ܠܒܦܠܓܗ ܪܒܐ ܕܒܕܬܐ: ܗܘ ܢܒܟܐ
ܕܣܒܒܬܐ ܘܬܫܘܒܚܐ: ܠܐ ܐܬܒܢܝ ܘܐܬܒܠܣܡ ܬܘܪܓܡܐ

ܕܡܟܝܟܘܬܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܝܢ ܗܘ ܓܒܐ ܠܟܠ ܦܘܠܓܝܢ
ܦܠܓܘܬܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ: ܒܠܠܬܐ ܐܝܕܐ ܕܗܝ ܕܢܣܛܘܪܝܐ
ܡܬܥܒܕܐ ܗܘܬ: ܘܗܕܐ ܟܕ ܦܠܚ ܬܠܡܝܕܐ ܘܡܡܫܡܫܢܐ
ܕܗܘܢܗ̈ܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ· ܒܒܝܬܐ ܐܪܐ ܢܬܐܪܝܬ
5 ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܕܝܢ ܒܫܠܝܘܬ: ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܩܒܠ
ܬܘܪܓܡܐ ܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܡܟܫܦܢܘܬܐ. ܘܗܐ ܟܕ ܦܠܒ
ܗܟܢ ܥܘܠܦܐ ܒܝܬ ܗܘܢܐ ܘܬܐܘܪܝܣ ܕܡܠܐ ܒܬܟܝܬܐ
ܠܦܘܢܐ ܘܠܬܫܘܒܚܬܐ ܕܐܝܟ ܕܗܘ [1] ܐܬܬܫܝܡܘ. ܗܢܘܢ
* ܟܕ ܠܗ ܕܦܠܛܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܝܢ ܕܡܟܬܒܢܐ ܐܬܬܫܝܡܘܢ. f. 74 v°.
10 ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܙܒܢܗ ܢܕܒܪܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܦܘܢܐ ܘܕܬܫܘܒܚܬܐ ܟܠ ܟܠܗ ܕܠܐ ܘܒܢܝܢܐ ܐܬܬܫܝܡ.
ܐܬܬܫܝܡ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܟܕ ܕܒܗܝܢ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܗܘ ܪܒܐ
ܐܬܒܣܡ. ܕܟܠܬܐ ܕܦܘܢܐ ܒܪ̈ܬܝܢܐ ܘܬܫܘܒܚܬܐ. ܐܝܠܝܢ
ܕܠܐ ܐܢܫ ܥܠܝܗ̇ ܐܢܬ ܕܗܘܐ ܕܢܚܒܒ ܐܢܝܢ. ܗܢܝܢ ܕܝܢ
15 ܕܒܗܝܢ ܐܬܦܪܫ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܗܘ ܪܒܐ ܕܒܡܠܬܐ
ܕܦܫܝܩܐ ܕܒܬܟܬܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܕܗܝ ܕܠܐ ܐܣܬܪܐ
ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܥܠܡ ܒܡܬܒܐ ܐܘ ܢܛܠ. ܐܝܟ
ܡܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܠܡܚܫܐ ˹ܠܐܒܗ̈ܝܢ[2] ܡܕܒܪܢܐ. ܕܒܕ ܦܠܒ
ܐܫܠܡܘ ܐܝܟ ܕܗܘ ܠܦܘܬܠܐ ܘܠܡܘܢܐ. ܐܠܐ ܗܢܘܢ
20 ܕܒܬܪܝܢ ܢܬܪ ܢܬܬܐܝܬ ܒܠ ܗܠܝܢ ܐܬܬܫܝܡܘ. ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܠܘ ܒܕ ܚܣ ܡܬܦܠܣ *ܐܢܐ ܠܡܫܡܠܘ p. 413.
ܕܐܬܬܦܠ ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܗܘ ܪܒܐ: ܐܘ ܒܗܢܝܢ
ܕܢܒܠܬܐ ܐܘ ܒܗܢܝܢ ܕܦܠܘܣܘܦܘܬܐ. ܐܡܪܬ ܠܢܐ ܡܕܡܢܬ.
ܕܢܬܠ ܕܗܘܬ ܗܝ ܕܠܐ ܗܘܬ. ܕܠܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܐܘ ܢܦܠ
25 ܬܘܒ ܪܥܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ: ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܗܘ ܕܒܒܠ
ܐܬܘܗܝ، *ܪܒܐ ܘܢܨܝܚܐ. ܡܕܒܪܬ ܟܕ ܠܒܪ ܡܫܡܪܐ ܠܗ f. 75 r°.
ܠܒܫܠܝܘܬ ܡܢܝܢ. ܐܡܪ ܠܒܪ ܒܐܠܦܘܬܐ ܗܝ ܕܠܘܬܗ
ܕܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܪܒܐ ܗܒܢܐ. ܒܫܒܬܪܐ ܠܗ ܠܡ ܕܐܢܫ
ܐܘܡܢܐܝܬ ܦܪܘܦܐ ܕܠܝܢ ܠܒܫ. ܘܡܒܢܐ ܓܒܐ

[1] C addit ܣܡ. — [2] C : ܐܠܐ ܒܗܝܢ.

ܠܡܬܗܝܡܢܘ ܝܘܒܠܐ ܕܢܚܒ ܢܦܫܗ ܠܫܥܒܕܘܬܗ. ܒܡܕܝܢܬܐ
ܓܝܪ ܫܬܬܐܣܬ ܚܒܒ ܕܩܕܡ ܒܪܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܪܒܐ
ܒܗܠܝܢܘܣ: ܣܠܩ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܕܝܘܕܘܪܘܣ. ܐܦ
ܐܪܐ ܘܠܐ ܬܫܘܬ ܪܫܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܢܒܕܘܢ، ܐܢܫ
5 ܠܒܗܠܝܢܘܣ: ܕܡܫܬܒܒ ܗܘܐ ܠܫܦܝܪܐ ܐܘ ܠܡܗܝܡܢ
ܒܐܦܐ ܕܕܝܘܕܘܪܘܣ: ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܠܢܠܝܢܘܣ ܐܦܠܐ
ܠܘܠܝܘܣ ܡܬܦܩ ܐܫܬܦܪ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܐܢܬ ܠܝ ܩܫܡܐ
ܓܘܐ ܠܡܬܗܝܡܢܘ ܒܟܠ ܡܕܡ ܟܠ ܡܕܐ: ܬܐܘܕܘܪܘܣ
ܗܘ ܪܒܐ ܘܡܦܠܓܢܐ ܘܡܒܕܒܕܢܐ ܒܝܬ ܘܒܡܒܝܢܘܬܐ.
10 ܐܡܪ ܓܝܪ ܒܡܬܠܐ ܕܠܡܐ ܗܘ ܕܦܪܐ ܠܗ ܕܓܒܝܪܘܬܐ
ܕܕܘܒܪܐ: ܒܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܬܠܬܐ: ܠܐܦܝ ܚܘܠܡܗ
ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܬܝܪ ܣܡܝܪ. ܒܗ ܦܐܡ ܕܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܡܠܦܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܗܝܡܢܐ ܡܛܠ ܓܒܝܪܘܬܐ ܕܕܘܒܪܐ. ܐܝܠܝܢ
ܕܝܢ ܒܫܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܓܠܝܢܐ ܡܛܠ ܒܫܘܬ ܫܘܒܚܐ
15 ܘܫܒܝܪܘܬ *ܕܕܘܒܪܐ ܗܢܘܢ ܒܡܫܒܚܐ ܢܦܫܪܐ ܕܒܝܫܬ *f. 75 v°.
ܦܠܘܣܘܣ ܘܕܝܘܕܘܪܘܣ. ܒܠܗ ܓܝܪ ܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܬܠܬܐ
ܒܪܝܪ ܡܠܝܠ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܠܦܝܢܘܬܗܘܢ ܕܦܠܘܣܘܣ
ܘܕܝܘܕܘܪܘܣ ܡܒܬܒ ܠܗ: ܐܒܕܢܐ ܕܡܬܢܒܒܐ ܕܝܢ ܪܫܗ
ܕܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܬܠܬܐ ܘܕܝܢ ܫܘܪܝܗ ܕܗܘ ܕܐܪܒܥܐ
20 ܡ̈ܠܐ ܕܡܠܝܢ ܡܕܡ ܒܪܘܡܐ ܩܝܠܝܩܝܐ ܣܠܩ ܕܝܘܕܘܪܘܣ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ ܕܒܬܪܝܢ ܒܬܪܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܡܢ
ܡܢܘܢܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܐܒܗܬܐ ܕܟܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܢܫ̈ܝܢ
ܠܡܫܒ ܘܡܦܪܓܠܝܢ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܛܪܬܐ ܫܒܝܚܝܢ
ܠܡܬܬܚܫܚܘܬܗܘܢ ܕܐܝܟ ܕܗܫܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܘ ܠܒܗܠܝܢܘܣ
25 ܬܢܝܢ ܘܠܕܝܘܕܘܪܘܣ: ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܝܫܬ ܪܒܝܢ ܦܪܐ ܐܝܬ
*ܡܦܩܐܐ ܕܡܫܒܚܘܬܢ: ܐܒܕܢܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܬܢܝܢ ܗܒܠܐ *p. 414.
ܒܢܘܗܝ ܕܝܢ ܐܫܬܪܫܬ ܒܦܫܗܝܢ ܠܗ، ܕܐܝܬܝܬܐ ܠܟ
ܥܠ ܫܠܘ ܠܐ ܬܗܘܐ ܘܬܬܒܥܐ ܠܗ: ܘܬܬܓܠܐ ܦܪܨܘܦܗ
ܥܠܝܗ ܒܢܫܗ: ܠܡܕܒܪ ܙܕܩ ܘܐܦ ܬܢܝܢ: ܕܠܘ ܠܡܩܒܠ
30 ܫܪ̈ܒܐ ܐܬܚܪܘ ܡܠܦܢܐ. ܐܠܐ ܢܗܘܝܢ ܬܢܝܢ ܗܘ ܕܒܝܫܬ
ܪܒܝܢ ܫܘܒܠܐ ܡܦܩܡ ܕܡܠܬܐ ܠܦܘܬ ܒܪܐ ܢܡܘܣܐ.

ܠܒ̈ܢܘܗܝ ܓܝܪ ܕܬܫܥܬ ܢܒܝܘܬܐ ܐܡܪ ܕܢܦܩܘ *ܠܗܘܢ *f. 76 r°.
ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܚ̈ܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ: ܘܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܐܘܪܫܠܡ
ܗܘܘ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܢܬܗ ܡܢ ܕܝܢ ܒܪܘ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܘܦܩܗ̈:
ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܝܢ
5 ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܝܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܠܦܘܬ ܫܬܬܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܦܫܘܛܗ̇ ܠܡܠܬܐ. ܒܪ ܒܠܐܝܬ ܦܫܘܛ ܕܠܐ
ܐܢܫ ܢܗܘܒ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܚ̈ܘܗܝ. ܘܐܦܠܐ ܓܝܪ ܙܕܩ ܕܬܬܓܠܐ
ܠܝ ܬܘܩܦܬܐ ܗܿܝ ܕܒܚܝ̈ܢܘܗܝ ܕܒܫܘܠܡ ܦܬܓܡܐ
ܐܬܬܘܩܦܬ: ܐܡܪܬܐ ܕܒܚܝ̈ܢܘܗܝ ܕܡܢ ܠܐ ܙܕܩ ܕܢܫܡܥ:
10 ܒܬܪ ܕܒܬܪܗ ܕܝܢ ܙܕܩ ܕܢܫܡܥ. ܡܕܡܢܬ ܕܡܢ ܓܝܪ ܡܬܓܠܠ
ܕܓܠܝܐܝܬ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܫܪܝܘ ܕܦܫܩܘ ܕܠܐ ܢܬܓܠܠܐ
ܦܘܪ̈ܣܝܗܘܢ ܗܘܐ ܙܘܓܐ. ܐܝܟܘ ܕܝܢ ܗܒܝܠ ܕܐܢܫ
ܢܓܥܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܕܐܚܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ: ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܕܝܢ
ܐܚܬܐ ܗܿܝ ܕܡܒܪܝܬܗ ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪܬ: ܐܚܬܗ ܐܚܘܗܝ
15 ܡܢ ܢܓܥܐ ܕܢܫܡܥ ܒܥܠܡܐ: ܗܘ ܕܡܒܪܝܬܗ ܕܐܚܘܗܝ ܒܪܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܗܿܝ ܕܫܒܝܪܬܐ ܗܝ ܘܠܐ ܢܒܘܣܝܬܐ.
ܕܡܒܪܝܬܐ ܕܝܢ ܕܐܢܫ ܐܚܬܗ ܐܚܘܗ: ܢܠܦܝܢ ܡܕܡܢܬ
ܡܢ ܟܕ ܢܒܘܣܐ ܗܘ ܒܬܘܠܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ
ܡܒܝܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܬܘܪܣܝܐ ܒܪ̈ܓܠܝܢ: ܐܝܟ ܘܐܚܬܗ
20 ܘܠܐ ܟܗܬܝܢ. ܘܐܚܬܗ *ܕܐܝܟ ܡܪܗ: ܠܗ̇ ܕܒܬܪ *f. 76 v°.
ܕܒ̈ܢܐ ܐܦܢ̈ܝܐ ܢܒܥܘܗ ܒܙܘܓܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܡܦܪܐ
ܕܡܫܒܐ ܐܡܪ. ܐܝ ܬܗܘܐ ܒܠܝܒܘܬܐ ܒܬܘܠܬܐ
ܕܡܒܝܐ ܠܓܒܪܐ: ܘܢܫܒܩܗ ܓܒܪܐ ܐܚܪܢܐ ܒܫܘܠܐ
ܘܢܕܒܪ ܒܒܬܗ: ܢܓܡܪܗ ܐܢܘܢ ܒܒܐܦ̈ܐ ܘܢܒܥܘܬܘܢ.
25 ܒܠܝܒܘܬܐ ܒܠ ܕܠܐ ܒܓܢܬ. ܘܓܒܪܐ ܒܠ ܕܢܓܒ ܐܚܬܬ
ܫܒܪܗ. ܘܐܚܬܬ ܫܒܪܗ ܡܪܗ ܠܡܒܪܝܬ ܫܒܪܗ. ܒܬܪܝܢ
ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܘ̈ܗܝ ܕܓܒܪܐܝܠ ܡܠܐܟܐ ܕܠܘܬ ܢܘܣܦ.
ܠܐ ܠܡ ܬܕܥܠ ܠܡܫܝܚܐ ܠܡܪܝܡ ܐܚܬܟܝ. ܘܬܘܒ
ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܒܡܫܒܪ ܘܐܡܪ. ܘܡܪܝܡ ܠܡ *ܠܐܚܬܬܗ *p. 415.
30 ܘܠܐ ܫܒܪܗ. ܘܗܘܐ ܒܪ ܓܒܪ ܒܬܘܡ ܠܐ ܫܒܪܗ
ܓܒܪܐ. ܡܪܝܡ ܡܒܪܝܬܗ ܕܐܢܫ ܐܚܬܗ ܕܐܢܫ ܐܚܬܗ.

ܘܐܦ ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܘܐܦ ܠܐ ܐܘܪܚܐ.
ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܗܘ ܕܒܗܘܢ¹ ܡܬܬܣܒܪܝܢ ܐܠܗ̈ܐ:
ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܘܡܫܬܪܝܬܐ: ܐܘܪܚܐ ܠܗ ܕܝܢ ܕܒܗ.
ܗܝ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ: ܠܗ ܕܝܢ
5 ܝܕܝܥܐ ܗܝ ܒܗܝ. ܕܝܢ ܡܬܦܪܫܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܘܐܠܗܘܬܐ. ܕܠܝܕܝܥܐ ܕܝܢ ܡܬܦܠܣܦܐ ܘܠܐ ܠܝܕܝܥܐ ܡܬܬܣܒܪܐ
f. 77 r°. ܐܠܗܐ: ܘܒܗ ܡܬܦܠܣܦܐ ܘܠܐ *ܒܝܕܝܥܐ ܡܬܬܣܒܪܐ ܢܟܣܝܐ
ܐܠܗܐ. ܘܡܠܦܢܐ ܠܝ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܕܡܠܦܢ ܡܫܬܘܕܥܝܢ
ܐܘܪܚܐ: ܘܡܠܦܢܐ ܗܘ ܕܡܠܦܢܐ ܢܦܫ ܡܫܬܡܠܝܐ.
10 ܘܡܫܪܝܐ ܬܘܒ ܕܠܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ:
ܕܗܝ ܕܢܦܫ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܗ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ.
ܘܡܠܦܢܐ ܕܡܠܦܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ
ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܗ: ܠܐܠܗܘܬܐ
ܐܢܫܘܬܗ ܠܒܪ ܢܦܫ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܬ: ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ
15 ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐܢܫܘܬܗ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܠܢܦܫܐ. ܢܦܫܗ
ܠܒܪ ܐܢܫܘܬܗ. ܘܠܐ ܠܒܪ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܠܕܝܢ ܐܢܫܝܢ.
ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܠܒܪ ܠܒܪܢܫܐ: ܦܓܪܐ ܡܢܦܫܐ
ܘܡܫܡܠܝܐ ܠܢܦܫܐ. ܚܠܦ ܠܒܪ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ
ܡܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܬܚܙܝܬ ܐܘ ܡܬܚܙܝܐ: ܬܘܒ
20 ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܢܫܘܬܗ ܘܬܘܒ ܒܠܒܘܫܐ ܕܒܟܠ ܐܠܗܐ:
ܕܡܠܦܢܐ ܕܢܦܫܗ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܡܠܝܐ: ܢܦܫܗ ܕܐܢܫܐ
ܕܒܢܝܐ ܘܡܫܡܠܝܐ: ܕܒܗܝ ܠܡܫܡܠܝܐ ܕܡܠܦܢܐ. ܒܗ ܕܝܢ
ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܕܡܠܦܢ ܬܘܒܐ: ܘܡܬܬܣܒܪ
ܕܝܢ ܒܢܦܫܐ ܕܐܝܟ ܡܠܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܡܠܟܐ
f. 77 v°. 25 ܬܘܒܐ ܕܡܫܡܠܝܐ: ܬܘܒ *ܒܠܒܘܫܐ ܐܢܫܘܬܗ ܕܒܟܠܗ
ܐܠܗܐ: ܘܢܦܫܐ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܐܢܫܘܬܗ ܕܐܠܗܐ:
ܗܘ ܕܡܠܦܢܐ ܕܒܠܒܘܫܐ ܒܢܦܫܐ ܢܦܫܗ ܘܬܘܒܐ ܠܡܫܡܠܝܐ
ܕܐܢܫܐ. ܢܒܠܘܗ ܠܒܪ ܒܠܡܫܬܘܕܥ ܗܘ ܠܒܪ ܕܝܢ
ܢܦܫܗ ܐܢܫܘܬܐ ܘܢܦܫܗ ܐܢܫܘܬܐ: ܠܐܠܗܐ ܐܢܫܐ

¹ ܕܠܗܘܢ (?).

ܕܪܘܚܐ ܒܐܦܝ ܬܒܝܠ: ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ
ܘܡܬܪܒܝܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܚܪܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܬܕܡܘܪܬܐ *ܠܡܫܘܚܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܦܘܩܕܢܐ *p. 416.
ܐܫܪܝܘ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܪܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܝܢ ܕܡܢ
5 ܚܠܦ ܚܠܗ ܘܡܢ ܒܬܘܪ ܠܐ ܗܘ̈ܐ. ܕܠܬܚܬܝܗܘܢ ܐܚܪܢܝܢ
ܐܘ ܬܒܥܝܬܐ. ܕܠܐ ܐܢܫܘ ܕܐܬܐܡܪ ܗܠܝܢ ܐܘ ܠܐ ܙܕܩ
ܕܢܒܥܐ. ܐܠܐ ܕܐܢܫܘ ܕܫܦܝܪ̈ ܡܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܐܘ ܠܐ.
ܘܐܢ ܟܝ ܠܐ ܫܦܝܪ̈ ܘܠܐ ܙܕܩ ܕܢܗܘܐ: ܘܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܡܪ ܘܟܬܒ ܐܬܐܡܪ: ܙܕܩ ܕܢܬܚܠܦ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
10 ܐܬܚܠܠ ܗܢܝܢ ܕܢܦܩܐ ܘܡܬܚܫܒܐ: ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܒܪܟܐ
ܦܪܘܫܘܬܐ ܒܬܠܡܝܕܐ ܐܢܫܝܢ ܘܐܬܬܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ
ܙܕܩ ܕܢܗܘܐ ܘܡܦܩܢ ܕܢܗܘܐ: ܙܕܩ ܗܘ ܕܢܬܡܬܚܢ
ܘܢܬܬܚܠܦ: ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ *ܐܢܫ ܐܝܬ ܐܝܟ ܐܘ ܐܚܪ. *f. 78 r°.
ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܒܐܘܫܢܐ ܕܟܐܢܐ ܘܡܬܚܒܪܬܐ:
15 ܘܡܬܚܠܦ ܒܫܠܝܐ ܕܚܠܬܐ ܡܬܥܢܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܢܫܘ
ܕܝܘܬܐ ܐܢܫ ܐܘ ܢܦܫܐ: ܗܘ ܟܝ ܓܒܪ ܠܝܠܕܬܐ ܘܠܡܘܬܐ:
ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܬܪܬܐ ܘܠܬܘܪܥܝܬܐ: ܐܘ ܗܟܢ ܠܐ ܐܘ
ܒܥܐܝܬ ܝܪܐ ܘܝܠܕܘ. ܐܪܐ ܕܝܢ ܗܪܟܐ ܘܡܬܡܣܟܐ ܕܠܝܠܐ
ܢܦܫܐ: ܘܠܝܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܘܠܡܘܬܐ: ܕܐܘ ܗܟܢ ܠܐ: ܐܘ
20 ܒܥܐܝܬ ܝܠܕܘ ܐܘ ܢܦܫܘ. ܐܘ ܕܠܝܠܐ ܠܗܠܝܢ ܟܝ
ܐܝܟ ܕܡܬܝܒܢܐ ܘܡܬܚܒܪ ܒܡܬܠܐ: ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܠܐ ܕܪܫܐ ܘܒܬܢܝܢ ܐܡܬܚܢܘܬܐ ܙܕܩ ܢܬܒܥܘܢ ܕܢܫܪܘܢ:
ܠܐܢܫܐ ܕܝܢ ܙܕܩ [1]ܢܬܒܥܘܢ ܕܢܫܪܘܢ: ܠܐܢܫܐ ܕܝܢ ܙܕܩ[1]
ܘܦܐܝܐ. ܕܡܬܚܫܒܬܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܦܪܫܬ ܐܘܡܬܚܢܘܬܐ:
25 ܗܢܘܢ ܟܝ ܓܒܪ ܠܡܫܡܠܝܐ ܘܠܝܠܕܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܬܪܬܐ
ܘܠܬܘܪܥܝܬܐ ܢܦܫܘܗܝ ܘܝܠܕܘܢ. ܟܕ ܠܡܫܡܠ ܬܦܢܝܬܐ
ܢܬܚܫܒ ܘܪܫ ܦܘܪܣܐ: ܘܠܐ ܠܡܫܡܠ ܒܥܐܝܬ
ܐܡܬܚܢܘܬܐ ܘܠܐ ܐܡܬܚܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܢܦܫܘܢ ܐܘ
ܢܬܒܥܘܢ. ܗܟܢܐ ܘܠܝܢ ܕܠܝܢ ܢܬܒܥܘܢ ܙܕܩ: ܕܠܘܬ ܪܫ

[1] Sic; videtur delendum.

ܬܦܢܝܬܐ ܕܐܘܪܚܗܘܢ ܡܬܦܢܝܢ: ܐܘ ܓܝܪ ܥܠ * ܐܚܪܢܝܢ (f. 78 r°.)
ܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡ ܕܐܬܬܗܘܢ ܚܙܝܢ. ܘܠܬܚܬ ܙܕܩ ܕܢܠܗܓ
ܘܣܘܟܠܐ ܘܡܠܬܐ ܘܡܥܒܕܐ. ܡܢܘ ܓܝܪ ܦܘܠܘܣ ܐܘ
ܡܢܘ ܐܦܠܘ: ܒܥܒܕܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܢ ܕܠܒܘܢ. ܡܛܠ ܢܫܘܒ
ܡܫܝܚܐ. ܘܡܟܝܠ ܗܒܝܠ ܒܫܐܪܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ 5
ܫܪܟܗܘܢ ܐܘ ܠܥܒܕܐ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܬܬܥܒܕܘܢ ܒܫܘܪܐ
ܕܥܒܕܘܬܐ ܕܚܛܝܐ ܕܡܬܩܘܬܬܐ: ܘܠܐ ܬܗܘܐ
ܫܐܪܘܬܟܘܢ ܠܒܠܬ ܒܫܪܐ ܘܕܡܐ. ܒܫܪܐ ܓܝܪ ܘܕܡܐ
ܡܠܟܘܬܗ *ܕܐܠܗܐ ܠܡܐܪܬ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ. ܘܠܐ (p. 417.)
ܚܒܠܐ ܢܪܬ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ 10
ܡܦܝܣ ܠܗܘܢ. ܕܬܪܟܘܢ ܐܕܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܢܦܫܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܦܪܦܠܝܦܠܗܘܢ. ܡܢܬܪܐ ܗܘ ܓܝܪ
ܒܗܘܦܟܗ. ܘܡܠܦܢܐ ܗܘ ܒܝܘܠܦܢܗ. ܫܬܝܪ ܓܝܪ ܟܕ
ܐܪܟܢ ܥܝܢ ܐܝܬ ܠܗ: ܕܡܫܡܫ ܒܥܒܕܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ
ܒܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܐܫܬܘ ܕܢܐܡܪ ܒܪܘܫܢܐ 15
ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܘܢܫܡܫ ܒܗܕܐ ܗܘ ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܐܟܘܬ ܐܒܪܗܡ ܪܒܐ. ܘܠܐ ܢܬܬܫܝܦ ܒܫܢܝܢܘܢ
ܘܢܝܦܪ: ܡܛܠ ܗܘ ܕܠܐ ܢܕܒ ܕܢܫܦܪ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܐܠܐ
ܓܝܪ ܒܕܒܝܠ ܠܒܢܝܢܫܐ ܫܦܪ *ܗܘܐ: ܒܥܒܕܐ ܠܡܫܝܚܐ (f. 79 r°.)
ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܗܒܝܠܐ ܚܙܪܘ ܒܗ ܐܝܟ ܕܒܡܫܝܚܐ. 20
ܘܒܥܒܕܐ ܕܬܫܪ ܡܒܥܝܢ: ܢܬܢܪ ܒܘܟܠܬܐ ܗܘܘ ܡܢܗ.
ܐܬܚܫܒܘ ܠܡܗܒܒܗ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܗܘ
ܕܫܪܐ ܘܡܛܠ ܠܐܪܒܥܝܢ ܕܒܠܒܟܐ ܗܢܐ. ܡܠܟܘܬܗ
ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܬ ܒܡܠܬܐ ܐܠܐ ܒܚܝܠܐ. ܘܐܠܐ
ܒܟܪ ܘܐܦ ܠܦܘܠܘܣ ܙܕܩ ܕܢܗܠܐ: ܟܠ ܕܐܬܡܗܕ ܟܠ 25
ܢܦܫܗ ܕܒܘܪܐ ܗܘ ܒܡܠܬܐ. ܘܗܘܐ ܪܚܝܩܘܢ ܠܥܢܝܐ
ܒܦܢܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܗܘ ܐܝܠܝܢܐ ܘܐܬܠܝܢܐ: ܘܗܘ
ܪܘܚܢܐ ܐܪܒܥܐ ܘܢܘܪܢܝܐ: ܗܘ ܕܒܠ ܫܠܝܚܐ ܐܝܟ
ܒܠܝܬܐ. ܡܪܘ ܗܒܝܠ ܒܐܓܪܬܐ ܕܩܘܡܪܐ ܐܓܠܝܘܣ
ܘܡܢܗ ܢܠܦܘܢ ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܙܕܩ ܕܢܗܘܘܢ ܥܠ 30
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܠ ܕܦܘܪ ܡܢܦܪܦܠܢܦܠܐ ܒܥܕܬܐ ܗܘ

ܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܬܒܥܐ ܢܦܫܗ ܠܥܘܠܡ ܒܡܠܬܗ
ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܒܗ̇. ܗܘ̇ ܕܢܬܦܪܥܘܢ ܬܘܒܬ
ܐܘܟܠܝܐ ܕܐܬܒܥܘ̈ܗܝ. ܐܠܗܐ ܒܪܒܐ ܠܥܠܡ. ܐܡܝܢ ܟܠܗ
ܚܠܝܢ ܀

5 ܕܥܠܗ ܠܘܬ ܒ̈ܠܒܒܐ ܀

ܦܪܟܬܐܘܣ ܒܒܪܐ ܕܟܫܒܬܐ ܕܒܥܘܪܐ ܫܠܝܚܐ
ܘܦܦܪܢܝܐ ܕܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܠܒܥܠܐ ܘܡܗܝܡܢܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ ܘܪܒܬܐ ܒܠܦܦ: ܫܠܡܗ
ܕܡܪܢ ܀
10 *ܐܬܦܦܣܘ ܠܡܕܡܕܝܢܝܢ ܐܒܪܐ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ [*f. 79 v°.]
ܘܐܫܬܡܥܘ ܠܗܘܢ. ܗܘ̇ ܕܐܦ ܥܘܬܪ ܝܠܕ ܫܒ̈ܝܬܐ.
ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܘܢ ܢܣܬܒܪܘܢ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ
ܘܦܬܓܡܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܦܢ ܕܝܢ ܢܚܢ. ܕܐܢܬ ܐܢܫܐ
ܕܝܢ ܡܠܝܬܐ ܘܕܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ: ܐܝܟ ܡܢ
15 ܕܢܣܒܝܢ ܦܘܩܕܢܐܝܬ *ܠܦܘܠܘܣ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܦܫܐ [*p. 418.]
ܡܦܪܦܠܠܘܬܗ. ܘܐܦܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܦܢܝܢ ܢܗܘܘܢ
ܒܪܬܐ ܘܒܐܣܛܘܠܐ. ܦܩܕܢ ܗܟܝܠ ܘܡܢܫܝܢ. ܕܐܝܢܘ
ܕܝܢ ܕܐܢܫ ܡܠܝܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܩܐܡ ܠܦܘܠܘܣ
ܡܦܪܦܠܠܘܬܐ: ܕܢܫܒܘܫ ܕܦܠܗ ܘܕܢܫܬܡܠܠ ܒܐܪܥܐ
20 ܡܢܘܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܪܟܐ ܠܗ ܡܦܪܦܠܠܘܬܐ:
ܒܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܠܐ ܫܠܝܦ. ܐܦ ܕܝܢ ܡܢ ܐܣܛܘܠܐ
ܐܘ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܠܦܘܠܘܣ
ܡܦܪܦܠܠܘܬܐ. ܕܢܫܒܘܫ ܢܚ ܡܢ ܕܦܠܗ ܒܬܪܥܐ.
ܘܢܩܒܠ ܐܪܥܐ ܡܢܘܢܐ ܘܢܒܥܐ ܠܗ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ
25 ܕܡܥܢܝܬܐ ܒܠܠܦ ܗܦܟ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܡܦܪܦܠܠܘܬܐ: ܒܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܠܐ ܢܫܬܠܦ.
ܘܐܢܫ ܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܕܢܒܥܐ ܒܬܫܐܠܬ ܐܘ ܒܫܐܠܬ
ܠܐܠܗܝܢ ܕܫܪܝܪܝܢ ܒܠ ܡܦܪܦܠܠܘܬܐ ܒܡܠܬܗ
ܕܡܪܝܐ *ܠܐ ܫܠܝܦ. ܗܘ̇ ܫܪܝܪ ܒܡܪܢ ܘܒܠܝܢ [*f. 80 r°.]
ܡܟܝܠ ܀

ܕܝܠܗ ܕܒܪ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܣܪܓܝܣ ܀

ܠܚܣܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܐܚܘܢ ܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܩܦܪܘܦܠܝܛܝܣ ܕܒܝܠܗ. ܫܦܝܪܐ ܦܘܪܡܬܐܘܣ ܣܦܪ:
ܠܫܘܒܢ ܀
5 ܡܕܡܟܬ ܒܬܪܬ ܡܕܡ ܘܒܢܐ ܡܠܠ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܠܝ ܗܘ̈ܝ
ܠܒ ܘܫܬܝܩ: ܘܠܫܡܥܬܟ ܐܚܝܕ ܘܠܟܬܒܘ ܒܝܠܗ
ܠܡܕܬܒ. ܘܢܕܒ ܐܢܐ ܕܡܟܠܠ ܡܢ ܒܕܘ ܠܗܬܒܘܢ ܘܐܦ
ܦܠܬܘܢ ܒܗܘܢ: ܐܝܟܘ ܐܪܐ ܕܡܕܡ ܫܘܫܠܐܝܬ ܠܐ
ܐܬܬܫܡܥ ܠܗܘܢ: ܐܘ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܒܪ ܚܐܪܐ ܕܗܘܝܢ
10 ܕܐܬܪܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ: ܕܫܦܝ̈ܬܐ ܕܝܠܝ ܐܝܟ ܡܢܘ ܡܪ̈ܝܢ:
ܘܒܠ ܥܠܝܟ ܠܝ ܠܡܫܡܥ ܘܠܡܐܡܪ ܐܝܟ ܕܥܠܝܡܐ
ܡܫܦܪܐ: ܐܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܘܫܘܫܠܐ
ܕܡܒܕܝܢ ܠܡܦܪܥ ܘܠܡܫܬܘܫܠܘ. ܐܘܫܦܬ ܕܝܢ ܘܐܦ
ܗܫܐ: ܘܒܬܪܟܬ ܐܝܟܢܐ ܠܦܘܬ ܗܘ ܡܟܐ ܕܝܠܦܬ ܕܘܪܡ
15 ܡܢ ܐܠܦ̈ܬܝ ܠܡܕܬܒ. ܘܗܐ ܒܪ ܠܒ ܠܐ ܡܫܒܚ
ܗܦܝܬ ܠܡܕܬܒ ܐܘ ܒܟ ܒܫܘܫܬܐ ܫܦܝܠܐܝܬܐ ܘܠܐ
ܦܫܘܫܬܐ. ܒܐܟܐ ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܝܬܝܪܐ ܠܒܪܫܝܬ: ܕܗܘ
ܕܡܢ ܙ̈ܒܢܐ ܦܠܝܓܐ ܠܐ ܢܕܒ ܐܢܐ ܕܠܒܪܫܝܬ. ܘܒܗܒܝܬ
ܡܢ ܡܪܢܐ ܐܚܝܕ ܘܡܢ ܒܢܝܢܐ ܐܠܦܝܢܐ ܕܠܗܐ. ܒܪܡ
20 ܕܝܢ ܐܢܒܡ *ܕܗܘ ܒܬܪܬ ܘܡܕܪܬ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܠܦܐܝܬ ܙܕܡ *f. 80 v°.
ܕܝܬܒܬܢ. ܒܫܘܡܠܝܐ ⌈ܕܕܘ̈ܝܐ[1] ܗܘ ܕܬܒܢ ܫܦܝܪ ܫܪܝܪܬ
ܝܫܘܥܬܟ. ܒܬܪ ܒܬܪ ܓܝܪ ܘܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܡܫܒܚܐ
ܕܝܬܐܫܘܢ: ܒܡܪ̈ܝܐ ܐܝܠܝܢ *ܕܒܝܠܓܪܗ ܕܘܒܢܐ ܒܬܘܫ *p. 419.
ܘܐܫܬܬܬܘ. ܒܠܒܒܟܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܫܘܠܡܢܐ ܒܡܪܝܢܐ
25 ܐܝܟ ܕܢܕܒܬܘܢ. ⌈ܒܠܒܒܟܐ ܗܘ[2] ܕܝܢ ܘܐܦ ܕܡܘܢܓܐ
ܘܐܦ ܕܡܪ̈ܝܟܐ ܕܒܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܘܒܪ ܠܒ ܗܡ
ܐܝܬܘܗܝ, ܫܠܝܐ ܘܡܫܡܪܢܐ: ܘܕܒܝܢܐ ܐܚܝܕ ܘܕܗܘܠܐ
ܗܝ, ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܡܟܠ ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܘܒܢܐ
ܘܡܒܪܐ: ܗܘ ܫܠܝܐ ܘܡܫܡܪܢܐ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܐܫܬܒܚ

[1] Legendum videtur ܕܕܘܝܐ. — [2] R : ܘܗܘ ܒܠܒܒܟܐ.

ܘܡܣܬܟܐܬ ܒܒܪ ܐܘ ܐܦܠܐ ܠܓܒܪ ܕܡܫܒܚܐ
ܕܢܬܦܣܩ: ܗܘ ܕܐܢܬܘܗܝ ܕܡܢܒܠܢܐ ܘܡܫܪܝܢܐ
ܕܦܬܓܡܘܗܝ ܕܦܓܪܐ. ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܒܕܒܪܬܐ ܕܡܬܒܪܐ
ܠܘ ܘܐܦ ܟܠ ܒܢܝܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܓܒܪ ܕܢܘܠܕܢܐ
5 ܕܓܒܐ ܘܐܦ ܕܡܢܝܢܗ. ܐܠܐ ܒܡܬܘܡ ܕܝܒܢܐ
ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܕܒܗ ܡܕܒܪܐ ܕܓܒܐ ܒܒܝܬܗ ܠܗܘܢ
ܒܕܒܘܬ ܕܝܠܝܬܐ ܡܢ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܡܡܠܠܝܢ ܡܕܒܪܐ
ܕܠܓܘܫܡܐ ܡܬܝܒܪܘܢ: ܐܘ ܓܒܪ ܠܒܪܢܫܐ ܒܪ
ܬܪܒܝܬܗܘܢ *ܘܒܪ ܒܢܝܗܘܢ. ܐܡܡܐ ܕܐܦ ܡܦܪܢܠ [*f. 81 r°.]
10 ܗܢܝܢ ܠܡܪܒܝܢ: ܒܪ ܕܝܢ ܒܢܬ ܕܡܢ ܐܚܝܢ ܐܪܡܘ:
ܠܒܢܬ ܡܪܒܝܢ ܕܝܢ ܢܦܩܘ. ܐܠܐ ܡܫܘܬܦܢ ܒܡܒܪܬܐ
ܐܟܡܐ ܘܒܡܫܒܪܢܘܬܐ ܬܡܘܪ ܒܗܠܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܡܟܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܓܠ ܡܡܒܪܡ ܒܬܒܬ ܡܫܘܬܦܢ:
ܠܒܪ ܡܢܗ ܐܘܡܨܝܢ ܒܗ ܡܕܘܬܐ. ܘܐܘܕܝܬ ܠܡܒܪܢ
15 ܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܒܢܐ ܡܓܒܘܬܐ ܕܡܫܘܬܦܢ: ܠܡܫܠܐ ܕܝܢ
ܘܠܗܕܝܓܠܐ ܡܢܒܡܝܢ: ܠܒܢܫܐ ܕܝܢ ܠܓܒܘܬܐ ܡܫܠܦ.
ܐܝܦ ܐܦ ܡܦܪܐ ܕܝܢ ܐܝܠܐ. ܕܐܝܟ ܦܘܡܗ ܕܐܠܗܐ
ܬܗܘܐ. ܡܫܘܚܗ، ܒܐܡܝܢܘ ܐܝܟ ܕܠܕܪܐ ܡܫܒܚܐ
ܕܡܬܬܢܝܬܐ. ܘܕܪܫܢܗ، ܒܐܓܒܪܐ ܕܡܢܬܪܘܬܐ
20 ܘܕܡܠܠܘܬܐ. ܘܠܐ ܬܬܠ ܫܢܬܐ ܠܒܢܝܢ ܘܢܘܡܬܐ
ܠܓܒܝܢ: ܒܕܡܐ ܕܬܫܒܩ ܒܗ ܐܬܪܐ ܠܡܒܪܢܐ:
ܘܡܫܒܚܐ ܠܐܠܗܗ ܕܢܒܘܒ. ܠܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ
ܒܢܠܡܢܐ ܒܡܫܒܪܢܘܬܐ ܘܒܡܘܢܐ ܡܪ، ܒܠܝܗܘܢ.
ܘܓܠܐ ܒܠܝܢ ܕܢܫܘܡ ܡܪܢ ܠܫܘܡܠܐ ܕܫܓܡܐ. ܥܐܠܝܢ
25 ܥܠܡܐ ܒܡܓܒܪܬܐ ܕܪܫ ܡܗܝܡܢܐ ܕܬܡܝܠ ܡܪ،
ܡܪܕܝܫܗ ܡܗܝܡܢܐ ܘܒܪ ܢܐܪܐ. ܘܕܒܠܗ ܒܕܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܠܘܬܝ. ܡܢܝܢ ܗܘ ܠܘ ܒܐܓܪܬܐ ܘܒܘܪܬܐ
ܡܪܐܒܐ ܘܟܠ ܕܡܬܢܪܐ *ܠܘܡܒܠ *ܢܡܘܬܝ ܀ [p. 420. *f. 81 v°.]

ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܠܫܠܝܚܐ ܀

30 ܠܒܬܐܘܣ ܐܡܘܢܐ ܘܬܘܬܒܐ ܕܡܪܝܡܗܘܢ، ܕܐܠܗܐ

ܒܒܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܒܘܪܣܝܐ ܦܓܪܢܝܐ ܕܒܡܒܕܢܝܬ
ܡܠܟܘܬܐ: ܠܒܟܐ ܡܕܝܢܐ ܘܒܝܫܐ ܦܪܘܫܐ: ܒܗ̈ܘܢܐ
ܐܟܝܪ ܘܡܗܝܡܢܐ. ܕܠܦܠܘܦܛܝܐ ܕܒܠܡ ܙܕܩ: ܫܠܡܗ
ܕܡܪܝܐ ܡܪܐ ܟܠ.

5 ܠܝܬ ܡܕܡ ܕܫܦܝܪ ܘܦܐܝܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܪܚܡܬ ܐܠܗܐ.
ܘܠܐ ܕܝܬܝܪ ܡܕܡ ܘܫܒܝܚ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܒܪܬ ܚܐ̈ܪܐ.
ܗܢܠܐ ܗ̇ܝ ܠܒܪ ܕܐܠܗܐ ܘܡܕܘܫ ܡܘܕ̈ܝܐ ܕܫܒܝܚܘܬܗ.
ܘܡܢ ܡܪܟܐ ܘܐܦ ܗܘ ܫܠܝܚܐ ܫܒܝܚܐ ܦܘܠܘܣ: ܠܘܬ
ܐܢܫܝܢ ܐܡܪ ܗ̇ܘܐ. ܠܐ ܢܕܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܗ̈ܡܒܠܠܐ[1]
10 ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܗܐ: ܘܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܐ ܒܟܘܢ.
ܘܟܡ ܕܡܫܒܚ ܡܢܠܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܠܗ ܐܠܗܐ.
ܒܐܡܬ ܠܒܪ ܡܕܡ ܢܠܦ ܟܡ ܡܢ ܒܬܒܐ: ܐܬܪܕ ܕܝܢ
ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܡܢ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܒܗ
ܡܒܠܠ ܗ̇ܘܐ. ܕܐܒܕܒܪ ܒܗܘܢ ܐܢܬ ܐܠܗܐ: ܘܐܗܠܝܢ
15 ܒܗܘܢ ܘܐܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܘܗ̣ܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܠܝ
ܒܡܟܐ. ܫܡܒܗ ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܗ̇ ܐܚܪܬܐ. ܕܒܟܢ ܠܟ
ܐܡܪ ܘܐܒܟܬܪ. ܐܠܐ ܒܚܝܠܐ ܘܒܡܒܥܝܢ ܪܘܚܐ ܕܪܐܒ
ܡܢ ܡܠܬܝ. *ܘܐܝܟܘ ܕܢܦܫܐ ܟܡ ܘܬܪܒܝܬܐ ܒܪܬ
ܚܐ̈ܪܐ: ܗܢܠܐ ܗ̇ܝ ܒܝܬ ܕܐܠܗܐ ܘܡܕܘܫ ܡܘܕ̈ܝܐ
20 ܕܫܒܝܚܘܬܗ: ܐܝܒܢܐ ܕܐܬܬܐܡܪܬ: ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܠ
ܦܐܐ ܘܫܦܝܪ ܘܡܕܝܪ ܘܪܡ ܘܫܒܝܚ. ܒܐܝܢܐ ܐܝܬ ܐܪ̈ܐ
ܟܕܡ ܐܬܝܗܒܬ ܗ̇ܝ ܕܐܬܐܡܪܬ: ܕܐܝܬ ܘܠܐ ܡܕܡ
ܕܫܦܝܪ ܘܦܐܐ ܘܡܕܝܪ ܘܫܒܝܚ: ܡܢ ܢܦܫܐ ܪܚܡܬ
ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܒܪܬ ܚܐ̈ܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܒܘܢ
25 ܟܡ ܒܬܠܡܝܐ ܘܒܢܝ ܒܝܠܦܛ: ܢܦܫܐ ܪܚܡܬ ܐܠܗܐ
ܘܬܪܒܝܬܐ ܒܪܬ ܚܐ̈ܪܐ ܫܒܝܢ ܡܒܪ̈ܢ: ܐܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ
ܡܕܡ ܕܡܝܬܪ ܘܫܦܝܪ ܡܢ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܘ ܠܐ
ܒܐܝܢܬ ܘܡܛܠܛܠܒܘܢ ܬܬܐܡܪ: ܗ̇ܝ ܕܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܕܡ ܕܡܝܬܪ: ܡܢ ܢܘܪܬܐ ܘܡܠܒܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܒܘܢ

*f. 82 r°.

[1] R ܕܗܡܒܠܡ.

ܒܢܝܢ. ܗܐ ܠܒܪ ܒܗ ܦܠܓܬܘܢ ܒܐܓܪܬܐ ܕܝܠܗ
ܪܒܘܬܗܘܢ ܒܬܪܝܢ: ܟܠ ܢܒܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܡܓܠܠ
ܦܘܩܕܢܐ ܣܘܢܗܕܝܩܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܠܝ ܒܪܘܚܐ ܗܘ
ܕܡܟܝܢ ܒܪܘܚܐ ܘܡܠܝܢܘܢ ܒܟܠ: ܗܘ ܕܝܢ ܢܣܒܐ
5 ܕܐܠܗܐ ܐܝܟܘ ܡܪܝ, ܣܪܓܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
*ܕܡܛܪܦܘܠܝܛܝܣ ܕܝܠܗܘܢ: ܒܝܕܥܐ ܘܡܢ ܕܒܬܗ: *p. 421.
ܒܢܦܫܐ ܪܘܚܢܝܬ ܐܠܗܐ ܘܡܬܪܥܝܬܐ ܠܡܠܬܐ
ܡܟܠܬܗܘܢ ܠܗܠܝܢ. ܘܡܕܒܪܢܘܬ ܢܦܫܐ ܗܘ *ܒܙܢܐ *f. 82 v°.
ܘܥܠܟ ܒܪ ܢܦܩܐ ܠܟܠܗܘܢ, ܕܢܒܝܐ ܒܡܫܚܐ: ܗܟܢܐ
10 ܘܪܒܘܬ ܡܦܪܢܣܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܠܡܝܢܐ ܐܒܗܝܐ
ܘܠܬܫܡܫܬܐ ܡܟܠܬ. ܘܣܓܝ ܐܘܕܝܢ ܒܟܠ ܐܩܝܡܘܢ
ܠܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܡܣܬܦܩ ܒܗܘܢ ܐܦ ܠܡܬܪܓܡܐ ܐܦ
ܠܡܫܡܪ ܗܘ ܕܒܪܡ ܕܫܦܝܪ ܡܕܒܪܢܘܬܗ, ܘܫܟܝܚ ܒܝܢܗ.
ܕܗܘ ܢܣܒܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ, ܠܒܢܝܐ ܒܟܠ ܒܟܪ ܠܒ
15 ܕܬܒܒܪܘܢ ܝܒܝܫ. ܘܬܫܬܘܢ ܠܡܟܠܒܘܬܗ ܗܝ ܕܟܠ
ܐܦܝܗ ܢܐܡܝܢ ܐܝܬܘܢ. ܗܝ ܕܡܟܠܝܐ ܠܒܘܢ ܒܒܪܗ
ܫܒܝܒܐ ܒܪ ܢܩܘܡ ܒܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ
ܥܠ ܟܠ. ܐܠܐ ܒܡܓܠ ܕܠܘ ܒܡܢ ܠܐ ܢܒܥܬܐ ܬܢ.
ܒܡܢ ܢܒܥܬܐ ܕܝܢ ܢܬܝܪܐܝܬ ܬܒܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܬܗܘܘܢ
20 ܒܡܢ ܗܠܝܢ ܡܫܬܒܝܐ ܕܪܘܚ: ܘܕܡܒܝܢ ܬܢ ܕܝܢ ܐܦܘܬܐ
ܦܘܫܩܐ ܠܗܠܝܢ ܦܬܪ: ܒܐܝܢܐ ܕܝܢ ܘܒܝܢܐ ܐܘ ܒܐܝܢܐ
ܒܝܬ ܐܬܪܐ ܐܬܝܗܒܘ ܘܐܬܡܕܒܪܘ. ܘܡܒܝܢ ܕܝܢ ܒܩܫܝܐ
ܣܘܢܗܕܝܩܘ ܗܘ[1] ܕܠܗܠܝܢ ܡܟܠ ܘܫܠܡ: ܗܐ ܐܝܟ
ܕܡܦܠܐܘܢ ܒܝܬ ܘܡܣܡܟܐܝܬ: ܢܗܒܝܢ ܠܟܘܢ
25 ܬܘܕܝܬܐ ܕܗܕܐ. ܐܘ ܐܬܐ ܒܡܘܫܚܬܐ. ܘܡܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܫܠܝܚܐ ܘܒܗܝܢܐ ܘܐܠܗܝܐ. ܘܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܘܬܠܬܐ
ܘܫܒܩܐ ܘܐܪܓܘܢܐ ܒܠܒܝܐ:·:
ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܫܠܝܚܐ: ܗܝܢܘܢ ܕܒܝܪ *ܣܠܡܝܢܘܣ ܗܘ *f. 83 r°.
ܒܒܪܝܘܗ ܕܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܠܬܝܡܬܐܘܣ[2]: ܫܠܝܐ. ܕܝܠܟ .·:.

[1] C ܘܐ. — [2] R ܛܝܡܬܐܘܣ.

ܐܡܪܝܢ ܫܠܝܚܐ ܒܝܕ ܡܟܝܢܘܬܗ ܕܡܫܠܡܢܘ
ܗܒܠܐ. ܕܢܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܪܬܝܢ ܐܢܫܝܢ: ܐܘ
ܒܪܬ ܐܢܫܐ ܐܘ ܒܪܬ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܦܣ܀ ܕܝܠܗ
ܡܠܘܐܐ. ܕܝܘ. ܀ ܗܘ ܕܬܪܬܝܢ ܐܢܫܘܬܐ ܢܗܒ ܐܘ
ܠܒܪܬ ܚܝܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܗ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܢܗܘܬܐ
ܕܒܪܨܘܦܝܘܬܐ܀

ܕܦܘܠܝܕܘܣ ܕܒܐܘܣܛܘܪܐ ܗܘ܆ ܕܡܫܝܚܐ ܠܬܠܬܡܐܐ
ܘܬܟܝܬܒܘܣ܀ ܡܠܘܐܐ. ܕܒ. ܀ ܐܢܬܬܐ ܐܝ ܬܗܘܐ
ܠܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ: ܬܫܬܪܐ ܠܒܪ ܒܪܬܐ ܠܟܠܘܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ
ܒܕܡܘܬܐ ܗܕܐ ܢܗܘܐ ܠܘܬ ܕܝܢܐ ܘܐܦ ܚܠ ܐܢܫܐ
ܕܢܦܠ ܬܪܬܝܢ ܐܢܫܝܢ܀ ܒܗ ܢܟܘܦܐ ܟܠܟܝܢܐ: ܐܝܠܝܢ
p. 122. ܕܢܩܦ ܘܡܩܠܘ ܠܦܘܢܝܕܘ ܡܕܝܢܐ *ܘܐܟܡܢܐ. ܢܟܘܦܐ.
.ܕܝܓ. ܀ ܦܘܕܝܢ ܢܟܘܦܐ ܕܐܝܟ ܠܐܠܗܘܬ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ
ܢܫܒ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܒܪܐ ܕܟܝܠܐ ܐܠܗܘܬܗ: ܠܐ ܢܫܒ
ܐܠܗܘܬܐ ܠܚܕܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܢܐܡܪ ܠܬܪܬܝܢ
ܐܢܫܝܢ܀ ܘܒܬܪ ܐܢܫܝܘܬܐ܀ ܚܠܝܢ ܗܘܒ ܢܟܘܦܐ:
ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܫܒ ܠܗ ܐܠܗܘܬܐ: ܠܐ ܠܒܪܬ ܐܝܬܘܗܝ.
f. 83 v°. ܐܦܠܐ ܠܒܪܬ ܚܕܐ. ܘܠܐ *ܠܚܕܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܠܐ
ܠܚܕܗ ܕܐܒܘܗ. ܘܠܐ ܠܐܠܗܘܬ ܐܒܘܗܝ. ܘܠܐ ܠܦܠܓܐ
ܕܐܒܘܗܝ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܢܟܪܙ ܘܢܦܣܘܩ ܐܝܟ ܗܢܐ
ܦܘܪܫܐ ܕܦܩܕ ܕܠܐ ܢܫܬܪܐ: ܚܠܝܢ ܢܟܘܦܐ ܕܠܐ
ܢܐܡܪܘܢ ܐܝܟ ܒܢܝܗܘܢ ܐܘ ܒܢܬܗܘܢ: ܕܐܬܝܠܕܘ
ܠܗܘܢ ܒܢ ܚܒܪ ܢܟܘܦܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ
ܢܐܡܪܘܢ ܐܝܟ ܒܢܝ ܦܘܡܗܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܘܝܘ
ܠܟܘܡܗܘܢ ܚܒܪ ܢܟܘܦܐ. ܘܠܐ ܫܠܝܛܝܢ ܕܢܒܥܘܢ
ܕܬܩܘܡܐ ܚܠ ܡܣܝܒܘܢ. ܘܕܢܐܡܪܘܢ ܠܟܢ ܕܗܢܝܢ܀ ܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܒܡܦܠܓܐܘܢ: ܢܟܘܦܐ ܕܒܢܝܐ
ܕܒܪܨܘܦܝܘܬܐ. ܘܦܝܠܒܘܬܗ ܕܒܢܝܢ ܬܗܘܐ ܚܡ
ܢܦܘܪܝܗܘܢ ܚܕܟܐ ܠܚܠܡ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܫܒܩܝܢ ܚܠܝܗܘܢ:
ܢܟܘܦܐ ܐܝܟ ܠܢܒܘܬ ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ:
ܚܕܟܐ ܕܢܬܟܒܘܢ ܘܢܬܦܝܣܘܢ ܠܘܬ ܒܢܝ. ܗܦܘ ܫܪܝܢ

ܒܒܪ̈ܝ ܒܡܫܒܚܘܬܗܘܢ ܘܕܝܢ ܒܡܘܦܩܢܗܘܢ. ܘܒܠܝܢ
ܡܠܝܢ ܐܘ ܒܢܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ܀

ܕܝܠܗ ܕܠܘܬ ܣܪܓܝܣ܀

ܠܚܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܚܘܢ ܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܦܝܪܦܘܠܝܣ ܕܣܠܩ. ܝܥܩܘܒ ܡܣܟܢܐ ܕܒܡܘܚܒܬܐ ܫܠܡ
ܠܚܣܝܘܬܟ܀
ܡܛܠ ܠܐܓܪ̈ܬܐ *ܕܚܣܝܘܬܟ. ܗܢܝܢ ܕܟܬܒܬܝܢ ܗܘ̈ܝ، ܠܝ (f. 84 r°.)
ܣܒܪܬܐ ܚܕܝܬܐ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܫܩܢܘܬܐ
ܘܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܫܠܡ. ܠܡܫܡܥܐ ܘܠܦܘܩܕܢܐ
ܘܠܬܫܡܫܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܢܗ̈ܘܘܢ ܗ̈ܘܝ، ܕܝܢ ܘܐܦ ܚܘܕܪܐ
ܫܠܝܐ ܘܗܢܝܐܐ ܕܒܝܪܬܘܬܐ ܕܟܠܠܝܐ ܕܒܘܪܟܝܗ̇
ܕܒܪܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܠܒܝ ܗܘܐ ܠܝ ܪܓ ܒܡܘܬܒܐ ܘܡܟܝܠ، ܠܝ
ܢܩܒܠܬܐ ܪ̈ܒܬܐ: ܒܚܫ̈ܚܝܢ ܗ̇ܘ̈، ܕܝܢ ܘܐܦ ܐܬܐ̈ܬܐ
ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܒܝܬ ܘܕܫܠܒܒܐ ܕܒܝܢܬ ܪ̈ܒܝܐ
ܘܠܡܪܒܝܬܗ̇: ܘܡܒܪܟܬ ܡܕ̈ܒܪܐ ܠܪܫܐ ܗ̇ܘ ܕܠܗܘܢ
ܒܪܘܚ ܐܬܝܠܝܒ. ܘܫܪܝܬ ܠܝ ܒܡܪܢܐ ܕܠܗܝܢ ܘܒܦܠܓܐ.
ܐܘ ܒܡܫܟܐ ܗ̇ܘ ܪ̈ܒܐ ܒܠܘܬܐ ܗܢܝܢ ܐܠܗܝܬܐ. ܦܪܒܬ
ܕܝܢ ܐܝܟ *ܒܫܠܘܬ، ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܦܐܝܐ ܠܐܠܗܐ: ܗ̇ܘ (p. 423.)
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܢܗܘܐ ܒܠܬܐ ܕܒܠܗܝܢ ܓܒ̈ܝܬܐ: ܘܕܗ̇ܝܢ
ܕܗܕܡ ܐܝܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ: ܘܕܗ̇ܝܢ ܕܒܫܘܒܚܐ ܣܓ̈ܝܢ
ܘܒܫܒ̈ܚܐ: ܗ̇ܝܢ ܕܕ̈ܡܝܢ ܠܝ ܒܝܢ ܒܡܪܓܫܢܘܬܐ
ܕܒܢ̈ܓܫܐ: ܒܒ̈ܢܝܢ ܕܝܢ ܐܟܚܕ ܘܒܝܢ ܒܡܕܪܟܢܘܬܐ
ܕܒܗܘܢܐ: ܐܢܒܢܐ ܕܐܠܦ ܒܓܠܝܬܗܝܢ ܗ̇ܘ ܕܗܘܝܘ
ܒܫܒܝܐ ܕܠܗܝܢ. ܐܘܦܩܬ ܕܝܢ ܘܡܫܒܚܬ ܒܡܪܢܝܘܬܐ
ܘܐܦ ܝܠܝܬ ܕܢܣܬܬ *ܒܪ̈ܝ ܠܒܠܗܝܢ ܒܢܬܬ̈ܐ (f. 84 v°.)
ܕܚܣܝܘܬܟ ܒܒܫܝܢܐ ܬܡܝܗܐ ܕܕܪܒܗ. ܘܝܫܦܐ ܠܝ
ܡܕܒܪ ܒܠܗܝܢ ܬܘܩܠܬܐ ܕܣܡܘܒܠܐܝܬ ܣܓ̈ܝܢ
ܠܥܦܪܘܬ ܡܢܕܥܬܟ ܕܒܐܠܗܐ. ܢܣܒ ܕܝܢ ܘܠܒܒ̈ܢܐ
ܕܡܢܚܬܟ ܒܒ̈ܢܝܐ ܘܒܒ̈ܠܐ ܙܒܢܗ ܠܡܓܡܪ:
ܗܘܦܟܐ ܒܠܗ ܕܠܝܢ ܕܢ̈ܝܐ ܒܢ̈ܩܬܐ: ܢܥܘܐ ܠܒܠܝܢ

ܒܫܐܝܬ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܢܦܩܐ܆ ܘܠܡܘܠܒܢܐ ܗܘܝܢ
ܕܟܠܗܝ ܘܐܫܬܘܕܝ، ܠܗ ܒܪܘܚܒܬ ܐܫܬܘܕܝܬܗ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܗܒܢܐ܀ ܫܫܐܡܒ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܬܠܬ ܫܢܘܬܗ ܕܟܠܠܬܗ:
ܐܬܬܣܝܡ ܕܝܢ ܒܗ: ܐܝܟ ܕܡܬܦܪܘܦܐܝܣ ܠܗܪܛܝܩܘܬܗ:
ܘܦܩܕܢܘܗܝ ܕܢܫܐܝܬ ܒܗ ܠܗ ܘܠܗ: ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܬܒܥ 5
ܒܗ: ܕܒܒܐ ܕܠܩܘܪܣܝܐ ܕܠܗ ܐܬܬܟܫܬ ܬܡܢ. ܗܒܢܐ
ܠܒܪ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ: ܡܬܠܠ ܒܒܪܝܬܐ
ܘܒܢܘܗܪܬܐ ܕܒܬܪ ܦܪܣ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܬ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܒܠܒܐ ܐܦܠܐܒ ܥܠ ܒܢܝ ܦܘܣܗ ܡܕܡ
ܕܬܗܘܐ. ܘܦܣܩܬ ܥܠ ܢܦܫܗ: ܕܒܪ ܚܝܠܐ ܐܪܥܐ 10
ܐܫܬܡܥ ܠܐ ܡܬܘܡ ܦܐܡ ܐܢܐ ܒܠܘܗܝ، ܐܢܕܐ
ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܠ ܕܝܢ ܐܬܠܒܘ ܒܐܢܫܝܢ ܒܢܝ̈ܢܐ:
ܘܐܠܘܝ ܒܦܢܩܐ: ܕܠܐ ܠܡ ܬܕܒܪ ܠܗ ܫܒܠܘܬܐ
*ܕܐܢܝ ܗܕܐ. ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܡܒܪܢܘܬܐ ܠܡ ܠܒܪ ܐܚܪܢ *f. 85 r°.
ܗܘܬ ܐܘܟܝܢ ܒܫܐܘܠܬܐ. ܘܒܕ ܒܡܠܟܬܐ ܢܟܪܝܐ ܐܬܥܪܒܬ 15
ܠܗܬ ܒܢܝܦܘܣܐ ܕܝܠܗ. ܬܘܒ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܦܠܐ
ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܦܠܐ ܒܥܒܪܐ ܘܒܗܘܡܠܬ ܫܒܐ
ܚܕܐ ܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܢܬܪܘܢ ܐܘܪܚܗ ܕܠܐ ܒܗܘܢ ܠܒܪ
ܕܐܫܬܕܪ. ܘܐܡܪ ܕܫܡܗ ܐܢܫ ܒܠ ܢܩܦܬܐ. ܘܦܢܬ ܠܗ
ܕܝܢ ܐܢܫܐ. ܕܣܝܒܬܐܐ ܚܕܪܐ ܚܒܪܝܢ ܢܟܪ̈ܝܐ ܠܒܢܬ 20
ܗܕܪܢܐ ܘܠܒܢܬ ܥܢܝܐ܆ ܒܣܘܦܪܐ ܘܒܬܪܒܠܬܐ ܒܠܝܡܕ.
ܫܐܘܒ ܢܦܫܝ ܕܒܡܘܢܫܐ ܕܫܡܦܐ ܙܕܐ ܗܘܝܬ ܒܝܬܒܐ
ܐܒܘܬܗܘܢ. ܫܒܩ ܕܝܢ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܗ܆ ܘܐܬܒܪܝ ܕܝܢ
ܒܗ ܠܒܗ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܢܫܝܢ. ܘܒܬܪܝܢ
ܢܒܬ *ܠܒܝܪܐ ܘܠܡܘܡܠܬ. ܘܠܐ ܐܬܦܠܣܗ ܕܡܡܡܡܒܐ *p. 424. 25
ܢܗܠ ܠܩܘܪܣܝܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܒܠ ܒܣܘܦܪܐ
ܘܒܦܘܠܚܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗܪܛܝܩܘܗ ܚܐܠ ܗܘܝܐ. ܘܫܪܝ،
ܠܡܒܪܘ ܠܒܢܝ ܦܪܣ ܘܠܡܠܟܝܢ. ܘܒܬܠܐ ܕܚܪܒܐ
ܕܒܬܒܬ ܒܠ ܡܚܪܒܐ ܒܐܟܒ: ܐܝܠܝܢ ܕܘܟܡ ܗܘܝܐ
ܕܢܩܪܐ ܐܢܘܢ ܡܢܐ ܕܡܒܢ ܠܗܪܛܝܩܘܗ: ܫܪܝ، ܦܪܐ ܠܗܘܢ 30
ܥܠ ܥܠ ܐܢܫ ܒܡܘܡܠܬ. *ܘܫܪܝ، ܚܒܠܐ ܙܩܝܐ ܕܢܫܘܘܢ *f. 85 v°.

ܠܗ ܠܢܩܡܬܐ. ܒܪ ܠܓܒܪ ܚܕܐ ܡܢ ܐܢܠܝܢ ܕܩܒܪܬܗ
ܠܝܬ ܥܠ ܟܠܗ ܠܐ ܐܫܘ. ܒܪܒܟܐ ܕܐܚܝܢ ܒܠܗܘܢ
ܕܗܢܐ ܢܨܚܬܐ ܕܡܫܦܪܦܠܝܬܐ ܕܫܪܝܐ ܘܕܦܪܫܢܐ
ܕܡܘܬܒܠܬ. ܕܗܘ ܡܢ ܥܠ ܕܒܐܠ ܗܘܐ ܒܐܟܡܝܘܬܐ
5 ܕܐܦܩܘܦܐ ܒܡܘܪܫܝܗ. ܕܗܢܘܢ ܕܝܢ ܥܠ ܕܡܕܢܚܠ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܠܛܡ ܕܓܒܠ ܠܡ ܘܠܠܠܐܢܬ ܒܢܫܝܡ
ܐܢܐ: ܘܠܒܒܝ ܘܠܒܢܝ ܦܪܘ ܒܠܗܘܢ ܕܡܘܬܒܠܬ.
ܘܦܪܒܢܐ ܕܘܪܡ ܗܘܐ ܠܓܒܝܘܬܗ ܒܡܝܘܒܗ ܘܒܠ.
ܡܪܢܝ ܡܒܝܠ ܒܪ ܐܬܬܘܣܝܡ: ܘܒܪ ܒܠܗܝܢ ܘܠܝܢ
10 ܠܓܙܝܗ، ܒܡܘܬܒܠܬ. ܠܐ ܒܪܒܝܠ ܒܟܫܝܡ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܒܒܝ ܐܢܫ ܠܡܪܒܢܗ ܐܚܝܢ ܒܠܗܘܢ، ܡܒܝܠ ܕܗܢܐ
ܪܘܢܐ ܡܢ ܥܠ ܓܒܝ. ܘܒܠܒ ܠܝ ܠܢܪܬܐ ܕܠܐ ܢܬܢܐ
ܠܝ ܐܦܩܘܦܘܬܐ. ܠܡܠܝܬ، ܠܡ ܐܢܠ ܐܢܐ. ܕܒ ܡܒܝܠ
ܘܐܘܕܒܢܗ، ܕܒܟܫܝܡ ܗܘ ܘܡܒܝܪ، ܒܒܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
15 ܡܢ ܥܠ ܕܓܠܐ ܒܬܘܢܝܐ ܕܐܢܫ ܒܠܗܘܢ، ܠܒܪ ܡܢ
ܗܪܒܝܗ. ܘܒܬܘܒ ܒܠܝܗ ܒܒܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܢܩܝܘܬܝ.
ܘܐܢ ܒܡܓܒܪܐ ܒܗ ܗܓܝܐ ܘܠܒܪܝܢܬ ܒܠܒܘܬܐ
ܐܬܐ: ܢܒܘܒܠ ܐܢܐ ܠܗ ܦܬܘܪܐ: ܕܠܘ ܠܗܘ *ܕܒܬܐ f. 86 r°.
ܕܡܘܬܒܠܬ. ܘܠܝܢ ܡܢ ܕܒܓܠ ܥܝܢܘܬܗ ܕܗܘ ܡܒܝܐ.
20 ܘܐܢܫ ܕܢܝܬܐ ܒܠܝܗ ܒܢܝܢ ܘܒܪܒܘܬ، ܠܐ ܢܥܬܠܓ[1]
ܒܡܠܬ ܐܠܗܐ ܀ ܥܒܕܬ ܠܝ ܕܝܢ ܘܒܠܝܒܬܐ ܐܚܪܢܐ
ܠܒܪܝܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܓܒܪܐܝܠ ܕܠܝ. ܐܬܐܓܠܓ ܓܒܪ
ܘܐܦ ܗܘ ܠܐܘܒܢܘܬܐ ܕܐܦܝܘܬܐ. ܐܫܠܒܝܗ، ܕܝܢ
ܠܝܗܒܬ ܘܠܒܝܬ ܒܪܝܘܬܐ ܕܠܝܗ. ܘܦܩܘܕ ܕܠܬܝܓ
25 ܒܢܝܐ ܕܒܡܝܒܘܬܝ. ܠܗܘܐ ܓܒܪ ܦܓܘܡ ܒܒܪܢ ܕܐܢܝܓ
ܕܒܩܒܝܐ. ܠܕܢܐ ܕܝܢ ܕܠܝܢ ܕܒܒܪ ܓܒܪܐܝܠ: ܥܒܕܬ
ܠܝܘܡܠ. ܣܒܝܢ ܓܒܪ ܠܓܒܪ ܐܬܬܐܠܘ ܡܢ ܡܢܝܦܘܬܗ.
ܡܠܐ ܕܝܠܝܢ ܝܗܒܝܗ ܕܒܪܝܐ ܒܐܢܫܗ. ܠܡܝܢܥܒܕ
ܘܠܡܒܪܝܥܒܕ ܒܠܒܬ ܒܡܝܢܐ ܕܒܠܬ ܐܠܗܐ.

[1] R ܢܥܠܓ.

p. 425. ܘܡܕܒܕܒܠ *ܠܝܬ ܠܗ ܒܫܝܢܘܗܝ ܫܘܘܕܒܐ. ܫܕܪܬ ܕܝܢ
ܠܐܦ̈ܪܘܗܝ ܘܐܦ ܐܓܪܬܗ ܕܫܘܫܢܬܟ: ܗܿܝ ܕܒܫܘܬܕܘܬܐ
ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܥܠ ܦܬ̈ܓܡܝܢ܀ ܗܠܝܢ ܒܫܘܐܠܬ ܘܥܡ
ܒܐܒܐ ܕܝܠܝ ܒܠܒܗ ܠܫܘܫܢܬܟ. ܒܗܠܝܢ ܓܝܪ ܒܠܗܘܢ
ܒܬ̈ܒܘ ܕܝܢ ܡܫܘܬܐ ܕܒܗܘܪܢܐ ܘܕܒܫܘܠܡܘܬܐ. ܙܠܓܐ 5
ܕܐܬܝܠܝܢ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܒܪܢ. ܒܬܒܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܕܗܠܦ
f. 86 v°. ܐܘܪܫܠܡ ܫܬܐ ܒܐܒ̈ܗܬܢ ܗܘܘ: ܘܗܘܐ *ܒܒܬܪ̈ܗܘܝ
ܕܐܦܝܣܩ. ܗܘ ܓܝܪ ܒܠܒ ܘܐܘܪܒܫ ܒܥܠܬܗ. ܘܐܫܬܘܕܝ
ܕܒܫܕܪ ܗܘܐ ܠܗ: ܘܠܐ ܐܫܬܒܩ ܡܢ ܡܪܝ. ܦܩܕ
ܐܠܐ ܓܝܪ ܕܡܢ ܒܝܬ ܐܪ̈ܒܐ ܕܫܘܬܦܝܢ ܐܫܬܒܩ. ˥ܒܪܝܐ 10
ܓܝܪ ܡܠܦܢܐ[1] ܫܦܝܪܬܐ ܘܡܗܝܪܬܐ ܗܘ ܒܠܒ ܠܗ
ܐܬܬ̈ܗ. ܫܕܪܝܗ̇ ܠܗ ܕܐܒܠܒܝܢܗ. ܘܐܫܕܪܝܢܗ,
ܒܪܕܪܫ. ܗܒܠܐ ܘܐܦ ܗܿܘ ܕܦܪ̈ܓܡܝܘܣ ܕܢܘܡܣܐ. ܘܐܦ
ܢܦܠܝܢ ܠܝ ܒܬ̈ܠܬܐ ܚܫ̈ܝܐ ܕܠܐ ܚܫܚܝ ܐܘܕܒܝܘ. ܒܒܪ
ܓܝܪ ܢܦܠ ܠܝ ܒܕܒܡ ܕܠܐ ܚܢܐ ܠܗ. ܝܠܐ ܒܠܘ. ܦܓܪ 15
ܐܢܐ ܘܫܐܠ ܐܢܐ ܫܠܒܐ ܕܒܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܒܝܠܡ
ܒܠܬܗ. ܦܪܫܐܝܬ ܕܝܢ ܠܒܝܫܘܬܐ ܒܪܝ, ܒܪܕܝܫܗ
ܪܫ ܒܗ̈ܝܡܢܝܐ ܕܬܒܝܠ. ܢܦܩ ܕܐܝܣܘܢ ܫܡܥܢܘܗ ܘܝܘܪ ܒܗ
ܘܝܠܡ ܝܘܪܬܐ ܕܒܝܬܘܪܬܗ ܘܕܝܕܒܬܗ. ܝܪ̈ܬܐ ܓܝܪ
ܒܗܘܢܐ ܐܬܝܗ. ܒܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܢܦܫܢܝܐ ܪܕܐ ܒܠ 20
ܒܢܘܕܐ ܠܫܡ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܪ̈ܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܐܬܬܗܘ.
ܠܐ ܓܝܪ ܒܕܒܝܠ ܗܠܘܬ ܒܢܒܝܐ. ܒܦܝܠܘܣܘܦܝܐ
ܕܒܝܬ ܝܘܢܝܐ ܫܒܩ ܠܗܬ ܒܪܢ. ܐܢ ܡܫܟܚ ܐܢܬ
f. 87 r°. ܒܗܘܢܪ̈ܐ ܚܕܬܐ. ܫܒܩܬ ܓܝܪ ܕܐܢܬ ܬܒܝܢ *ܚܢܢܝܐ
ܕܒܝܐ ˥ܘܕܘ. . ܐ. . . . ܚܘܬܬ[2]. ܗܘܝܘ ܓܝܪ ܚܬܬܐܝܬ ܒܕ 25
ܪܘܚܐ ܒܠܗܝܢ ܕܗ̇ܘܝܢ ܝܠܦܢ: ܠܝ ܕܝܢ ܗ̇ܘܝܢ ܕܒܝܢ ܒܬܪܗ:
ܘܐܢ ܬܠܒܝܕܐ ܓܦܪܐ ܠܐܝܫ ܕܢܘܪܐ. ܘܐܢ ܒܝܢܬܐ
ܕܪܘܚܐ: ܘܐܢ ܫܒܬܦܐ ܒܢܬ ܘܐܢ ܢܘܒ̈ܦܐ: ܐܘ ܠܐ ܢܕܥ
ܐܢܐ ܐܡܒܠܐ ܐܡܘܪܐ ܘܐܫܒܚܗ: ܪܫ ܬܦܢܒܐ ܕܒܬܪܬܘܬܐ

[1] Sic codd., pro ܒܪܝܐ ܓܝܪ ܡܠܦܢܐ (?). — [2] Sic C; desunt in R. Sequentia ad aliam epist. initio mutilam pertinent.

ܘܪܫ ܢܦܫܐ ܕܢܒܥܬܐ ܗܘ ܕܐܝܕܘܗܝ، ܒܗ ⌐ܡܬܠܒܫܝܢ[1] ⌐ܗܘܝܢ[2]:
ܒܟܠ ܫܘܒܚܐ ܕܡܬܝܪܬܘܬܐ ܡܬܝܪܬܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܟܕ
ܫܘܒܚܐ ܠܫܘܒܚܐ ܡܫܢܝܢ ܗܘܝܢ. ܐܝܟ ܕܟܕ ܡܢ ܪܘܚܐ
ܪܘܚܐ. ܟܕ ܗܢܐ ܕܒܗܪܟܐ ܘܕܒܐܪܥܐ ܠܘܬ ܗܘ ܫܡܝܢܐ
ܘܐܠܗܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܬܟܐ ܠܢ ܒܡܫܚܐ ܒܐܡܪܘܗܝ܀
*ܐܠܝܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܢܒܝܐ ܢܘܪܝܐ ܒܐܠܝܫܥ: ܐܢ ܕܝܢ ܬܪܟܐ: *p. 426.
ܐܝܢܐ ܕܦܓܪܗܘ ܠܟܝ ܒܒܪܘܗܝ. ܦܠܘܣ ܕܝܢ ܒܠܘܫܐ
ܐܘ ܒܦܠܝܒܬܐܘܣ ܒܬܫܝܫ ܗܘܐ. ܗܒܝܐ ܘܐܦ ܗܘ
ܫܒܝܫ ܟܕ ܒܠ ܢܟܝ ܒܢ، ܐܒܪܗܡ ܕܝܠܝ. ܐܝܟ
ܕܒܠܫܢܐ ܒܒܪܟ ܕܗܒܝܐ ܘܐܝܟ ܕܒܫܦܝܪܬܐ ܕܒܬܠܝܢ
ܫܒܚܬܐ: ܒܐܘܪܓܠܝܘܢ ܗܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܬܫܝܫ ܗܘܐ.
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܪܢܫ ܦܬܘܢ: ܗܘ ܒܫܒܒܐ ܢܗܝܪܐ
⌐ܘܒܢܝܬܐ[3] ܢܗܘܪܐ ܕܫܪܪܐ. ܒܝܕ ܗܠܝܢ ܗܒܝܠ ܘܟܕ
ܗܠܝܢ: ܢܗܘܪܐ *ܕܦܠܝܒܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܪܘܚ ܐܬܝܗܒ: *f. 87 v°.
ܢܪܬܘܬܐ ܗܝ، ܕܠܒܠ ܕܐܠܗܐ ܒܝܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܗܒܬ ܠܢ. ܗܝ، ܕܪܗܛܬ ܒܐܝܕܝܗܘܢ
ܘܒܡܟܬܒܢܘܬܗܘܢ: ܘܫܘܦܪܗ ܒܝܬ ܕܬܒܝܠ ܘܬܫܘܒܚܬܗ
ܠܗܘܢ ܕܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܗܢ ܫܒܝܫܐ ܐܚܪܢ ܐܝܟܐ: ܐܘ
ܐܝܟ ܫܒܝܫܐ ܠܡܦܠܓܐ ܪܒܐ ܕܬܒܝܠ: ܗܘ ܕܡܒܦܝܗ
ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܦܟ ܫܒܝܫܐ: ܡܬܗܦܟܝܢ ܕܝܢ ܒܟܠ ܗܘܦܟ
ܫܒܝܫܐ. ܐܠܐ ܗܒܝܐ ܟܕ ܘܒܝܕ ܗܠܝܢ ܒܒܥܕܐ ܕܢܗܘܪܐ
ܕܬܒܝܠ. ܐܬܬ ܠܝ ܗܝ، ܕܢܗܘܪܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܢܫܬܟܚܗ. ܐܝܟ
ܕܟܕ ܫܒܝܫܐ ܗܘ ܡܦܝܣܐ ܘܡܒܠܝ ܡܢ ܒܠ ܕܡܫܝܚܐ.
ܒܝܕ ܗܠܝܢ ܦܢܝ ܚܝܝ ܚܘܪܐ: ܟܕ ܒܒܥܘܬܐ ܕܡܬܝܪܬܐ
ܘܟܕ ܦܢܝܢ ܛܪܘܢܐ ܡܢܘܪܐ. ܒܝܕ ܗܠܝܢ ܐܝܟ
ܕܒܢܒܘܥܐ ܕܢܗܘܪܐ ܘܒܢܝܢܐ ܐܬܗܕܝܢ. ܒܝܕ ܗܠܝܢ
ܡܢܝܐ ܟܕ ܟܕ ܫܒܝܫܐ. ܗܠܘ، ܕܝܢ ܟܕ ܢܒܥܐ ܐܬܬܪܗܝܢ.
ܡܠܘܢ ܕܝܢ ܗܢܝ ܕܟܕ ܗܠܝܢ ܙܒܢ ܘܫܒܝܬܝܢ: ܐܝܟ ܕܟܕ
ܛܦܣܐ ܪܫ ܛܦܣܐ. ܐܝܟ ܕܟܕ ܛܠܠܐ ܠܫܘܫܒܐ.

[1] Lire ܡܬܠܒܫܝܢ (?). — [2] R ܗܘܘ. — [3] R ܘܒܘܬܐ.

ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܢܬܠ ܐܪܒܥܐ ܕܡܠܝܟܐ. ܕܐܬܬܣܝܗ̇ ܠܗ
[f. 88 r°.] ܦܠܣܛܝܢܝ. ܐܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. *ܢܪܬܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܬܫܡܫܬܐ ܕܠܐ ܡܫܘܬܦܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܝܠܦܢܐ
ܕܗܠܝܢ ܡܠܦܢܐ. ܗܠܝܢ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝܐ ܕܗ̇ܘܝܢ ܦܐܪܝ
ܪܘܚܬܐ. ܗ̇ܘܝܢ ܕܒܐܪܥܐ ܡܢ ܫܡܝܢܐܝܬ. ܒܫܡܝܐ 5
ܕܝܢ ܐܠܗܐܝܬ ܗܠܝܢ ܐܘ ܡܗܠܟܝܢ. ܗܕܒܟܐ ܫܡܝ̈ܢܝܐ
ܘܦܘܪ̈ܩܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ: ܕܢܝܚܝܢ ܠܗ ܟܠ ܬܦ̈ܩܐ ܕܒܢ̈ܝܐ: ܐܠܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܗ̇ܝ ܕܒܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܗܪܟܐ
ܘܗܟܢ ܢܛܪ ܒܝܢ ܗܪܟܐ. ܘܚܢܢ ܕܝܢ ܕܒܝܢ ܗ̇ܢܘܢ
ܐܫܬܪܝܢ ܒܢܝܐ ܢܦܩܘ: ܠܗܠ ܡܢܗ ܒܗ ܘܐܘܪܚܐ ܢܪܕܘܢ: 10
ܘܐܘܪܚܐ ܒܗ ܢܦܩܐ ܠܡܠܬܐ ܕܡܫܪܪܘܬܐ: ܒܗ ܐܘܪܚܝܢ
[p. 427.] ܠܡܬ̈ܒܥܢܐ *ܕܗܕܐ ܘܡܫܒ̈ܚܢܐ: ܠܗܘ ܪܒܐ ܐܒܪܗܡ:
ܠܗܘ ܫܡܫܐ ܦܢܝܬܗ: ܠܗܘ ܬܡܝܗܐ ܢܒܘܟ:
ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܒܢܬ ܕܒܒܪ̈ܝ ܘܠܐܢ̈ܫܐ: ܐܠܐ ܠܗ ܡܘܒܕܘ
ܐܘܒܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܐܘ ܐܚܝ: ܐܠܐ ܡܫܒܚܘ ܢܬܝܪܐܝܬ 15
ܐܫܒܚܝܢ ܘܡܗܝܢܐ ܩܢܝܢ. ܠܘ ܓܒܪ ܠܡܒܪܐ ܢܬܝܪܐܝܬ:
ܐܠܐ ܠܦܪܕܝܣܐ. ܘܠܘ ܠܫܘܠ: ܐܠܐ ܠܐܬܪܐ ܪܓܝܓܐ
ܕܛܘܒ̈ܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܬܘܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܠܬܫܬܘܬܗ̇
ܕܐܪܒܥܐ: ܐܠܐ ܠܫܡܝܐ ܢܬܝܪܐܝܬ ܘܠܐܘܢܐ ܕܒܝܬ
ܐܒܐ ܫܪܪܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܠܘ ܓܒܪ ܠܒܝܬ ܡܢܬܐ: ܐܠܐ 20
[f. 88 v°.] ܠܒܝܬ ܚܝܐ ܫܪܪܝܢ *ܠܠܡܦܩܕܬܝܢ. ܠܐ ܢܐܪ ܐܝܟܐ
ܒܡܒܪܐ ܘܠܐ ܢܐܪ ܐܝܟܐ ܒܫܘܠ. ܘܠܐ ܡܬܠܒܫܐ
ܐܝܟܐ ܒܪܒܬܐ ܘܠܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܛܠ ܐܝܟܐ. ܠܘ ܗܕܐ ܗ̣ܝ
ܦܠܛܘܬܐ ܕܠܝ ܘܠܐ ܦܬܓܡܐ ܗ̇ܝ ܕܦܠܛܬ ܒܐܚܪܝܐ ܐܠܐ
ܢܐܪ ܐܝܟܐ ܣܠܩ ܡܒܪܐ ܡܢ ܒܐܬܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܫܡܝܐ. 25
ܣܠܩ ܫܘܠ ܕܝܢ ܒܒܘܪܣܝܐ ܕܪܒܘܬܐ. ܘܣܠܩ ܬܘܠܥܐ ܡܢ
ܒܠܐ ܡܫܘܬܦܘܬܐ. ܣܠܩ ܕܝܢ ܪܒܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܪܒܐ
ܕܠܐ ܡܬܚܫܠܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܐܝܟܐ. ܘܬܒܥܗ ܐܝܟܐ ܘܬܘܪ:
ܒܠܒܗܐ ܫܒܝܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܒܛܠܝܢ ܒܢܝ̈
ܢܪܬܘܬܐ ܕܠܒܠ ܕܐܠܗܐ ܒܫܘܒ ܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܦܪܘܦܗ 30
ܕܒܢܝ̈ ܘܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܡܬܒܛܠ ܐܝܟܐ

ܥܠܝܡܐ. ܘܠܐ ܡܚܒܒ ܐܢܐ ܒܡܠܟ̈ܐ ܕܡܗܠܠ ܡܫܒܚܬܐ.
ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܠܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ
ܠܡܬܐܠܗܢܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ: ܠܚܫܐ ܘܠܙܩܝܦܐ ܕܗܕܐ
ܘܠܩܒܪܐ: ܠܡܘܬܐ ܕܝܢ ܘܠܡܩܒܪܬܐ ܬܠܬܬ ܝ̈ܘܡܐ
ܘܠܡܫܟܚܬܐ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܒܠܝ ܥܡ ܣܕ ܣܝܡ ܦܐܪ ܒܡܚܫܢܐ: 5
ܒܡܚܫܢܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܒܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܡܬܘܬܬܐ
ܘܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܢܟܫ. ܐܝܟ ܐܒܕܝܢ ܘܡܒܠܝ ܗܘ
ܒܪ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܡܬܘܬܬܐ *ܘܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ *f. 89 r°.
ܡܢܟܫ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܒܠܝ ܐܒܝܕ ܐܬܝܗܒ ܒܓܒܗ
ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܘܬܗ. ܒܠ ܕܝܢ ܕܐܬܝܗܒ ܒܓܒܗ ܒܕܡܘܬܐ 10
ܕܡܘܬܗ ܘܐܦ ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ ܡܫܘܬܦ: ܐܝܟ ܡܕܝܢ ܒܠܝ
ܫܘܬܦܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܗ ܢܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܒܠܝ ܐܦ ܫܘܬܦܐ
ܕܢܫܘ̈ܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܘܢ: ܒܠ ܕܝܢ ܕܒܢܫܘ̈ܗܝ ܡܫܘܬܦ
ܘܐܦ ܒܩܘܒܠܗ ܡܫܘܬܦ: ܐܝܟ ܡܕܝܢ ܒܠܝ ܫܘܬܦܐ
ܕܩܝܡܬ ܬܫܒܘܚܬܗ *ܘܕܡܦܪܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܢܘܢ. 15 *p. 428.
ܘܐܢܫܘ ܕܥܠܡܐ ܗܘ̇ ܕܡܣܬܒܪܢܐ ܪܒܘܬ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܥܬܝܕܐ: ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܬܗܘܐ ܘܬܬܐܡܪ
ܕܗܢܘܢ ܕܡܬܠܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܘܐܬܝܗܒܘܢ ܡܬܬܐܡܪܝܢ.
ܐܠܐ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܒܬܪ ܡܫܒܚܬܐ ܕܦܓܪܐ: ܫܘܒܚܐ
ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܝܩܝܪܘܬܗ ܕܠܐ ܡܬܘܬܬܐ: 20
ܘܒܗܦܟܐ ܕܠܒܠܒܝܢ ܘܦܘܪܢܣܘܬܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡ.
ܗܫܐ ܕܝܢ ܒܐܬܪܐ ܕܡܬܢܐ ܒܫܝܢܠ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܘܒܡܦܪܢܐ. ܠܘ ܕܠܐ ܫܪܝܐ ܘܠܘ ܕܠܐ ܚܘܒܠܐ: ܚܝܐ
ܐܢܐ ܠܦܓܪܐ ܗܠܝܢ ܡܬܒܪܟܐ. ܘܠܐ ܕܠܐ ܫܠܝܐ. ܘܠܐ
ܕܠܐ ܫܬܩܐ: ܢܦܩ ܐܢܐ ܠܢܩܫܬܐ ܗܠܝܢ ܡܠܬܠܬܐ 25
ܘܕܠܐ ܠܫܘܡ. ܕܐܝܟ ܐܢܝ. ܐܝܟ ܠܒܪ ܕܡܘܬܐ ܒܠ
ܒܢܝܫܐ ܐܬܠܒܪ: ܒܢܝܫܐ ܕܝܢ ܡܢ *ܢܦܫܐ ܘܡܢ ܦܓܪܐ *f. 89 v°.
ܡܬܒܢܐ. ܐܝܟ ܡܕܝܢ ܡܘܬܐ: ܘܒܠ ܢܦܫܐ ܐܒܝܕ ܘܒܠ
ܦܓܪܐ ܐܬܠܒܪ. ܐܠܐ ܡܘܬܐ ܡܢ ܕܦܓܪܐ ܫܬܩܐ
ܕܗܠܠܐ ܘܕܡܒܒܒܝܢܘܬܐ ܕܠܗ ܐܬܘܗܝ. ܒܗ̇ ܕܝܢ 30
ܒܕܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܕܢܦܫܐ: ܥܠܝܐ ܒܝܬ ܘܫܬܩܐ

ܕܚܝܠܬܗ ܘܕܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܐܠܗܘܬܗ܂ ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܥܠܬ[1] ܒܗ
ܒܕܡܘܬܐ܂ ܐܠܐ ܥܠܬܐ ܡܢ ܕܚܝܠܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ
ܕܦܠܓܐ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܒܥܬ ܕܝܠܗ ܘܥܙܝܙܐ ܕܠܓܒܪ܂
ܥܠܬܐ ܕܝܢ ܕܚܝܠܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܗܝ
ܕܡܦܩܢܐ܂ ܠܘ ܓܒܪ ܣܘܟܠܐ ܡܢ ܘܥܙܝܙܐ ܕܚܝܠܗ܂ ܐܦ 5
ܓܒܪ ܕܠܐ ܠܡܣܩ ܘܕܠܐ ܢܩܪܒ ܐܠܗܝܐ܂ ܕܠܐ ܠܡܣܩ
ܕܝܢ ܘܕܠܐ ܢܩܪܒ ܘܐܦ ܕܠܐ ܡܬܚܘܬܐ ܗܘ܂ ܗܘ ܕܝܢ
ܕܕܠܐ ܡܬܚܘܝܢܘܬܐ ܗܘ ܘܕܠܐ ܫܪܝܐ ܗܘ ܘܕܠܐ ܣܘܟܠ܂
ܢܦܫܐ ܐܪܐ ܡܕܡ: ܘܠܐ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܒܥܬ ܘܕܠܐ
ܣܟܠܐ ܐܠܗܝܐ܂ ܐܠܐ ܠܘ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܡܢ ܘܥܙܝܙܐ܂ 10
ܡܢ ܢܗܝܪܘܬܐ ܕܝܢ ܕܚܫܘܟܗ ܗܘܐ܂ ܚܫܘܟܗ ܡܢ ܓܒܪ
ܬܠܬ܂ ܘܠܐ ܡܬܚܘܡ܂ ܐܠܐ ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬ ܒܥܬ
ܘܡܡܫܒܚܢܘܬ ܐܠܗܘܬܗ، ܚܝܠܬܗ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ: ܢܕܥܬܢܐ
ܒܥܬ ܘܡܒܕܒܪܢܐ܆ ܠܘ ܒܡܬܒܕܪܢܘܬܐ ܡܢ ܓܠܝܐܝܬ܂
*ܒܚܝܠܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܕܠܐ ܡܬܒܕܪܢܘܬܐ ܒܟܣܝ ܒܗ܂ 15 *f. 90 r°.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܐܠܗܝܗ ܒܡܠܐ ܒܝܬ ܡܬܒܕܪܢܐ: ܒܚܝܠܗ
ܡܢ ܓܒܪ ܘܡܫܘܡܠܝܘ ܢܕܥܬܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܢܕܥܬܗ ܕܝܢ
ܘܡܠܬܗ ܘܫܘܒܠܗ ܐܒܝܕܐ ܘܡܥܡܕܢܗ: ܠܐ
ܒܡܬܒܕܪܢܘܬܐ ܡܢ: ܒܚܝܠܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ *ܒܢܐܝܬ *p. 429.
ܐܠܗܘܬܗܘܢ ܒܗ: ܐܢ ܕܝܢ ܬܠܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܥܪܐ 20
ܘܒܪܬܐ: ܒܗܘܢ ܡܢ ܐܬܠܝܐ ܘܝܬܝܪܬܐ܂ ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܫܒܠܐ ܒܚܝܠܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗܘܢ: ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܢܦܩܝܢ
ܠܡܬܒܕܪܢܘܬܐ: ܗܒܢܐ ܘܐܦ ܩܢܝܢ ܒܬܪ ܡܦܩܬܗ ܕܩܢܝܢ
ܦܠܓܐ ܘܒܕܡܘܬܐ ܠܚܘܫܒܐ܂ ܚܫܘܟܗ ܡܢ ܢܛܪ ܗܘ ܕܠܐ
ܫܪܝ ܘܕܠܐ ܣܘܟܠ܂ ܢܕܥܬܗ ܕܝܢ ܘܡܥܡܕܢܗ ܘܒܠܗܘܢ 25
ܕܠܗ: ܠܘ ܒܡܬܒܕܪܢܘܬܐ ܡܢ ܕܒܡܫܡܫܢܐ: ܒܚܝܠܐ
ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܢܛܪܝܢ ܒܗ ܒܢܐܝܬ܂ ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܠܗܝܗ
ܒܡܠܐ ܕܠܐ ܢܕܥܬܐ ܘܕܠܐ ܫܘܒܠ: ܡܛܠ ܗܝ ܕܠܐ
ܠܡܢܝܢ ܗܕܡܐ ܕܪܓܫܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗ܇ ܗܒܢܐ ܠܐ

[1] Supple ܗ.

ܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܐ ܡܕܡ ܘܕܠܐ ܫܘܚܠܦ ܒܬܪ ܚܘܫܗ̇: ܡܛܠ
ܗ̇ܝ ܕܠܥܠ ܐܡܪܢ ܡܢܗ̇ ܚܘܬܡܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܗ̇: ܗ̇ܘ ܕܡܢܗ
ܘܡܢܗ ܘܒܐܝܕܘܗܝ ܘܠܘܬ ܟܠ ܢ̈ܦܫܢ ܘܡܫ̈ܡܢ. ܐܠܐ ܐܝܬ
ܠܗ̇ ܒܗ̇ ܐܝܟ ܕܒܚܝܠܐ ܟܠ ܫܘܚܠܦ ܘܟܠ ܫܒܝܠܐ:
5 ܐܡܒܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ *ܠܗ̇ ܒܗ̇ ܒܚܝܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. *f. 90 v°.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ..... ܗܘܐ ܒܗ..... ܫܬܐ ܐܡܪܬ،
ܟܕ ܕܠܡܦܠܓܐ ܬܗܘܐ ܒܗ ܒܒܘܗܪܐ: ܠܢܘܗܪܘܬܗ̇ ܕܝܢ
ܘܠܫܡܫܘܬܗ̇: ܠܐ ܒܚܝܠܐ ܟܕ ܒܠܚܘܕ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܦܫܝܐ ܗܘܬ. ܐܡܪܬ، ܕܝܢ ܕܡܕܡ ܠܡܦܠܓܐ
10 ܟܕ ܒܡܐܦܐ: ܒܬܪ ܕܝܢ ܠܡܦܠܓܐ ܒܐܐܪ ܗܘܐ: ܗܝܕܝܢ
ܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܕ: ܒܚܝܠܐ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܦܫܝܐ
ܠܗܠܝܢ: ܘܠܐ ܒܬܘܡ ܒܬܐܡܪܐ ܢܘܪܐ ܠܐ ܡܫܡܫܬܐ
ܘܠܐ ܢܗܝܪܬܐ: ܘܠܐ ܒܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܒܗ
ܒܚܝܠܐ ܠܗܠܝܢ ܬܗܘܐ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܢܦܫܐ: ܐܡܪܬ، ܟܕ
15 ܕܡܦܠܓܐ ܒܡܢܪܐ ܘܒܗ ܦܠܓܐ ܬܗܘܐ: ܠܐ ܒܚܝܠܐ
ܟܕ ܒܠܚܘܕ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܦܫܝܐ ܢܗܝܪܬܐ
ܘܡܢܗܪܢܐ. ܐܡܪܬ، ܕܝܢ ܕܡܕܡܝܬ ܟܕ ܒܚܝܠܐ ܬܬܒܪܐ:
ܒܬܪܟܝ ܕܝܢ ܬܦܘܩ ܡܢܗ ܐܡܪܬ، ܕܗܘ: ܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܟܕ: ܒܚܝܠܐ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܚܪܢܝܢ ܕܦܫܝܐ ܢܗܝܪܬܐ
20 ܘܡܢܗܪܬܐ ܘܡܢܗܪܢܐ: ܒܕܡܐ ܕܬܗܦܘܟ ܬܠܒܫ ܠܒܘܫܗ̇
ܦܓܪܢܝܐ: ܘܡܬܐܡܪܐ ܘܠܐ ܒܬܘܡ ܕܠܐ ܢܗܝܪܬܐ
ܘܕܠܐ ܫܘܚܠܦ: ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܗܘܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܟܕ: ܒܚܝܠܐ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܚܪܢܝܢ: ܕܦܫܝܐ ܢܗܝܪܬܐ
ܘܡܢܗܪܬܐ ܘܡܢܗܪܢܐ: ܒܕܡܐ ܕܬܗܦܘܟ *ܬܠܒܫ *f. 91 r°.
25 ܠܒܘܫܗ̇ ܦܓܪܢܝܐ: ܘܡܬܐܡܪܐ ܘܠܐ *ܕܒܝܫ ܒܬܘܡ *p. 430.
ܕܠܐ ܢܗܝܪܬܐ ܘܕܠܐ ܫܘܚܠܦ: ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܗܘܬ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܕ: ܒܚܝܠܐ ܕܝܢ ܦܫܝܐ ܢܗܝܪܬܗ̇: ܐܝܟ
ܕܐܦ ܒܚܝܠܐ ܡܕܡܝܬ. ܒܬܪܟܐ ܗܟܝܠ ܗܢܐ ܕܒܢܝܬ
ܒܗܘܬܐ ܠܢܘܗܪܐ: ܐܝܟ ܕܡܦܠܓܘܬܐ ܕܒܚܝܠܐ ܬܠܝܢ
ܢܦܩܬܐ ܒܠܗܝܢ. ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܘܐܬܪܐ ܕܠܥܠ ܕܝܢ ܗܢܐ:
ܠܗ ܗܘ ܟܕ ܠܒܘܫܝܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܠܬܫܡܫܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ܘ.

ܐܠܐ ܛܘܦܣܐ ܕܚܫܫܢ ܐܬܬܘܪ̈ܬܐ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܘܕܒܝ̈ܫܘܬܐ:
ܕܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܒܬܪ ܕܢܗܘܐ ܒܬܪ ܢܘܫܒܐ: ܘܒܦܓܪܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܒܩ̈ܫܬܐ. ܛܘܦܣܐ ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܦܪܕܝܣܐ. ܗܢܐ ܘܪ̈ܟܢܐ ܗ̇ܘ ܕܐܟܣܘܪܢܐ ܕܒܝܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ܆ ܐܬܪܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ. ܐܠܐ 5
ܡܟܘܬܐ ܠܢ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܐܬܓܠܝ. ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܢܦܫܐ ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܡܪܟܒ. ܡܟܘܬܐ ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܘܥܠ
ܦܓܪܐ ܐܚܪܢܐ ܘܥܠ ܢܦܫܐ ܡܡܠܠܝܢ. ܠܐ ܗܘ̣ܐ
ܓܘܢܐܝܬ ܠܢ: ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܐܢܝܢ ܕܐܡܪ̈ܢܐ. ܘܐܦ
ܡܟܘܬܐ ܠܢ ܥܠ ܢܦܫܐ ܘܥܠ ܦܓܪܐ ܡܡܠܠܝܢ: ܡܟܘܬܐ 10
ܕܝܢ ܕܠܐ ܓܫܡܬܐ ܘܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܚܕܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܡܡܠܠܝܢ. ܗܢܐ ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܕܕܠܐ ܓܫܡܬܐ
ܘܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܢܦܫܐ *ܐܚܪܢܐ ܘܦܓܪܐ.
ܘܐܝܢܘ ܒܝܬ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܫܡܝܐ. ܘܐܝܢܘ ܕܦܪܕܝܣܐ
ܐܘ ܒܐܬܪ ܐܚܪܝܢ ܢܗܘܘܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܐ ܦܐܝܐ: 15
ܠܬܪܬܝܗܝܢ ܒܐܝܬܘܬܗ ܕܕܝܢܐ ܘܒܡܫܪܝܗ: ܕܠܗ̇ܠܝܢ ܕܫܐܠܬ
ܐܟܠܘ ܘܐܙܕܕܩܘ: ܠܘ ܫܘܐܠܬ ܘܠܐ ܐܚܪܢܐ ܢܦܪܘܫ:
ܐܠܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ܕܝܢ ܢܣܒܘܢ ܠܡܫܡܫܐ ܘܠܒܝܬ ܕܝܢܐ:
ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܢܦܫ̈ܬܐ ܕܙܕܝ̈ܩܐ ܘܕܚܛ̈ܝܐ. ܠܒܢܝܗܘܢ ܕܝܢ
ܢܦܫ ܠܗ̇ܠܝܢ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܦܓܪ̈ܐ ܕܙܕܝ̈ܩܐ ܘܕܚܛ̈ܝܐ. 20
ܘܐܝܟܢܘ ܕܠܝܬ ܒܡܫܡܫܐ ܘܬܫܡܫܬܐ: ܡܕܝܢ ܘܐܦܠܐ
ܢܦܫܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܘܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܗܕܝܐ
ܕܒܢ̈ܝܫܬܐ ܕܡܕܡ ܗ̇ܘ. ܘܐܦ ܐܝܬ ܢܦܫܬܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܗ̇ܠܝܢ: ܘܒܗܕܝܐ ܬܘܒ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܕܡ ܗ̇ܘ܆ ܡܕܡ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܫܡܫܐ ܘܬܫܡܫܬܐ. 25
ܐܠܐ ܒܬܪ ܡܦܩܢܐ ܠܢ ܗܟܢܐ. ܒܬܪ ܢܘܫܒܐ ܕܝܢ
ܒܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ܢܗܐ ܐܢܐ ܠܒܢܝܐ. ܬܬܪܐܝܬ ܕܝܢ ܠܗ̇ܠܝܢ
ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܝܗܒ. ܘܒܡ ܗܠܝܢ ܘܒܝܢܬ ܗܠܝܢ ܘܒܬܪ
ܗܠܝܢ: ܘܠܒ̈ܢܝܐ ܕܐܠܗܐ: ܠܥܒ̈ܕܐ ܕܒܕܬܐ ܡܬܬܠܝܢܐ:
ܠܠܡܦܩ̈ܕܐ ܢܫ̈ܝܐ ܕܬܒܝܠ. ܠܚ̈ܒܒܐ ܡܠܬ̈ܠܐ 30
ܘܢܩ̈ܒܬܐ. ܠܗ̇ܠܝܢ ܕܝܢ *ܒܡ ܗ̇ܢܝܢ ܕܒܟܠ *ܥܒ̈ܕܐ

*f. 91 v°.
*p. 431.
*f. 92 r°.

ܘܡܫܠܡܢܐ: ܠܡܪܝܘܬܗ ܘܒܫܘܠܛܢܗ ܘܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܟܢܫܬ
ܕܐܬܕܒܪܘܗܝ ܘܢܨܚܢܘܗܝ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܘܕܡܛ̈ܠܠܐ
ܕܢܘܗܪܐ ܕܗ̇ܘܘ ܠܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܐܢܐ. ܘܐܢܫܘ ܕܗܠܝܢ
ܕܒܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢ ܠܝ܆ ܐܠܐ ܕܒܫ̈ܝܢ ܠܝ ܗܠܝܢ ܕܢܘܣܟܐ.
5 ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܠܟܠ ܐܢܐ ܨܒܘܬܗ ܕܗ̇ܘ ܫܒܝܢܐ: ܐܒܕܒܐ
ܕܠܒܫܬ ܕܒܘܬܐ ܕܗ̇ܘ ܒܦܪܢܣܐ. ܠܗܘܢ ܦܪܘܣ ܐܢܐ
ܒܦ̈ܐ. ܠܗܘܢ ܗ̇ܠܐ ܐܢܐ ܦܪܢܣܐ. ܠܗܘܢ ܕܫܒܩ ܐܢܐ
ܗܘܢܐ ܘܬܪܒܝܬܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܠܬܘܬܒܘܬܐ ܕܗܪܟܐ.
ܠܗܘܢ ܦܢܐ ܐܢܐ ܠܡܫ̈ܠܦܢܐ ܒܐܬܪܐ ܕܟܠܗܘܢ، ܐܠܦܘ.
10 ܠܗܘܢ ܫܢܐ ܐܢܐ ܒܕܘܒܬܐ ܕܒܗ̇ ܐܬܗܦܟܘ ܘܐܠܦܘ.
ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܫܒܚܐ ܦ̇ܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܘ ܠܠܘ ܐܫܒܚܘ
ܡܫܒܚܬܐ ܒܠܒܝܢ ܗܘܘ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܡܫܒܚܐ ܘܕܝܢܐ
ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܘܡܠܒܝܢ. ܠܘ ܗܠܝܢ ܒܪ ܕܐܝܬ ܒܫܝܢܬܐ
ܘܪ̈ܘܚܐ: ܘܫܠܡܐ ܒܕܡ ܐܘ ܣܝܦܐ ܠܫܠܝܐ: ܗܫܝܢ ܕܝܢ
15 ܕܠܗܠ ܐܘܪܚܐ ܘܫܪܪܐ ܘܦܘܫܒܐ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ܆ ܠܘ
ܟܕ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܫܪܝܬܐ ܐܠܦܘ ܠܒܢܝܐ ܗܪܟܐ ܒܪ
ܘܒܘܪܝܬܐ: ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܬܐܠܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܫܐܠܝܢ. ܟܠܗܘܢ
ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪܝܢ ܕܢܫܬܐܠܘܢ ܠܒܢܝ̈ܬܐ. ܠܐ ܒܕܝܢ ܡܬܠ
ܢܬܒܢܘܢ ܘܠܐ ܢܬܐܒܠ. ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܒܒܢ̈ܝܢܐ * f. 92 v°
20 ܒܒܝܬܠܐ ܕܐܒܗܝܢ. ܘܒܫܡܝܢܬܗܘܢ ܒܢܬ
ܘܒܕܘܒܪܝܗܘܢ. ܘܢܣܘܪ ܒܫܘܒ ܒܫܢܝܢܐ ܕܗ̇ܘ ܗܘܐ
ܪܫܐ ܘܡܕܒܪܐ ܠܡܫܒܚܘܬܗܘܢ. ܘܢܙܕܪܐ ܒܫܒܝܠܐ
ܕܦܘܫܩܗ، ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ ܕܡܒܒ ܠܝ. ܪܫ ܦܘܫܩܐ
ܒܪ ܕܫܢܝ ܘܒܠܬܐ ܕܒܠܗܝܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܢܫܘܒ ܒܫܝܢܐ
25 ܐܢܬܘܢ. ܘܫܢܝ ܒܪ ܠܐܒ̈ܗܝܢ ܒܦܬܓܡ ܗܕܐ ܪܫܒܠܝܢ
ܘܐܫܒܢ: ܟܠ ܕܗܘܐ ܠܝ ܝܗܒ ܗܕܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ. ܘܠܐ ܦܘܫ
ܢܬܒܠ ܒܠ ܫܢܝ ܘܠܐ ܒܠ ܒܦܘܠܚܢܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܗܪܟܐ.
ܘܢܣܒܢ........ [1] ܢܬܪܐܒܬ ܐܘ ܒܪ ܠܗܝ: ܬܗܘܐ ܠܝ
ܕܝܢ ܝܘܦܬܐ ܫܒܪܐ ܕܠܐ ܫܠܘܐ: ܠܒܕܝܠ ܠܐܠܗܐ

[1] Lacuna.

ܘܠܡܪܘܚܡܗ. ܘܐܝܟ ܕܠܡܪܘܡܐ ܘܐܝܟ ܕܠܥܒܕ ܚܛܝܬܐ.
ܘܬܐܡܪ ܠܝ ܕܢܗܠܟ ܡܕܡܥܘܗ̇, ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܕܠܐ ܒܡܘܡ
ܘܕܠܐ ܬܘܠܐ. ܒܪ ܠܝܪ ܡܢܡ ܗ̣ܘ ܘܡܢܝܢ. ܢܫܘܒ
ܠܒܪ ܠܡ ܡܥܫܢܐ ܢܠܦܬ. ܕܐܬܡܠܠ ܘܡܡܠܠܐ ܗ̣ܘ ܒܪ
5 ܗ̣ܘ ܘܠܒܠܡ ܐܢܬܘܢ, ܘܠܘܬ ܡܢܝ ܐܬܘܢ. ܐܝܟ
[p. 43a.] ܫܘܕܥܗ ܒܕܒܪܐ ܠܫܠܡܗ ܕܠܒܠܟܐ. *ܒܬܪ ܗܠܝܢ
ܢܦܩ ܒܠ ܒܒ̈ܠܐ ܕܢܫܒܬ ܫܒܒܬܐ ܠܠܘ ܐܫܟܚ.
[f. 93 r°.] ܡܬܪܒܝܬܐ ܕܝܢ ܐܬܬܗ̇ *ܕܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܫܬܐ
ܕܐܪܙܐ ܘܡܢ ܒܦܠܠܐ ܕܝܢ ܘܫܪ̈ܫܬܐ ܕ..........
10 ܕܝܢ ܫܦܝܪܬܐ ܡܫܬܐ ܘܡܡܪܒܐ. ܗܒܝܠܐ ܢܒܬܪ ܢܦܫ
ܒܠܒܡ: ܐܝܟ ܐܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܬܪܗܘܢ ܡܠ̈ܟܐ
ܕܕܒܪܢ ܠܗܘܢ. ܘܗܒܝܠܐ ܢܗܘܡ ܒܗܘܦܟܝܢ: ܕܠܐ ܢܗܘܐ
ܠܝ ܠܡܒܕܪܘ ܒܒܠܡܟܐ ܕܒܬܪ ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܝܢ ܘܡܢ
ܡܠ̈ܟܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܒܡܗܘܢ ܘܒܫܬܗܘܢ ܡܬܒܣܡܝܢ.
15 ܬܬܪܐܝܬ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܠܡܒܒܗܬ ܡܕܡ ܒܝܡ
ܕܡܫܝܚܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܗܝܢ ܒܦܢܝܬܐ ܡܬܓ̈ܠܝܢ
ܘܡܬܒܝܢ̈ܢ ܀ ܘܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܡܢ, ܗܪܟܝܗ ܡܘܡ ܒܠ
ܕܘܒܬܝ ܐܝܟ ܕܒܠ ܒܐܦܐ ܕܫܡܝܐ. ܡܠܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܕܒܠ ܒܐܦܐ ܕܪܫ ܝܘܠܬܐ[1] ܫܘܪܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܬܬܫܡܫܬ
20 ܠܡܦܘܠܬܐ ܕܫܝ̈ܛܐܐ ܘܠܫܢܝܐ: ܐܘܒܢܬ ܠܫܢܒܐ
ܕܫܝ̈ܛܐܐ ܘܠܡܦܘܠܬܐ. ܘܬܪ ܒܫܘܒܝ ܒܠܗܘܢ
ܢܦ̈ܫܐ ܚܒܝܫ̈ܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܢ ܒܫܝܘܠ: ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ
ܐܬܠܒܬ ܪܘܚܢܘܬ ܘܐܬܪܒܝܬ. ܘܪܒܐ ܠܝܠܐ ܕܒܕܬܐ
ܒܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܪܒܘ ܐܝܟ ܒܡܫ̈ܠܐ
25 ܕܒܘܫܢܐ ܕܒܬ̈ܒܐ: ܘܒܠ ܡܪ̈ܝܐ ܢܫ̈ܝܐ ܕܡܫܬܪܘܬܐ
ܐܫܒܚܝ ܐܢܘܢ. ܘܐܢܬܘܢ ܐܢ̈ܫܝ ܫܒܝܒܐ ܘܫ̈ܝܚܒܐ.
[f. 93 v°.] ܐܪܒܘ *ܐܕܢܐ ܠܡܫܡܥܬܐ ܕܗܠܦܝܗ ܘܦܓܘܬ ܠܡܠܬ̈ܗ,
ܢܠܦܢܐ ܠܒܪ ܕܫܢܐ ܢܗܝ ܒܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܗܡܝ ܫܘܪ
ܒܦܪܘܦܗ ܐܝܟ ܕܒܦܪ̈ܘܦܐ ܕܐܒܗ̈ܝܢ. ܘܦܠܘܓܗ ܠܗ

[1] Sic C; R ܕܘܬܐ.

ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܠܐܟܠܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܒܥܘܡܩܐ ܢܚܬ ܡܢ
ܒܪܘ ܕܐܒܗ̈ܝܢ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܢܬܚܪܐ ܠܘܩܒܠ ܦܘܩܕܢܘ̈ܗܝ,
ܘܠܐ ܢܬܕܠܘܚ. ܘܢܬܘܒ ܠܗ ܒܐܒܘܗܝ ܟܠ ܟܠ ܡܕܡ.
ܘܠܐ ܢܙܕܒܢܘܢ ܢܚܫܒܢܘܢ ܡܢ ܕܗܒܬܒܘܢ. ܘܠܐ
ܬܫܟܚܘܢ ܕܢܗܘܐ ܕܐܒܘܢ ܐܒܪܗܡ. ܘܠܐ ܬܬܪܫܡܘܢ 5
ܡܢ ܫܒܝܠܗ. ܒܫܡܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܗܒܠܝܐ ܒܐܝܕܘ̈ܗܝ,
ܟܠ ܠܒܢܐ ܕܢܦܬܪ ܒܥܒܠܘ̈ܗܝ: ܗܘ ܢܒܠܥܘܢ ܘܠܡ
ܠܟ̈ܠܦܢܐ ܘܠܠܘ̈ܦܐ ܬܚܢܬ ܐܘܪܦܢܐ ܕܥ̈ܒܪܒܘܗܝ. ܘܗܘ
ܢܦܘܪ ܒܢ ܡܕܡ ܕܐܦܢ ܡܕܒܘܗܝ, ܒܠܗܘܢ ܢܩ̈ܒܠܬܐ
ܕܢܫ̈ܝ ܐܒܗܝܢ. ܗܘܢܬܘܢ ܡܬܠܝܢ ܐܦ ܒܠܝܢ ܐܘ ܐܚܝܢ: 10
ܕܠܐ ܗܟܢ ܢܬܠܒܦ ܘܢܬܕܘܐ ܒܗܠܝܢ ܕܗܪܟܐ: ܒܬܪ
ܐܢܫ̈ܝ ܘܐܒܗ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܘܠܠܐܟܬ ܢܕܪܟ ܐܢܘܢ: ܒܡ
ܬܐܠܦܪܬܐ *ܕܠܐ ܒܗܬܬܐ. ܢܠܘ ܕܝܢ ܢܬܬܪܐܟܬ ܕܝܒܝܫܗ *p. 433.
ܕܡܢܝ ܢܬܠܒܪ ܒܢ. ܠܒܢܬܗ ܕܡܢܝ ܒܡܒܘܢ
ܘܒܒܢܝ ܐܒܗܝܢ. 15

*f. 94 r°.

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܒܕ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܣܪܓܝܣ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܕܝܪܗ ܕܐܒܘܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܒܦܫܘܛܐ ܀

ܠܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ ܪܒܢ ܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܦܢܐ.
ܠܒܢܬܐܘܣ ܗܘ ܙܥܘܪܐ ܕܒܥܒܕܘ̈ܗܝ ܕܡܢܝ ܦܠܓ 20
ܠܒܦܘܬܝ ܘܠܘܬܝ ܫܐܠ ܀
ܘܠܐ ܕܐܠܦܬܝ ܕܝܐܕܥ ܐܬܬܟܠܘ ܐܘ ܢܦܩܐ ܐܫܘܢ.
ܘܡܢ ܬܪܝܢܘܢ ܒܫ̈ܢܐ ܕܝܐܕܥ ܢܠܦܢ ܐܢܠܝܢ ܕܝܐܕܥܢܘܢ
ܦܪܘܣ ܪܒܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܢܝ. ܘܫܕܝܢ ܫܢܝܢ
ܪܘܪܒܐܝܬ ܒܫܕܘܬܒܘܢ ܘܡܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܦܩܣܝܢ 25
ܠܫܡܗ ܣܓܝܐܐ. ܕܕܠܐ ܘܟܕ ܚܒܪ ܠܗ ܠܥܠܡܝܢ
ܕܫܘܐ ܢܘܚܬܐ ܒܬܫܢܐ ܘܐܪ̈ܝܟܐ. ܘܠܘܩܕܡ ܚܡ ܢܣܒ
ܒܟܘܢ ܚܠܠܐ ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܐ: ܕܠܝܒܝܫܗ ܬܫܦܪܘܢ
ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܒܢܝܬܪܘܬܐ ܢܘܚܬܐ ܒܠܗܘܢ ܕܡܢܝܒܘܢ.

ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܢܦܫ ܘܢܘܓܪܐ ܡܢܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܪܗܛܐ ܕܡܠܬ ܐܠܗܐ ܕܒܗܘܢ ܘܡܬܒܩܝܢ.
ܘܒܪ ܗܟܢܐ ܟܝ ܠܟܘ ܘܠܢ ܠܒܪ ܗܠܝܢ ܕܠܒܗܘܢ ܢܬܬܩܢܘܢ:
ܬܗܘܘܢ ܡܬܠܒܟܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܗܝ ܕܟܠ
ܐܦܩܗ̇ ܪܗܛܬܗܘܢ ܘܪܗܛܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܟܢ ܗܟܢܐ. ܠܫܡܝܐ
ܕܝܢ ܡܪܝ، ܡܛܪܦܠܝܛܘܣ ܒܬܪܟܢ *ܠܗ ܡܡܠܠܝܛܒܘܬܐ (f. 94 v°.)
ܒܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬܗܘܢ ܡܦܪ. ܘܐܦ ܐܦܣܩܘܦܘ، ܬܘܒ ܕܟܠ
ܡܕܡ ܢܩܕܪ ܠܡܫܡܫܘܬܗܘܢ ܒܡܢ ܗܝ ܕܠܐ ܚܣܝܡ ܗܘ
ܒܡܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܥܠ ܚܘܦܝܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܫܒܝܚܐ
ܐܒܘܗܝ̈ ܆ ܐܘܣܦ ܥܠ ܕܘܟܪܢܐ ܫܒܝܚܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܢܬ
ܒܟܠܗ ܕܡܬܚܪܘܬܐ ܕܠܐܚܪܢܐ ܡܠܦ ܐܢܬ. ܫܪܝܪ ܐܚܝ
ܐܝܟ ܕܒܬܫܡܫܬܐ ܡܫܡܫܬܐ ܒܒܪܢܐ ܕܠܗܠܝܢ ܢܦܫܢ.
ܕܗܒܢܐ ܟܝ ܡܒܒܪܢܘܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܓܪܬܐ: ܪܒܐ
ܬܬܡܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ.
ܕܗܘ ܫܠܝܚ ܘܠܝ ܢܣܒܗ ܠܡܓܒܪ ܐܡܝܢ ܀ ܕܐܫܬܝ
ܐܦܩܘܠܐ ܫܐܠܝܢ ܫܠܡܐ ܒܡܓܪܬܐ. ܗܘܘ ܫܪܝܪܝܢ
ܒܡܫܒܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܒܠܝܢ ܡܬܠܝܢ.

ܕܝܠܗ ܕܠܘܬ ܣܪܓܝܣ ܀

ܠܡܪܝ ܡܪܝ، ܣܪܓܝܣ ܩܫܝܫܐ ܘܡܠܦܢܐ. ܦܢܩܝܬܐܘܣ
ܐܒܣܢܝܐ ܫܠܡܗ ܕܡܪܢ ܀
ܡܕܟܪܬ ܒܬܟܬ ܠܢܦܫܬܝ *ܡܕܡ ܗܕܐ ܬܪܬܝܢ ܘܟܬܒܝܢ. (p. 434.)
ܘܗܕܐ ܕܬܠܬ ܗܝ، ܘܟܬܒܝܢ ܕܬܠܬ ܐܢܐ ܠܝ. ܡܛܠ ܟܠ
ܣܒܪܐ ܕܓܘܐ ܐܝܟ ܕܒܠ ܒܐܦܐ ܕܫܪܪܐ. ܘܡܬܘܗ
ܪܒܝܢܝ ܘܗܘܝܢܝ ܠܘܬ ܪܒ ܒܘܟܪܐ *ܪܒܐ ܢܫܘܒ (f. 95 r°.)
ܡܫܝܚܐ. ܘܐܦܣܩܘܦܘ، ܒܐܟܣܢܘ ܕܢܫܡܐ ܥܠ ܚܛܗܝ̈ܢ
ܘܥܠ ܚ̈ܛܗܘܗܝ، ܕܓܘܐ. ܐܢܬ ܓܝܪ ܠܗ ܘܠܐ ܡܕܡ ܠܐ
ܡܬܬܟܝܠܐ. ܘܪܒܝܗ، ܒܐܟܣܢܝܘ ܒܕܒܝ̈ܚܐ ܗܢܝ̈ܢܐ
ܕܒܦܬܐ. ܘܫܬܐܣܬܐ ܕܟܠ ܣܘܟܢܝܢ ܘܕܒܠܬܝ ܢܫܘܒ
ܡܫܝܚܐ ܬܗܘܐ. ܒܠ ܡܕܡ ܠܡ ܕܫܒܒܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܐܟܣܘ ܕܡܪܢ ܢܫܘܒ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܬܘܢ ܫܒܒܝܢ.

ܐܝܬ ܓܝܪ ܘܠܐ ܚܕ ܫܡܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܒܗ ܘܠܐ ܕܢܚܘܢ
ܫܦܝܪ ܕܝܢ ܗܢܐ. ܐܠܗܐ ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܡܒܣܡܢܐ ܘܡܢܝܚܢܐ
ܕܒܐܠܗܐ ܐܬܡܟܟ ܘܐܬܡܣܟܢ. ܠܘ ܐܝܟ ܓܒܝܐ
ܒܐܘܣܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܣܝܒܪܢܐ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܘܗܘܝܬ
5 ܡܬܚܒܬ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܒܟܠ ܡܕܡ. ܐܝܬ ܓܝܪ ܘܠܐ
ܡܡܬܘܡ ܫܦܝܪ ܡܢܗ ܢܝܚ ܐܠܗܐ ܠܡܐܬܐ. ܫܒܠܬܐ
ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܕܠܫܒܝܠܐ ܡܫܬܐܢܐ. ܘܕܪܓܐ ܕܡܣܩ ܠܘܬ
ܐܠܗܐ. ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܗ ܠܬܚܘܬ ܡܢ ܟܠ
ܐܝܬܘܗܝ: ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܬܟܚ. ܗܠܝܢ
10 ܗܟܝܠ ܘܕܐܟܘܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܬܢܝ ܠܝ ܘܗܘܝ. ܚܕܐ ܐܢܐ
ܕܡ ܡܢ ܡܢܝ ܕܐܦ ܐܬܪ ܢܦܘܩ ܘܢܫܬܒܩ. ܚܙܝ ܕܟܠܗܘܢ
ܫܘܒܚܐ ܕܐܫܬܟܠܠ ܘܕܠܒܪ ܘܕܠܓܘ. ܘܐܬܚܣܦ
*ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܠܕܐ ܘܕܒܝܬ ܟܕܐ ܘܕܫܦܝܐ ܐܚܪܢܐ. *f. 95 v°.
ܘܐܬܚܣܦ ܠܡܒܥܬ ܕܢܘܡܘܣ ܡܦܩܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܬܝܗܒ
15 ܐܘ ܕܦܩܕܐ. ܘܚܙܝ ܐܝܟܢܐ ܡܕܡ ܕܠܐܚܪܝܢ ܗܘ̣ܝ، ܠܗ ܠܘܬ
ܪܡ ܦܬܓܡܐ ܚܣܝܐ ܕܡܕܒܪܢ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܪ
ܦܘܠܘܣ. ܘܡܫܒܚ ܟܠ ܟܠܬܐ ܕܐܟܡܢ[1] ܒܝܬ ܡܪܝ،
ܡܠܬ. ܘܐܘܕܥܢܝ ܡܬܠܠܬܗܘܢ. ܘܡܫܒܚ ܟܠ ܟܠܬܐ
ܠܐ ܫܒܝܚܐ ܒܥܕܐ ܕܡܪܝܐ ܐܝܬ. ܘܐܘܕܥܢܝ ܒܗܘܢ.
20 ܘܗܘ̇ ܫܠܝܡ ܘܟܠܝܠ ܡܪܝܐ.

ܕܝܠܗ ܕܠܘܬ ܣܪܓܝܣ ܀

ܠܚܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܚܘܢ ܘܪܒܢ ܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܠܦܢܐ: ܦܠܚܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܪܐ ܕܒܒܪ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ
ܪܒܐ ܘܡܒܝܢ ܢܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܫܦܝܪ ܠܒܦܘܬܟ ܀
25 ܡܪܝܬ ܐܠܗܝܬܟ ܗ̇ܝ ܫܠܝܡܬܐ *ܫܘܦܪܐ. ܐܘܒܝܢܬ *p. 435.
ܐܣܦܩܛܣܐ ܐܘ ܪܫܡ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܝ. ܘܦܠܛ ܫܦܝ
ܗܢܝܐܬ ܐܬܒܣܝܡܬ ܒܚܝܠܗ. ܒܠܦܐ ܓܝܪ ܒܝܬ ܐܠܐ
ܠܘ ܦܫܝܩܐ ܓܒܫ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܒܗ̇ ܒܗܘܫܒܐ.

[1] Sic R; C ܕܟܡܢ.

ܘܒܡܘ̈ܬܗ ܠܒܪ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܡܬܦܢ̈ܝܐ܆ ܪܘܪܒܐܝܬ ܐܒܘܗ̈ܝܐ
ܘܗܝܡܢܘܬܗ ܗܘܬ. ܘܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ܆ *ܬܘܒ ܕܝܠܗ̇ — f. 96 r°.
ܕܒܠܬܐ܆ ܠܐ ܟܪܝܢ ܕܝܢ ܗܕܝ ܐܬܚܙܝܬ. ܡܛܠ ܠܒܪ
ܕܒܚܒܪܐ ܘܒܗ̇ ܒܪ ܒܗ̇ ܒܒܝܢܘܬܐ ܘܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܗܘܝܐ ܒܝܬ ܘܡܠܠܬܐ ܫܘܐܝܬ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ 5
ܕܠܡܐܡܪ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܗܘܝܢ ܕܒܡܚܝܢܐ ܫܘܢ̈ܝܐ ܐܒܘܗ̈ܝܐ
ܡܫܬܩ̈ܠܝܢ. ܐܟܙܢ ܬܢܒܐ ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܒܦܝܠܘܣܘܦܐ
ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܠܡܬܚܫܒܘ܆ ܐܒܗܬܐ ܕܗܘܝܢ ܫܘܝܬ[1]
ܐܣܦܩ̈ܘܣܐ ܕܒܬܪ̈ܒܬܐ ܠܡܚܝܢܐ܆ ܕܫܘܝܐܝܬ ܒܝܬ
ܘܕܠܐ ܬܘܣܦ ܒܗܝܢ ܐܒܗܬܐ ܡܬܝܩܒܢ܆ ܘܗܝܢܢ 10
ܡܕܝܢܬ ܦܝܠܘܣܦܐ ܘܗܘܝܢ ܬܪܝܨܬ ܙܥܘܪ ܦܝܠܘܣܦܐ܆ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܘܐܦ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ܆ ܠܘ ܠܐ ܫܘܝܐܝܬ
ܘܠܘ ܕܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܠܒܫܬ ܕܬܗܘܐ ܠܗ. ܪ̈ܗܛܝܢ
ܗܘ ܠܒܪ ܒܐܢܒܬ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܐܒܗܬܐ܆ ܒܫܘܝܘܬ
ܡܒܪܝܢܘܬܐ ܐܟܪ ܐܝܟ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ܆ 15
ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܡܕܡ ܗ̇ܢܘܢ ܕܪ̈ܝܐ ܘܫܩ̈ܝܐ ܪܗܛܐ
ܕܡܪܒܝܬܐ ܗ̇ܝ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܒܕܝܢܝܢ ܗ̇ܘܘ. ܐܠܐ
ܠܘ ܒܕܡܘܬ ܦܕܢܐ ܗ̇ܝ ܕܢܒܒܬܐ܆ ܕܒܬܘܪܐ ܘܒܢܚܪܐ
ܐܒܢܝܐ ܕܒܪܐ ܗܘܬ. ܘܐܘܕܝܬ ܠܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܢܘܒܠܐ ܕܢܒܒܬܐ ܠܢܒܝ̈ܐ. ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܡܠܬܐ 20
ܠܡܠܬܠܐ. ܢܫܬ ܒܪܡ ܩܠܝܠ ܡܕܡ: *ܕܐܝܟܢܐ ܠܓܒܪ — f. 96 v°.
ܐܬܬܘܝܬ ܬܪܒܝܬܝܢ܆ ܕܝܢ ܒܡ̈ܕܠܝ ܡ̈ܠܠܐ ܕܓ̈ܠܠܐ
ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܕܡܘܬ ܢ̈ܘܠܐ ܕܓܠܓ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܐܘܡܢܝܬ
ܘܩܠܝܠ ܗܪܘܦܐܝܬ. ܐܠܐ ܒܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܠܒܪ
ܒܓܢܐܝܬ. ܒܪܒܘܬ ܚܒܝܒܘܬܟ ܕܝܢ ܕܠܝܟ ܢܬܪܥܝܬ 25
ܡܬܕܒܪܝܢ. ܕܐܝܟܢܐ ܘܡܗܝܡܢ ܐܝܬ ܒܬܪܒܝܬܐ
ܠܗܠܝܢ܆ ܘܡܫܘܐ ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܠܒܗܘܢܐ ܕܒܡܠܬܐ.
ܡܢܘ ܠܒܪ ܕܠܐ ܡܦܣ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܘ ܕܠܐ ܡܠܬܐ
ܐܢܘܢ܆ ܕܐܝܟܢܐ ܒܝܬ ܘܒܐܝܢܐ ܗܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘ܀

1 R ܫܘܝܐ.

ܘܚܙܝܢ ܕܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ ܝܬܝܪ ܦܛܪܘܣ܀ ܘܚܙܝܢ ܬܘܒ
ܕܢܟܦܘܬܝ ܚܠܦ ܚܛܗܐ. ܘܡܢܗ ܕܠܐ ܢܦܠ ܚܛܝܬܐܝܬ:
ܕܡܦܪܓܠܐ ܗܘ̇ ܕܐܦܪܓܠܐ ܒܫܡܝܪܘܬ ܪܚܡܐ ܐܢܫܝܢ:
ܠܐ ܠܫܡܫܘܬܝ ܪܒ ܢܛܘܪܐܝܬ: ܠܗܘܢ *ܕܝܢ ܒܢܝܬ (*p. 436.)
ܘܠܡܪܥܝܬܗ: ܘܠܥܪܒܐ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ ܕܢܬܦܐ ܒܟܠܗܘܢ: 5
ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܐܒܝܕܐ ܘܡܚܒܠܢܐ ܕܗܢܘܢ ܦܐܐ. ܠܐ
ܓܝܪ ܢܕܥܝܢ ܗܢܘܢ ܡܦܪ̈ܓܠܐ ܣܢܝܢܢ ܕܝܢ ܒܠ ܐܢܫ:
ܕܐܝܕܐ ܪܘܚܐ ܐܝܬܝܟ ܘܬܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܫܢ̈ܐ ܒܒܪ
ܕܠܝ̈ܬܐ ܘܒܗܝܢ ܒܝ̈ܬܐ: ܠܗܘܢ ܢܒܪ̈ܝܐ ܡܦܣܩܝܢ
ܘܕܝܢ. *ܐܡܒܪ ܗܒܠ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܡܝܪܐ ܘܒܝܢ ܬܪܥܝܬܐ 10 (*f. 97 r°.)
ܐܦ ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܦܩ ܒܠ ܕܘܒܪܝ ܐܝܟ ܕܒܠ
ܒܐܦܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܪ ܗܠܟ̈ܬܝ ܒܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܕܒܠ ܫܘܒܚܐ ܕܐܒܪܗܡ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܠ̈ܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ
ܫܡܥܝܢ ܒܝ: ܐܝܠܝܢ ܕܗܢܘܢ ܘܡܒܐ ܐܢܘܢ ܢܗܘܘܢ.
ܐܠܐ ܕܠܝ ܛܝܪܐܝܬ ܒܗܘܢ ܫܡܥܝܢ. ܘܐܦ ܗܟܢ 15
ܪܘܪ̈ܒܐ ܘܐܦ ܗܟܢ ܝܩܝܪܐ ܢܗܘܘܢ܀ ܘܒܗܠܝܢ ܒܢܬ
ܕܡܬ̈ܒܝܢ ܘܒܚܙܝܢ ܕܒܛܝܒܘ. ܘܐܦ ܐܢܬ ܐܬܦܡ ܒܢܝܢ
ܘܡܛܪ ܐܚ̈ܝ. ܘܦܠܚܝܢ ܒܩܘܫܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܗܘܪ̈ܒܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܢܒ̈ܝܐ ܣܒܝܢ ܕܦܠܓܝܢ: ܒܒܢܐ
ܐܪܐ ܛܝܪܐܝܬ ܠܡܕܒ̈ܪܢܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܦܪܝܫ ܫܘܒ̈ܪܐ 20
ܕܡܠܝܬܐ ܘܕܐܫܟ̈ܢܘܠܐ ܒܬܪܝܨܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܐܐ
ܠܪܒܝܬܐ ܣܢܝܒܐ. ܕܠܝ ܗܘ̇ ܓܝܪ ܕܬܠܩ ܘܬܦܪܘܫ
ܠܐܚ̈ܝ: ܐܠܐ ܠܘ ܕܐܚ̈ܝ ܕܠܦܘܢܝ ܘܢܒܪܘܢܝ.
ܣܡܥܡܠܐܐ ܓܝܪ ܙܘܥܐ ܕܦܠܓܝ ܕܬܫܡܫ ܒܦܠܓ
ܣܘܪܒܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܒܬܒܬ ܠܝ ܦܘܩܕܢܝ ܕܬܫܡܫ. ܐܦ ܕܝܢ 25
ܡܬܚܫܐ ܠܝ ܕܒܒܪܕܩ ܐܣܝܪ ܬܦܡ ܐܢܘܢ ܕܬܬܪ
ܢܦܫ: ܕܠܝ ܬܗܘܐ ܓܒܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܢܫܝܢ
ܐܚ̈ܝܐ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܒܐܒܝܫܘ ܒܬܘܒ ܠܝ ܒܠ ܒܠ̈ܠܬܐ
ܕܗܘ̈ܝܢ *ܠܝ ܘܠܐܚ̈ܝ ܐܫܟ̈ܘܠܐ. ܒܒ̈ܕܐ ܓܝܪ (*f. 97 v°.)
ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܠܗܘܢ: ܐܠܐ ܠܘ ܡܪ̈ܢܐܗܘܢ ܐܢܬܝܢ. 30
ܘܐܢܝ ܕܠܬܘܪܣܝܐ ܕܠܗܘܢ ܫܕܪܘ ܐܠܗܐ ܠܗܘܪܒܐ

ܘܕܐܣܝܪ̈ܐ ܐܠܐ ܠܘ ܠܐܝܣܘܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܬ ܒܡܘܪܐ
ܠܓܒܪ ܠܐ ܬܒܥ. ܐܠܐ ܗܒܝܫ ܥܢܐ ܒܥܢܐ ܠܪ̈ܘܒܠܐ:
ܘܗܒ ܒܝܕܗܘܢ ܐܓܪܐ ܘܬܪܘܣܐ ܢܦܫܝ ܘܐܫ̈ܝܢܝ.
ܒܬܒܬ ܠܐܝܠܝܢ ܢܣܦܪܘܢ ܒܡܦܪܦܠܦܠܐ:
ܕܢܫܒܘܩ ܒܬܒ̈ܐ ܘܐܕܢܝ ܐܢܝ ܕܐܢܬܝܗܘܢ. ܒܪܡ 5
ܕܝܢ ܕܟܕ. ܕܒܬ̈ܐ ܚܒܫܝܢ ܕܘ̈ܟܝܐ ܕܠܝܬ ܐܢܘܢ. ܠܘ
ܒܣܦܘܢܐ ܐܠܐ ܒܡܘܡܒܬܐ ܕܝܢ ܒܦܫܡܢܐ.
ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܥܒܕ ܕܗܘ ܒܠܘ. ܐܠܐ ܒܡܒܕܩ ܕܐܣܬܝܢ
ܘܢܫܒܬ ܠܗ. ܘܐܝܢܝ ܕܒܝܬ *ܪܒܝ ܐܠܘ ܐܬܦܠܦܣܬ ܠܗ *p. 437.
ܕܒ ܣܥܘܗ̇، ܥܒܝܠܝܢ ܗܘܘ ܠܘ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܦܠܦܣܬ. 10
ܕܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܥܢܝܐ ܗܘܝܬ ܒܝܬ ܒܓܘ ܠܗܬܗ ܐܦܩܬ
ܐܢܘܢ. ܐܝܟ ܕܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܠܒܘܢ. ܘܒܬܪ ܥܘܢܝܗ
ܕܪܒܝܢ ܠܐ ܝܟܝܬ ܕܐܒܥܠ ܠܬܪܒܝܬܗ ܕܪܒܝܢ ܦܠܛܘܢ.
ܘܒܬܪ ܬܪܒܝܬܐ ܓܒܪ ܘܒܬܪ ܠܒܐ ܐܢܬܘܢ، ܗܘܐ. ܘܐܠܘ
ܠܐ ܚܙܐ ܒܚܝܠ ܒܡܒܕܩ ܕܐܢܝ ܗܒܢ. ܣܪ ܢܦܩ ܒܠܣܘܪ 15
ܠܐ ܡܓܒܪ ܗܘܐ ܬܒܢ. ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܐܓܪ̈ܬܐ
ܡܓܢ̈ܐܬܐ *ܠܘܬܝ. ܕܒܣܦܝܩ ܗܘܐ ܠܝ ܕܐܥܒܪ ܥܡܗܘܢ *f. 98 r°.
ܒܠ ܕܐܝܬ ܠܝ ܠܘܬܝ. ܒܟܠ ܕܠܐ ܒܚܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܓܒܪ
ܒܐܢ̈ܫܝ ܘܒܬܒ̈ܬܝ ܒܝܫܬ ܒܡܬܢܒܝܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܕ
ܒܡܣܟܢܐ ܐܢܐ ܠܬܪܒܝܬܗ: ܠܓܒܪ ܠܐ ܐܣܩܬ ܒܠ 20
ܠܒܘ. ܘܢܣܒܬ ܥܣܩܐ ܠܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܘܐܟܒܐ[1] ܕܓܠܐ ܕܒܠܝ.
ܡܛܠ ܕܡܣܒܪܢܝ ܒܪܢܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܬܦܘܩ ܒܥܘܡܩܐ:
ܐܠܐ ܐܢ ܓܒܪ̈ܐ ܬܪܝܨܐ ܘܚܠܝܨܐ. ܕܟܝܬ ܪܥ ܕܪܥܐ
ܕܐܝܟܢ ܗܟܘ ܐܘܪܚܐ. ܗܒ ܠܝ ܕܝܢ ܙܘܕܐ ܠܡܫܟܚܐ.
ܐܝܢܝ ܕܒܬܒܬ ܠܝ. ܘܦܪܘܣ ܠܛܠܝܬܝ. ܘܙܘܕܐ ܕܐܪܒܥܐ 25
ܥܒܕ ܠܒܐ ܒܡܢ ܐܝܟ ܕܬܘܒܠܢܐ. ܘܐܢ ܒܚܝܐ ܥܒܕ
ܒܬܒܐ ܕܡܬܦܠܣܐ: ܕܓܒܪܦܘܣ ܗܘ ܕܒܬܒܬܗܘܢ
ܒܝܗܝܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܠܓܘ̈ܬܐ. ܐܝܬ ܠܘ ܓܒܪ ܒܦܠܡܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܒܬܒܬܗܘܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܠܓܘ̈ܬܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܠܓܒܪ

[1] R ܐܒܐ.

ܠܐ ܡܬܬܪܝܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܦܢܝܐ ܕܢܣܬܒܪ̈ܢ ܫܘܠܡ
ܕܡܬܦܢܝܢ: ܐܡܪ ܠܝ ܕܠܟܘܢ. ܠܐ ܬܬܟܣܒ ܐܠܗܘܬܐ[1]
ܕܠܘ ܟܠ ܦܘܠܚܢܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܡܦܩܬܐ ܡܬܬܚܡܢ ܐܝܟ
ܕܡܬܒܥܝܐ. ܘܠܐ ܬܬܟܒܪ ܠܘ ܝܠܕܐ ܕܚܘܒܐ ܡܕܘܩܬܐ،
5 ܠܒܪܐ ܕܐܬܝܢ. ܘܢܓܐ ܚܠܘ.

ܫܠܡ ܕܠܘܬ ܣܪܓܝܣ ܡܠܦܢܐ ܀ *f. 98 v°.

ܠܡܠܦܢܐ ܢܗܝܪܐ ܕܪܘܚ ܪܒܢ ܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܠܦܢܐ. ܦܫܝܛܬܐܝܬ ܗܘ ܒܥܒܕܗ ܘܒܡܠܬܐ ܕܡܪܢ
ܐܟܠ ܫܠܡ ܐܚܘܟܝ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܀
10 ܣܘܓܐܐ ܡܬܬܪܐ ܒܝ ܚܕܘܬܐ ܐܘ ܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ.
ܥܠ ܐܟܘܬ، ܕܐܦܠܓ ܒܒܝܬܐ ܡܠܬܐ ܕܝܕܥܬܟ.
ܡܢܟܬܝܢ ܓܝܪ ܘܒܫܘܡܠܐ ܐܚܝܕ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ.
ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܗ ܠܘ ܦܫܝܛܐܝܬ ܢܟܝ ܓܝܪ: ܒܦܫܐܝܬ
ܕܝܢ ܘܡܬܢܝܢ ܐܢܝܢ. ܒܡܠܬܗ ܗܝ ܦܫܝܛܬܐ ܘܠܐ
15 ܡܪܒܒܬܐ. ܘܡܠܬܗ ܗܝ ܡܪܒܒܬܐ ܘܠܐ ܦܫܝܛܬܐ:
ܗܝ ܕܠܗ ܒܪ ܠܗ ܐܢܫܝܢ *ܡܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܡܢܗܝܢܐ ܒܢܝܬ *p. 438.
ܘܐܦܪܝܢܘ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܥܒܕܘ. ܒܐܪܥܬܐ ܕܝܢ ܒܢܝܬ
ܒܪܡ ܘܐܪܥܬܐ. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܡܪ̈ܒܝܬܐ ܢܟܝ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܡܗܕܪܝܢ ܒܝܢܬܝܗܝܢ. ܒܫܘܡܠܐ ܐܚܪܝ ܐܝܟܐ
20 ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܬܬܚܙܐ ܓܝܪ ܗܝ ܕܟܢ
ܠܢܫܗ: ܗܝ ܕܝܢ ܠܡܬܕܠܩ ܠܗܘ ܬܪܝܢܐ: ܡܦܪܓܝܢ
ܕܝܢ ܥܩܪܐܝܬ ܘܡܫܡܪܘܬܐ ܗܝ ܕܗܠܝܢ. ܕܠܝܢ ܕܝܢ ܐܚܪܝ
ܐܝܟ ܗܝ ܕܪܘܚܐ ܡܪܢܐ: ܗܝ ܕܕܟܠܬܐ ܢܒܝ ܘܪܒܘܬܢܘܬܗ
ܒܪܝܐܝܬ. ܕܣܠܩܐ ܕܝܢ ܥܩܪܐܝܬ ܗܘ ܕܒܗ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ
25 ܕܐܠܗܐ ܢܓܕܐ: *ܗܝ ܕܒܗܠܝܢ ܢܟܝ ܕܡܬܒܥܝܢ ܗܘܐ ܒܠܗ *f. 99 r°.
ܡܬܓܒܐ ܘܡܬܪܢܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܗܝܢ ܬܠܝܐ ܠܗܘ ܠܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܒܚܝܠܐ ܘܠܐ ܒܡܚܝܕܐ ܒܠܝܕܘܗܝ: ܒܠܗ ܕܝܢ
ܢܓܕܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܠܗ ܒܐܦܝ ܬܪܒܐ ܢܟܝ ܒܪܢܫܐ:
ܒܗܘ ܡܟܐ ܕܝܢ ܥܩܪܐܝܬ ܕܒܡܪܘܫ ܡܘܪ̈ܐ ܡܚܫܒܬ

[1] Lege ܐܠܗ̈ܬܐ.

ܒܡܫܝܚܐ: ܕܒܗ ܟܠ ܪ̈ܓܫܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܡܣܬܟܠܢܐ.
ܘܐܬܬܐ ܡܬܘܡ ܘܠܐ ܠܕܘܟ ܠܟܠ ܡܕܡ. ܠܘܬ ܠܗ̇ ܓܝܪ
ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܪܡ ܐܘ ܦܨܝ ܢܗܘܐ ܠܗ: ܘܠܐ ܠܡܗܘܐ
ܗ̇ܘ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠ ܦܝܠܣܘܦܘ ܘܕܝܬܝܪ ܡܟܝ̈ܢܢ. ܐܝܟܢܐ
5 ܗܘ̣ ܓܝܪ ܗܢܐ ܕܪ̈ܓܝܓܬܐ ܐܘ ܡܕܡܟܢܐ ܕܗܘܢܐ ܐܡܝܪ.
ܡܛܠ ܗܟܢ ܕܒܬܦܪ̈ܓܫܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܡܬܚܫܒ. ܐܘ ܒܗܒܒ ܢܦܫܐ ܒܝܠܝܕܘܬܗ, ܫܒܝܚܬܐ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܘ ܕܠܐ ܚܫܐܘܬܐ ܘܠܐ ܕܠܐ ܦܘܚܫܬܐ
ܝܬܝܪܬܐ ܓܕܫܐ ܠܢ ܕܐܬܗܘܐ: ܒܦܓܪܢܐ ܗܢܝܐ
10 ܘܡܘܬܪܢܐ ܕܚܝ̈ܠܘܗ̇ ܕܢܦܫܘܬܢ. ܘܡܕܓܠܘܢ ܘܐܦ
ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܡ̣ܢ ܚܒܝܫ ܠܗܘܢ: ܒܫܘ̈ܒܚܐ ܡܠܠܬܐ ܕܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܘܬܐܘܪ̈ܝܣܘ: ܕܪ̈ܘܪܒܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܬܓܠܝܢ
ܡܫܒܪܢܝܢ: ܐܢ ܐܪܐ ܒܕܘܟ ܘܒܢܝܢ ܓܝܪ *ܗܠܝܢ ᶠ. 99 v°.
ܢܬܓܠܐ: ܠܗ̇ܘܢ ܕܡܚܒܝܢ ܡ̣ܢ ܒܐܡܬܐ. ܡܬܓܠܝܢ ܕܝܢ
15 ܘܐܦ ܡܫܡܫܝܢ ܕܡܠܐܟܝܢ ܢܛܪܘܢ ܠܢ. ܐܠܐ ܚܙܝܢ ܡ̣ܢ
ܪ̈ܘܪܒܐܝܬ ܒܗ̇ܝܢ ܕܠܒܗܘܢ. ܚܙܝܢ ܕܝܢ ܢܬܝܪܐܝܬ ܒܝܢܐ
ܡܫܘܚܐ ܕܠܗܘܢ. ܡܫܘܚܐ ܗܘ̣ܐ ܓܝܪ ܡܫܘܚܢܐܝܬ
ܘܡܠܦ: ܕܠܗܠܝܢ ܕܠܒܗܘܢ ܡܠܘܢ ܫܦܝܪܐܝܬ ܠܗܝܢ.
ܐܘ ܓܝܪ ܠܗ̇ܝܢ ܠܗ̇ܘܢ ܕܒܡܕ̈ܪܐ ܕܠܒܗܘܢ ܘܒܒ̈ܒܪܐ:
20 ܡ̣ܢ ܙܘܒܐ ܕܗ̇ܘ ܕܠܗܠܝܢ ܕܒܠ ܫܦܝܪ ܡܒܝܢ ܘܡܒܕܒܪ.
ܒܝܬ ܡ̣ܢ ܓܝܪ ܒܢܐ ܗ̇ܢܝܢ ܢܒ̈ܝܫܬܐ. ܒܝܬ ܕܝܢ ܒܢܐ
ܗ̇ܢܝܢ ܡܫܒܚܬ ܕܠܡܡܠܠܐܝܬ: ܘܐܝܟ ܪܒܘܬ ܒܗܬܪܐ
ܕܡܒܬܠܗ ܗ̇ܘ ܕܠܐ *ܡܬܚܡܒ. ܐܝܒܢܐ ܕܒܢܐ ܗ̇ܢܝܢ ᶠp. 439.
ܕܫܘ̈ܠܦܐ ܡܦ̈ܬܟܐ ܘܡܫܬ̈ܘ ܡܡܠܠܐܝܬ ܝܕ ܫܘܠܦܐ
25 ܗ̇ܘ ܕܒܠܝܗܘܕܗ, ܐܬܘܗܝ, ܠܐ ܡܫܬܠܦܢܐ. ܠܡܠܬܠܐ
ܒܠܗܘܢ ܢܕܪܟ ܐܘ ܢܬܐ. ܘܡܗܕܐ ܢܕܝܬ ܘܢܕܐ ܐܝܢܐ
ܘܡܪܟܐ ܘܡܬܒܫܦ ܠܡܡܒܪܝܢܐ ܕܗܢܐ ܒܠ. ܕܒܒܠܝܢ
ܒܒܠ ܡܕܡ ܒܒܠ ܫܘ̈ܦܛܐ ܡܬܬ̈ܪܐ: ܢܬ̈ܪܒܝܢ ܗ̇ܢܝܢ
ܕܫܦܝܪܘܬ ܢܒܒܬܟ ܘܬܬܚ̈ܢܝܢ ܠܗܝܢ ܒܠ. ܡܬܓܒܝܐ ܢܗܝܪܐ
30 ܕܡܬܢܗܪܬܐ. ܘܢܠܟ ܫܘܒܚܐ ܕܪܒܘܬ ܫܘܦܪܗܝܢ: *ܒܒܠ ᶠf. 100 r°.
ܡܘ̈ܦܬܗ̇ ܕܬܒܝܠ ܘܒܡ ܫܒܚܐ ܢܬܟܬܫܘܢ ܐܠܗܝ̈ܐ

ܕܪܒܘܬ ܟܘܡܪܘܬܗܘܢ ܒܐܪܒܥ ܠܦܘܬ ܕܒܪܝܬܐ.
ܐܝܟܐ ܕܒܐܬܪܘܬܗܘܢ ܒܗ ܘܒܡܟܝܢܘܬܗܘܢ ܘܡܬܠܠܬܗܘܢ:
ܒܠ ܗܘܝܐ ܘܡܕܒܪܐ ܕܟܠ ܐܪܒܥ ܦܢܝܢ ܒܥܒܪܐܝܬ:
ܫܬܠܐ ܘܫܬܡܪܐ ܘܫܬܫܠܦ ܒܝܘܡܪܐ ܪܒܐ ܕܐܒܗܬܐ
5 ܕܦܣܩܘܬܐ ܗܘ̇[1] ܕܐܫܬܘܗܝ، ܒܥܪܪܐ ܢܘܡܘܣܐ ܕܠܒܒܐ
ܘܡܬܐܟܪܒ. ܗܘ̇ ܕܐܫܬܘܗܝ، ܕܟܠ ܐܫܬܐܝܬ ܕܡܢ ܩܕܡ
ܒܠܒܐ. ܕܡܢ ܗܘ̇ ܕܐܫܬܘܗܝ، ܕܡܬܒܪܐܝܬ ܘܕܠܐ ܒܠܬܐ
ܒܒܢܝܐ. ܐܬܚܐ ܕܝܢ ܒܒܣܪ ܕܠܒܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܢܣܒ:
ܘܠܒܠܬܠܐ ܝܘܡܝ ܒܬܪ ܕܒܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܐܫܒܘܩܗ. ܗܘ̇
10 ܕܐܫܬܘܗܝ، ܒܝܘܡ ܬܠܝܬܝ ܩܡ ܗܘ̣ ܡܬܚܬܝܬܗܘܢ[2]. ܘܗܠܝܢ ܕܡܢ
ܡܪܟܐ ܠܫܬܝܩܘܬܢ :· ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܪܒܢ ܐܒܐ
ܐܬܬܠܝܠ ܒܡܠܟ ܢܝܫܢ. ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܠܒܢܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܠܪܘܚܢܝܐ ܗܘ̇ ܐܫܬܘܬܐ: ܒܗ ܒܡܪܥܝܬܐ
ܥܒܕܐ ܕܡܢ ܗܘ̇، ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܬܬܠܬܐ ܐܬܬܟܠܒܘ ܕܠܐ
15 ܢܦܠ. ܘܗܒܠܝܢ ܠܝܒܘܬܗ ܕܐܝܣܘܬܗ ܪܘܝܘܬܐ
ܒܬܫܪܪܬܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܒܗ ܠܒ ܘܡܕܒܪ ܒܬܒܪ ܠܢܦܫܬܗ.
ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܗܘ̇، ܕܡܢ ܕܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܠܫܬܪܪ. ܒܡܪܥܝܬܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܢܫܬܪܪܘܢ. ܐܠܐ ܒܗ ܐܫܬܪܪܘ *ܕܒܠܒܠ ܒܒܪܝܢ *f. 100 v°.
ܒܗܘܢ ܒܗ ܦܫܝܛܘܬܐ ܗܘ̇، ܕܠܝܢ. ܘܡܫܬܪܪܝܢ ܘܠܗܘܢ
20 ܐܚܝܕ ܘܠܦܫܝܛܘܬܐ ܐܪܝܬܐ ܕܫܪܪܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܠܝ ܠܒܪ
ܒܦܫܘܬܐ ܗܪܟܐ ܬܪܬܝܗܘܢ ܦܠܓܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܦܫܝܛܐ
ܘܠܝܬ ܒܗܘܢ ܥܒܕܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ ܢܘܟܪܝܬ. ܒܠ
ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܝܢ ܒܬܪܝܢ ܠܒܦܫܬܗ: ܒܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ
ܗܪܟ ܕܒܢܝܐ ܢܦܝ ܐܬܝܢ ܠܡܬܐ. ܫܐܠܝܢ ܥܠܡܐ ܕܐܬܝܢ
25 ܒܠܗܘܢ. ܠܒܬܘܬܐ ܒܒܒܗܘܢ ܘܒܒܢ ܐܬܝܢ. ܐܬܝܢ
*ܢܘܪܐ ܒܠܝܢ. *p. 440.

ܕܠܗ ܕܠܒܘܬܗ :·

ܠܪܫܡ ܠܒܥܝܢܐ ܪܒܢ ܒܪܐ، ܗܪܟܢ ܡܥܝܢܐ
ܘܡܠܦܢܐ. ܠܒܬܘܬܐ ܢܦܫܐ ܦܪܐ ܠܒܦܫܬܗ.

[1] Lege ܗܘ̇. — [2] R ܗܘܬܗܘܢ; legendum ܕܗܘܬܗܘܢ (?).

ܡܬܟܢܫܐ ܗܘ̣ ܠܒܪ ܒܡܬܒܐ ܗ̇ܘ ܕܐܦܣܪܘܬ. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܡܬܟܢܫܐ ܐܠܐ ܐܦ ܣܛܪ ܐܚܝܢܐ. ܒܪ ܠܒܪ ܢܐܙ
ܗܘܢܬ ܒܝܢ ܙܒܢ ܘܡܬܟܡܐ: ܐܝܬ ܐܡܬܐ، ܕܝܢ ܕܒܝܬ
ܠܗ ܘܠܢܦܫܗ: ܘܐܝܬ ܐܡܬܐ، ܕܝܢ ܕܒܢܝܬ ܣܛܪ̈ܝܐ
ܡܒܩ̈ܒܢܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܒܡܬܪܬܐ ܕܠܫܢܐ ܕܠܝ ܣܘܪܝܝܐ:
ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܒܝܪܒܘܬܐ. ܘܒܝܢ ܕܝܢ ܒܡܫܪܬܝܘܬܐ
ܕܠܗ ܗܘܠܝܬܐ: ܒܝܢ ܕܝܢ ܒܘܠܗܝܐ ܕܐܦܫܐ ܡܢܗܝܐ
ܕܠܗ: ܡܫܒܚ ܗܘܝܬ ܒܢ ܕܠܗ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܒܕܩ ܐܘ
ܣܛܪ ܘܒܘܪ̈ܬܐ: ܒܢ *ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܠܗ ܣܛܪ̈ܐܬܐ ܕܝܢ:
ܘܒܘܪ̈ܬܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܗܘܢ: ܥܡܠ ܗܘܝܬ ܕܝܢ [1] ܬܪܒܝܬܐ
ܘܡܫܟܚܬܐ: ܐܪܒܥܐ ܕܐܝܢܐ ܩܢܘܡܘ ܒܠ ܡܬܗܘܕܘܣ
ܕܐܢܝ ܗܕܐ ܐܣܟܐ. ܒܪ ܥܛܠܐ ܐܝܐ ܗܒܠ ܘܡܣܩܪܘܬ
ܪ̈ܒܢܐ ܡܒܠܠ ܐܝܐ. ܛܠܐ ܗܘܝܬ ܕܝܢ ܠܒܪ ܐܝܢ
ܕܠܝܐ ܒܝܬ ܘܒܝܬܐ ܕܠܫܢܐ ܘܡܒܫܪܬܝܘܬܗ ܒܝܬ
ܗ̇ܘ ܕܐܡܒܪܬ ܘܒܝܪ̈ܒܘܬܗ. ܛܠܐ ܗܘܝܬ ܒܝܬ ܘܒܠܥ̈ܝܐ
ܐܚ̈ܪܢܐ ܘܢܘܒ̈ܪܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܝܢ ܕܒܢ ܥܒܕܐ ܘܒܢ ܗܘܝܐ
ܕܠܝ ܐܬܬܝܘ. ܐܝܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܒܬܘܣܬܐ ܒܝܬ
ܘܐܡܗܝܬܐ ܕܪܕܝܐ. ܢܘܝܐ ܒܝܬ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܐ ܘܗܝܐ
ܐܫܡܠܝܐ: ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܬܪܬܝܗܝܢ ܡܫܪܬܝܢ ܘܣܒܝܣܝܢ.
ܘܒܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܐ ܘܒܐܕܫܐ ܡܢܗܝܐ ܕܗܠܝܢ:
ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܣܛܪܡܒܝܛܪ ܠܚܘܕ ܐܠܐ ܠܗ ܐܫܬܝܢܐܝܬ
ܡܫܒܚܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܡܬܪ̈ܝܐ ܗܘܝܬ ܐܚܕܐ ܘܡܬܚܫܒ.
ܘܒܝܬ ܠܗ ܘܠܗܠܝܢ ܒܬܘ̈ܬܐ ܕܠܝ: ܕܘܕܩ ܗܘ̣. ܡܕܒܝܬ ܕܝܢ
ܠܒܪ ܡܢ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܠܡܫܟܢܘ. ܘܠܡܒܝܢܐ
ܠܒܠ ܚܕ ܚܕ ܘܠܡܒܝܚܘ. ܕܐܝܟܢ ܐܪ̈ܐ ܕܡܪܒܒܐ ܐܘ
ܦܫܝܛܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܒܗܝܢ ܒܐܬܘ̈ܬܐ ܒܝܬ ܘܒܩ̈ܠܐ.
ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܡܪܒܒܐ. ܐܝܟܢ *ܕܒܝܬܗ ܒܪ ܡܢܗ ܕܡܫܘܚܬ
ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܘܢܫܒܘܬܐ. ܐܘ ܕܠܒܟܐ ܒܝܬ ܠܗ ܡܢܗܘܢ
ܒܪ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܦܫܝܛܐ. ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ.

[1] R ܕܒܢ.

ܐܝܟܘ ܐܪܐ ܕܒܗ̇ ܒܪ ܒܗ̇ ܒܐܢܫܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ.
ܘܒܗ̇، ܒܝܬ ܐܣܛܘܟܣܝܬܐ ܘܒܗ̇، ܡܠܝܠܘܬܐ: ܐܘ
ܕܠܒܪܐ ܒܝܬ ܠܗ ܒܗ̇ ܒܪ ܒܗ̇ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܬܟܣܝܘ.
ܘܐܦ ܐܪܐ ܡܪܟܒܐ ܒܝܬ ܘܦܫܝܛܐ: ܐܝܟܘ *
ܕܡܬܬܪܘܬܐ ܐܘܒܕܬ ܒܣܘܪܘܬܐ: ܘܒܗ̇، ܕܠܘܬ ܡܕܪܩ 5
ܘܐܝܟܢ ܕܗܘ: ܗ̇، ܕܡܪܟܒܘܬܐ ܒܝܬ ܘܕܦܫܝܛܘܬܐ
ܡܬܚܫܢܐ[1]. ܘܠܡܒܝܢܘ ܐܝܟ ܕܟܠܝܣܐ ܡܕܡܝܐ ܠܗܠܝܢ
ܘܒܦܫܝܛܘܬܐ ܒܝܬ ܘܒܡܪܟܒܘܬܐ. ܘܠܗ̇، ܕܗܒܢܐ ܐܘ
ܠܘ ܗܒܢܐ: ܘܗܢܐ ܟܠܗ ܐܘ ܠܘ ܟܠܗ ܗܢܐ. ܟܕ ܡܬܚܫܦ
ܗܘܐ ܡܕܪܐ ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܕܒܝܕܐ. ܒܝܬ ܗ̇، ܐܝܟ 10
ܕܪܘܒܒܐ ܒܝܬ ܘܐܝܟ ܕܦܫܝܛܘܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ
ܠܡܘܒܒܘ ܒܝܬ ܘܠܡܒܝܢܘ. ܟܠܗܝܢ ܕܢܬܒܥܬܐ ܘܕܩ̈ܠܐ.
ܘܠܡܦܪܫܘ ܒܝܬ ܘܐܦ ܠܗܠܝܢ ܒܗ ܒܪ ܒܗ ܒܢܝܐ.
ܘܠܡܗܘܐ ܐܝܟ ܐܒܝܕܐ ܗܦܟ ܡܢ ܦܪܣܐ ܕܒܝܕܐ.
ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܠܡܘܒܒܘ ܕܠܒܪܐ ܙܪܥ ܠܡܟܣܝܘ ܐܣܛܘܟܣܐ 15
ܡܕܡ ܐܫܪܝܐ. ܠܘܬ ܚܘܕܪܐ ܕܐܝܠܝܢ *ܕܣܘܒܒܝܢ ܐܝܟ
ܣܘܪܝܐ. ܠܡܒܒܐ ܕܝܢ ܒܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܠܝܢ: ܘܕܐ̈ܝܟ
ܕܒ̈ܝܢܐ ܒܝܬ ܐܘ ܢܡ̈ܬܚܢܐ ܐܘ ܘܠܐ ܚܕ ܒܒܢܝܗܘܢ:
ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܪ̈ܝܬܐ ܒܝܬ ܘܠܫ̈ܡܗܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ
ܗܘ ܕܐܢ ܕܓܘܢܐ ܠܡܦܪܫܘ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒ̈ܝܢܐ: 20
ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܢܡ̈ܬܚܢܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܗ̇ܢܘܢ: ܘܠܐ
ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܓܘܢܐܝܬ ܕܐܢ:
ܕܠܝܬܝܗ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܕܒܢܝܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ
ܘܢܡܬܚܢܐ: ܡܛܠ ܕܒܢܝܐ ܐܪܐ ܘܒܠ ܐܦܩ ܐܝܪܐ:
ܕܐܝܟ ܗܕܡ ܐܘ ܠܘ ܗܕܡ ܐܝܬܝܗ، ܐܘ ܠܝܬܝܗ. ܒܬܪ ܗܠܝܢ 25
ܕܝܢ ܠܡܒܝܢܐ ܠܫ̈ܡܗܐ ܘܠܡ̈ܠܐ ܡܫܘ̈ܕܥܢܐ ܕܡ̈ܫܘܬܐ:
ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܪ ܠܦܘܬ ܐܝܢܝܘܬܐ
ܕܠܗܘܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܪܡܫܘܬܐ
ܘܒܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܡܫ̈ܡܗܐ ܘܠܡ̈ܠܐ. ܘܒܠ

* p. 441.
* f. 103 r°.

[1] R ܡܬܚܫܢܐ.

ܐܣܝܘܬܐ ܒܗ̇ ܘܐܣܝܘܬܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܪܝܐ ܕܬܫܡܫܬܗ̇
ܕܠܗ̇ ܕܡܬܡܕܪܘܣ ܢܩܠܝܢ ܘܢܣܩ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܓܡܠ ܗܘܝܬ
ܟܡ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܬ ܒܟܢܫܐ. ܐܝܬ ܐܡܪܬ، ܣܒܝܐ ܕܕܐܢܝ
ܗܘܐ. ܒܬܠܬܐ ܗܘܝܬ ܕܝܢ ܘܡܬܠܒܢܝ: ܡܕܒܝܢܬ ܟܡ
ܡܪܝ ܓܝܪ ܠܐ ܣܦܩܘܬܐ. ܘܬܐܡܪ ܡܪܝ ܫܪܝܪܐ. ܒܬܪܝܢ 5
ܕܝܢ ܓܝܪ ܠܐ *ܣܦܩܘܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܬܠܬ̈ܐ ܠܝ *f. 102 v°.
ܫܡܥܬܟ ܡܛܠ ܒܬܠܬܐ ܗܢܐ ܪܘܪܒܐܝܬ ܫܪܝܬ ܒܒܢܝ̈.
ܘܐܒܒܪܬ ܠܓܦܬܐ ܗ̇ܝ، ܒܢܬܬܐ *ܘܠܡܓ̈ܓܠܐ ܣܝ̈ܡܐ. *p. 442.
ܦܘܡܪ ܗܒܝܠ ܘܢܬܒܠܒܠ ܐܠܝܨܐܝܬ. ܐܠܝܨܐ ܗܘ̇ ܓܝܪ
ܘܡܬܒܣܝܐ. ܘܐܦ ܗܘ̇ ܕܠܐ ܫܦܝܪܐ ܠܒܪ ܕܝܢ. ܘܐܢ 10
ܡܪܝܐ ܢܥܕܪ ܠܝ ܒܡܗܕܝܐ ܕܒܬܠܬܗ̈ܘܢ، ܕܒܢ̈ܝ ܝܘܢܝܐ.
ܒܪܫܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܙܟܝܢ ܒܗ.
ܘܐܝܬ ܚܝ، ܐܝܟ ܠܒܬ̈ܠܬܗ، ܒܡܘܡ̈ܝ. ܕܬܒܒܪ ܐܝܟ
ܒܟܠ ܫܢ̈ܝܢ ܘܒܟܠ ܐܣܟܡ̈ܝܢ. ܕܠܒܟܐ ܬܫܒܚ ܒܗܘܢ
ܗ̇ܝ ܬܘܒ ܡܐܡܪ̈ܝܢ ܕܟܠ ܦܐܘܣܛܐ. ܚܕ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܝ. 15
ܐܘ ܕܠܒܟܐ ܬܫܒܚ ܒܗܘܢ ܦܘܣܩܐ ܕܐܠܘܩܦܝܕܘܣ
ܕܗܠܝܢ ܡܠ̈ܬܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ. ܐܘ ܕܐܣܛܘܦܝܣ ܐܘ
ܕܐܣܛܪܝܘܣ ܐܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܐܘ ܡܠ̈ܬܐ ܕܒܕܬܐ
ܕܐܡܒܪܘܣܝܘܣ. ܐܘ ܕܐܡܦ̈ܠܝܘܣ ܕܠܡܒܠ ܐܦܠܝܛܘܣ
ܐܘ ܕܐܘܣܛܬܝܘܣ ܪܒܐ. ܐܘ ܕܦܠܘܛܝܢܘܣ. ܐܘ ܕܐܢܫ 20
ܐܚܪܝܢ. ܒܩܕܡ ܐܝܬ ܠܒܪܐ ܐܬܟܣܘܣ. ܗܘܦܢ ܣܦ̈ܪܐ
ܠܡܒܠ ܐܚܝܘ ܒܙܘܢܐ ܕܡܬܘܬܐ. ܐܫܟܚܬ ܠܗ ܓܝܪ:
ܚ: ܒܟܪܝܐ. ܘܐܬܪܚܡܬ ܕܠܒܟܐ ܐܝܬ ܠܗ ܢܬܪܐ.
ܡܕܒܪܢܐ ܟܡ ܗܢܘ. *ܐܝܟ ܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ̇ܐ *f. 103 r°.
ܡܠܬܐ: ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܝܬ ܗܘ̇ܐ ܒܪܫܝܬ ܠܘܬ 25
ܐܠܗܐ: ܠܫܪܬܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢ ܡܕܒܪܢ ܢܦܫܗ:
ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܬܐܡܪ ܕܡܬܪܒܪܒ: ܐܝܟܢܐ ܠܐ
ܓܠܝܐ ܗܕܐ ܠܒܠܝܫ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܒܝܫܗ̇ ܕܡܠܬܐ
ܒܪܫܐ ܗܕܐ: ܐܠܐ ܝܬܝܪ ܐܝܟܐ ܕܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ.
ܒܩܕܡ ܠܝ ܘܟܠ ܐܓܪ̈ܬܐ ܡܪ̈ܫܝܬܐ ܕܠܗ ܕܐܬܢܣܝܘܣ. 30
ܘܟܠ ܗ̇ܘ ܡܡܐܡܪܐ ܕܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܟܠ ܐܦ̈ܘ

ܒܪܘܚܗ.. ܐܝܟܢ ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܐܬܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ
ܕܟܬܒܢ ܘܡܦܩ. ܝܠܕܐ ܠܒܝܫ. ܒܪܘܚܗ ܐܬܐ ܘܦܠܓ ܒܗ
ܒܬܒܬ ܠܗ ܗܠܝܢ. ܒܬܒܥܬܐ ܒܒܪܘܒܬܐ ܕܗܘܕܝ
ܐܘܪܫܠܡ.

ܕܠܗ ܕܠܬܗ ܀

ܠܪܫܡ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ.
ܦܪܒܬܐܘܗ ܢܦܠܐ ܥܠܝܡ ܐܝܫܘܥ ܓܐܝܠ ܘܐܬܒܪܟ: ܒܫܘܒܚܗ
ܕܟܪܢ ܀
ܐܢܫ ܕܝܢ ܕܡܢܐ ܕܕܝܢܐ ܗܘܐ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܥܕܬܐ
ܘܕܐܒܗܬܗܘܢ ܦܛܪܝܘܪܟܐ: ܣܘܐܝܣܘ ܒܝܫܐ ܗܘ
ܒܪܘܣܘܦܘܠܝܛܘܣ: [ܘ]ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܪܒܐ ܗܘ ܒܒܪܘܐܐ
ܕܢܘܣܪܐ: ܗܘ ܕܠܡܣܛܝܐ ܡܢ ܕܒܪܘܟ ܡܒܝܫܘ ܡܡܒܪܡ
ܠܠܝܐ ܒܠܗ ܕܡܫܘܬܘܬܐ. ܠܡܓܙܪܐ ܕܝܢ ܘܡܒܝܫܝܢ
*ܘܡܒܒܪܦ. ܒܪܒܡܬ ܒܐܦܐ ܗܝ ܕܠܐܪܥܝܢ ܡܢ ܡܩܦܠܬܐ:
ܠܐܪܥܝܢ *ܕܝܢ ܡܢܒܐ ܐܬܬܐ ܠܐܪܬ. ܘܢܦܠ ܡܢ ܡܢ
ܡܢܒܗ ܦܢܒܬܐ ܗܘ ܒܡܠܬܐ ܕܢܫܘܬܐ: ܐܚܕܗ ܕܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܬܐܕܪܐ. ܠܗܬ ܗܢܐ ܒܬܒܝܢ ܡܪܬܝܫܘܬܐ
ܘܢܦܩܦܠܐ ܒܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܘܪܘܪܒܐ ܕܒܕܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܫܘܦܠܐܐ: ܢܕܝܥܐܝܬ ܕܝܢ ܗܘܐ ܬܠܬܝܢ ܦܘܒܐ
ܢܐܢܫܝܢ. ܘܗܘ ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܪܐ ܬܐܪܘܪܘܣ. ܘܠܗܘܢ
ܡܢ ܕܢܐܢܫܐ ܗܘ ܪܒܐ: ܠܗܘ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܘܪܐ
ܕܠܗܘ: ܡܢ ܕܝܢ ܢܗܒ ܠܗ ܡܢ[1] ܡܬܝܐ. ܠܒܬܪ ܕܝܢ ܡܡܒܒܐ
ܕܕܝܢܐ ܢܗܬ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܐܝܬܝܐ ܠܐ ܢܫܬܗ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ
ܕܬܐܕܘܪܘܣ ܗܘ ܠܡܦܩܪܐ ܕܒܕܬܐ ܒܗ ܒܪܒܡܬܐ.
ܠܗ ܡܢ ܕܬܪܬܝܢ ܐܚܒܫܬ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܡܕܒܫܬܐ ܠܐ
ܢܫܬܗ: ܒܡܢܐ ܐܝܟܐ ܕܐܬܒܬܢ ܡܢ ܒܝܬܢ: ܠܗܘ ܪܒܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܒܗܘܢ ܘܪܒܢ ܡܪܢ ܐܒܪܗܡ: ܒܗ ܒܡܒܪܠܐ
ܐܬܠܡ ܗܘܢ: ܐܘܪܫܠܡܐ[2] ܒܬ ܕܠܗܬ ܐܠܡܒܦܪܐ ܐܝܟ

[1] Adde, ad fidem textus graeci, ܡܪܢ. — [2] Codd. ܐܘܪܫܠܡܬ.

ܒܪܬ ܩܠܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܡܠܬܐ ܕܟܝܢ ܟܠ ܗܠܝܢ.
ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܕܠܐ ܚܣܝܢ ܢܬܒܥܘܢ ܘܢܬܬܕܪܟܘܢ.
ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܕܚܣܝܢ ܠܐ ܢܬܒܥܘܢ. ܒܡܠܬܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘ
ܐܣܛܘܦܣ ܡܟܝܠ ܡܢ ܢܦܩܬܐ. ܐܡܪܬ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗ
ܐܝܟ ܕܡܬܡܠܠܐ ܡܢ ܦܐܕܘܢ *ܒܡܦܪܫܢܘܬܗ ܠܗ. ܡܛܠ 5 *f. 104 r°.
ܕܢܣܒܐ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܚܝܕ ܕܡܬܚܫܒ. ܦܠܐ
ܟܠܗܝܢ.

ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܕܒܠܘܡ :·:
ܠܣܘܟܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ
ܕܒܠܘܡ: ܦܪܡܢܝܕܐܘܣ ܗܘ ܣܦܩܐ ܗܦܟ ܠܣܘܟܐ ܕܝܘܢܝ 10
ܘܦܠܛܘܢ ܒܢܐ ܠܐ :·:
ܬܘܒ ܠܣܘܟܐ ܕܝܘܢܝ ܐܝܬ ܐܠܗܐ. ܕܒܦܘܪܫܢܐ ܡܢ
ܕܟܝܢ ܒܐܪܥܐ ܕܐܘܣܝܐ. ܦܪܫ ܐܝܬܝܐ ܘܩܪܒ ܠܐܝܟ
ܕܐܝܟܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܒܪܝܬܐ ܫܪܝܪܐ. ܒܦܝܠܘܣܘܦܐ
ܠܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܦܪ ܠܦܠܛܘܢ. ܠܐܝܟ ܕܝܢ ܢܣܒܒܢܐ 15
ܠܐ ܐܢܫܝܢ ܦܪ ܒܡܠܬܐ ܠܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܒܗܝܢ: ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ ܦܪܝܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܟܠܗܘܢ
ܕܒܢܝ ܝܘܢܐ. ܗܦܟ ܦܪ ܡܢ ܗܦܟ ܘܕܘܪܐ ܘܗܝܟܐ
ܕܒܗܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܒܠܚܘܕ ܕܗܘܐ ܠܐ
ܒܡܟܝܠܘܬܐ ܕܦܝܠܘܣ ܕܝܢܢܐ: ܘܡܬܬܢܝܚܘܬܐ ܬܘܒ 20
ܕܝܠܗܘܢ ܕܕܪܫܐ ܒܢܝ ܒܦܪܘܫܐ ܪܒܐ. ܟܕ ܡܫܬܡܠܐ ܕܝܢ
ܬܘܒ ܫܪܝܪܐ: ܡܫܟܚ *ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܪܘܚܐ ܐܝܬܝܐ ܐܝܬܝܐ *p. 444.
ܕܐܝܟ ܚܣܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܫܪܝܪܬܐ ܒܪܘܚܬܐ.
ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܠܒܪܘܚܬܐ ܪܝ. ܒܪܘܚܬܐ
ܗܘ *ܦܪ ܒܦܝܠܘܣܘܦܝܐ: ܘܒܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܢܦܩ ܕܢܣܒܐ 25 *f. 104 v°.
ܒܗ: ܘܐܦ ܦܪ ܒܦܘܠܚܢܐ ܒܠܚܘܕܐ ܘܕܬܬܚܫܒ. ܬܪܝܢ
ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܡܪܬ ܦܣܛܘܟܣܐ ܗܘܝܢ ܒܗ: ܘܚܕ ܡܢ
ܒܪ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗ. ܘܚܝܐ ܡܢ ܗܦܟ ܒܡܬܬܚܫܒܝܢ.
ܦܠܠܐ ܕܝܢ ܕܒܪܢܫ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܚܘܬܗ ܕܦܘܪܦܝܪܝܘܣ.
ܡܬܐܡܪ ܒܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܚܡܫܝܢ ܦܝܠܘܣܐ. ܘܡܕܝܢܬ 30

ܐܘܪܚܬ ܠܫܘܡܠܝܘܬܝ ܟܠ ܗܪܟܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܒܡܠܟܐ
ܕܬܪܝܢ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܢܣܘܩ ܣܘܟܪܢܐ ܒܬܪ̈ܬܝܢܐ. ܘܦܫܬ ܠܝ
ܕܐܡܪܬ، ܕܗܘܢܐ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܒܢܝ̈ ܗܘܦܪܟܝܐ ܐܓܪ̈ܝܒܘܣ:
ܒܬܟܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܐܝܬ ܘܢܬܬܟܝܢ ܒܟܠ ܗܪܟܐ. ܠܗ̇،
ܕܐܦ ܫܪܝܢ ܘܡܣܩܡܝܢ. ܓܠܘ ܕܠܝܘܬܪܢܐ ܕܓܒܐ ܢܣ̈ܒܝܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܪ̈ܝܫܘ ܘܡܬܦܪ̈ܫܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܟ̈ܝܢ ܗܟܢܐ.
ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܒܥܝܐ ܒܪ ܡܕܝܢ: ܠܟ ܡܠܝܐܝܬ
ܐܣܬܠܩܘ. ܒܡܠܟ ܠܗ ܡܠܟ ܐܝܟ ܠܗܠܝܢ ܕܦܦܐ
ܒܢܗܘ ܠܟܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܣܒܪ ܒܗܠܝܢ ܕܦܠܦܪ̈ܝܐ
ܕܕܝܩܘܬ. ܕܠܒܘܫܝܐ ܐ̈ܢ ܠܗ ܘܠܬܘܪ̈ܓܐ ܒܥܘܪ. ܠܗ ܕܝܢ
ܠܗܝܡܢܐ ܣܘܢܗܕܝܩܘܣ. ܒܡܠܠ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܠܠܐ
ܕܡܩܠܝܣܐ ܕܦܦܐ. ܐܦ ܠܐ *ܠܟܘܪܝܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܗܘܐ
ܕܢ ܠܟ ܡܟܝܢ ܒܝܬ ܒܘܫܟܢܐ ܣܘܢܗܕܝܩܝܐ: ܐܝܟ ܒܡܟܒ
ܢܓܗܐ ܒܐܡܟܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܓܪܬܐ ܠܐ ܚܙܬܗ̇. ܘܦܩܕ
ܐܢܐ ܕܠܚܙܝܗ̇. ܒܠܝܒܟܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܬܟܒ ܒܐܡܕ̈ܝܢ
ܢܗܘܪܐ ܕܡܐܦܪܘܣܝܘܣ: ܐܒܪܝܗܝ، ܠܝ ܒܟܠ ܦܘܪ̈ܣܝܢ.
ܐܠܨܐܝܬ ܠܟ ܢܚܫ ܠܝ. ܐܘܪܚܫܐ[1] ܐܬܪܐ ܪ̈ܒܐ ܢܫܘܡܠܝܘܬܝ
ܒܬܟ̈ܢܐ ܕܐܒܪܝܢ ܡܬܠܠ ܠܗ ܘܐܫܘܢ ܐܘܪܫܠܡ ܐܘ ܠܐ.
ܒܬܟܝܢ ܠܟ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܘܗܝ. ܠܪܒܐ ܕܝܢ ܠܦܘܠܘܣ
ܒܐܝܠܝܢ ܕܣܒܪ ܒܬܟܝܢ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܘܗܝ. ܘܡܠܦܝܢ
ܘܡܟܠܝܢ ܠܟܢܘܬܗ. ܠܐܝܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܘܟܠܣܝܢ ܡܠܦܢܐ
ܕܕܝܢܗ ܕܪ̈ܒܝܢ ܐܬܬܝܚܝܕܘ ܐ̈ܝܟܢܐ. ܘܡܬܚܝܒܝܢ ܒܗܝ ܪ̈ܒܝܢ
ܠܟܪܐܙܘܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܒܠܝܢ: ܘܡܚܕ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ.
ܐܦ ܡܢ ܒܗܘܢܟܐ ܓܒܝ: ܘܡܚܕ ܬܠܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ. ܐ̈ܢܝܢ
ܐܢܫ ܐܚܪܝܢ: ܘܐܦ ܗܘ ܢܣܒ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦ̈ܝܢ. ܕܒܢ̈ܝܢ
ܒܣܘܪܐ *ܐܠܦ̈ܝܢ. ܘܓܒܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܠܐܦܣܩܘܦܐ
ܦܬܓܡܐ ܗ̇ܘ ܕܒܬܫܡܫܬܐ ܕܒܒܝ ܕܢܪܒ ܐܢܫ. ܐܡܝܢܐ
ܕܢܗܘܐ ܠܗ̇ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܒܠܘܐܐ ܡܢܥ ܘܠܠ ܠܢܫܬܐ
ܘܠܒܘܪܢܐ. ܠܐ ܠܟ ܓܒܬ ܕܢܗܘܘܢ ܠܗ̇ ܡܢܥ ܕܐܝܬ

f. 105 r°. — p. 445

[1] Adde ܐܢ.

*f. 105 v°. ܟܠܗܘܢ ܕܒܕܐܬܐ. *ܒܝܘܡܐ ܟܠܬܐ ܐܬܬܗ ܠܘܬ
ܠܟܢ ܢܣܬܟܠܘܢ. ܦܩܕܬܗ ܓܝܪ ܘܬܪܓܡ ܡܕܡ
ܒܟܬܐ: ܘܬܪܓܡ ܕܟܠܦܐܢܬ ܐܒܘܕܐ ܘܟܦܢܐܢܬ
ܒܠܬܐ ܕܠܠܬܐ ܘܠܐ ܕܡܦܠܠܬܐ ܘܟܦܢܬ ܢܘܦܐ.
5 ܕܝܒܘܬܐ ܒܝܠܐ ܕܘܒܒܐ ܘܒܐܢܫܘܬܐ: ܘܒܗܘܢ
ܕܒܠܠܬܐ. ܘܒܗܘܢ ܕܐܟܘܢ ܓܪܦܪܘܣ. ܘܐܠܘ ܠܐ
ܐܬܟܘܢ ܠܘܬ ܡܪܬܐ ܘܐܬܬܗ: ܕܠܘܗ ܢܬܪܐܬ ܐܘ
ܓܝܪ ܕܗܘ ܐܢܫܝܐ ܐܢܬܬܗ ܗܘܬ ܢܟܘܬ ܒܗܬܒܐ
ܕܝܒܘܢ. ܐܠܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܘܢ ܦܘܪܢܣܐ. ܓܘܫܡܐ
10 ܘܢܦܫ ܒܢܝܗܘܢ ܘܒܝܠܝܗܘܢ. ܘܢܕܒ ܐܢܐ ܕܡܪܒܬ ܒܝܢ ܒܕܘ
ܐܠܦܐ ܕܫܢ̈ܝܢ ܠܠܒܐܝܫ ܕܡܒܪܐ. ܘܢܣܒ ܗܘܬ ܕܐܣܝܢ
ܡܕܡ ܒܗܘܬܐ. ܢܛܠ ܕܒܝܢ ܬ̈ܝܒܬܐ ܠܢܦܫܗ ܕܐܒܘܢ
ܓܒܪܐ. ܕܐܬܬܗ ܣܒܪܐ ܠܓܒܐ ܐܒܝܫ ܘܠܝ. ܐܝܦ ܠܝ
ܓܝܪ ܣܓܠܐ ܒܝܢ ܒܠܒܐ. ܕܠܝܬ ܐܝܟ ܒܝܢ ܥܠܬܓܠܝܐ
15 ܕܚܐܠ ܒܠܘ ܒܝܬܩ̈ܘܫܐ ܕܒܪܦܣܘܬܐ. ܝܠܘ ܒܠ ܒܠܒܝ
ܘܒܠ ܒܢ̈ܘܗܝ. ܝܠܘ ܕܝܢ ܘܐܦ ܒܠܒܝ ܕܢܗܘܘܢ ܒܠܒܝ
ܬ̈ܝܒܐ.

ܕܠܒܗ ܕܠܘܬܗ ܕܡܪܓܝܣ ܕܒܠܒܢ ܀

ܠܗܒܒܐ ܢܗܝܪܐ ܕܒܢ̈ܝ ܒܠܒܢ. ܕܒܠܘܢ ܕܝܢ ܕܒܕܬܐ
*f. 106 r°. 20 *ܡܬܠܝܡܐ: ܣܗܝܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܝ، ܣܪܓܝܣ
ܒܦܪܦܠܝܦܣ ܪܒܐ. ܦܝܒܬܐܐ ܗܘ ܕܒܒܠ ܝܒܘܪܐ
ܘܒܝܪܬܐ: ܒܒܢ̈ܝ ܠܣܘܣܘܬܝ ܦܓܪ ܘܠܝܠܘܬܝ ܥܕܠ ܀
ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܝܢ ܒܠܗ ܬܪ̈ܒܝܬܝ ܘܒܡܫܒܚܬܝ: ܠܐܣܘܢ
ܢܣܒܒܪܘܢ ܒܒܠܬ ܗܘܢܬ ܘܒܓܝܒ: ܪܫ ܒܗܬܒܐ
25 ܠܗܘܦܪܒܐ ܕܝܒܢ ܠܒܒܒܕ. ܐܝܒܢܐ ܕܐܦ ܡܕܒܬ
ܒܬܒܬ ܠܐܣܘܬܝ ܪܘܚܬܐ. ܐܬܒܠܝܬ ܕܝܢ ܒܝܢ ܗܕܐ
ܘܐܬܒܘܒܬ. ܡܕܒܝܬ ܒܝܢ ܓܝܪ ܒܝܢ ܦܘܡܒܢܐ ܕܗܘ
ܕܡܓܝܪ ܠܬܓܒܐ ܒܠܒܢܐ. ܒܕ ܓܝܪ ܢܠܦܘ ܒܢ̈ܝ ܒܘܠܒܐ
ܬܪ̈ܒܝܬܝ: ܡܠܝܠ ܒܝܢ ܒܝܢ ܗܪܒܐ: ܣܓܝ ܕܝܢ ܒܝܢ ܬܪܒ
30 ܕܠܒܘܬܐ ܘܒܝܢ ܪܒܐ ܓܒܪܠ: ܗܘ ܕܠܘ ܒܣܟܝܢܬ ܒܝܢ

ܒܪ: ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܘܐܝܟ ܕܒܐܬܘܬܦܝܐ ܠܗܢ ܒܠܒܫ ܥܠ
*ܗܠܝܢ ܕܒܟܠܠ ܗܝܟܐ. ܗ̇ܠܝܢ ܕܡܫܪܝܢܝܢ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡ̇ܢ: *p. 446.
ܒܫܠܝܘܬܐ ܕܝܢ ܘܒܪܝܫܝܘܬܐ ܙܕܩ ܗܝܟܐ ܕܢܗܘܐ: ܒܠܗ ܐܝܟ
ܕܢܬܒܠܐ ܥܠ ܒܠܥܡ ܘܒܢܐ: ܠܗ ܒܫܘܒܚܐ ܡ̇ܢ ܡܠܟܐ:
ܒܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܬܘܒ ܟܕ ܥܠ ܐܝܫ ܪܟ ܗܝܟܐ ܘܒܠܗܘܢ ܗܘܝܘ: 5
ܘܒܫܘܕܘܬܐ ܕܗܒܐ ܐܫܬܘܕܝܘ ܠܒܢܝܐ ܬܪܫܝܫ. ܒܬܪܟܢ
ܕܝܢ ܟܕ ܫܐܠܬܐ ܕܒܢܝ ܚܘܒܐ ܕܐܒܕܘܗܝ ܕܦܪܘܦܐ.
ܐܘܦܒܘ *ܒܪ ܐܦܪܗܘܢ ܒܢܝܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܦܟ ܟܕ ܗܦܟ *f. 106 v°.
ܒܗܪܐ. ܦܩܕܗ ܒܪ ܢܒܪܟܐ ܘܠܐ ܒܡܒܫܠܐ ܕܠܒܪܐ
ܡܕܒܪܬܐ ܡ̇ܢ ܒܪ ܠܒܢܝ ܒܗܒܪܐ ܪܒܐ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ 10
ܒܪ ܗܠܝܢ ܠܒܢܝ ܚܘܒܐ ܒܠܗܘܢ ܘܗܘܦܪܟܢܐ ܕܢܠܗ̇:
ܐܘܣܦ ܠܗ ܕܠܗܘܒܠܐ ܐܘܒܕܬ ܗܘܒܠܐ. ܪܘܫܐ ܒܪ
ܕܫܘܪܐ ܒܠܠ ܒܦܘܡ ܐܢܫܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܢܫܪܐ: ܘܫܕܠ
ܐܒܫܪܐ ܘܐܦ ܘܒܐ. ܘܠܦܫܘ ܠܢܫܝܗܘܢ ܒܠ ܬܒܫܒܪܐ
ܐܝܟ ܗܦܟܐ ܢܝܦܐ. ܘܒܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܠܐܪܥܐ ܠܒܫܪܐ 15
ܒܦܘܫܐ ܒܬܒܫܒܪܐ. ܒܬܒܗ ܠܝ ܒܪ ܐܒܫܪܐ ܪ̈ܒܗ
ܘܒܢܝ. ܕܐܢ ܠܫܘܒܒܪܘܢ ܪܫ ܒܗܘܬܒܗ̇ ܕܚܘܒܐ ܫܒܪ
ܐܢܬ: ܦܐܘܪ̈ܝܘ ܒܠܗܘܢ ܐܘ ܒܪ ܒܪ̈ܦܦܝܐ ܗ̇ܘܝܢ. ܒܪ
ܒܪ ܝܘܬ ܠܐܦܦܝܣ ܐܘܒܕܬ ܠܗܘܒܐ ܦܘܒܠܝܐ:
ܠܫܘܒ ܡ̇ܢ ܗ̇ܘ ܕܢܘܢ ܬܗܘܬ. ܡܢܬ ܕܝܢ ܠܦܝܢܝܣ ܗ̇ܘ 20
ܕܐܠܒܝܪ ܗ̇ܢܘ ܕܝܢ ܠܢܣܝܐ ܢܐܝܢܣ ܗ̇ܘ ܕܢܣܕܬܐ.
ܘܐܬܒܫܢ ܒܪܘܫܐ ܘܐܝܠ ܘܐܬܗܒܠ. ܘܢܬܒ ܒܠ
ܬܪܘܢܣ ܕܢܦܘܒ. ܒܫܠܒܘܬܐ ܠܘܢܬܐ ܘܒܢܘܕܘܒܐ
ܕܒܠܫ. ܐܒܒܒܐ ܕܒܝܢ ܗܦ̈ܢܐܐ ܡ̇ܢ ܢܠܦܝܢ: ܦܪܫܐܝܬ
ܕܝܢ ܒܝܢ ܪܒܐ ܒܒܪܗ ܠܒܪܢܠ ܕܢܠܝܢ. *ܬܓܠܐ ܗܒܢܠ *f. 107 r°. 25
ܢܦܘܬܦܝ ܒܠ ܫܢܝܗ ܕܒܠܒܐ ܘܕܒܕܬܐ. ܘܒܦܠܠ
ܚܘܒܐ ܡ̇ܢ ܗܒܢ. ܠܢܘܐ ܕܝܢ ܒܫܢܝܢ ܠܐܢܘܢ ܢܢܫܘܒ.
ܗ̇ܘ ܕܕܒܪ ܠܢܦܘܬܒܘܢ. ܒܫܢܝܢ ܕܝܢ ܗܫܐ ܠܗܪܘ ܡ̇ܢ
ܒܦܪܦܠܝܦܝܣ ܕܓܘܒܘ. ܢܘܝܢ ܕܝܢ ܫܠܝܚܗ ܠܪܘܫ
ܦܘܕܫܐ. ܠܒܪܝ ܕܝܢ ܠܐܢܘܢ ܦܠܘܣ ܢܣܕܝܐ. ܢܫܘܒܝܒܐ 30
ܒܪ ܫܒܘ ܟܝܢ ܢܫܐ ܕܘܒܢܐ. ܢܫܘܒܘܒܪܢ ܕܝܢ ܒܠܦܝܢܐ

ܐܬܬܫܝܗ̇. ܘܚܙܝܢ ܠܗ ܬܘܒ ܒܫܘܪܐ ܐܠܦܝܢ. ܬܠܬܐ
ܡܢ ܐܠܦܝܢ ܕܒܢܝ ܒܒܝܠ. ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢ. ܐܪܒܥܐ
ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܐܢܫܝܢ. ܘܦܩܕܬ ܕܢܒܥܘܢ ܒܗܘܢ ܦܘܬܩܐ *p. 117.
ܕܒܒܝ ܐܝܟ ܠܐܣܩܘܠܐ ܕܕܘܪܐ. ܘܬܠܬܐ ܡܢ ܕܒܠܬܗ
5 ܠܡܠܦܢܐ. ܬܪܝܢ ܕܝܢ ܬܘܠܬܐ ܠܐܣܩܘܠܐ. ܒܒܢܝܢ
ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐܢܫܐ ܐܣܩܘܠܝܐ ܘܒܥܘ ܡܢ ܐܬܬܗ
ܕܢܣܒܡܥܒܕ̈ܢ: ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܬܘܒܐ. ܘܚܙܝܢ ܠܡܠܦܢܐ
ܡܢ ܬܘܠܬܐ. ܠܐܢܫܐ ܕܝܢ ܬܪܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ. ܘܠܐܢܫܐ ܬܪܝܢ
ܕܒܒܗ ܟܠ ܚܕ ܚܕܐ ܒܐܬܬܐ. ܒܬܪܟܐ ܡܢ ܕܕܘܪܐ
10 ܘܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܬܘܩܦܬܐ. ܢܦܫܝܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܦܠܓܘܬܐ ܬܪܝܢ
ܕܗܐܪܟܐ ܕܐܪܦܟܫܕ ܫܡܘܐܝܠܬܗܘܢ *ܒܕܘܪܐ. ܐܣܩܘܠܝܢ *f. 107 v°.
ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܘܦܩܝܕܬܐ ܬܪܬܝܢ ܕܡܕܝܢܐ ܠܦܝܠܘܣܘܦܘܣ:
ܒܦܘܠܬܐ ܡܢ ܕܦܠܓܐ: ܬܘܪܓܡܐ ܕܝܢ ܕܐܬܬܝܗܘܢ. ܠܗܐܠܐ
ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܫܡܘܐܝܠܬܗܘܢ ܒܗ ܒܕܘܪܐ ܗܘܘܬܘܢ:
15 ܐܗܦܟܝܗ̇ ܠܕܘܒܬܗ̇. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܠܒܚܝܪܝܢ: ܘܒܒܝܢ
ܠܗ̇ ܒܢܬ ܙܘܓܐ. ܐܟܘܬܗ̇ ܡܢ ܒܒܝܬܘܬܐ. ܒܚܬܝܬܐ
ܕܝܢ ܒܝܬܗ̇ ܒܡܦܬܟܪܬܐ ܘܒܐܝܫܘܬܐ. ܒܬܟܒܐ ܠܝ ܕܝܢ
ܒܠܦܢܐ ܘܐܣܩܘܠܝܐ: ܕܒܢܦܫܘ ܒܫܠܡ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܡ
ܘܬܝܩܘܢ. ܒܬܟܬ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܟ ܒܬܟܬܒܐ ܕܢܘܣܦܘܢ
20 ܒܠ ܒܫܘܪܐ ܐܠܦܝܢ ܢܒܝܘܬܗ ܠܦܘܬܩܐ ܒܒܠ ܦܬ̈ܘܗܝ
ܫܘܩܐ ܓܝܪ ܒܠܠܬܗ ܒܫܢܬܐ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ. ܒܫܘܩܐ
ܓܝܪ ܕܐܪܒܥܒܥܐ ܐܬܬܘܗ̇. ܘܗܠܝܢ ܡܢ ܗܒܝܢܐ.
ܒܐܪܒܗ ܕܝܢ ܕܐܕܘܪ ܫܒܘܪ ܕܓܒ ܠܐ ܐܘܕܒܬܗ. ܫܢܝܢ
ܓܝܪ ܒܬܟܝܢ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܝ ܫܪܟܐ ܒܠ ܦܪܘܫܐ
25 ܘܫܘܦܠܐ ܒܠ ܘܩܠܗ. ܘܠܬܠܬܐ ܫܒܪܝܢ ܠܗܬ ܒܒܐܬܠ
ܫܬܝܗ ܕܒܢܝ ܒܒܝܠ: ܕܢܫܒܪ ܐܢܝܢ ܠܬܬܒܗܘܢ. ܦܠܗ
ܒܠܘ.

ܕܠܝܗ ܕܠܬܗ ܕܗܘܦܪܘܣ ܕܒܠܝܟ ܀

ܠܫܢܐ ܕܟܐ *ܘܒܫܝܪܐ ܕܒܪܬܐ ܕܒܫܝܢ ܕܗܘܢܝܬܐ *f. 108 r°.
30 ܘܕܠܒܠ: ܘܒܫܝܢ ܕܒܒܫܪ ܘܐܪܒܥܝܬܐ: ܫܡܫܐ

ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܝܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܦܝܠܝܦܘܦܘܠܝܣ ܪܒܐ. ܦܘܠܝܟܪܘܢܝܘܣ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܒܠ.
ܡܕܡ ܫܐܠ ܥܠܝܗ ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܡܦܪܬܐ ܀
ܐܦܪܬܝܘܣ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܒܢ ܡܫܠܚ ܒܫܪܒܬܐ
5 ܪܒܬܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܒܣܒܣ ܒܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܒܦܪܘܦܘܣ ܒܫܪܐ ܘܒܝܒܠܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܒܢ
ܒܡܪܘܠܐ ܡܦܪܝܐܐ ܘܡܣܡܒܠܐ ܕܘܦܣܡܘܗܝ *ܕܒܒܝܠܐ:
ܒܬܒܠܝܢ ܘܡܬܒܥܒܝܢ ܒܢܝܢ ܗܘ ܕܐܩܠܐ ܕܫܪܪܐ
ܒܦܪܘܦܐ ܒܫܠܐ ܘܫܘܡܒܐ ܢܡܒܠ. ܐܒܪܡܐ ܕܫܘܒܐ
10 ܐܒܫܪ ܘܫܘܫܠܐ ܕܪܘܫܐ ܬܪܒܝܢ: ܐܠܐ ܒܪ ܦܪܒܝܢ
ܒܫܠܐ ܕܒܐܦܪܬܐ ܫܪܐ ܠܒܒܠܐ: ܕܗܒܬ ܦܪܒܐ ܒܫܠܐ
ܘܫܘܡܒܐ ܡܒܠܠܐ ܠܝ. ܘܐܦ ܦܢ ܒܗ ܒܦܪܒܐ ܫܘܡܒܐ.
ܘܐܦ ܗܘ ܕܡܫܠܬܪܐ ܫܬܐ ܘܗܫܝܢ ܕܬܫܥܬ ܫܬܐ܀
ܡܫܬܪܐ ܐܝܟ ܦܢ ܫܪܬܐ ܘܡܫܩܐܬܐ ܒܢܒܐ ܕܫܪܪܐ
15 ܘܡܬܬܫܝܢ ܒܫܪܪܐ ܐܝܟ ܒܢܬ ܐܪܥܐ ܘܒܢܬ ܐܘܣܦܐ܀
ܐܠܐ ܗܘ ܕܐܒܫܠܐ ܒܢ ܒܠ ܘܡܫܬܪܐ ܒܫܬ ܡܠܬܐ
ܘܒܫܠܐ ܡܬܬܪܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܢ ܦܪܫܬܐ *ܘܠܦܪܐ
ܒܠܒܪ ܪܘܡܐ. ܫܬܐ ܦܢ. ܗܪܐ ܕܝܢ ܘܪܘܫܬܐ ܒܠܗ
ܘܦܪܫܬܐ ܐܒܫܪ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܠܗܦܗܦܪܘܣ ܐܘܒܫܬ
20 ܠܒܦܫܘܬܐ ܒܠܒܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܒܗܡܢܐ ܬܒܪܐ.
ܘܠܗܘܢ ܕܦܪܐ ܘܠܗܘܢ ܕܢܦܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܫܒܐ
ܡܕܡ ܬܒܪܐ. ܘܡܦܪܫܬܐ ܒܩܫܬܐ ܘܡܬܬܫܒܬܐ
ܬܘܡܒܐ ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܡܦܪܫܐ ܒܫܒܬܐ ܐܬܪ.
ܒܒܘܡܐ ܠܡ ܡܠܬܐ ܒܠܒܗ ܕܡܠܒܐ. ܘܦܒܪܐ
25 ܫܒܒܐ ܢܕܠܗ. ܠܘ ܒܫܬܐ ܢܡ ܦܪܫܬܐ ܡܫܠܫܬ.
ܒܫܠܐ ܕܝܢ ܘܡܒܠܬܐ ܡܠܘܢ. ܘܠܗܕܐ ܦܫܒܐ ܐܦ
ܗܘ ܕܐܫܬܘܕܒ ܡܕܡ ܕܗܝܡ ܡܕܡܝܢ: ܕܠܐ ܬܗܝܡ
ܗܒܝܠܐ ܒܦܘܡܝܢ. ܐܒܪܡܐ ܕܗܘܝܢ ܡܘܬܪܝܢܬܐ
ܘܡܫܡܪܫܬܐ. ܒܫܠܐ ܒܫܬ ܘܡܒܠܬܐ ܐܝܬ ܕܬܫܡܫܝܢ
30 ܘܕܬܫܡܫܝܢ. ܡܫܬܪܐ ܐܪܐ ܡܕܡ ܗܘ ܕܒܫܠܐ ܘܡܠܬܐ.
ܐܘ ܦܢ ܗܘ ܕܪܓܫܐ ܘܦܪܫܐ. ܐ ܐܪܐ ܘܐܦ ܒܗ

ܒܦܠܓܘܬܐ ܘܒܡܬܠܐ: ܗ̇ܘ ܕܡܬܠܬܐ ܐܘ ܠܒܪ ܗ̇ܘ ܕܣܝܡܬܐ
ܒܡܫܬܪܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ: ܐܝܟ ܗܘ̣ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܬܠܬܐ
ܠܐ ܒܡܫܬܪܝܬܐ: ܣܝܡܬܐ ܕܝܢ ܒܡܫܬܪܝܬܐ. ܒܡܬܠ ܗܘ̣ ܕܝܢ
ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܒܡܫܬܪܝܬܐ ܐܘ ܗ̇ܘ ܕܒܡܫܬܪܝܬܐ: ܘܐܦ *ܗܟܢܐ 'f. 109 r°.
5 ܒܡܬܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܘ ܠܒܪ ܣܝܡܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܠܦܠܓܐ.
ܐܬܚܫܒܬ ܗܟܝܠ ܒܡܢܝܢ ܐܘ ܢܩܫܐ. ܘܪܘܫܡܐܝܬ ܒܗܕ
ܘܦܠܓܢܐܝܬ. ܫܕܘܬ ܕܝܢ ܬܠܬܐܝܬ ܒܐܪܒܥܬ ܡܫܒܒܘܬܗ
ܕܒܡܫܪܐ ܒܪܝ ܠܒܪܠܒܪ: ܗ̇ܘ ܕܝܬܪ ܘܐܫܟܚ ܠܟܦܪܘܬ
ܢܒܡܫܪ̈ܗ ܕܚܕܬܐ ܬܠܬ ܡܢ ܙܢܒܬ ܚܢܢܐ ܘܪܫܝܡܬ
10 ܒܝܢܬܐ. *ܘܐܬܚܫܘ، ܠܝ ܒܠܒܘ ܒܝܠܡ ܐܝܟ ܒܡܒܒ 'p. 449.
ܢܦܠܘܗܐ ܒܝܢܬ ܒܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܒܒܬ̈ܝ ܘܪܕܐ ܒܝܢܬ
ܒܡܬ̈ܐ. ܬܘܒܒܒ ܕܡܒܪܝܗ ܒܫܒܝܢܐ ܐܝܟ ܫܒܫܐ
ܕܡܒܝܢ ܠܠܐܝܬ ܒܫܒܝܢܐ. ܗܐ ܗܟܝܠ ܐܬܚܫܒܬ ܡܢ
ܒܪܘ ܒܦܐܪܐ ܕܒܒ̈ܠܝܢ ܪ̈ܘܚܢܐ. ܘܗ̇ܘ ܒܐ ܕܐܫܪ̈ܝܐ
15 ܒܪܒܘܬ ܢܦܫܐ ܠܐ ܐܫܒܚܘ. ܐܝܬ ܒܪܒܘܬ ܬܪܒܝܬܐ
ܐܫܒܚܬܗ، ܘܢܦܘܩ ܒܒܒܕܐ ܗ̇، ܕܐܒܒܝܪܐ. ܕܠܐ
ܠܡܠܬܠܐ ܪܗܛܐ ܘܠܐ ܠܒܒܪܐ ܡܪܒܐ. ܢܗܘܐ ܫܒܗ
ܕܒܪܝܐ ܡܒܪܝܢ ܡܢ ܚܠܬ̈ܐ ܘܚܕܒܐ ܠܒܠܬ̈ܐ. ܝܠܐ
ܚܠ ܕܘܝܬ، ܐܘ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ.

20 ܕܝܠܗ ܕܠܘܬ ܦܪܠܝܣ ܀
ܠܕܒܪܐܠܦܪܢܐܒܐܘ ܐܘܟܝܬ[1] ܕܘ̈ܫܐ ܘܢܘܬܪܐ: ܘܢܝܫܐ
ܐܟܫܪ ܘܫܠܬܢܐ: ܘܟܗ̇ܢܐ ܟܝܬ ܕܬܐܘܪ̈ܝܐ ܘܟܗ̇ܢܐ
ܕܡܒܪܒ̈ܘܬܐ: ܠܒܝܢܐ *ܕܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܠ ܘܢܝܫܐ 'f. 109 v°.
ܒܫܘܒܗ ܕܡܪ̈ܢ. ܐܫܝ ܪܫܡ ܐܠܗܐ ܢܗܝܪܐ ܡܪ̈ܢ،
25 ܦܪܠܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܛܪܝܦܘܠܝܛܝܣ ܕܒܝܠܡ.
ܛܝܒܬܐܐ ܗ̇ܘ ܕܒܘܪ ܡܢ ܒܠ ܦܠܓܐ ܘܝܠܘܬܝ
ܓܐܠ ܀
ܠܘ ܗܘ̣ ܒܪ ܗ̣ܘ، ܒܫܘܝܘܬܐ ܘܒܒܝܘܬܐ ܐܘ ܢܝܫܐ

[1] R add. ܒܝܬ; melius ut videtur.

ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܐܦܠܐ ܠܫܘܒܚ ܕܝܠܗ
ܢܩܝܦܘܬܗ. ܐܠܐ ܟܪܝܐ ܗܘ̣ ܟܕ ܡܢ ܫܘܒܚ ܡܠܟܘܬܝ.
ܟܪܝܐ ܕܝܢ ܘܚܣܝܪ ܡܢ ܡܠܟܘܬܝ. ܟܪ̈ܝܐ ܕܝܢ ܘܚܣ̈ܝܪܝܢ
ܘܐܠܗ̈ܝܢ ܡܢ ܚܣܝܪ. ܘܕܐܝܟ ܕܒܕ̈ܝܠܐ ܕܒܡܪܐ ܘܐܦ
5 ܒܬܘܣܦܬܐ ܢܬܒܠܐ ܘܢܫܬܒܩ: ܡܛܠ̈ܝܐ ܟܕ
ܐܠܗ̈ܝܢ ܕܝܠܗ ܢܩܝܦܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗ̈ܝܢ ܚܣܝܪܐ
ܐܚܝܢܐ ܕܒܢܝ. ܡܛܠܐܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܣܝܪܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܢܛܪ
ܕܝܢ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܫܘܒܚ ܕܠܘܬ ܢܩܝܦܘܬܗ. ܗܘ
ܕܡܫܒܚ ܗܘ̣ ܕܠܐ ܘܒܝܕ ܒܢܦܫ ܘܡܫܪܪ ܐܝܟ ܫܡܫܐ
10 ܢܗܝܪܐ ܙܒܢܐ ܘܡܒܗܪܢܐ ܕܡܬܒܠ ܒܙܘܘܒܗ̇ ܕܫܡܫܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢܐ ܘܠܙܒܢܐ ܕܢܚܬܐ: ܠܗ̇ܘ ܟܕ
ܚܒܪ ܫܘܒܠܐ: ܠܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܢ ܢܘܗܪܗ̇ ܕܫܡܫܐ
ܠܡܬܡܠܝܘ: ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܚܒܪ ܕܐܬܕܪܝ ܒܠܬܐ ܘܡܒܝܢܐ
ܕܗ̇ܘ ܕܠܐ *ܐܬܕܪܝ: ܡܒܝܢܐ ܘܐܦܠܐ ܠܙܒܢܬܐ ܕܝܠܗ *f. 110 r°.
15 ܠܡܬܡܠܝܘ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܚܝܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܢܩܝܦܘܬܗ.
ܐܚ̈ܝܢܐ ܟܕ ܚܒܪ: ܐܝܠܝܢ ܕܒܕܝܢܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘ̈ܚܢܢܐ
ܘܡܠܬܠܬܐ ܒܒܢ ܐܬܕܪܟ *ܘܐܬܦܠܓܘ. ܐܫܟܠܘ ܠܦܐ *p. 450.
ܘܦܪܫܘ ܠܙܘܒܐ ܕܫܡܫܐ. ܚܙ ܕܝܢ ܐܝܟ ܙ̈ܒܢܐ ܐܪܒܥܐ
ܘܐܪ̈ܒܥܬܐ ܕܫܒܬܐ ܠܐ ܠܦ̈ܘܬܐ ܦܫܝܛ ܘܕܠܐ ܠܦ̈ܐ.
20 ܘܢܩܝܦܘܬܗ ܒܠܝܘܕ ܠܒܢܝܐ ܐܬܬܝܗ̇ ܠܝ ܫܪܒܐ. ܢܠܦ
ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܡܬܒܥܦܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܪܘܡܐ ܙܒܢܐ ܕܫܒ̈ܝܐ
ܘܕܘ̈ܟܝܐ ܬܬܝܗܒ ܒܡܦܪܓܘܬܐ ܕܕܘܒܪܐ ܘܒܡܕܪܐ
ܕܐܬܪ̈ܘܗܝ. ܫܪܪܝܢ ܠܢܩܝܦܘܬܗ ܒܡܬܝܐ ܚܕ ܘܬܒܗܠܬܐ
ܫܪܐ. ܫܪܪܝܢ ܠܗ ܕܝܢ ܘܡܐܡܪ̈ܐ ܕܡܪܝܐ ܬܐܘܠܦܘܣ.
25 ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܦ ܐܘܒܝܬ ܕܐܬܐܡܪܘ ܒܬܘܩܪܝܢ. ܐܝܠܝܢ
ܕܗܫܐ ܫܬܐܝܬ ܒܡܦܩܬܗ ܕܪܒܐ ܠܒܪܢܠ ܠܗܘܪܢܐ
ܡܢ ܢܘܚܐ ܐܬܬܪ̈ܠܒܘ. ܫܪܪܝܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܕܝܠܗ
ܐܚ̈ܝܢܬܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܒܠ ܫܪܒܐ ܡܕܡ ܐܬܒܥ̈ܝܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܬܚܢܐ ܒܗܘܢ ܢܩܝܦܘܬܗ ܘܬܬܒܢܪ: ܐܝ ܐܪܐ
30 ܘܫܦܪܐܝܬ ܘܐܪܬܘܕܘܟܣܐܝܬ ܐܬܚܫܒܘܢ. ܒܚܝܠܐ ܕܝܢ
ܫܪܪܝܢ ܒܗܢ ܠܘܬ ܢܩܝܦܘܬܗ ܒܪ ܒܕܝܪܐ ܐܬܬܝܗ *ܗܘܝܬ *f. 110 v°.

ܠܣܘܟܠ ܬܪܒܝܬܐ ܣܝܡܬܐ ܕܣܘܪ̈ܓܕܐ ܚܕ̈ܬܐ. ܘܠܝܬ ܠܝ
ܨܒܝܢܐ ܕܠܗ. ܐܝܟܢܘ ܕܐܚܝܕܘܬܗ، ܦܩܕ ܘܫܠܡܬ ܠܝ.
ܫܐܠܝܢ ܫܠܡܐ ܕܡܫܝܚ̈ܝܢ. ܕܝܢ̈ܐ ܫܬܐ ܕܫܪܪܬ
ܢܣܝܘܬܟ ܗܢܝܢ ܠܟܝ ܢܣܒܣܒܢ̈: ܢܗܒܢ ܚܠܦܝܗܘܢ
5 ܒܟܐܒܝܢ ܙܩ̈ܝܪܐ. ܘܢܠܦ ܗܠܝܢ ܣܓܝܐܐ ܕܝܕ̈ܥܐ ܒܟܐܦܝܢ
ܠܗܘܢ ܐܢ ܡܢ ܙܟܐ.

ܕܝܠܗ ܕܠܘܬ ܣܪܓܝܣ ܕܒܝܠܩ ⁘
ܠܚܣܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܡܦܪܣܠܝܛܝܣ
ܕܒܝܠܩ. ܦܘܣܛܐܘܣ ܒܡܪܢ ܫܠܡ ܢܣܝܘܬܟ ܫܐܠ
10 ܒܬܪܒܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ⁘
ܡܬܢܝܚܐ ܡܣܪܗܒܐܝܬ ܐܚܝܕܐ ܘܗܕܝܦܐܝܬ ܒܬܒܗ
ܠܚܣܝܘܬܟ: ܡܛܠ ܡܠܐ ܕܒܠ ܫܒܩܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܒܬܒܗ. ܡܣܪܗܒܐܝܬ ܗܝ: ܕܒܗ ܠܐ ܒܕܒܠ ܫܒܩ
ܫܠܡܐ ܕܝܗܘܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢ ܒܕܘ ܫܒܩ ܫܘܠܡܐ
15 ܐܦܝܣܩܘ. ܗܕܝܦܐܝܬ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܬܚܒܝܘ ܘܐܫܬܒܠܘ:
ܕܐܝܟܢܐ ܒܗ ܡܫܒܚܐ ܕܬܬܝܗܒ ܠܒܢ̈ܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܒܢ ܕܪ̈ܓܗ. ܒܕ ܠܐ ܡܟܘ ܒܐܩܘ ܚܪ̈ܕܐ ܡܦܐܓ̈ܒܢܐ
ܘܡܬܦܣ̈ܓܢܐ: ܡܕܡ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܝܢܐ ܘܡܚܒܢܢܐ
ܒܝܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܣܗ̈ܕܐ ܐܘܡܢܘ ܒܠ ܐܝܦ̈ܓܢܐ
20 ܕܡܒܝܬܢ ܒܬܪܗ: ܘܐܦܠܐ *ܬܘܒ ܒܘܡܒܐ ܗܘܐ ܒܠ
ܡܦܐܓܒ̈ܢܐ: *ܕܐܢ ܐܪܐ ܘܥܘܡ ܕܢܬܘܡܒܠܘܢ
ܒܡܦܐܓܒܢܘܬܐ ܕܒܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܠܐ.
ܡܣܪܗܒܐܝܬ ܐܪܐ ܘܫܒܠܐܝܬ ܒܬܒܗ ܡܕܡ ܕܒܬܒܗ
ܠܚܣܝܘܬܟ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܠܗ ܠܓܒܪ ܕܓ̈ܠܠܐ ܐܬܚܙܝܘ
25 ܒܐܝܠܝܢ ܕܒܬܒܗ ܠܡܕܝܫܘܬܟ. ܬܫܒܘܚܬܗ، ܓܒܪ ܒܢ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܬܘܬܦܐ ܕܕܪ̈ܓܗ: ܘܠܒܢ ܐܘܣܦܝܢ ܬܘܒ
ܕܠܐ ܢܒܘܣܝ، ܒܐܘܠܨܢܐ ܕܪܫܘܬ ܒܡܘܬ̈ܐ. ܠܗ
ܡܛܠ ܫܘܚ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܦܓ̈ܢܐ ܕܒܠܗܘܢ،
ܗ̇، ܕܒܠܬܪ ܡܘܒܠܐ ܕܐܒܚܪ̈ܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܕܡܕܒܚܝܢ:
30 ܘܒܬܪ ܣܘܪܕܬܐ ܕܫܪ̈ܝܪܐ ܫܘ̈ܢ ܠܒܬܫܒܘܚܬܗ ܘܕܘܟܐ

*f. 111 r°.
*p. 451.

ܗܘܬ ܕܬܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܬܟܝܢ ܠܗ ܠܚܘܫܒܢ
ܡܬܪܕܝܬܐ ܘܕܠܐ ܗܘܢܐ ܕܒܢܝ ܩܛܝܠܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ
ܒܒܢܝ ܕܝܢܗ ܕܐܬܐ ܠܘܬܢ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܠܡܕܒܪܢܐ
ܕܠܓܒܪ ܘܣܪܝܚܐ. ܠܡܠܟܝ ܐܬܪܐ ܘܕܠܐ ܒܠܒܬܐ ܗܘ
ܕܐܬܬܣܝܡܘ: ܘܒܕܓܠܘ ܬܫܒܚܬܗ، ܠܘ ܠܐ ܡܬܬܫܒܚܐ ܐܢܬ 5
ܐܢܬ: ܡܬܫܒܚܐ ܐܢܬ ܕܝܢ ܘܒܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܒܕܡܟܐ ܕܢܦܫ
ܢܟܐܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܒܗܝ ܒܙܠܝ ܕܝܢܗ: ܕܢܦܫ
ܘܡܪܟܐ ܘܡܒܝܢ ܕܫܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܠܬܝܢ *ܒܬܪܗ. ܡܛܠ [*f. 111 v°.]
ܠܐ ܡܬܦܫܩܘܬܗ ܓܒܪ ܕܠܡܠܟܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢܘ. ܐܠܐ
ܠܘ ܡܛܠ ܩܘܦܠܓܐ ܕܒܠܘܗܝ. ܠܐ ܓܒܪ ܐܝܬ ܗܘܐ 10
ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܠܩܦܠܓܝܢܐ. ܘܐܦ ܠܐ
ܠܩܘܦܠܓܐ: ܒܗ ܥܡܕܘܢ ܠܗ ܒܕܡܥܝܢ: ܩܦܠܓܝܢܐ
ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܘ: ܘܕܠܐ ܩܣܛܪܐ
ܬܘܒ ܥܪܒܝܐ ܘܩܘܝܘ ܠܡܣܝܒܘܬܐ ܠܡܬܘܡܠܘ. ܒܗܘ ܕܝܢ
ܡܢ ܗܘܘ ܡܫܝܚܝܐ: ܒܗ ܚܘ ܠܓܡܪܗ ܕܢܝܚ ܠܡܩܒܠ 15
ܒܬܪܝܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܘܒ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܕܢܐܬܘܢ
ܠܗܘܦܪܟܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܒܕܝܢ. ܒܬܒܝܢ ܓܒܪ
ܘܠܗܢ ܗܘ ܕܗܕܝܢܝܘ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܗܪܘܐ ܒܩܘܬܒ
ܗܘܐ. ܘܠܗܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܫܒܪ:
ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܘܒܕܘܢ ܬܪܝܗܘܢ ܠܬܪܘܢܣܐ ܕܒܢܝܫ. 20
ܘܢܕܒܪܘܢ ܠܝ ܚܬܝܬܐܝܬ ܒܠ ܡܕܡ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘܬ.
ܐܬܘܡܒܪܘ ܓܒܪ ܬܪܝܗܘܢ ܐܡܝܢܐ ܠܡܢܝܫ. ܘܡܒܕܡ
ܒܠܬܐ ܕܓܘܪܐ ܠܥܪܢܐ ܠܐ ܐܬܡܪܝܘ ܠܡܢܚܘܢ ܒܬܪܗ
ܡܢܝܫܐ. *ܘܒܬܪܗ ܠܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܬܪܝܗܘܢ ܒܠܐ [*p. 452.]
ܣܒܘܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܗ ܒܝܢ ܒܠ ܓܒܪܝܢ ܡܛܠ 25
ܡܛܪܢܐ ܕܡܘܬܐ: *ܘܐܣܬܘܝ ܐܡܝܢܐ ܘܐܬܬܐܠܝ: ܐܝܟ [*f. 112 r°.]
ܡܢܝܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܬܗ. ܘܒܗ ܒܠ ܬܪܒܐ ܐܪܒܥܝܢ
ܢܦܩܝܢ ܗܘܐ ܢܗܪ ܗܘܐ: ܒܗ ܠܓܒܪ ܒܐܦܝ ܠܐ ܐܬܚܙܝ
ܠܘܬܗ: ܠܘ ܡܛܠ ܪܒܘܬܐ ܕܝܢ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܬ
ܒܠܬܐ ܠܐܣܩܦܝܢܐ ܕܒܠܗܘܢ، ܘܡܬܢܝܒܢܐ: ܒܗ ܐܝܟ 30
ܒܝܢ ܡܛܠܓܒܪܐ ܕܠܗܘܢ ܢܟܐܕܝܢ ܠܐ ܐܬܬܐ: ܗܘܕܝܢ

ܠܣܪܛܐ ܗܘ ܕܡܛܠ ܠܒܢܝ̈ܗ ܐܣܪܛܝܗܘܢ، ܫܪܝܪ.
ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܒܢܘܗܝ ܘܒܗ ܐܢܛܝܪܐ ܕܠܝܬ ܐܢܛܝܪ̈ܘܬܐ:
ܘܠܘܬ ܘܒܪܐ ܕܒܫܒܪ ܘܠܘܬ ܫܒܒܘܗܝ ܕܐܬܒܐ. ܐܪܒܥܐ
ܕܢܐܙܠܘܢ ܡܢ ܕܪܫ ܠܡܢܫ. ܘܡܚܒܠܐ ܕܡܚܪܝܐ ܢܦܪܘܢ
5 ܐܝܟ ܦܪܕ ܫܠܒܐ: ܐܝܟ ܐܪܐ ܘܡܫܟܚܢܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐ
ܡܦܪܐ: ܢܫܒܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܢܝܬ ܘܠܠܝܐܝܬ: ܘܟܠ
ܙܠܐ ܘܐܣܘܬܐ ܕܗܦܟܪܘܗܝ ܕܐܫܟܚܘܢ: ܕܐܝܟ ܒܢܝܬ
ܕܒܢܝܐ ܘܢܟܣ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܢܝܬ ܠܐ ܕܒܢܝܐ
ܘܠܐ ܢܟܣ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܒܢܐ ܘܟܠ ܙܢܐ ܘܐܝܕܘܬܐ
10 ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܬܒܚܝܢ
ܩܠܝܪ̈ܝܐ ܕܒܢܝܐ ܘܢܟܣ̈ܐ: ܢܬܬܪܝܡܘܢ ܒܡܢ ܫܒܒܘܢ
ܘܡܢ ܣܗܕܐ ܬܪ̈ܝܨܐ ܠܘܬܗ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ.
ܕܢܣܒ ܘܐܦ ܚܕ ܡܢ ܐܚ̈ܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܢܦܩܘܢ
*ܒܝܬܗܘܢ. ܘܢܒܐ ܩܡ ܠܒܝܬܐ. ܚܙܐ ܕܝܢ ܠܚܒܪܐ: ܐܝܟ 'f. 113 v°.
15 ܦܩܘܕܐ ܐܠܗܝܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܩܠܝܪ̈ܝܐ: ܠܐ
ܕܒܢܝܐ ܘܠܐ ܢܟܣ̈ܐ ܡܢܝܢܐ: ܐܝܟ ܐܦܘܠܘܓܝܐ
ܕܠܗ ܕܐܫܒܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܘܩܠܝܪ̈ܘܬܗ: ܒܬܪܟܢ
ܠܐܚ̈ܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܕܩܠܝܪ̈ܝܐ ܩܡ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ
ܕܐܫܬܒܩܘ ܡܢܝܢܐ ܢܬܒܠܘܢ ܡܢ ܒܠܗ ܫܘܒܚܐ
20 ܕܪܘܡܢܝܘܬܐ: ܒܒܝܬܐ ܕܢܫ̈ܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟ
ܡܢ̈ܝܐ ܒܬܪ̈ܝܢܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܬܠܐ ܩܠܝܪܝܩܘܣ
ܒܬܪ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪܝܟܢܘܬܐ ܕܡܟܠ ܡܢ ܫܘܪܝܐ. ܘܐܙܠܘ
ܩܡ ܫܒܒܘܢ ܐܒܝܕܐ ܘܐܢܟܪ̈ܝܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܐܬܬܐ ܒܕܒܠ
ܒܢܫܘܢ ܫܘܘܕܥܐ ܡܕܡ. ܘܐܟܬܒܬ ܕܢܐܬܐ ܠܝ ܫܘܘܕܥܐ
25 ܕܠܗܘܢ ܡܩܘܕܫܝܢ ܠܚܣܝܘܬܟ. ܘܗܠܝܢ ܩܡ ܗܒܝܠܐ.
ܗܪܟܐ ܕܝܢ ܦܩܕ ܗܘܐ ܡܡܠܠ ܦܢܩܝܬܗܘܢ. ܒܪܡ
ܕܝܢ ܡܟܝܠ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ ܕܠܘ ܫܢܝܐ ܕܡܢܬܪܐ
ܐܘ ܒܒܝܬܗ *ܕܒܠܒܐ ܗܢܐ ܘܫܢܝܢ̈ܗ، ܘܦܩܘܕܝܢܗ، 'p. 453.
ܕܢܫܒܪ ܐܬܪܐ ܕܒܫܒܒ ܕܢܬܒܪ ܒܢܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ
30 ܐܪܐ ܕܠܘ ܫܟܝܢܐ ܢܬܪܐܬ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܫܐ ܒܢܝܗ.
ܫܪܝ ܠܗ ܒܠܒܐ ܗܘ ܠܦܝܫܘܗܝ. ܒܬܪ ܚܕ ܐܝܟܐ ܠܗ

*f. 113 r°. ܡܦܪܘܠܛܝܩܐ ܠܡܪܢ. ܐܝܬ ܓܝܪ *ܬܠܬܝܢ ܩܐܘܪܝܣ.
ܘܫܟܚ ܡܪܟܒܬܐ ܚܠܝܨܐ ܠܬܠܬܝܢ. ܝܠܐ ܒܠܝܘ ܐܘ
ܢܦܫܐ.

ܕܝܠܗ ܕܠܘܬ ܡܪܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܥܢܙܪܒܐ :·:

5 ܠܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ ܪܚܡܐ ܡܪܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܥܢܙܪܒܐ.
ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܒܥܒܕܗ ܘܒܘܪܐ ܕܡܪܢ܆ ܫܐܠ ܫܠܡܟ
ܢܦܫܬܟ ܒܫܘܒܚܗ ܕܡܪܢ :·:
ܕܗܟܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܥܐ ܘܡܬܟܪܝܢܘܬܐ ܢܦܫܢܝܬ ܕܡܛܠܐ:
ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܝܠܟ ܒܪܘܚܢܐ ܐܘ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ: ܗܝ
10 ܕܪܫܐ ܘܠܒܘܪܐ ܕܝܠܗ ܢܣܒ ܒܟܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܦ
ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܕܘܟܝ ܘܦܪܫ ܐܢܫܝܢ ܐܝܟ ܕܒܠ ܡܢܝܢܬܐ
ܕܒܬܐ ܢܨ̈ܚܢܐ ܕܠܢܦܫܗ ܕܡܫܒܪܐ. ܘܠܒܠ ܐܢܫ ܕܒܐܝܬ
ܘܡܬܩܣܐܝܬ ܒܡܫܪܐ. ܒܪܘܟ ܕܝܢ ܘܠܘܬ ܐܢܫܝܢ ܐܢܫܝܢ
ܐܚܪܢܐܝܬ: ܐܝܟ ܕܬܫܢܬ ܒܪܫܐ ܡܒܪܟ ܐܘܒܕܬ ܬܘܫܬ
15 ܒܡܕܝܢܐ ܦܢܝܬܐ. ܒܪ ܠܘ ܙܒܢ ܒܠܚܘܕ ܘܠܘ ܕܒܐܝܬ: ܢܗܘܐ
ܠܒܢܝܐ ܕܒܡܪܝܘܬܗ ܘܡܦܪܓܠܬܗ. ܘܐܝܕܝܐ ܕܫܒܚܐ
ܗܢܐ ܒܬܪܓܡܐ: ܚܠܐ ܕܝܢ ܒܡܪܝܐ ܕܝܠܗ ܚܕ ܘܗܘ
ܒܪ ܗܘ: ܚܠܐ ܕܝܢ ܒܗܬ ܒܡܫܒܠܢܐ ܕܢܘܗܪܗ: ܠܘ ܚܕ
ܘܠܘ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܠܗܐ ܐܠܗܐ
20 *f. 113 v°. *ܘܗܘܠܟܘܣ ܕܒܠܝܘܡ̈ܝ ܕܝܢ ܘܡܬܦܪܫ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܒܠ
ܡܕܡ ܡܫܬܒܠܝܢ ܡܦܪܓܠܬܐ ܕܠܝܩܘܗܝ.· ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܘ
ܒܟܠ ܕܝܢ: ܒܟܝܢܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܘܡܬܝܕܥܢܝܬ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܠܓܒܪ ܠܐ ܡܫܬܠܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܩܢܐ ܕܠܝܬܘܗܝ.
ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܢܗܘܪܐ ܙܟܐ ܕܡܫܟܚܘܬܐ ܕܝܠܟ ܒܪܘܚܢܐ.
25 ܚܠܐ ܕܝܢ ܚܕ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܝܬ ܠܗ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܕܡܒܠܘ ܠܗܢܐ ܘܡܫܬܒܠܝܢ: ܡܛܠܗܘܢ ܕܝܢ ܓܝܪ ܒܪܒܘܬܐ
ܕܗܟܢܐ ܘܕܒܪ̈ܓܠܝܬܐ. ܘܕܗܟܢܐ ܒܢܝܬ ܘܕܦܐܪܐ
ܘܕܒܐ̈ܦܐ ܦܢ̈ܝܬܐ: ܡܛܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܪܒܘܬ ܢܫܟܐ
ܘܦܪܙܠܐ: ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܪܒܘܬ ܒܐܦ̈ܐ ܫܚܝܡܬܐ
30 *p. 454. ܘܩܢܘܡܐ ܢܒܝ̈ܫܐ: ܠܚܠܐ ܕܡܦܪܓܠܬܗ *ܘܕܡܫܒܪܢܘܬܗ

ܡܒܝܬܝܢ ܘܡܣܟܠܝܢ. ܒܒܝܬܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܕܒܝܬܗ
ܕܐܠܗܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܡܐ̈ܢܐ ܕܕܗܒܐ ܐܘ
ܕܣܐܡܐ ܐܝܬ ܒܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܩܝܣܐ ܐܦ ܕܦܚܪܐ.
ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܓܝܪ ܠܐܝܩܪܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܠܨܥܪܐ.
5 ܘܟܢ ܐܪ̈ܕܟܠܐ ܕܒܢܝܢ ܥܠ ܗܕܐ ܫܬܐܣܬܐ. ܗܢܘܢ
ܡܢ ܓܝܪ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܘܟܐ̈ܦܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ ܦܠ̈ܚܬܐ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܝܣܐ ܘܥܡܝܪܐ ܘܩܫܬܐ *ܒܢܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܡܠܬܐ ܕܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܐܦ ܗܘ ܕܗܘ ܕܟܠ
ܕܡ̈ܪܝܐ ܘܙܟܐ ܠܗܠܝܢ ܢܬܪ̈ܒܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܢ ܫܬܐܣܬܐ
10 ܕܗܝܡܢܘܬܐ: ܕܗܒܐ ܒܗܬ ܕܒܢܐ ܘܡܬܪ̈ܓܫܢܘܬܐ ܢܩܝܪܬ
ܕܟܪ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐܡܪܬ. ܙܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܘܪ̈ܚܡܐ
ܘܡܫܬ̈ܟܚܬܐ ܕܒܢܝ̈ܫܐ: ܠܘ ܗܢܘܢ ܒܪ ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܘܐܦܠܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܐܦܠܐ ܠܫܪ̈ܪܐ. ܐܠܐ ܡܢܗܘܢ
ܡܢ ܓܝܪ ܒܪܒܘܬ ܐܪܒܐ ܦܠܛܐ ܒܬܠܬܝܢ ܘܒܫܬܝܢ
15 ܘܒܡܐܐ ܡܪܚܡ ܠܗ ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܒܠܝ̈ܬܐ ܢܗܝ̈ܪܐ
ܕܢܒܥܬܐ: ܘܒܪܘܒ̈ܪܐ ܥܒܝ̈ܕܐ ܕܡܫܬܪܪܬܐ. ܡܢܗܘܢ
ܕܝܢ ܬܘܒ ܬܠܬܐܝܬ ܘܒܢܝܐ ܡܪܘܡ ܡܒܪܝܢ ܠܗ. ܒܪ
ܗܢܘܢ ܡܢ ܡܬܪܒܝܢ ܠܪ̈ܒܐ ܗܢܘܢ ܕܟܠ ܚܕ ܐܘܪܚܐ:
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܗܢܘܢ ܕܟܠ ܫܘܒܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܗܢܘܢ
20 ܕܒܢܬ ܒ̈ܘܒܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܙܪ̈ܥܐ ܡܢ ܚܕ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ
ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܟܢ ܙܘܒܐ ܐܘܪܚ. ܐܪ̈ܒܥܬܐ ܕܝܢ
ܘܐܢ̈ܫܘܬܗ ܕܗܕܐ: ܐܘ ܠܒܢ̈ܬܐ ܘܙܢ̈ܝܐ ܕܗܠܝܢ. ܠܘ
ܗܢܘܢ ܒܪ ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܠܫܪ̈ܪܐ ܘܠܐ
ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ. *ܒܗ ܕܝܢ ܒܪ ܒܗ ܒܪܒܘܬܐ
25 ܬܬܦܫܩ ܠܝ. ܕܢܪܐ ܡܢ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܒܪܒܢܘܬܐ
ܡܪܢܫܬܐ. ܕܗܘ ܡܪܒܝܬ ܡܢ ܡܪܢ ܒܡܣܝܩ ܐܢܫܘܬܗ
ܫܒܠܘ: ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܐܫܠܡ ܒܪ ܐܡܪ:
ܦܩܘ ܬܠܡܕܘ ⌜ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡ̈ܐ ܘܐܥܡܕܘ ܐܢܘܢ[1].
ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܝܢ

[1] R : ܥܡܡ̈ܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܥܡܕܘ.

ܕܒܬܪ ܒܬܪ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܠܐܪܟܘܬ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܟܠܗ: ܒܢܝܗܘܢ ܕܝܢ ܠܒܪ ܒܕܡܘܬ
ܐܪܒܥܐ ܦܢܝܬܐ ܠܥܠܡ *ܡܟܠܗ. ܘܪܒܝܥ ܘܐܡܬܪܬܐ *p. 455.
ܘܐܘܩܝܢܘܣ ܒܚܠܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܒܢܝܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܐܪܒܥܐ ܒܢܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܠܐܪܒܥܐ ܡܢ ܡܟܠܗ. ܠܐ 5
ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ [ܠܐ]¹ ܐܘܩܝܢܘܣ ܠܥܠܡ ܐܘ ܪܒܝܥ. ܐܠܐ
ܦܠܓܗ ܘܒܣܦܪܐ ܘܫܠܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܘܪܒܐ ܡܢ ܚܕ
ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܢܬܘܢ. ܘܒܐܪܒܥܐ ܗܝ ܦܠܓܘܬܐ ܘܒܗ̇.
ܒܢܬܐ: ܘܐܘܩܝܢܘܣ ܕܝܢ ܘܬܪܒܝܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܗܘܢ
ܐܢܬܘܢ. ܗܒܠܐ ܘܐܦ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ 10
ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܘܐ ܒܪ ܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܘܬ ܘܠܘܬ
ܒܬܠܬܐ *ܗܘܐ ܐܘܪܝܢܘ܆ ܬܘܣܦܬܐ ܕܝܢ ܘܬܪܒܝܬܐ *f. 115 r°.
ܘܦܘܪܬܐ ܕܥܠܡ: ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܗܘܢ ܘܠܘܬ ܘܝܗܒ
ܗܢܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܗܒܠܐ ܡܢ ܠܒܪ ܕܒܢܝܐ ܐܘܟܝܬ
ܡܪ̈ܢܝܬܐ ܕܒܪܘܦܘܣܘܬܐ: ܘܠܘܬ ܐܒܝܕ ܘܢܐܕܪܝܗܘܢ 15
ܐܝܬ ܠܒܢܝܐ. ܒܪܘܟ ܒܝܬ ܢܐܕܪܝܢ ܡܢ ܕܠܝ: ܢܦܠܝܢ
ܘܕܗܒܠܐ ܘܡܪܢܝܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܐ ܒܗܘܢ ܘܕܠܐ
ܢܐܬܐ ܘܕܠܐ ܚܘܫܒܐ ܕܓܘܕܦܐ: ܕܒܘܢܝ̈ܐ ܐܚܪ̈ܝܐ ܐܝܟܐ
ܘܕܬܘ̈ܣܦܬܐ: ܠܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܕܠܝܗܘܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܡܢ
ܕܗܒܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܚܘܫܬܐ. ܘܫܒܝܚܐ 20
ܡܢ ܡܪ̈ܢܝܬܐ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܐܬܐ ܘܕܠܐ
ܬܦܪܐ ܕܓܘܕܦܐ. ܘܒܕܝܠܗܘܢ ܙܕܩ ܠܝ ܕܐܠܕܗܒܐ ܡܢ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܠܡܪ̈ܢܝܬܐ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ: ܢܣܒܠ ܘܢܕܒܪ
ܕܢܦܫܐ ܗܘ ܕܝܠܝ. ܠܚܘܫܬܐ ܕܝܢ ܘܠܢܐܬܐ ܕܓܘܕ̈ܦܐ
ܢܒܪܘܩ ܘܢܫܢܩ ܘܢܫܠܠ ܘܠܪܘܫܡܐ ܢܕܪܐ. ܣܕܪܐ ܗ̇ܘ ܡܢ 25
ܡܪ̈ܢܝܬܐ ܕܣܕܝܢܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܒܬܠܬܐ ܩܢܘ̈ܡܝܢ.
ܘܬܠܬܐ ܩܢܘ̈ܡܝܢ ܒܚܕܐ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܢܐܕܪܝܢ ܐܟܚܕܐ
ܘܢܐܕܪܝܗܘܢ. ܣܕܪܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܒܐܦܐ ܢܫܝܢܬ ܕܒܢ̈ܝܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܫܒܥܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ

¹ Om. codd.

f. 115 v°. ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ. *ܚܙܐ ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܒܓܠܝܢܘܗ̇
ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܒܐܢܫܘܬܢ: ܚܙܐ ܕܝܢ ܘܗܦܟܬܐ
ܕܒܓܠܝܢܐ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܗ̣ܘ ܒܗ ܗ̇ܘ ܐܪܙܐ ܕܦܓܪܗ
ܘܕܡܗ ܕܡܪܢ. ܗ̇ܘ ܕܠܫܘܫܛܐ ܕܫܘܦܪܐ ܕܝܠܗ ܘܠܕܘܒܪܐ
5 ܕܟܘܬܗ ܘܕܡܫܒܚܘܬܗ ܕܡܪܢ ܒܒܕܝܢ. ܘܬܪܬܝܗܘܢ
ܕܬܬܟܐܦ ܘܚܝ ܘܗ̣ܘܝ ܒܡܟܠܝ ܚܝ. ܘܠܡܫܒܚܬܐ ܕܒܝ
p. 456. ܒܝܬ ܒܝܬܐ ܘܠܫܢܐ ܕܠܒܠܗ: ܘܠܓܠܝܢܐ *ܕܬܫܒܘܚܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܡܚܝܢ ܢܦܫܢ ܒܝܫܘܥܐ: ܘܠܒܣܘܡܒܐ
ܐܒܘܢ ܘܠܪܘܚܐ ܕܒܐܝܕܬܐ: ܒܗ̇ ܒܕܒܘܬܐ ܒܠܝ ܫܘܝܐܝܬ
10 ܚܪܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ. ܘܒܗܠܝܢ ܟܠ ܠܗܝܢ ܘܒܐܚܪ̈ܢܝܬܐ:
ܚܙܐ ܗ̣ܘ ܒܗ ܗ̇ܘ ܫܘܒܚܬ ܢܨܝܚܬܐ ܘܬܪܝܨܬܐ ܩܕܝܫܝܢ.
ܒܟܐ̈ܪܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܒܫܘܚܠܦܐ ܕܚܠܦ
ܦܪܘܩܢ. ܦܪܫܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ. ܒܡܠܬܐ ܕܚܕܝܘܬܐ:
ܕܐܠܗܘܬܗ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟܐ ܕܒܟܝܢܐ ܘܕܐܢܫܘܬܗ. ܠܘ ܓܝܪ
15 ܒܠ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܕܡܪܢ: ܘܠܐ ܕܝܢ ܘܐܦܠܐ ܒܠ
ܐܢܫܘܬܗ. ܒܠܝ ܓܝܪ ܫܘܝܘܬ ܘܐܟܚܕܐ: ܘܐܠܗܐ
ܕܫܠܡܢܐ ܘܒܪܢܫܐ ܕܫܠܡܢܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܦܪܘܩܢ.
f. 116 r°. ܘܠܐ ܕܝܢ ܘܐܦܠܐ ܒܠܝܗ̇ ܕܠܗ̇ *ܕܚܕܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܚܪܝܢܐ ܘܡܦܪܫܘܬܐ ܕܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ: ܐܠܐ ܒܠ ܙܢܐ ܕܠܗ̇
20 ܕܚܕܝܘܬܐ ܘܒܠ ܐܚܝܢܘܬܗ̇ ܕܗܕܐ: ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܚܪܝܢܐ
ܘܐܓܘܢܐ ܠܘܩܒܠ ܚܕ̈ܕܐ. ܚܝ ܡܢ ܓܝܪ ܒܪ ܚܪܝܢ
ܬܪܝܨܐܝܬ ܒܒܢܝܐ ܕܫܘܒ̈ܚܐ ܘܒܟ̈ܠܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ
ܕܒܬܠ̈ܬܐ: ܚܕܝܘܬܐ ܝܚܝܕܝܘܬܐ ܘܦܪܨܘܦܘܬܐ
ܘܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܓܠܝܢܐ ܕܡܕܝܢ ܒܒܫܝܢܐ. ܠܗܕܐ
25 ܓܝܪ ܡܫܬܠܡܝܢ: ܡܕܒܪܢܘܬ ܡܢ ܕܡܢ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܒܪܢ،
ܫܒܝܠܐ ܕܒܗ ܐܬܓܠܝܬ. ܘܕܡܢ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܗ̣ܘ ܓܒܠܐ
ܟܠܗ ܡܘܠܕܐ ܠܡܬܒܪܢ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ
ܒܒܪ ܕܐܬܓܠܝܬ ܒܗ: ܡܒܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬ ܒܗ ܢܦܫ.
ܠܡܓܠܝܢܘܬܐ ܓܝܪ: ܐܠܐ ܠܘ ܠܒܫܢܐ ܘܠܡܘܬܐ. ܘܠܐ
30 ܗܘܬ ܚܕܝܘܬܐ. ܘܓܠܝܐ ܕܗ̣ܘ ܒܡܓܠܝܢܘܬܐ: ܠܒܢܝ̈ܐ
ܐܢܫܐ ܘܠܡܠܐܟ̈ܐ ܠܘܬ ܦܪܘܩܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܘܕܚܕܝܘܬܐ

ܡܫܒܚܐ. ܗܘ ܕܗ̇ܘ ܒܪ ܗܘ ܘܕܐܠܗܘܬܐ ܐܚܝܕ
ܘܕܐܢܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܘܕܥܢܐ. ܘܠܗ ܠܗܢܐ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܒܪܘܬܐ ܘܕܝܠܝܕܘܬܐ ܡܪܢ: ܘܡܫܝܚܐ ܘܝܫܘܥ ܘܒܪܐ.
ܘܡܫܡܗܐ ܓܒܪ ܗܠܝܢ ܘܕܐܟܘܬ ܗܠܝܢ: ܘܥܠ ܐܠܗܘܬܐ
ܐܒܗܝܐ ܘܥܠ ܐܢܫܘܬܐ ܢܠܦܝܢ. ܐܠܐ ܚܢܢ ܟܕ ܗܟܢܐ:
ܫܡܥܢ ܗܘܝܢ: *ܒܫܡܗܘܢ ܟܕ ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܟܝܢܝܢ. *f. 116 v°
ܒܫܡܗܘܢ ܗܘܝܢ ܚܕ ܒܪܐ ܘܚܕ ܩܢܘܡܐ: ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ
ܘܐܢܫܘܬܐ ܒܫܘܡܠܠܝܢ ܘܒܠܠܝܢ. ܘܝܚܝܕܝܘܬܐ ܡܦܪܫܬܐ
ܘܚܝܘܬܐ ܘܩܢܘܡܝܬܐ* ܡܒܪܝܢ. ܗܘ ܕܒܪܢܐ ܬܘܒ ܢܦܫܐ *p. 457.
ܠܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܝܠܠ ܒܠܝܠܬܐ ܕܘܡܒܐ. ܗܘ
ܕܐܢܫܐ ܐܬܐ ܐܒܘܗܝ ܘܠܐ ܠܐܢܫܐ ܒܫܘܠܚܢ ܘܡܠܟܝܢ.
ܘܕܠܐ ܬܘܣܦܬܐ ܒܠ ܟܠܗ ܕܒܬ̈ܠܐ ܘܕܠܐ ܦܘܪܫܢܘܬܐ
ܕܚܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ. ܚܢܢ ܓܒܪ ܕܒܗܝܢ ܚܕܕܐ ܒܠ
ܢܐ ܘܐܚܝܢܘܬܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܠܗ ܒܬܘܠܐ
ܐܡܪܝܢ ܘܐܦ ܒܐܦܝ ܬܠܬܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ:
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܢܐܢܫ ܐܠܗܐ: ܐܘ
ܕܢܚܬ ܐܘ ܕܒܪܬ ܐܠܗܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܒܗܢܘ ܕܡܫܒܚܘܬ
ܬܘܕܝܬܐ: ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܒܢܫܬܐ ܘܩܢܘܡܝܘܬܐ ܕܪܘܚܢܐ
ܕܬܠܝܬ̈ܝܐ. ܡܢ ܗܢܝܢ ܕܘܡܐ ܕܒܢܝܢܐ ܘܕܢܦܫܝ ܐܦ̈ܐ.
ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܦܘܡܐ ܡܕܡ ܡܚܫܒܬܐ ܘܡܒܝܢܘܬܐ:
ܘܕܢܦܫܐ ܐܒܗܝ ܘܕܦܓܪܐ. ܠܝܬ ܓܒܪ ܒܠ ܟܠܗ ܠܡܫܡܗܘ
ܒܬ̈ܠܐ ܡܕܡ ܕܠܗܠܝܢ ܕܬܪܐ ܐܘ ܚܢܐ. ܐܠܐ ܫܡܝܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܥܠܬܐ *ܒܠ ܕܢܘܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ *f. 117 r°
ܕܐܡܪܢܢ. ܕܗܟܢܐ ܟܕ ܓܒܪ ܕܒܢܝܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ: ܗܘ
ܕܐܬܒܢܐ ܒܡܘܟܠܐ ܡܠܒܝܐ ܗܢܘ. ܢܦܩ ܠܢ ܠܒܪܗ
ܕܡܪܝܡ. ܕܒܢܝܗ ܐܬܝܠܕ ܢܦܫ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܫܝܚܐ.
ܢܦܫ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܡܪܝܡ. ܐܠܐ ܠܘ
ܐܠܗܐ ܐܘ ܒܪܢܫܐ. ܘܠܕܗ ܠܢ ܕܢܦܫ ܡܫܝܚܐ ܗܒܢܐ
ܗܟܐ. ܒܕ ܡܒܢܝܐ ܗܘܬ ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܠܗܘܦ. ܘܗܪܟܐ
ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܢܦܫ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܐܡܗ
ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܕܒܪܢܫܐ ܐܡܪ. ܘܒܗ ܡܪܝܡ ܐܡܗ

ܕܢܣܒ: ܐܠܐ ܠܘ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܕܒܪܢܫܐ ܐܬܐܡܪܬ:
ܘܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܘܢܣܒ ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܡܪܢ ܝܠܦܝܢ.
ܕܢܫܐ ܘܕܐܬܓܠܠܒ ܘܕܡܝܬ ܘܕܐܬܩܒܪ. ܐܠܐ ܠܘ ܐܠܗܐ
ܡܢ ܒܬܠܐ ܡܕܢܚܐ. ܕܗܒܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ ܚܘܫܒܬܐ
ܘܬܐܓܬܐ ܕܦܘܪܦܐ: ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܬܬܠܕ ܒܒܣܪ.
ܐܘ ܕܐܠܗܐ ܚܕ ܒܒܣܪ ܘܡܝܬ. ܒܪܗ ܠܒܪ ܕܐܠܗܐ
ܐܬܬܠܕ ܒܒܣܪ. ܐܠܦ ܗܘ ܦܘܠܘܣ. ܐܠܐ ܠܘ ܐܠܗܐ
ܐܘ ܒܪܢܫܐ ܠܫܘܕܥܘܬ. ܘܡܫܝܚܐ ܝܠܦܝܢ ܚܕ ܒܒܣܪ.
ܐܠܐ ܠܘ ܐܠܗܐ ܐܘ ܒܪܢܫܐ ܠܫܘܕܥܘܬ ܘܡܦܪܫܐܘܬ.
ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܠܒܪ: ܠܗܕܐ ܕܒܥܐ ܘܠܡܦܪܢܣܘܬܐ
ܢܗܝܪܬܐ *ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܢܡܒܠ: ܠܟܘܫܬܐ ܕܝܢ ܘܠܬܐܓܬܐ
ܕܦܘܪܦܐ. ܢܒܪܘܩ ܘܢܕܒܐ ܘܢܫܝܓ ܘܠܪܘܫܡܐ ܢܦܠܐ:
ܘܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܫܠܡ ܢܗܘܪܐ ܒܬܪܡܐ ܘܫܪܬܐ:
ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬ ܡܫܒܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܐ: ܡܛܠ
ܗܢܐ ܘܠܗ̇ ܕܐܠܗܐ ܕܡܗܕܡ ܠܐ ܢܡܒܠ. ܐܠܐ ܠܗ̇
ܟܠ ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝܢ: ܠܗ̇ ܕܝܢ ܕܦܪܨܘܦܝܢ ܒܬܠܝܬܝܘܬ
ܩܢܘܡܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܗܒܢܐ ܘܡܢ ܡܫܝܚܝܐ ܘܡܬܩܝܡܢܐ:
ܠܗ̇ ܟܠ ܕܐܠܗܐ ܓܒܝܐ. ܘܡܫܡܠܝܢ ܐܟܚܕܐ
ܘܡܫܠܡܝܢ. ܠܗ̇ ܕܝܢ ܕܒܢܫܐ ܘܒܐܢܐ ܡܫܡܠܝܢ. ܠܚܕ
ܠܒܪ ܘܠܗ ܒܪ ܠܗ ܢܕܒܝܢ. ܘܒܐܢܐ ܘܓܒܐ ܘܡܒܥܕܐ.
ܒܗ̇ ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ: ܠܗ̇ܝܢ ܟܠ ܕܐܟܘܬܗܘܢ
ܣܒܪܝܢ ܘܡܗܕܡܝܢ: ܘܡܫܡܠܝܢ ܐܟܚܕܐ ܘܡܫܠܡܝܢ.
ܘܕܓܒܐ ܘܕܠܝܢ ܐܟܚܕ ܘܕܠܗܘܢ ܢܕܒܝܢ. ܠܗ̇ܝܢ ܕܝܢ ܕܠܘ
ܐܟܘܬܗܘܢ ܟܠ ܠܒܪܝܢ ܘܡܗܕܡܝܢ: ܡܢ ܓܒܘܬ ܢܦܫܗܘܢ ܕܝܢ
ܘܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܬܐ ܒܗܘ ܘܓܒܠܗ. ܠܗ̇ܝܢ ܘܡܫܡܠܝܢ
ܘܠܪܘܫܡܐ ܡܢ ܕܒܬܐ ܕܒܕܬܐ ܡܬܬܠܝܡܐ ܒܥܒܕܝܢ.
ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ ܕܒܘܬܪܐ ܕܐܟܢܐ ܗܘ ܓܒܐ ܘܒܫܝܡܐ:
ܚܕ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܘܠܘܬ ܗܘ *ܡܫܝܚܐ
ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܘܠܘܬ ܗܘ ܕܒܘܪܐ ܐܣܛܓܐ: ܦܬܓܡܐ ܕܝܢ
ܘܡܛܠܬܐ ܠܘ ܚܕܐ ܘܠܘ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ: ܗܒܢܐ
ܘܐܦ ܒܪܣܛܝܣܬܐ ܚܕܐ ܟܠ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ:

p. 458. f. 117 v°. f. 118 r°.

ܘܒܡܕܢܚܐ ܒܝܬ ܘܒܡܕܒܪܐ: ܘܒܓܙܪܬܐ ܬܘܒ
ܘܒܬܫܒܚܬܐ. ܢܨܦܬܐ ܘܥܡܠ ܓܒܢܐ ܕܟܠ ܗܕܐ: ܘܠܐ
ܣܓܝܐ. ܘܠܘ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܘܬܟ ܕܝܠܟ ܒܝܢ
ܡܕܢܚܐ ܒܢܝ̈ ܢܗܘܪܐ: ܘܠܘܬ ܥܪܒܐ ܕܦܢܝ̈ܬܐ ܕܠܗܘܢ
ܕܬܒܝܠ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܕܡܒܘܥܐ ܕܒܝܢ ܒܢܝ̈ ܢܦܩ
ܠܡܫܩܝܘ ܠܦܪܕܝܣܐ: ܡܬܦܪܫ ܕܝܢ ܒܬܪܝܢ ܠܐܪܒܥܐ
ܪ̈ܫܝܢ: ܘܗܢܐ ܡܒܘܥܐ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܪ̈ܫܝܢ ܟܕ ܢܬܬܦܠܓ
ܘܡܫܚܐ ܚܒܪܝܢ: ܘܒܝܠܐ ܡܢ ܕܡܝ̈ܐ ܚܕ ܗܘ
ܒܡܫܬ̈ܚܠܦܘܬܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܘܝܐ ܚܪ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܒܥܐ
ܐܝܬ: ܐܝܟܢܐ ܕܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ ܘܥܠܝܐ ܦܠܘܣ: ܗܘ ܕܡܢ
ܠܘܬ ܟܕ ܟܠ ܐܪܒܥܐ *ܦܬܝ̈ܢ ܕܐܘܪܚܬܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ
ܟܠ ܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܝ̈ܣܛܐ ܢܬܬܦܠܓ: ܡܒܘܥܐ ܗܘ
ܕܡܫܚܐ ܠܚܝ̈ܐ ܘܡܚܕܪܠܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܡܒܘܥܐ
ܕܢܬܐ ܘܕܠܐ ܒܫܘܬܦܬܐ: ܟܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܡܕܢܚܐ ܢܒܥܬ
ܒܪܫܝܡܘܬܐ. *ܡܢ ܠܘܬ ܐܬܝܢ ܡܥܝܢܐ ܒܟܘܪ. ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܟܠ ܟܠ. ܠܟܠܗ ܦܪܕܝܣܗ ܕܥܠܡܐ
ܐܫܩܝ. ܟܕ ܐܫܩܝ ܠܐܪܒܥܐ ܬܪܘܢܘܣ ܘܟܘܪ̈ܣܘܬܐ:
ܘܗܢܐ ܟܠ ܐܪܒܥܐ ܟܕ ܡܩܦܝܢ: ܠܡܒܘܥܐ ܗܘ ܕܡܫܚܐ
ܠܚܝ̈ܐ ܘܡܚܕܪܠܝܢ. ܘܕܡܢ ܕܝܠܟ ܐܝܬܝ ܡܥܝܢܐ
ܒܟܘܪ ܗܒܢܐ ܡܢܘܢ. ܐܝܟܘ ܠܘܬ ܕܡܥܝܢܐ ܕܡܢ
ܒܟܘܪ ܕܒܝܢ ܕܘܝܕ ܐܝܬܝ. ܕܘܝܕ ܕܝܢ ܒܪ ܐܒܪܗܡ.
ܐܒܪܗܡ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܡܕܢܚܐ ܘܒܝܢ ܡܕܢܚܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܢܗܪܐ ܐܪܥܐ ܘܓܠܝܐ: ܕܡܥܝܢܐ ܒܟܘܪ ܕܒܝܢ ܡܕܢܚܐ
ܘܒܝܢ ܒܢܝ̈ ܡܕܢܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܒܘܥܐ ܐܪܥܐ ܡܕܢܚ
ܕܢܗܪܐ ܕܦܪܕܝܣܘܬܐ ܒܝܢ ܒܢܝ̈ ܡܕܢܚܐ ܐܬܓܠܝ ܘܢܒܥ.
ܘܡܢ ܐܬܦܪܫ ܠܐܪܒܥܐ ܪ̈ܫܝܢ: ܗܢܘܢ ܕܠܟܠܗ ܦܪܕܝܣܗ
ܕܒܪܝܬܐ ܡܫܬܠܡܐ ܡܫܩܝܢ ܫܩܝܐ ܐܠܗܝܐ ܘܪܘܚܢܝܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ
ܘܓܡܫܐ ܕܟܠܬܐ. ܡܫܡܫܬ ܡܢ ܠܘܬ ܠܡܒܘܥܐ ܗܘ
ܕܦܠܓ ܗܘܐ ܒܝܢ ܒܢܝ̈ ܠܡܫܩܝܘܬܗ ܠܦܪܕܝܣܐ
ܡܬܐܡܪ. ܡܬܦܪܫ ܕܝܢ ܘܠܐܪܒܥܐ ܪ̈ܫܝܢ ܕܒܢܝܗ

*p. 459.
*f. 118 v°.

ܡܬܦܪܥܝܢ: ܗܢܘܢ ܕܥܒܕܘܗܝ ܥܠܬܐ ܠܫܥܒܕܢܐܝܬ
ܒܠܒܟܐ ܒܠܗ: *ܡܕܝܢܐ ܘܐܦ ܠܬܪܘܢܘܣ ܟܡ̈ ܕܝܠܗ *f. 119 r°.
ܡܕܝܢܬܐ: ܗܘ ܕܡܢܗ ܐܬܝܠܕ, ܕܥܠܡ ܡܕܒܪܢܘܬ: ܡܥܒܕܢܐ
ܕܫܒܐ ܐܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܦܘܪܫܢܐ: ܠܥܡܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܪܥܝܐ
5 ܘܐܦ ܕܢܬܦܪ. ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܪ̈ܟܒܐ ܐܫ̈ܝܢܐ: ܐܝܠܝܢ
ܕܡܢܗܘܢ ܥܠܬܐ ܒܠܒܟܐ ܒܠܗ ܫܘܫܐ ܪܘܫܢܐ: ܠܥܡܐ
ܬܪܝܢܐ ܘܡܬܦܪܥܝܢ ܘܐܦ ܕܢܬܦܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܠܪܘܡܐ
ܡܛܠ ܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܠܥܡܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܪܥܝܐ
ܡܬܦܛܪ. ܒܡܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܛܠ ܡܢܗ
10 ܕܦܛܪܘܣ: ܠܗܠܝܢ ܘܠܦܛܪܘܣ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܥܡܐ
ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܘܕܪܓܐ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܕܡ ܒܠ ܐܘܕܝܘ
ܘܡܫܒܚܘ ܒܡܫܝܚܐ ܘܗܡ: ܫܟ ܕܝܢ ܒܢܘ ܡܕܒܪܢܐ ܡܕܡ
ܒܠ ܐܘܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܡܫܝܚܐ: ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬ
ܒܠܐܝܬ ܢܣܒܝܢ: *ܕܐܢܬܠܒܝܢ ܬܪܒܝܬ ܗܢܘܢ ܕܒܢܝܢ *p. 460.
15 ܒܡܒܒܐ ܐܬܗܕܝܘ: ܘܡܘܬܒܪܐ ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܡܪܒܝܢ ܠܗ:
ܕܡܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܠܡܠܒܐ ܕܒܠ ܡܠܒ̈ܝܢ ܘܡܪܐ ܕܒܠ
ܡܪ̈ܘܢ. ܠܒܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܠܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ
ܒܠ ܒܠ: ܡܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܥܘܕܒܐ ܕܢܫܟܐ ܕܐܢܫܘܬܗ
ܕܢܠܦ ܒܠ. ܢܕܥܐ ܐܪܐ *ܡܪܢ ܕܠܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܡ *f. 119 v°.
20 ܘܦܐܐ: ܐܝܟܪܐ ܕܡܕܝܢܒܘܬ ܡܘܬܒܐ. ܘܐܦ ܡܛܠ
ܐܝܟܪܗ ܕܦܪܫܬܐ: ܡܠܒܬܐ ܗ̇ܝ ܓܝܪ ܕܒܠܗܝܢ ܦܬܝܢܬܐ
ܡܕܝܢܬ. ܘܐܦ ܡܛܠ ܕܒܠܝܠ ܦܕܝܫܐ ܐܬܒܠܠܬ:
ܠܦܦܫܐ ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܦܪܕܝܣܐ ܒܠ ܐܪܒܐ ܕܡܠܒܘܬܐ
ܕܐܒܒܐ. ܘܐܦ ܡܛܠ ܬܠܬܐ ܘܡܠܒܘܬܐ ܐܪܒܝܢܬܐ:
25 ܒܗ̇ ܓܝܪ ܡܕܡ ܒܠ ܦܛܪ ܬܠܬܐ ܡܠܒܝܢܐ ܢܒܪܘܕ: ܘܐܦ
ܡܛܠ ܐܒܗ̈ܐ ܒܬ̈ܘܠܐ ܕܒܒܣܪ ܕܦܪܘܣܝܢ. ܒܗ̇ ܓܝܪ
ܘܡܢܗ̇ ܐܬܝܠܕ ܘܢܦܩ ܐܒܪܗܡ. ܘܐܦ ܡܛܠ ܡܕܝܢܬ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܒܝܬ ܡܕܡ ܒܠ ܕܒܢܝ̈ܢ: ܒܗ ܐܬܝܗܘ,
ܓܝܪ ܒܗ ܬܪܬܝܢ ܥܒ̈ܝܢ: ܐܝܟ̈ܠܒܐ ܘܡܘܬ̈ܒܢܐ ܥܕܪܝܢ
30 ܠܡܠܒܘܬܗ: ܬܠܬܝܢ ܓܝܪ ܥܒ̈ܝܢ ܕܝܢ ܡܕܡ ܒܠ ܐܘܕܝܢ ܫܢܝܢ
ܒܡܪܘܬܗ ܘܡܦܠܓܝܢ ܠܐܠܗܘܬܗ. ܕ̈ܗܘܡܢܐ ܓܝܪ ܐܘܟܝܢܬ

ܢܦܫܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܠܬܪܝ ܦܠܓܘ ܠܡܬܠ: ܗܟܢ ܕܒܐܝܕܝܗܘܢ ܟܠ ܡܕܡ
ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܐܫܝܢ: ܢܫ̈ܐ ܡܢܝ̈ܢܐ ܘܐܘ̈ܠܨܢܐ
ܡܫܬ̈ܠܛܐ. ܕܡܫܟܚܐ ܐܝܟ ܬܪܘܨܘ ܡܢ ܗܪܟܐ ܢܦܫܐ.
5 ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܠܬܘܪܓܡܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܣܦܪܐ ܗܢܝܢ *ܕܢܡܘܣܐ [f. 120 r°.]
ܕܦܘܫ ܕܪܘܚܐ ܡܬܬܚܝܢ ܗܘ̈ܝ: ܡܫܟܚܐ ܡܦ̈ܩܝܢ ܒܪ ܒܡܫܐ
ܢܦܩ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪܬ: ܗܟܢܐ ܟܬܪܝܢ ܒܪ ܫܠܝ̈ܚܐ:
ܡܫܟܚܐ ܡܦ̈ܩܝܢ ܠܬܘܪܓܡܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ: ܒܪ
ܟܬܒ، ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܡܢܘܡܘܣ: ܘܒܢܝ ܠܗܘܢܐ ܘܢܘܣܝܢ
10 ܘܦܠܘܣ: ܗܘ ܕܬܬܪܐܝܬ ܙܕܩ ܕܢܬܡܪܐ ܐܘܬܠܝܢܘ.
ܘܗܘܐ ܗܘ، ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܡܦ̈ܩܐ ܘܐܘܬܠܝ̈ܢܐ:
ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܒܡܦ̈ܩܬܐ ܢܗܘܘܢ. ܒܪ ܘܠܐ ܒܡܘܙܓܐ
ܡܬܘܡ ܘܐܦܠܐ ܬܘܣܦܬܐ ܡܡܟܠܝܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܟܡ
ܬܘܣܦܬܐ ܘܒܡܘܙܓܐ ܕܦ̈ܪܘܦܐ: ܘܐܦ ܬܘܣܦܬܐ
15 ܕܒܦ̈ܩܬܐ ܒܐܠܗܐ ܘܒܡܘܙܓܐ. ܘܢܒܪ *ܗܘ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܗܘ [p. 461.]
ܪܘܚܐ ܓܒܪ ܠܢܬܐ ܡܬܠܘܡܐ ܕܢܘܣܬ ܟܠ ܫܒܟܢܐ:
ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܟܚܐ ܕ̈ܓܫܐ ܕܦܓܪܐ ܘܕܢܦܫܐ: ܘܐܝܟ
ܕܒܪ ܡܫܟܚܐ ܡܦ̈ܩܐ ܕܢܒܗܘܐ ܗܘ ܒܬܘܒܐ: ܘܐܝܟ
ܕܒܪ ܡܫܟܚܐ ܐܘܬܠܝ̈ܢܐ ܙ̈ܒܢܝ ܘܠܐ ܕܡܠܒܟܬܐ
20 ܕܫܟܢܐ: ܒܪ ܗܠܝܢ ܡܫܟܚܐ ܒܦ̈ܩܬܐ[1] . . . .

ܕܝܠܗ ܕܠܘܬ ܙܟܝ ܣܪܓܝܣ ܀ [f. 120 v°.]

ܠܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ ܙܟܝ ܣܪܓܝܣ ܩܫܝܫܐ ܘܡܠܦܢܐ.
ܦܠܘܬܟܘܢ ܢܦܫܐ ܫܠܡ ܐܢܘܬܝ ܫܐܠ ܒܫܘܒܚ
ܕܡܪܢ ܀
25 *ܡܕܪܫܬ ܟܬܒܬ ܠܡܦܩܬܝ ܡܢ ܐܝܟܢ ܦܫܝܩܝܢ ܡܫܝܚܐ [f. 121 r°.]
ܕܝܢ ܚܫܐ ܒܒܪܝܐ. ܘܐܘܕܥܬܝ ܒܐܝܕܗ، ܟܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܘ ܗܟܐ ܕܢܬ̈ܒܥܘܢ. ܕܐܫܟܚܬ ܕܝܢ ܒܡܟܠܝܢܐ ܗܢܐ
ܐܬܬܪܝܡܬ ܕܐܟܬܘܒ ܠܟܝ ܬܫܝܢܬ ܒܐܝܕܗ، ܘܐܫܐܠ

[1] Reliqua desiderantur.

ܫܠܡܘܗܝ. ܒܪ ܡܘܕܝܢ ܠܢܒܝܘܬܗ. ܕܫܡܥ ܗܘ ܕܐܡܪܬܗ
ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܫܡܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܦ
ܒܗ̇ ܠܡܠܟܐ ܡܠܗ ܢܛܪ ܫܡܥܢ. ܒܡܠܟܐ ܗܢܐ ܐܦ
ܠܡܪܢܘܬܐ ܫܦܪ ܕܟܠ ܚܕ ܫܘܬܐ ܢܛܪܬܐ: ܗܿܝ
ܕܫܘܪܐ ܕܪܘܚܢܗ ܕܠܘܩܒܠܐ ܝܨܪܐ ܗܘܬ ܒܡܠܟܐ ܠܥܠܡܐ. 5
ܘܐܬܬ ܝܠܕܬ ܒܫܡܝܢ ܘܫܡܫܐ ܠܒܢܝܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܘܠܪ̈ܘܚܗ ܡܫ̈ܝܚܐ ܘܡܫܝ̈ܚܝܢ. ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܦܪܐ
ܕܡܠܟܐ ܘܟܠܗ ܡܢܢ ܕܢܬܒܣܡ ܠܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ.
ܘܡܦܩܢ ܣܝܡ ܗܘܐ *ܠܡܕܒܪܢܘ: ܒܪ ܐܠܗܐ ܢܛܪ [* p. 462.]
ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܘܕܐ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܐܦܝ 10
ܦܩܘܕܘܬܗ ܕܠܘܬܝ. ܘܟܠܗ ܕܫܡܥܠܢܐ ܫܦܝܪܐ ܢܗܘܐ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܢܐ܀

ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܣܪܓܝܣ܀

ܠܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܦܢܐ. ܦܢܝܬܐܘܣ
ܢܦܝܫܐ ܫܠܡܗ ܕܡܪܢ܀ 15
ܐܦܪܬܐ ܕܝܢ ܗܿܝ ܕܒܦܘܬܟ *ܡܫܠܚ. ܕܡܫܡܥܬܐ ܕܝܢ [* f. 121 v°.]
ܡܪܘܒܝܐ ܘܐܝܩܪܗ̇ ܠܐ ܫܟܝܚ. ܘܡܒܕܩܢ ܠܟ ܕܝܢ
ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܒܫܠܡܐ ܡܦܢܝܢ. ܕܐܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܕܢܩܝܢ ܬܘܒ ܪܚܡܬܐ ܕܪܫ ܒܗ̇ܝܐ ܕܐܬܬܐ ܕܡܕܪܓܐ
ܠܡܗܘܐ ܢܗܘܘܢ ܒܫܠܡܐ. ܐܢܬ ܗܘ ܓܝܪ ܘܠܐ ܚܕ 20
ܢܘܦܪܢܐ ܒܗܕܐ. ܐܬܪܐ ܕܝܢ ܓܝܪ ܕܢܘܗܕܪ̈ܢܐ ܪܘܚܢ ܗܘ
ܘܡܫܪܬܢ. ܗܿܘ ܕܝܢ ܕܡܪܓܠܐ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܝܢ ܕܐܚܪ̈ܢܐ
ܪܘܚܢ ܗܘ ܘܦܬܐ. ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܬ ܢܘܗܕܪ̈ܐ
ܐܠܝܢ ܗܘ ܘܐܦ ܒܢܝܢ. ܘܪܕܡ ܗܘ ܕܢܬܪܬܐ ܕܗܿܘܝ
ܬܗܘܐ ܠܫܘܪܬܗܘܢ ܕܗܿܘܝ. ܐܡܟܢܐ ܕܡܠܩ ܬ̈ܠܬܐ 25
ܐܠܗܘܬܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܦܘܪܫܐ ܕܒܪ̈ܝܢ ܠܓܒܝܢܐ
ܘܐܪܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ. ܐܠܐ ܗܿܝ ܕܡܒܗܬܐ ܡܠܒܝܢ.
ܐܢܫ ܕܝܢ ܓܝܪ ܕܢܫܘܪܝܢ ܡܢ ܪܚܡܬܐ ܕܗܿܘ ܕܒܢܝܬ
ܢܗܘܪ̈ܐ: ܢܬܪܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܪܚܡܬܐ ܕܗܿܘ ܕܡܪܓܠܐ: ܐܘ
ܪܘܚܐܝܬ ܓܝܪ ܐܘ ܦܓܪܢܐܝܬ: ܢܪܫܡܘܢ ܕܝܢ ܡܢ 30

ܫܘܦܪܐ. ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܕܝܢ ܠܘܬ ܡܬܪܐ. ܘܐܟܢ ܕܝܢ ܠܒܝܬ
ܠܗܘܢ ܫܘܦܪܢܐ ܢܝܢ ܕܝܢ ܬܕܝܢ: ܘܡܬܪܢܐ ܕܝܢ ܕܝܢ
ܗܪܟܐ: ܘܒܝܫܬܐ ܗܘ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܚܘܫܒܐ: ܠܐ ܙܕܩ
ܕܠܫܢܐ ܐܢܫܝܐ ܢܬܪܚܩ ܘܢܚܦ. ܬܫܥܝܬܐ *ܐܝܟ ܒܬܪ [*f. 123 r°.]
5 ܐܒܗܬܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܥܬ ܐܢܬ ܠܝ ܕܐܚܘܐ ܕܠܬܫܥܝܬܐ
ܕܠܩܢܐ ܒܡܕܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܟܘܢ ܕܝܠܢܐ ܘܟܬܒܢܐ.
ܐܢ ܓܒܪ ܕܝܢ ܦܘܠܝܩܪܦܘܣ ܐܘܣܒܝܘܣ: ܒܒܟܐ
ܐܪܐ ܕܝܢ ܐܘܣܒܝܘܣ ܗܬܝܩܘܣ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܥܬ ܠܗ
ܚܘܫܒܐܢܬ ܠܝ. ܒܪܡ ܚܕܬܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܕܠܐ ܒܠܬܐ.
10 ܘܗܕܐ ܠܝ ܗܟܢܐ. ܪܫ ܒܡܬܒܐ ܕܝܢ ܕܢܝܫܐ ܒܐܝܠܝܢ
ܕܣܒܪ ܫܒܬܐ ܕܐܝܬ ܒܠܗܘܢ, ܫܒܠܘ. ܘܢܦܪܚܝܘܗܝ,
ܐܠܗܐ ܫܦܝܪܘܬܗ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܢܣܒܘ ܬܪܬܝܢ ܐܢܫܝܢ:
ܕܬܘܣܦ ܒܚܝܫܐ ܒܒܢܝܢܘܗܝ ܙܕܩ ܢܬܦܪ ܕܝܢ ܢܫܐ
ܘܒܢܝܐ. ܝܠܐ ܒܠܘ.

15 ܕܝܠܗ ܠܘܬܗ ܕܣܘܪܝܣ ܀

ܠܪܫܢ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܣܘܪܝܣ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܦܢܐ.
ܦܢܛܐܘܣ ܚܟܝܡܐ *ܦܠܘ ܠܚܘܒܝ ܀ [*p. 463.]
ܡܛܠ ܕܐܬܦܪܣܬ ܗܘ ܕܒܝܬ ܪܒܝ ܢܫܡܥܐ ܐܫܬܪܪܬ:
ܘܒܠ ܒܠ ܡܕܡ ܕܐܬܛܒܬ ܒܗ ܢܦܫܬ. ܘܚܕܬ ܙܘܥܐܝܬ
20 ܘܫܒܩܬ ܠܡܪܢ. ܘܒܠ ܐܦ ܢܦܪܘܬܗ ܕܝܫܘܥܝ
ܘܫܘܘܒܗ: ܢܗܘܪܐ ܓܒܪ ܫܠܝܡܐ ܐܬܚܝܝ ܠܒܪܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܒܚܒܝܒܝ. ܘܡܬܓܠܝܢ ܚܝܢ ܕܪܘܚܐ ܕܫܘܒܚܬܐ
ܘܕܫܝܢܐ ܬܬܝܠܕ. ܘܒܠ ܐܦ ܚܙܬܗ ܠܐ ܡܫܬܡܚܬܐ
*ܕܪܒܢ ܢܫܡܥܐ. ܠܗܠ ܓܒܪ ܕܝܢ ܒܠܗ ܫܘܒܚܐ ܐܬܚܝ, [*f. 123 v°.]
25 ܠܝ: ܒܡܒܘܬ ܒܡܒܟܐ ܡܕܡ ܒܐܝܡܡܐ: ܐܘ ܐܝܟ
ܫܡܫܐ ܒܦܠܓܘܬ ܠܠܝܐ. ܘܡܕܝܢ ܒܠ ܐܦ ܬܪܬܝܢ
ܘܐܘܕܝܢ ܪܒܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܚܕܝܢ. ܗܘܘ ܓܒܪ
ܒܫܒܝܢܐ ܘܒܠܬܐ ܕܒܠܗܝܢ ܦܬܓܡܐ ܠܒܢܝܐ. ܓܒܪܬ
ܓܒܪ ܕܢܝܫܬ ܝܩܕܝܢ ܒܢܘܪܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܢܬܪܬܐ
30 ܗܘܬ ܠܝ. ܐܫܬܘܕܝ ܓܒܪ ܕܝܢ ܒܡܪܗܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܘܪܐ.

ܘܒܪܓܠܗܘܢ ܘܐܦܠܐ ܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܠܡܢܐ ܘܐܦ ܠܐ
ܢܨܝܚܘܬܐ ܠܒܪܬ ܕܬܗܘܐ ܠܝ ܒܒܝܬܗ. ܐܒܒܟܐ ܕܐܦ
ܒܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢܗ ܠܡܐܠܦ: ܒܪ ܢܦܫܗ ܐܠܗܐ
ܦܓܪܗ ܕܒܒܗܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܟܠ ܗܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܬܘܬܪܐ
ܕܢܛܝܬܐ ܕܒܐܢܕܪ̈ܘܢ ܢܦܠ: ܐܘ ܚܘܫܬܐ ܡܕܡ ܐܘ
ܟܐܬܐ. ܐܘ ܬܕܒܝܬܐ ܒܝܬ ܐܘ ܚܝܠܬܐ. ܐܘ ܐܝܟ
ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܠܗܢܐ ܕܡܟܐ ܐܢܫ ܢܚܒܗ. ܠܝܬ ܠܢ ܓܒܪ
ܕܒܠ ܐܢܫܐ ܒܗܢܐ ܐܦܘܡ ܐܝܟ ܕܒܡܦܣܩܘܬܐ[1]: ܐܝܬ
ܠܗ ܓܒܪ ܠܗܢܐ ܗܒܢܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܒܢܐ ܠܡܦܠ ܗܒܢܐ
ܦܩܘܕ ܠܡܒܒܒܪ.

ܕܝܠܗ ܕܠܗܬܗ ܕܪܒܢ ܦܘܪܓܝܣ ⁘

ܠܪܒܢ ܡܪܝ ܦܘܪܓܝܣ ܩܕܝܫܐ ܘܡܠܦܢܐ. ܫܠܡܐ
ܓܒܪܬܐܘܣ ܦܘܠܘܣ ܠܝܒܘܬܝ.
*f. 123 r°. ܓܘܒܝܗ *ܒܦܘܩܬܐ ܠܒܪܬ ܠܝ. ܘܦܪܝܫܬ ܐܝܟ ܕܒܠܓܩܐ
ܡܠܠܐܢܬ: ܘܓܐܕܒܘܢ ܐܚܝ̈ܢܐ ܘܓܐܕܝܢ. ܒܦܪ̈ܘܣܐ ܚܝܘܢ
ܕܒܡܢ ܚܘܒܫܝܫܗ ܐܫܬܕܪܘ: ܕܒܗܘܢ ܐܢܬ ܗܘܝܐ
ܦܪܓܠܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܒܪ̈ܝܢܐ[2]: ܡܛܠ ܕܬܪܬܝܢ
ܕܒ̈ܢܝ ܐܬܒܠܒܠ: ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܠܘܬܟܘܢ: ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ
ܠܘܬ ܚܝܘܢ ܕܬܒܒܒ ܙܕܩ ܗܘܝܐ ܕܢܫܬܕܪܘܢ. ܗܘ ܕܫܒܪ
ܐܢܘܢ ܠܒܦܪܘܣܐ ܓܒܝܐ. ܘܒܪܘܫܒܢܐ ܡܢ ܕܐܬܘܬܐ ܚܪ.
ܒܡܘܒܠܐ ܕܝܢ ܘܒܢܝܫܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܠܐ ܚܪ. ܘܒܦܪܘܣܐ
ܡܢ ܕܬܪܝܢ ܗܘ ܕܘܪܡ ܗܘܐ ܕܬܠܝܢ ܢܦܘܫ ܓܒܪ ܗܠܝܢ
*p. 464. *ܠܬܠܬܐ ܚܕܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܘܪܡ ܗܘܐ ܕܒܡܢ ܗܢܘܢ
ܕܠܬܠܬܐ ܢܬܕܪ ܬܠܝܢ ܚܒܡܗ. ܘܠܒܪܬ ܠܓܘܒܝܗ ܘܐܦ
ܒܬܘܒ̈ܠܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܪ ܢܐܪ ܐܢܐ ܒܐܢܝܢ ܕܐܬܒܬܒ:
ܚܢܬ ܚܓܪܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܐܚܝܕ ܘܡܫܬܒܠܐ. ܘܒܪ ܐܢܬܬ
ܠܦܪܓܠܐ ܐܫܒܚܬܗ ܠܓܘܒܝܗ. ܘܒܪܓܠܘܢ ܗܐ ܚܕܪܬ
ܠܝ ܒܦܪܘܣܐ ܕܬܪܝܢ. ܘܗܘ ܕܬܪܝܢ ܕܐܢܬ ܠܘܬܝ ܢܫܬܕܪ

[1] R ܕܒܡܦܣܩܘܬܐ. — [2] Legendum ܒܪ̈ܝܢܐ; cf. p. 156.

ܠܗ ܒܦܠܐܛܝܢ ܒܡܐ ܐܝܟ ܕܐܬܒܠܒܠܐ. ܘܡܪܝܡܘܗܝ ܕܠܐ
ܢܬܡܟܟ ܡܢ ܪܘܪܒܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܩܠܝܠ ܡܢ ܗܟܝܠ.
ܐܦܪܬܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܕܒܬܪܗ: ܚܕܐ ܡܢ *ܐܦܘܠܝܢܪܝܐ
ܕܡܦܠܓ ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܠܬܪܝܢ: ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܕܡܩܒܠܐ
ܕܡܦܠܓ ܕܐܬܚܘܬܗ ܕܡܦܪܨܘܦܐ. ܗܢܝܢ ܘܚܢܝܢ
ܒܡܩܒܠܢܐ ܕܬܪܬܝܗܝܢ. ܘܠܐ ܬܫܬܪܝܢ ܕܬܬܒܥܢ
ܒܕܝܢܐ ܕܬܫܡܫ ܥܕܬܐ ܘܢܓܠܐ ܟܠܗ.

ܕܠܗ ܕܠܘܬܗ ܀

ܠܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ ܪܒܐ ܒܢܝ، ܣܦܪ̈ܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܦܢܐ.
ܦܪܘܬܐܘܣ ܚܟܝܡܐ ܦܠܓ ܠܚܘܒܝܢ.
ܐܚܝ̈ ܒܒܪܐܠܗܐ ܕܟܠܗ ܠܘܬܟ ܒܫܠܡܐ. ܘܐܦܪܬܘܬܢ
ܕܒܐܝܪܘܬܗ، ܒܡܐ ܕܠ ܕܒܡܐ ܕܐܫܬܪܪ ܒܗܘܢ ܐܬܟܢܫ
ܠܘܬܟ ܐܝܟ ܕܚܒܫ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܘܕܝܢ ܠܒܢܝ̈ ܟܠ
ܫܠܡܝܢ ܕܪܚܘܡ ܘܟܦܪ. ܘܡܨܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܢܦܪܘܩ
ܕܢܣܒܪܬܐ ܬܬܝܗܒ ܠܕܬܗ. ܒܠܝܕܝܢ ܦܪ ܐܫܬܚܪܬ
ܡܢ ܥܪܒܐ ܕܦܠܒܢܬܐ ܠܕܪܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܠܬܐ
ܦܠܬܐ ܐܝܬܝܢ ܘܬܗܘܐ: ܠܬܠܬܐ ܕܪܘܚ ܘܒܢܝ̈ܐ ܕܒܕܪܬܐ
ܡܬܬܠܝܡܐ. ܘܡܦܠܓ ܗܠܝܢ ܡܢ ܗܒܢܐ. ܡܦܠܓ ܕܝܢ
ܒܡܫܒܐ ܒܡܣܪܘ ܐܪܦܐ ܠܗ. ܢܪܬܗ ܦܪ ܢܪܬܐ ܗܘ،
ܕܐܒܕܢܐ. ܘܒܬܪ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܕܝܪܐܗܘ، ܦܠܦܠܟܐ: ܕܒܠ
ܕܢܫܒܚܢܘܗܝ، ܢܬܠܝܢ ܬܪܬܝܗܝܢ ܐܪܝܢܘܗܝ، ܒܢܘܗܒܐ ܗܘ.
ܘܢܗܘܐ ܒܠ *ܕܒܢܬ ܒܠܗ ܠܒܡܪܢܐ ܕܦܣܝܩܘܬܐ. ܒܪܝܗ
ܗܘ ܦܪ ܕܗܘܐ ܦܪ ܦܪ ܒܪܡܫܚܬ ܡܢܝܢܐ. ܘܦܫܪ
ܕܠܘ ܡܦܠܓ ܒܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܦܪܝܫ ܡܢܝ ܠܒܕܪܘܬܐ
ܕܒܕܪܘܗܝ. ܐܠܐ ܡܦܠܓ ܡܢܠܗ ܒܪܘܚܐ ܕܠܗ ܒܠܚܘܕ.
ܦܪܘܣܗ، ܡܢ ܝܐܪܝܢ ܐܝܟ ܒܠܒܐ ܕܡܬܠܬܐ[1]. ܡܦܠܓ
ܕܐܦ ܚܢܢ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܒܒܪܐ ܒܪܢܝ ܠܒܠܡ.
ܐܦܪܬܐ ܕܠܘܬ ܒܪܬܐ[2] ܐܫܬܪܪܬ ܡܢ ܒܡ ܚܡܦܢܫܗ.

[1] Sic cod. — [2] Sic cod.; legendum ܒܪܬܐ (?).

ܘܠܡܫܬ݀ ܘܡܘܪܘܣܐ ܕܬܪܝܢ ܦܫ ܓܐܕܝܢ *ܘܐܫܬܕܪ ܚܠܦܘܗܝ *p. 465.
ܓܐܕܝܢܘܗܝ ܗܘ ܕܘܪܡ ܗܘܐ ܕܓܐܕܝܢ ܢܦܫ. ܘܫܕܪܢܝܗܝ
ܠܗܘܢ ܠܗܘ ܕܦܫ ܓܐܕܝܢ ܥܡ ܦܠܓܐ ܐܝܫ ܕܠܘܬܗܘܢ
ܐܬܐ ܗܘܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܫܕܪܘ ܠܝ ܗܘ ܕܬܪܝܢ
5 ܕܓܐܕܝܢܘܗܝ ܡܠܠܐܝܬ. ܘܐܦ ܗܘܝܘ ܐܫܬܝܐ ܢܫܬܕܪܘܢ.
ܒܪܡ ܕܝܢ ܬܪܝܢ ܐܝܢܘܢ ܒܒܝܠܘܬܐ. ܐܬܝܚܠܘ ܠܒܪ.
ܘܒܝܘܡ ܕܝܢ ܪܫܝܬܐ ܕܣܢܝܒܐ ܘܕܝܢ ܒܬܘܒܐ ܒܢܫܐ
ܕܠܗܘܢ ܐܣܬܘܒܠ. ܐܠܐ ܬܪܝܢ ܐܝܢܘܢ ܒܒܝܠܘܬܐ
ܒܠ ܒܠ ܕܡܬܒܥܝܢ. ܒܗ ܒܬܒܥܝܢ ܒܥܡ ܐܝܢܘܢ
10 ܒܒܪܐܠܗܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܒܐܡܝܢܘ ܒܬܘܒ ܠܝ ܒܠ ܫܠܒܝܢ.
ܘܣܝ ܣܒܘܪܐ ܕܓܢܝܬܐ ܒܡܒ ܒܬܪܗܘܢ. ܘܓܠܐ
*ܒܠܝܢ ܒܐܡܝܢܘ ܕܠܐ ܢܬܝܒ ܒܝܬ ܕܝܘܗ ܕܒܪܢ. *f. 124 v°.

ܕܝܠܗ ܠܗܬܗ ܕܣܪܓܝܣ ܀

ܠܒܪܝ ܣܪܓܝܣ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܦܢܐ. ܦܢܩܝܬܐܘܣ ܚܦܝܛܐ
15 ܒܒܪܢ ܫܠܡ.
ܐܘܕܥܬ ܠܪܒܘܬ ܢܚܡܬܟ ܘܐܦ ܡܕܡ ܗܫܐ ܒܠ
ܐܝܟܢܝܬܐ ܕܘܝܐ ܕܡܬܐܬܝܬܗ ܕܢܦܩܐ ܒܒܪܐܠܗܐ.
ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܬܪܓܪܓ ܘܐܦ ܗܫܐ ܠܒܝܬ ܐܒܗ̈ܐ
ܠܡܗܦܟ: ܘܐܦ ܗܘ ܒܝܬ ܦܓܪܝܐ ܘܐܦ ܗܘ ܕܪܘܚܐ:
20 ܘܟܕ ܗܘ ܕܐܝܬ ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܒܕܒܐ ܕܢܗܝܢܐ
ܟܠܦ ܘܐܘܟܝܪܘܣ ܗܘ ܦܘܐܪܓܐ ܣܘܕ. ܘܬܒܥ ܒܐܝܕܝܢ
ܬܫܘܝܬ ܐܬܬܐ ܒܫܘܕܥܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܝܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ
ܠܐ ܡܬܗܝܡܢܢܐ ܘܠܐ ܠܐ ܡܫܬܪܪܐ ܢܣܘܐ ܣܘܒܪܢܐ
ܕܡܐܬܝܬܗ: ܐܣܪܢܐܝܬ ܕܝܢ ܕܐܦ ܢܝܢ ܗܢܘܢܐ ܗܘܝܢ
25 ܒܒܝܬܐ ܕܒܒܝܢ: ܐܝܟ ܕܗܘ ܘܒܒܟܐ ܘܐܢܠܝܢ ܕܗܘܝܘ ܐܢ
ܢܗܘܘܢ: ܘܐܝܟܢܘ ܕܣܦܝܪܐܝܬ. ܘܐܝܟܢܘ ܕܒܘܪܢܐܝܬ ܬܬܠܒܫ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܘ ܠܐ ܚܝܦܘܬܐ ܘܠܘ ܕܠܐ ܒܦܠܝܠܘܬܐ
ܫܟܒܢܗ̇: ܠܗ̇ ܕܐܦ ܗܫܐ ܒܦܝܐܝܬ ܒܠ ܗܕܐ ܢܬܘܒ
ܠܣܘܣܝܬܟ. ܐܬܐ ܗܒܠ ܒܫܠܡ ܓܐܕܝܢ: ܘܡܒܠܡ ܚܝܢ
30 ܫܠܒܐܝܬ ܡܕܡ ܕܫܕܪܬ *ܒܒܢܗ. ܓܠܐ ܒܠܝܢ. *f. 125 r°.

ܕܝܠܗ ܕܠܘܬܗ ܕܪܒܢ ܣܘܪܝܣ ܀
ܠܪܒܢ ܣܘܪܝܣ ܩܫܝܫܐ ܘܡܠܦܢܐ. ܢܦܫܐ ܦܪܝܫܬܐ ܘܗܘ
ܦܬܓ ܠܣܘܟܝ.
ܐܓܪܬܐ ܕܦܩܕܬܝ ܡܩܒܠܬ. ܘܚܕܝܬ ܒܗܝܢ ܚܕܘܬܐ
ܡܫܡܠܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܝ ܒܫܘܒܪܬܐ ܦܓܥܬܐ
ܘܒܢܝܬܐ ܕܡܠܠܘܬܐ. ܘܡܕܥܝ ܘܠܘܬ ܡܚܝܐܘܬܐ ܗܝ
ܕܒܬܐ ܘܠܘܬ ܚܕܘܬܐ ܡܢܬܝ. ܘܡܫܘܚ ܐܢܐ ܕܡܠܝܢ
ܘܐܡܚܝܢܬ ܐܬܡܫܝܢ *ܒܡܠܝܠܐ ܕܐܝܟܝ ܗܠܝܢ ܀ ܪܒܝ
ܫܘܕܪܐ ܐܬܝܐ ܡܐܕܝܢ ܦܢܝܬܝܢܬ. ܘܐܦ ܒܦܘܪܫܢܐ ܐܢܬܝ
ܒܢܒܗ ܕܠܐ ܢܒܝܢ. ܐܝܟ ܗܟܝܠ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܠܝ ܫܘ̈ܒܐ
ܐܚܪܢܐ ܥܕܪ ܐܢܘܢ. ܢܩܝܫ ܓܝܪ ܠܚܝܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐ
ܡܬܒܢܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܢܫܡܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܫܘܠܡܐ ܡܫܬܡܥܝܢ.
ܬܘܪܥܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܠܝܠܐ ܠܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܢ:
ܐܘ ܓܝܪ ܠܡܠܝܠܐ ܢܩܫ. ܒܡܐ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܦܩܢ ܐܢܐ
ܕܬܐܠ ܒܦܠܓܐܝܬ ܠܒܝܬ ܡܪܝ, ܡܢܬ. ܘܬܘܚܐ ܡܦܩܢܐ
ܕܕܝܘܩܝܘܣ ܕܐܬܝܢ ܐܘ ܕܦܘܩܐ ܐܢܫܐ ܡܢܝܬܪ
ܬܡܬܒܝܢܗ, ܐܝܟ ܐܝܬ ܒܬܘܒܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܫܕܪܝܢܗ, ܠܗ
ܒܡ ܐܢܫ ܕܬܘܡܠܝܐ ܘܡܠܠܐܝܬ ܡܫܕܪܝܢ ܠܗ. ܗܘ
ܡܕܝܢܐ ܒܠ ܡܫܡܫܢܘܬ, ܕܢܫܘܩܝܢ ܡܢܝ ܠܐܚ̈ܝܐ
ܕܢܚܝܗ.

ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܗ̈ܝܡܢܐ
*ܕܒܪܝܐ ܘܕܗܘܒܠܬ: ܒܠ ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܕܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ. ܘܒܠ ܡܬܐܠܗܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܗ. ܘܒܠ ܗܝ ܕܠܘ
ܚܒܪܐ ܗܘ: ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܐܬܘܗܝ, ܡܢ ܒܡܫܝܚܐ ܘܒܗ
ܒܢܝܐ ܕܐܢܫܘܬܗ ܀
ܦܓܪܐܘܬ ܐܒܫܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝܚܒܗ, ܕܐܠܗܐ ܡܒܢܝܢ
ܡܬܘܠܝܐ ܦܓܪܢܝܗ ܕܒܕܝܢܐ: ܠܒ̈ܢܝܐ ܘܡܗ̈ܝܡܢܐ
ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܒܪܝܐ ܘܕܗܘܒܠܬ: ܫܠܡܗ ܕܒܪܝ ܀
ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܠܟ ܘܡܡܠܠ ܦܢܝܢܝ ܕܒܠ ܐܦܩ

ܡܬܒܝܢܘܬܐ ܐܘ ܠܒܪܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܕܦܓܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܒܗܘܢ: ܠܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܚܒܠܬܐ ܐܠܐ
ܕܠܐ ܡܚܒܠܬܐ: ܗ̇ܝ ܓܝܪ ܕܠܡܘܒܠܗ̇ ܡܬܚܫܚ ܗܘܐ ܐܢܫ̈ܝܢ
ܕܢܫ̈ܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܗ̇ܘ ܐܠܗܝܐ: ܡܛܠ
5 ܗܢܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܗ̇ ܘܠܡܘܠܡܐ ܡܫܘܐ ܐܢܐ.
ܘܠܬܪܒܝܬܗܘܢ ܕܢܒܥܬ ܐܠܗܐ ܒܗ ܘܠܦܘܫܗܘܢ ܗ̇ܘ ܕܒܪܐ
ܝܕܥܬܐ: ܕܒܠ ܐܦܘ ܡܬܒܝܢܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢ ܢܫܘܒ
ܡܫܝܚܐ. ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܠܬܪܝܢܘܬ ܘܡܡܠܘ: ܠܐܠܗܐ
ܐܒܘܗܝ ܕܡܢ ܢܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܗ̇ܘ ܕܦܪܩ ܐܢܘܢ ܡܢ
10 ܫܘܠܛܢܗ ܕܡܘܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܗ
ܚܒܝܒܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܐܝܬ ܠܢ ܦܘܪܩܢܐ ܘܫܘܒܩܢܐ
*ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛ̈ܗܐ. ܗ̇ܘ ܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ, ܠܗ ܘܕܡܘܬܐ: *f. 126 r°.
ܕܠܬܐ ܕܒܠ ܦܬ̈ܝܐ. ܘܕܘܠܝܢ ܕܡܕܡ ܐܝܬ̈ܝܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ:
ܘܐܢ ܗܠܝܢ ܕܚܙܝܐ ܘܐܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܢ ܚܙܝܐ. ܘܕܗ̇ܘܝܢ
15 ܕܒܬ̈ܪܐ ܢܡ ܠܡܗܘܐ: ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗ ܕܝܢ ܡܢ ܒܪܘ ܐܢܫ
*ܕܗܫܐ ܒܐܪ̈ܥܐ ܘܡܦܠܦܠܐ. ܒܪ ܠܒܪ ܐܝܬܝܒܝܢ ܗ̇ܘ *p. 467.
ܡܬܘܡܝܐ ܘܡܠܝܘܪ ܒܚܝܐ ܐܠܗܐ. ܕܢܦܠܐ ܪ̈ܒܘܬܐ
ܕܒܘܬܪܐ ܕܦܢܝܢܗܘܢ: ܠܒܪܢܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ
ܐܝܬ: ܠܘ ܒܪ ܡܠܐܟܐ ܒܗ ܘܐܦܠܐ ܒܪ ܐܢܫ̈ܐ
20 ܐܢܫ ܠܒܪܗ ܠܡܪܐ. ܐܠܐ ܒܪ ܒܪܐ ܡܬܘܡܝܐ: ܗ̇ܘ
ܕܠܒܪ ܒܝܗ ܠܝܪܬܘܬ ܠܟܠ ܡܢ ܙܒܢ̈ܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ, ܥܡܐ
ܒܐܘܣܝܐ ܘܒܪܒܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܫܘܝܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܘܫܘܝܐ
ܒܡܠܒܘܬܗ ܕܡܢ ܡܬܘܡ. ܢܘ, ܠܗ ܐܝܟ ܕܒܡܒܪܒܝܢܘܬܐ
ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐ ܒܠ ܒܘܬܪܐ ܪܒܐ ܕܦܢܝܢܘܬܗ ܠܐ
25 ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܒܬܪ ܒܪܒܝܗ ܢܘܢܘܗܝ, ܐܠܗܐ
ܡܒܪܒܐ ܘܫܠܝܛܐ ܒܠܫܘܕܗܘܢ. ܘܗܘ̣ ܗܢܐ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܒܣܪ ܘܐܬܠܒܫ: ܘܐܬܒܪܢܫ
ܒܪ ܠܐ ܐܫܬܢܝ ܠܦܓܪ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ.
ܠܐ ܡܫܬܢܝܢܐ ܗ̣ܘ ܦܓܪ ܒܒܠ ܒܝܢܐ ܡܬܘܡܝܐ
30 ܕܐܠܗܐ. ܘܒܗ̇ ܒܡܒܘܬܐ *ܘܐܦ ܒܡܘܪܗ ܕܡܬܠܬܐ *f. 126 v°.
ܐܬܐܠܗ ܒܫܪܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐ ܒܦܘ ܡܪ̈ܒܝܐ

ܒܬܘܠܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܬܐܡܪܐ: ܬܬܪܬܝܡܘܢ ܠܒܪ
ܐܢܫܐ ܗܘ̈ܝ، ܠܐ ܡܬܕܪܟܐܝܬ ܒܗ̇ ܒܒܬܘܠܬܐ ܩܢܘܬ
ܠܟܠ ܦܓܪܢ. ܒܗ ܓܝܪ ܒܪ ܒܗ ܒܣܪ ܘܪܒܐ ܫܪܐ ܕܝܢ
ܟܠ.܁ ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܡܬܒܣܪ ܗܘܐ: ܒܣܪܐ ܕܝܢ ܡܬܐܠܗ
5 ܗܘܐ. ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܒܪܫ ܢܦܫܐ
ܕܝܠܗ ܡܬܝܒܠ ܗܘܐ. ܘܡܬܐܠܗ ܕܝܢ ܪܫ ܦܓܪܐ
ܘܢܦܫܐ: ܒܦܓܪܐ ܒܗܬ ܘܒܝܠܕܐ ܕܝܠܗ ܡܬܒܣܪ
ܗܘܐ ܘܡܬܒܪܢܫ. ܒܪ ܚܕܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܐ:
ܠܬܪܬܝܗܝܢ ܒܗܬ ܒܬܪܝܗܘܢ ܐܢܫܐ ܓܒܪܐ ܗܘܬ.
10 ܘܡܒܐ ܐܠܗܐ ܢܚܬ ܡܠܬܐ ܒܪܢܫܐ. ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ
ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܚܝܘܬܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܐܝܟ: ܕܡܠܬܐ ܢܚܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܠܗܐ: ܒܣܪܐ
ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܘܐܦ ܒܪܢܫܐ ܒܡܫܝܚܐ.
ܒܪܢܫܐ ܢܚܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܝܟܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ:
15 ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܪܘܫܡܐ ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܗܢܐ
ܘܓܘܪܦܐ ܕܦܠܓܐ ܗ̇ܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܠܐ ܡܠܬܐ ܢܚܬ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܘܡܢܐܝܬ ܕܠܐ ܒܣܪܐ ܒܪܒܢܐ
ܕܐܬܒܣܪ*. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܠܐ ܒܣܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܒܘܗܝ، *f. 127 r°.
ܐܒܘܗܝ ܘܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ. ܒܣܪܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܘܡ.
20 ܘܐܦ ܒܘܠܕܐ *ܕܗܘܢܐ ܡܠܝܠ ܢܩܡ ܒܠ: ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ *p. 468.
ܡܘܡܢܐܝܬ ܒܪ ܠܐ ܐܬܐܠܗ. ܐܠܐ ܗ̣ܘ ܗܘܝܘ ܕܒܣܪܐ
ܒܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܣܪܐ: ܒܣܪܐ
ܢܚܬ ܡܕܡܝܬ ܡܘܡܢܐܝܬ: ܡܬܪܒ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܫܪܐܝܬ:
ܐܝܢܐ ܕܐܝܟ ܕܒܕܪ̈ܓܐ ܡܕܡ ܢܬܩܢ ܠܘܬ
25 ܡܬܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܫܪܐ ܒܣܪܐ ܡܫܪܐ ܒܣܪܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܡܫܪܐ ܒܣܪܐ ܡܢܦܫܐ. ܡܫܪܐ ܒܣܪܐ
ܡܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܟܝܠ ܓܝܪ ܢܚܠܦ ܐܬܐܢܫܘܬ ܗ̇ܘ
ܬܠܝܬ ܦܓܡ̈ܐ. ܘܗܟܝܠ ܓܝܪ ܢܫܝܢ ܗ̇ܘ ܒܪ ܢܒܟܐ
ܘܐܘܝܠܦܢܐ: ܒܪ ܡܒܠܠ ܒܠ ܐܠܗܐ ܘܐܠܗܘܬܐ.
30 ܡܬܠ ܗܕܐ ܐܡܪ: ܕܡܠܬܐ ܒܣܪܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ
ܐܡܪ ܕܡܠܬܐ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܗܟܢ ܢܒܠ ܐܢܫܝܢ

ܕܗܘ ܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܠܒܪ ܐܡܪ ܕܡܠܬܐ
ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ܀ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܩܝܡ ܐܠܐ ܐܢ
ܟܕ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ: ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܒܪܝܐ ܒܒܪܐ
ܒܒܪܟܐ ܠܩܘܡܝ ܐܒܗܝܢ ܢܛܪ ܫܡܫܝ܀ ܚܐܠܐ ܗܘܬ
5 ܬܪܒܝܬܐ ܡܢܟ ܕܠܐ ܐܬܝܗܒ ܡܠܬܐ ܠܒܣܪܐ: ܐܠܐ
f. 127 v°. ܠܒܪܢܫܐ *ܡܫܠܡܢܐ. ܘܡܬܝܗܒܐ ܗܘܐ ܗܝܕܝܢ ܕܡܠܬܐ
ܒܢܘܡܝܗܝܢ ܐܒܗܝܢ: ܕܠܐ ܚܕܝܘܬܐ ܐܒܝܕܐ ܘܕܠܐ
ܡܬܐܠܗܘܬܐ. ܗܝ ܕܐܬܝܬ ܥܒܝܪܬܐ ܘܡܠܝܬ ܪܘܚܐ.
ܡܫܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܡܪ ܡܠܬܐ ܒܪܢܫܐ: ܐܠܐ ܕܡܠܬܐ
10 ܒܣܪܐ ܗܘܐ: ܠܐܠܬܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܗܦܟ ܐܬܗܦܟ
ܒܣܪܐ ܗܘ ܕܠܐ ܚܕܝܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܗܝ
ܡܚܝܘܬܐ ܘܙܘܓܐ ܕܩܢܘܡܝܘܬܗ ܒܩܢܘܡ ܡܠܬܐ
ܗܘܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܝܟܐ ܕܢܘܚ ܗܘ ܡܒܪܒܝܢܐ: ܒܗܝ ܓܝܪ
ܡܠܐ ܟܝ ܪܘܚܐ: ܒܗܝ ܕܝܢ ܡܬܢܚܐ ܕܫܬܐ ܢܦܫ ܠܐ
15 ܡܠܐ ܗܘܐ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܒܪܢܫܐ ܕܒܦܓܪܗ ܡܫܝܚܐ:
ܒܗܝ ܓܝܪ ܡܫܚܕ ܗܘܐ: ܒܗܝ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܚܕ ܗܘܐ
ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܟܝ ܙܘܓܐ ܕܪܫܘܬ ܗܘܢܐ
ܕܒܣܪܐ: ܡܠܬܐ ܓܝܪ ܠܒܪ ܒܣܪܐ. ܒܣܪܐ ܕܝܢ
ܡܠܬܐ ܐܬܝܗ, ܒܚܕܝܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ
20 ܗܘܬ ܘܐܬܝܬܗ ܚܕܝܘܬܐ. ܘܒܡܬܪܥܢܐ ܒܬܘܠܬܐ
ܘܡܢܝܢܐ. ܘܒܡܬܐ ܒܗ ܘܒܡܡܥܪܬܐ. ܘܐܦ ܠܒܪ
ܡܢܘܬܐ ܕܒܪܢܫܗ ܕܡܢ: ܐܫܬܪܝ, ܟܕ ܚܕܝܘܬܐ
ܒܫܬܐ ܘܐܬܦܠܓܪ: ܐܝܟܢܐ ܕܦܓܪܗ ܓܝܪ ܒܡܥܪܬܐ
f. 128 r°. ܢܬܬܚܝܡ: ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܠܦܪܕܝܣܐ *ܬܥܒܪ: ܐܠܐ
p. 469. 25 ܚܕܝܘܬܐ ܕܡܠܬܐ *ܕܥܡ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܠܐ ܡܬܦܣܩ
ܐܫܬܪܝܬ ܐܘ ܡܫܬܪܝܐ. ܘܗܘ ܒܗ ܚܕ ܘܒܥܝܢ ܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ ܒܬܪ ܐܝܬܝܟܐ ܬܠܬܐ ܘܠܝܠܘܬܐ ܘܠܦܓܪܗ
ܐܚܝܐ ܘܠܢܦܫܗ. ܟܕ ܠܦܓܪܗ ܓܝܪ ܠܐ ܡܚܝܢܘܬܐ
ܘܠܐ ܚܫܘܫܘܬܐ. ܠܢܦܫܗ ܕܝܢ ܡܚܝܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
30 ܕܟܠ ܥܡ. ܘܡܠܟܘ ܠܟܠܗ ܒܢܝܢ: ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܒܘܬܪܐ
ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܕܐܢ ܗܘ ܕܢܫܐ ܚܒܪܗ ܘܐܦ

ܒܒܪܗ ܢܬܒܣܡ. ܘܐܦ ܢܫܬܒܚ ܘܐܦ ܢܬܠܘܢ ܒܒܪܗ.
ܐܠܐ ܚܙܝ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܦܠܐܘܢ
ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܦܪܫܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܠܠ ܒܡܘܡܐ ܢܒܢܐ
ܟܠ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܐܝܟܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܟܢܝ,
5 ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܐܘ ܒܒܪܐ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܒܒܪܐ
ܐܬܒܪܝ; ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܒܒܣܪ ܒܪ ܐܡܪ
ܐܬܘܗܝ; ܐܡܪ ܕܝܢ ܒܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܐܬܡܣܟܢܬ:
ܢܗܘܐ ܐܪܐ ܡܕܡ ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܒܣܪ ܒܒܪܐ. ܕܝܢ
ܐܢܫܐ ܓܝܪ ܒܒܪܐ ܠܒܪܐ ܡܠܠ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܗ ܒܒܪܐ
10 ܕܝܢ: ܒܪ ܢܫ̈ܐ ܕܝܢ ܐܬܒܪܝ, ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܠܗܐ: ܐܝܬܘܗܝ,
ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܝܟ *ܕܐܬܐܡܪܬ. *f. 128 v°.
ܐܪܐ: ܢܗܘܐ ܐܡܪ ܕܝܢ ܒܪ ܢܫ̈ܐ: ܘܗܘܐ ܒܒܪ
ܐܫܬܒܪ ܠܚܛܝܬܐ ܘܠܡܛܠܬܐ: ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܒܒܪܐ:
ܗܘ ܕܪܟܐ ܠܐܪܒܥܝܢ ܕܝܠܕܐ. ܘܚܛܝܬܐ ܠܐ ܒܒܪ.
15 ܘܢܒܠܐ ܠܐ ܐܫܬܒܚ ܒܦܘܡܗ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܠܐܒܐ ܒܪ
ܢܫ̈ܐ ܕܒܪܐ ܒܪ ܢܫ̈ܐ ܢܦܠ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ
ܕܝܢ ܒܒܪܐ ܐܬܒܪܝ, ܕܝܢ ܐܠܗܐ: ܐܡܪ ܕܝܢ ܙܠܝܒܐ
ܘܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܒܒܪܐ
ܙܠܝܒܐ ܘܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܐ
20 ܡܬܡܟܝܢܘܬܐ ܐܬܝܗ̇: ܕܢܗܘܐ ܒܒܪܐ ܘܙܠܝܒܐ
ܘܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܠܬܐܘܗܝ,
ܙܠܝܒܐ ܕܦܠܐ: ܬܘܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܕܡܘܬܐ
ܕܒܠܠܐ: ܗܟܢܐ ܠܐ ܡܙܝܓܐ ܕܢܗܘܐ ܒܒܪܐ ܢܦܘܫܐ
ܘܕܡܘܬܐ ܕܒܪ̈ܐ. ܐܠܐ ܕܒܪ ܢܫ̈ܐ ܕܝܢ ܒܪܢܫܗ,
25 ܐܠܗܐ ܠܐܕܡ. ܡܟܘܒ ܘܦܣܝܡ ܢܒܘܩܐ ܕܗܘ̣ܐ ܠܗ:
ܘܡܠܬܗ, ܕܐܠܗܐ ܕܡܛܠܬܗ̇ ܕܙܠܝܒܘܬܐ. ܒܒܒܪ ܠܡ
ܐܢܫܐ ܒܙܠܝܡ ܐܝܟ ܕܡܘܬ̈ܢ. ܘܢܫܠܛܘܢ ܒܢܘ̈ܢ ܢܒܐ
ܘܒܦܪ̈ܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪ̈ܒܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܢ
ܒܒܣܪ ܒܪ ܐܡܪ ܐܬܘܗܝ; *ܐܡܪ ܕܝܢ ܙܠܝܒܐ *p. 470.
30 ܘܕܡܘܬܐ ܐܬܘܗܝ, ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܙܠܝܒܐ ܘܕܡܘܬܐ
*ܐܝܬܘܗܝ, ܕܐܠܗܐ. ܒܪܐ ܗܘ ܒܪ ܢܫ̈ܐ ܘܫܠܝܛܐ. *f. 129 r°.

ܘܐܦ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢܗ ܒܒܣܪ ܕܡܪܝܐ ܘܒܪ ܚܐܪܐ
ܘܡܫܠܛܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟܢ ܕܡܢܗ ܢܐܡܪ ܠܒܪܝܐ. ܗ̇ܘ
ܕܡܪܝܐ ܗ̇ܘ ܥܠ ܟܠ ܘܡܫܠܛܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܙܒܢ ܕܐܡܪ:
ܕܐܡܪܢ ܕܝܢ ܫܐܠܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ
ܘܕܡܘܬܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܡܪܢ ܠܘ ܫܐܠܐܝܬ ܐܝܬ: 5
ܫܪܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܘܒܚܝܠܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ
ܘܕܡܘܬܐ. ܘܠܐ ܗ̇ܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܐܡܪܢ. ܐܡܪܢ
ܕܝܢ ܒܗܦܟܐ ܕܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܪܝܐ ܒܗ ܘܒܪܢܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ: ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܛܠ ܗܢܐ: ܘܝܠܕܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܘܬܐ: ܠܘ ܒܪ ܚܐܪܐ ܐܝܬ: ܠܒܪܝܐ ܕܝܢ 10
ܢܗܘܐ ܘܬܬܩܪܐ. ܘܕܡܘܬܐ ܐܝܬ ܕܒܒܪ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܡܪܢ:
ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܘܬܐ ܕܗ̇ܘ ܕܒܬܪ. ܬܘܒ ܕܝܢ: ܐܡܪܢ
ܐܝܬ ܠܒܪ ܒܝܠܕܐ ܐܝܟ ܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܥܒܕ.
ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܒܒܣܪ: ܠܘ ܒܝܠܕܐ ܐܝܬ ܠܒܪ: ܝܠܕܬܐ ܕܝܢ
ܫܪܝܪܐܝܬ. ܘܠܘ ܐܝܟ ܕܡܘܬܐ ܐܝܬ. ܕܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܠܘܢ 15
ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܕܡܬܩܪܐ. ܗܘܘ ܠܗܝܢ ܠܒܪ ܝܠܕܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܐ. ܘܗܘܘ ܝܚܝܕܐ ܕܐܫܟܚܗ ܘܝܠܕܬܐ
ܕܐܝܬܘܬܗ. ܘܥܠ ܗ̇ܘ ܐܝܟ ܕܢܒܥ ܐܡܪܝܐ. *ܥܠ ܗܢܐ ^f. 129 v°.
ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗ̇ܘ ܠܗܝܢ ܠܒܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ: ܕܡܘܬܐ ܕܒܪܝܐ ܢܣܒ. ܒܗ ܕܡܫܪܪ ܡܠܬܐ 20
ܕܫܘܝܘܬ ܐܘܣܝܐ: ܒܫܘܠܦܐ ܕܦܘܢܩܝܐ. ܐܪܐ ܗܟܝܠ
ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܕܒܝܠܕܐ ܘܒܕܡܘܬܐ ܠܒܪܝܐ: ܡܪܝܐ
ܘܒܪ ܚܐܪܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܝܠܕܐ ܘܕܡܘܬܐ:
ܠܒܪܝܐ ܫܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܬܘܒ ܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܣܪܐ
ܡܢ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܡܠܬܐ ܕܝܢ 25
ܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ ܘܒܪ ܚܐܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܪܐ ܡܕܡ
ܘܒܣܪܗ ܕܡܠܬܐ: ܘܡܪܝܐ ܘܒܪ ܚܐܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ
ܗܟܝܠ ܕܒܣܪܐ ܡܢ ܕܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܠܬܐ ܕܝܢ
ܠܒܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܗܘܐ ܕܡܢܗ ܘܒܣܪܐ ܠܒܪܝܐ ܐܝܟ
*ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܠܗ ܐܬܚܙܝ. ܐܠܐ ܒܣܪܐ ܡܢ ܠܡܠܬܐ 30 ^p. 471.
ܐܬܚܙܝ. ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܒܪܐ ܘܡܪܝܐ ܒܒܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ,

ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܠܓܝܢ: ܕܡܦܫܪܐ ܐܪܐ ܡܕܡ ܒܪܐ ܘܡܒܪܐ
ܒܫܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܬܝܠܕܝܢ. ܗ̇ܢܝܢ
ܡܠܘܢ ܕܡܒܣܝܢ ܘܡܒܠܝܢ: ܐܘ ܓܝܪ ܗ̇ܢܝܢ ܕܡܟܝܢ ܕܩܝܢ.
ܘܡܒܝܗܝܢ ܠܡܬܪܐܝܬ ܐܘ ܓܝܪ ܡܢ ܗܢܝܢ ܕܡܟܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ
5 ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܠܢܦܫܐ ܚܢܬ ܘܠܦܓܪܐ: ܠܗ̇ܘ ܕܝܢ ܓܝܪ
ܚܝܘܬܐ *ܚܢܬ ܘܡܠܝܠܘܬܐ. ܠܗ̇ܘ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܝܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܠܝܠܘܬܐ ܐܝܬ ܒܚܝܐ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܡܬܘܡ: ܡܢ ܗ̇ܢܝܢ
ܕܡܟܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܗ̇ܢܝܢ ܕܡܬܥܠܝܢ.
ܒܪܢܫܐ ܠܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܝܐ ܡܠܝܠܐ. ܘܡܒܪܢܝܢ ܠܠܐ
10 ܚܝܘܬܐ ܘܠܐ ܡܠܝܠܘܬܐ: ܗ̇ܢܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܚܝܐܝܬ
ܕܦܓܪܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܗ̇ܢܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܚܝܐܝܬ ܠܢܦܫܐ
ܚܝܐ ܠܡ ܡܠܝܠܐ. ܐܪܐ ܡܚܝܠ ܠܗ[1] ܕܝܢܐ ܡܢ ܒܪܢܐ
ܘܡܒܪܢܐ ܡܚܝܠܐ: ܠܘܬ ܕܝܢ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ.
ܐܝܟܐ ܕܣܓܝ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܐܡܪܢܐ ܕܝܢ
15 ܚܝܐ ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܢܫܒܘܩ ܡܢ ܗ̇ܢܝܢ ܕܡܢ ܒܠ ܕܡܝܢ
ܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܡܪܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܦܐܐ
ܠܐܠܗܐ: ܢܒܥ ܕܝܢ ܗܘܒܐ ܕܫܒܘܚܐ ܠܒܪܐ ܡܢ ܗ̇ܢܝܢ
ܕܡܢܝܢ: ܒܗ ܒܒܪܐ ܘܡܫܒܚܒܪܐ ܘܬܫܘܬ ܢܘܪܐ ܠܗܘܢܐ[2]
ܩܪܝܢ: ܒܫܒܘܚܐ ܒܒܪܢܐ ܘܠܒܪܝܐ ܫܪܪܐܝܬ ܦܐܝܢ
20 ܐܝܟ ܕܒܫܪܪܐ: ܕܒܪܝܐ ܒܢܫܐ ܘܠܠܘܩܒܐ: ܫܒܘܚܐ
ܚܢܬ ܘܦܘܡܒܪܢܐ ܒܒܪܢܝܐ. ܐܢ ܡܚܝܠ ܒܪܬܐ ܡܢ
ܪܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܦܝܫܐ: ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ ܐܝܟ
ܝܒܪܐ: ܒܪܬܐ ܐܪܐ ܡܕܡ ܪܫܐ ܠܒܒܪܐ ܦܝܫܐ. ܘܠܐ
ܗ̇ܘܐ ܠܐܝܪܘܬܐ ܡܠܘܢ: *ܐܠܐ ܠܒܒܪܘܬܐ ܢܪܡ ܠܗ̇
25 ܕܬܦܩܒܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܠܒܒܪܐ ܘܠܐܠܗܐ ܦܠܓܒ
ܐܝܢܐ: ܘܐܝܟ ܕܠܒܒܪܐ ܘܡܫܒܚܒܪܐ ܢܒܥ ܐܝܢܐ: ܐܝܢܐ ܠܘ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܓܘܦܐ ܡܪܢܝܐ ܐܝܢܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ: ܒܒܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܩܪܐ ܠܒܠܗܘܢ
ܒܚܝܘܬܐ: ܡܫܝܚܐ ܐܪܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܩܪܐ ܠܒܠܗܘܢ

*f. 130 r°. / *f. 130 v°.

[1] Lege ܬܘܒ. — [2] R ܐܠܗܐ.

ܒܒܝܬܐ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܠܥܠܡ ܒܠܒܘܫ ܕܡܘܬܐ
ܒܒܝܬܐ. ܒܒܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܕܡܘܬܐ ܠܥܠܡ ܒܒܝܬܐ.
ܡܫܝܚܐ ܐܪܐ ܡܕܡ ܠܘ ܒܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. *ܘܡܒܘܥܐ (*p. 472.)
ܡܢ ܐܝܟ ܒܒܪܐ ܐܬܗܘܝܢ: ܫܒܩܬ ܠܦܘܠܘܣ ܕܐܡܪ.
ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪܐ ܥܠ ܒܝܬܗ. ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܐܪܐ
ܡܕܡ: ܠܘ ܠܕܝܠܝܬܐ ܡܢ ܕܡܘܫܐ ܥܠ ܡܪܢ ܡܥܒܪܝܢ:
ܒܗ ܠܒܪܐ ܒܝܬ ܒܒܪܐ ܡܪܝܢ: ܠܘ ܕܝܢ ܘܬܐܪܐܝܬ
ܠܕܝܠܝܬܐ ܕܒܪܐ ܥܠ ܡܘܫܐ ܢܣܒ: ܒܗ ܠܡܘܫܐ ܡܢ
ܠܥܠ ܒܪܐ: ܠܒܪܐ ܕܝܢ ܒܦܘܩܕܢܐ ܒܒܪܐ ܦܪܝܢ ܚܢܢ.
ܐ̱ ܕܝܢ ܗܕܐ ܫܒܪܐ ܘܡܠܝܐ ܐܬܝܐ ܗܘ: ܢܬܠ ܡܕܡ
ܠܡܘܫܐ ܡܢ ܘܢܒܝܐ ܒܠܗܘܢ ܕܝܠܝܬܐ ܕܒܥܒܕܘܬܐ.
ܐܝܟ ܒܒܪ̈ܐ ܠܒܪ ܐܬܗܘܝܢܘ ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ.
ܠܡܪܢ ܕܝܢ ܘܐܠܗܘܢ ܢܫܘܒ ܡܫܝܚܐ: *ܕܝܠܝܬܐ (*f. 131 r°.)
ܕܒܪܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܒܪܐ ܠܒܪ ܘܡܪܐ: ܐܘ ܠܒܪ
ܐܝܟ ܒܒܪܐ ܐܬܗܘܝܢ ܒܒܝܬ ܐܒܘܗܝ. ܐܪܐ ܗܟܝܠ
ܕܝܢ ܚܐܪܘܬܐ ܘܡܪܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ: ܙܕܩ ܕܬܩܪܐ ܡܪܐ
ܘܒܪ ܚܐܪ̈ܐ: ܐܘ ܕܝܢ ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ: ܙܕܩ ܠܝ
ܕܬܩܪܝܘܗܝ ܒܒܪܐ ܘܡܫܥܒܕܐ. ܘܠܐܫܬܥܒܕܘ ܡܢ ܒܪ
ܚܐܪ̈ܐ ܦܪܐ ܐܢܬ: ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܐܒܘܗܝ ܐܒܪܗܡ.
ܘܠܐ ܡܥܒܕܢ ܐܢܬ ܕܬܩܪܝܘܗܝ ܒܒܪܐ ܡܛܠ ܗܟܢ
ܐܒܘܗ. ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܒܦܘܩܕܢܐ: ܒܒܪܐ
ܡܢ ܒܕܝܠܐ ܡܛܠ ܐܒܘܗ: ܠܘ ܕܝܢ ܡܪܐ ܘܒܪ ܚܐܪܐ
ܡܛܠ ܐܒܘܗܝ، ܦܪܐ ܐܢܬ: ܘܗܘܐ ܒܗ ܠܒ ܘܐܦ ܐܒܘܗ
ܡܢܝܠܬܐ ܡܢ. ܠܘ ܕܝܢ ܐܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܐ̱ ܐܪܐ ܘܠܘ
ܠܐ ܡܬܗܘܝܢܘܬܐ ܗܘ، ܠܝ ܒܟܡ ܢܘܗܪܐ: ܕܒܪܬ ܕܘܕ
ܘܡܢ ܕܘܕ ܐܬܝܠܕ. ܡܛܠܐܬܐ ܗܘ ܠܒܪ ܕܒܠܒܐ ܒܐܝܕܗ
ܕܒܢܝܢ ܘܠܡܬܠܠܡ ܪܢܝܢ. ܘܗܐ ܒܗ ܠܒ ܥܡܒܕ ܐܢܬ:
ܠܐܒܘܗ، ܡܢ ܕܦܩܕܐ ܐܝܟ ܪܒܝܒܐ: ܘܒܠ ܢܘܪܕܝܢ
ܐܒܘܢܐ ܘܒܠ ܠܦܘܪܐ ܕܬܒܘܪ: ܒܗ ܘܠܐܕܡܫܐ ܕܢܝܘܐ
ܒܒܠܐ ܕܡܪܝܐ ܡܫܝܠܦ: ܕܗܘ ܒܪ، ܢܒܝܒܐ ܕܒܗ
ܐܝܠܒܢܬ. ܘܠܐ ܐܬܪܡ ܠܒܪܬ ܦܠܐ ܕܢܒܝܐ: ܗܘ ܕܗܘܐ

ܒܒܪܗ܂ *ܕܐܬܓܠܝܬ ܒܗ܂ ܫܘܝ ܠܗ ܕܝܢ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ *f. 131 v°.
ܕܒܕܘܟ ܗܟܢ ܕܡܣܬܪ ܠܢܦܫܗ ܚܐܪܘܬܐ ܘܒܪܘܬܐ܂ ܒܪ
ܐܡܪ܂ ܒܘܟܢ ܗܟܢ ܠܗܘܬ ܥܡܗܘܢ ܡܫܝܚܐ܂ ܘܠܟܠܗ ܕܐܪܥܐ
ܡܢ ܗܟܢ ܢܣܒܝܢ ܡܬܡܣܐ ܘܡܣܦܐ ܪܥܝܐ܂ ܡܢ ܒܢܝܢܗܘܢ
ܐܘ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ܂ ܘܒܪ ܦܠܓ ܕܡܢ ܢܘܟܪܝܐ܂ ܗܘܝܢ ܒܢܝܫ
ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܡܪ܂ ܡܕܝܢ ܠܟ ܒܢܝ ܚܐܪܐ *ܐܝܟ *p. 473.
ܒܢܝܐ܂ ܘܬܬܪܬܝܢ ܗܘ ܗܘ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ܂ ܒܪ ܡܠܟܐ
ܫܡܝܐ ܘܒܪ ܚܐܪܐ܂ ܘܗܟܢ ܠܐ ܡܟܝܠ܂ ܕܒܒܪܐ ܢܗܘܐ
ܐܘ ܢܬܡܪܐ܂ ܘܠܐ ܠܐ ܒܐܠܗܘܬܗ ܘܐܦܠܐ ܒܐܢܫܘܬܗ܂
ܐܠܐ ܡܛܠ ܒܥܠܬܐ ܒܠܚܘܕ܂ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܒܪܘܬܐ ܡܟܝܠ
ܒܠܗܘܢ܂ ܕܢܬܠ ܒܡܦܩ ܪܫܐ ܠܗܘܢ ܕܬܠܡܝܕܝ܂ ܒܘܟܢ ܕܝܢ
ܐܚܪܝܢ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܐܡܪ܂ ܕܐܝܟ ܗܘ ܠܟ ܕܒܪܐ
ܚܐܪܐ܂ ܥܒܕܐܝܬ ܒܢܝ ܚܐܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ܂ ܘܠܐ ܐܡܪ
ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܐ ܚܐܪܐ܂ ܐܠܐ ܕܒܪܐ܂ ܒܕܘܟ ܕܝܢ
ܐܚܪܝܢ ܒܪ ܫܐܠ܂ ܕܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ
ܒܪ ܡܢܘ܂ ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܪ ܕܘܝܕ܂ ܠܐ ܡܟ ܒܪܒܝܐ ܠܗܘܬ
ܡܪܝܐ܂ ܐܠܐ ܫܘܝ ܠܗܘܢ ܕܐܦ ܡܪܝܐ ܗܘ ܒܪ ܐܡܪ܂
ܘܐܝܟܢܐ ܕܘܝܕ ܒܪܘܚ *ܡܪܝܐ ܩܪܐ ܠܗ܂ ܐܢ ܗܟܝܠ *f. 132 r°.
ܡܪܗ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܐܝܟܢܐ ܒܪܗ ܗܘ܂ ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܒܪ
ܠܪܒܘܬܐ ܡܣܒܪ ܗܘܐ܂ ܡܣܒܪܬܐ ܕܡܪܝܐ ܐܠܦ܂ ܐܠܐ
ܠܗ ܕܒܒܪܐ܂ ܐܬܝܠܕ ܠܟܘܢ ܝܘܡܢܐ ܦܪܘܩܐ܂ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ܂ ܐܢ ܗܟܝܠ ܦܪܘܩܐ ܗܘ܂ ܐܝܟܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܪܐ܂ ܘܐܢ ܗܘ ܕܒܒܪܐ ܗܘ܂ ܐܝܟܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܘܩܐ܂ ܘܐܢ ܗܘ ܕܡܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܐܝܟܢܐ
ܒܒܪܐ ܗܘ܂ ܘܐܢ ܗܘ ܕܒܒܪܐ ܗܘ܂ ܐܝܟܢܐ ܡܪܝܐ
ܐܝܬܘܗܝ܂ ܘܐܢ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ܂ ܐܝܟܢܐ ܒܒܪܐ ܗܘ܂
ܘܐܢ ܒܒܪܐ ܗܘ܂ ܐܝܟܢܐ ܐܬܡܫܚ ܒܡܫܝܚܐ ܕܫܒܘܬܐ
ܬܘܒ ܡܢ ܫܒܩܘܗܝ܂ ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܡܠܬܐ ܘܒܪܘܚܐ܂ ܗܢܘܢ
ܡܢ ܟܢ܂ ܡܛܠ ܕܓܦܦܣܐ ܠܫܡܪ ܐܫܬܡܗܘܢ ܗܘܘ܀
ܡܬܡܫܚܝܢ ܗܘܘ ܟܢ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘ ܓܦܦܣܝܐ܂ ܡܬܬܪܝܢ
ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܪܟ ܘܐܦ ܗܟܢ ܒܒܢܝܐ܂ ܡܛܠܬܐ ܟܢ ܡܕܡ

ܐܠܐ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܪܘܚܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܐܬܡܫܚ ܘܐܬܒܪ ܒܝܕ
ܣܒܪܘܗܝ. ܠܒܪ ܡܢ ܕܠܐ ܚܕ ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܐܬܝܠܕ ܒܗ. ܒܡܫܡܠܝܐ ܠܒܪ ܕܒܪܘܬܐ ܒܝܫܬܐ: ܐܠܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܒܗܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܬܦܠܓ. *ܐܝܟܢܐ ܗܝ 5 *f. 132 v°.
ܡܛܠ ܫܪܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܗܝ ܕܗܘܬ ܠܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܐܪܐ
ܒܡܫܡܠܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܫܡܠܝܐ ܕܟܝܢܐ ܘܒܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ *ܒܢܝ ܢܣܛܘܪܝܐ *p. 474.
ܠܡܪܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܒܪܐ ܦܫܝܛܐ ܢܦܩ ܠܗ.
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܬܚܙܐ ܐܝܬ. ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܒܪܢܫܐ: 10
ܒܪ ܐܢܫ ܢܦܫܐ ܐܠܗܐ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܒܪ ܒܪܢܫ
ܡܫܝܚܐ. ܐܪܐ ܘܡܠܬܗ ܠܦܢܓܪܐ ܕܢܣܛܘܪܝܐ: ܕܒܪ
ܐܢܫܘܬܗ, ܒܪܢܫܐ ܒܪܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܠܐ
ܡܠܬܗ. ܐܘ ܟܕ ܠܐ ܡܠܬܗ: ܢܪܡ ܗܘܐ ܕܐܬܪܘܩ
ܐܬܘ. ܕܗܝ ܐܝܟܐ ܗܢ ܐܟܠܣܝܪܐ ܐܬܝܬܘ. ܐܢܐ 15
ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܘܡ ܐܡܪܬ ܒܪ ܒܪܢܫܐ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܬ. ܘܠܐ ܒܪ ܒܪܢܫܐ ܐܢܐ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ.
ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܝܚܐ ܡܢ: ܕܐܡܪ ܗܘܝܢ ܠܗܘܬ
ܢܣܛܘܪܝܐ. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ[1] ܐܡܪ. ܐܠܐ
ܘܐܦ ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܫܪ ܠܦܢܓܪܐ ܘܐܡܪ. ܠܐ ܗܘܐ 20
ܠܟ ܗܢܐ ܒܠܒܝ ܒܡܫܡܫܢܘ: ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܕܐܠܗܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ ܠܗܝܢ ܐܡܪ ܐܠܗܐ: ܘܠܐ ܡܫܡܫ
ܒܬܠܬܐ ܕܢܬܪܐ: ܐܝܬܘܗܝ. *ܐܡܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܦܠܓ *f. 133 r°.
ܐܝܬ: ܟܠ ܕܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܕܒܪܗ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܡܛܠ
ܡܢܐ ܠܒܪ ܐܡܪ ܕܒܪܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ: ܘܠܐ ܐܡܪ 25
ܕܒܪܗ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܪܐ ܗܘ ܡܢ ܡܢܢ ܘܡܢܝܐ.
ܘܐܬܠܗܘܬܗ ܐܟܚܕ ܘܐܬܟܪܢܫܬܗ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܒܒܪܐ.
ܢܫܡ ܗܘܘ ܡܛܠ ܢܣܛܘܪܝܐ ܦܠܛܘܢܐ. ܒܢܝܢ ܟܢ
ܠܬܠܡܝܕܐ ܡܛܠ ܥܡܠܐ: ܒܢܝܢ ܕܝܢ ܠܦܪܘܩܐ ܡܛܠ

[1] Adde ܠܐ.

ܘܠܒܢܝܐ ܕܟܫܝܪܐ: ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܡܟܠܡ ܒܪܘܚܐ
ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ، ܐܚܝܕ ܘܟܠܗ
ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ، ܟܕ ܐܝܟ ܒܒ̈ܢܝܐ ܕܝܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܬ، ܬܫܡܫܬܐ ܘܟܠܗ ܒܪܘܚܐ. ܠܐ ܡܪܝܬܘܢ
ܐܡܪ ܡܢܐ ܒܥܒܕ ܕܗܘܐ ܒܗ ܒܟܠ ܗܘ ܘܐܬܠܝܢ ܕܒܥܠܡܗ: 5
ܐܝܢܐ ܒܠ ܠܒܢܝܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܠܝܚܝܕܐ ܕܫܘܬܪܗ
ܕܡܪܝܐ ܐܚܠ. ܟܠܗ ܢܦܫܗ ܕܝܢ: ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܒܪ
ܢܐ̈ܪܐ ܗܘ ܘܡܢܪܐ. ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܚܫܒ ܬܫܡܫܬܐ ܘܡܟܠܡ
ܒܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܠܗ ܒܥܡܐ ܠܗܘܟܐ ܚܒܪ. ܘܐܦ ܐܝܢܐ
ܚܒܪ ܐܝܢܐ. ܘܐܝܢܐ ܕܐܡܟܐ ܡܟܡܝܢ ܡܢ̈ܬܐ ܘܡܢܝܐ 10
ܠܗܘܢ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܒܪܐ ܠܐܒܠܝܢ ܕܟܪ̈ܝܐ ܡܒܝܐ.
ܘܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܐܒܐ *ܚܝ̈ܐ ܒܩܢܘܡܗ: ܗܟܢܐ ܢܗܒ *f. 133 v°.
ܘܐܦ ܠܒܪܐ ܕܢܗܘܘܢ ܚܝ̈ܐ *ܒܩܢܘܡܗ. ܐܝܕܐ ܗܝ *p. 475.
ܗܟܝܠ ܒܠܬܐ: ܕܒܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܟܕ ܕܟܠܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕ̈ܐ: ܒܗܝ ܟܕ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܘܕܝܢ 15
ܐܬܠܝܢ ܕܒܥܠܡܗ: ܒܗܝ ܕܝܢ ܕܝܢ ܒܫ̈ܢܝܐ ܕܒܡܫܒܠܐ
ܡܫܠܡ ܠܥܒܕܬܐ: ܒܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܟܠܗ ܢܦܫܗ: ܕܝܢ ܐܒܘܗܝ ܚܒܪ ܬܫܡܫܬܐ ܘܠܗ ܕܝܢ
ܕܗܘ ܐܚܪܝܢ. ܐܠܗ ܚܝܪ ܒܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܘܪܡ
ܗܘܐ ܕܢܬܠ ܬܫܡܫܬܐ ܒܠ ܢܦܫܗ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܕܢܐܡܪ 20
ܕܐܝܢܐ ܕܒܪ ܡܘܫܐ ܘܐܦ ܐܝܢܐ ܚܒܪ ܐܝܢܐ. ܘܐܝܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܐܠܝܫܥ ܐܘܫܥܐ ܡܢܬܐ: ܘܐܦ ܐܝܢܐ ܡܟܡܝܢ
ܐܝܢܐ. ܘܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܐܠܗܐ ܘܠܝܚܝܕܝ ܚܝ̈ܐ
ܒܩܢܘܡܗܘܢ: ܗܟܢܐ ܘܠܝ ܐܝܬ ܠܝ ܚܝ̈ܐ ܒܩܢܘܡܝ.
ܡܛܠ ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܡܠܬܐ ܢܦܫܗ ܒܡ ܡܪܗ ܐ̱ܢ 25
ܒܒܪܐ ܗܘ. ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܫܘܝܘܬ ܐܝܣܪܐ ܘܦܘܫܩܐ:
ܘܒܐܘܣܝܐ ܘܒܚܝܠܐ ܘܒܡܒܥܒܕܢܘܬܐ: ܒܡ ܐܠܗܐ
ܡܒܝܢ ܘܡܦܝܣ: ܐܠܐ ܠܘ ܡܬܚܙܝܢ ܒܡ ܒܢ̈ܝܐ
ܘܒܒ̈ܢܝܐ ܘܒܡ ܫܠܝܚܐ ܐܚܝܕ ܘܢܒ̈ܝܐ. ܘܡܬܪܐܝܬ ܒܗ
ܠܐܘܓܠܐ ܕܝܫܘܥ *ܡܬܓܠܐ ܗܘܐ: ܘܒܪ ܐܘܣܝܐ *f. 134 r°. 30
ܕܠܗܘܢ ܒܒܫܪ ܘܒܪ ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܐ̱ܢ

ܒܫܪܪܐ ܒܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܒܪܐ ܗܘ̇ ܡܒܪܝܢ
ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܗ̇ ܒܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܪܢܫܐ ܒܪ ܒܝܢܢ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܢܒܪܝܢ ܒܒܪܐ
ܠܡܬܗܘܝܢܘ[1] ܘܠܡܐܡܪ. ܠܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܘܫܐ
5 ܐܚܝܕ ܘܡܚܝܪܢܐ ܕܟܠ. ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܕܝܢ ܘܡܘܕܝܢ
ܢܦܫܬܐ ܕܝܠܗ: ܕܐܝܟ ܡܪܐ ܘܒܪܐ ܘܫܘܐ ܦܘܠܚܢܐ̈.
ܐܠܐ ܠܘ ܐܝܟ ܒܒܪܐ ܡܬܚܫܒ. ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ.
ܫܡܥܬܘܢ ܠܟܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܠܡܫܒܚܘ ܠܐ ܬܬܒܥܪ. ܐܝܟܐ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܠܟܘܢ. ܘܟܠ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܢܦܫܬܐ
10 ܕܡܬܚܫܒܬܐ ܐܝܟ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܟܐ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܐܝܟܐ ܠܟܘܢ ܡܫܪܪ ܐܝܟ ܫܘܐ ܒܐܝܩܪܐ. ܘܫܘܐ
ܒܫܘܠܛܢܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܐܝܟ ܒܒܪܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܡܒܪܝܢ
ܘܒܗ̇ ܒܐܝܫܘܬܗ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܒܪܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ.
ܘܠܡܦܩ ܢܦܫܬܐ ܡܢ ܗܕܝܐ. ܠܐܬܘܬܐ ܕܝܢ ܘܠܫܝܠܐ
15 ܒܗ ܒܝܕܐ: ܒܫܘܠܛܢܐ ܦܐܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܠܘ
ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܘܢܒܝܐ ܦܩܕ ܗܘܐ: ܒܠܚܘܕܝܗ ܠܟܘܢ ܠܝ
ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܡܘܬ: ܐܡܪ ܠܒܪ ܐܪܡܠܬܐ *ܗܘ ܕܒܢܝܬ: *p. 476.
ܘܦܠܛܬܐ ܠܒܝ ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܡܘܒܝ: ܐܡܪ *ܠܒܪܬܗ *f. 134 v°.
ܕܝܐܝܪ ܪܫ ܟܢܘܫܬܐ. ܘܠܠܥܙܪ ܬܐ ܠܒܪ ܐܡܪ ܠܐܝܫܘܗ̇
20 ܕܒܪܢܫ ܘܕܒܪܬܐ. ܦܘܩܕܢܐ: ܐܠܐ ܠܘ ܡܦܝܣܢܘܬܐ.
ܡܪܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܠܘ ܒܥܒܕܘܬܐ. ܐܠܗܘܬܐ: ܐܠܐ ܠܘ
ܐܢܫܘܬܐ. ܒܚܝܠܐ ܕܝܠܢܐ ܘܕܡܢ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܠܘ
ܠܒܐܝܬ ܘܐܡܦܝܣܘܬܐ. ܘܠܡܚܐ ܡܢ ܐܡܪ ܒܝܡܝܢ ܫܠܡ
ܠܝܥܐܝܬ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܚܝܠܐ ܘܠܬܘܝܐ ܦܓܪ. ܠܦܓܪܐ ܕܝܢ
25 ܢܒܐ ܐܝܟܐ ܠܡ ܐܬܕܒܐ. ܘܠܡܫܪܝܐ ܡܢ ܕܬܠܬܝܢ
ܘܬܡܢܝܐ ܫܢܝܢ ܪܡܝܐ ܗܘܐ ܒܒܪܫܐ: ܩܘܡ ܫܩܘܠ
ܥܪܣܟ ܘܗܠܟ ܐܡܪ. ܘܒܗ̇ ܒܫܥܬܐ ܩܡ. ܠܐܣܝܪܐ
ܕܝܢ ܐܬܠܒܒ ܒܪܝ: ܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ. ܘܫܩܒ
ܬܫܘܝܬܐ ܕܐܝܩܪܬܐ ܕܒܘܪܣܝܗ ܕܦܫܐ: ܒܐܝܩܘܢܬܐ

[1] Lege ܠܡܬܒܘܝܢܘ.

ܕܒܐܪ̈ܡܝܘܬܗܘܢ ܕܩܠܝܐ. ܘܟܬܒܬܗܘܢ ܢܣܒ ܬܫܡܫܬܐ: ܕܡܪܐ
ܗܘ ܘܐܠܗܐ ܘܒܪܝܘܗ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܐܬܕܒܩܘ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܠܒܪܗ ܕܐܒܐ ܒܐܪܥܐ ܠܡܫܒܚܘ ܫܦܝܪܐ. ܚܠܝܡܬܐ
ܠܝ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܗܘܦ ܫܡܘܥ ܚܪܘܫܝ ܘܐܠ ܠܡܕܝܢܬܝ.
5 ܐܝܟܢܐ ܗܘ، ܗܪܟܐ ܒܒܕܝܪܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܝܬܐ
ܕܡܫܟܚܬܐ. ܐܝܟܐ ܗܘ، ܦܘܫܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܠܐ ܗܘ، ܒܪܬ
ܡܠܟܐ ܕܐܬܟܪܬ *ܒܪܫܝܬ ܗܘܬܐ[1] ܘܫܘܚܐ: ܘܗܘܝܐ ܪܘܚܐ — f. 135 r°.
ܒܥܪܒܬ ܡܢܐ: ܘܡܥܒܪܘܢ ܡܢܐ ܕܠܝܬܝܬ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܠܐܬܪܐ ܚܕ ܘܬܬܚܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܢܗܘܘܢ ܢܗܝܪܐ
10 ܒܫܡܝܐ ܠܒܢܝܢܗ ܒܠ ܐܪܥܐ: ܘܬܦܐ ܐܪܥܐ ܒܥܘܠܐ
ܕܡܢܗܪܐ ܘܪܒܐ ܠܓܝܢܗܘܢ: ܘܢܒܥܐ ܐܢܫܐ ܒܝܠܕܝܢ ܐܝܟ
ܕܡܘܬܝ. ܐܪܐ ܠܐ ܗܘ، ܒܪܬ ܡܠܟܐ ܕܦܘܪܫܬ ܒܪܫܝܬ
ܠܡܠܟ ܠܡܠܟܘܬܐ: ܗܘ، ܒܪ ܗܘ، ܘܡܠܟ ܕܫܡܝܐ ܦܩܕܐ ܗܘܬ
ܕܢܬܩܢ: ܡܪܢܐܝܬ ܘܐܠܗܐܝܬ ܘܠܐ ܒܡܕܢܚܐܝܬ: ܟܕ ܒܪ
15 ܟܕ ܒܫܠܡܐ ܘܟܕ ܒܪ ܟܕ ܒܫܠܡܘܬܐ ܦܩܐ ܠܐܠܗܐ:
ܒܪܝܟ ܕܝܢ[2] ܒܡܟܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܕܠܐ ܒܟܢܐ ܡܪܝܡܐ.
ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܪܝܡܐ ܗܘܠܝܢ ܒܕܟܪܐ ܗܘܝܬ: ܦܐܪܝ ܗܘܐ
ܟܝ ܒܗܫܐ ܢܒܗܘܫܐ ܠܒܟܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܟܝ:
ܡܢ ܦܘܪܢܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܒܒܝܬ ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܘܡܫܒܚܐ
20 ܘܢܫܘܒ ܟܪ ܢܗ. ܘܐܠܗܐ ܫܠܝܚܐ ܒܬܪ ܘܐܠܝܐ ܘܢܒܝܐ ܕܫܪܝܐ
ܐܬܬܐܬܐ. ܐܠܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܫܠܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܡܠܘܬܐ
ܐܟܘܬ ܘܒܪܒܪ̈ܒܢܐ. ܒܒܪܐ ܠܒܪ ܐܢܫܘܬܗܘܢ ܗܘܘ: ܘܡܢ
*ܒܪܐ ܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܠܠ ܗܘܐ ܒܗܘܫܐ ܟܝ: ܒܒܠܝܢ — p. 477
ܗܘܐ ܟܝ ܦܘܩ ܒܪܢܐ ܒܠ ܬܘܪܢܘܗ *ܕܒܫܡܝܐ. ܥܒܕܐ — f. 135 v°.
25 ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܐܢܫܗ ܕܒܪܢܐ ܒܒܠܝܐ. ܒܘܟܝ ܕܝܢ ܠܐ[3] . . . .
ܠܐ ܦܪܫ ܠܒܪܢܐ ܠܓܠܝܬ ܦܪܘܩ ܒܒܟܐ ܘܐܡܝܪ: ܕܗܘ
ܕܢܒܥ ܒܢܝܐ ܟܝ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܗܠܝܢ، ܕܝܢ ܡܢ ܢܒܝܐ:
ܒܫܒܚ ܗܘ ܕܐܦ ܒܢܝܐ ܢܛܠ ܠܒܗ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܠܐ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܢܫܒ ܕܐܬܘܗܝ، ܘܡܒܪܢܐ: ܘܒܪܟܘܢ ܐܡܪ:

[1] Lege ܗܘܬ. — [2] Supple ܒܫܪ. — [3] R : lacuna 5 aut 6 vocum.

ܥܒܕܘ ܗܟܢܐ ܕܡܕܡܪܢܘܬܐ: ܕܟܕ ܗܘܐ ܒܐܦܐ ܢܦܩ ܠܒܘܢ
ܕܡܪܝܐ. ܥܒܕ ܕܠܐ ܬܒܥܠ ܠܐܪܒܐ ܕܡܘܠܕܢܐ. ܘܫܘܒ
ܟܪ ܢܘܢ ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܒܗܬܗ ܕܡܪܝܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܥܠ
ܐܦܘܗܝ، ܟܕ ܙܪܥܐ ܘܥܕܡܐ ܠܪܫܝܐ. ܐܠܝܐ ܕܝܢ
5 ܘܐܠܝܫܥ: ܗܘ ܟܕ ܡܬܪܥܡ ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ: ܘܐܦ ܥܠ ܐܪܒܠܬܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܕܥܒܕܬ ܐܢܐ
ܥܡܗ: ܐܒܐܝܫܬ ܠܡܩܛܠ ܒܪܗ: ܘܡܬܬܥܝܪ ܥܠ
ܛܠܝܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܘܡܬܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ. ܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ: ܬܗܦܘܟ ܢܦܫܐ ܕܛܠܝܐ ܠܓܘܗ: ܘܡܬܬܥܝܦ
10 ܐܠܝܫܥ ܘܡܫܬܥܒܕ. ܠܛܠܝܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܛܠܪܐ: ܥܠ
ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܦܐܝܩ ܠܗ ܘܐܡܪ. ܚܝ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܐ ܢܦܫܟ ܛܠܝܐ ܐܘ ܡܛܠܪܐ ܥܠ *ܐܪܒܐ ܐܢܐ ܐܠܐ *f. 136 r°.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ: ܐܝܟ ܟܕ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܒܠ ܚܠܝܨܐ:
ܘܥܠ ܢܫܝܟܘܬܐ ܐܒܫܪܐ ܘܥܠ ܚܠܝܨܘܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ
15 ܒܦܩܐ ܡܚܢ̈ܝܐ ܕܡܬܥܒܕ: ܕܡܛܠ ܟܪ ܥܠܝܡܘܬܐ
ܗܘ ܕܟܒܫܬ. ܘܡܩܠܝܢ ܒܟܒܫܬܐ ܚܕܐ ܠܒܐ ܘܚܕܐ ܠܒܐ:
ܘܡܬܬܥܝܪ ܒܗ ܒܪ ܒܗ[1] ܥܠ ܛܠܝܐ ܘܡܬܬܥܝܦ. ܒܗ
ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܘܫܠܝܚܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܢܛܪ ܡܠܠܐܝܬ:
ܒܪ ܒܥܒܕܐ ܕܡܥܝܢܐ ܚܝܠܐ ܦܪܝܩ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܢܒܝܐ
20 ܟܕ ܘܫܠܝܚܐ: ܗܒܝܐ ܘܒܢܝܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ: ܠܒܪܝܢ
ܗܘܘ ܚܝܠܐ ܘܡܥܒܕܝܢ. ܢܫܘܒ ܕܝܢ ܡܥܝܢܐ: ܠܘ ܗܒܝܐ.
ܐܠܐ ܐܠܗܝܬ ܒܝܕ ܘܡܪܢܝܬ: ܘܡܛܠ ܦܐܝܘܬ
ܐܠܗܝܬ ܚܝܠܐ ܦܪܝܩ ܗܘܐ. ܘܗܘ، ܟܕ ܕܐܬܬܐ
ܘܚܝܠܐ ܠܚܝܘܬܐ ܗܘ. ܘܕܝܠܗ ܒܝܕ ܘܕܫܠܝܚܐ ܘܕܢܒܝܐ.
25 ܘܢܐ ܕܝܢ ܘܐܢܬܘܬܐ ܠܘ ܕܠܒܐ ܟܕ. ܐܠܐ ܕܗܘܝܢ ܟܕ
ܒܦܣܩܐ ܘܒܛܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܒܪܐ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܒܦܣܩܐ
ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ *ܘܡܪܐ. ܐܢ ܗܒܠ ܚܝܠܐ *p. 478.
ܟܕ ܘܐܬܬܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܦܒܪ ܘܦܐܩ. ܗܘ ܕܝܢ
ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܢܒܝܐ ܘܡܫܡܪ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ:

[1] Adde ܒܕܡܘܬܐ (?).

ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܪܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܦ ܒܗ *ܒܐܝܫܘܬܗ. *f. 136 v°.
ܠܐ ܐܪܐ ܕܡܢ ܒܒܪܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܝܫܘܬܗ.
ܘܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܪܢܫܗ ܕܡܪܢ. ܘܐܦ ܚܢܢ ܠܡܪܢ
ܒܠܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܒܒܪܝܢ: ܠܫܘܒܚܐ ܕܝܢ
5 ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܒܪܘܬܐ ܫܠܝܚ: ܠܒܫܝܢ ܕܝܢ ܒܢܬ ܠܗܘ
ܕܒܪܘܬܐ ܘܕܒܢܝܐ. ܐܝܟ ܫܪܪܐ ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܫܠܝܚܐ
ܐܠܗܝܐ: ܗܘ ܕܐܡܪܪܐ: ܠܐ ܓܝܪ ܢܣܒܬܘܢ ܪܘܚܐ
ܕܥܒܕܘܬܐ ܬܘܒ ܠܕܚܠܬܐ. ܐܠܐ ܢܣܒܬܘܢ ܪܘܚܐ
ܕܣܝܡܬ ܒܢܝܐ: ܗܘ ܕܒܗ ܩܪܝܢ ܐܒܐ ܐܒܘܢ. ܘܗܘ
10 ܪܘܚܐ ܡܣܗܕܐ ܠܪܘܚܢ ܕܐܝܬܝܢ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܢ
ܒܢܝܐ ܘܐܦ ܝܪܬܐ. ܝܪܬܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ. ܒܢܝ ܝܪܬܘܬܐ
ܕܝܢ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܪܐ ܗܒܝܠ: ܚܢܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܠܒܢܘܬܐ ܘܝܪܬܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܩܒܠܝܢ: ܠܗ ܒܒܪܝܐ ܡܢ:
ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܘܕܝܢ. ܘܠܡܗܘܐ ܐܚܝܐ
15 ܘܠܡܬܘܪܬܗ: ܘܒܢܝܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ: ܒܢܝ ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܗ ܐܝܬܝܢ: ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ:
ܗܘ ܕܗܘܝܘ ܒܠܬܐ ܕܐܝܪܘܬܢ: ܒܒܪܐ ܒܢܬ ܘܡܫܒܒܪܐ:
ܐܠܐ ܠܗ ܡܪܐ ܢܗܘܐ ܘܐܠܗܐ: ܘܐܦ ܗܘ ܒܪܝܬܐ
ܥܒܕ ܐܢܐ: ܕܦܫܝܐ ܚܘܪܐ ܡܢ *ܒܒܪܘܬܐ ܕܚܒܠܐ: *f. 137 r°.
20 ܒܚܘܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܐܪܐ
ܒܠܗ ܒܪܝܬܐ ܒܬܪܐ ܠܡܬܚܪܪܘ: ܡܢ ܫܘܒܗܐ
ܕܒܒܪܘܬܐ ܘܕܒܒܪܐ. ܘܐܢ ܗܘ ܡܬܚܣܝܢܘܬܐ ܒܢܬ
ܘܐܢ ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܣܝܢܘܬܐ: ܚܠܝܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܫܒܝܢܐ ܘܗܠܝܢ ܕܒܠ ܐܪܒܐ: ܘܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
25 ܒܠܗܘܕܘܗܝ: ܒܒܪܐ ܠܒܠܡܝܢ ܡܒܬܪ ܘܡܫܒܒܪܐ.
ܦܩܘܡ ܗܒܠ ܒܐܝܪܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܚܪܢ: ܥܒܕ
ܗܘܝܬ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܤ ܗܘ ܫܠܝܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܪܐ
ܢܐܪܘܬܐ ܫܒܩ ܠܢ: ܐܝܟܘ ܕܗܘ ܗܘ ܒܒܪܐ ܗܘ ܒܕܒܝܠ.
ܢܗܘܐ ܒܪ ܚܐܪܐ ܘܡܬܪܒܐ ܠܐܚܪܢܐ ܢܛܠ ܚܘܪܐ.
30 ܢܗܘܐ ܡܪܐ ܘܗܒܝܢ ܢܫܒ ܠܐܚܪܢܐ ܡܪܘܬܐ. ܒܪܘܚܐ
ܕܡܘܕܝܐ ܐܬܓܒܠ ܗܒܠ ܐܝܫܘܬܗ: ܘܒܡܩܒܘܠ

*p. 479. ܐܠܗܘܬܗ ܐܬܡܟܟ ܡܢܗ *ܐܬܚܙܝܬ ܒܦܪܨܘܦܐ ܒܢܝܫܐ
ܕܒܪܘܬܐ. ܘܒܗ ܚܒܪ ܒܠܗ ܒܗܠܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܠܡܫܒܚܢܘܬܟ. ܘܒܪ ܐܒܘܗ܆ ܕܝܢ ܒܪܐ ܒܡܫܬܘܕܝ: ܒܪ
ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܐ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܘܒܬܘܕܝܬ
5 ܬܘܒ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܒܝܠܕܐ ܘܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܪ
*f. 137 v°. ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ: ܘܠܫܒܝܚܐ ܒܫܒܝܚܐ *ܒܬܠܬܐ:
ܘܒܠ ܢܒܝܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܒ: ܘܒܪ ܐܒܘܗ܆
ܒܪܐ ܒܬܘܠܬܐ ܒܗ ܐܡܪ܆ ܐܡܪ ܒܪܢܐ ܠܒܪܢܐ ܕܝܠܟ:
ܬܒ ܠܒܢܝܐ ܕܝܠܟ: ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܦܝܟ ܒܡܠܝܕܒܝܢܝ
10 ܒܘܒܫܐ ܠܬܠܝܢܝ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܦܘܡܗ ܐܡܪ: ܐܬܚܙܝ
ܠܝ ܒܠ ܫܘܠܛܢ ܒܫܒܝܚܐ ܘܒܐܪܒܐ: ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܦܠܟܐ
ܒܬܠܬܗ ܒܗ ܐܡܪ: ܒܗ ܕܡܫܒܝܢ ܠܫܒܪܐ ܒܪܢܒܐ:
ܘܠܬܠܝܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܡܚܝܢܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ. ܘܒܐܚܝܢܘܬܐ: ܡܢܗܘܢ ܠܟ ܐܬܝܢ܆ ܡܫܝܚܐ
15 ܒܒܣܪ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܐܠܗܐ ܒܠ ܒܠ. ܐܪܐ ܗܒܝܠ
ܒܟ ܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ: ܒܒܕܪܐ ܕܡܫܪܝܐܝܬ[1]
ܕܬܦܪܐ ܠܗܘ ܒܪܐ ܒܪܘܬܐ: ܠܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܐܠܗܐ
ܒܠ ܒܠ ܘܒܪܢܐ ܕܒܝܫܪܐ: ܕܒܝܫܘܬ ܒܒܕܘܬܐ
ܬܬܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܪܘܫܒܐ. ܘܪܫܐ ܠܒܕܬܐ ܒܬܝܗܒ:
20 ܘܒܠ ܒܕܟ ܒܗ ܦܐܝܟ ܘܚܒܪ. ܘܒܠ ܒܐܝܕܗ ܘܒܗ
ܒܬܒܪܐ ܘܡܬܝܕܥܬ: ܐܢ ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܝܬ ܘܐܢ ܕܠܐ
ܡܬܝܕܥܐ: ܘܐܢ ܡܬܒܬܐ ܘܐܢ ܡܪܘܬܐ ܘܐܢ ܐܪܟܘܣ
ܘܐܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܐܪܐ ܗܒܝܠ: ܠܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܠܒܠ ܕܝܢ
*f. 138 r°. ܒܠ ܒܬܠܠ ܕܒܪ ܠܒܠ ܐܬܐ. *ܠܗܘ ܕܐܬܡܒܝܢܝ ܒܬܠܠ
25 ܕܠܬܠܬܐ ܢܒܠܐ: ܐܝܬ ܒܒܕܐ ܡܒܝܢ ܐܝܬ ܠܒܘܪܐ
ܘܠܡܫܒܚܘܗ܆ ܐܝܬ ܒܒܕܐ ܦܪܐ ܐܝܬ ܠܒܪܝ
ܘܠܡܪܒܠ܆ ܐܝܬ ܡܫܒܒܪܐ ܡܒܝܢܐ ܐܝܬ ܠܡܚܪܪܐ
ܕܒܠ. ܐܝܬ ܬܪܥܐ ܡܪܫܒ ܐܝܬ ܘܡܬܒܪܒ ܠܗܘ ܡܕܒܪܐ
ܘܪܫܐ ܘܡܫܕܬܐ ܕܒܠ܆ ܐܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܐܘ ܕܝܢ

[1] ܐܝܬ ܕܡܒܪܢ (?).

ܦܘܪܫܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܬ ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܢܬ: ܕܠܗ̇ܘ
ܕܒܪ ܒܝܠܕܐ ܡܒܝܢ ܗܘܐ: ܠܫܡܝܐ ܡܢ ܡܫܒܚ ܗܘܐ:
ܠܐܪܥܐ ܕܝܢ ܡܬܒܥܠ ܗܘܐ: ܘܠܡܠܐ̈ܟܐ ܡܢ ܡܝܩܪܐ ܗܘܐ:
ܠܟܢܬܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܕ ܗܘܐ: ܘܠܫܡܫܐ ܡܢ ܡܬܚܫܟ
ܗܘܐ: ܠܦܓܪܐ ܕܝܢ ܠܕܡܐ ܡܬܗܦܟ ܗܘܐ: ܘܠܗ̇ܘ ܕܒܪ
ܠܫܡܝܐ ܐܬܬܪܝܡ ܘܐܬܬܠܝ: ܗ̇ܘܝܘ ܗܘܐ ܒܫܡܝܗ
ܫܠܝܐ ܘܐܬܬ̈ܐ ܘܬܕܡܘܪ̈ܬܐ: ܕܐܝܬ ܒܒܪܐ ܒܕܝܢܐ * ¦ p. 480.
ܘܡܫܒܚܬܐ ܬܩܝܦܐ: ܒܪ ܒܪܝܬܐ ܕܢܝܚܐ ܠܐܒܐ
ܟܝܢ ܐܢܬ ܐܝܟ ܡܫܬܥܝܢܘܬܟ. ܐܠܐ ܒܒܪ ܐܡܪ
ܐܢܬ. ܕܒܠܗܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬ ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ.
ܘܠܡܫܠܡܢ ܡܬܦܢܝ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܡܬܘܪܐ ܐܢܐ. ܐܦ
ܒܪ ܬܠܡܝܕܐ ܐܢܬ, ܠܒܬܘܠܬܐ ܘܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ.
ܥܒܕܬ ܒܪ ܒܢܝܢ ܠܒܬܘܠܬܐ *ܡܪܝܡܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ¦ f. 138 v°.
ܐܚܪܢܐ ܘܕܡܠܝܢܐ. ܕܐܦ ܡܪܐ ܘܐܦ ܒܒܪܐ ܦܪܝܢ
ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ. ܐܪܐ
ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܒܪܐ ܦܪܝܢ ܒܒܪܐ ܐܘ ܠܐܢܫܘܬܗ. ܘܐܢ
ܡܢ ܠܐܠܗܘܬܗ: ܐܘ ܕܡܢ ܦܘܪܫܐ. ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܗ̇ܝ ܒܪ ܠܒܪܐ: ܕܢܗܘܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܒܒܪܐ. ܐܢ ܕܝܢ
ܠܐܢܫܘܬܗ: ܠܐ ܐܢܫ ܢܫܬܒ ܒܠܘ ܡܪܢܘܬܐ: ܐܢ
ܐܪܐ ܐܝܟ ܒܬܪܬܐ: ܒܒܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢܬ ܘܦܪܐ
ܐܢܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܡܠܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܢܝܢ
ܠܗ ܡܢ ܡܠܝܢ ܢܫܟܐ ܕܦܘܪܫܐ: ܒܢ ܠܒܪ ܕܝܢ ܡܪ̈ܟܒܝܢ
ܐܝܟ ܕܒܕܡܘܬܐ ܒܡܠܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܝ ܕܝܢ ܘܠܐ
ܫܪ ܒܒܠܐ ܢܗܘܐ ܠܝ: ܕܒܢܘܗܝ ܒܢ ܬܠܬܐ ܢܒܥܪ ܠܝ
ܦܢܩܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܘ ܠܒܪ ܠܡܩܒܠ ܬܠܬܐ ܡܬܘܪܐ
ܐܢܬ. ܒܫܒܝܢ ܐܢܐ ܗܒܠ ܠܫܡܝܢܘܗܝ, ܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ:
ܕܒܐܪܒܥܐ ܐܢ̈ܫܐ ܐܬܬܝܗܒܘ ܠܗܘܬ ܬܠܬܐ ܘܡܬܬܐܡܪܝܢ.
ܐܘ ܒܪ ܐܬܬܝܗܒ, ܘܡܬܬܐܡܪ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܬܒܥܐ: ܐܘ
ܗ̇ܘ, ܕܒܦܠܓܐ. ܘܠܐ ܐܬܬܝܗܒ, ܦܢܝ ܘܠܐ ܡܬܬܐܡܪ.
ܐܘ ܐܬܝܗܒ, ܡܢ: ܠܐ ܕܝܢ ܡܬܬܐܡܪ. ܐܘ ܗ̇ܘ, ܕܒܦܠܓܐ.
ܡܬܬܐܡܪ ܡܢ ܠܐ ܕܝܢ ܐܬܝܗܒ, *ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܬܐܡܪ. ¦ f. 139 r°.

ܘܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ ܡܬܐܡܪ: ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢ. ܐܠܗܐ.
ܒܪܢܫܐ. ܒܪܐ. ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܠܗܢ. ܒܬܪܝܢ ܒܠ
ܐܪܒܥܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܥܡ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܬܗܦܟ. ܘܐܠܗܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܬܐ. ܘܐܠܗܐ ܠܒܪܐ ܕܒܠ̈ܒܐ.
5 ܘܚܕ ܗܘ ܡܨܥܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܒܢ̈ܝܢܫܐ: ܒܪܢܫܐ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܡܛܠ
ܕܛܠܝܐ ܐܬܝܠܕ ܠܢ ܘܒܪܐ ܐܬܝܗܒ ܠܢ. ܘܗܘܐ ܫܘܠܛܢܐ
ܒܟܬܦܐ ܘܛܠܝܐ ܒܪܐ. ܘܐܬܩܛܠ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܐܝܬ
ܠܗ. ܘܠܡܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ: ܫܒ̈ܘܥܐ ܫܒܥܐ.
10 ܘܫܒ̈ܘܥܐ ܫܬܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܗܠܝܢ ܐܦ ܠܒܪ: ܘܐܚܪ̈ܢܐ
*p. 481. ܒܩ̈ܢܝܐ *ܘܫܒ̈ܘܩܝܐ ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ܆ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܒܢܝܬ ܒܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܐܡܪ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܡܬܐܡܪ.
ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢ. ܐܪܐ ܢܫܘܒܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܫܪܪܐ: ܐܘ
ܕܓܠܠܐ ܗܘ ܫܪܪܐ. ܕܡܫܬܒܠܢܐ ܗܘ ܕܗܘܝ ܠܐ
15 ܐܬܚܒܠ܆ ܐܘ ܕܠܒܪܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܐܢܬܐ. ܢܘܕܥܐ ܗܘ ܦܦܪܐܝܠܘܢܣܩܘܢ: ܐܘ ܬܪܝܢ
ܘܬܪܝܢ ܐܪܒܥܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܠܒܪ ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ
ܡܬܐܡܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ: ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ:
*f. 139 v°. ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢ. ܒܪ ܚܝܐ ܕܐܒܐ: *ܒܗܘ ܕܐܘ ܐܝܬܘܗܝ،
20 ܡܠܬܐ܆ ܐܘ ܒܪܐ[1] ܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ: ܒܗ، ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܒܪܢܫܐ. ܬܪܝܢ ܐܘܣܝ̈ܘܬ ܘܒܢ̈ܝܐ. ܐܘ ܚܕܐ ܚܝܠܐ ܘܐܢܫܝܐ
ܘܡܬܒܕܒܕܢܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܦ ܠܒܪ ܘܕܐܒܗܬܗܘܢ܆ ܐܝܬܘܗܝ،
ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗܬ
ܒܬܠܬܐ ܠܠܐܟܘܬ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܢܬ ܐܝܟ ܕܒܒܢܝܐ
25 ܘܒܚܝܠܐ ܒܢܫܐܝܬ ܐܬܝܢ. ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܐܡܪ ܕܝܢ
ܒܬܒܐ ܫܐܝܠܐܝܬ: ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܬܝܬܐܝܬ
ܒܣܘܡܟܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢ: ܒܐܦܐ. ܫܡܫܐ. ܒܣܒܒܐ.
ܣܦܪܐ. ܢܘܪܒܐ. ܒܐܦܐ ܠܡ ܕܐܣܠܝܘ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܢܫܪܐ
ܗܘܝܬ ܕܐܬܦܪܢܬ ܒܐܦܐ ܕܠܐ ܒܐܝ̈ܕܝܢ. ܘܐܕܝܫ ܠܒܘܢ

[1] Lege cum R ܒܪ.

ܠܕܝܠܗ ܫܡܗ ܫܡܫܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܕܢܚ ܒܡܥܒܕܐ ܕܝܢ
ܢܦܩܘܢ. ܘܢܦܩܘܢ ܚܘܦܪܐ ܕܝܢ ܠܒܘܟܪܗ ܕܐܒܝܟ. ܘܢܦܪܘܥ
ܢܘܪܐ ܕܝܢ ܒܥܘܪܗ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܬܪܥܐ. ܐܘܪܚܐ. ܐܝܟ
ܐܝܟ ܠܟ ܬܪܥܗ ܕܒܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ. ܗܠܝܢ
5 ܓܝܪ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܟܝܢܗ. ܘܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܕܪܫܐ. ܘܐܦܠܐ ܬܪܥܐ
ܠܐ ܡܬܦܫܐ. ܘܠܐ ܚܘܦܪܐ ܘܐܦ ܠܐ ܢܘܪܐ. ܒܗ
ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܗܠܝܢ. ܚܦܝܛܐ. ܠܗܦܬܐ. ܗܘ *ܓܝܪ
ܕܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܚܦܝܛܬܐ: ܡܬܦܠܛܗܘܢ ܚܦܝܛܬܐ
10 ܒܒܪܗ. ܘܠܝ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܦ ܕܝܢ ܠܗܦܬܗ ܕܒܡܘܫܐ.
ܘܗܘ ܗܘܐ ܣܠܩ ܠܗܦܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܬܐܡܪ
ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܠܗܦܬܐ ܘܚܦܝܛܬܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܟܝܢܗ: ܗܟܢܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܒܪܐ ܒܡܬܠܐ: ܠܐ
ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܪܐ ܒܟܝܢܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܬܐܡܪ
15 ܥܠ ܫܡܠܝܐܘܬ ܠܗܦܬܐ ܘܚܦܝܛܬܐ: ܡܛܠ ܕܫܡܥܢ
ܣܠܩܝܢ ܒܗܘܬܐ ܕܠܗܦܬܐ ܘܕܚܦܝܛܐ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܡܬܐܡܪ
ܥܠ ܒܒܪܐ ܫܡܠܝܐܘܬ: *ܡܛܠ ܗܿܝ ܕܐܬܚܝܒܬ ܠܗܘܬ
ܘܐܬܡܠܝ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܪܐ ܒܟܝܢܗ. ܐܠܐ
ܕܝܢ ܒܡܠܬܐ ܬܠܝܬ ܐܝܬ ܒܠܝܐܬ: ܕܡܛܠ ܐܝܟܢܐ
20 ܒܠܬܐ ܐܬܡܪ، ܒܒܪܐ ܒܡܬܠܐ: ܚܢܢ ܘܗܕܐ ܢܛܠ ܠܢ
ܒܒܢܝܐ ܕܪܚܡܬ ܐܢܫܘܬܐ. ܚܙܝ ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܡܠܬܐ: ܗܿܢܝܢ ܕܡܬܦܠܛܗܝܢ ܐܬܡܪ، ܒܒܪܐ ܗܘ ܒܪܐ
ܚܒܝܒܐ ܠܗܘܬ ܒܡܠܬܐ ܀ ܡܕܡܝܬܐ ܕܝܢ ܓܝܪ ܐܝܟܢ ܕܝܢ
ܒܝܬܗ. ܡܬܦܪܐ ܕܝܢ ܓܝܪ ܫܡܥܘܢ ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܒܝܬܐ
25 ܕܒܝܬܗ ܐܬܝܗܒ ܀ ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܝܢ ܣܘܠܦܝܐ ܘܡܒܘܪܠܐ
ܕܡܠܐ ܕܢܒܘܬܐ: ܕܗܢܝܢ ܕܦܘܦܫܐ ܒܬܪ ܦܘܦܫܐ:
*ܘܕܗܢܝܢ ܕܬܪ ܢܦܫܐ ܒܦܘܦܫܐ ܘܒܦܘܫܐ ܀ ܕܬܠܬ ܕܝܢ
ܫܘܡܠܝܐ ܕܢܒܘܬܐ ܐܠܗܝܐ: ܗܘ ܕܠܒܝܐ ܕܠܝ ܐܬܝܗܒ ܀
ܕܐܬܪܒܒ ܕܝܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܡܒܒܐ ܕܒܝܬ ܒܒܢܝܐ
30 ܘܒܡܠܐ ܐܠܦ ܠܝ ܀ ܕܫܒܥ ܕܝܢ ܒܠ ܕܡܒܠ ܒܠܗܘܢ
ܫܒܐ ܘܡܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܡܒܘܪܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܝ ܕܝܠܝ.

*f. 140 r°. *p. 482. *f. 140 v°.

ܡܬܬܪܐܝܬ ܐܝܟ ܕܠܒܢܝ̈ܐ ܦܐܝܢ ܗܘ̣ܝ: ܐܘ ܒܪ ܠܗܘ̇
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܟܡ ܕܐܝܟ ܐܢܫ: ܐܝܢܐ ܒܪ ܕܒܪܢܫܐ ܟܡ ܙܒܢܐ:
ܡܪܓܫܬܐ ܕܝܢ ܡܢܝܐ: ܕܡܟܐ ܕܝܢ ܘܡܣܐܡܐ ܒܦܓܪܐ.
5 ܡܬܩܢܐ ܒܪ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܡܝܐ:
ܡܢ ܒܢܐ ܗܘ̇ ܕܒܢܝܗ ܐܬܬܘܡ. ܒܘܪܟܝ ܠܟ ܡܬܟܪܟܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܐ ܕܐܪܒܥܐ: ܢܒܝܥܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܒܘܪܟܝ ܫܪܝܪܐܝܬ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܙܪܥܝ ܥܒܕ
ܘܡܬܩܢܝܢ. ܒܗ̇ ܕܝܢ ܒܪܒܘܬܐ ܘܡܪܓܫܬܐ ܡܢ ܡܢܝܐ
10 ܘܐܝܟ ܡܢܝܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܗܒܠܐ ܘܕܗܒܐ ܒܚܝܬ
ܘܡܐܡܪܐ ܡܢ ܒܦܓܪܐ ܡܬܚܫܒܝܢ: ܘܐܝܒܢܐ ܕܐܬܡܪ،
ܐܝܟ ܒܦܓܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܒܦܓܪܐ ܐܝܬ ܠܟ ܘܠܒܦܓܪܐ
ܬܗܦܟܝ: ܒܫܡܝܐ ܕܒܝܬܗ ܘܠܐ ܕܡܢܝܢܗ. ܡܢܝܢܗ ܒܪ
ܚܝܐ ܘܡܬܠܠܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، *ܗܘܐ: ܗܒܠܐ ܘܐܦ *f. 141 r°.
15 ܒܪܘܚܗ ܕܡܪܢ ܐܬܡܪ، ܒܒܪܐ: ܒܫܡܝܐ ܕܒܝܬܗ ܘܠܐ
ܕܡܢܝܢܗ: ܒܝܬܗ ܟܡ ܒܪ ܟܠܗ ܒܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܗ̇ܘ
ܕܝܢ ܡܢܝܢܗ ܡܢܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܢ ܚܐܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠ
ܒܪ ܦܓܪܐ ܠܐ ܚܝܐ ܘܠܐ ܡܠܠܐ: ܡܛܠ ܚܝܘܬܐ
ܕܒܟ ܢܦܫܐ ܚܝܬܐ ܘܡܠܠܬܐ: ܘܠܐ *ܡܬܚܫܒܟ *p. 483.
20 ܡܬܩܢܐ ܠܐ ܚܝܐ ܘܠܐ ܡܠܠܐ: ܐܠܐ ܚܝܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܡܠܠܐ: ܘܗܘܐ ܒܗ ܦܓܪ ܠܐ ܗܘ̣ܐ ܒܒܠܝܢ ܡܚܝܢ
ܒܟ ܢܦܫܐ: ܐܠܐ ܘܡܢ ܫܘܪܝܐ ܘܡܢ ܫܘܠܡܐ:
ܡܫܬܪܝܐ ܚܝܘܬܗ ܕܒܟ ܢܦܫܐ: ܒܡܢܐ ܐܪܐ ܡܬܪܐܝܬ
ܒܪܘܚܗ ܕܡܪܢ ܡܛܠ ܕܐܬܝܠܕ ܒܟ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ
25 ܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܗܘܝܗ: ܐܠܗܐ ܟܡ ܘܡܢܐ ܘܡܠܟܐ
ܡܬܩܢܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ: ܡܛܠ ܕܗܘܝ ܠܐ ܐܫܬܪܝܬ
ܐܘ ܡܫܬܪܝܐ ܚܝܘܬܗ: ܠܘ ܕܝܢ ܒܒܪܐ ܘܡܫܬܒܚܪܐ
ܐܝܟ ܠܦܓܪܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܢܒܝܐ ܕܡܢ ܣܓܝܐܐ ܒܬܪ
ܘܡܪܐܫܐ: ܦܓܪܐ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܬܬܗܝܒܝܢ:
30 ܗܘܘ ܒܪ ܠܟ ܦܓܪ، ܕܟܠ ܐܦܝ̈ܟܘܢ ܡܬܩܢܐ ܠܫܡܫܝܢܐ
ܕܫܠܡܐ: ܘܦܓܪܗ ܟܡ ܡܪܝܡ، ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܝܘܬܐ: ܠܘ

ܕܝܢ ܠܫܒܚܐ ܐܒܘܗܝ ܕܒܟ ܒܢܝܗ: ܡܢ ܕܐܟܠ ܓܝܪ ܠܡ
*ܦܓܪܝ، ܘܫܬܐ ܕܡܝ: ܒܝ ܡܩܘܐ ܘܐܢܐ ܒܗ: ܒܡܠܐ (*f. 141 v.)
ܐܪܐ ܡܬܪܐܝܬ ܒܪܘܚܗ ܕܡܪܢ: ܡܪܐ ܕܝܢ ܘܡܠܟܐ
ܘܐܠܗܐ ܡܛܠ ܚܝܘܬܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܒܒܪܐ ܡܛܠ ܒܢܝܗ
ܙܕܩ ܕܢܬܡܪܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܣܝܡ ܒܡܘܬܐ ܘܡܬܫܒܠܢܐ:
ܚܠܦ ܗ̇ܘ ܒܡܫܚܬܐ ܕܒܢ ܒܝܬ ܡ̈ܢܬܐ: ܕܢܗܘܐ ܠܐ
ܒܡܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܫܒܠܢܐ: ܘܠܐ ܒܬܘܡ ܗܘܝܢ
ܡܬܘܡܪܐ ܒܡܘܬܐ ܘܡܬܫܒܠܢܐ: ܡܛܠ ܡܒܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗ̇ܝ ܕܗܘܝܢ ܡܩܒܠܝܢ: ܒܡܠܐ ܐܚܪܐ
ܒܪܘܚܗ ܕܡܪܢ: ܡܛܠ ܕܒܣܝܡ ܐܠܗܘܬܗ ܐܬܡܟܟ
ܣܝܡ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܒܦܪܨܘܦܐ ܚܣܝܐ ܕܒܪܘܬܗ ܐܬܓܠܝ
ܓܪܫܬܗ: ܘܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܬܓܒܠ ܘܐܬܩܝܡ. ܠܘ
ܒܒܪܐ ܢܚܬ ܡܬܪܐܝܬ: ܒܪܐ ܕܝܢ ܘܡܪܐ ܘܡܠܟܐ
ܘܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ ܙܕܩ ܕܢܗܘܐ ܘܢܬܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܟܠܗ ܢܚܢ ܒܢܝܗ ܡܢ ܢܦܩܐ ܐܬܝܠܕ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܠܝܕܘܬܗ،
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܗ ܡܠܬܐ ܒܪܘܚܐ ܥܒܕ: ܘܟܠܗ ܢܚܢ
ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܢܣܒ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܐܬܒܪܢ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܒܠܝܕܘܬܗ، ܕܠܐ ܚܛܝܬܐ ܗܘܐ. ܘܟܠܗ ܢܚܢ ܒܢܝܗ
ܐܚܛܝ، ܘܐܬܚܝܒ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ *ܒܠܝܕܘܬܗ، ܠܐ ܡܬܚܝܒܢܐ (*f. 143 r°.)
ܒܬܪ. ܘܠܐ ܢܣܒܬ ܠܗ ܠܚܛܗܝ ܕܢܫܐ ܚܒܠܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗ ܢܚܢ ܒܢܝܐ ܠܐ ܐܬܒܪܝܢ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
*ܐܠܗܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܠܝܕܘܬܗ ܘܐܬܒܪܝ ܐܒܝܕܐ (*p. 484.)
ܘܐܬܐܠܗ: ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗ ܢܚܢ ܒܢܝܗ ܠܐ ܥܒܪ ܒܗ
ܡܘܠܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܡܫܟܢܐܝܬ: ܒܗ ܕܝܢ ܒܠܝܕܘܬ
ܟܠܗ ܡܘܠܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܥܒܪ. ܘܟܠܗ ܢܚܢ ܒܢܝܗ ܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܪܫܐ ܘܥܠܠ ܡܢ ܟܠ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܠܝܕܘܬܗ ܘܪܫܐ
ܕܟܠ ܘܥܠܠ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܟܠܗ ܢܚܢ
ܒܢܝܗ ܠܐ ܐܬܝܗܒ ܟܠ ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ:
ܠܗ ܕܝܢ ܒܠܝܕܘܬܗ ܟܠ ܫܘܠܛܢ ܐܬܝܗܒ. ܘܟܠܗ ܢܚܢ ܒܢܝܗ:
ܠܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܒܚܝܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܒܠܝܕܘܬܗ، ܚܕ ܡܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܚܝܘܬܐ.

ܗܟܢܐ ܟܠܗ ܡܢ ܟܝܢܗ ܒܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܗܘ ܕܝܢ
ܒܠܝܕܘܗܝ, ܐܝܬܘܗܝ, ܡܪܝܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ.
ܘܥܒܕ ܡܢ ܗܘܝ ܕܒܪܘܫܐ ܦܪܐ ܠܗ ܡܪܝܐ ܘܐܠܗܐ
ܒܪ ܐܡܪ. ܒܕܘܟ ܡܢ ܠܗܪ: ܡܪܝܐ ܡܪܝ̈ ܡܟܐ ܡܫܟܚ
ܫܡܥܝ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ. ܐܬܬܪܝܡܬ ܪܒܘܬ ܕܐܝܬܘܬܟܝ
ܠܟܠ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܥܠܝ̈ܡܐ ܘܕܝ̈ܢܩܐ ܬܩܢܬ
ܬܫܒܘܚܬܟܝ. ܘܠܗܕܐ ܗܘ ܡܪܢ *ܢܛܪ ܒܠܒܗ, (f. 142 v°.)
ܠܦܘܪܩܢܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܠܦܘܩ ܐܝܟܘܬܗ ܕܡܒܠܠ
ܒܠܫܢܐ ܕܦܘܩ ܐܠܗܘܬܗ ܘܐܡܪ. ܡܢܘ ܠܒܪܐ
ܕܐܬܒܪܬܝܗ: ܒܪܝܫܐ ܕܦܓܪܬܝܗ. ܒܝܬܝܗ, ܘܠܝܠ
ܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ: ܒܐܝܡܪܐ ܘܒܫܘܒܚܐ ܒܠܠܬܝܗ.
ܘܐܫܠܛܝܗ, ܒܒܒܪܐ ܕܐܝܕܝ̈ܟܝ. ܒܠ ܗܡܢܬ ܬܘܫܬ
ܬ̈ܠܝܗ, ܘܡܫܠܡ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܪܒܘܬ ܐܝܡܪܗ ܒܫܘܪܝܐ
ܕܪܒܘܬ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܦܘܠܘܣ ܗܘ ܐܠܗܝܐ ܒܗ̇,
ܕܒܒ̈ܪܐ ܘܦܘܪ̈ܬܐ ܗܒܢܐ ܡܦܫܩ ܠܗܠܝܢ. ܒܕܘܟ
ܕܝܢ ܐܚܪܝܢ ܐܡܪ. ܒܦܪܘܫܝ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܝܢ ܒܠܒܢܝܢ.
ܫܒܝܠܐ ܦܫܝܛܐ ܫܒܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܟܝ. ܢܣܒܬ
ܕܝܩܘܬܐ ܘܦܫܝܛܬ ܒܦܠܐ. ܡܕܝܢ ܒܒܪܐ ܡܢ ܐܝܟܢ ܗܘ
ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܫܘܡܗܐ ܡܢ ܕܒܝܬܗ. ܠܘ ܕܝܢ ܒܫܘܡܗܐ
ܕܦܘܡܗ. ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܘܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܫܘܡܗܐ ܡܢ
ܕܝܕܘܬܐ ܕܦܘܡܗ. ܠܘ ܕܝܢ ܕܒܝܬܗ ܡܫܬܡܗ
ܘܡܬܦܪܫܐ. ܐܠܐ ܡܪܡܝܬܐ ܡܢ ܗܒܢܐ ⁘ ܬܪܝܢܬܐ ܕܝܢ
ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܘܒܗܘܬܐ ܕܒܒܪܐ:
ܛܘܦܣܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܢ: ܘܕܪܒܘܬ ܒܡܪܘܬܗ
ܐܝܬܝܗܝܢ *ܗܢܝܢ: ܘܡܕܡ̈ܝܢ ܣܝܡܝܢ ܛܘܦ̈ܣܐ ܒܗܡ ܪܫ (p. 485.)
*ܛܘܦܣܐ. ܡ̈ܠܝܟܝ ܠܗܪ ܡ̈ܠܐ ܕܒܒ̈ܪܐ ܘܕܒܒ̈ܘܬܐ ܐܝܟ (f. 143 r°.)
ܕܒܫܘܠܡܐ. ܡ̈ܢܝܢ ܡܢ ܕܒܢ ܒܡ̈ܢܝܢ ܕܡܠܟ̈ܐ
ܘܕܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܡ̈ܢܝܢ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܒܡ̈ܢܝܢ ܕܗ̇ܘ. ܘܪܘܡ ܗܘ
ܕܗ̇ܘ ܡܢ ܕܡܫܒܚ ܘܪܘܡ ܘܦܐܐ ܠܪܫ ܛܘܦܣܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܒܪܝܪ ܘܡܐܐܢ ܠܛܘܦܣܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܗܐ
ܒܒܪ, ܕܐܬܝܠܕܗ ܐܡܪ ܐܫܥܝܐ: ܫܒܝܚܘ ܕܦܫܝܛܘܬܗ

ܢܦܫܘ. ܢܦܝܠܐ ܕܝܢ ܘܚܠܝܐ. ܕܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܒܒܪ، ܠܡܪܟܒܒܠ
ܦܐܪܐ. ܐܟܢܐ ܓܝܪ ܐܡܒܪܗ ܕܝܢ ܒܪܐ ܠܡܪܟܒܒܠ. ܗ̇ܘ
ܕܝܢ ܕܦܫܘܛ ܒܗ ܢܦܫܘ: ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ̇ܐ ܠܟ ܒܪ،
ܡܒܝܒܠܐ ܕܒܗ ܐܬܦܝܒܬ. ܒܗ̇ ܕܝܢ ܒܪܒܝܘܬܐ.
5 ܘܡܒܝܪܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܠܗܐ ܗܒ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ. ܡܒܝܢ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܕܠܦܘܣܐ ܠܚܠܝܬܗܘܢ. ܡܒܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐܫ
ܦܘܣܐ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܦܐܬ. ܗܒܢܐ ܘܐܦ ܦܫܘܛܐ
ܗ̇ܘ ܐܣܪܢܐ ܕܗܘܐ ܡܫܬܒܠ ܒܒܪ،. ܘܡܬܬܪܝܡ
ܘܡܫܬܡܠ ܘܡܬܚܠܠܐ ܦܒ. ܘܗ̇ܘ ܕܢܫܐ ܗܘܬ ܒܠ ܒܝܬܘ
10 ܫܡܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܝܢ ܐܚܪܢܐ: ܡܒܝܢ ܕܝܢ ܠܒܪ
ܣܬܬܐܝܬ ܘܡܒܪܢܐܝܬ. ܡܒܝܢ ܕܝܢ ܫܐܝܠܐܝܬ ܡܬܝܩܢ.
ܘܒܠ ܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܘܒܠ ܡܩܒܢܐ. *ܒܠ ܡܕܡ ܕܝܢ *f. 143 v°.
ܒܪ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܒܪܬܐ ܘܡܫܠܡܬܐ ܣܬܬܐܝܬ. ܗ̈ܘܝܢ
ܕܝܢ ܡܒ̈ܝܬܐ ܫܐܝܠܐܝܬ. ܒܠ ܡܩ̈ܒܝܢܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ،
15 ܕܒܗܦܟܐ. ܗ̇ܘܝܢ ܕܝܢ ܓܝܪ ܡܒ̈ܬܐ ܡܒܪܢܐܝܬ. ܗ̇ܘܝܢ ܕܝܢ
ܡܒܪ̈ܝܬܐ ܫܐܝܠܐܝܬ ܡܬܝܩܢ. ܒܒ̈ܪܐ ܓܝܪ ܐܬܬܗܘܢ
ܗܘܘ. ܘܗ̇ܘ ܕܝܢ ܬܪܝܢܬܐ ܗܒܢܐ. ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܝܢ: ܡܦܠܠ
ܫܘܡܠܝܐ ܕܢܒ̈ܘܣܐ ܘܢܦܘܪ̈ܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܒܢ. ܡܒܪ
ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܦܠܠܬ ܬܘܣܦܬ ܢܒܘܣܐ ܗܘܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ
20 ܕܬܘܣܦܬ ܢܒܘܣܐ ܐܝܬܘܗ، ܒܒܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܡܒܪ
ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܦܠܠܬ ܬܘܣܦܬ ܢܒܘܣܐ ܗܘܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܕܬܘܣܦܬ ܢܒܘܣܐ ܐܝܬܘܗ، ܒܒܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܦ ܕܝܢ
ܠܗ ܡܦܠܠܬܗ ܕܝܢ: ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܦܐܡ ܢܒܘܣܐ ܐܝܬܘܗ،.
ܡܦܠܠܬ ܕܝܢ ܕܠܝܢ ܢܦܪ ܢܒܘܣܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܬܘܣܦܬ
25 ܢܦܘܪܬܐ ܕܢܒܘܣܐ ܐܝܬܘܗ، ܒܒܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܪܐ
ܡܕܝܢ ܡܒܪ ܡܦܠܠ ܢܦܘܪܬܐ ܕܢܒܘܣܐ ܒܒܪܐ
ܡܬܐܡܪ. ܘܡܒܪܐ ܕܝܢ ܣܬܬܐܝܬ. ܒܒܪܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܐܝܬܘܗ، ܕܝܢ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܫܐܝܠܐܝܬ ܡܦܠܠܬ.
ܗܒܢܐ ܕܝܢ *ܗ̇ܘ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܪܒܝܥܝܬܐ ܕܐܝܟ *p. 486.
30 ܐܢܒܢ. ܒܪܗ ܠܟ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐ ܘܢܫܬܡܥ ܐܠܐ
ܕܢܫܡܥ. ܘܕܢܠ ܢܦܫܗ ܦܘܪܫܢܐ ܢܠܦ ܡܚܫ̈ܒܬܐ. ܘܡܕܐ

f. 144 r°. *ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܡܠܬܐ: ܒܥܒܕܐ ܕܝܢ ܠܐ ܠܗܘ
ܢܒܝܘܬܗ ܕܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܐ. ܘܢܣܒ ܦܓܪܐ
ܡܢܗ ܒܣܘܥܘܗܝ. ܘܫܪܝ ܠܡܫܒܩܘ ܬܟܠܐ ܕܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ.
ܗܘ ܡܚܝܠ ܕܐܡܪ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܝܩ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܪܚܡ
ܘܡܪܢ. ܘܫܦܝܪ ܐܚܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܬܝ ܠܒܪ. ܗܘ
ܒܓܫܡܗ ܐܬܚܠܦ ܐܣܛܠܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ: ܘܡܥܒܕܐ
ܕܡܥ̈ܒܕܐ ܫܡܠܝ ܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܐܠܐ
ܡܚܝܠ ܡܪܢ ܡܢ ܐܫܝܢ ܬܟܠܐ ܕܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܕܠܡ ܢܠܦ
ܡܥܒܕܐ. ܫܘܬܐ ܕܝܢ ܕܬܟܠܐ ܬܫܡܫܬܐ ܗܝ ܕܡܥ̈ܒܕܐ.
ܐܪܐ ܡܕܡ ܡܪܢ: ܡܬܛܠܠܬ ܐܬܡܪ، ܒܥܒܕܐ: ܒܗ
ܐܝܬܘܗܝ، ܪܒܐ ܘܡܪܐ ܒܡܫܘܡܫܗ. ܘܗܕܐ ܡܢ ܗܘ،
ܪܒܝܫܬܐ. ܡܫܒܚܬܐ ܕܝܢ ܘܕܢܚܫ ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܡܪܢ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܚܫ ܘܐܬܛܠܒ ܘܡܝܬ ܐܒܝܕ ܘܐܬܩܒܪ
ܡܬܛܠܠܬ. ܚܫܐ ܕܝܢ ܘܛܠܝܒܐ ܘܡܝܬܐ ܘܩܒܘܪܬܐ:
ܕܡܗܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܙܕܩ ܘܡܬܩܢܝܢ. ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܕܡ ܡܬܛܠܠܬ ܡܚܠ ܒܠܗܘܢ ܨܘܪ̈ܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ.
ܘܒܫܘܠܡܗ ܡܢ ܒܪܐ ܘܒܪ ܢܫ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܐܣܟܡܐ
ܕܝܢ ܕܡܥܒܪܢܘܬܐ ܡܬܛܠܠܬ ܒܥܒܕܐ ܐܬܡܪ، ܕܐܝܟ
f. 144 v°. ܐܒܘܢܐ. ܐܒܘܢܐ ܠܒܪ ܕܐܠܗܐ ܗܘ *ܕܐܒܘܗܝ ܛܘܪܐ ܕܝܢ
ܥܠܘ ܙܩܦ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܕܐ ܕܗܝ. ܘܫܒܒܐ ܒܝܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܒܗܢ ܦܠܚ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ: ܘܬܣܘܬ ܐܘܣܝܘܗܝ
ܠܐܣܪ ܘܫܒܘܫ ܘܠܒܢܝ ܡܠܟܐ ܘܠܦܠܚ̈ܐ ܘܠܣܘܓܐܐ
ܕܐܘܣܝܘܗܝ: ܘܒܬܪ ܟܡ ܡܠܟܐ ܗܘ ܠܒܪܐ ܕܠܗ ܢܣܒ
ܠܦܪܘܫܐ ܐܒܘܗܝ ܘܠܫܘܘܒܐ ܕܫܒܝ̈ܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ
ܡܠܟܐ ܗܘ ܒܗ ܠܐܘܣܝܘܗܝ ܕܛܘܪܐ ܐܬܐ: ܠܗ
ܒܐܣܛܠܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ:
ܒܐܣܟܡܐ ܕܝܢ ܕܫܒܝ̈ܐ ܘܒܥܒܕܘܬܐ ܕܥ̈ܒܕܐ
ܡܬܚܙܐ: ܘܒܫܘܠܡܗ ܡܢ ܡܪܐ ܘܒܪ ܡܠܟܐ ܘܒܪ
ܢܨܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܐܣܟܡܐ ܕܝܢ ܫܒܝܐܝܬ ܘܒܥܒܕܘܬܐ
ܕܥܒܕܐ ܡܬܚܙܐ ܘܡܬܐܡܪ. ܒܗ، ܕܒܐܣܟܡܐ
ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܡܬܦܪܫ ܠܥܒܕܐ ܚܘܪܐ ܕܡܢ ܛܘܪܐ:

ܗܟܢܐ* ܘܐܦ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ: ܒܗ *p. 487.
ܠܦܪܨܘܦܗ ܕܚܝܝܢ ܘܠܩܢܘܡܗ ܐܠܗܝܐ: ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܦܫܝܛܐ
ܘܫܝܛܘܬܐ ܘܟܝܢܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܡܫܐܪܘܬܐ ܟܕ
ܕܒܪܘܬܐ. ܘܠܐ ܒܠܒܘܫܐ ܡܦܪܢܣܐ ܕܦܐܝܐ ܐܦܪܘܬ ܐܠܗܘܬܐ
5 ܐܬܚܙܝ. ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܡܬܪܐܝܬ ܘܒܐܫܬܘܕܝ ܒܒܪܝܐ
ܐܬܝܕܥ. ܒܗ ܒܦܘܠܚܢܗ ܟܕ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܠܗܐ
ܐܬܚܙܝ. *ܒܕܘܒܪܐ ܕܝܢ ܘܒܐܫܬܡܥܢܘܬܐ ܒܒܪܝܐ *f. 145 r°.
ܘܡܬܡܟܟܐ ܐܫܬܘܕܝ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܘܬܗ ܟܕ ܠܡܘܬ
ܢܦܫܐ. ܒܡܫܝܚܘܗܝ ܕܝܢ ܠܚܣܝܢ ܢܬܦܠܓ. ܗܘ ܟܕ ܠܒܪ
10 ܡܢ ܦܘܡܗ ܘܠܐ ܠܚܣܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ. ܘܠܐ
ܠܚܣܝܐ ܘܠܐ ܠܢܝܫܐ ܘܠܐ ܠܡܘܬܐ. ܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܘܬܐ
ܟܕ ܚܠ ܢܫܬܐ ܕܡܢܗ ܗܘܐ: ܡܪܢ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܫܬܡܥ ܠܐ ܐܫܬܘܕܝ. ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܕܝܢ ܡܪܢ ܘܠܐ
ܠܡܘܬܐ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܡܫܬܡܥ ܘܠܐ ܠܢܝܫܐ. ܘܐܝܟ
15 ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܐܫܬܘܕܝ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܝܟܐ
ܕܡܫܬܡܥܐ ܕܝܢܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ
ܕܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܬܡܥܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܦܓܪ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܗܘܐ ܠܗܠܝܢ: ܐܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܦܠܓ ܚܣܝܐ ܒܠܗ
ܠܐ ܗܘܐ ܡܦܪܫܐܝܬ ܟܕ. ܚܕܝܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦܟܝܐ ܕܗܘ
20 ܐܡܪ. ܡܫܦܠ ܐܝܟܐ ܠܗ ܟܠ ܢܦܫ ܕܐܬܚܡܣܝܢ. ܘܡܫܦܠ
ܐܝܟܐ ܕܐܬܩܒܠ ܐܬܚܡܣܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܫܟܠ ܠܗ ܟܕܘ.
ܐܠܐ ܐܝܟ ܦܐܝܩ ܐܝܟ ܠܗ ܟܕ ܝܚܝܕ. ܡܕܝܢ ܡܪܢ
ܒܦܘܡܗ ܐܝܟ ܐܬܚܙܝ ܕܒܝܬܐ ܟܕ ܕܝܠܗ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ
ܘܐܬܚܙܝ. ܘܡܫܬܡܥ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܒܒܪܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ
25 ܕܡܫܬܡܥܘܬܐ ܗܘ ܒܚܘܫܒ ܟܠ ܡܠܘܗܝ *ܡܫܬܡܠܝܐ. *f. 145 v°.
ܡܫܬܡܥ ܕܝܢ ܕܡܫܬܡܥ ܒܡܫܬܡܥܘܬܐ ܐܚܝܕܐ ܕܒܪܝܐ.
ܒܡܫܬܡܥ ܕܝܢ ܡܫܬܡܥ: ܠܗ ܒܒܪܝܐ ܟܕ. ܕܟܝܢܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܒܪܝܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܠܬܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ: ܡܫܦܠ ܕܬܡܢ
ܟܕ ܝܗܒ ܦܬܓܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܡܠܬܐ. ܬܡܢ ܕܝܢ ܠܘܬ
30 ܪܫ ܦܬܓܡܐ. ܘܬܡܢ ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܕܗܦܟܪ ܟܕ
ܦܬܓܡܐ ܢܦܪܘܫ ܠܐ ܢܦܫܐ ܪܫ ܘܡܢܐ. ܬܡܢ ܕܝܢ ܢܦܪܘܫܬ

ܘܓܠܝܐܝܬ ܗܦܟܝ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܘܢܡܘܣܐ ܕܟܬܝܒܐ ܐܢܫ
ܢܡܘܣܐ. ܗܘ ܠܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܕܡܘܬܐ *ܕܐܠܗܐ. ܢܬܒܥ (*p. 488.)
ܕܝܢ ܫܬܐܣܬܐ. ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܐܝܟ ܠܦܘܩܕܢܗ ܕܐܒܐ.
ܕܕܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܠܦܘܩܕܢܗ ܕܒܠܬܐ ܕܟܬܒܢܗ.
ܐܬܬܐ ܠܗ ܗܟܝܠ ܟܕ ܠܝ ܫܠܝܚܐ ܐܠܗܝܐ ܒܟܬܒܬ ܩܠܐ ܗܘ،
ܕܕܡܘܬܐ ܕܐܒܐ. ܘܦܘܩܕܢܗ ܕܒܠܬܐ ܘܫܘܝܘܬ ܐܘܣܝܐ
ܕܥܡ ܐܒܐ. ܘܕܕܡܝܐ ܗܟܝܠ ܠܐܒܐ ܒܐܘܣܝܐ ܫܘܕܥ
ܠܝ. ܕܕܡܘܬܐ ܗܟܝܠ ܠܗ ܒܚܝܠܬܐ ܐܝܟ ܐܘܕܥ ܠܝ. ܘܕܠܐ
ܗܘܐ ܒܪ ܗܘ ܒܦܘܩܕܢܐ ܠܐܒܐ ܒܕܝܢ. ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܒܪ
ܗܘܐ ܠܐܒܐ. ܘܠܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. ܗܘܐ ܟܕ ܗܟܝܠ ܒܪ ܗܘܐ
ܠܐܒܐ ܒܐܘܣܝܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܗܟܝܠ ܒܚܝܠܬܐ ܕܝܠܗ
ܐܝܬܘܗܝ، *ܠܘ ܕܝܢ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܦܘܩܕܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘ (*f. 146 r°.)
ܗܟܝܠ ܠܐܒܐ ܒܟܠܬܐ ܒܦܘܩܕܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܕܡܘܬܗ
ܟܕ ܕܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪ ܐܘܣܝܐ: ܦܘܩܕܢܗ ܕܝܢ ܕܐܒܐ
ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܕܕܡܘܬܐ ܟܕ ܕܒܪܝܬܐ: ܠܘ
ܕܝܢ ܒܒܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܦܘܩܕܢܐ. ܗܘ، ܟܕ ܗܟܝܠ ܕܒܪܝܬܐ:
ܠܚܝܘܬܐ ܕܟܠܐ ܢܦܫܐ. ܗܘ، ܕܝܢ ܕܕܡܘܬܐ ܠܘ ܠܚܝܘܬܐ ܟܕ.
ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܕܟܕ ܢܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ
ܒܪܢܫܐ ܕܟܕ ܕܕܡܘܬܐ ܒܚܐܝܬ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܠܐ ܒܒܪܝܬܐ
ܦܘܩܕܢܐܝܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܕܡܘܬܐ ܟܕ ܕܐܒܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ ܒܐܘܣܝܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܒܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ. ܗܟܢܐ ܘܕܕܡܘܬܐ ܟܕ ܕܒܪܝܬܐ ܒܚܝܠܐ:
ܠܘ ܕܝܢ ܒܒܪܝܬܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܪܘܣ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܒܪ ܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܒܕܘܟ ܐܚܪܝܢ: ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ
ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܕܚܛܝܬܐ: ܕܕܡܘܬܐ ܟܕ ܕܒܣܪܐ
ܕܚܛܝܬܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܒܣܪܐ ܕܚܛܝܬܐ ܐܡܪ: ܗܟܢܐ
ܘܐܦ ܒܪ ܐܡܪ ܕܕܡܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܕܡܘܬܐ ܟܕ
ܕܒܪܝܬܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܒܒܪܝܬܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܐܡܪ. ܒܠܚܘܕ
ܟܕ ܗܟܝܠ ܒܚܘܫܒܐ ܒܒܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕܘܗܝ،
ܡܪܒܠ ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܢܬܒܥܐ ܐܚܪܢܐ ܘܢܫܬܒܠ:
*ܕܠܘ ܒܗܘܢ ܕܚܝܐ ܡܫܠܡ ܦܘܩܕܢܐ: ܘܐܦܠܐ ܦܘܩܕܢܐ (*f. 146 v°.)

ܒܡܦܩܐ: ܒܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܡܬܬܪܝܢ ܘܡܬܬܘܝܢ. ܐܠܐ
ܠܒܢܝܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܬܫܡܫܬܐ. ܠܡܫܡܫܐ ܕܝܢ ܕܠܝܛܘܬܐ
ܪ̈ܘܚܐ ܠܗ ܘܡܫܩܠܝܢ. ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܗܘܕܡܐ
ܕܠܒܐܝܬ ܘܡܫܘܫܬ *ܐܘܡܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ: *p. 489.
ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܡܫܡܫܐ ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ، ܕܐܕܫܐ ܡܬܝܕܒ: 5
ܘܡܛܠ ܕܡܢ ܬܘܣܦܬܐ ܒܝܬ ܘܒܡܪܐ ܕܗܢܘܢ ܬܫܒ
ܘܐܬܬܦܪܢܘ. ܡܫܡܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ، ܐܝܬܘܬܐ ܟܕ ܒܪܬ
ܕܠܝܛܘܬܐ. ܗܘ ܕܬܫܡܫܬ ܐܕܫܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܡܬܒܠܒܠܐ:
ܒܬ ܬܘܣܦܬܐ ܒܝܬ ܘܒܡܪܐ ܕܗܢܘܢ ܬܫܒ ܘܐܬܬܦܪܢܘ.
ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ. ܚܝܐ ܕܡܠܠܠܐ ܕܡܝܘܬܐ 10
ܕܡܒܠܠܐ ܕܗܘܝܐ ܘܕܝܒܘܬܐ. ܗܘܝ ܠܒܪ ܬܫܡܫܐ
ܕܒܢܝܐ ܕܠܒܐ ܕܒܪܝܫܐ. ܡܫܡܫܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ.
ܕܗܘܝ ܒܪ ܐܢܫ ܕܡܢ ܫܒܝܠܐ ܕܢܗܘܪܐ. ܡܒܡܒܪܢܐ.
ܕܫܦܪ̈ܝ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܘܫܦܝܪ ܚܝܘܗ. ܕܐܬܡܫܚ ܕܝܢ ܡܢ
ܫܒܡܐܝܠ. ܪܒܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܠܚܫ ܗܘܐ ܕܝܢ 15
ܒܪܘܚܐ ܕܡܘܕܫܐ. ܒܪܘܚ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ
ܒܫܬܐ. ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܝܢ ܠܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܒܚܪܐ
ܘܐܦ ܕܐܒܐ *ܒܪ ܪܒܐ ܒܢ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܘܠܓܘܠܝܕ *f. 147 r°.
ܒܫܒܗ ܕܒܪܝܐ ܚܠܬܝܐ. ܠܗܘ ܕܡܣܬܟܠ ܗܘܐ، ܒܒܬ
ܢܣܪܝܠ ܘܐܒ̈ܢܝ. ܕܡܛܠ. ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܒܐܠܦ̈ܐ. 20
ܕܘܝܕ ܕܝܢ ܒܪ̈ܒܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܪܦ ܕܝܢ ܕܝܢ ܫܐܘܠ ܠܐ
ܕܝܢ ܐܬܕܪܝ. ܗܘ ܕܐܡܠܟܝ ܒܬܪܗ ܒܠ ܢܣܪܝܠ
ܘܢܘܗܕܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܢܝܐ
ܐܒܝܕܐ ܘܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ. ܠܗܘ ܕܐܬܬܡܝܢ ܡܢܟܐ ܕܝܢ
ܐܠܗܐ. ܕܒܝܬ ܒܪܝܫ ܡܫܝܚܐ ܒܒܡܪ. ܘܐܫܪ̈ܝܢܘܬܐ 25
ܚܠܦܝܢ ܕܠܝܛ̈ܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܒܢ. ܠܡܫܡܫܐ ܐܘ ܒܝܬ
ܦܪܘܦܐ ܡܫܡܠܝܢ. ܒܒܪܬ ܗܒܠ ܓܐܬܐ ܕܒܒܕܘܬܐ
ܕܣܓܝܬܐ. ܘܣܦܝܬ ܠܒܠܗ ܫܘܦܪܐ ܕܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ.
ܕܒܕܒܗ ܘܐܦ ܒܒܕܐ ܐܬܡܪ، ܒܢܝܐ. ܐܒܡܟܐ ܕܐܦ
ܡܪ̈ܝ ܐܠܦ. ܕܐܢܫܐ ܕܦܠܚ ܠܣܓܝܬܐ ܒܒܕܗ ܗܘ 30
ܕܣܓܝܬܐ. ܫܡܠ ܗܒܠ ܡܪ̈ܝ ܕܠܝܛܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܒܡ

ܒܝܫܐ ܗܘ̇ܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܐܠܘܬ ܐܝܢܐ ܠܗܢܘܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܒܫܝܢܐܝܬ ܒܝܫܐ ܒܗܘܢ ܩܢܘܡܐ ܕܠܐ ܒܨܝܪ.
ܘܒܝܕܗܘܢ ܠܩܢܘܡܐ ܘܠܒܝܫܐ ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܒܥܒܕܘܬܐ
ܢܦܩ ܡܢܗ. ܚܛܝܬܐ ܓܝܪ ܐܬܝܠܝܬ ܒܠܒܬ ܒܠܒܝ.
ܒܝܫܐ ܟܝ ܓܝܪ ܒܗܘܢ ܩܢܘܡܐ ܐܒܝܫܐ ܚܘܫܘ ܒܐܟܕܐ. 5
ܗܘ ܟܕ ܕܐܬܡܣܪ، ܘܗܘܐ ܢܓܝܕܐ *ܕܐܠܗܐ ܘܕܥܒܕܘܬܐ. f. 147 v°.
ܒܬܪܟܝ *ܕܝܢ ܒܠܒܬ ܒܥܒܕܘܬܐ ܒܗܘܢ ܚܛܝܬܐ ܘܐܒܫܝܬ p. 490.
ܢܓܝܕܐ. ܡܢܗ ܕܝܢ ܚܙܐ ܠܗ ܢܓܝܕܐ ܘܥܒܕܘܬܐ ܕܠܐ
ܒܝܢ. ܒܪ ܚܫܠܗ ܠܬܘܩܢܗ ܒܪܘܝܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܬܪܝܢ ܐܝܢ
ܠܦܘܬܗ ܠܩܘܒܠ ܦܪ̈ ܢܩܘܝܐ ܡܥܒܕܝܐ. ܘܒܝܕܗܘܢ 10
ܕܥܒܘܬܐ ܗ̇ܘ ܟܝ ܕܒܥܒܕܐ. ܘܠܘ ܕܝܢ ܒܥܒܕܐ ܒܩܢܘܡܐ.
ܐܒܝܢܐ ܕܐܬܟ̈ܪܝܢ ܗܘܘ ܢܩ̈ܘܕܝܐ ܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܠܘ ܗܘܘܢ:
ܐܠܐ ܡܥܒܕܢܐ ܕܟܠܐ ܠܗ. ܐܝܬ ܗܘܒܠ ܘܠܐ ܚܙܐ
ܦܘܪܬܐ ܕܒܥܒܕܘܬܐ ܒܡܪܘܬܐ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܢܩܘܝܐ
ܕܢܫܘܒܐ ܒܢܘܗܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܒܥܒܕܘܬܐ ܒܡܪܘܬܐ 15
ܡܬܝܢܐ. ܐܢ ܗ̇ܘ ܟܝ ܗܘܒܠ ܕܡܦܠܠ ܗܕܐ ܐܬܒܥܝ
ܡܠܬܐ ܘܐܬܒܪܝܫ. ܐܒܝܢܐ ܕܠܒܫܝ ܒܥܒܕܘܬܐ ܢܦܩܪ
ܘܐܫܘܒ: ܫܦܝܪ ܒܥܒܕܐ ܦܪܐ ܐܝܬ: ܠܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܠܬܐ ܠܒܥܒܕܘܬܗ ܕܒܝܫܝ ܘܕܦܘܩܕܢܝ. ܡܢ ܫܘܒܝܐ
ܓܝܪ ܗ̇ܘ ܕܠܒܝܫܝ ܫܒܩ: ܡܢܝܗ ܦܐܐ ܠܗ ܫܘܒܩܢܐ 20
ܘܩܪܝܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܘ ܡܦܠܠ ܗܕܐ ܗܘܐ ܒܩܫܝܐ
ܘܐܬܒܪܝܫ: ܐܒܝܢܐ ܕܠܒܝ ܘܠܦܘܩܕܢܝ ܒܥܒܕܘܬܐ
ܢܬܬܠܝܪ. ܐܠܐ ܢܐܪܘܬܐ ܘܒܝܪܘܬܐ ܘܕܡܒܝܢܘܬ
ܐܠܗܘܬܐ. ܘܢܝܚ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܗ ܐܝܟ ܫܘܒܚܗ ܕܫܝܢܝܐ
ܕܡܠܟܐ *ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ. ܫܘܒܝܐ ܐܚܪܝܐ ܐܠܐ ܠܘ f. 148 r°. 25
ܒܥܒܕܘܬܐ. ܘܕܢܝܫܝܢܐ ܐܠܐ ܠܘ ܕܩܦܠܬܐ ܘܕܠܘܐ.
ܘܬܘܒ ܢܩܒ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ ܢܗܘܘܢ܆
ܐܒܝܢܐ ܠܐ ܡܬܒܝܢ ܐܝܬ. ܐܘ ܐܒܝܢܐ ܠܐ ܟܗܢܬ:
ܕܠܒܪܝ ܒܗܬ ܘܒܪܘܝܝ ܘܒܝܕܥܬܝ ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܠܓܢܣܝ
ܒܠܗ ܘܠܒܪܬܐ ܢܐܪܘܬܐ ܫܒܩ: ܒܥܒܕܐ ܬܘܩܢܐ 30
ܒܒܪܝܫܘܬܐ ܘܬܫܒܚܗ. ܗ̇ܘ ܟܝ ܓܝܪ ܩܢܘܡ ܐܝܬܘܗܝ

ܡܛܠ ܗܘܝܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܫܪܝܪܘܬܐ ܕܒܟ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܐ.
ܡܪܝܐ ܘܒܪ ܢܫܐ ܘܐܠܗܐ ܕܥܠ ܟܠ ܗܘܐ ܘܐܝܬܘܗܝ.
ܡܩܒܠ ܓܝܪ ܠܫܘܡܗܐ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ.
ܒܗܝ ܕܝܢ ܓܝܪ ܡܛܠ ܚܝܐ ܕܡܢܗ ܐܬܝܗܒ. ܒܗܝ
5 ܕܝܢ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܦܝܠܣܘܦܘ ܠܒܪ ܗܘܘ ܘܡܫܬܒܠܝܢ.
ܒܗܝ ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܛܠ ܕܡܘܬܐ ܕܒܒܪܘܬܝ. ܗܢܝܢ
ܕܗܘ ܒܫܘܡܗܗ ܡܒܠ: ܐܡܝܢܐ ܕܠܝ ܘܠܒܢܝ ܡܒܢܝܢ
ܢܣܒ. ܒܗܝ ܕܝܢ ܡܛܠ ܚܠܠܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. *ܕܡܛܠ 'p. 491.
ܓܝܪ ܕܡܫܝܚܐ ܐܦ ܡܢ ܪܫܐ ܗܘ ܕܫܡܝܢܐ
10 ܘܕܐܪ̈ܥܢܝܐ. ܫܡܝܢܝܐ ܕܝܢ ܘܐܪ̈ܥܢܝܐ ܐܝܟ ܕܗܫܐ
ܒܒܪܘܬܐ ܐܩܢܘܡ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܛܠܬܗ
ܒܒܣܪ ܒܒܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܘܐܡܝܢܐ ܕܡܛܠ *ܕܡܫܝܚܐ 'f. 148 v°.
ܡܢ ܪܫܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢܐ: ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܡܬܚܙܝܢܐ
ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܝܟ ܕܗܫܐ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ
15 ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܡܛܠ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܒܢܝܢ ܘܡܛܠ
ܡܦܠܚܘܬܐ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦ
ܡܬܐܡܪ. ܗܒܢܐ ܘܐܦ ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܪܫܐ ܗܘ
ܕܟܠ: ܟܠ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܗܫܐ ܒܒܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܦ
ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܟܠ ܒܒܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܠܐ ܐܠܐ ܐܡܝܢܐ
20 ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܡܐ ܕܗܕܡܐ ܕܠܒܢܝܐ: ܗܒܢܐ ܒܗܦܟܐ
ܘܗܢܐ ܟܠ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܡܬܐܡܪ. ܘܡܪܝܐ ܒܢܬ
ܘܕܡܫܬܒܒܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܝܫܐ ܐܠܗܝܐ: ܕܗܢܘܢ ܗܘ
ܡܪܝܐ ܢܬܒܒܪ ܠܗܘ ܕܫܒܒܪ ܠܗ ܟܠ. ܟܠܢ ܓܝܪ
ܒܢܝܐ ܒܦܓܪܗ ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܪ ܡܢܬܐ ܓܝܪ
25 ܦܓܪܘܬܐ ܕܠܗ ܐܢܬ ܠܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܘܒܒܪܘܬܐ
ܒܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܪܝܐ. ܐ ܓܝܪ ܗܘ ܡܛܠܬܝ ܕܠܝ:
ܒܒܪܐ ܐܬܒܢܝ ܘܐܫܬܒܚܗ: ܒܒܪܐ ܐܪܐ ܐܢܬ ܢܬܪܐܝܬ
ܡܛܠܬܗ ܕܝܠܗ: ܡܪܝܐ ܬܘܒ ܘܬܬܒܢܐ. ܘܐܢܫ ܕܗܘ
ܡܛܠܬܝ ܕܝܠܝ: ܠܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܐܫܬܒܚܗ: ܒܒܪܐ
30 ܐܪܐ ܐܢܬ ܢܬܪܐܝܬ ܡܛܠܬܗ ܒܡܘܪܒܬܐ ܐܒܢܝܐ
*ܘܕܫܘܒܚܐ: ܘܬܗܘܐ ܐܒܢܝܐ ܘܬܬܒܢܐ. ܘܕܗ ܪܡܙ ܗܘ ܓܝܪ 'f. 149 r°.

ܕܗܘܝܢ ܕܬܬܪܐܝܬ ܕܝܠܗ ܐܘ ܠܒܪ ܗܘܝܢ ܕܝܠܗܝ ܠܐܚܪ̈ܢܐ
ܘܬܬܒܥܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܡܠܘܢ ܒܗ ܘܡܬܩܛܠܗ ܘܡܒܪܐ
ܐܟܚܕܐ ܘܡܒܪܐ ܬܘܗܬܐ ܘܬܬܒܥܐ. ܐܘ ܠܒܪ ܗܘ
ܡܬܩܛܠܝܢ ܒܒܪܐ ܘܡܬܩܛܠܬܐ ܘܠܩܛܠܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܬܪ
5 ܥܒܘܗܝܐ ܒܝܬܐ ܘܒܡܘܬܐ ܪܗܛ ܐܝܬ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܒܪܐ
ܬܒܒܪܘܗܝ ܠܒܣܝܪܘܬܐ ܕܒܠ: ܣܘ̇ ܠܗ ܕܠܒܟܐ ܘܐܦ
ܡܪܒܒܐ ܘܠܥܒܣܢܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ
ܕܦܫܩܬܐ ܗܘ ܠܡܒܪ ܘܪܘܚܐ: ܕܫܒܒ ܐܝܬ ܒܢܒܝܢ ܩܢܝ
ܠܒܬܒܐ ܕܐܡܪ ܡܬܩܛܠܬܗ. ܘܡܘܬ ܡܪܢܐ ܐܠܗܝ ܘܐܡܪܝܢ
10 ܐܡܪܢܝ. ܘܐܠܗܐ ܝܬܒ ܥܠ ܒܪܘܣܘܗ ܡܪܝܡܐ. ܘܐܬܬܥܒܪ
*p. 492. ܡܪܢܐ ܐܡܝܢ *ܕܡܒܒܐ ܘܐܡܝܢ ܪܘܚܐ. ܘܫܠܡ ܐܠܗܐ
ܒܐܘܡܢܐ. ܘܥܒܕ ܐܠܗܐ ܒܪ̈ܒܘܬܐ ܘܒܐ̈ܠܦܐ ܕܚܝܠܐ.
ܘܥܒܕ ܥܠ ܒܪ̈ܘܒܐ ܘܦܬܚ. ܘܠܛܘ ܥܠ ܒܢ̈ܦܐ ܕܪܘܚܐ.
ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܐܪܢܐ ܘܕܒܐ ܘܢܡܪ̈ܐ: ܘܢܘܪܐ ܘܢܘܗܪܐ
15 ܘܚܝܠܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܙܘ̈ܬܐ ܕܠܡܫܡܫܐ ܘܕܪܘܒܒܐ
ܙܒ̈ܢܝ ܠܗ: ܘܟܕ ܡܕܐ ܢܦܩܘ ܘܟܕ ܗ̇ܘ ܕܢܘܗܐ ܐܠܗܐ.
*f. 149 v°. ܐܢ ܕܝܢ ܫܒܒ ܐܝܬ ܗ̇ܢ *ܒܠ ܐܠܗܐ ܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܢ
ܒܬܒܒܐ: ܡܬܘܡ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܡܫܪ ܐܝܬ ܒܠܗܘܢ,
ܕܡܪ̈ܒܒܐ ܗ̇ܘ ܘܠܥܒܣܢܐ. ܢܒܒ ܐܝܬ ܠܒܪ ܣܬܝܬܐܝܬ
20 ܕܒܒܬܣܬܝܬܘܬܐ ܕܐܝܟܢܝ ܠܒܠ ܕܡܒܘܬܐ ܕܝܠܝ
ܘܐܫܒܒܐ: ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܘܐܦ ܥܠ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪ
ܫܒܒ ܐܝܬ: ܠܩܛܠܬܐ ܘܡܬܩܛܠܬܐ ܘܒܐܦܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܘܐܣܝ̈ܢܬܐ ܒܠܗܝܢ ܕܐܝܟܢܝ ܗܠܝܢ: ܠܘ ܗ̇ܝ ܒܪ ܗ̇ܝ,
ܡܬܪܢܐ ܐܝܬ ܘܡܬܚܫܒ: ܕܡܬܩܛܠܬܝ ܗ̇ܢ ܘܒܪ ܕܐܝܟܢܝ
25 ܡܬܚܣܢܬ. ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܝܟܢܝ ܗܠܝܢ ܘܫܒܒ̈ܚܐ ܡܫܒܒܠ: ܠܘ ܕܝܢ
ܬܬܪܐܝܬ ܡܬܩܛܠ ܕܒܒܢܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܘܒܡܘܢܒܐ. ܘܕܠܒܟܐ
ܒܒܪ ܐܡܪ ܐܝܬ: ܕܐܝܢܘܗ̇ ܕܫܒܒܗܐ ܕܒܒܪܘܬܐ ܚܒܪ
ܡܢܝܗ ܡܬܩܛܠ ܣܒܝܘܬܐ. ܘܐܦ ܗ̇ܘ ܡܒܪܢ ܕܒܪܢܫܐ
ܘܡܣܝܒܐ ܘܗܠܝܢ ܢܒܒܪ̈ܘܢ. ܘܐܬܚ̈ܪܝܢ ܠܗܬ ܣܒܒܬܝ.
30 ܕܒܘܢܐ ܗ̇ܢ ܗ̇ܘ ܕܒܒܕܐ ܠܢܝܐ ܘܠܘܬ ܡܒܪܘܡ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܕܒܪܢܫܐ: ܠܐܘܣܝܐ ܡܫܘܒܕ. ܘܐܣܝܢܘܬܐ ܗ̇ܢ ܗ̇ܘ,

ܕܠܘܬ ܡܪܢ: ܘܡܬܒܛ̈ܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܘܡܬܚܠܦܝܢ. ܒܫܒܝܠܐ
ܓܝܪ ܕܚܠܦ ܥܒܕܐ ܗܘ ܡܪܐ. ܚܠܦ ܡܫܥܒܕܐ ܕܝܢ
ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ ܢܗܘܐ ܐܢܫ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܕܡܫܥܒܕܐ:
ܚܠܦ ܡܪܐ *ܗ̇ܘ ܥܒܕܐ. ܚܠܦ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ ܗ̇ܘ ܥܒܕܢܐ *f. 150 r°.
ܠܡܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܠܘܬ ܢܦܫ ܡܬܕܝܢ. 5
ܥܒܕܐ ܗ̇ܘ ܚܠܦ ܡܪܐ. ܥܒܕܢܐ ܕܝܢ ܚܠܦ ܒܪܚܐܪ̈ܐ.
ܘܗ̇ܘ ܬܘܒ ܕܡܫܥܒܕܐ ܠܗܠܝܢ. ܡܬܚ̈ܠܦܝܢ ܓܝܪ ܐܢ̈ܫܘܬܐ
ܠܘܬ ܚ̈ܕܕܐ ܐܟܢܐ ܓܝܪ ܘܐܝܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܢܦܠܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ
ܕܐܘܣܝܐ ܘܠܐ ܡܬܘܡ ܡܬܚܠܦܐ ܒܗ̇ܝ ܕܐܘܣܝܐ.
ܘܐܢܫܘ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܒܗ̇ܝ ܕܐܘܣܝܐ ܐܠܗܘܬܗ: 10
ܐܘܣܝܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܘܡ ܡܬܚܠܦܐ ܒܗ̇ܝ ܕܐܘܣܝܐ.
ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܒܗ̇ܝ ܕܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܡܬܘܡ
ܐܫܬܚܠܦ. ܘܐܢܫܘ ܕܥܒܕܐ *ܗ̇ܘ ܘܡܫܥܒܕܐ ܒܗ̇ܝ *p. 493.
ܕܢܝܐ ܘܠܘܬ ܡܪܢ ܐܠܗܘܬܗ، ܒܥܢܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܗ̇ܝ ܕܝܢ
ܕܢܝܐ ܘܠܘܬ ܡܪܢ ܠܘ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܘܫܘܓܢܝܐ. ܐܪܐ 15
ܡܕܝܢ ܘܡܫܝܚܐ ܒܗ̇ܝ ܕܥܒܕܐ ܘܡܫܥܒܕܐ: ܠܘ ܕܠܐ
ܫܘܚܠܦܐ ܘܠܐ ܕܠܐ ܫܘܓܢܝܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܒܟܝܢܗ. ܡܘܡܬܗ
ܗܘ ܓܝܪ ܘܠܐ ܡܬܘܡ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܘܡܫܥܒܕܐ. ܚܕ
ܓܝܪ ܝ̈ܘܡܢܐ ܘܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܗܘܐ ܥܡ ܡܠܬܐ
ܠܒܘܫܗ. ܒܢܝܢܗ ܕܝܢ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܘܡܫܥܒܕܐ. ܐܠܐ 20
ܗ̇ܘ ܕܡܫܘܡܗ *ܐܫܬܡܥ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ. ܚܪܪ ܘܠܟܠܗ *f. 150 v°.
ܒܢܝܢܗ ܕܝܢ ܥܒܕܘܬܐ ܘܫܘܥܒܕܐ ܒܦܘܪܩܢ ܚܘܒܬܐ
ܕܫܠܦܘܗ، ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫ ܠܘ ܒܡܪܬܐ ܗ̇ܘ: ܒܫܡܗܐ
ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܐܠܗܘܬܗ، ܗܘܐ ܥܒܕܐ: ܒܫܘܡܗܐ ܗ̇ܘ ܓܝܪ
ܘܒܫܪܪܐ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܗܘܐ. ܒܐܩܢܘܡܐ ܕܝܢ 25
ܘܒܫܡܗܐ ܥܒܕܐ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܒܢܬ ܒܒܣܪ:
ܒܫܡܗܐ ܗ̇ܘ ܘܒܐܩܢܘܡܐ ܘܒܥܒܕܘܬܐ ܥܒܕܐ. ܒܫܪܪܐ
ܕܝܢ ܘܒܩܢܘܡܐ: ܡܪܐ ܘܒܪ ܚܐܪ̈ܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܗܘܐ:
ܘܕܝܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܟܢܐ ܒܒܢܝܢܐ: ܘܕܝܢ
ܡܪܢ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܢܣܒܠܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘܬ. ܐܠ 30
ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܬܐܡܪ ܐܝܟ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܡ̈ܠܟܐ. ܕܡܢ ܗ̇ܘ

ܒܒܣܪ ܒܪܢܫܐ ܗܘ: ܗܿܘ ܕܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܠܐܠܗܐ ܒܒܪܐ.
ܗܘ ܐܪܐ ܡܕܡ ܡܢܝ ܒܒܣܪ ܠܐܠܗܐ ܒܒܪܐ ܗܘ.
ܐܡܪܝܢ ܘܐܦ ܚܢܢ ܓܐܕܝܢ: ܒܗܝ ܒܗ ܒܗܝ ܒܐܘܪܚܘܬܐ
ܘܒܡܠܬܐ. ܡܕܡܟܬ ܡܢ ܗܒܢܐ. ܕܡܢܝ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܒܒܣܪ ܒܪܐ ܗܘ. ܒܪܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܝܢ ܒܪ ܚܐܪܐ ܗܘ. 5
ܡܫܝܚܐ ܐܪܐ ܡܕܡ ܠܐܠܗܝܢ ܒܪ ܚܐܪܐ ܗܘ. ܒܠ
ܡܕܡ ܓܒܪ ܡܫܒܚ ܠܡܒܒܕ ܒܪܘܚܗ ܕܒܢܝܐ. ܘܐܡܒܢܐ
ܕܐܡܓܪ ܕܡܢ ܢܫܘܒܐ *ܢܘܗܪܐ ܢܕܘܚ: ܗܒܢܐ ܓܒܐ ܕܡܢ
ܒܒܕܘܬܐ ܒܪ ܚܐܪܐ ܢܫܘܚ. ܗܘ ܓܒܪ ܕܡܢ ܠܬܘܬܘܬܐ
ܐܬܘܬܐ ܒܚܝܠܗ ܠܗܘܢܐ ܐܝܬ݀: ܘܠܒܦܪܐ ܡܢ ܕܠܐ 10
ܘܗܒܐ ܗܕܪ ܒܪܘܚܢܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ: ܗܘ ܐܦ ܡܢ ܒܢܝܐ
ܕܐܫܬܒܒܕ ܠܡܒܕܘܬܐ ܕܣܓܝܬܐ ܘܕܗܦܟܐ: ܐܫܘܫ
ܢܘܪܒܐ ܒܪ ܚܐܪܐ ܒܡܠܬܗ ܘܒܪܘܚܗ. ܗܿܘ ܕܒܗ ܚܙܪ
ܘܙܕܩ ܠܚܢܐ ܒܠܗ ܕܒܪܬܐ. ܘܐܡܒܢܐ ܕܡܢ ܒܦܪܐ ܠܡ
ܠܐܕܡ. ܡܢ ܗܿܘ ܠܐ ܡܬܓܫܐ ܘܠܐ ܚܫܐ ܘܠܐ 15
ܡܠܝܠܐ: ܠܗܿܘ ܡܬܓܫܐ ܘܚܫܐ ܘܡܠܝܠܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܝܢ ܕܐܕܡ ܠܚܘܐ: *ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܚܫܐ ܘܠܐ
ܡܬܓܫܐ ܘܠܐ ܡܠܝܠܐ: ܠܥܠܡ ܘܠܒܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ
ܐܝܬ݀. ܗܒܢܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܒܪܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܢܝ ܕܒܒܣܪ ܒܪ ܚܐܪܐ ܐܘܒܘ. ܐܝ ܓܒܪ ܡܢ 20
ܡܢܗܐ ܢܒܝܫܐ ܘܕܠܐ ܦܓܪܐ: ܡܕܡ ܦܐܪܐ ܘܪܘܚܐ
ܘܡܕܒܐ ܘܦܓܪܬܐ. ܒܒܐ ܐܪܐ ܠܐܪܐܬ ܡܢ ܒܒܪܐ
ܒܪ ܚܐܪܐ ܡܫܒܚ ܠܡܦܪܒܘ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܒܢܝܐ
ܪܓܠܐ ܕܡܢܝܐ ܐܘܠܕ ܒܦܘܪܩܢܗ ܢܘܢܐ ܕܡܒܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ
ܕܫܒܝܢܐ: ܕܠܐ ܚܝܝ ܕܡܢ ܒܐܘܣܝܐ: ܘܠܐ ܒܢܝܠܐ 25
ܘܠܐ ܒܡܬܒܒܕܢܘܬܐ: ܘܠܐ ܒܦܘܫܐ ܘܠܐ ܒܐܕܫܐ:
ܘܠܐ ܒܫܘܠܦܐ ܘܠܐ *ܒܕܠܝܘܬܐ ܘܠܐ ܒܦܓܫܐ: ܘܠܐ
ܠܣܕܪܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܓܐܐ ܘܠܐ ܠܡܠܘܐܐ ܗܿܘ ܕܒܢܝܗ
ܐܬܬܘܣ: ܒܒܠܐ ܐܪܐ ܡܬܪܐܝܬ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܒܢܝܢܫܐ.
ܗܿܘ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ ܡܢ ܒܪ ܚܐܪܐ ܐܬܬܘܡ. ܘܡܒܪܐ 30
ܘܡܠܝܠܐ ܒܠ ܒܠ ܡܕܡ ܐܬܒܪ. ܒܠܬ ܕܝܢ ܒܬܪ ܒܡ

ܚܠܦܘܗܝ، ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܡܢ ܚܐܪܘܬܗ. ܡܫܥܒܕ
ܐܠܗܐ ܕܢܦܩ ܒܒܠܝܬܗ ܘܒܪܘܚܗ ܠܒܪܐ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ:
ܗܘ ܕܠܒܪ ܝܘܪ̈ܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܠܝܬ ܒܗ. ܘܒܗ ܒܝܬ
ܘܒܝܢܗ ܘܒܐܝܕܘ̈ܗܝ، ܢܒܥܐ ܡܪܘܬܐ ܘܚܐܪܘܬܐ ܘܐܝܩܪܐ:
5 ܠܝܬ ܕܠܗܘܢ ܥܒܕ̈ܝܢܐ ܘܐܬ̈ܒܝܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܩܢܝܢ ܠܗ
ܟܢܘܫܐ ܘܒܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢܐ ܘܡܢ
ܒܐܦܐ ܘܡܢ ܦܟܐ ܕܝܡܝܢܐ ܦܪܘܩܐ. ܡܢ ܗܘ ܟܝ ܕܒܪܐ
ܐܝܬܝ، ܠܐܒܪܗܡ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܚܝܐ ܚܠܦ ܐܝܣܚܩ
ܒܦܘܦܫܐ ܕܬܠܝܬ ܐܒ ܝܗܒܐ. ܡܢ ܗܝ ܕܝܢ ܝܗܘ̈ܕܝܬܐ
10 ܠܕܡܐ ܢܦܠܬܐ ܐܚܕ: ܕܐܝܬ ܠܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܬܘܗܐ ܠܝܬ ܗܠܝܢ ܕܚܠܦܝ̈ܢ: ܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܡܛܠ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܥܒܕܘܗܝ ܐܡܪܝܢ: ܘܦܠܓ ܠܝܘܡܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܬܦܪܥ:
ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܡܢ̈ܝܐ ܡܢ ܡܪܘܬܐ ܚܠܝ̈ܢܐ: ܠܐܬܪܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܡܠܠܬܐ ܡܠܠܬܐ: *ܘܠܡܠܠܘܬܐ ܡܢ ܕܡܘܫܐ ܢܡܘܣܘܬܐ *f. 152 r°.
15 ܕܦܘܪܠܐ: ܠܢܡܘܣܘܬܐ ܕܝܢ ܕܦܘܪܠܐ ܡܠܠܘܬܐ ܕܡܘܫܐ
ܢܗܒ: ܒܡܠܐ ܐܪܐ ܕܬܐܪܬ ܡܫܥܒܕ: ܕܡܢ ܒܥܒܕܐ ܡܢ
ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ: ܡܢ ܡܫܥܒܕܐ ܕܝܢ ܒܪܐ ܘܡܪܐ ܢܒܥܐ.
ܒܬܪ ܒܝ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܠܘ ܗܝ ܒܪ ܗܝ ܐܬܝܗ. ܘܠܐ ܗܝ
ܕܒܪܢܐ ܠܥܒܕܐ. ܘܐܦܠܐ ܗܝ ܕܥܒܕܐ *ܒܡܦܩܐ *p. 495.
20 ܠܒܪܢܐ. ܐܠܐ ܠܒܪ ܒܠ ܒܪܢܐ ܡܢ ܥܒܕܐ. ܟܠ ܥܒܕܐ
ܕܝܢ ܕܒܪܢܐ: ܬܬܝܗܒ ܐܪܐ ܒܠ ܒܪܢܐ ܕܒܪܐ. ܘܗܝ
ܕܒܡܦܩܐ. ܘܟܠ ܡܪܐ ܕܒܪܢܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܡܦܩܐ.
ܠܐ ܐܪܐ ܡܥܕܝܢ ܗܝ ܒܪ ܗܝ: ܗܝ ܕܒܪܢܐ ܠܥܒܕܐ.
ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܗܝ ܡܢ ܠܒܪ ܐܝܢܫܘܬܐ. ܗܝ ܕܝܢ
25 ܡܬܡܪܚܬܐ. ܘܗܝ ܡܢ ܠܒܪ ܕܠܒܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܢܣܝܒܘܬܐ
ܐܝܬܝܗ. ܐܠܐ ܒܒܪ ܬܐܡܪ. ܕܐܝܟܢܐ ܠܦܘܠܚܢܐ
ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܗܘ ܪܒܐ ܘܡܦܫܩܐ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܘܡܠܦ̈ܢܐ
ܐܡ̈ܪܐ ܕܒܟ ܗܠܝܢ ܘܡܦܩ ܗܠܝܢ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ: ܡܦܪܫܝܢ
ܠܡܥܒܕܐ ܒܗ ܐܡܪܝܢ: ܒܢܝܐ ܕܥܒܕܐ ܘܕܡܪܐ ܘܕܐܠܗܐ
30 ܘܕܒܪܢܫܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܝܬ ܗܕܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܗܝ ܡܠܬܐ
ܕܟܠ ܒܢܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܟܠ ܡܘܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ.

*f. 153 v°. ܠܚܘܕ ܕܝܢ ܠܒܪ ܕܥܒܕܐ ܐܢܫܐ ܩܢܐ *ܥܒܕܐ: ܘܠܐ
ܗܘܐ ܠܩܢܘܡ ܐܢܫܘܬܗ ܕܥܒܕܐ. ܒܗ ܠܒܪ ܒܟܝܢܐ ܐܢܫܝܐ:
ܗ̇ܘ ܕܒܩܢܘ̈ܡܐ ܒܠܚܘܕ ܕܠܗ ܐܫܬܥܒܕ ܠܣܘܓܦܬܐ.
ܘܠܐ ܒܗ ܒܩܢܘܡ ܐܢܫܘܬܗ ܕܥܒܕ ܚܙܝܢ: ܗ̇ܘ ܕܒܥܒܕܬܐ
ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ ܚܕ: ܠܗ̇، ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܥܒܕܐ 5
ܐܡܪܘ. ܠܐ ܠܒܪ ܡܥܒܕ ܐܢܐ ܡܠܘܬܟܘܢ: ܠܥܒܕ ܕܝܢ
ܡܬܠܦܢܐ ܬܪ̈ܝܢ ܫܘܒܚܐ ܕܥܒܕܬܐ: ܕܠܩܢܘܡ ܐܢܫܘܬܗ
ܕܡܪܢ ܦܪܐ ܥܒܕܐ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܗ ܚܙܝܢ ܠܗܬ
ܥܒܕܐ ܕܠܒܐ: ܫܘܒܚܐ ܕܥܒܕܐ ܘܒܪܢܫܐ ܐܟܣܢܝܐ.
ܩܢܘܡ ܐܢܫܘܬܗ ܕܝܢ ܕܡܪܢ: ܘܡܪܐ ܘܒܪܐ ܘܐܠܗܐ 10
ܕܥܠ ܟܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ܢ ܩ̈ܠܐ ܐܠܗܝ̈ܬܐ.
ܕܐܝܟ ܐܡܪ: ܟܘܪܣܝܟ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ: ܫܒܛܐ
ܦܫܝܛܐ ܫܒܛܐ ܕܡܠܟܘܬܟ. ܪܚܡܬ ܙܕܝܩܘܬܐ
ܘܣܢܝܬ ܥܘܠܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܚܟ ܐܠܗܐ ܐܠܗܟ
ܡܫܚܐ ܕܚܕܘܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܚܒܪ̈ܝܟ. ܘܕܟܠ ܩܘܡܒܐ 15
ܟܠ ܕܠܐܝܬ: ܠܗ ܕܝܢ ܟܠ ܒܢܝܐ ܓܘܢܐ ܕܐܢܫܘܬܗ
ܕܡܪܢ ܗܠܝܢ ܐܬܐܡܪ: ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܟܠ ܡܠܬܐ
ܒܪ ܒܢܝܐ ܕܐܒܐ: ܢܕܥܐ ܗܝ ܕܝܢ ܡܩܕܫܘܬ ܦܘܫܩܐ
ܕܟܒܪ. ܫܦܝܪ ܠܟ ܒܚܘܘܗ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܗܐ ܟܡ ܒܬܪ
*f. 153 r°. ܐܕܫܐ *ܕܠܗ ܒܟܒܪ ܠܦܫܛܐ. ܘܠܩܘܡܒܐ ܕܝܢ ܩܘ̈ܡܒܐ 20
ܒܬܪ ܐܕܫܗ ܢܛܪ. ܘܡܛܠ ܚܕܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܠܬܐ
*p. 496. ܫܦܝܪܐ ܒܝܬ ܘܪܚܡܬܐ *ܘܡܒܪܟܬܐ ܘܠܒܪܬܐ ܘܡܕܝܪܐ
ܘܫܒܚܐ ܘܒܢܝܐ ܘܐܠܗܐ ܕܠܠܡܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ. ܒܗ̇
ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܘܫܠܝܚܐ ܐܠܗܐ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ. ܡܟܟ
ܠܗ̇ ܢܦܫܗ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ. ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܙܩܝܦܐ: 25
ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܦ ܐܠܗܐ ܐܣܓܝ ܐܪܝܡܗ. ܘܝܗܒ ܠܗ
ܫܡܐ ܕܡܝܬܪ ܡܢ ܟܠ ܫܡܗ̈ܝܢ. ܕܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܟܠ
ܒܘܪܟ ܬܒܪܟ ܕܒܫܡܝܐ ܘܕܒܐܪܥܐ ܘܕܠܬܚܬ ܡܢ
ܐܪܥܐ. ܘܟܠ ܠܫܢ ܢܘܕܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
ܠܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ. ܐܠܗܐ 30
ܗ̇ܘ ܕܡܟܟ ܢܦܫܗ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܐܘ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܢ

ܟܕ ܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܪܘܫܥܐ ܗ̇ܘ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ
ܕܡܝܢ: ܐܝܟ ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ ܐܒܘܗܝ ܡܒܝܢ ܢܦܫܗ. ܒܒܪܐ
ܠܝܬ ܠܗ ܒܚܘܫܗ ܡܬܕܡܝܢ. ܘܐܝܟ ܡܕܡܝ ܢܦܫܗ ܐܝܟܢܐ
ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ. ܡܢܐ ܗ̇ܘ ܠܝܬ ܕܡܬܕܡܝܢ. ܡܛܠܐ ܐܡܪ
5 ܐܝܬ. ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܠܛ ܘܡܬܝܩܪ ܡܢ ܟܠ:
ܘܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܐܪܥܐ: ܘܡܢ
ܗ̇ܢܘܢ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܐܪܥܐ. *ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܟܠ (*f. 153 v°.)
ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܬܘܕܝܬܐ: ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ ܗ̇ܘ ܕܟܠܗܘܢ ܕܗܘܐ
ܒܪܘܚ ܐܡܪ: ܒܪܘܚܝ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܝܢ: ܫܒܝܚܐ
10 ܦܫܝܛܐ ܫܒܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܝ. ܪܚܡܬ ܕܥܡܘܬܐ
ܘܦܫܝܬ ܒܟܠܐ. ܗܐ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܡܪܗ ܠܐܝܫܘܬܗ
ܕܡܪܝܐ. ܘܦܠܠܗܘ ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܠܦ ܠܬܘܠܬܐ ܕܫܡܝܐ:
ܡܪܝܐ ܘܐܠܗܐ ܦܪܐ ܠܗ. ܘܦܠܓܪܗ ܬܘܒ ܐܡܪ:
ܐܝܬܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܡܪܝܐ ܘܡܫܝܚܐ
15 ܒܒܪܗ ܐܠܗܐ: ܠܗܢܐ ܢܫܡܥ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܠܕܬܗ ܀
ܘܐܝܬ ܒܒܪܐ ܦܪܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ܘ ܡܪܝܐ ܘܐܠܗܐ ܕܟܠ
ܟܠ܆ ܫܝܐ ܠܗܠ. ܠܐ ܠܝܬ ܕܕܪܬܐ ܕܒܪܬܐ ܘܐܦܠܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܬܝܚܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܝܐ.
ܐܠܐ ܕܪܘܫܒܗ ܕܐܪܝܘܣ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܪܘܚ ܒܬܦܢܐ
20 ܕܓܘܕܦܐ ܕܗ̇ܘ. ܕܠܡܩܒܠܗ ܕܗܢܐ ܒܪ ܡܬܒܬܫܝܢ
ܐܒܗ̈ܝܢ: ܕܒܢܝܬ ܕܢܝܕܘܪܘܣ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ
ܡܕܒܝܢܘܗܝ: ܘܡܒܠܓܝܢ ܗܘܘ ܡܢ̈ܠܐ ܠܒܒܪܐ ܘܠܡܪܝܐ.
ܡܛܠ ܠܝܬ ܕܐܪܝܘܣ ܗ̇ܘ ܡܓܕܦܢܐ ܒܪܝܐ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܒܪܐ ܘܒܪܐ ܕܐܒܐ
25 ܐܠܗܐ: *ܘܦܣܩ *ܗܘܐ ܘܡܒܕܪܐ ܒܐܘܣܝܐ ܠܡܠܬܐ (*p. 497. *f. 154 r°.)
ܡܢ ܐܒܐ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܒܕܪܘ ܡܠ̈ܦܢܐ ܠܫܘܒܚܗ
ܕܒܒܪܐ ܠܘܬ ܒܝܫܗ ܟܡ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܡܘܡܒܗ ܐܢܫܐ
ܕܒܪܐ. ܚܕܐ ܗ̇ܝ ܠܝܬ ܡܪܘܬܐ ܘܒܪܘܬܐ ܒܬܪܝܗܘܢ
ܩܢܘ̈ܡܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܩܢܘܡ ܡܠܬܐ ܟܕ ܒܢܐܢܫ. ܒܩܢܘܡ
30 ܐܢܫܘܬܗ ܕܝܢ ܡܚܕܐܝܬ ܐܝܬܘܗ̇ܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܚܕܐ ܗ̇ܝ
ܫܘܬܐ ܘܡܠܠܘܬܐ: ܘܒܢܦܫܐ ܐܚܝܕ ܘܒܦܓܪܐ. ܘܚܕܐ

ܗܿܝ ܚܡܝܡܘܬܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ: ܘܟܦܘܪܠܐ ܐܝܟ ܢܦܫ ܘܒܢܘܪܐ.
ܐܠܐ ܒܢܦܫܐ ܕܝܢ ܘܒܢܘܪܐ ܒܝܠܐܝܬ: ܒܦܓܪܐ ܕܝܢ
ܘܟܦܘܪܠܐ ܒܚܫܝܫܐܝܬ: ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ܠܦܓܪܐ ܠܐ
ܡܠܝܠܐ ܘܠܐ ܚܝܐ: ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܗ ܕܥܡ ܢܦܫܐ: ܘܠܐ
ܠܦܘܪܠܐ ܦܪܐ ܡܢܪܐ ܘܐܘܒܕܢܐ: ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܗ
ܕܥܡ ܢܘܪܐ: ܘܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܒܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܡ
ܕܐܝܟ ܗܢ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܡܪܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ
ܚܕܐ ܗܿܝ ܒܡܫܝܚܐ: ܘܐܠܗܘܬܗ ܐܝܟ ܢܦܫ ܘܒܐܢܫܘܬܗ:
ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ܠܐܢܫܘܬܗ ܒܒܪܐ: ܘܐܦ ܗܘ ܕܝܢ
ܒܝܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܢ ܐܬܝܠܗ: ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ ܕܥܡܗ
ܕܗܘ ܕܒܢܝܐ ܐܠܗܐ ܘܡܪܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܚܝܠ
ܡܠܬܐ ܡܢ ܢܦܫܐ: ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܢܘܪܐ: ܕܗܿܝ ܕܡܢ
*ܢܗܒܐ ܚܝܠܐ ܕܚܝܘܬܗ ܘܕܡܠܝܠܘܬܗ ܠܦܓܪܐ: ܐܝܒܝܐ
ܕܡܠܝܠܐ ܘܚܝܐ ܘܢܗܘܐ ܘܢܬܦܪܐ: ܗܕܐ ܕܝܢ ܢܗܒܐ
ܠܦܘܪܠܐ ܚܡܝܡܘܬܗ ܘܢܗܝܪܘܬܗ. ܐܝܒܝܐ ܕܚܡܝܡܐ
ܘܢܗܝܪܐ: ܢܬܦܪܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ: ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ:
ܠܐ ܝܗܒ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܠܦܓܪܗ: ܡܪܘܬܐ ܘܡܪܘܬܐ
ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܟܠ ܟܠ. ܐܢ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܒܪ ܒܢܝܐ
ܒܪܢܐ ܐܬܝܗܘܢ: ܡܫܒܚܝܢ ܕܢܬܠܘܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܗܢܝܢ
ܠܚܕܕܐ: ܘܢܗܒܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܢܣܠܬܝܢ: ܢܗܒܝܢ ܕܝܢ
ܗܢܘܢ ܕܡܣܬܠܝܢ: ܒܡܟܐ ܐܪܐ ܢܬܪܐܝܬ ܗܘ ܒܪܘܚܐ
ܕܟܠ: ܗܘ ܕܟܠ ܡܢ ܒܐܝܕܗ ܗܘܐ: ܟܠܒܕܘܗܝ ܕܝܢ ܘܠܐ
ܡܕܡ ܗܘܐ: ܡܫܒܚ ܗܘ ܒܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܠܦܓܪܗ
ܒܪܘܬܐ ܘܡܪܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܟܠ ܟܠ. ܘܫܒܩ ܐܢ
ܫܦܪܐ ܠܝ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܝܠܗ ܒܠܘܗܝ: ܐܢ ܐܡܪܐ
ܘܐܬܝܗܘܗܝ ܠܝ ܓܘܐ ܠܡܬܗܡܝܢܘ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܗܟܢܐ.
ܡܟܐ ܕܐܬܐ ܠܗ ܒܪܗ *ܕܐܢܫܐ ܒܫܘܒܚܗ: ܘܒܠܗܘܢ
ܡܠܐܟܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܥܡܗ. ܘܬܘܒ. ܘܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܥܠ ܥܢܢܝ ܫܡܝܐ: ܥܡ ܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܣܓܝܐܐ ܕܡܠܐܟܘܗܝ: ܘܬܘܒ ܠܗ ܥܠ *ܬܪܘܢܘܣ
ܕܫܘܒܚܗ. ܘܢܘܪܐ ܠܓܒܝܗ ܘܢܦܩ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ.

*f. 154 r°. — *p. 498. — *f. 155 r°.

ܘܠܓܕ̈ܝܐ ܡܢ ܣܡܠܗ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ ܠܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ
ܝܡܝܢܗ: ܬܘ ܒܪ̈ܝܟܘܗ̇ܝ ܕܐܒܝ. ܘܝܪܬܘ ܡܠܟܘܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܡܛܝܒܐ ܗܘܬ ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ.
ܘܢܐܡܪ ܠܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܣܡܠܗ. ܙܠܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ ܠܝ̈ܛܐ
ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ. ܟܕ ܗܢܐ ܕܟܠ ܒܢܝ̈ ܫܡܝܐ ܐܬܬܐ: 5
ܥܡ ܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܐ ܣܓܝܐܐ ܕܡܠܐܟܘ̈ܗܝ. ܟܕ ܗܢܐ
ܕܢܬܒ ܥܠ ܬܪܘܢܘܣ ܕܫܘܒܚܗ. ܟܕ ܗܢܐ: ܕܠܓܒ̈ܝܐ ܕܡܢ
ܕܡܢ ܝܡܝܢܗ ܠܫܘܒܚܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܕܠܥܠܡ: ܠܒܝ̈ܫܐ
ܕܡܢ ܕܝܢ ܣܡܠܗ ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ ܕܡܫܪܐ. ܒܒܪܐ ܒܗ.
ܐܠܐ ܐܘ ܕܝܢ ܠܗܘܦܟܐ ܕܫܐܠ̈ܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܗ ܒܒܪܐ 10
ܢܗܘܐ ܡܠܟܐ: ܘܡܦܠܓܢܐ ܕܫܘ̈ܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܡܪ ܬܘ ܒܪ̈ܝܟܘܗ̇ܝ ܕܡܪܝ, ܐܠܐ
ܕܐܒܝ. ܗܘ ܒܒܪܗ ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܐܢܬ ܠܛܘܪܐ ܕܬܒܘܪ.
ܘܐܦ ܐܢܬ ܠܗ̇ܢܘܢ ܒܢܝ̈ ܐܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܗܘ, ܦܛܪܘܣ ܐܝܟ ܐܘ ܝܥܩܘܒ ܐܘ ܝܘܚܢܢ. ܘܫܪܝ ܒܪ 15
ܡܫܬܐܠܐ ܘܡܘܐ ܦܛܪܘܣ ܐܝܟ ܫܡܫܐ. ܘܢܬܘܗ̇ܝ,
ܢܘܗܪ ܘܡܒܪܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝ̈ܫܐ ܡܬܘܡ ܒܐܪܥܐ
*ܠܡܫܘܪܘ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ. ܗܘ ܗܢܐ ܐܝܬ ܬܡܢ ܕܡܘܬܐ *f. 155 v°.
ܕܒܒܪܐ ܘܕܡܪܐ. ܐܘ ܕܠܡܐ ܚܕ ܫܘܒܚܐ ܕܡܪܘܬܐ
ܘܕܒܪܘܬܐ: ܐܒܒܐ ܕܚܕ ܢܗܘܪܐ ܒܫܡܫܐ ܘܒܐܣܦܪܗ. 20
ܘܫܡܥ ܐܢ ܓܒܪܐ ܠܝ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܐܒܐ ܕܟܠ ܒܪܐ:
ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܫܡܥ ܐܢܬ: ܢܠܦ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܝܠܦ ܐܢܬ ܐܠܦ.
ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܠܦ ܐܢܬ: ܩܕܡ ܟܠ ܐܫܬܡܥ. ܗܢܘ ܠܡ ܒܪ,
ܣܒܝܒܐ ܠܗ ܫܡܝܐ. ܕܠܡܐ ܐܡܪ ܕܗܢܘ ܒܒܪ; ܠܐ
ܬܒܥܛ ܠܡܩܦܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܕܠܡܩܒܠܐ ܕܝܘܠܦܢܐ 25
ܫܡܝܢܐ: ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܒܪ ܐܢܫܝ ܢܠܦܐ.
ܐܬܬܣܝܬ ܠܡܠܦܢ̈ܐ ܘܐܘܪܚ ܝܘܪܝ ܠܣܘܪܐ. ܚܦܝܛܬܐ ܗ̇ܝ,
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܝ. ܘܡܚܝܗ̇ ܕܝܢ ܡܕܠܐܝܬ ܘܪܡܐܝܬ
ܗܘܝܐ. *ܡܚܝܗ̇ ܕܝܢ ܡܚܒܒܐܝܬ ܘܡܬܬܚܝܬܐܝܬ ܡܬܓܒܪܐ p. 499.
ܡܬܠܐܝ. ܫܒܪܐ ܓܝܪ ܐܬܚܝ ܘܡܫܝܚ ܒܠܗ. ܘܡܕܒܪ 30
ܠܗ ܒܠ ܡܐܡܘܠܬܐ ܡܢ ܫܘܪܝܬܐ: ܒܠ ܣܠܒܐ ܕܝܢ

ܘܬܬܐܡܪ ܩܢܘܡ ܐܝܬ ܐܝܟ ܡܘܪܬܝܐ. ܐܠܗܐ ܠܒܪ
ܐܬܚܒܝܢ ܟܐܕܝܢ. ܘܒܡ̈ܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܒܐܣܟܡ̈ܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܡ̈ܗܐ ܕܡܬܪܒܝܢܐ ܒܠܘܠܠܐ ܠܘܬ ܒܪܗ:
ܠܐ ܡܬܘܩܢ ܕܚܫܝܒ ܡܘܪܬ ܡܢ ܫܠܝ *ܘܡܢ ܕܒܬܘܬܗ: ܠܘܬ
ܪܘܡܐ ܪܒܐ ܘܠܐ ܒܬܪܒܝܐ ܕܒܪܒܪܘܬܗ ܠܒܣܝܡ. 5
ܐܠܐ ܟܐܕ ܡܘܪܬ ܘܢܦܠ ܘܐܬܒܪ. ܐܠܐ ܕܒܪܫܝܢ ܒܡܠܠ
ܡܠܠ: ܒܡ̈ܠܐ ܕܬ̈ܠܬܐ ܘܒܐܣܟܡ̈ܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܐܕܝܢ.
ܘܗ̇ܘ ܕܟܐ ܕܒܝܬܗ ܕܓܘܠ ܕܫܠܝܘܬܢ ܕܡܫܬܒܪ: ܠܐ
ܬܦܣܝܩܘܬܗ ܒܢܐܝܬ ܒܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܓܘܦܐ. ܐܠܐ
ܒܒܪ ܐܡܪ ܐܝܬ ܠܗ ܒܒܪܐ: ܒܗ ܠܬܓܠܐ ܕܘܒܪܐ ܒܚܫܡ 10
ܐܝܬ. ܕܠܗ ܠܒܪ ܐܠܗܘܬܗ ܒܪܬ ܥܠܐ ܗ̇ܝ ܕܒܒܪܐ.
ܘܐܝܟܢ ܕܗܘܐ ܠܡܠܒܫܬܐ ܒܚܫܡ ܐܝܬ. ܒܪܘܡ ܐܚܝܕ
ܘܡܢ ܗ̇ܝ ܕܬܘܕܐ ܒܪܐ ܒܚܝܐ ܠܐܠܗܐ. ܒܚܝܕܐ ܠܒܪ
ܐܡܪ ܠܝ. ܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܒܕܝܢ ܐܢ ܥܠܒ. ܘܢܦܩܐ
ܘܗܘܘܠܐ ܘܚܛ̈ܗܐ ܐܢ̈ܫܝܐ ܒܡܬܪܢܐ. ܐܡܪ ܠܝ ܠܒܪ. 15
ܐܝܢܘ ܢܐܡܪ ܕܗ̇ܝ ܕܢܘܠܕ ܚܫܐ ܗ̇ܘ: ܕܠܐ ܚܫܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܠܒܪ ܐܠܗܐ. ܘܕܠܐ ܢܠܕܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܘ
ܕܢܦܠ ܦܢܐܠܒܪܘܬܗ ܕܣܠܩ ܐܠܗܐ: ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܚܫܐ
ܐܚܝܕܐ ܘܡܢ ܢܠܕܐ ܒܦܘܡܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܢܐܪܘܒ
ܬܬܐܡܪ ܐܘ ܠܒܪ ܕܬܬܦܠܓ ܢܐܐ ܠܝ. ܒܗ ܐܡܪܝܢ 20
ܟܐܕܘܗܝ, ܢܢܐܝܬ ܡܒܝܐ. ܒܝܐ ܐܡܪ ܐܝܬ ܐܘ ܬܒܥܝܐ.
ܐܝܕܐ ܕܡܢ ܬܪܬܝܢ. ܐܪܐ ܫܪܐ ܘܥܒܕܒ. *ܘܢܕܒ ܘܥܒܕܒ.
ܐܠܗܐ ܐܘܠܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܫܪܐ ܘܠܐ ܥܒܕܒ:
ܘܠܐ ܢܕܒ ܘܠܐ ܚܒܕ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܐܝܟܢ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ,
ܦܬܟܪܐ ܗ̇ܘ ܠܠܘܦܐ. ܐܪܐ ܒܕܝܢ ܘܐܦ ܗ̇ܘ ܦܬܟܪܐ ܗ̇ܘ. 25
ܐܢ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܫܪܐ ܘܥܒܕܒ: ܘܫܒܩ ܐܚܝܕ ܘܡܚܒܕ.
ܘܒܪܢܫܐ ܬܘܒ ܫܪܐ ܘܥܒܕܒ: ܘܢܕܒ ܐܚܝܕ ܘܡܚܒܕ.
ܐܪܐ ܒܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܙܒܢܐ
ܘܪܓܫܢܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܡܕܡܟܝܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܝܬ ܠܘ
ܡܢܐܝܬ ܐܘ ܒܠܠܠܐ ܢܬܝܪ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܘܡܟܡܢܐ: 30
ܫܪܐ ܡܢ *ܐܠܗܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܘܥܒܕܒ ܡܢ

* f. 156 r°. — * f. 156 v°. — * p. 500.

ܘܥܒܕ ܘܦܩܕ ܐܠܗܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܡܪܟܒܐ
ܘܚܫܘܫܐ. ܐܝܕܐ ܚܠܝܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܘܬܟ
ܐܡܪ ܐܢܐ: ܕܢܠܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܘ ܝܠܕܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܒܪܢܫܐ ܗܟܢ ܚܝܐ ܘܡܪܟܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܟܒܪ ܡܢ
5 ܐܠܗܐ ܟܠ ܡܕܡ: ܠܘ ܕܝܢ ܒܐܝܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ:
ܘܢܝܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܚܠܝܬܐܝܬ: ܠܘ ܕܝܢ ܒܒܝܢܐ
ܠܚܫ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ: ܗܒܝܐ ܘܐܘܠܕ ܡܢ ܠܒܪܐ
ܡܬܘܡܐܝܬ. ܠܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܠܡܫܡܠܝܐܝܬ. ܐܠܐ
ܕܝܢ ܢܗܒ ܐܝܬ ܠܐܠܗܐ ܕܢܝܚܐ ܡܢ ܘܕܢܫܡܫ: ܠܘ ܕܝܢ
10 ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ *ܘܠܡܫ̈ܡܫܐ: ܡܛܠ ܡܒܝܐ ܡܕܡ ܠܐ *f. 157.
ܢܗܒ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܠܕ ܡܢ ܠܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܘܐܝܟ
ܠܡܫ̈ܡܫܐ. ܐܠܐ ܗܒܝܠ ܒܪ ܡܘܠܕ ܐܝܟ ܠܡܫ̈ܡܫܐ
ܡܘܠܕ. ܘܐܦ ܒܪ ܚܝܐ ܘܡܫܡܫ ܡܕܡ ܐܝܟ ܠܡܫ̈ܡܫܐ
ܚܝܐ ܘܡܫܡܫ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܚܝܐ ܡܢ ܘܡܫܡܫ: ܠܘ ܕܝܢ ܐܝܟ
15 ܠܡܫ̈ܡܫܐ ܘܒܫܝܢܐ: ܘܐܦ ܡܘܠܕ ܡܢ ܡܕܡ: ܠܘ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܘܠܘ ܐܝܟ ܠܡܫ̈ܡܫܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܦܐܐ
ܠܐܠܗܐ ܕܒܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܕܪܒܢܐܝܬ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܡܢ
ܢܦܫܐ: ܘܐܝܟ ܙܠܝܓܐ ܡܢ ܫܡܫܐ. ܘܐܝܟ ܗܪ̈ܘܡܒܐ
ܡܢ ܒܣ̈ܡܐ. ܘܐܝܟ ܠܒܢܐ ܡܢ ܗܘ̈ܒܟܐ. ܒܗ̇ ܕܝܢ
20 ܒܕܡܘܬܐ ܘܡܛܠ ܠܒܣܝܣ ܗ̇ܘ ܕܒܒܝܐ: ܕܢܗܦܟܝܢ
ܡܠܘ̈ܢ ܘܪܡ ܐܘ ܠܒܪ ܕܬܛܦܣܘ. ܘܠܐ ܢܬܠܝܩ ܒܝܕܪܐ
ܡܠܬܐ ܠܬܪܝܨܘܬ ܫܘܒܚܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܢ ܡܛܠ
ܫܦܝܪܐ ܕܗܘ̇ ܣܘܣܒܠܢܐ. ܘܢܐܡܪ ܠܘܬܗ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܠܗ. ܕܐܝܟ ܐܢܒܝ. ܐܠܐ ܢܥܘܒ ܡܢ ܡܠܬܐ ܘܪܘܚܐ
25 ܕܐܠܗܐ: ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܦ ܢܥܘܒ ܐܪܐ
ܡܕܡ ܡܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܚܕ ܕܝܢ ܡܪܐ ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ.
ܘܢܥܘܒ ܐܪܐ ܡܕܡ ܠܘ ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܠܐ
ܢܥܘܒ *ܡܢ ܡܠܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ: ܒܠ ܡܠܬܐ *f. 157 v°.
ܘܪܘܚܐ ܫܘܐ ܒܐܘܣܝܐ ܗ̇ܘ ܕܗܘ̇ ܕܕܝܠܗ ܗ̇ܘ. ܐܪܐ
30 ܡܕܡ ܘܢܥܘܒ ܫܘܝܐ ܒܐܘܣܝܐ ܗ̇ܘ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܐܪܐ ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ. ܐܝܟܘ ܕܫܘܝܐ ܒܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ

ܕܐܠܗܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ: ܐܢ ܢܫܐܠ ܐܢܫ ܕܡܠܬܗ ܗܘ
ܕܐܠܗܐ: ܠܡܠܬܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܕܗܘܐ
ܒܣܪܐ. ܢܫܐܠ ܐܝܟܐ ܕܟܬܝܒ ܥܢܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܘܬܗ ܀
[p. 501.] ܬܘܒ ܕܝܢ: ܐܢ ܢܫܐܠ *ܐܢܫ ܕܡܠܬܗ ܘܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ
5 ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܒܡܠܬܟܝ: ܒܡܠܬܗ ܕܝܢ
ܕܡܪܝܐ ܐܬܥܒܕܘ ܫܡܝܐ. ܘܒܪܘܚܐ ܕܦܘܡܗ ܟܠܗܘܢ
ܚܝܠܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܕܘܝܕ. ܐܝܟܐ ܟܬܝܒ ܒܢܡܘܣ
ܐܬܒܪܝܘ ܫܡܝܐ ܘܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܐ ܫܡܝܢܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܒܡܠܬܐ ܗܘ ܕܟܠ ܘܐܦ ܡܪܝܐ. ܐܢ ܡܪܝܐ ܕܟܠ. ܘܐܦ
10 ܒܡܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܐ ܕܟܬܝܒ ܒܡܠܬܐ ܢܬܐܡܪ ܀ ܬܘܒ
ܕܝܢ: ܐܝܢܘ ܕܢܫܐܠ ܕܝܢ ܒܫܡܝܢܐ ܗܘ: ܫܡܝܢܐ ܕܝܢ
ܒܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܬܝܒܐ. ܢܫܐܠ ܕܟܬܝܒ
ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܒܥ. ܐܦ ܠܒܪ ܗܒܝܠܐ ܐܚܪܢ
ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܗܐ ܡܒܥܝܬ ܐܢܐ ܠܝ ܘܡܬܒܠܐ
15 ܐܢܐ ܠܝ ܠܘܬܟ. ܘܠܐ ܐܡܪ ܕܡܒܥܝܬ ܐܢܐ ܠܝ ܘܡܬܒܠܐ
[f. 158 r°.] *ܐܢܐ ܠܝ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܐܘܣܦ ܗܘ، ܕܠܘܬܟ، ܕܟܠܗ
ܕܐܪܥܐ ܕܡܢ ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܠܗܐ ⌈ܠܘܬܗ[1] ܡܠܝܟܐ.
ܘܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܥܠܡ ܕܥܡܗ. ܠܘܬܗ ܕܝܢ
ܚܪܬ ܐܘ ܒܬܪ ܦܪܫܐܝܬ: ܠܢܫܐܠ ܒܠܚܘܕ ܐܡܪ ܕܡܬܚܙܐ.
20 ܐܠܐ ܫܡܝܢܐ ܫܡܝ̈ܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܠܘܬܗܘܢ. ܐܝܕܐ
ܕܒܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܒܫܡܝܢܘܬܗܘܢ ܫܡܝ̈ܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ:
ܐܘ ܒܬܪ ܕܒܗܘܢ: ܗܘ ܕܫܦܝܪ ܒܠܘ ܘܡܬܚܙܐ. ܐܘ ܕܠܒܬܐ
ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܦܣܩܐ: ܒܟܠ ܘܠܘܬ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܗ
ܠܐ ܡܬܦܣܩܝ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܫܡܝܢܘܬܗܘܢ ܫܡܝܢܐ
25 ܐܝܬܘܗܝ، ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܢܫܐܠ ܕܡܬܚܙܐ ܐܢܐ ܠܝ ܠܘܬܟ:
ܘܒܝܕܐ ܐܝܟܐ ܕܟܬܝܒ ܕܢܫܐܠ ܒܫܡܝܢܘܬܗܘܢ ܫܡܝܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܝܬܝܪ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܠܒܪ ܡܢܝܢܐ ܕܢܬܒܠ ܐܠܗܐ:
ܒܗ، ܕܐܡܪ ܕܡܬܚܙܐ ܐܢܐ ܠܝ ܠܘܬܟ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܠܘܬܟ،
ܢܦܩܬܐ ܗܘ، ܕܠܐ ܡܬܦܣܩܐ. ܐܝܟ ܕܢܝܫܐ ܠܘܬ
30 ܐܣܦܪܝܐ: ܘܐܝܟ ܡܠܬܐ ܠܘܬ ܢܦܫܐ. ܘܐܢ ܢܫܐܠ ܐܢܫ

[1] Sic codd.: vox delenda.

ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ: ܐܝܟ ܫܘܕܥܐ ܕܟܠܝܠܘܬ ܐܝܩܪܐ:
ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܫܡܥܐ ܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܫܘܐ ܡܕܝܢ
ܒܫܡܥܐ ܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܥܡ ܐܠܗܐ ܘܠܘܬ *ܐܠܗܐ *f. 158 v°.
ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܡܪ: ܕܡܕܝܢ ܐܝܟܐ ܠܝ
5 ܡܢ: ܠܐ ܕܝܢ ܐܘܣܦ ܗ̇ܘ ܕܠܘܬܝ: ܐܡ̈ܪܝܢ ܗܘܘ ܕܠܝܫ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܡܝܐ ܕܠܬܚܬ ܐܪܝܟܗ. ܐܫܟܚܐ ܕܒܠܝ
ܠܐܠܗܐ: *ܐܘ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܠܐܟ̈ܐ ܕܫܡܝܐ. *p. 502.
ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܐܘܣܦ ܗ̇ܘ ܕܠܘܬܝ: ܢܒܝܐ ܕܗܝܡܢܐ ܠܝ ܡܢ
ܐܚܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܕܒܫܡܥܬܝܗܘܢ ܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ
10 ܥܡ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܘ ܒܫܡܥܬܗܘܢ ܡܢ ܫܡܝܐ:
ܒܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܡܒܠܥ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܐܡ̈ܪ
ܕܝܢ ܠܫܘܐ ܕܡܕܝܢ ܠܗ ܠܘܬܗ: ܠܚܕܐ ܐܪ̈ܐ ܡܕܝܢ
ܕܐܦ ܢܫܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܒܗ̇ܘ ܫܡܝܐ ܕܡܒܠܥ ܡܢ ܟܠ
ܘܪܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܥܡ ܐܠܗܐ ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ
15 ܒܒܘܪܟܐ ܗ̇ܘ ܕܡܒܠܥ ܡܢ ܟܠ ܘܪܡ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܘܗܝ:
ܐܝܟܢܐ ܐܪ̈ܐ ܡܕܝܢ ܠܒܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ
ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܕܬܠܬ ܐܡܪܝܢ: ܕܐܝܟ ܠܐ ܡܣܒܪܐ ܡܢ ܒܟܠ
ܘܠܗܠ ܡܢ ܟܠ ܫܘܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ: ܐܫܬܘܕܝ ܕܝܢ
ܠܫܘܐ ܕܡܕܝܢ ܠܗ ܠܘܬܗ. ܐܪ̈ܐ ܡܕܝܢ ܠܐܝܩܪܐ ܕܠܐ
20 ܡܣܬܒܪܢܘܬܗ ܘܕܡܕܪܟܘܬܗ ܠܟܠܗ: ܠܐ ܒܬܪ ܡܢܝܐ ܕܢܦܠ.
ܐܠܗܐ ܒܟܠ ܦܘܪ̈ܣܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܫܘܐ ܡܢ ܠܐܝܩܪܐ
ܕܠܐ ܡܣܬܒܪܢܘܬܗ *ܘܕܡܕܪܟܘܬܗ ܘܕܡܬܒܠܥܘܬܗ ܕܐܠܗܐ *f. 159 r°.
ܐܬܬܪܝܡ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܒܐܝܩܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬܟܠܠ
ܠܘ ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ. ܢܫܘܐ ܡܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܠܘ ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ.
25 ܒܡܟܝܢܐ ܒܪ ܘܒܠܝܬܐ ܕܡܒܠܥܘܬ ܒܢܝܗ ܕܐܠܗܐ
ܡܕܝܢ. ܘܒܡܦܪܫܘܬܐ ܐܚܝܕ ܘܒܫܘܒܚܐ ܕܪܒܘܬ
ܡܠܟܘܬܗ ܡܟܝܢܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܘܐ ܡܢ
ܡܠܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܬܘܡܝܐ
ܘܕܠܒܠ ܡܢ ܕܒ̈ܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܢܫܘܐ ܐܪ̈ܐ ܡܬܘܡܝܐ
30 ܘܕܠܒܠ ܡܢ ܕܒ̈ܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܢܐܡܪܘܢ:
ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܡܬܘܡܝܐ ܗ̇ܘ: ܢܫܘܐ ܕܝܢ ܠܬܚܬ ܡܢ

ܘܒܢ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܢܐܡܪ ܐܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ،
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܒܬܘܡܒܐܝܬ: ܕܠܐ ܒܡܠܬܐ
ܘܕܠܐ ܪܘܚܐ ܐܦܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܬܪܬܝܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ: ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܒܡܠܬܐ
ܘܕܠܐ ܪܘܚܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܕܠܐ ܒܡܠܬܐ ܗܘ: ܠܐ ܒܡܠܝܠܐ
ܗܘ: ܘܗܘ ܕܕܠܐ ܪܘܚܐ ܗܘ: ܠܐ ܚܝܐ ܗܘ. ܐܝܟܢܐ ܒܕܝܢ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܠܝܠܐ ܘܠܐ ܚܝܐ ܘܠܐ ܡܬܬܝܕܥܢܐ
p. 503. ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܐܝܬ *ܐܒܘܗܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܐ ܐܠܗܐ
ܗܘ: ܐܢ ܠܐ ܡܠܝܠܐ ܘܠܐ ܚܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܢ ܕܝܢ
ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ: ܕܕܠܐ ܒܡܠܬܐ ܒܝܬ ܘܕܠܐ
f. 159 v°. ܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܐܠܗܐ: ܗܘ ܡܟܐ ܕܝܢ *ܕܠܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ، ܒܪ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܬܘܡܒܝܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܝܟܢܐ ܒܕܝܢ ܘܡܠܬܐ ܘܪܘܚܐ ܒܬܘܡܒܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܗܢ ܐܒܐ. ܗܘ ܡܟܐ ܠܒܪ ܕܠܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܘܠܐ
ܕܠܐ ܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܡܠܝܠܐ ܘܚܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠ
ܡܠܝܠܐ ܕܝܢ ܒܡܠܬܐ. ܟܠ ܚܝܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܚܝܐ ܘܡܠܝܠܐ: ܐܝܟܢܐ ܒܕܝܢ ܐܠܗܐ ܘܒܝܢܐܝܬ ܒܝܬ
ܘܡܬܡܟܐܝܬ ܡܢܐ ܠܡܠܬܐ ܘܠܪܘܚܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܗܟܢܐ
ܗܘ، ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܬܪܬܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܗܘ، ܡܠܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܗܢܐ
ܗܘܐ ܒܝܢܐܝܬ ܘܡܬܘܡܟܐܝܬ: ܗ̈ܘ، ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܬܝܕܥܬ ܠܘܬ
ܒܪܢܫ: ܘܐܘܣܦܬ ܒܝܘܡ ܒܬܘܠܐܝܬ: ܒܪ ܒܡܦܠܐ ܗܟܢܐ
ܕܐܝܬܘܬܐ: ܐܢܘ ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܘܪܘܚܐ ܐܚܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗ̇ܝ: ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܘܐܚܪܬܐ:
ܗܐ ܒܢܘܫܐ ܕܬ̈ܠܬܐ ܘܕܪ̈ܘܚܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܐܦ ܠܐ
ܒܡܬܘܡܪ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܘܕܝܢ ܠܬܒܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܗ ܒܡܠܬܐ
ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܘܪܘܚܐ: ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܒܡܬܘܡܝܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ: ܗ̇ܝ ܕܒܢܬ ܕܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܪ ܠܒܢܫܐ ܦܓܪܐ ܒܪ
ܠܒܢܫ: ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܒܡܒܠܠܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܐܬܒܪܝܢ
f. 160 r°. ܒܒܘܠܐ ܕܒܪ ܢܘܒܗ: ܘܒܒܝܒܣܐ *ܗܘܬ ܐܝܟ
ܕܒܢܫܐ ܠܪܘܬܐ ܠܡܫܒܠܐ: ܢܠܦ ܒܬܘܠܬܐ ܕܒܝܢܗ̇
ܐܬܒܣܪܬ ܘܐܬܠܒܫܬ: ܢܫܒ ܕܝܢ ܠܗ ܒܕܡܟ ܐܚܪܝܢ

ܐܝܬܘܗܝ، ܦܠܛ ܡܢ ܗܢܐ. ܐܦܢ ܡܕܡ ܘܝܫܘܥ ܡܬܝܕܥܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܦ ܗܘ ܕܠܒܫ ܡܟܟܐ ܒܪ ܒܢܝܫ. ܬܘܒ
ܕܝܢ: ܐܝܟܘ ܕܝܫܘܥ ܡܢ ܒܪܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܡܪܝܐ
ܘܢܦܫ ܗܘܐ ܒܗ ܪܘܚܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܡܢ ܡܪܝܐ
5 ܘܢܦܫ ܪܘܚܐ ܕܣܘܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ: ܐܦܐ ܡܕܡ ܝܫܘܥ
ܕܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢܐ. ܗܘ ܟܕ ܕܝܢ ܕܠܕܠܝܬܐ ܡܢܐ
ܕܐܕܫܐ: ܗܢܐ ܘܐܦ ܠܐܕܫܐ ܡܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܘܝܫܘܥ
ܡܢ ܕܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢܐ ܕܠܝܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܐܦ ܠܒܢܝܐ. ܝܫܘܥ ܐܦܐ ܡܕܡ ܘܠܒܢܝܐ *ܡܢܐ [*p. 504.]
10 ܕܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠ ܠܐܕܡ ܡܢ ܒܦܪܐ ܘܢܦܫ
ܒܐܦ̈ܘܗܝ، ܢܫܡܬܐ ܕܚܝܐ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܒܪܐ ܡܢ ܡܪܝܐ
ܦܓܪܐ ܘܢܦܫ ܒܗ ܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܐܬܦܠܣܘ ܠܐ ܢܫܡܬܐ.
ܗܘ ܕܒܪܐ ܒܪܫܝܬ ܠܐܕܡ ܒܦܪܐ ܡܢ ܐܕܡܬܐ:
ܘܢܦܫ ܒܐܦ̈ܘܗܝ، ܢܫܡܬܐ ܕܚܝܐ: ܗܘܝܘ ܕܒܪܐ ܘܐܦ
15 ܠܦܓܪܐ ܡܢ ܡܪܝܐ: ܘܢܦܫ ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܚܝܐ. ܐܝܟ
ܐܦܐ ܢܬܠ ܕܗܘܬ *ܐܝܟ ܕܗܘ ܗܘ ܕܐܡܒܪܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ [*f. 160 v°.]
ܗܘ ܕܫܪܝܐ. ܐܝܟܘ ܕܝܫܘܥ ܡܢ ܒܦܘܠܘܣ ܡܫܬܐ
ܡܫܝܚ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܦܘܠܘܣ ܡܫܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ:
ܗܘܝܘ ܒܪܘܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܪܘܚܐ ܗܘ: ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ،
20 ܒܚܝܐ. ܐܦܐ ܡܕܡ ܝܫܘܥ ܐܠܗܐ ܕܒܚܝܐ ܠܒܝܫ
ܒܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܐܝܟܢܐ ܐܦܐ ܡܕܡ ܒܒܪܐ ܗܘ.
ܐܝ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܒܪܐ ܗܘ ܦܓܪܗ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܦ
ܒܒܪܐ ܗܘ ܐܢܫܐ. ܐܝܬܐ ܢܣܒ ܘܠܝܠ ܡܕܡ ܒܡ
ܫܪܪܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܟܠ ܒܒܪܐ ܡܢ ܒܪܝܐ ܗܘ.
25 ܥܒܕܬܐ ܗܝ، ܘܠܐ ܡܬܬܒܪܝܢܐ ܦܪܨܘܦܐ. ܟܠ
ܒܪܝܐ ܕܝܢ ܒܒܪܐ ܗܘ. ܠܘ ܥܒܕܬܐ ܗܝ: ܘܐܦܠܐ
ܐܢܫܘܬܐ ܦܪܨܘܦܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܐܦܦܣܐ.
ܠܘ ܟܠ ܒܒܪܐ ܒܪܝܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܚܕ ܒܒܪܐ ܒܪܝܐ ܗܘ.
ܕܬܠܬܐ ܐܝܟ ܬܪܬܝܢ. ܠܐ ܟܠ ܒܪܝܐ ܒܒܪܐ ܗܘ.
30 ܥܒܕܐ ܗܝ، ܦܪܨܘܦܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܒܒܪܐ ܒܪܝܐ ܗܘ.
ܕܬܠܬܐ ܗܝ، ܦܪܨܘܦܐ. ܐܝܬܝܗ ܓܝܪ ܗܘ، ܡܢ ܕܥܒܕܐ

ܚܝܐ ܕܝܠܝܕܐ. ܐܘ ܓܝܪ ܒܪ ܡܬܕܒܪ ܒܡܦܩܢܐ. ܐܘ
ܒܪ ܝܠܝܕܐ ܚܢܢ ܘܡܬܕܪܝܢ: *ܠܚܝܐ ܕܕܒܝܪܘܬܐ ܓܒܪ [f. 161 r°.]
ܘܡܫܬܡܠܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܗܢܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܚܝܘܐ.
ܘܗ̇ܝ ܕܟܕ ܕܒܪܝܘܬܐ ܐܘ ܒܒܪܐ ܫܘܒܒܪܐ ܕܡܢ ܟܠ
ܦܪܘܣ ܕܠܐܢܫܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܪܢܫܐ ܘܒܪܘܚܘܬܐ: ܗܢܐ ܕܡܬܝܠܕ
ܠܐܝܬܘܬܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܘܬ ܐܘ ܠܐ ܒܒܪܢܫܘܬ
ܐܝܬܘܗܝ. ܡܕܝܢ ܗ̇ܝ ܕܟܕ ܕܒܪܢܫܐ ܠܦܫܝܛܘܬܐ. ܡܚܝܘܐ
ܓܝܪ ܠܡܐܬܝܐ ܕܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܠܗܘܝܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܒܠܗ̇ ܕܟܕ ܒܪܘܝܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܒܒܪܐ ܒܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ
ܘܗܢܐ ܕܒܫܝܚܘܬܐ ܒܚܝܘܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ *ܝܠܝܕܘܬܐ ܐܘ [p. 505.]
ܡܦܩܢܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܗ ܒܒܪܝܘܬܐ ܕܟܕ ܐܘ
ܡܦܩܢܘܬܐ ܐܘ ܝܠܝܕܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܝܠܝܕܐ ܕܝܢ ܘܡܦܩܢܐ
ܠܗܘܬ ܚܝܐ ܘܡܠܬܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܘܐܦ
ܫܘܡܗܐ ܗܢܐ ܕܕܒܪܘܬܐ: ܠܗܘܬ ܡܠܬܠܐ ܕܟܕ
ܚܝܬܝܬܐ: ܠܗܘܬ ܠܐ ܡܠܬܠܐ ܕܝܢ ܫܐܝܠܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ.
ܒܕܡܘܢ ܕܟܕ ܚܝܠܘܬܐ ܕܟܕ ܫܡܫܐ: ܗ̇ܢܘܢ ܕܟܕ ܕܢܚܬܘ
ܠܡܪܘܢ. ܒܒܪܝܐ ܦܠܚܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܣܦܩܘ
ܐܦܝܗܘܢ ܕܟܕ ܡܢܪܐ. ܒܒܪܝܐ ܒܫܡܫܐ. ܒܗ̇ ܕܝܢ
ܒܕܡܘܬܐ. ܘܕܟܕ ܒܫܡܫܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܟܕ ܕܢܦܪܘ ܦܘܪܕܢܐ
ܕܡܢܐ. ܒܒܪܝܐ ܦܠܚܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܡܡܫܡܫܢܐ. ܒܒܪܝܐ
ܒܫܡܫܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܗܢܐ *ܒܒܕܒܘܗܝ، ܠܐ ܡܣܬܒܪܝܢ. [f. 161 v°.]
ܘܒܡܠܐܟܘܗܝ، ܠܡ ܢܦܫܢ ܬܡܢܗܐ ܐܡܪ ܐܢܘܢ.
ܘܐܢܬܘܢ ܡܩܒܠܝܢ ܐܡܪ ܡܪܢܐ ܘܡܟܪܝܘ، ܕܝܠܝܕܬ.
ܘܡܠܝܠܐ ܕܟܕ ܗܘܝܐ. ܠܐ ܡܠܬܠܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܒܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܘܐܦܠܐ ܒܦܪܘܫܘܬܐ ܡܬܗܦܟܝܢ.
ܐܡܟܐ ܓܝܪ ܕܫܡܠܘ ܒܢܐܝܬ ܬܘܩܢܐ: ܗܒܝܐ ܡܒܕܬܪܝܢ
ܒܐܡܢܝܢܘ ܕܠܐ ܘܡܒܝܢܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܕܠܗܘܢ ܗܘ،
ܠܡܬܗܦܟܘ ܘܠܡܬܚܘܫܘ. ܕܐܝܟ ܐܡܪܢ: ܠܐ ܗܘܐ
ܒܫܠܝܛܘܬ ܢܬܐ ܡܢܗܘܪ ܫܡܫܐ: ܘܐܦܠܐ ܦܗܪܐ
ܕܝܠܝܕܐ ܡܡܬܘܡ. ܠܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܫܡܫܐ ܒܒܕܡܘܗܝ،
ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܐܪܒܐ ܐܡܬܗ ܕܐܠܗܐ.

ܗܟܢܐ ܘܐܦܠܐ ܐܪܒܥܐ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܒܗ̇ ܕܝܢ
ܒܕܡܘܬܐ ܘܠܐ ܗܘܣܝܐ ܘܐܦܠܐ ܠܓܒܠܐ ܒܒܪ̈ܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܘܒܪ̈ܝܐ ܐ̇ܢܝܢ ܘܡܒ̈ܪܝܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܬܐܡܪܝܢ: ܘܐܐܪ ܒܢܬ ܘܡܝ̈ܐ. ܘܢܘܪܐ ܘܐܪܥܐ.
5 ܘܫܘܫܝܐ ܘܬܘܪܐ. ܘܫܡܝܐ. ܗܒܝܐ ܘܦܪ̈ܝܫܬܐ ܕܫܡܫܐ.
ܘܢܘܗܪܐ ܕܣܗܪܐ. ܒܒ̈ܪܝܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪܝܢ.
ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܐܦܠܐ ܕܠܐ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ
ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܪܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܒ̈ܪܝܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ
10 ܢܐܡܪ ܒܒܢܝ̈ܫܐ. ܒܝܬܐ ܐܦܢ ܐܘ ܚܡܠܐ ܠܐ
*ܡܬܐܡܪܝܢ ܠܒܪ̈ܝܐ[1] ܒܒܪ̈ܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܝܬܐ
ܐܘ ܚܡܠܐ. ܡܛܠ ܗܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܗܟܢܐ *ܐܬܦܪܫ.
ܒܪܡ ܐܝܟܐ ܠܒܒܐ ܙ̈ܢܐ ܐܝܬ ܕܬܫܡܫ ܠܒܪ̈ܝܫܗ
ܕܡܪܢ. ܐܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܠܗ ܒܒ̈ܪܝܐ ܐܦܢ. ܒܪ̈ܝܐ ܕܝܢ
15 ܘܡܒ̈ܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܐܘ ܡܢ ܗܘ ܕܒܒ̈ܪܝܐ
ܘܡܫܒ̈ܪܝܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܐܦܢ ܡܢ ܦܠܚܐ ܗܘ
ܡܕܡܐ ܢܦܩ ܠܗ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܡܪܘܬܐ ܘܒܒܪܘܬܐ.
ܐܠܐ ܘܡܢ ܚܝܘܬܐ ܘܡܠܠܘܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܪܘܫܐ.
ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܢ ܦܠܚܐ ܗܘ ܕܬܪܝܢ: ܬܘܒ ܐܝܟܐ ܡܢ
20 ܬܪܬܝܢ. ܐܪܐ ܡܢ ܦܠܚܐ ܕܒܒ̈ܪܝܐ ܗ̇ܢܘܢ ܦܐ̈ܐ. ܐܘ
ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܒܢ̈ܫܐ. ܘܐܝܟ ܐܦܢ ܡܢ ܒܢ̈ܫܐ: ܘܐܦܠܐ
ܗܘܐ ܘܐܦܠܐ ܐܬܡܪ̈, ܗܟܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܬ. ܐܝ
ܕܝܢ ܡܢ ܦܐ̈ܐ. ܬܘܒ ܐܝܟܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܐܪܐ ܡܢ
ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܦܪܢܣܢܘܬܐ: ܐܘ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܝܬܢܝܘܬܐ
25 ܐܬܒܕܒܪܘ. ܘܐܝܟ ܐܦܢ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܦܪܢܣܢܘܬܐ
ܐܬܒܕܒܪܘ. ܐܘ ܡܢ ܚܫܘܒܐ ܦܐܪ ܓܝܪ ܘܡܢ ܚܝ̈ܠܐ
ܐܒܝܫ̈ܐ ܘܡܢ ܬ̈ܠܡܝܕܬܐ ܘܡܢ .... ܕܝܢ ܗܘ[2]
ܕܒܝܬܢܝܘܬ ܐܬܒܕܒܪܘ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ.
ܐܪܐ ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ: ܒܪܒܢܐ ܕܢܩܪܘܬܐ *ܘܕܡܠܘܦܘܬ

[1] R ܒܒ̈ܪܝܐ. — [2] Legendum videtur : ܐܝ ܕܝܢ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ.

ܒܢܬܐ ܐܬܥܒܕܘ: ܐܘ ܡܢ ܫܘܪܢܐ ܕܗܘܘ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܢ ܡܢ ܐܝܟ ܒܠܒܫ: ܐܚܪܢܐ ܡܕܡ ܒܒܪܐ ܢܬܐܡܪ.
ܒܪ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܒܝܠ ܐܘܬܝܦܝܢܐ ܕܝܩܝܢܐ. ܘܐܢ
ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܒܒܪܐ. ܐܚܪܢܐ ܠܘ ܒܪ
ܢܟܪܝܐ ܠܡܪܗ ܕܢܟܪܝܘܬܐ. ܐܘ ܐܚܪܢܐ ܠܘ ܡܫܥܒܕܐ
ܠܡܪܐ ܘܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܐܬܝܗܒ ܘܐܬܝܩܪ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܘ
ܐܝܟ ܒܠܒܫ ܡܢ: ܒܗ ܕܝܢ ܒܗܘܝܘ ܕܒܒܠܬܐ ܐܬܥܒܕ.
ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܠܘ ܒܠܒܫ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܟ ܒܠܒܫ ܐܡܪ
ܐܝܬ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܒܪܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܪ ܡܢ ܒܪܫܐ ܘܡܢ
ܡܪܒܢܐ: ܝܒܝܢܐ ܒܪ ܢܟܪܝܐ ܘܡܥܒܕܬܐ ܡܢܐ ܗܘܐ:
ܘܥܒܕܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ ܡܪܡ ܕܢܒܗ ܐܒܐ ܘܐܡܐ ܠܡܪܝܐ:
ܫܠܝܛܢܐ ܦܐܝܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ: ܒܝܡܝܢܐ
ܕܪܒܘܬܐ ܘܒܠܘܩܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܝ: ܒܒܪܐ
ܦܪܐ ܐܝܬ ܠܗܢܐ ܘܡܫܒܚܘ. ܫܦܝܪ ܠܡܪܝ *ܒܐܪܓܘܢܐ * p. 507.
ܕܐܢܫܘܬܝ ܐܘ ܒܪܢܫܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܡܢ ܡܠܐܟܐ: ܐܝܠܝܢ
ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܠܐܡܪ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܝ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܝܠܕܗ *ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܬܪܒܐ ܐܠܗܝܐ: ܗܘܐ * f. 163 r°.
ܡܢ ܒܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܬ ܘܐܬܝܠܕ. ܒܒܪܐ ܐܪܐ
ܐܝܬ ܡܬܪܐܝܬ ܡܬܝܠܕ ܐܝܬ: ܕܠܐ ܦܓܪ ܐܝܬ ܠܐܠܗܐ
ܒܠܒܘܫ ܦܓܪܝ. ܘܐܢ ܒܪ ܐܬܚܙܝ، ܐܠܗܐ: ܡܪܒܝܬ ܡܢ
ܓܝܪ ܠܐܕܡ: ܒܬܪܗ ܕܝܢ ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܐܝܣܚܩ
ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܡܘܫܐ ܘܠܐܝܫܥܝܐ ܘܠܫܡܘܐܝܠ ܘܠܕܘܝܕ.
ܘܠܢܒܝܐ ܒܠܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܘܠܐ ܠܐܠܗܐ
ܡܢܘ ܒܒܪܐ: ܡܛܠ ܕܐܬܚܙܝ، ܒܕܡܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ.
ܘܠܐ ܬܘܒ ܠܗ ܠܕܡܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܕܒܗ ܐܬܓܠܝ
ܐܠܗܐ: ܐܡܪܬ ܐܢܫ ܡܬܘܡ ܒܒܪܐ ܠܡܪܝܐ
ܘܠܡܫܒܚܘ: ܐܠܐ ܡܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܒܓܠܝܢܗ: ܡܬܪܥܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܐܫܬܟܚ ܒܪܢܫܐ ܒܓܠܝܢܐ ܕܒܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܐ
ܗܫܐ ܕܠܒܫ ܐܠܗܐ ܠܒܫܝ. ܘܐܬܓܠܝ ܠܝ ܒܒܣܪܐ

ܒܪ ܛܠܡܝ. ܬܠܡܝܕ ܕܬܐܘܡܐ ܒܐܘܪܗܝ ܕܒܒܪܘܬܐ
ܘܕܒܒܪܐ. ܐܘ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܒܚܝܢ ܐܢܬܘܢ,
ܠܟܘܢ. ܐܘ ܠܦܘܩܕܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܓܠܝ ܠܟܘܢ
ܐܠܗܐ. ܕܝܠ ܒܢ ܡܪܝܡܘܬܐ. ܘܐܘܒ ܒܢ ܫܘܒܠܝܐ. ܐܢ
5 ܒܪ ܠܡܠܐܟܐ ܘܠܠܡܘܫܐ *ܕܚܝܠܐ ܘܕܡܠܟܐ: ܐܝܟܢ *f. 163 v°.
ܕܠܗܘܢ ܠܚܝܠܐ ܘܠܡܠܟܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܝܬ
ܕܠܡܫܒܚܐ ܕܝܫܘܥ ܘܠܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ.
ܘܠܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ ܐܘ ܕܗܘܒܐ ܐܘ ܕܝܫܘܥ: ܗܘܢ
ܕܒܗܘܢ ܡܬܦܩܕ ܚܫܐ ܕܙܠܝܒܐ: ܐܝܟܢ ܕܠܦܘܩܕܢܗ
10 ܦܓܪܐ ܕܡܪܢ ܦܓܪܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ. ܒܡܢܐ ܐܪܐ
ܡܬܪܐܝܬ ܠܓܠܝܢ ܐܝܟܢܐܝܬ ܕܡܪܢ ܐܝܟܢ ܕܠܦܘܩܕܢ
ܐܠܗܘܬܗ ܙܕܩ ܠܝ ܕܐܫܬܥܐ ܘܐܡܠܠ. ܡܛܠ ܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܠܒܫ ܦܓܪܐ ܘܡܬܦܠܓ. ܐܢ ܒܪ ܒܪܝܫܗ
ܗܘ ܕܡܪܢ ܒܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܐܝܟܢ ܡܠܬܐ: ܟܠ ܒܒܪܐ
15 ܕܝܢ ܡܡܠܠܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܕܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܗ. ܒܪܝܫܗ
ܡܕܝܢ ܕܡܪܢ ܡܡܠܠܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܕܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ.
ܫܢܐ ܐܝܬ ܐܘ ܬܡܝܗܐ: ܕܓܘܕܦܐ *ܕܟܠ ܒܪܐ ܘܐܦ *p. 508.
ܟܠ ܐܒܐ ܒܒܪ[1]. ܐܢ ܕܝܢ ܒܪܝܫܗ ܗܘ ܕܡܪܢ ܠܗ
ܡܡܠܠܝܢܐ ܕܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܠܝܬܘܗܝ ܒܪ
20 ܦܣܩܐ ܐܠܗܐ: ܟܠ ܒܒܪܐ ܕܝܢ ܡܡܠܠܝܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ
ܕܡܪܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܒܪܝܫܗ ܕܡܪܢ ܠܝܬܘܗܝ,
ܒܒܪܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܝܬܘܗܝ, ܒܒܪܐ ܒܪ ܢܫܐܐ ܡܕܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ, ܢܦܪܘܬܐ ܗܟܝܠ ܒܠܗ ܕܢܒܘܫܐ ܘܡܒܒܪܢܘܬܐ
ܘܦܘܡܐ ܘܓܠܘܬܐ: ܘܚܫܐ ܘܕܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܩܒܘܪܬܐ:
25 ܘܒܠܗܝܢ ܐܢܫܘܬܐ *ܕܐܝܟܢ ܗܠܝܢ: ܡܫܝܚ ܗܘ ܡܛܠ *f. 164 r°.
ܡܠܦܢܐ ܕܠܢ. ܡܫܝܚ ܕܝܢ ܚܠܦ ܦܘܪܩܢܢ ܡܝܬ
ܚܠܦܝܢ, ܒܒܣܪ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܪ ܕܐܢ ܗܘ
ܕܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ: ܢܦܫܐ ܗܘ ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܦܓܪܢܝܬܐ
ܕܡܪܢܐ: ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܚܕ ܘܐܦ ܡܢܬܐ: ܘܗܘ ܕܝܢ

[1] ܒܒܪ (?).

ܗܢܐ ܢܬܠܒܟ ܠܗ̇ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܣܘܟܐ ܘܬܬܒܥ ܒܝܢܬܐ.
ܢܐܬܐ ܕܝܢ ܒܬܪܝܢ ܒܬܪ ܒܪܫܝܬ ܐܢܫܘܬܐ ܐܢܫ
ܘܡܪܫܝܢܐ. ܘܗ̇ܘ ܒܠܒܗ، ܬܪܬܝܗܝܢ ܢܣܒܠ. ܘܦܘܪܫܢܘܬܐ
ܕܕܗܡܟܐ ܐܒܝܫ ܘܕܕܡܟܐ: ܘܚܠܦ ܕܗܡܟܐ ܠܗ̇ ܕܗܡܟܐ
5 ܢܬܦܠ: ܚܠܦ ܕܝܢ ܕܡܟܐ ܕܦܘܡܟܗ ܢܬܠ ܚܠܦ ܗ̇ܘ
ܠܡܪܐ ܚܘܒܐ ܐܡܪ ܐܢܫܐ ܘܠܬܒܥ ܒܝܢܬܐ. ܗܟܢܐ
ܘܐܦ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܚܠܦܝܢ ܡܝܬ. ܚܝ ܓܝܪ ܚܟܝܡ ܗܘ̇ܝܘ
ܠܗ̇ ܘܠܒܗ ܒܒܢܝ ܕܢܫܒܠܬܐ ܠܒܪܘܝ. ܘܡܘܬܐ ܕܚܠܦ
ܒܢ̈ܫܐ ܘܚܝ̈ܐ. ܡܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܦܘܪܩܢܘܬܐ
10 ܘܒܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܚܠܦܝܢ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܬܪܬܝܗܝܢ.
ܘܦܘܪܩܢܘܬܐ ܕܚܘܒܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܘܬܐ ܬܘܒ
ܕܚܠܦܝܢ. ܒܒܪܐ ܗܒܝܠ ܘܡܫܒܒܪܐ ܠܗ ܗ̇ܘ ܕܦܪܥ
ܬܪܬܝܗܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܕܚܒܒ *ܗ̇ܘܐ ܠܗ̇ ܘܓܠܐ *f. 164 v°.
ܠܒܪܗ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܦܪܥ. ܘܡܒܪܐ ܘܒܪ ܚܐܪ̈ܐ ܘܪܚܝܡ
15 ܐܢܫܐ ܐܢܬܘܢ:. ܗܠܝܢ ܠܗ ܗܒܠ ܐܘ ܐܚ̈ܝ ܚܒܝ̈ܒܐ
ܐܪ̈ܝܡ ܡܢ ܓܒܘܠܐ ܕܐܓܪܬܐ. ܐܠܐ ܒܬ̈ܝ ܗܓܘ ܡܢ
ܢܫܐ ܕܬܒܥ ܘܡܒܪܢܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܓܘܕܦܐ ܗ̇ܘ ܗܢܐ
ܕܡܘܪܐ: ܕܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܒܪܐ ܢܫܒܗ. ܦܘܠܘܣ ܓܝܪ
*ܫܠܝܚܐ: ܒܐܓܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܒܥܒܪ. ܡܛܠ *p. 509.
20 ܕܡܒܥܪܝܢ ܗܘܘ ܪܒܘܬ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܒܪܐ ܡܛܠ
ܡܬܒܪܢܫܘܬܗ: ܘܒܡ ܡܘܫܐ ܘܫܪܒܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܢܫܒܚܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ: ܠܐ ܐܬܓܠܝܘ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܒܡ ܡܘܫܐ
ܘܢܒ̈ܝܐ ܢܦܫܚܝܢܗ، : ܐܠܐ ܘܐܦ ܠܐ ܒܡ ܡܠܐܟ̈ܐ
ܕܒܫܡܝܐ. ܠܐܢܫܐ ܠܡ ܓܝܪ ܐܡܪ ܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܐܡܪ
25 ܐܠܗܐ ܡܬܘܡ ܕܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܝ. ܘܫܕܪܐ ܗܘ̇ ܒܪ
ܗ̇ܝ ܡܒܒܒܒܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܡܫܘܚܐ. ܕܐܫܘܬܗ
ܕܡܪܢ. ܘܕܐܠܗܘܬܗ. ܘܡܫܘܚܐ ܠܗܕܪ̈ܗ ܕܐܫܘܬܐ
ܘܡܬܐܠܗܘܬܗ̇: ܒܪܐ ܗ̇ܝ ܕܒܘܪܣܝܟ ܕܠܝܟ ܐܠܗܐ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ: ܫܒܛܐ ܦܫܛܐ ܫܒܛܐ ܕܡܠܟܘܬܟ
30 ܘܒܪ ܗ̇ܝ، ܕܐܝܬ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܣܡܟܬ ܫܬܐܣܝܗ ܕܐܪܥܐ:
*ܘܫܡܝܐ ܥܒܕ ܐܝܕ̈ܝܟ ܐܢܘܢ. ܘܐܠܘ ܗ̇ܢܝ ܕܐܠܗܘܬܐ *f. 165 r°.

ܠܐܝܟܢܘܬܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܣܒܪ: ܕܒܕܒܪܐ
ܘܒܪܐ ܒܚܕ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܚܒܝܒܝܢ:
ܐܘܦܟܘ ܗܟܢ ܐܦܝܟܘܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܩܠܐ ܕܓܘܕܦܐ ܕܥܠ
ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܒܣܪܘ ܒܟܠ ܘܒܟܠܝܘܡ ܡܠܬܗ
ܕܢܘܚܝ ܒܪܘܚܐ ܕܐܡܪ: ܕܟܠ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ܠܒܪܐ ܠܐ 5
ܢܚܐ ܚܝܐ. ܐܠܐ ܪܘܓܙܗ ܕܐܠܗܐ ܢܩܘܐ ܥܠܘܗܝ.
ܘܟܠ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ܠܒܪܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܠܐܒܐ ܕܫܕܪܗ.
ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܪܢ. ܘܦܪܘܩܢ ܗܘ ܡܠܬܗ. ܘܐܘܕܝܘ ܡܢ
ܒܬܪ ܩܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܢ ܗܦܟܬܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܕܓܠܝܬܐ
ܕܒܢܘܗܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܒܗ ܐܢܫܐ: ܘܫܠܡܘ ܠܥܪܒܐ ܗܟܢ 10
ܕܐܠܗܐ ܒܒܪܒܘܬܐ. ܠܢܘܗܪܐ ܕܝܢ ܕܚܬܝܪ ܒܫܘܒܚܐ
ܕܩܐܡ ܘܒܠܘܒܫ. ܘܢܨܒܘܢ ܐܝܕܝܟܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܥܪܒܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܡܬܒܥܐ ܠܗܬܒܘܢ ܡܬܝܒܠܐ.
ܘܒܪܘܒܪܐ ܫܒܝܚܐ ܕܡܬܝܬܪܘܬܐ: ܒܝܕ ܗܠܝܢ ܓܒܪ
ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܠܗ 15
ܐܬܩܪܝܬܘܢ. ܗܘ ܕܒܠ ܐܦܝ̈ܗ ܢܫܬܘܢ ܘܢܐܫܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܘܒܒܒܪܐ ܐܚܝܕ ܘܒܟܠܝܠܐ. ܘܡܢ ܓܘܝܐ
ܐܚܝܕ ܘܡܢ ܒܪܝܐ. *ܠܘ ܓܝܪ ܡܪܝܡܐܝܬ ܐܬܒܪܝܬ ܠܟܘܢ *f. 165 v°.
ܡܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ: *ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܐܢܬܘܢ *p. 510.
ܐܝܟܐ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܪܐ. ܐܠܐ ܒܫܠܝܐ 20
ܘܒܐܬܘ̈ܬܐ ܘܒܬܕܡܪ̈ܬܐ. ܒܗܕܘ ܠܒܪ̈ܘܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ: ܗܢܘܢ ܕܒܡܓܒܝܘܬܗܘܢ ܠܗܪܐ ܐܬܩܪܝܬܘܢ.
ܘܡܢ ܟܕܘ ܗܠܝܢ ܠܗ ܠܪܒ ܒܡܟܪ̈ܐ ܪܒܐ ܢܫܘܒ
ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܢܗܒ ܢܦܫܗ ܚܠܦ ܚܝܒܘܗܝ ܒܒܗܪ
ܠܒܘܬܐ ܕܓܠܝܐ. ܘܗܘܩ ܘܗܠܡ ܠܫܡܝܐ ܘܡܢ ܢܒܝܐ 25
ܕܐܒܐ ܢܬܒ. ܘܒܬܪ ܬܘܒ ܕܢܐܬܐ ܡܢ ܕܪܫ. ܐܒܪܬ,
ܕܡܬܬܦܢܝܢ ܒܠܗܘܢ ܒܒܠܒܒ̈ܘܗܝ, ܒܘܒܫܐ ܬܢܘܬ
ܓ̈ܠܠܘܗܝ, ܘܐܚܪܢܐ ܒܒܠܒܒܐ ܡܬܒܠܒܠ ܒܡܘܬܐ.
ܐܬܐ ܗܒܝܠ ܡܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܕܬܪܝܢ ܡܪܢܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܒܕܪܐ ܘܠܐ ܡܢ ܐܪܒܐ. ܐܠܐ 30
ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܡܚܝܢܢ ܢܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܕܗܘ

ܚܠܦ ܦܓܪܐ ܕܡܬܒܥܒܥܝܢ. ܕܢܗܘܐ ܒܪ ܕܡܘܬܐ
ܕܦܓܪܐ ܕܐܘܟܝܢܗ. ܕܒܗ ܘܒܐܝܕܘܗܝ ܢܗܘܐ
ܠܟܠ ܠܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܒܟܢܫ ܡܠܟܘܬܗ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
ܐܡܝܢ.

5 ܕܠܡܗ ܠܘܬ ܚܕ ܡܗܝܡܢܐ. ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܢܥܒܕ
ܗ̇ܘ ܡܫܝܚܐ ܀

ܠܡܗܝܡܢܐ ܐܚܝܕ *ܘܕܘܒܠܬܐ. ܒܓܘܐ ܒܢܬ ܘܡܬܡܢܥܐ
ܕܡܘܬܗ̈، ܕܪܘܚܐ ܡܕܝܢܐ ܡܪܢܐ ܕܐܠܗ ܡܪܢ، ܚܕ ܡܡܫܝܚܐ
ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܬ̈ܐ. ܦܝܪܡܬܐܘܣ ܚܠܝܐ ܘܟܘܪܐ ܕܟܘܪܗ̈،
10 ܕܡܪܢ ܢܫܘܒ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ. ܦܓܪ ܠܢܦܫܬܟ
ܘܠܡܠܬܐ ܥܐܠ ܀

ܠܘ ܗܢܐ ܟܠܗ ܡܢܫܝܢ[1] ܒܘܥܒܐ ܒܡܦܪܢܣܘܬܗ̇.
ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܒܫܘܒܐ ܕܡܬܠܝܢܐ ܕܠܠܝܐ ܦܢܝܢ.
ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܒܢܨܒܬܐ ܢܘܦܠܐ ܥܒܕܝܢ. ܐܠܐ
15 ܕܡܢ ܙܒܢܐ ܐܢܬ ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܥܒܕܝܢ: ܠܢܨܚܢܐ
ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܟܠ ܢܦܫܝܢ: ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܢܗܝܢ
ܡܬܠܐ ܗܢܘܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܢܬܝܢ. ܐܟܡܐ ܕܠܝ
ܫܪܘ ܐܟܫܪܐ ܘܡܫܬܝܢ: ܒܫܢܝ̈ ܗܢܘܢ ܡܠܬܠܐ ܘܡܬܠܝܢ
ܒܟܢܫܐ. ܠܘܬ ܫܪܘܬܐ ܓܒܪ ܘܠܘܬ ܬܘܪܣܬܐ ܕܐܠܗܐ
20 ܦܪܝܫܐ ܠܝ: ܗ̇ܝ ܕܒܗܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܠܝܢ ܢܫܘܒܐ
ܕܠܐ ܢܬܟܬܒܐ: ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܟܠܢܫ ܒܪܢ *ܘܠܟܠ ܢܬܒ
ܘܕܡܒܘ ܡܢ ܙܢܒܬ ܢܬܒܬܐ. ܘܐܬܢܛܠܘ ܟܠܗܘܢ ܠܘܬ
ܙܢܒܬܐ ܘܡܢܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܒܝ̈ܢ: ܢܬܢܝܐ ܐܢܫ ܕܐܢܒܝܢ
ܕܗ̇ܘ ܒܠܝܡܐ ܕܢܒܬܬܐ ܡܟܪܟܫ. ܘܒܟܪ̈ܝܢܐ ܗܕܝܪܐ
25 ܕܢܒܬܐ ܕܪܘܫ *ܡܒܪܡ. ܘܡܒܓܠܘܢ ܒܪ ܒܢܝ̈ܢܐ ܕܪܒܘܬ
ܢܒܬܟ ܡܬܒܢܐ ܐܢܐ. ܘܐܢ ܒܗܢܘܢ ܡܕܝ̈ܢܐ.
ܘܐܢ ܒܗܠܝܢ ܕܟܬܪܝܢ: ܘܫܢܐ ܐܢܐ ܕܠܘ ܡܫܟܚܐ ܕܢܝܢ
ܘܐܝܟ ܕܐܬܬܐ: ܒܗܝ ܒܘܡܒܐ ܕܡܢ ܫܬܐܬܝܬ ܘܡܓܠܬܐ

Margin notes: *f. 166 r°. (line 7); *p. 511. (line 21); *f. 166 v°. (line 25)

[1] R recte ܡܢܫܝܢ.

ܡܬܒܥܝܐ ܐܝܬ ܒܗܢ ܒܬܪ̈ܐ. ܘܒܡܡܠܠܐ ܡܠܘܗܝ ܐܘ
ܠܒܪ ܒܗܢ ܠܡܫܒܚܐ ܫܦܝܪ ܐܝܬ ܠܒܡܗܐ. ܗ̇ܘ
ܕܒܡܪܢܐܝܬ ܐܚܝܕ ܘܐܦ ܠܒܪ̈ܐ ܠܒܫܬ ܕܬܗܘܐ. ܘܒܗ̇
ܐܝܠܝܢ ܕܗܫܐ ܘܒܗ ܫܘܘ ܕܒܗ ܠܡܥܕܪܘܢ. ܢܕܪܐ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܟܕ ܐܒܝܕܐ ܘܡܬܦܪܩ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܗ̇ܘ
ܕܐܡܪܬ. ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܓܠܝܢ ܟܕ ܘܡܬܓܠܝܢ ܒܗ ܦܐܪ̈ܐ
ܕܡܒܟܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܒܠܝܫܪ ܒܡܫܐ ܕܠܐ ܡܒܟܬܐ:
ܢܬܒܥ ܠܝ ܡܦܠܐ ܗܘܝܐ ܕܡܒܟܬܐ. ܘܒܒܪܬܐ ܗܘ
ܕܒܗ ܒܠ ܣܠܝܐ ܕܡܒܟܬܐ. ܢܕܪܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܬܪܐܝܬ
ܒܡܒܒܟܐ ܘܒܡܬܢܝܚܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܢܓܒܬ ܐܝܬ:
ܒܗ ܕܡܒܬܐ ܘܡܒܟܝܬܐ ܕܗܢܐ ܐܝܬ. ܗ̇ܘ ܒܪ ܕܒܡܗܐ
ܐܢܫ ܡܒܒܟܐ ܘܡܬܢܝܚܘܬܐ: ܒܪ ܐܝܬ ܠܗ ܥܡ ܝܒܬܐ ܫܦܝܪܐ
ܕܡܒܬܐ ܘܕܡܒܟܬܐ: ܕܫܘܒܚܐ ܗ̇ܘ ܡܠܘܗܝ ܕܦܠܝܒܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܠܗ *ܡܒܕܩ ܐܚܪܝܢ. ܘܒܪ ܦܓܪ ܡܦܡܐܝܬ *f. 167 r°.
ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܡܬܪܐ ܕܡܒܟܬܐ ܕܒܗ ܡܕܪܢ. ܐܒܒܟܐ ܕܒܗ
ܡܦܠܓ̈ܐ ܘܒܗ ܐܠܦܬܗ̇ ܕܝܩܪܝܢ ܘܡܒܡܡܬܗܪ ܐܝܬ
ܐܒܝܕܐ ܘܐܦ ܡܬܝܢܐ. ܐܠܐ ܡܦܠܓ ܕܐܦܝܣܝܬܝ
ܡܒܠܬܢܘܬܗ̇: ܕܐܬܬܘܒ ܥܠ ܒܬܬܐ ܕܢܦܠܬ ܒܫܬܘܢ
ܒܪܝܫܬ ܢܣܒܬܐ: ܗܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܢܒܦܘܬܗ̇
ܒܡܦܠܓܐ ܕܦܣܝܩܬܐ. ܒܬܟܬ ܠܒܪ ܐܢܝ ܦܘܡܒܝ
ܘܠܦܠܐ ܥܠܗ ܒܒܬܠܐ ܕܢܬܪ ܐܬ̈ܪܝܢ. ܠܝ ܕܝܢ ܡܦܠܓ
ܕܒܗ ܘܒܡܪܝܬܐ ܡܦܠ̈ܓܬܐ ܡܢܓܐ ܐܝܬ ܠܡܫܬܒܠܘ.
ܡܦܠܓ ܗܢܐ ܐܢܝ ܕܒܡܪ̈ܝܬܐ ܡܠܘܗܝ ܐܘ ܠܒܪ ܐܢܝ
ܕܡܦܓܥܬܐ ܟܬܒܝܢ. ܘܡܐܪܢܐ ܢܗܘܐ ܒܗ *ܗܪܟܐ܀ *p. 512.
ܒܬܪ ܗܒܠ ܐܠܗܐ ܡܡܗܡܢܝܢ ܚܝܢ ܒܦ̈ܓܪܢܐ ܐܘ
ܐܝܟܢ. ܠܗ̇ܘ ܕܐܝܬܝܐ ܐܒܝܕ ܘܡܬܒܥܝܐ ܢܒܝܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܒܪ ܒܗ̇ܘ ܟܕ ܕܐܝܬܝܐ ܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ. ܒܗ̇ܘ
ܕܝܢ ܕܒܬܘܒܝܐ ܐܒܝܢܘܬ ܐܝܬܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ
ܒܫܘܕܥܝܢ. ܘܠܗܘܕܐ ܗ̇ܘ ܐܘܕܥ ܠܝ. ܒܪ ܝܠܕ ܢܒܝܐ
ܒܡܫܐ ܒܒܠܠ ܗܘܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܗܘ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ.
ܐܡܗ̇ ܠܗܘ ܐܫܪܗܘ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ.

ܐܡܪܢܢ ܕܝܢ ܠܡܠܬܐ [1]ܕܐܝܬܝܘܬܐ *ܕܟܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܡܐ [* f. 167 v°.]
ܫܘܕܥܐ ܒܠܚܘܕ ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܕܦܝܠܐ: ܕܐܝܟ ܐܢܫܝܢ:
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ: ܐܘ ܕܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܘ ܕܒܪܢܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܠܗܿ ܕܟܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܘܡܕܡ ܗܘܐ: ܘܐܝܟ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܒܪܝܬܐ ܠܫܡܗܝܢ ܡܬܬܪܝܬ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܗܘ ܘܠܐ 5
ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܦܠܐ ܠܡܫܘܕܥܘ [2]ܕܐܝܬܝ ܐܝܟ.
ܠܗܿ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܬܚܙܝ ܒܠܚܘܕ. ܕܠܐ ܬܘܣܦܬܐ
ܐܚܪܬܐ. ܗܿܘ ܓܝܪ ܕܟܝܢ ܕܡܬܬܡܟܢܐ ܗܘ: ܒܟܠ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܒܠܗܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܟܠ ܕܡܕܡ ܐܘ
ܗܘܐ. ܗܿܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܕܡ ܡܬܬܡܟܢܐ ܗܘ ܟܝܢ: ܕܒܠܚܘܕܝܐ 10
ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܟܠ ܕܡܕܡ ܐܘ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ
ܠܐ ܒܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܒܟܠ ܕܐܬܒܪܝ، ܓܝܪ ܒܟܠܗܝܢ.
ܐܠܐ ܠܐ ܒܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܬܒܝܢ ܠܗ ܕܝܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ: ܒܡܐ ܗܿܘ ܕܐܝܬܝܐ ܘܡܬܡܟܢܐ: ܚܝܐ ܐܟܚܕܐ
ܘܡܠܝܠܐ. ܘܡܬܪܓܫܢ ܐܣܛܘܟܣܝܬ ܘܦܝܙܝܩܐܝܬ. ܐܦ 15
ܓܝܪ ܚܝܐ ܗܘ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܠܗ ܐܦ ܡܠܝܠܐ. ܘܐܟܢ ܚܝܐ
ܟܝܢ ܙܒܢܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܡܬܡܟܢܢܝܬ.
ܐܝܟ ܡܠܝܠܐ ܕܝܢ: ܡܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܢܠܒܪ ܕܠܐ
ܙܒܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܒܪܘܒܒܐ ܚܝܐ ܒܗ ܠܗܠܝܢ. ܠܐ [f. 168 r°.]
ܡܪܒܒܐ ܗܘ ܓܝܪ ܘܦܫܝܛܐ ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦܠܐ 20
ܬܘܒ ܚܝܠܐ ܡܕܡ. ܠܐ ܡܬܡܨܥܐ ܘܕܠܐ ܚܘܫܒ ܠܗܠܝܢ
ܐܝܬ ܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܬܠܝܬܐ ܟܝܢ ܚܕܪܘܬܐ: ܠܦܪܨܘܦܐ ܕܝܢ
ܡܠܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܡܠܠܐ ܗܘ ܕܒܪܨܘܦܐ ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܠܐ ܗܿܘ، ܗܿܘ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܚܝܐ ܚܝܬ ܘܡܠܝܠܐ. ܘܦܠܓܘܬܐ
ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ ܘܒܠ ܕܒܗܝܢ، ܕܗܘܐ ܠܐܡܪ ܐܢܫ ܐܝܬܝܗܿ. 25
ܘܐܢܫܘ ܕܐܝܬܝܐ ܟܝܢ ܚܝܐ ܗܘ. ܟܠ ܚܝܐ ܕܝܢ ܙܘܥܐ
ܘܐܝܬܘܗܝ، ܘܐܝܬ ܠܗ*. ܡܕܡ ܐܝܬܝܐ ܙܘܥܐ ܘܐܝܬܘܗܝ، [* p. 513.]
ܐܝܬ ܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܟܝܢ. ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܝܢ
ܒܗܿ ܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܐܢܫܘ ܕܗܿܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܟܝܢ

[1] R ܐܝܬܝܪܝܬ. — [2] R melius ܐܝܬܝ.

ܕܐܝܬܘܬܐ ܡܠܝܠܬܐ ܐܝܬܘܬܗ. ܟܠ ܕܝܢ ܡܠܝܠܬܐ ܡܠܬܢܝܬܐ
ܘܡܠܬܐ ܘܐܝܬܘܬܗ، ܘܐܝܬ ܠܗ: ܐܝܬܘܬܐ ܐܚܪܐ ܡܕܡ.
ܡܠܬܢܝܬܐ ܘܡܠܬܐ ܘܐܝܬܘܬܗ، ܘܐܝܬ ܠܗ. ܠܘ ܓܒܝܫܐܝܬ
ܐܝܟ: ܐܘܣܝܐܝܬ ܕܝܢ. ܘܠܘ ܐܝܟ ܕܒܨܘܪܬܐ ܐܝܟ:
5 ܦܫܝܛܐܝܬ ܕܝܢ. ܐܟ̄ ܕܝܢ ܠܘ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܬܐ.
ܐܡܝܢܐ ܠܘ ܡܠܝܠܬܐ. ܗܿܝ ܕܐܝܬܘܬܗ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ
ܕܠܐ ܪܘܚܐ ܗܘ ܐܝܬܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܠܘ ܚܝܐ. *ܗܿܝ ܕܐܝܬܘܬܗ ^f. 168 v°.^
ܕܐܝܬܘܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܗܘ ܐܝܬܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܟܠ
ܟܠܗ ܡܠܝܠܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܕܠܐ ܪܘܚܐ ܗܘ ܐܝܬܘܬܐ:
10 ܐܡܝܢܐ ܠܓܒܪ: ܐܘ ܚܝܐ ܐܘ ܢܦܫ ܚܝܬܐ: ܐܘ ܡܫܡܫܢ
ܡܠܬܐ ܢܛܘܪܐ. ܐܝܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܟܕ ܕܡܠܬܐ
ܘܡܚܝܐ ܕܚܝܐ ܒܐܘܣܝܐ: ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܘܪܘܚܐ ܠܘ
ܒܡܫܡܫܐ. ܘܐܝܬܘܬܐ ܐܚܪܐ ܡܕܡ ܠܘ ܒܡܫܡܫܐ: ܪܘܚܐ
ܘܚܝܐ ܘܡܠܬܐ. ܐܟ̄ ܕܝܢ ܐܝܬܘܬܐ: ܘܡܚܝܐ ܘܡܫܡܫܐ
15 ܚܝܐ ܘܡܠܬܐ ܘܪܘܚܐ: ܕܝܢ ܐܝܬܘܬܐ ܕܝܢ ܒܚܝܐ ܘܒܐܝܬܘܬܐ
ܡܠܬܐ ܘܪܘܚܐ: ܘܡܠܬܐ ܐܚܪܐ ܘܪܘܚܐ ܒܡܫܡܫܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܗܿ ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܗܿܝ ܕܛܠܝܐ ܘܡܥܠܝܐ.
ܡܠܬܐ ܓܒܪ ܘܪܘܚܐ ܛܠܝܐ ܡܫܝܚ ܒܐܘܣܝܐ ܕܪܐ
ܬܦܝܐ. ܐܟ̄ ܓܒܪ ܡܠܬܐ ܘܚܝܐ ܒܝܒܫܐ: ܒܝܒܫܐ ܕܝܢ
20 ܟܠ ܦܪܘܣ ܘܐܦ ܡܠܬܐ ܘܐܦ ܚܝܐ. ܐܟ̄ ܕܝܢ ܡܠܬܢܝܬܐ
ܘܚܝܐ ܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܘܐܦ ܡܠܬܐ
ܘܐܦ ܪܘܚܐ ܕܠܗ. ܘܡܕܪܐ ܗܿ، ܠܗ ܚܕܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܗܿܝ
ܕܚܕ ܐܠܗܐ ܘܐܝܬܘܬܗ ܘܡܬܬܕܪܢܐ: ܒܬܠܬܐ ܩܢܘܡ̈ܐ
ܥܒܝܕܐ ܘܡܫܬܪܪܐ. ܒܪܐ ܕܝܢ ܓܒܪ ܘܪܘܚܐ ܦܐܪ̈ܐ
25 ܕܚܝܘܗ ܕܐܒܐ. ܒܪܬܐ ܕܝܢ *ܠܘ ܦܐܪ̈ܐ ܕܝܢ ܕܚܝܘܗ. ^f. 169 r°.^
ܦܐܪ̈ܐ ܕܝܢ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܒܪ ܡܠܟܐ: ܒܪ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܓܒܪ ܦܐܪ̈ܐ
ܕܚܝܘܗ ܕܡܠܟܐ. ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ
ܕܡܠܟܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܗܟܢܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܘܒܪܬܐ:
30 ܒܪܐ ܓܝܪ ܘܪܘܚܐ ܦܐܪ̈ܐ ܕܚܝܘܗ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܒܪܬܐ
ܕܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܕܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܐ

ܡܕܡ ܕܡܬܐܪܐ *ܘܡܬܚܫܒܐ ܠܚܝܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܡܕܝܢܝܬ *p. 514.
ܡܠܟܐ. ܗܟܝܠ ܐܦ ܒܪܝܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܘܕܠܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܡܬܐܪܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܠܚܝܘܗܝ
ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܪ ܡܠܟܐ. ܐܝܟܘ̇ ܕܝܢ ܕܢܬܠܒ
ܢܘܬܪܐ ܗ̇ܘ ܪܒܐ ܠܡܠܟܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ: ܠܒ̈ܒܐ ܗܘ ܒܪ 5
ܚܝܐ ܕܟܝܢܗ ܘܕܡܠܟܘܬܗ ܘܕܬܟܒܗ: ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܢܬܠܒ ܢܣܩܘܢܐ ܗ̇ܘ ܪܒܐ: ܕܠܐ ܬܫܘܒܬܐ ܒܪ
ܡܠܠܬܐ ܦܬܚ ܒܠܘܚ ܗܘܝܘ ܕܒܝܢܘܗܝ ܘܕܡܠܟܘܬܗ
ܘܕܫܘܒܚܗ. ܗܟܝܠ ܘܡܠܬܐ ܘܪܘܚܐ ܡܕܝܢܐ: ܠܒ̈ܒܐ
ܢܗܝܪܐ ܘܫܩܝܠ ܒܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܕܩܢܘܡܗ 10
ܘܕܡܠܟܘܬܗ ܘܕܠܐ ܡܫܬܒܚܘܬܗ ܕܐܝܬܝܐ ܘܕܠܒܒܘܬܗ
ܘܕܒܝܢܘܗ *ܘܕܒܠܗܘܢ ܗ̇ܢܝܢ ܕܠܗ: ܕܠܐ ܫܘܪ، ܘܕܠܐ ܫܘܠܡ *f. 169 v°.
ܠܟܠ ܡܢ ܙܒܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܡܫܬܠܛ ܠܫܡܫܐ
ܘܠܢܦܫܐ: ܠܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܢܗܘܪܐ ܘܡܢ ܫܡܫܘܬܐ: ܠܗ̇،
ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܬܐ ܘܡܢ ܗܘܢܐ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܫܡܫܐ 15
ܡܦܩ ܠܗ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܗܘܐ ܫܡܫܐ: ܗܘ ܡܟܐ ܒܪ ܕܠܐ
ܢܗܪ ܘܡܚܝܡ ܠܗ ܫܡܫܐ ܗܘ. ܠܗ̇، ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܢܦܫܐ
ܡܦܩ ܠܗ̇ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܬܗܘܐ ܢܦܫܐ. ܐܝܟܢ ܒܪ ܡܚܝܢܐ
ܕܬܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܗܘܢܐ ܘܕܠܐ ܡܠܬܐ: ܗܟܝܠ ܐܦ
ܗܘ ܕܡܫܬܠܛ ܠܐܝܬܝܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ. ܡܦܩ 20
ܠܗ ܘܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢ ܒܪ
ܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܘܕܠܐ ܪܘܚܐ. ܐܢ
ܕܝܢ ܫܡܥܐ ܕܒܪܐ ܘܡܠܬܐ ܒܪܘܚ ܐܝܬܝܢ: ܕܕܠܡܐ ܐܢ
ܢܗܘܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܒܪܐ ܢܗܘܐ ܐܢܒܘܬܐ: ܢܒܪܘܢ
ܡܕܡ ܘܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܐܡܪܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ 25
ܘܪܘܚܐ: ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܡܬܕܡܝܐ ܠܝ. ܐܦ ܠܝ ܒܪ ܡܠܬܐ
ܘܪܘܚܐ ܐܝܬ ܠܝ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܘܪܘܚܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܐܝܟܘܬܝ: ܘܠܐ ܡܬܕܡܝܐ ܠܝ ܒܪ ܐܝܬ
ܠܗ ܡܠܬܐ ܘܪܘܚܐ: ܘܐܦ ܢܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܒܪܐ ܘܠܒܪܐ:
ܠܘ ܕܝܢ *ܐܝܟܘܬܝ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܦܐܝܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܠܐ 30 *f. 170 r°.
ܢܚܫܠ ܕܠܡܠܟܐ ܕܢܐܡܪ ܠܝ ܒܪ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪܐ.٠ ܐܝܟܢܐ ܒܪ

ܕܫܢܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܐܟܘܬܟܝ: ܘܫܡܫ ܡܢ ܘܢܒܕ
ܘܦܩܕ: ܠܘ ܕܝܢ ܐܟܘܬܟܝ: ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܡܢ ܘܫܠܝܛܐ
ܘܐܝܬܝܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܟܝ ܘܠܘ ܐܟܘܬܟܝ: ܗܒܝܐ
*ܘܐܦ ܕܡܠܟ ܡܢ ܘܡܦܩ ܒܪܐ ܘܪܘܚܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܐܟܘܬܟܝ. [p. 515.]
ܐܠܐ ܗܘ ܡܢ ܕܡܠܟ ܘܡܦܩ ܡܬܘܡܐܝܬ ܐܝܟ ܐܠܗܐ: 5
ܚܝ ܕܝܢ ܘܒܝܠܝܬ ܐܝܟ ܒܢܝܫܐ. ܗܘ ܡܢ ܕܠܐ ܢܦܩܐ
ܘܕܠܐ ܒܡܕܪܝܐ ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܠܒܪ ܡܟܝܢܐ
ܣܠ ܒܠ. ܚܝ ܕܝܢ ܒܗܘ ܢܦܫܐ ܒܝܬ ܘܒܗܘ ܙܘܓܐ
ܕܐܝܬܝܬܐ. ܘܒܢܝ ܩܢܘܡܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܩܢܘܡܝ. ܠܘ ܠܒܪ
ܒܟܠ ܡܕܡ ܐܝܬܝ ܡܬܬܪܝܡܐ. ⌈ܡܢܝܢܐ[1] ܩܢܝܢܠ. ܐܘ 10
ܬܐܡܪ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܠܬܐ: ܘܕܠܐ ܪܘܚܐ: ܘܕܠܐ
ܚܬܐ: ܘܕܠܐ ܫܡܝܐ: ܘܕܠܐ ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ: ܘܕܠܐ
ܒܪܐ ܘܕܠܐ ܒܪܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܒܪܐ ܠܝ: ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܪܘܫܐ ܩܠܝܠܐ. ܐܘ ܐܝܟܘ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ
ܚܘܝܐ ܘܫܡܘܥܐ ܘܢܕܘܥܐ: ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܠܬܐ 15
ܘܡܠܠܐ: ܘܕܐܝܬ ܠܗ ܪܘܚܐ ܘܐܦ ܪܘܚܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܒܝܬ
ܐܟܘܬܟܝ ܘܠܘ ܒܕܡܘܬܟܝ. ܡܬܐܡܪ ܡܕܡ *ܘܐܦ ܕܡܠܟ [f. 170 v°.]
ܡܢ ܘܡܦܩ. ܠܘ ܕܝܢ ܐܟܘܬܟܝ ܘܠܘ ܒܕܡܘܬܟܝ. ܐܝܟܘ
ܡܢ ܗܢܐ ܕܒܢ ܝܐܬܐ ܦܠܘܚܘܬܐ ܓܪܡ ܐܝܬ. ܝܐܬܐ
ܕܝܢ ܘܡܫܚܬܐ ܦܠܘܚܘܬܐ ܘܠܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: 20
ܠܐ ܡܕܡ ܕܚܠ ܕܚܠܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܝܬ ܕܚܠܬܐ. ܐܠܐ
ܗܢܠ ܡܬܩܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܣܘܓܐܐ ܕܫܡܗܐ ܕܠܝ
ܐܝܟ ܕܐܬܚܫܒܬ: ܠܥܠ ܕܝܢ ܒܗ ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܝܢ ܝܐܬܐ
ܕܠܝ. ܐܪܐ ܡܕܡ ܘܐܦ ܒܗ ܡܬܩܪܐ ܒܫܡܗܐ ܕܐܟܐ
ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ: ܠܥܠ ܒܗ ܘܠܐ ܡܕܡ: ܕܝܢ ܝܐܬܐ 25
ܘܡܫܚܬܐ ܦܠܘܚܘܬܐ. ܘܒܫܘܡܗܐ ܡܢ ܡܫܘܕܥܢܐ
ܕܫܘܡܗܐ ܐܘܪܐ. ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܒܢܝܐ ܒܝܬ
ܘܫܡܝܐ ܒܠܥܡ ܡܬܠܬܗܘܢ. ܡܢܟܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܝܬ ܒܝܢ
ܫܡܝܐ ܘܠܫܡܝܐ ܐܬܟܠܝ. ܘܡܬܠܝܗ ܐܠܗܐ

[1] R ܡܕܡ.

ܘܒܣܘܠܩܗ . . . . . . ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫܬܐ ܘܝܬܝܪܬܐ
ܒܪܘܡ. ܒܗܿ ܕܠܐ ܐܬܒܗܬ݀. ܐܚܪܝܢ ܘܡܢܝܢܗܘܢ ܡܢ
ܥܕܡ̈ܐ ܒܪܘܡ ܐܪܥܐ: ܕܝܢܐ ܕܡܢ ܒܬܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܢ
ܪܘܚܐ ܗܿܘ ܕܟܝܢܗ ܐܬܒܬܒ ܒܪܘܡ ܐܪܥܐ. ܘܠܗܘܡܒܠ ܗܿܘ
ܫܬܪܐܝܬ ܐܘ ܠܘܬ ܠܗܘܒܠܝܢ *ܕܝܠܝ. ܐܢܬܘܢ ܬܬܒܥܐ. 5 *f. 171 r°.
ܚܙܘ ܗܿܘ ܠܝ ܡܢ ܗܕܐ ܐܠܗܐ ܒܬܘܒܝܢܐ. ܕܒܬܠܬܐ
ܩܢ̈ܘܡܝܢ ܒܫܘܬܦܘܬ ܘܒܬܘܕܝܬܐ. ܒܚܕܝܢ ܕܝܢ ܕܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ: ܒܪܗ *ܕܐܢܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. *p. 516.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܘܚ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ: ܕܒܠܬܐ ܒܣܪܐ
ܗܘܐ ܘܐܓܢ ܒܢ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܡܪ ܒܣܪܐ ܘܠܐ 10
ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܕܢܫܢ ܢܣܬܒܠ: ܕܫܘܝܘܬܐ ܕܟܠܬܐ ܒܥܡ
ܒܣܪܐ ܡܢ ܙܘܒܐ ܠܡ ܡܕܡܝܢܐ ܕܗܘܝܘ. ܠܐ ܕܝܢ
ܒܐܘܟܠܢܐ ܕܦܓܪܗ ܘܕܦܪܨܘܦܗ ܗܘܬ݀ . . . . . . ܠܘܬ ܡܪܫܝܢ
ܒܪ ܐܢܫܝܢ. ܕܠܐ ܐܫܬܚܪ ܡܢܠܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܐܬܚܙܝ ܒܦܓܪܐ ܘܒܦܪܨܘܦܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܕܝܢ ܠܚܘܕܝܐ 15
ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܡܪ ܕܡܠܬܐ ܒܣܪܐ ܗܘܐ. ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ
ܠܘܬ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ ܘܒܝܠܕܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܐܬܬܗܝܒ ܡܠܟܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܡܪܘܬܐ ܥܠ ܟܠܗܝܢ
ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘܝܘ. ܘܠܐ
ܐܚܕܪ ܒܫܘܠܛܢܗ ܘܒܡܠܟܘܬܗ. ܫܠܡ ܠܘܬ ܠܡܠܟܘܬܗ 20
ܕܝܢ ܘܫܘܠܛܢܗ ܒܒܪܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܠܝܠܕܐ ܕܝܢ
ܘܠܒܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܦܘܪܬܐ ܕܝܠܕܐ ܕܒܒܪܐ
*ܒܪܘܪܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܝܠܕܐ *f. 171 v°.
ܘܒܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܘܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ
ܒܝܠܕܐ ܘܒܒܪܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܟܕ ܢܣܒ ܠܗ ܗܝܟܠܐ 25
ܕܒܢܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܒܢܬܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܗܿܘ ܕܒܢܐ
ܠܕܒܢܐ ܡܢ ܕܒܢܬܐ ܐܠܗܐܝܬ. ܘܐܦ ܙܪܥ ܕܫܬܪ
ܫܬܪܐܝܬ ܢܐܡܪ. ܗܿܝ ܕܐܬܐܡܪܬ݀ ܒܪܢܫܝܬ. ܕܢܒܒܪ
ܐܢܫܐ ܒܝܠܕܢ ܐܝܟ ܕܟܬܒܬ݀. ܠܘܬ ܐܚܪܢ ܡܢ ܘܡܬܠܠ
ܐܡܪ: ܦܠܣܦܐܝܬ ܒܗܬ ܘܫܐܠܢܝܬ ܐܬܐܡܪܬ݀. ܠܘܬ 30
ܡܪܢ ܕܝܢ ܘܡܬܠܠ ܡܪܢ: ܘܫܬܪܐܝܬ ܘܡܒܪܢܝܬ

ܘܪܥܘܬ ܬܦܢܝܬ ܐܢܫܝܬܐ ܘܡܬܚܫܢܐ. ܡܢܝ ܕܝܢ ܠܒܪ
ܢܦܩ ܒܚܫܐ ܗܘܘ ܢܟܠܐ ܕܐܬܒܣܝܢܘܗ ܕܐܒܐ ܘܢܠܒܟܐ
ܕܦܘܠܚܢܗ. ܘܗܘܘ ܢܠܒܟܘܗ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܐܠܐ ܒܚܫܝܐ.
ܘܒܝܐܝܬ ܐܒܝܫ ܘܒܝܫܐܝܬ. ܒܝܐܝܬ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܠܠ
5 ܡܠܬܐ ܒܪ ܒܝܫ. ܡܒܝܫܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܠܠ ܒܦܘܪܐ ܒܪ
ܠܒܝܫ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘ ܒܗܝ ܡܠܬܐ ܠܒܘܫܗ ܒܟܠ ܡܕܡ.
ܦܬܪ ܕܝܢ ܫܘܕܥܐ ܐܘܦܣܝܣܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ. ܐܝܠܝܢ
ܕܢܬܪܝܢ ܠܝ ܘܡܒܣܡܝܢ ܢܣܝܒܐܝܬ *ܘܠܕܡܘܬܐ ܒܫܝܬ ܗܝ
ܐܠܗܘܬܐ ܘܠܗ̇. *ܐܢܫܘܬܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܬܘܦܣܐ
10 ܡܢ ܘܐܝܟ ܕܒܐܦܪܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܒܗ: ܘܐܝܬܘܗܝ
ܘܡܬܦܪܫܐ ܝܠܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܒܫܪܝܪܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܝܠܕܐ ܒܪܚܡܝܗ ܕܐܒܐ: ܘܐܝܟ ܫܘܠܛܢܐ ܦܐܝܐ
ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܠܗ ܐܬܝܗܒ. ܘܠܐ ܠܝܠܕܐ ܐܢܫܝܐ ܐܝܬܘܗܝ,
ܝܠܕܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܦܪܫܐ. ܡܕܝܢ ܝܠܕܐ ܕܐܠܗܐ
15 ܘܡܕܡܘܬܐ: ܘܒܝܐܝܬ ܒܗ ܘܡܒܝܫܐܝܬ: ܢܩܒ ܡܟܫܝܐ
ܐܝܬܘܗܝ, ܘܦܣܩܝܢ ܡܠܘ̈ܗܝ, ܕܡܠܐܟܐ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ.
ܘܢܒܝܘܬܗ ܕܕܢܝܐܝܠ: ܗܢܐ ܠܡ ܐܡܪ ܢܡܘܣܐ ܪܒ. ܘܡܢܗ
ܕܠܠܟܐ ܢܛܦܪܐ. ܘܢܬܠ ܠܗ ܡܢܪܐ ܐܠܗܐ ܒܦܪܨܘܦܗ
ܕܕܘܝܕ ܐܒܘܗܝ, ܘܢܡܠܟ ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܝܥܩܘܒ ܠܥܠܡ.
20 ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܣܘܦ ܠܐ ܢܗܘܐ. ܘܕܢܝܐܝܠ ܐܡܪ. ܕܚܙܐ
ܗܘܝܬ ܥܠ ܥܢܢܝ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܐ. ܘܡܕܡ
ܥܬܝܩ ܝܘ̈ܡܬܐ ܡܛܐ ܘܩܪܒܘܗܝ. ܘܠܗ ܝܗܒ ܫܘܠܛܢܐ
ܘܐܝܩܪܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܐܪܥܐ ܠܗ ܢܦܠܚܘܢ.
ܫܘܠܛܢܗ ܫܘܠܛܢ ܥܠܡ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܐ ܬܬܚܒܠ ܘܠܐ
25 ܬܥܒܪ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܡܪܢ ܐܡܪ. ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܠܐܒܝ ܕܝܠܝ ܗܘ: ܘܐܬܝܗܒ ܠܝ ܟܠ *ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ
ܘܒܐܪܥܐ. ܘܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ ܚܙܐ ܠܐܒܐ. ܘܐܝܟܐ ܠܐܢܫ
ܠܐ ܕܐܡܪ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܚܙܐ ܢܦܫܗ ܠܒܪܐ. ܡܕܝܢ ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ, ܒܪܐ ܒܐܪܥܐ ܒܚܝܘܬܗ ܕܟܠ ܡܠܬܐ. ܘܗܘ
30 ܕܐܝܬܘܗܝ, ܡܠܟܐ ܕܠܐ ܒܪܝܐ ܡܠܟܘܬܗ: ܘܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ, ܡܫܒܚܐ ܘܡܚܝܠܐ ܕܟܠ: ܘܗܘ ܕܟܠ ܬܪܘܢܣ

ܪܒܐ ܕܐܘܟܝܣܗ ܦܐܝܘܬ ܒܠܒܐܝܬ ܘܦܐܝܘܬ ܐܠܗܐܝܬ
ܡܒܠܠܝܢ ܘܢܬܒ. ܘܗܘ ܕܠܛܒ̈ܐ ܟܡ ܥܒܪ ܠܪܘܡܒܐ
ܒܫܢܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܒܠܠܐ: ܠܒܢ̈ܝܫܐ ܕܝܢ ܠܬܘܗܡܐ ܕܠܬܝܬ
ܡܫܝܬ ܘܡܫܒܚܪ: ܗܘ ܗܒܠ ܕܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܘܕܐܝܟܢ ܗܟܢ
ܦܩܪ: ܘܐܝܬܘܗܝ، ܪܫܐ ܘܡܒܪܐ ܘܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ: ܗܘ
ܕܐܡܪ ܕܒܢ ܐܝܟ ܐܡܪ ܡܪܝܐ: ܕܠܐ ܬܬܒܥ ܟܠ ܒܪܘܟܝ:
ܘܒܢ ܢܘܕܐ ܟܠ ܠܫܢ. ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܐܫܟܚ ܪܒܪܒܘܬܗ:
ܘܝܗܒ ܠܗ ܫܡܐ ܕܡܝܬܪ ܡܢ ܟܠ ܫܡܗ̈ܝܢ: ܕܒܫܡܗ
ܕܝܫܘܥ ܟܠ ܒܪܘܟܝܢ ܬܬܟܦܦ: ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ
ܘܕܠܬܚܬ ܡܢ *ܐܪܥܐ: ܘܟܠ ܠܫܢ ܢܘܕܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘ *p. 518.
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܠܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܡܕܝܢ ܗܘ
ܕܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܝܘܬܪ̈ܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܝܟ: ܗܢܐ ܫܪܝܪܐܝܬ
*ܘܡܬܬܝܕܥܢܘܬ: ܢܠܒܒܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܒܘܬܐ. ܡܛܘܠ ܥܒܪ *f. 173 r°.
ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܠܐ ܐܬܚܙܝ، ܘܐܦ ܐܝܟܢ ܪܬܡܐ ܘܙܘܥܐ
ܡܠܝܠ ܡܢ ܟܠ ܕܗܘܝܐ: ܕܡܫܟܚ ܘܡܠܠ ܘܪܚܝܡ ܘܡܢ
ܒܪܘܬܐ ܒܚܝܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܡܪܘܬܐ ܘܡܢ
ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܕܡܛܠ ܗܕܐ
ܕܢܗܪܘܗܝ، ܐܝܟ ܐܘ ܢܒܪܘܗܝ، ܡܫܒܒܪܐ ܐܘ ܒܒܪܐ.
ܒܒܪܐ ܟܡ ܥܒܪ ܢܗܪܘܬܐ ܡܫܡܫܠ. ܒܪܐ ܕܝܢ
ܒܝܬܘܬܐ. ܘܒܒܪܐ ܟܡ ܥܒܪ ܠܗ ܢܪܬܐ. ܒܪܐ ܕܝܢ
ܢܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܫܡܫܐ ܕܐܒܐ. ܘܐܟ̣ ܗܘ ܕܒܪܐ ܟܡ
ܒܒܣܪ ܢܪܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܬܬܣܝܡ: ܢܪܬܐ ܕܝܢ ܕܟܠ
ܡܕܡ ܠܘ ܒܒܪܐ ܗܘ. ܒܪܐ ܡܕܝܢ ܒܒܣܪ ܠܘ ܒܒܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܐ ܥܒܪ ܒܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ: ܢܪܬܐ ܕܟܠ
ܡܕܡ ܕܐܒܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܘܐܝܟܢ ܕܢܪܬܐ ܕܟܠ
ܡܕܡ ܕܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܘ ܒܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢ
ܥܒܪ ܕܒܪܐ ܗܘ: ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܢܪܬܐ ܗܘ. ܘܐܝܟܢ
ܕܢܪܬܐ ܗܘ: ܐܝܟܢܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܦ ܒܪܐ ܗܘ. ܕܒܪܐ ܗܘ
ܕܝܢ ܘܝܪܬܐ: ܗܘ ܦܩܕ ܟܠ ܢܦܫܗ ܒܪ ܡܠܠܦ ܘܐܡܪ
ܥܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ: ܘܢܨܒ ܒܪܡܐ.
ܘܡܛܪ ܡܠܝܠ. *ܘܐܘܫܪܗ ܠܦܠܚ̈ܐ ܘܫܢܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܡܫܠܚܐ *f. 173 v°.

ܒܝܬ ܕܦܐܪܐ: ܫܕܪ ܥܒܕܘܗܝ، ܠܘܬ ܦܠܚܐ ܕܢܫܕܪܘܢ
ܠܗ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܟܪܡܗ. ܘܐܚܕܘ ܦܠܚܐ ܠܥܒܕܘܗܝ:
ܘܐܝܬ ܕܢܟܐܘܗܝ، ܘܐܝܬ ܕܪܓܡܘܗܝ، ܘܐܝܬ ܕܩܛܠܘܗܝ.
ܘܬܘܒ ܫܕܪ ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܘܗܟܘܬ ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ.
5 ܐܚܪܝܬ ܕܝܢ ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܒܪܗ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܠܡܐ
ܢܒܗܬܘܢ ܡܢ ܒܪܝ. ܦܠܚܐ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ، ܠܒܪܐ
ܐܡܪܘ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܗܢܘ ܝܪܬܐ. ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ، ܘܬܗܘܐ
ܕܝܠܢ ܝܪܬܘܬܐ. ܘܐܚܕܘ ܐܦܩܘܗܝ، ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܡܐ
ܘܩܛܠܘܗܝ. ܚܙܐ ܐܝܟ ܡܬܠ ܐܘ ܪܡܙ ܐܠܗܐ ܡܪܝ.
10 ܕܠܐܝܣܪܐܝܠ ܕܡܢ ܕܟܪܡܐ ܒܟܠ ܕܘܟ ܒܪܐ ܘܝܪܬܐ
ܥܒܕܗ. ܠܢܒܝܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܥܒܕܐ. ܘܠܐ ܒܕܘܟ
ܠܒܪܗ ܡܢ ܥܒܕܐ: ܠܢܒܝܐ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܥܒܕܗ. ܟܕܡ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ ܦܘܡܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܒܪܐ ܘܝܪܬܐ *ܘܠܘ p. 519.
ܥܒܕܐ ܢܦܫܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܪܘܚܬܐ. ܘܐܦ ܒܡܬܠܬܐ
15 ܐܚܪܬܐ ܐܡܪ. ܐܬܪܡܙܬ ܠܢ ܒܡܬܠܬܐ ܕܫܒܥܐ.
ܠܟܪܡܐ ܡܠܟܐ ܕܥܒܕ ܡܫܬܘܬܐ ܠܒܪܗ. ܘܫܕܪ
ܥܒܕܘܗܝ، ܕܢܩܪܘܢ ܠܡܙܡܢܐ ܠܡܫܬܘܬܐ. *ܘܠܐ ܐܬܘ. f. 174 r°.
ܘܬܘܒ ܫܕܪ ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ. ܗܐ ܫܪܘܬܝ،
ܡܛܝܒܐ. ܘܗܫܐ ܘܠܐ ܐܬܘ. ܐܘ ܐܬܘ ܟܠ ܚܕ ܐܝܟ
20 ܨܒܝܢܗ. ܫܪܟܐ ܕܝܢ ܐܚܕܘ ܠܥܒܕܘܗܝ، ܘܨܥܪܘ ܘܩܛܠܘ.
ܗܐ ܘܐܦ ܒܡܠܐܬܐ ܗܕܐ: ܠܒܪܝܫܗ ܡܢ ܕܒܪܐ:
ܒܪܐ ܕܐܬܥܒܕܬ ܠܗ ܡܫܬܘܬܐ ܐܡܪ. ܠܫܪܟܐ ܕܝܢ
ܕܒܢܝܐ ܕܫܠܝܚܐ: ܥܒܕܐ ܒܟܠ ܕܘܟ ܘܠܘ ܒܢܝܐ
ܥܒܕܗ. ܟܕܡ ܒܪܐ ܡܬܪܐܝܬ ܐܠܐ ܠܗ ܥܒܕܐ ܙܪܩ
25 ܗܘܐ ܕܡܬܦܪܐ ܒܪܫܗ ܕܟܪܡ̈ܐ. ܗܟܢ ܓܒܪ ܐܠܦ ܗܘ
ܚܠܦܘܗܝ، ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܩܕܫܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܫܐܠ ܡܪܢ
ܠܦܪܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ
ܡܫܝܚܐ. ܒܪ ܡܢܘ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܪ ܕܘܝܕ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܘܝܕ ܒܪܘܚ ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܝܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ:
30 ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ، ܬܒ ܠܟ ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܐܢ ܗܟܝܠ
ܕܘܝܕ ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܒܪܗ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܡܢ

ܗܟܝܠ ܕܒܪܐ ܒܒܣܪ ܡܪܝܐ ܗܘ: ܐܝܟ ܕܐܠܦ ܕܘܝܕ
ܘܦܩܕ ܡܪܢ: ܘܠܐ ܚܕ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܒܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ:
ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܒܪܐ ܒܒܣܪ ܠܘ ܒܒܪܐ ܙܕܩ ܕܢܬܩܪܐ.
[f. 174 v°.] ܡܪܝܐ *ܐܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܢܬܩܪܐ. ܘܐܦܢ ܗܘ ܕܒܪܗ
ܕܕܘܝܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܗܘ ܡܠܠ ܠܢ ܡܪܢ [5]
ܘܒܦܠܐܬܐ ܗ̇ܝ: ܕܒܪܗ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܪܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܘܫܪܝܪܐ: ܕܐܘܕܥܗ ܡܪܗ ܟܠ ܒܢܝ ܒܝܬܗ. ܠܢܦܫܗ
ܕܝܢ ܠܡܪܢ ܡܪܐ ܐܠܐ ܠܘ ܒܒܪܐ: ܘܠܫܠܝܚ̈ܘܗܝ ܒܒ̈ܢܝܐ
ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܒ̈ܢܝܐ ܫܒܩܗ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܒܗ̇
ܦܠܐܬܐ ܕܒܣܪ ܒܬܘܠܬ ܐܠܦ ܠܢ. ܡܪܢ ܦܬܚ [10]
ܠܢ. ܘܒܦܠܐܬܐ ܗ̇ܝ ܕܦܘܠܓܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܗܟܢܐ ܫܒܩܗ
ܠܢܦܫܗ ܕܝܢ ܡܪܐ. ܠܫܠܝܚ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܘܠܐܘܢܓܠܝ̈ܣܛܘܗܝ ܒܒ̈ܢܝܐ.
ܐܬܐ ܠܟ ܡܪܗܘܢ ܕܒܒ̈ܢܝܐ ܗ̇ܢܘܢ. ܘܟܠ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܒܗ ܡܘܕܐ ܒܒܪܘܗܝ: ܡܪܝܐ ܕܝܠܗ ܩܪܐ
ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܠܗ̇ܘ ܕܫܕܪ. ܘܐܢ ܡܪܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ [15]
[p. 520.] ܒܒܪܐ ܗܘ: ܐܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ *ܚܕ ܡܪܝܐ ܒܒܪܐ. ܐܪܐ
ܡܕܝܢ ܠܘ ܒܒܪܐ ܙܕܩ ܕܢܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܐܦ
ܠܗܘ ܗܘ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ: ܡܪܝܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܩܪܐ ܠܢܦܫܗ. ܘܕܒܒ̈ܢܝܐ ܗ̇ܢܘܢ ܠܡ̈ܠܐ. ܘܕܗ̇ܘ ܒܫܡܐ.
ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܗ ܐܡܪ ܡܪܢ. ܒܟܠ ܠܫܘܬܗ ܕܡܪܝ. [20]
ܡܢܐ ܕܐܬ̇ܐ ܕܝܢ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܫܘܒܚܗ: ܘܒܠܗܘܢ
[f. 175 r°.] ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ ܩܕ̈ܝܫܐ *ܥܡܗ. ܗܝܕܝܢ ܢܬܒ ܥܠ ܬܪܘܢܘܣ
ܕܫܘܒܚܗ. ܘܢܬܟܢܫܘܢ ܩܕܡܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.
ܘܢܦܪܘܫ ܐܢܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܕ: ܐܝܟ ܪܥܝܐ ܕܡܦܪܫ ܥܪ̈ܒܐ
ܡܢ ܓܕ̈ܝܐ. ܘܢܩܝܡ ܥܪ̈ܒܐ ܡܢ ܝܡܝܢܗ. ܘܓܕ̈ܝܐ ܡܢ [25]
ܣܡܠܗ. ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܗܢܘܢ ܕܡܢ ܝܡܝܢܗ.
ܬܘܒܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܬܐ ܫܒܝ̈ܩܢ ܐܠܦ ܒܠܗܘܢ ܡܪܢ.
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܪܒܢܐ ܘܡܠܟܐ. ܐܢ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܢܬܒ
ܥܠ ܬܪܘܢܘܣ ܒܪܢܫܐ ܕܡܪܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ
ܕܡܪܢ ܡܠܟܐ ܘܪܒܢܐ ܐܠܦ ܠܢ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܒܪܢܫܐ [30]
ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܕܡܪܢ ܡܠܟܐ ܘܪܒܢܐ ܙܕܩ ܕܢܬܩܪܐ:

ܐܠܐ ܠܘ ܒܒܪܐ. ܗܘ ܠܗܘܢ ܒܬܪܒܘܬܗ ܕܐܒܐ. ܐܝܟ
ܒܒܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܒܐ ܠܒܪܗ: ܡܛܠ ܕܝܢ
ܐܒܐ ܕܠܘ ܡܢܗ ܠܐܠܗܐ ܡܬܒܥܠ: ܐܪܐ ܡܟܝܠ ܠܘ
ܒܒܪܐ ܐܠܐ ܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܠ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܐܝܟ
ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢܐ: ܠܦܪܘܩܐ ܕܝܢ ܠܒܢܝܐ ܕܠܥܠܡ: 5
ܠܒܪܐ ܕܝܢ ܠܬܚܝܬܐ ܕܠܥܠܡ ܡܬܚܙܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܚܙܐ
ܠܒܢܝܐ ܘܠܬܚܝܬܐ ܕܠܥܠܡ: ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܟܝܠ ܐܠܐ
ܠܘ ܕܒܒܪܐ: ܘܐܦ ܡܛܠ ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܟܝܠ: *ܡܛܠ ܕܒܪܐ ܗܘ *f. 175 v°.
ܐܬܐܡܪܬ: ܐܠܐ ܠܘ ܒܒܪܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܬܘܒ: ܡܛܠ ܕܝܢ
ܬܘܒ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܘܡܠܠܐ ܐܬܒܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ 10
ܒܥܠܡܐ. ܘܦܩܕ ܕܠܐ ܒܪ ܐܢܫ. ܘܚܒܪ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ
ܒܐܠܗܐ ܘܒܪܒܘܬܗ. ܘܒܪ ܡܬܝܩܪ ܠܗ ܐܠܗܐ
ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܠܪܒܘܬܐ ܐܚܪܢ. ܘܫܠܛܢܘܬܐ ܒܥܘܡܩܐ ܘܒܟܠ
ܘܒܦܪܘܫܘܬܐ ܕܐܒܝܢܐ. ܘܒܟܠܗ ܪܘܚܐ ܕܪܘܚ ܥܠ ܐܪܥܐ.
ܘܐܢܫܘ ܕܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܥܠ ܟܠ ܐܬܬܠܝܬ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܠ 15
ܥܠ ܐܬܬܠܝܬ ܐܠܗܐ ܗܘ: ܒܒܪܢܫܐ ܐܪܐ ܡܟܝܠ ܐܠܗܐ
ܗܘ ܕܬܡܢ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ *ܒܒܪܢܫܘܬ ܐܬܬܠܝܬ: *p. 521.
ܒܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܬܒܪܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܝܢ
ܕܒܪܒܘܬܐ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܢ. ܡܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܝܢ 20
ܐܬܬܠܝܬ ܒܗ ܘܐܬܬܠܝܬ. ܒܪ ܐܢܫ ܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܕܥܠܡܐ:
ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܠܗܐ:
ܘܒܠ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܒܪ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܐܒܠ: ܡܛܠ ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ ܘܪܒܘܬܐ
ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܘܫܘܐܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܒܫܡܝܢ 25
ܥܠܝܗ. ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ *ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܕܝܗܒ ܡܫܡܝܢ *f. 176 r°.
ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܥܒܕܐ. ܘܠܫܒܘܚܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ
ܘܕܫܠܝܛܐ ܒܫܡܝܢ ܐܬܬܠܝܬ. ܘܡܠܟܐ ܒܒܪܐ
ܡܬܐܡܪ ܕܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܡܪܡܐ ܘܒܠܗܘܢ ܕܒܫܡܝܢ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܠܝܐ ܐܠܗܐ. ܕܐܬܒܠܝܟ ܡܢ ܗܘܬܐ ܡܢ 30
ܐܡܪ ܘܡܠܟܐ ܠܥܡܐ: ܘܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܬܩܡ

ܠܗܘܢ ܢܟܗܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܗܘܝܘ ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܥܡܕܢܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܦ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܚܙܘ: ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܕܒܟܪ ܦܘܠܘܣ ܕܐܡܪ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܗܘ
ܕܥܠܡ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܘܗܘܝܘ ܕܠܐ ܐܬܬܣܝܡ
ܠܗܘܢ ܢܟܗܢܘܬܐ: ܘܡܢ ܐܝܟ ܒܥܡܕܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܝܘ 5
ܬܘܒ ܕܐܬܬܣܝܡ ܠܗܘܢ ܢܟܗܢܘܬܐ: ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܥܡܕܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܥܠܝܗܘܢ ܚܙܘ: ܘܐܦ ܠܗ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܕܒܟܪ ܦܘܠܘܣ ܕܐܡܪ. ܘܥܠܝܗܘܢ ܕܚܙܬ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܕܚܙܝܬܐ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܕܦܘܠܝܐ: ܒܡܥܡܕܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܢܐ ܀ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܡܫܝܚܐܝܬ: ܘܦܠܓܘܬܐ 10
ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܥܡܘܪܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܡܢܘ ܠܢ ܡܢܝܢܘܢ ܡܢܥܡ ܠܝ ܥܠ ܚܙܝܬܐ. ܘܐܬܐ
ܐܪܟܘܣ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܒܝ ܡܢܕܡ.
ܘܡܛܠܐ ܠܐ ܚܕܐ ܘܢܦܠܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܒܗܦܟܬܗ.
ܦܠܓܐ ܓܝܪ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܥܡܘܕܢܐ: ܗܘ ܕܡܥܡܕ 15
ܗܘܐ ܒܐܕܡ ܡܢ ܚܙܝܬܐ: ܗܘ ܗܘ ܡܥܡܕ ܒܗ
ܡܠܬܐ ܒܪܘܚܐ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܠܡܥܡܕܐ ܐܢܫ
ܘܠܒܪܢܫܐ ܫܡܝܢܐ ܐܬܝܗܒ ܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܠܬܐ
ܡܢܢ ܠܗ ܡܢ ܗܘܕܝܬܗ ܕܒܬܘܠܬܐ ܦܠܓܐ ܫܡܝܢܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܗܘ ܡܠܬܐ ܦܬܚܬ ܦܘܪܩܢܐ *ܕܦܠܓܘܬܗ 20
ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܪܘܚܐ ܠܗܘܢ ܕܩܘܕܫܐ ܢܐܬܐ:
ܘܢܠܗ ܕܥܠܡܐ ܝܗܒ ܚܠܡܝ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ
ܡܢܝ ܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܘܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܩܪܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܒܪܝܫܗ ܟܕ ܕܡܢܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܒܪܝ:
ܐܬܬܒܣܝܡ ܓܝܪ ܒܦܠܓܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܗܘ ܠܗܘܢ 25
ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܪܘܚܐ ܠܗܘܢ
ܕܩܘܕܫܐ ܢܐܬܐ: ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܕܩܘܕܫܐ ܘܩܕܝܫܐ
ܘܡܩܕܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܒܪܝܫܗ ܕܡܢܐ: ܐܝܟ
ܕܒܢܝ ܡܫܝܚܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܩܕܝܫܐ ܐܟܢܫ
ܘܡܩܕܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܕܝܢ ܠܗ ܠܒܪܐ ܗܘ. ܘܐܝܟܢܐ 30
ܕܠܩܕܝܫܐ ܘܠܐܢܫܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܥܡ ܠܗܘܢ ܫܡܝܐ

f. 176 v°. (margin, at line 13)
p. 522. (margin, at line 20)

ܕܒܪܘܬܐ *ܘܕܒܢ̈ܝܐ. ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܐܚܝܕ ܘܕܡܠܟ̈ܐ: f. 177 r°.
ܡܛܠ ܝܪܬܘܬܐ ܕܐܪ̈ܙܘܗܝ، ܕܒܗܘܢ ܡܬܕܒܪܐ ܗܘܬ
ܘܡܬܦܠܣܦܐ: ܒܪ، ܠܡ ܒܡܕܒܪ، ܢܨܝܒܝܢ. ܘܥܒܪ ܠܒܪ،
ܘܢܦܠܣܘ: ܘܒܟܠ ܕܐܪ̈ܒܥܘܗܝ، ܒܢ̈ܘܗܝ، ܘܒܢ̈ܬܗ. ܘܐܝܟܐ
ܐܟܪܙܬ ܕܐܠܗܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܒܢ̈ܘܗܝ، ܕܒܪܢܫܐ ܒܠܒܗܘܢ: 5
ܘܗܘ ܠܡ ܢܨܪܢܝ ܐܒܝ ܐܢܬ: ܘܐܦ ܐܢܐ ܒܡܕܒܪܐ
ܐܒܕܢܘܗܝ، ܘܐܪܡܝܘܗܝ، ܒܟܠ ܡܠܟ̈ܐ ܕܐܪܥܐ.
ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܬܒܐܫܘܢ. ܘܡܛܠ ܐܪܙܐ ܕܒܪܐ
ܕܒܠܒܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ: ܢܒ̈ܝܐ ܘܟܗ̈ܢܐ ܘܡܠܟ̈ܐ: ܐܝܟ
ܕܡܟ̈ܒܐ ܡܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܒܢܗܘܢ: ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܗ 10
ܫܒܥܐ ܗ̇ܢܝܢ ܒܠܚܘܕ܆ ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܬܬܪܐܝܬ ܕܩܘܕܫܐ ܒܢ̈ܝܐ
ܘܕܢܘܪܐܝܬܐ ܫܒܝܢ: ܐܒܕܒܐ ܕܐܦ ܡܢ̈ܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܘܐܪܙܝܬܐ ܡܢ̈ܠܦ: ܢܗܒ ܠܗܘܢ ܠܡ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܢ̈ܝܗ،
ܕܐܠܗܐ ܢܗܘܘܢ܆ ܘܫܪܪ ܐܠܗܐ ܠܡ ܪܘܚܐ ܕܒܪܗ
ܠܠܒܘ̈ܬܗܘܢ ܗ̇ܘ ܕܩܪܐ ܐܒܐ ܐܒܘܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܠܡ 15
ܕܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܕܒܪܝܢ: ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܢܘܢ
ܕܐܠܗܐ: ܠܐ ܓܝܪ ܢܣܒܬܘܢ ܪܘܚܐ ܕܥܒܕܘܬܐ
ܠܕܚܠܬܐ: ܐܠܐ ܢܣܒܬܘܢ ܠܪܘܚܐ ܕܣܝܡܘܬ ܒܢ̈ܝܐ:
ܕܒܗ̇ ܩܪܝܢ ܐܒܐ ܐܒܘܢ܆ ܗ̇ܘ ܕܪܘܚܐ ܡܣܗܕܐ
*ܠܪܘܚܢ ܕܐܝܬܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܐܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܦ 20 f. 177 v°.
ܝܪ̈ܬܐ: ܝܪ̈ܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܢ̈ܝ ܝܪܬܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆
ܐܢ ܗܟܝܠ ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ *ܕܒܝܬ ܩܘ̈ܕܫܐ. ܘܠܐܚ̈ܝܢܐ p. 503.
ܕܒܐܘܪܫܠܡ: ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܓܝܪ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ
ܘܡܛܠܦܣܐ: ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܬܦܢܝܢܐ ܫܒܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܪܘܬܐ ܘܐܝܪܘܬܐ ܘܢܪܬܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ 25
ܕܫܡܝܐ: ܒܗ ܐܫܟܚ ܒܢܝܚܘܢ ܐܣܛܠܐ ܘܫܡܝܐ
ܕܒܟܪܘܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܗܡܒܠܘ: ܐܝܟ ܕܒܢ̈ܪܬܘܬܐ ܢܒܝ ܐܕܡ
ܐܒܘܗܘܢ: ܐܪܐ ܗ̇ܘ ܒܠܝܘܕܗ، ܢܒܝ ܒܠ ܐܢܫ ܒܒܪܐ
ܢܗܘܐ ܘܬܐܒܕ. ܘܐܝܢܐ ܕܡܣܬܐ ܗܕܐ ܠܒܗܘܢܐ. ܐܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ: ܐܝܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܘܐܒܐ 30
ܕܒܠܒܐ ܕܒܬܪ: ܐܠܐ ܒܠ ܐܒܐ ܒܢ̈ܝܐ ܕܢܒܝ ܠܗ

ܡܗܠܕ. ܒܒܪܬܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ
ܠܗܘ ܒܠܒܪܐ ܘܠܡܥܒܕܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܬܢܝܬܐ. ܐܠܐ
ܡܪܝ ܐܡܪ. ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܛܠ ܕܗܘܘ
ܒܢܝܐ ܕܡܥܒܕܬܐ. ܕܒܢܝܐ ܕܝܢ ܕܡܥܒܕܬܐ. ܡܕܒܪܢܐ
ܘܐܒܐ ܘܪܥܝܐ ܘܒܡܒܪܐ ܕܚܫܘܟܐ ܡܪܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܪܐ 5
ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܘܡܪܐ ܕܒܠܒܪܐ ܕܒܬܪ.
ܘܒܡܒܪܐ ܕܡܢ ܒܝܬ *ܡܬܢܝܬܐ: ܙܪܥ ܕܢܗܘܐ ܘܢܫܬܡܗ (*f. 178 r°.)
ܢܫܘܒ ܡܚܫܘܟܐ. ܘܐܦ ܐܒܗܘܗܝ ܠܘܬ ܘܡܛܠ ܠܒܘܪܐ
ܕܬܒܥܪ ܘܡܛܠ ܢܘܪܕܝܢ ܒܪܐ ܐܫܦܪ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܢܘ ܠܟ
ܒܪ، ܫܡܥܬܐ ܕܒܗ ܐܬܦܠܓܬ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܒܪܢܐ 10
ܗܘ ܒܒܣܪ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܒܪܬܐ ܡܬܐܡܪ: ܡܕܡ
ܡܛܠ ܕܒܪܢܐ ܗܘ ܒܒܣܪ. ܘܐܦ ܡܢ ܙܘܓܐ ܢܗܘܐ.
ܐܠܐ ܐܝܒܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ܒܪܢܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܒܦܠܓܘܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܬܒܪܝ. ܗܒܢܐ ܘܐܦ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ
ܒܪܢܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܒܪܬܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ. 15
ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܕܒܒܪܬܐ ܗܘ ܕܡܫܬܐܠܐ: ܗܘ ܐܡܪ
ܬܘܒ ܕܥܦܠܐ ܗܘ ܘܕܠܝܬ ܠܗ ܫܘܝܐ ܘܠܐ ܙܘܓܐ. ܘܓܒܪܐ
ܗܘ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܘܢܪܒ ܢܟܐ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܡܪܝܗ، ܒܬܝܒܐ
ܘܡܒܪܝܢܐ. ܐܝܟ ܡܢܠ ܢܦܪܐ ܠܡܚܝܢܐ: ܘܡܦܪܢܗ،
ܒܡܒܪܬܐ ܗܠܝܢ: ܒܪ ܦܪܝܫ ܠܗ ܡܠܬܐ: ܡܡܒܪܬܐ 20
ܒܐܬܒܢܐ. ܢܫܘܝܐ ܘܣܦܩ ܢܦܐ. ܒܬܝܒܐ ܐܘ ܒܝܬ ܕܘܝܐ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܢܗܘܪܐ ܒܪ ܡܬܝܕܥܝܢ: ܘܢܗܘܐ ܘܐܦ ܫܢܝ
ܫܢܝܐ ܠܗܠܝܢ: ܘܢܐܡܪ ܠܗ ܕܠܒܢܝܐ ܒܪ ܐܝܬܝܟ ܟܕ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܢܦܫܝ ܐܠܗܐ: ܒܪ ܐܝܬܝܟ ܕܝܢ
ܒܒܪܬܐ *ܚܕܐ ܐܝܬ ܢܦܫܝ ܡܪܢܐ. ܘܒܪ ܒܗܢ ܒܢ̈ܝܐ 25 (*f. 178 v°. *p. 524.)
ܡܐܢ ܐܝܬ ܒܗܢ ܒܪܘܝܐ ܘܒܡܒܪܬܐ ܕܟܠ ܢܦܫܝ ܡܦܢܝܢ
ܐܝܬ. ܐܠܐ ܕܪܘܚܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܕܡܒܪܬܐ ܐܘ ܐܝܟܢ.
ܡܛܠܐܬܐ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬܡܪ، ܡܪܢ: ܒܪ
ܠܝܬܘܗܝ، ܒܟܝܢܐ ܘܒܡܡܒܪܢܐ. ܐܝܒܢܐ ܓܝܪ ܕܒܬܡܪܐ
ܠܗ ܠܗܘܬܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ: ܠܝܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܒܟܝܢܐ: 30
ܘܡܬܡܪܐ ܟܕ ܥܒܠܐ ܘܡܬܚܫܐ: ܠܝܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܗܘܝܢ ܗ̇ܘ

ܢܘܗܪܐ ܕܠܒܪܐ ܘܪܘܦܐ ܕܪܘ̈ܚܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܡܬܘܪܐ
ܡܢ ܒܒܪܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܘܗܪܢܝܬܐ. ܘܐܦ
ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܠܘܐ ܗܘ ܕܒܗܝܢ ܐܬܝܗܒ: ܘܐܦ ܡܛܠ
ܒܒܪܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܢܗܝܢ ܬܫܘܬ ܙܗܘ̈ܪܝܐ ܒܕܝܢܝܢ
5 ܗܘܘ ܘܡܫܬܒܚܝܢ. ܘܐܦ ܡܛܠ ܢܛܘܪܬܐ ܕܦܘܩ̈ܕܢܐ
ܕܢܡܘܣܐ. ܘܐܦ ܡܛܠ ܕܐܫܬܝܩ ܠܬܓܠܐ ܕܗܠܡ̈ܢܐ
ܐܝܢܐ ܕܠܝ ܢܠܦ ܡܘܡܡܐ. ܘܐܦ ܡܛܠ ܕܢܠܦܝܢ ܫܡܝܢ
ܝܡܝܢܐܝܬ ܢܫܐ ܕܝܠܝܕܐ ܡܡܘܬܐ ܘܡܡܘܬܐ. ܗܢܝܢ
ܕܢܠܝܢ ܘܡܬܪܐܝܬ ܥܘܝܢ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܒܒ̈ܪܐ ܕܢܫܐ: ܐܠܐ
10 ܠܘ ܗܘ ܒܪܐ ܘܡܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܟܢܐ ܗܟܢܠ
ܡܬܘܪܐ ܡܢ ܒܒܪܐ. ܠܬܘܗܝ ܕܝܢ ܒܐܙܪܐ ܒܒܪܐ. ܗܘ
ܡܣܪܪܐ ܕܟܠ *ܡܢ ܠܘܩܒܠܬܐ ܘܣܩܘܒܠܬܐ. ܠܘ ܓܒܪ
ܒܒܪܐ ܐܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܢܗܒܗ ܐܠܗܐ ܬܫܘܬܐ ܕܢܗܒܗ
ܠܠܡܠܟܐ. ܗܟܢܐ ܓܒܪ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܠܡܠܟܐ: ܐܝܟܢܐ
15 ܕܠܒܪܗ ܢܣܒܝܢܐ ܢܬܠ. ܗܘ ܓܒܪ ܕܒܒܪܐ ܒܟܘ ܗܘ
ܕܒܪܝܐ ܠܐ ܫܘܝܐ. ܘܠܐ ܒܫܪܟܐ ܘܠܐ ܒܫܠܡܗ ܕܫܪܟܐ.
ܒܠ ܓܒܪ ܒܒܪܐ ܒܪܝܐ ܐܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܠ ܒܪܝܐ
ܒܒܪܐ ܐܬܘܗܝ. ܐܦ ܓܒܪ ܒܠ ܒܪܝܐ ܡܢ ܒܒܪܐ
ܐܬܘܗܝ. ܒܪ̈ܝܐ ܕܝܢ ܐܬܝܗܘܢ ܒܢܝܐ ܠܐ ܡܬܦܫܐ.
20 ܘܐܣܦܩܘܣܐ ܒܗܬ ܘܫܘ̈ܬܐ ܬܘܒ ܒܠܗܝܢ ܕܠܐ ܡܠܬܐ.
ܡܕܝܢ ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܒܒܪ̈ܐ ܢܬܐܡܪܘܢ ܕܐܠܗܐ.
ܐܢ ܕܝܢ ܒܒܪ̈ܐ ܐܝܢܘܢ ܗܠܝܢ: ܐܘ ܓܒ̈ܪܐ ܡܢ ܒܟܠ
ܦܪܘܣ ܐܘ ܒܢ̈ܫܐ. ܡܕܝܢ ܐܢ ܓܒ̈ܪܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ.
ܐܢ ܕܝܢ ܒܢ̈ܫܐ ܬܫܒܘܚܐ ܕܠܠܗܝ ܢܬܠܝܢ. ܘܡܢ̈ܝܐ ܐܚܪܢ
25 ܘܢܘܪܐ. ܘܬܘܪܐ ܘܣܘܣܝܐ ܘܚܡܪܐ. ܘܢܫܪܐ ܘܢܦܫܐ.
ܒܠܗܘܢ ܓܒܪ ܒܒܪ̈ܐ ܐܝܢܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܠ ܚܕ ܐܝܟ
ܒܒܠܗ ܡܫܡܠܐ ܐܓܪܗ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܡܫܡܠܝܢ ܐܓܪܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܢ *ܡܛܠ ܕܠܐ
ܦܠܚܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܦܠܚܝܢ. ܡܛܠ ܕܓܠܝܢ ܡܢ ܝܡܝܢܐ
30 ܘܣܝܪܬܐ. ܓܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܛܠ *ܕܐܦܠܐ
ܡܠܠܘܬܐ ܚܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܠܠܐ ܗܘ: ܗܘܐ

*f. 179 r°. *p. 525. *f. 179 v°.

ܐܝܟܢܐ ܢܬܩܪܐ ܒܪܐ ܐܘ ܚܒܪܐ. ܠܘ ܟܠ ܒܪܐ ܡܕܡ
ܚܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܬܐܡܪ. ܐܦܠܐ ܓܒܪ ܒܝܬܐ
ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܚܒܪܗ ܡܬܐܡܪ. ܐܦܠܐ ܬܘܒ ܚܒܪܗ
ܕܐܝܟ ܒܝܬܗ ܡܬܐܡܪ. ܗܟܢܐ ܐܘܦ ܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܓܘܢܐܝܬ: ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܡܬܐܡܪ. ܚܒܪܐ 5
ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪ. ܘܟܝ ܡܠܬܠܐ ܐܝܟ: ܗܢܘܢ
ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܕܫܠܬܐ ܕܢܒܝܢ ܘܢܛܪܝܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ:
ܒܒܢܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܠܘ ܡܛܠ ܕܫܠܬܐ ܐܝܟ:
ܡܛܠ ܚܘܒܗܘܢ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܡܪܗܘܢ ܢܛܪܝܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ:
ܒܢܝܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܛܠ ܐܓܪܐ 10
ܘܦܘܪܥܢܘܬܐ: ܐܓܝܪܐ ܡܫܬܡܗܝܢ. ܠܐ ܡܠܬܠܐ ܕܝܢ
ܓܒܪ ܠܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܒܪܢܬܗ
ܐܘ ܩܢܝܢ ܐܘ ܚܒܪܘܗܝ. ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܒܐ ܚܫܝܒܐܝܬ
ܘܐܝܟ ܕܒܡܒܡܒܪܬܐ ܐܝܟ ܢܫܒܗ ܗܟܢܐ. ܐܪܝܟܬ
ܐܢܐ، ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ ܕܩܢܝܗ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. 15
ܘܠܐ ܐܡܪ ܚܒܪܗ. ܘܒܪܗ ܒܠܚܘܕ ܚܒܪܘܗܝ، ܕܡܪܝܐ
ܠܡܪܝܐ. ܐܝܪܬܐ ܗܝ، ܐܝܟ *ܓܒܪ ܢܫܝܫܬܐ ܫܐܘܠܬܐ [*f. 180 r°.]
ܕܫܡܗܐ. ܐܝܪܬܐ ܗܝ، ܕܝܢ ܢܫܝܫܬܐ ܗܝ، ܡܪܝܫܐ ܘܠܐ
ܫܐܘܠܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܘܦ ܓܘܒܝܢܐ ܬܐܕܘܪܘܣ ܗܘ ܪܒܐ
ܐܡܪ. ܘܠܝܫܢܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܒܝܢ ܡܠܐܟܐ 20
ܘܒܢܝܢܫܐ ܒܒܢܐ ܢܩܒܗ. ܗܟܢܐ ܘܠܟܠܗ ܓܘܐ ܕܒܢܝܐ.
ܘܗܕܐ ܢܕܢܐ: ܕܐܝܟ ܕܒܫܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܫܐܘܠܬܐ ܘܡܛܠ
ܡܕܡ. ܠܘ ܕܝܟ ܐܝܟ ܕܒܫܬܘܬܦܘܬܐ ܐܡܪܗ. ܕܐܝܟ
ܐܝܟܢܐ. ܐܢܫܘ ܕܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܒܐܕܡ ܐܬܩܪܝܢ.
ܐܕܡ ܕܝܢ ܕܡܛܠܬܐ ܕܚܒܪܐ ܗܘܐ: ܡܕܝܢ ܘܐܦ ܒܠܚܘܕ 25
ܒܢܝܢܫܐ ܕܡܛܠܬܐ ܕܚܒܪܐ ܗܘܘ. ܢܕܢܐ ܗܝ، ܕܝܢ ܗܕܐ
ܘܟܝ ܗܝ، ܕܠܡܘܒܠܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܟܢܐ. ܒܢܝܐ ܐܝܟ
ܒܠܚܘܕ ܒܐܕܡ ܐܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܒܒܢܐ. ܐܕܡ ܕܝܢ ܡܪܐ
ܘܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܩܕܡ ܚܒܪ ܦܘܩܕܢܐ.
ܒܢܝܐ ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܫܘܦܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ: ܒܡܪܘܬܗ 30
ܘܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܕܡ ܩܕܡ ܚܒܪ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܝܟ

ܗܪ̈ܟܐ ܠܒܪ ܡܢ ܪܫ ܠܡܫܟܢܐ. ܘܡܢ ܚܫܘܫܘܬܐ
ܢܟܐܝܢ ܗܘܘ ܒܒܗ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܒܗ̈ܝܢ ܕܐܝܘܬܐ
*ܘܒܗ̈ܝܢ ܕܝܠܕ̈ܐ. ܘܐܝܢܐ ܕܒܡܫܝܚܐ *ܒܢ̈ܝܢ: ܟܠܗ̇ [p. 526. / f. 180 v°.]
ܒܢ̈ܝܬܐ ܕܡܬܝܪ̈ܐ ܡܢ ܒܒܪܘܬܐ: ܗܢܝܐ ܘܐܦ ܒܐܪܥ
5 ܡܕܡܝܐ: ܟܠܗ̇ ܒܢ̈ܝܬܐ ܐܫܬܒܒܕܬ ܠܒܒܪܘܬܐ
ܕܣܛܢܬܐ ܘܣܟܠܐ. ܟܕܡܢ ܒܕ ܢܟܐܪ ܠܦܘܒܠܐ ܠܐܕܘܪܘܣ
ܘܠܘܬ ܕܘܒ̈ܪܐ ܕܒܝܬܪܘܬܐ ܘܠܘܬ ܐܕܡ ܗ̇ܘ ܕܒܗ
ܐܫܬܢܝ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܒܚܝܠܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܫܬܒܒܕ
ܠܒܒܕܘܬܐ ܕܣܛܢܐ ܘܕܣܛܢܬܐ: ܐܡܪ ܠܒܠܐܟ̈ܐ
10 ܘܠܒܢ̈ܝܫܐ: ܘܠܫܩ̈ܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ: ܘܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܒܒ̈ܢܐ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܫܐܝܠܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܒܡܒܕܒܢܬܐ
ܘܡܛܠ ܡܕܡ. ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܒܝܢܐ ܡܕܡ ܕܣܛܢܬܘܬܐ:
ܘܠܐ ܗ̇ܝ ܕܒܢܝܐ ܫܘܝܐ ܒܡܢ ܗ̇ܝ ܕܒܒܪܐ. ܘܠܘ ܗ̇ܝ
ܕܒܒܪܐ ܒܡܢ ܗ̇ܝ ܕܒܢܝܐ. ܗܐ ܠܒܪ ܐ̱ ܣܛܢܬܐܝܬ
15 ܬܒܝܠܐ: ܘܐܦܠܐ ܒܡܢ ܗ̇ܝ ܕܣܢܐ ܘܐܦܠܐ ܒܡܢ ܗ̇ܝ
ܕܒܢܝܫܐ: ܫܘܝܐ ܡܬܘܡ ܗ̇ܝ ܕܒܒܕܐ. ܠܘ ܠܒܪ ܒܠ ܣܢܐ
ܒܒܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܒܠ ܒܢܝܫܐ ܒܒܪܐ. ܘܡܒܢܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܠܝܢ. ܗܐ ܠܒܪ ܘܐܦܠܐ ܫܒܝܚܐ ܕܡܒܪܐ
ܘܕܒܒܕܐ: ܐܝܟܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܩܛܝܓܘܪܝܐ ܗ̇ܝ ܕܠܘܬ
20 ܡܕܡ: ܡܫܡܫܝܢ ܕܫܘܝܢ *ܒܟܠ ܡܕܡ ܠܣܒ̈ܪܐ. ܕܐܝܟ [f. 181 r°.]
ܐܢܡ. ܒܠ ܒܒܪܐ ܟܡ ܠܒܪ ܕܡܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܕܐ
ܡܢ ܐܢܫܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܒܠ ܡܒܪܐ ܕܒܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܒܪܐ
ܡܢ ܒܠ ܦܪܘܣ. ܐܝܬܘܗܝ ܠܒܪ ܐܢܫ ܡܒܪܐ ܟܡ ܕܣܟܠܐ
ܣܟܠܐ ܕܝܢ ܠܘ ܐܡܒܬܐ ܐܘ ܒܒܕܐ ܕܡܒܪܐ ܡܬܩܪܝܐ.
25 ܘܐܝܬܘܗܝ ܟܡ ܐܢܫ ܡܒܪܐ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܡܬܐܡܪ ܒܒܕܐ ܕܡܒܪܐ. ܐܠܐ ܩܢܝܐ ܒܢܬ ܐܘ ܡܕܡ
ܐܚܪܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܡܕܡ ܠܘ ܒܒܠ ܪ̈ܗܛܝܢ ܘܡܫܬܩܠܝܢ
ܒܡ ܣܕ̈ܪܐ ܒܢ̈ܬ ܩܠܐ ܗ̇ܢܝܢ ܕܡܒܪܐ ܘܕܒܒܕܐ. ܘܐܦܠܐ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܐܦܠܐ ܡܐܕܡ ܕܠܝܢ. ܒܢ̈ܝܐ ܟܡ ܠܒܪ
30 ܣܛܢܬܐܝܬ ܡܬܐܡܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܢ ܠܐ ܡܕܡ
ܠܗܘܝܐ ܐܬܘ ܒܡܨܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܗ̇ܢܘܢ

ܕܒܢܝ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܬܬܣܝܡܘ. ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ
ܗܢܘܢ ܕܚܣܝܢ ܠܢܒ̈ܝܐ ܘܠܫܠܝܚܘܬܐ ܘܠܡܠܦܢܘܬ ܥܕܬܐ.
ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܠܡܫܡܠܝܘ ܗܝܟ ܢܡܘܣܐ.
ܡܫܡܫܝܢ ܕܝܢ ܘܕܝܠܦܝܢ ܠܗܢܐ ܘܕܠܐ ܢܠܦܘܢ.
5 ܫܬܝܬܐܝܬ ܕܝܢ ܠܒܪ ܗܕܐ ܐܬܘܬܐ ܗ̇ܝ ܚܫܚܘܬܐ
ܕܐܣܟܝܡܐ. ܘܒܕܝܠܗܘܢ ܘܐܦ ܐܠܗܐ ܡܪܢ: ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ
ܠܒܪ ܠܗ ܕܒܒܪ̈ܝܬܐ ܕܝܢ. ܕܒܪ̈ܝܬܐ *ܕܝܢ. ܒܒܘܪܐ ܕܝܢ
ܕܝܢ ܠܗ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܕܝܢ: ܕܒܒܪ̈ܝܬܐ ܕܝܢ. *ܡܪܝܐ ܕܝܢ: ܘܠܐ
ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܐܦܠܐ ܕܒܒܪ̈ܝܬܐ. ܕܒܓܒܪܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ.
10 ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܡܪܐ: ܘܠܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܠܐ ܕܒܒܪ̈ܝܬܐ ܘܠܐ
ܕܒܒܪ̈ܝܬܐ: ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܕܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܬܐܡܪܢ. ܐܝܟ
ܕܒܚܫܚܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟܘ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܐܝܟ. ܕܠܐܠܗܐ ܐܒܐ
ܡܢ ܕܒܒܪ̈ܝܬܐ: ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܘ ܒܪܘܚܐ ܡܢ
ܕܒܪ̈ܝܬܐ: ܒܒܘܪܐ ܕܝܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܢܩܪܐ. ܠܘ ܐܝܟܢܐ
15 ܟܒܪ̈ܝܬܐ: ܕܚܫܚܘܬܐ ܫܐܝܠܬܐ ܫܪܝܪܐ ܢܬܝܪܘܬܐ
ܫܬܝܬܘܬܐ ܕܐܣܟܝܡܐ. ܗܒܢܐ ܘܐܦ ܥܠ ܡܢܝܢ ܘܐܠܗܘܢ
ܢܩܘܒ ܡܫܝܚܐ: ܗ̇ܝ ܕܒܓܒܪܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܗ̇ܝ ܕܫܠܝܚܐ
ܘܦܠܓ ܚܝ̈ܠܐ. ܘܗ̇ܝ ܕܡܬܡܫܚܐ ܘܦܠܓ ܒܐܝ̈ܟܐ: ܘܗ̇ܝ
ܕܠܬܠܬܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ: ܘܗ̇ܝ ܕܒܐܦܐ ܘܬܪܒܐ: ܘܗ̇ܝ
20 ܕܫܘܠܛܢܐ ܘܕܘܪܒܐ: ܘܗ̇ܝ ܕܫܒܫܐ ܘܕܒܘܒܒܐ: ܘܐܦ
ܐܢܬ ܫܒܩܝܐ ܡܕܡ ܐܫܪ̈ܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܫܐܠܬܐܝܬ
ܡܢ ܘܐܝܟ ܕܒܚܫܚܘܬܐ ܘܡܦܠܓ ܡܕܡ. ܠܘ ܕܝܢ ܫܬܝܬܐܝܬ
ܘܠܘ ܡܪܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܐܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܒܠܗ̇ ܒܪܘܬܐ:
ܚܬܝܪ ܗ̣ܘ ܒܡܒܪ ܡܫܝܚܐ ܕܢܒܒܪ ܫܘܒܗܐ ܗܢܐ
25 ܕܒܒܪܘܬܐ: ܐܪܐ ܠܗ[1] *ܡܫܝܚܐ ܫܬܝܪܐܝܬ ܙܕܩ ܕܢܒܒܪ:
ܒܪ ܠܗ ܡܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܝܘܡ: ܐܠܐ ܡܢ
ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܘܒܒܗ ܙܕܩ ܕܝܘܗܒܐ ܘܬܒܥܐ.
ܘܒܢܝܐ ܡܢ ܠܐ ܡܠܬܠܐ. ⌐ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܘܡܢ ܗܠܝܢ
ܡܠܬܠܐ[2]: ܠܒܪ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܦܠܐ ܡܬܐܡܪܢ

[1] Supple ܡܢ. — [2] C om.

ܒܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܫܚ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܒܒܘܗܝ: ܘܒܗ
ܦܓܪ ܡܫܝܚܝܐ ܗܘ̇[1] ܒܝܕ ܡܠܬܐ: ܘܡܫܠܚܘܬܗ ܬܘܒ
ܠܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܡܢ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܒܬܪܘܨܘ ܢܬܒ.
ܒܒܪܐ ܢܗܘܐ ܘܢܬܐܡܪ. ܐܪܐ ܐܪܕܝܢ ܗܘ̇ ܡܠܟܐ
ܒܪ ܦܓܪ: ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܙܪܥܐ ܕܕܘܝܕ ܒܒܪܐ ܐܬܐ ܗܘ̣ܐ. 5
ܐܢܫܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܐܪܐ ܒܫܘܡܗܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܟܘܡܪܘܬܗ: ܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘ̣ܐ: ܐܘ ܕܠܟܐ
ܒܫܘܡܗܐ ܕܦܘܩܝܢ ܐܒܘܗ̈ܝ ܒܒܪܐ. ܘܐܢܫܘ̇ ܕܠܘܬ
ܒܫܪܟܐ ܗܕܝܐ: ܒܒܠܐ ܐܪܐ ܡܬܪܐܝܬ ܠܘܬ ܗ̇ܘ ܡܒܪܐ
ܘܡܠܟܐ ܘܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ: ܡܒܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܘܡܗܐ 10
ܕܦܘܩܝܢ: ܠܘ ܕܝܢ ܒܒܪܐ ܡܛܠ ܒܢܝܐ *ܕܡܢܗ ܐܬܝܠܕ
ܙܪܥ ܕܐܒܗܬܐ. ܠܘ ܗܟܢ ܐܡܪ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ: ܗܘܕܝܢ
ܒܪ ܒܡܘܒܠܐ ܡܕܪܫ ܗ̣ܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܒܝܢ: ܐܢܬܘܢ
ܠܡ ܡ̇ܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܐܡܪܝܢ ܘܡܢܐ: ܘܫܡܥܘܢ ܐܡܪܝܢܬܘܢ.
ܐܢܬܘ: ܠܘ ܒܠܚܘܕܝܬ ܠܘܬ *ܦܛܪܘܣ ܐܡܪ ܗܘܕܝ ܒܪ 15
ܒܣܦ ܪܫܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܐܬܬܠܒ. ܕܡܕܝܢ ܒܬܘ ܢܣܐܪܐ
ܐܢܘܢ ܒܢܝܐ: ܘܒܗ ܬܪܝܢ ܦܬܓܡܐ ܡܕܡ ܗܡܢ ܦܛܪܘܣ:
ܫܪ ܡܢ ܕܒܢܝ ܡܠܟܐ: ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܢܒܝܐ ܘܕܒܢܝܢ:
ܐܪܐ ܗܘ̣ ܠܗ ܡܢ ܐܢܫܐ ܓܒܐ ܗܡܢ. ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܒܒܪܐ
ܘܡܫܒܒܢ̈ܐ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܗܢܝ ܗܡܢ ܗܘ̣ ܠܗ ܐܢܝ 20
ܕܐܢܬܘܗ̇ ܘܡܢܣܐܪ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܒܢܝܐ. ܡܕܝܢ ܠܡ ܒܬܘ
ܢܣܐܪܐ ܐܢܘܢ ܒܢܝܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܠܬ ܘܐܦ ܗܟܢ. ܐܠܐ
ܒܢ ܡܬܠܒܟܦ ܘܡܪܝܒܐ ܕܡܘܬܐ ܕܒܒܪܐ.
ܘܡܣܬܒܪ ܘܐܦ ܬܢ ܘܐܣܒܪܐ ܕܡܫܒܒܪܐ. ܘܢܗܘܒ
ܒܣܦ ܪܫܐ ܒܡܒܒܒܐ. ܗ̇ܘ ܕܠܗ ܘܡܐܢܪ̈ܘܗܝ ܘܒܗ 25
ܡܣܩܝܢ ܡܒܐܬܐ ܕܫܘܒܚܐ: ܒܠܗܘܢ ܫܡܪ̈ܢܐ
ܘܐܪ̈ܒܢܐ. ܓܡܒܕ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܓܘܒܢܐ ܦܘܠܘܣ
ܕܟܬܒ ܠܘܬ ܐܢܫܝܢ ܓܠܝܐ ܘܐܡܪ. ܒܪ ܡܓܠܐ ܫܘܠܡܗ
ܕܒܢܝܐ: ܫܪܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܫܬܐ ܗܘ̣ܐ

[1] R ܗ̣ܘܐ.

* p. 528.
* f. 182 v°.

ܬܘܒ ܕܡܫܡܫܐ. ܕܠܐܠܗܝܢ ܕܬܘܒ ܕܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܢܒܝܐ.
ܘܡܩܒܠ ܡܫܪܬ ܒܢܝܐ. ܘܕܐܬܬܒܪܝܘ ܕܝܢ ܒܢܝܐ. ܐܡܪ
ܐܠܗܐ ܠܡܘܫܐ ܕܒܪܗ *ܠܠܒܘܟܪܐ. ܗܘ ܕܦܬܚ ܪܚܡܐ   *f. 183 r°.
ܐܒܐ. ܡܩܒܠ ܠܐ ܡܫܬܘܐ ܒܟܪܐ ܐܠܐ ܒܢܝܐ.
ܘܐܦ ܒܢܝܐ ܘܐܦ ܢܬܠܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪ ܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ.   5
ܐܡܪ ܡܩܒܠ ܐܠܗܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܐܬܬܐ. ܠܐ ܒܟܪܗ
ܐܠܐ ܒܪܗ. ܘܗܘܐ ܒܪ ܦܠܓ ܠܐ ܒܠ ܡܠܬܐ ܗܝ. ܒܠ
ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܐܚܪܝ. ܐܒܪܟܐ ܕܐܦ ܡܦܫܩ
ܐܒܐ ܬܐܕܘܪܘܣ ܡܦܫܩܢܐ. ܒܪܐ ܕܝܢ ܡܪܢܐ
ܒܐܚܪܝܬ: ܡܛܠ ܕܗܘܬ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܗܘܬ ܠܗ   10
ܡܫܪܬ ܒܢܝܐ. ܡܛܠ ܢܡܘܣܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܐ:
ܕܡܩܒܠ ܠܗܬ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܗܘ ܕܐܬܬܘܗܝ ܡܢ ܐܒܐ.
ܐܪܐ ܡܩܒܠ ܠܒܟܘܪܐ ܗܘ ܡܢ ܒܪܗ ܐܬܬܝܠܕ ܡܢ
ܐܡܗܬܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܗܘ ܒܟܪܐ: ܒܢܝܐ
ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܘܐܬܬܘܗܝ ܐܒܗܬܐ ܘܡܬܬܐܡܪܝܢ. ܘܐܒܐ   15
ܡܢ ܒܪܗ ܗܘ *ܘܡܫܡܫܢ ܠܐܠܗܐ ܡܩܒܠ: ܡܫܝܚܐ   *p. 529.
ܕܝܢ ܒܠܡܘܬܗ ܡܢ ܒܠ: ܘܡܒܟܪܐ ܢܗܘܐ ܘܐܬܬܗܘܢ:
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܒܠ ܡܢ ܒܟܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܡܘܬܐ.
ܟܠܗ ܕܝܢ ܘܠܗܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܗ ܠܗܢ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܠܗܬ ܡܫܝܚܐ: ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܝܚ   20
ܬܘܠܕܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܪܘܚܐ. ܘܐܬܐ ܕܪܘܚܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܢܫܝܘܬܐ ܗܝ. ܐܪܐ ܡܩܒܠ: *ܐܝܟܢܐ ܕܪܘܚܗ   *f. 183 v°.
ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܢܫܝܘܬܐ ܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܩܒܠ ܒܟܪܘܬܐ ܗܝ: ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܝܚܐ ܒܟܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ: ܪܘܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܡܒܟܪ ܢܫܝܘܬܐ.   25
ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܩܒܠ ܕܢܫܝܘܬܐ ܪܘܚܐ ܡܒܟܪ. ܪܘܚܐ ܕܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܬܘܗܝ. ܡܫܝܚܐ ܐܪܐ ܡܒܟܪ ܢܫܝܘܬܐ ܒܪ
ܪܘܚܗ. ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܒܟܪܢܐ ܗܘ ܕܢܫܝܘܬܐ:
ܘܠܐ ܚܕ ܕܝܢ ܚܒܪ ܢܫܝܘܬܐ ܒܟܪܐ ܗܘ. ܡܫܝܚܐ ܐܪܐ
ܡܒܟܪ ܠܗ ܒܟܪܐ ܐܬܬܘܗܝ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܒܠܗ ܒܐܦܝܐ   30
ܚܠܝܢܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܚܢܢ.

ܘܠܗ̇ ܠܕܡܘܬܐ ܕܡܫܬܠܛܢܝܢ܆ ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ ܠܫܘܒܚܐ
ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܪܘܚܐ. ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܕܒܠܒܟܐ
ܕܚܝܠܬ ܡܫܝܚܐ ܗ̣ܘ. ܘܒܗ ܫܘܝ ܠܫܘܒܚܐ ܕܠܐ
ܡܬܚܘܬܐ ܘܕܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ: ܘܕܡܪܘܬܐ
5 ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܩܒܠܝܢ ܚܢܢ ܕܐܦ ܚܢܢ: ܐܝܟ
ܕܡܬܥܒܕܬܐ ܒܗܠܝܢ ܢܬܬܘܦ܆ ܒܡܫܝܚܐ. ܡܪܢ. ܒܗ
ܡܫܬܠܛܢܝܢ ܕܝܢ ܡܟܐ ܕܐܬܝܢ: ܠܗ̇ ܠܕܡܘܬܐ ܕܦܪܘܩ
ܕܒܒܣܪ: ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܟ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܟܐ:
ܠܫܘܒܚܐ ܗ̇ܘ ܒܠܝܐ ܕܒܠܒܟܐ ܕܚܠܬ. ܐܝܢܘ ܕܝܢ ܕܝܢ
10 *ܒܡܫܝܚܐ ܡܩܒܠܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܡܫܝܚܐ
ܕܝܢ ܡܪܢ ܒܒܣܪ ܒܒܪܐ ܐܬܝܘܗܝ܆ ܠܕܡܘܬܐ ܕܝܢ
ܡܛܠ ܕܒܒܪܐ: ܙܕܩ ܠܢ ܕܢܩܒܠ ܕܡܫܬܠܛܢܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ
ܐܡܪ: ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ ܠܫܘܒܚܐ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܪܝܐ
ܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܠܒܪ ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܐ: ܡܫܝܚܐ ܠܢ
15 ܠܕܡܘܬܐ ܕܒܒܣܪ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ: ܡܪܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܒܒܣܪ: ܡܪܝܐ ܘܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ ܐܝܬܘܗܝ. ܪܘܚܐ
ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢܐ ܠܕܡܘܬܐ ܡܒܣܪܬܐ ܕܐܪܘܬܗ
ܕܡܪܢ *ܡܫܝܚܐ ܠܢ. ܠܐ ܗ̇ܘܐ ܕܝܢܘܗܝ ܒܒܝܢܬܐ
ܐܠܗܐ. ܐܦܠܐ ܗܘܒ ܕܢܣܬܒܪ ܒܕܡܘܬܗ ܕܝܢ ܒܠ:
20 ܘܐܦܠܐ ܗܘܒ ܕܢܬܝܕܥ ܒܒܪܘܬܐ ܒܝܢܬܐ ܕܡܠܬܐ
ܐܒܘܬܗ. ܐܠܐ ܕܢܬܬܘܦ ܒܫܘܒܚܘܬܐ ܒܒܪܘܬܗ
ܡܒܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܒܫ ܕܡܘܬܐ ܕܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܦܪܐ:
ܗܟܢܐ ܢܠܒܫ ܕܡܘܬܐ ܕܗ̇ܘ ܕܝܢ ܫܡܝܢܐ. ܐܝ̈ ܡܛܠ
ܒܗ ܠܒܫܢ ܕܡܘܬܗ ܕܐܕܡ: ܡܛܠ ܕܐܕܡ ܒܒܪܐ
25 ܘܡܫܬܒܒܪܐ ܐܬܝܘܗܝ ܗܦܟܐ: ܘܐܦ ܚܢܢ ܕܝܢ ܐܢܫܐ
ܕܡܘܬܐ ܕܒܒܪܐ ܘܡܫܬܒܒܪܐ ܠܒܫܢ: ܗܘܝܢ ܒܒܪܐ
ܘܡܫܬܒܒܪܐ ܐܝܟ ܐܕܡ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܪܥܐ. ܡܕܝܢ ܘܐܦ
ܒܗ ܠܒܫܢ ܕܡܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܫܡܝܐ: *ܡܛܠ
ܕܒܪܢܫܐ ܕܬܪܝܢ ܡܪܢܐ ܕܝܢ ܫܡܝܐ ܗ̣ܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
30 ܦܘܠܘܣ܆ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܫܡܝܢܐ ܘܡܪ̈ܢܐ ܘܒܢܝܢܐ ܗܘܝܢ.
ܒܡ ܚܠܠܬܐ ܠܒܪ ܘܐܝܟ ܚܠܠܬܐ ܘܐܦ ܒܠܬܐ

f. 184 r°.

p. 530.

f. 184 v°.

ܗ̇ܘܝܢ. ܐܝܟ ܗܟܝܠ ܐܡܪܢ ܟܝܢ ܡܕܡܝܢܐ ܒܥܒܕܐ ܗܘ
ܘܐܡܪܢ ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ ܒܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܘܠܒܥܝܢ ܠܗܢ
ܠܐܡܪܝܢ ܗ̇ܘ ܡܕܡܝܢܐ: ܠܒܥܝܢ ܕܝܢ ܘܠܗ̇ܘ ܐܚܪܢܐ. ܐܪܐ
ܡܕܝܢ ܠܥܒܕܘܬܐ ܟܝܢ ܒܥܒܕܘܬܐ. ܠܡܫܥܒܕܐ ܕܝܢ
ܒܡܫܥܒܕܐ ܣܠܩܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܕܐ ܡܫܪܬܐ܂ ܬܬܝܗܒ
ܦܠܬܐ ܟܝܢ ܗ̇ܝ ܕܥܒܕܘܬܐ ܠܐܡܪܝܢ ܗ̇ܘ ܡܕܡܝܢܐ ܒܦܪܢܐ
ܕܟܠ ܐܪܒܥܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܡܐܪܘܬܐ ܘܕܒܬܪ ܣܐܪܬܐ: ܠܐܡܪܝܢ
ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܘܪܘܚܢܝܐ. ܢܣܒ ܠܝ ܓܝܪ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܢܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܢܗܘܐ ܒܡܬܥܒܕܢܘܬܗ ܘܐܦ ܢܬܩܪܐ. ܐܪܐ
ܗܟܝܠ: ܠܝ ܟܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܒܠܝܢ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ:
ܫܘܠܛܢܐ ܕܕܐܝܟܢ ܗܢܐ ܒܝܬ ܘܕܗܘܝܐ ܒܠܗ ܐܬܝܗܒ:
ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܘܐܦ ܢܬܩܪܐ: ܠܗ ܕܝܢ
ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܒܣܪ: ܫܘܠܛܢܐ ܕܕܐܝܟܢ ܗܢܐ ܫܘܝ
ܠܐ ܢܗܘܐ: ܘܠܐ ܕܢܬܩܪܐ ܐܚܝܕ̇ ܘܠܐ ܕܢܗܘܐ ܒܪܐ
ܕܐܠܗܐ: *ܐܠܐ ܥܒܕܐ ܐܚܝܕܐ ܘܡܫܥܒܕܐ. ܘܠܝ ܟܝܢ [*f. 185 r°.]
ܒܬܘ ܣܐܪܬܐ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܢܥܒܕ: ܘܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܣܠܩ
ܡܫܥܒܕܐ ܢܗܘܐ܂ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܠܒܠܗܘܢ ܒܠܒܝܢ
ܢܒܬܪ: ܘܡܫܥܒܕܐ ܠܕܪܕܪܝܢ ܢܗܘܐ ܘܬܐܡܪ. ܡܫܥܒܕ
ܗ̇ܘ ܡܕܝܢ ܘܡܫܬܥܒܕ ܒܪܐ ܠܐܒܐ ܐܝܟܢ ܕܬܝܒ.
ܐܠܐ ܬܬܒܡܐ: ܕܒܪܐ ܗ̇ܘ ܟܝܢ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܥܒܕ. ܠܘ ܕܝܢ
ܥܒܕܐ *ܘܡܫܥܒܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܢܦܫܐ ܟܝܢ ܠܓܘܫܡܐ: [*p. 531.]
ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܠܢܦܫܐ ܡܫܥܒܕ: ܗܟܢܐ ܘܠܐܒܐ ܒܪܐ
ܒܒܣܪ ܡܫܥܒܕ. ܠܡܥܒܕ ܕܝܢ ܘܠܡܫܬܡܫܬܒܠܘ ܙܕܩ:
ܕܒܢܬܡܐ ܟܝܢ ܗ̇ܝ ܒܬܘܡܬܐ ܥܒܕܐ. ܒܗ̇ܝ ܕܝܢ ܚܕܬܐ
ܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܐܡܪܢܐ. ܠܘ ܐܝܟܢ ܡܟܐ ܕܠܘ ܚܕ ܘܠܘ
ܗ̇ܘ ܒܕ ܗ̇ܘ ܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ: ܒܬܪܬܝܗܘܢ ܘܠܘܬ ܬܪܬܝܗܘܢ
ܕܢܬܩܘܦ ܡܬܬܘܕܝܐ. ܒܢܝܐ ܟܝܢ ܓܝܪ ܚܕ ܘܗ̇ܘ ܒܕ ܗ̇ܘ
ܒܪܢܫܐ. ܘܗ̇ܘ ܕܗܢܝܢܝܢ ܬܟܝܢ܂ ܘܗܢܐ ܕܗܫܐ ܗܪܟܐ
ܐܬܐܡܪ. ܩܢܘܡܐ ܕܝܢ ܠܘ ܚܕ ܘܠܘ ܗ̇ܘ ܒܕ ܗ̇ܘ. ܗ̇ܘ
ܒܝܬ ܕܥܒܕܐ: ܘܗ̇ܘ ܕܒܬܘܦܩܬܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ
ܡܬܐܡܪ. ܗܘܘ ܟܝܢ ܓܝܪ ܒܕ ܗ̇ܘ ܒܢܝܐ ܐܝܟܢ

ܕܐܡܪܢܢ. ܘܒܒܪܝܬܐ ܐܚܪܝܬܐ *ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ. [f. 185 v°.]
ܬܠܝ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܒܪܐ ܘܡܒܪ ܚܙܝܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܥܠ ܡܕܒܪ̈ܢܐ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܘ
ܡܠܟܐ: ܕܒܫܘܠܛܢܗ ܟܠ ܡܪܐ ܘܡܠܟܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ:
ܠܒܫ ܗܘ̣ܐ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܕܩ̈ܠܝܠܐ ܘܕܐܝܬ̈ܝܪܬܐ:
ܒܗ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܕܚܫܐ ܐܘܚ̈ܕܢܐ ܘܡܬܩ̈ܠܦܢܐ ܕܡܠܟ̈ܘܬܐ.
ܕܒ̈ܕܝܢ ܡܫܡܫܐ ܗܘ، ܡܠܟܘܬܐ: ܠܘ ܒܒܪܝܬܐ ܕܝܢ
ܘܐܦܠܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܘܡܪܐ ܢܒܥܐ ܗܘܬ ܠܗ.
ܘܠܘ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܫܒܒܟܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܕܩܠܝܠܐ
ܕܚܠܝܦ ܗܘܐ. ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܝܢ ܡܬܪܐܝܬ ܢܗܪܐ ܗܘܬ
ܘܡܬܒܣܡܐ. ܒܝܘ̈ܡܝ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܡܫܡܫܐ: ܗܘ، ܕܒܗܦܟܐ.
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܚܘܕ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܕܩܠܝܠܐ: ܐܠܐ ܠܘ ܒܫܘܠܛܢܗ
ܕܡܠܟܐ ܫܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܟܝܠ ܘܐܦ ܗܪܟܐ. ܡܫܡܫܐ ܕܝܢ
ܕܒܒܗܪ ܕܡܟܣܝܐ: ܗܘ ܟܕ ܚܙܝܐ ܘܡܪܐ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܡܪܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܠܟܠ ܐܢܫ ܢܓܕ ܗܘܐ:
ܐܠܐ ܒܝ̈ܢܬܐ ܕܝܢ ܒܐܫܒܒܟܐ ܠܚܘܕ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܫܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ *ܓܠܝܐܝܬ ܗܘ ܡܟܐ [f. 186 r°.]
ܕܐܬܝܘܗܝ، ܗܘܐ: ܓܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܚܙܘܐ ܘܡܚܘܐ. ܗܘ
ܠܡ ܟܕ، ܚܒܝܒܐ. ܘܐܦ ܢܘܚܡ ܡܕܒܪܢܐ ܠܐ ܢܓܕ
ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ܆ ܪܘܚܐ ܡܢ ܐܘܪܒܗ ܘܓܠܐ ܠܗ ܒܠܒܗ،.
ܗܘ، ܡܢ ܓܒܪ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܕܒܬܘܡܐ ܒܬܘܡܬܐ: *ܒܦܪ̈ܙܘܦܐ [p. 532.]
ܡܕܒܪܢܘܬܗ، ܕܡܠܟܐ ܚܙܝܐ ܗܘܬ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܪܥܐ
ܘܬܘܦܣܐ ܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܓܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܝܟ ܒܒܪ̈ܝܬܐ
ܕܡܫܬܒܠܝܢ ܗܘܘ ܐܪܥܐ ܒܗܘܢ ܡܬܪܐܝܬ ܢܦܫܐ ܗܘ،
ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܒܝܘܡ ܡܢ ܒܘܪܒܒܠ. ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܒܫܘܫܒ ܗܘ
ܒܪ ܢܘܕܡ. ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܒܡܩ̈ܕܘܢܝܐ ܐܘ ܒܐܣܝܪܐ. ܒܪ̈ܝܬܐ
ܓܒܪ ܒܚܙܘܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ
ܐܬܓܠܝܘ ܗܘܘ. ܗܘ، ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ: ܠܘܬ
ܐܢܫܘܬܗ ܕܒܢ̈ܝ ܚܙܐ. ܕܡܘܬܐ ܓܒܪ ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܠܐ
ܠܘ ܒܒܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܦܓܪܬܐ ܗܘܬ ܓܒܪ ܕܚܐܪܘܬܗ

ܕܐܡܪ: ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܒܒܪܘܬܗ. ܘܠܡܒܥܐ ܗܘܬ
ܘܕܒܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܬܝܠܕܬ ܒܒܪܫܝܬ
ܘܐܬܬܝܣܝܬ. ܐܠܐ ܠܘ ܕܗܘ ܣܘܣܒܠܝܐ ܘܐܒܠܘܪܝܐ.
f. 186 v°. ܢܬܒܡܐ ܕܝܢ: ܕܚܝܐ ܗܘ ܠܗ: ܘܠܐ ܡܬܬܘܡ *ܡܬܐܡܪ
5 ܕܕܡܝܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܚܝܐ ܐܝܬ ܚܕ ܗܘ ܡܕܡ: ܚܕ ܕܝܢ
ܡܕܡ ܗܘ ܠܗ ܠܐ ܕܕܡܝܐ. ܡܕܡ ܗܘ ܠܗ ܚܝܐ ܘܠܐ
ܡܬܬܘܡ ܕܕܡܝܐ ܡܬܐܡܪ. ܚܕ ܓܝܪ ܡܕܡ ܗܘ ܠܗ: ܠܘ
ܕܕܡܝܐ. ܐܠܐ ܕܗܘ ܒܪ ܗܘ ܢܬܝܪܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ،
ܡܬܐܡܪ. ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܠܐܚܪܢܐ ܡܬܐܡܪ ܕܕܡܝܐ.
10 ܕܕܡܝܐ ܓܝܪ ܐܚܪܢܐ ܠܐܚܪܢܐ ܡܬܐܡܪ: ܒܝܢ ܠܡ
ܒܚܝܐ. ܒܝܢ ܕܝܢ ܒܢܦܫ ܕܠܒܪ ܡܢ ܚܝܐ: ܒܚܝܐ ܠܡ
ܡܬܐܡܪ ܕܕܡܝܐ ܡܕܡ ܠܡܕܡ: ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܝܪܐ
ܥܠ ܒܪܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܒܪܐ ܓܝܪ
ܐܡܪ ܕܕܡܝܐ ܠܐܒܐ ܒܚܝܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܗܘ ܚܕ ܒܪ ܗܘ
15 ܚܝܐ ܒܬܪܝܗܘܢ ܩܢܘܡܐ. ܘܒܐܒܐ ܚܝܬ ܘܒܒܪܐ.
ܘܒܗ، ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܚܝܬ ܚܝܐ: ܗܝ، ܒܪ ܗܝ، ܕܕܡܘܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܒܬܪܝܗܘܢ ܩܢܘܡܐ. ܒܗ، ܕܝܢ ܕܦܪܨܘܦܐ ܠܐ
ܡܒܝܠ. ܒܗ، ܕܗܘ ܡܢ ܐܒܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܐ. ܠܩܢܘܡܐ
ܓܝܪ ܩܢܘܡܐ ܡܦܝܣ: ܒܗ ܒܪ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ
20 ܚܝܘܬܐ ܘܒܫܘܝܘܬܐ. ܘܡܕܡܝܢ ܚܕ ܡܢ ܚܝܐ ܠܬܪܝܗܘܢ.
f. 187 r°. ܠܘ ܕܝܢ ܚܕ ܩܢܘܡܐ *ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܥܠ ܐܡܪ
ܐܡܬܝܪܐ. ܕܐܘܠܒ ܒܕܡܘܬܗ ܐܝܟ ܨܠܡܗ. ܘܐܦ ܗܪܟܐ
ܠܩܢ̈ܘܡܐ ܕܐܡܪ ܘܕܫܘܬ ܚܕܐ ܕܕܡܘܬܐ ܚܝܘܬܐ ܢܣܒ.
ܚܕ ܓܝܪ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܚܝܐ ܡܠܠܟܐ ܡܚܝܘܬܐ: ܘܐܡܪ
p. 533. 25 ܚܝܬ ܘܫܘܬ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܘ ܕܝܢ ܗܘ *ܒܪ ܗܘ ܩܢܘܡܗ ܕܐܡܪ
ܐܝܬܘܗܝ، ܫܘܬ: ܘܐܦ ܗܘ ܕܒܕܡܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܡܕܡ
ܕܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܚܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܡܫܘܬܐ. ܐܡܟܢܐ
ܕܡܬܐܡܪ ܢܗܘܓܐ ܡܢ ܕܕܡܝܐ ܠܢܗܘܓܐ: ܒܡܣܘܣܡܪܐ
ܕܝܢ ܠܡܣܘܣܡܪܐ. ܒܗ، ܕܘܢܐ ܚܝܬ ܡܕܡ ܐܘ ܐܡܢܐ.
30 ܐܘ ܐܡܢܐ ܕܕܡܝܐ ܒܪܫܐ ܕܨܘܪܬܐ ܠܗܘ ܕܒܚܝܐ.
ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ ܕܡܫܘܬܐ ܕܒܚܝܐ ܒܡܫܚܝܐ ܡܢܝܢ܀

ܒܦܘܠܐܘܬ ܚܝܠ ܘܒܬܘܪܝ ܙܢܝܐ. ܡܬܐܡܪ ܓܝܪ ܕܕܡܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܡܪܢ: ܘܠܐܒܘܗܝ، ܐܒܘܢ ܘܠܝ. ܐܠܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܒܗ̇، ܕܕܡܐ ܠܝ ܠܐܒܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܒܗ̇،
ܕܕܡܐ ܠܐܒܐ ܕܡܐ ܠܝ. ܐܠܐ ܕܡܐ ܐܢܐ ܠܐܒܐ
ܒܩܢܘܡ ܐܠܗܘܬܗ. ܕܕܡܐ ܠܝ ܕܝܢ ܒܩܢܘܡ ܐܢܫܘܬܗ.
ܐܠܘ ܓܝܪ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܬܪܝܢ ܩܢܘܡܝܢ܇
ܟܠ ܟܠܗ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܬ ܕܢܩܝܐ ܕܡܨܥܝܘܬܐ ܘܫܘܝܘܬ
*ܒܝܢܬܐ: ܘܠܐ ܠܘܬ ܠܘܬܢ. ܘܠܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ، ܣܓܝ ܓܝܪ (*f. 187 v°.)
ܡܫܝܚܐ܇ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܟܝ̈ܢܝܢ ܒܝܢܬܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܢܩܝܐ.
ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܬܪܝܢ ܡܬܝ̈ܕܥܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܩܢܘܡ ܐܠܗܘܬܗ
ܡܢ ܡܩܒܠ ܕܫܘܝܘܬܐ ܥܡ ܐܒܘܗܝ، ܒܗ̇، ܕܐܠܗܐ.
ܒܩܢܘܡ ܐܢܫܘܬܗ ܕܝܢ ܡܩܒܠ ܥܡܢ ܕܫܘܝܘܬܐ. ܒܗ̇،
ܕܒܪܢܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܕܡܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܒܩܢܘܡ
ܐܠܗܘܬܗ ܠܐܒܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܐܟܐ ܡܫܘܚܬܗ ܐܝܬܘܗܝ؛
ܘܐܦ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܕܡܘܬܗ ܒܗ̇، ܕܐܠܗܐ. ܗܟܢܐ
ܘܐܦ ܕܕܡܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪ ܒܩܢܘܡ ܐܢܫܘܬܗ
ܠܒܢ̈ܝܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܒܒܢ̈ܝܐ ܡܫܘܚܬܗ ܐܝܬܘܗܝ؛ ܘܐܦ ܗ̇ܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ
ܚܕܐ ܒܕܡܘܬܗ ܕܐܒܐ: ܠܐܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܡܫܘܚܬܗ ܕܐܒܐ؛
ܗܟܢܐ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܡܪܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ:
ܠܐܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܒܒܢ̈ܝܐ ܡܫܘܚܬܗ. ܠܒܪܐ ܕܝܢ ܕܠܒܝܫ
ܕܡܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܦܝܣܝܢ: ܥܡ ܒܢ̈ܝܐ ܫܪ̈ܝܪܐ
ܕܟܝܢܐ ܘܒܐܝܬܘܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܟܝܢܐ ܡܢ ܫܘܝܢ܇
ܒܩܢܘܡܐ ܕܝܢ ܠܐ ܫܘܝܢ. ܘܗܢܘܢ ܓܝܪ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܬܐܡܪܝܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܒܢ̈ܝܐ ܡܬܐܡܪ
ܡܢ: ܠܘ ܚܬܝܬܐܝܬ *ܕܝܢ. ܕܡܘܬܐ ܕܝܢ *ܘܒܒܢ̈ܝܐ (*p. 534. *f. 188 r°.)
ܡܬܩܪܐ ܡܢ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܘܚܬܝܬܐܝܬ:
ܡܪܐ ܗ̇ܘ ܘܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܣܗܕ
ܡܢ ܐܟܐ ܒܢ̈ܒܝܐ ܘܒܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܬܪ
ܠܡܐܬܐ ܕܝܢ ܫܒܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܬܪ ܠܡܣܬܟܠܘ
ܘܠܡܬܬܘܪܘ ܕܝܢ ܟܠ: ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܠܡܫܒܘܚܬܐ.

ܕܐܟܒܐ. ܘܡܠܝܢ ܟܠܗ ܡܕܒܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܟܪܟ ܠܗ ܢܩܘܦܬܝ
ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ: ܕܠܐ ܒܥܘܪܐ ܐܟܠ ܘܐܫܬܝ: ܘܠܐ
ܒܥܘܪܐ ܚܙܐ ܢܘܗܪܐ، ܘܠܐ ܕܚܙܐ ܢܘܗܪ ܢܘܗܪܐ: ܘܐܫܬܟܚܬ
ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܢܫ ܗܠܝܢ: ܕܥܠܝܐ ܗܘ ܕܠܐ ܒܥܝܢ ܕܝܢ ܗܘ
5 ܡܕܒܪܢܐ. ܐܝܟܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܐܒܝܐ ܕܟܕܒܘܬܐ ܢܨܒܘܬܗ،
ܠܗܘ ܕܐܬܦܪܫ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܟܐ ܕܟܢܫܬܐ ܘܕܫܢܝܐ: ܘܗܘ
ܐܢܬܘܢ، ܒܪܢܐ ܕܟܢܫܬܐ ܘܕܫܢܝܐ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܢܐܡܪ:
ܠܟܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܦܝܐ ܒܫܢܝܐ ܘܠܐ ܒܕܝܠܐ ܐܢܬܘܢ،
ܗܘܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܒܝܐ ܙܕܩ ܕܢܬܚܫܒ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܟܡܠ
10 ܕܟܫܝܪ ܗܘܐ ܒܥܩ ܒܠܬܐ ܐܠܗܐ: ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܠܘ ܨܒܐ ܕܠܐ ܢܚܫ ܘܕܠܐ ܢܒܘܬ: ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܐܫܪܝܐ
ܡܫܘܒ ܗܘܐ ܡܢ ܡܘܬܐ: ܡܬܬܐܪܬ ܗܘ ܡܘܡܘܗ ܡܢܝܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܡܬܦܠܦܠܘ: *ܒܪܡ ܕܝܢ ܡܥܒܪ ܚܫܐ [*f. 188 v°.]
ܘܢܝܒܐ ܘܡܘܬܐ ܡܛܠ ܢܛܪܐ ܕܝܠܗ. ܘܕܢܚܘܐ
15 ܕܫܪܪܐܝܬ ܒܢܝܐ ܕܠܗ ܠܒܢܫ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܠܘ ܡܛܠܬܐ
ܘܕܡܘܬܐ ܘܦܢܛܣܝܐ ܐܝܟ ܕܐܚܪܢܝܢ ܡܢܚܫܝܐ. ܡܛܠܐ
ܓܝܪ ܡܛܠ ܕܟܫܝܪ ܗܘܐ ܟܠ ܒܥܩ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ:
ܗܘ ܡܡܠܠܢܐ ܕܩܘܢܘܡܐ ܕܟܠ: ܡܛܠܐ ܗܘܐ ܐܠܘ ܨܒܐ
ܘܕܝܘ ܠܗ ܕܠܐ ܬܘܪܣܝܐ ܠܡܛܠ: ܘܠܡܟܘܗܐ ܒܫܢܝܐ
20 ܡܢ ܒܪܘ ܠܐ ܡܫܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܣܒܪ ܠܗܕܐ: ܕܠܐ
ܢܒܠܒܠ ܠܛܒܣܐ ܕܩܘܒܠܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܕܠܐ
ܢܬܠ ܐܢܕܐ ܠܗܪܣܝܣ ܕܡܬܢܒܝܢ ܗܘ ܕܢܣܒܝܢ. ܐܢ ܓܝܪ
ܒܪ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܬܪ ܬܫܥܐ ܝܪܚܝܢ. ܘܒܪ ܝܘܡ
ܡܢ ܬܪܝܢ ܘܒܠ ܒܡܪܒܐ ܐܬܛܠܝ ܘܐܬܪܒܝ. ܘܒܪ ܐܟܠ
25 ܘܐܫܬܝ. ܘܒܪ ܗܘܐ ܬܫܥܬ ܢܒܘܗܐ ܫܢܝܢ ܬܠܬܝܢ. ܘܒܪ
ܠܐ ܒܟܘܦ ܢܘܗܪ. ܘܢܚܫ ܘܐܨܛܠܒ ܘܡܝܬ ܘܐܬܩܒܪ:
*ܐܢ ܓܝܪ ܒܪ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܥܒܪ ܘܡܣܒܪ ܐܝܟ ܒܢܝܢܫܐ: [*p. 535.]
ܐܢܫܝܢ ܚܦܝܢ ܒܡܬܡܟܢܟܢܘܬܐ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܒܡܢܐ
ܐܪܐ ܫܪܪܐܝܬ ܐܠܘ ܒܥܘܩ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܠܐ ܚܙܝ: ܗܘܐ
30 ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܠܦܠܓܝܐ ܦܠܓܘܬܐ: ܕܢܩܘܡܘܢ ܣܒܪܗ
ܕܒܝܬܐ ܐܝܟܢܐ: ܘܢܒܕܘܢ ܒܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ *ܐܠܗܝܬܐ [*f. 189 r°.]

ܘܒܙܒܢܗܘܢ ܗܘܝܢ ܒܠܗܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܠܐ ܒܙ̈ܒܢܐ
ܗܦܟ ܡܢ ܣܦܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܒܢ̈ܝܢܐ
ܘܠܐ ܒܙ̈ܒܢܐ: ܗܦܟ ܡܢ ܣܦܝܬܐ ܕܝܢ ܒܢܡ: ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܘܡܝܐ ܣܝܬܝܬܐ ܕܒܥܒܘܕܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ
ܒܥܒܘܕܘܬܐ ܡܢ ܕܒܥܒܕܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܒܥܒܕܐ ܡܬܐܡܪ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܕܗܘܐ ܒܥܒܘܕܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܠܘ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܗܘܐ: ܣܒ ܓܒܪ ܡܢ ܒܠ ܐܢܫ: ܐܠܐ ܠܘ
ܒܠܢܫ ܗܘܐ: ܘܥܘܐ ܡܢ ܒܒܢܘܗܝ ܒܥܒܘܕܘܬܐ ܒܢܝܬܐ:
ܠܐ ܕܝܢ ܒܢܬ ܥܘܐ ܒܒܢܘܗܝ ܒܡܘܩ̈ܐ: ܒܗ̇ܝ ܕܡܢܘܢ
ܡܢ ܡܬܓܪ̈ܐܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܣܒ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܡܢܘܢ ܡܢ ܡܢ
ܫܢ̈ܝܐ ܘܦܓܬܐ ܘܢܩܦܘܬܐ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܦܟ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܐܬܒܛܠ ܘܐܬܬܠܕ: ܘܡܢܘܢ ܡܢ ܡܢ ܘܘܓܠܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ:
ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܐܬܝܐ ܕܦܘܣܐ ܘܣܠܩ ܕܒܠܝܐ ܐܬܒܛܠ
ܘܐܬܬܠܕ. ܗܟܢܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܕܗܘܐ ܒܥܒܘܕܘܬܐ
ܕܒܥܒܕܐ: ܡܛܠ ܫܢ̈ܝܐ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܠܐ ܒܙ̈ܒܢܐ ܕܣܠܩܝܢ
ܗܘܝܢ. ܠܘ ܕܝܢ ܕܒܥܒܕܐ ܡܘܡܝܗ ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܗܟܝܠ ܕܠܡܘܬܐ ܒܝܘܡܝܗ ܗܘܝܢ܆ ܘܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ
ܕܠܘܬܪ ܠܐ ܢܡܘܬ. ܥܠܝܟ ܐܝܢܐ ܠܡ ܓܒܪ ܒܠ ܢܦܫ
ܕܐܦܣܬܘܡܘܢ *ܘܫܠܝܛ ܐܝܢܐ ܕܬܘܒ ܐܦܣܬܘܡܘܢ: ܠܐ ܗܘܐ *f. 189 v°.
ܕܐܢܫ ܥܒܕ ܠܗ̇ ܡܢܗ: ܐܠܐ ܐܝܢܐ ܦܐܡ ܐܝܢܐ ܠܗ̇ ܡܢ
ܝܘܡܘ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܒܠܗܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܠܐ ܒܙ̈ܒܢܐ
ܒܝܘܡܝܗ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܣܠܩܝܢ ܦܘܡܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܫܢ̈ܝܢ
ܡܢ ܒܢܝܢܘ܆ ܠܡܘܬ ܕܝܢ ܒܡܘܬܗ ܢܦܩܐ ܘܢܡܛܠ.
ܕܐܣܪܐܝܠ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܘܪܟܐ ܘܢܐܡܪ: ܕܬܫܘܒܬܐ ܡܢ
ܕܫܢ̈ܝܐ ܡܢܘܣܐ ܗܘ̈ܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܒܝܘܡܝܗ ܠܟܠ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ
ܒܒܣܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܗܕܐ ܬܪܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܒܕܬܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ: ܐܝܟܢܐ
ܕܒܒܢܝܐ ܢܕܒܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ *ܘܠܡܕ̈ܒܪܬܗ: *p. 536.
ܗܟܢܐ ܒܒܢܝܐ ܢܕܒܐ ܘܠܐܢܫܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܡ̈ܕܒܪܢܘܬܗ.
ܘܠܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܡܒܢܫܐ ܒܚܕܝܘܬܐ ܠܘܬ ܣܒ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܒܪܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܗ̇ܝ ܓܒܪ ܕܒܥܒܕܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ

ܠܡܠܬܐ ܒܪ ܐܘܣܝܐ ܕܐܡܪܐ ܢܦܫܐ: ܒܪ ܟܝܢܐ ܗܘ
ܓܝܪ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܝܚܝܕܝܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ
ܠܦܓܪܐ ܒܪ ܓܢܣܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܠܒܪܝܘܬܐ ܐܠܐ ܠܒܪܘܬܐ
ܐܬܩܒܠ. ܗܢܘ ܠܡ ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ ܕܒܗ ܐܨܛܒܝܬ. ܗܘ
ܕܥܠ ܐܝܟܘܬܗ ܘܠܘ ܥܠ *ܐܠܗܘܬܗ ܒܡܘܢܐ. ܘܥܠ 5
ܒܪܗ ܠܡ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܒܒܣܪ. ܘܡܕܝܢܐ ܘܒܪܐ
ܕܒܪܝܬܐ ܝܬܝܪܐ. ܘܐܬܝܠܕ ܠܒܢ ܡܫܒܚܐ ܦܪܘܫܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܠܘ ܒܒܪܝܐ. ܘܒܪܢ ܒܟܒܘ
ܒܪܝܬ ܒܢܝܐ. ܘܠܒܪܐ ܐܬܝܠܕ ܠܢ ܘܒܪܐ ܐܬܝܗܒ ܠܢ
ܕܐܫܪܒܐ. ܘܗܘܐ ܒܬܘܠܬܐ ܚܬܝܢܐ ܘܝܠܕܐ ܒܪܐ ܀ 10
ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܢ ܕܒܢ ܡܠܦܢܐ ܕܐܝܬܝܬ: ܕܢ ܛܘܒܢܐ
ܬܐܕܘܪܘܣ ܘܕܢ ܡܕܝܢܐ ܡܨܛܦܪܘܣ: ܟܠܗܝܢ ܥܠ ܒܢܝܗ
ܢܚܢ ܐܝܟܢܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܥܠ ܡܘܡܒܗ ܕܒܪܐ ܒܬܝܩܒܢ.
ܦܪܫ ܗܘ ܓܝܪ ܒܢܗ ܕܢ ܡܘܡܒܗ: ܐܒܒܒܐ ܕܦܪܫ ܗܘ
ܚܕ ܕܢ ܒܠ. ܘܐܝܟ ܚܬܬܐܝܬ ܗܘܝܢ ܒܒܢ̈ܠܐ ܕܐܒܗ̈ܝܢ. 15
ܘܡܫܒܚ ܐܝܬ ܕܐܝܒܠܐ ܕܒܬܠܐ ܕܪܘܚܐ܆ ܗܒܢܐ ܘܗ̇ܘܢ
ܕܥܠ ܚܝܐ ܕܓܒܐ ܡܒܒܒܝܢ ܠܐܘܡܗܐ ܕܒܒܒܘܬܐ
ܘܕܒܒܒܐ. ܠܘ ܠܡܝܡܢ ܐܝܟܘܬܗ ܢܚܢ ܕܡܪܢ: ܠܒܢܝ
ܐܝܟܘܬܗ ܕܝܢ ܦܪܝܢ ܒܒܒܐ. ܠܡܝܡܢ ܐܝܟܘܬܗ ܕܝܢ
ܒܐܘܡܗܐ ܗ̇ܘ ܕܕܡܘܬܐ ܕܒܒܒܐ: ܘܠܘ ܒܗ̇ܘ ܕܒܒܒܐ 20
ܦܪܝܢ. ܐܬܕܡܪܬ ܕܝܢ ܗܟܢ ܒܒܘܢܝ: ܕܢ ܠܒܒܐ
ܡܪ̈ܓܘܫܐ ܘܡܣܪ̈ܒܐ: ܐܬܛܦܫܬ[1] ܠܒܢܝܬܐ *ܬܫܥܝܬܐ
ܥܠ ܡܪܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܢ ܚܝܠܐ ܗ̇ܘ ܚܕܝܒܢܐ.
ܐܘ ܓܝܪ ܠܐ ܐܪܓܫܬ ܕܐܬܬܚܝܡ ܒܡܘܝܗܘܣ ܕܢ
ܡܪܝ ܡܒܪܝܫܒ ܡܬܠܝܡܐ ܦܓܪܝܒܘܣ. ܐܝܒܢܐ ܗܒܝܠ 25
ܟܒܪ ܐܝܬ ܥܠ ܬܫܥܝܬܐ ܕܢ ܥܠܡ ܕܐܒܗ̈ܬܐ: ܒܕ
ܦܓܪܐ ܐܝܬ ܟܓܒܪܐ ܡܣܪܒܐ ܘܓܪܝܒܐ. ܐܢ ܗܒܝܠ
ܠܚܝܐ ܚܕܝܒܐ ܡܬܓܦܫܝܢ ܚܢ: ܢܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܒܦܘܫܩܐ ܕܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܟܬܒ. ܕܐܝܟܢܐ ܠܡ

[1] Lege ܐܬܛܦܫܬ.

ܕܐܝܟ ܢܐܡܪ: ܕܐܝܕܐ ܒܠܬܐ ܒܪܬܗ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
*ܕܢܒܥܪ ܡܢ ܢܘܣܝܢ: ܐܡܒܪܝܢ. ܕܗܝ ܒܠܬܐ ܕܒܪܬܗ *p. 537.
ܠܐܠܗܐ ܕܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܕܝܫܐ ܘܢܬܓܠܠ
ܘܢܬܡܟܪ. ܗܝ ܒܪܬܗ ܘܐܦ ܕܬܬܒܪ ܡܢ ܢܘܣܝܢ. ܐܠܐ
ܢܫܪܐ ܚܝܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܕܪ̈ܬܗ ܕܒܪܬܐ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܕܐܝܟ ܡܕܢܐ. ܘܢܬܒܟܫܘܢ ܦܘܫܩ̈ܘܗܝ
ܡܪ̈ܘܡܐ: ܒܡ ܕܒܩܘ̈ܫܐ ܗܢܘܢ ܦܠܓܘ̈ܬܗ܇ ܘܢܬܒܠܠܘܢ
ܒܐܬ̈ܓܘܢܐ ܕܒܡܪܐ: ܘܢܬܕܪܘܢ ܒܡ ܦܘܬ̈ܚܐ ܠܦܘ
ܦܪ̈ܓܘܣ. ܬܫܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܬܬܬ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܪܒܐ ܡܪܝ
ܢܪܣܝ܇ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܡܒܝܢܗ ܢܠܦܬ *ܕܐܡܪܝܢܘܗܝ ܡܪܢܐ *f. 191 r°.
ܘܒܒܪܐ: ܡܬܕܡܪ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܐ ܠܐ ܫܡܒܪܗ ܠܗ
ܐܝܪܬܐ ܕܐܡܪ܀ ܕܡܢ ܢܘܣܐ ܕܓܒܠܗ ܪܘܚܐ: ܒܓܘ
ܒܪܘܫܐ ܕܠܐ ܘܘܓܐ: ܡܪܐ ܗܘ ܘܢܪܬܐ ܘܫܠܝܛܐ:
ܒܪܘܡܐ ܘܒܥܘܡܩܐ ܫܘܐܝܬ܀ ܐܠܐ ܡܓܠܠ ܕܗܘ ܒܪ
ܗܘ ܡܠܦܢܐ: ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܠܒܪܢܫܗ ܕܡܪܢ: ܘܡܪܢܐ
ܐܡܝܪܐ ܘܒܒܪܐ ܦܪܐ: ܢܒܝܢ ܕܐܝܬܝܐ ܡܫܬܢܝܢ
ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܒܡ ܚܕܪܐ. ܐܘ ܠܒܪ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܫܪ̈ܝܢ: ܐܘ
ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܕܟܠܢ. ܐܘ ܗܝ ܕܝܢ ܫܪܝܪܐ: ܗܝ ܕܝܢ ܕܓܠܝܐ.
ܐܠܐ ܕܢܩܦܢ ܕܝܢ ܫܪ̈ܝܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ: ܒܗ ܒܪ ܒܗ
ܒܠܘܗܝ ܒܪ ܒܠܘܗܝ܇ ܠܐ ܡܫܒܚܢܐ. ܐܢ ܠܒܪ ܡܕܪܐ
ܗܘ ܠܗ ܒܒܪܐ ܗܘ. ܘܐܢ ܒܒܪܐ ܗܘ ܠܗ ܡܕܪܐ ܗܘ.
ܐܠܐ ܐܢ ܗܕܐ ܬܐܡܪ ܒܠܘܗܝ ܕܒܪܢܫܗ ܕܡܪܢ:
ܕܒܒܪܐ ܗܘܐ ܘܒܬܪ ܒܡ ܐܬܚܙܪ: ܐܠܐ ܡܫܐܠܝܢ.
ܐܡܟܢ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܒܪܐ. ܐܡܟܢ ܕܝܢ ܐܬܚܙܪ
ܡܢ ܒܒܪܘܬܐ. ܐܝܟܐ ܡܕܡ ܚܕܘܬܐ ܐܘ ܒܬܪ ܚܕܘܬܐ
ܕܒܡ ܡܠܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܕܡ ܕܐܬܚܙܪ ܠܡܠܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܒܪܐ: ܒܡܘܡܬܗ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ. ܒܒܝܢܗ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܐܡܟܢܐ ܕܒܚܝܪ
*ܕܐܒܪܗܡ ܠܗ. ܡܕܝܢ ܒܒܝܢܗ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ *f. 191 v°.
ܒܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ: ܠܘ ܕܝܢ ܒܡܘܡܬܗ ܐܢܫܐ. ܐܢ
ܕܝܢ ܬܐܡܪ܇ ܕܒܬܪ ܕܐܬܚܙܪ ܠܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ

ܟܕ ܥܒܘܕܐ: ܐܬܝܠܕ ܕܝܢ ܒܬܪ ܟܢ܆ ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܥܒܘܕܐ ܘܥܒܝܕܐ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܬܝܠܕ. ܐܪܐ
ܕܠܡܐ ܬܫܟܚ ܟܕ ܢܣܝܒ ܒܥܘܗܕܐ ܥܒܘܕܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ: ܒܬܪ *ܕܝܢ ܐܬܝܠܕ܆ ܐܘ ܕܠܡܐ ܥܒܝܕܐ ܟܕ — *p. 538.
ܬܠܬܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܒܘܕܐ܆ ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܐܬܝܠܕ. ܐܘ ܕܠܡܐ ܡܕܡ ܢܣܒ ܟܕ ܘܠܝܡܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܗܘܐ ܥܒܘܕܐ: ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܟܝܢ ܒܝܬ ܡܒܪܬܐ
ܐܬܝܠܕ. ܐܝ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܕܪܘܫܡܐ ܐܢܘܢ: ܘܟܝܢ
ܡܛܠ ܕܒܠܚܘܕ ܪܘܫܐ ܒܟܠ ܒܪܘܫܐ ܕܠܐ ܙܘܓܐ:
ܡܪܐ ܗܘ ܘܡܪܬܐ ܘܫܠܝܛܐ. ܒܪܘܫܐ ܘܒܫܘܒܚܐ
ܫܘܐܝܬ. ܫܪܝܪܐ ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܕܟܝܢ ܐܢܫܘܬܐ: ܕܗܘ ܟܕ
ܕܥܒܕܐ ܠܚܝܠܐ ܕܐܝܬܘܬܗ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܪܐ ܠܫܘܬܦܐ
ܕܐܝܬܘܬܗ ܕܡܢ ܬܠܝܬ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܦܢܐ ܪܒܐ.
ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܬܝܠܕܐ ܩܝܡ ܐܝܬܘܬܗ ܕܡܪܢ
ܡܬܘܡ: ܗܟܢ *ܕܝܢ ܒܪܘܬܐ ܒܝܠܕܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ:
*f. 192 r°. ܗܒܝܐ ܘܐܦܠܐ ܡܬܘܡ ܒܬܝܠܕܐ ܩܝܡ ܐܝܬܘܬܗ:
ܗܟܢ ܕܝܢ ܡܪܘܬܐ ܒܝܠܕܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܘܒܗܢܐ
ܡܘܠܟܐ ܙܕܩ ܕܢܬܦܩܕ. ܘܒܬܪ ܩܠܐ ܕܒܬܘܠܬܐ: ܘܩܢܝܢ
ܕܡܠܦܢܐ ܒܫܡܝܐ. ܫܪܝܪ̈ܢ ܡܕܝܢ ܬܪܬܝܗܘܢ ܡܠܘܗܝ،
ܕܡܠܦܢܐ ܠܠܗܘܢ، ܟܕ ܠܠܗܘܢ ܕܡܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܠܘ
ܒܗ ܟܕ ܒܗ ܒܬܪܒܝܬܐ. ܐܠܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘ، ܟܕ ܗܘ،
ܕܥܒܕܐ ܠܟܠ ܒܢܝܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܪܐ ܠܟܠ ܩܢܘܡܗ
ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܐܡܪ. ܕܐܝܟܘ ܕܟܠ ܒܢܝܗ ܥܒܕܐ
ܗܘ ܕܥܒܕܐ: ܡܕܝܢ ܘܐܦ ܟܠ ܩܢܘܡܗ ܐܬܝܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܬܫܘܬ ܒܢܝܐ ܦܠܓ ܩܢܘܡܐ. ܒܥܒܕܘܬܐ ܓܝܪ ܒܐܕܡ:
ܠܘ ܒܢܝܐܘܬ ܟܕ. ܒܢܝܐܘܬ ܕܝܢ ܗܘܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ
ܪܒܝܢ ܒܥܘܩ ܐܡܪ ܒܡܫܬܥܝܬܐ ܕܒܢܝܗ ܗܒܝܐ܀
ܫܠܝܬܐ ܠܗ ܕܥܒܕ ܦܘܩܕܢܐ: ܒܥܒܕܘܬܐ ܒܕܝܠܗ
ܠܐܕܡ. ܥܒܕܘܬܐ ܠܗ ܕܒܢܝܐ: ܐܠܐ ܕܝܠܝܢ ܢܟܪܝܘܬܐ܀
ܠܗ ܓܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܣܒ ܒܠܠܐ ܒܗܘܬܐ: ܗܒܝܐ ܘܐܦ
ܗܘ ܕܥܒܕܐ ܒܢܝܐ ܗܘ܇ ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܢ ܐܢܫܐ ܬܠܒܫ

ܓܝܪ ܡܘܡܟܐ ܕܝܢ ܒܢܝܫܐ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܓܒܪ* ܢܟܫܐ ܗ̣ܘ ‘f. 192 v°.
ܕܒܢܝܫܐ. ܕܝܢ ܢܟ̈ܫܐ ܕܝܢ ܕܐܢܫ ܗܠܝܢ ܕܡܕܒܪܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܐܢܫܘܬܗ ܕܡܪܢ. ܐܬܚܫܒ ܓܒܪ ܗܘܝܘ: ܒܡܕܒܪܐ
ܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܝܢ
5 ܡܕܒܪܢܐ ܕܓܒܪܐ: ܒܠܚܘܕܝܐ ܫܡܝ̈ܢܐ ܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܝܬ *ܠܗ̇ ܐܬܪܐ ܠܓܒܪ: ‘p. 539.
ܠܗ̇, ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܗ̇ܝ ܕܢܫܐ
ܘܡܬܘܬܐ ܐܬܦܠܠܬ ܒܡܫܡܬܐ: ܗܟܢܐ ܘܗ̇ܝ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܡܕܒܪܐ: ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܒܟ ܡܠܬܐ ܐܬܦܠܠܬ. ܘܗܢܝܢ
10 ܕܝܢ ܕܢܫܐ ܘܡܬܘܬܐ: ܗ̈ܘ, ܐܒܢܝ ܒܡܫܘܡ ܐܢܫܘܬܗ
ܕܡܪܢ. ܘܐܬܦܠܠ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܬܬܘܡ ܠܐ
ܗܘܬ ܒܡܫܘܡ ܐܢܫܘܬܗ ܕܡܪܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ
ܕܡܓܒܪܢܘܬܐ ܘܐܓܘܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܗ̇ܝ, ܕܝܢ ܓܒܪ
ܒܠܦܬܐ ܘܡܢ ܠܦܬܐ ܡܬܠܒܪܐ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܐ
15 ܘܡܢ ܒܡܕܒܪܐ ܡܬܬܪܝܢ ܘܡܬܒܟܠ: ܘܠܗ̇, ܒܢܝܬ ܒܫܡܫܐ
ܕܡܘܡܝܗ̇ ܡܓܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ. ܠܘ ܕܝܢ ܠܦܬܐ ܒܫܡܫܐ
ܕܒܢܝܗ̇. ܠܗ̇ܘ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܓܘܢܐ ܕܝܢ ܒܫܡܫܐ ܕܡܘܡܝܗ̇:
ܠܘ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܒܫܡܫܐ ܕܒܢܝܗ ܦܪܝܫ. ܦܪܐ ܕܝܢ ܘܠܐ
ܕܡܬܘܡ ܐܝܟ ܠܡܓܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܦܬܐ: *ܠܐܓܘܢܐ ‘f. 193 r°.
20 ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܒܫܡܫܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܡܬܐܪܝܬ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ
ܡܓܒܪܢܘܬܐ ܒܗ̇ܬ ܘܐܓܘܢܐ ܕܒܪܝܫܗ ܕܡܪܢ: ܠܘ ܕܝܢ
ܫܘܡܗܐ ܕܝܢ ܕܠܦܬܐ ܠܕܬܗ̇: ܕܝܢ ܫܘܡܗܐ ܕܝܢ ܕܠܗ̇
ܬܫܪܝܬ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܓܒܪܢܘܬܐ. ܘܠܘ ܕܝܢ ܒܗܘܝܐ ܕܝܢ
ܕܒܡܕܒܪܐ ܕܒܢܝܗ: ܕܝܢ ܫܘܡܗܐ ܕܝܢ ܕܡܘܡܝܗ ܡܠܘܢ:
25 ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܓܘܢܐ ܕܡܠܝܢ ܡܠܟ̈ܐ ܫܒܝܚܐ ܙܕܩ
ܕܢܬܩܪܐ. ܐܦ ܓܒܪ ܗܕܐ ܗ̣ܘ, ܡܓܒܪܢܘܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܒܐܘܓܠܝܘܢ. ܗ̇ܝ, ܩܠܝܐܬ ܕܡܢ̈ܐ. ܘܕܠܐ ܕܡܢ
ܬܫܪܝܬ. ܗ̇ܝ, ܕܒܕ ܐܫܒܚܗ̇ ܬܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܒܒܐ ܗܘܐ
ܡܓܒܪܢܘܬܐ: ܐܙܠ ܙܢ ܒܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܙܒܢܗ̇.
30 ܘܗܕܐ ܗ̣ܘ, ܐܣܛܠܐ ܘܠܒܘܫܐ: ܕܡܫܡܪܐ ܒܗ̇ܬ ܘܡܕܡܐ
ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܬܝܗܒ ܒܓܠܝܢܐ. ܒܕ ܡܕܡ ܐܬܦܫܩ

ܘܐܬܬܪܒܝܘ ܒܒܝܬܐܠܗܐ. ܒܒܝܬܐܝܬܗ ܕܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܫܠܡܗ ܕܠܠܝܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܕܗܟܢܐ ܒܠܬܪ
ܕܐܬܦܠܓ ܒܩܘܡܐ ܡܠܟܝܐ: ܠܘ ܕܗܟܢܐ ܗܘ ܒܫܡܝܐ
ܕܟܝܢܗ: ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܒܫܡܝܐ ܡܫܘܕܥܝܢܐ ܕܩܢܘܡܗ
ܡܫܬܡܗ: ܒܗܢܐ ܐܪܐ ܢܬܝܪܐܝܬ ܩܢܘܡ ܒܪܢܫܗ
ܕܡܪܢ: ܕܐܬܦܠܓ ܒܟܠܗܢܐ ܒܝܢܝܐ ܘܩܘܡܝܐ ܕܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ: ܠܘ ܒܒܕܝܐ *ܗܘ ܗܘ ܚܘܫܒܗ ܕܒܝܢܐ: ܒܪܐ [*f. 193 v°.]
ܕܝܢ ܘܐܠܗܐ ܕܒܠ ܒܠ ܙܕܩ ܕܢܬܚܘܐ ܘܢܬܒܝܢܐ. ܘܐܦ ܗ̇ܘ
ܕܙܪܥܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܬܘܗ، ܡܛܠܐܐ ܠܩܘܡܗ ܕܒܝܢ: ܗܘ
ܒܠܬܪ ܫܘܡܠܝܐ ܕܝܘܬܪܢܐ ܘܒܪܝܬܐ ܕܒܗ ܕܢܦܫܐ: ܠܘ
ܕܙܒܢܐ ܗܘ ܚܬܝܬܐܝܬ: ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܙܕܩ ܕܢܬܩܪܐ: ܐܢ
ܕܝܢ ܢܒܝܐ ܐܡܪ: ܦܪܕܬܐ *ܕܚܠܬܐ: ܒܬܪ ܕܐܬܬܬ [*p. 540.]
ܠܫܘܡܠܝܐ ܡܢܬܪܐ ܕܡܬܡܚܝܢܘܬܐ: ܠܐ ܦܪܕܬܐ ܗܘ
ܒܫܡܝܐ ܕܒܝܢܗ: ܫܒܠܐ ܕܝܢ ܢܬܝܪܐܝܬ ܒܫܡܝܐ
ܕܩܢܘܡܗ̇ ܡܬܩܪܝܐ: ܗܢܐ ܢܬܝܪܐܝܬ ܒܪܢܫܗ ܕܡܪܢ
ܠܘ ܒܒܕܝܐ ܗܘ ܘܡܫܬܒܕܝܐ ܒܫܡܝܐ ܕܒܝܢܗ: ܒܪܐ ܕܝܢ
ܢܬܝܪܐܝܬ ܘܡܪܝܐ ܘܐܠܗܐ: ܘܐܫܝܘܬܐ ܐܫܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ: ܘܫܘ̈ܕܥܐ ܡܫܘ̈ܕܥܢܐ ܕܩܢܘܡܗ ܙܕܩ ܕܢܬܩܪܐ.
ܐܦ ܓܝܪ ܠܡܪܘܬܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ: ܘܠܒܪܘܬܐ ܘܠܗ̇،
ܕܢܗܘܐ ܐܠܗܐ ܒܠ ܒܠ: ܡܬܘܡܐܝܬ ܦܪܫ ܗܘ̣ܐ ܘܒܡ
ܡܢܗ ܒܠܡܟܐ ܒܠܗܘܢ: ܒܝܒܬܐ ܗ̇، ܕܢܬܬܐܝܬ ܒܠ
ܡܢܗ ܫܢܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܠܒܪܘܬܐ ܘܠܫܘܒܒܕܐ: ܐܘ
ܐܝܟ ܗ̇ܝܘܢ ܕܒܢܝܢ ܗܘ ܒܒ̈ܕܐ: ܒܢܝܢ ܕܝܢ ܒܢܘ ܢܐ̈ܪܐ
ܗ̇ܘܢ: ܐܝܟ ܦܠܒܘܬܐ ܗ̇، ܕܗ̇ܘܝܐ ܠܐܕܝܫܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.
ܐܢ *ܓܝܪ ܗܘ̈ܠܐ ܕܒܠ ܐܪܒܐ ܡܬܒܢܝܢ: ܒܕ ܦܠܓ [*f. 194 r°.]
ܫܘܡ ܒܒܝܢܐ ܒܡܢ ܗ̈ܘܬܐ ܕܫܪܒܐ: ܠܘ ܗ̈ܘܬܐ ܗܘ
ܒܫܡܝܐ ܕܒܢܘ ܒܝܢܗܘܢ: ܗܘ̈ܒܠܐ ܕܝܢ ܐܘ ܡܫܡ̈ܕܫܐ
ܡܬܩܪܝܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܒܝܐ ܐܡܪ: ܒܒ̈ܝܢܝܐ ܕܒܪܘܚܐ
ܕܩܡܒܬ ܒܢܝܐ ܐܫܬܘܦܘ: ܠܘ ܒܒܩܪ ܗܘ ܘܠܘ ܒܩܡܝܢܐ:
ܒܪܘܚ ܕܝܢ ܘܩܘܝܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܐܟܒܢܐ
ܕܫܦܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܒܦܠܘܣ ܡܡܠܠ: ܗܟܢܐ ܐܪܐ

ܬܬܢܐܬ ܒܪܢܫܗ ܕܡܪܢ: ܠܐ ܓܝܪ ܚܢܢܗ ܟܝܢ ܡܢܝܘܬܐ
ܘܡܦܪܫܢܐ ܘܡܬܒܪܒܟܐ: ܓܝܪ ܥܒܕܘܬܐ ܕܝܢ ܢܬܬܪ ܟܠܗܘܢ
ܒܫܘܕܥܢܐ ܕܦܪܨܘܦܗ ܕܐܠܗܐ ܒܠܬܐ ܙܕܩ ܕܢܬܦܪܫܐ.
ܒܪܐ ܐܚܪ ܐܢܐ ܘܒܪܐ ܘܡܠܟܐ ܐܚܝܕ ܘܐܠܗܐ ܕܟܠ
5 ܟܠ. ܗܠܝܢ ܡܚܝܠ ܐܘ ܐܝܟܢ. ܠܘܬ ܪܒܘܬ ܢܒܝܘܬܟ
ܡܢ ܕܝܠܟ. ܒܠܠܦܐ ܓܒܪ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܟ ܘܬܗܘܐ.
ܠܦܘܫܐ ܕܝܢ ܒܠܠܗܘܢ ܕܬܪܒܝܬܐ ܕܐܢܫܝܐ ܒܡܬܒܬ.
ܘܚܫܡܢ ܡܢ ܕܬܬܒܬܐ ܠܘܬܟ ܡܢ: ܗܘ ܕܐܝܬܝܟ ܒܪ
ܐܪܙܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠ. ܠܘܬ ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܢܬܬܪܐܬ
10 ܢܟܐܪ: ܗܢܘܢ ܕܢܘܩܝܢ[1] ܐܝܟܢ ܓܝܪ ܣܩܘܗ، ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘܢ
ܕܐܠܗܘܢ ܒܪܫܗܘܢ. ܘܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܒܗܬܬܗܘܢ.
ܗܢܘܢ ܕܦܠܚܝܢܗܘܢ *ܡܢ ܒܐܪܒܥܐ ܗܘ. ܕܝܠܝ ܕܝܢ *f. 194 v°.
ܦܠܚܝܢ ܒܫܒܥܐ ܗܘ. ܘܓܝܪ ܬܘܒ ܡܬܒܥܝܢ ܠܡܠܟܝܢܗ
ܕܡܪܢ ܢܥܘܒ ܒܫܡܝܐ. ܕܗܘ ܢܫܠܘ ܦܠܓܐ ܕܡܥܒܕܝܢ.
15 ܕܢܒܕܢܘܗܝ، ܒܪ ܕܒܘܬܐ ܕܦܠܓܐ ܕܥܘܒܫܗ.

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ: ܠܘܬ ܢܪܣܝ ܡܗܝܡܢܐ.
ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܀

*ܠܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܝ، ܢܪܣܝ ܡܗܝܡܢܐ. ܦܝܠܟܣܝܢܘܣ *p. 541.
ܡܚܝܠܐ ܒܡܪܢ ܫܠܡ ܀
20 ܡܫܒܚܬ ܡܢ ܓܒܪ ܗܕܐ ܙܒܢܐ ܐܝܟܐ ܕܬܬܒ ܪܒܘܬ
ܢܒܝܘܬܟ. ܕܐܢܠܝܢ ܕܒܢܫܐ ܗܘ ܒܐܓܪܬܐ ܗܢܝܢ
ܕܐܬܡܘܕܥ ܐܬܒܬܒ ܐܬܐܡܪ. ܠܐ ܠܘܬ ܫܦܝܪܘܬ
ܡܢܒܝܘܬܟ ܡܢ ܕܝܠܟ. ܐܢܒܝܐ ܓܒܪ ܡܫܒܚܐ ܗܘܕܐ
ܠܒܗܘܐ ܘܠܡܬܐܡܪܘ ܟܐܕܝܢ ܗܘ ܕܡܒܝܢܐ ܡܘܕܐ
25 ܡܪܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܘܡܪ ܚܝܐ ܘܡܪ ܐܘܣܝܐ ܕܐܒܐ
ܡܫܒܚ ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܐ: ܘܠܗ ܒܗ ܠܗ ܠܡܪܘܬܐ
ܕܒܝܢܐ ܘܡܡܘܪ ܫܢܐ ܐܢܬ: ܘܐܝܟܢ ܥܘܒܢܗ ܕܫܢܝܐ:
ܘܐܦ ܠܥܘܒܢܐ ܕܒܡܘܪܗ ܫܢܐ ܐܢܬ ܘܡܡܘܪܢܝܢ: ܒܡܛܠ

[1] Lege ܢܘܩܪܝܢ (?).

ܫܪܝܪܘܬ ܒܪܘܬܐ ܘܠܡܫܪܪܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ.
ܠܘܬ ܕܝܢ ܬܪܒܝܬܐ ܗܿܝ ܕܒܡܫܡܫܢܐ ܠܒܪܘܬܗ ܕܒܟܣܝܐ
ܟܢ̈. ܘܠܘܬ ܒܒܪܘܬܐ ܕܒܝܫܐ ܕܠܗܐ *ܡܪܒܝܢܐ ܠܗ: *f. 195 r°.
ܐܬܝܗܒ ܗܿܢܘܢ ܕܐܬܝܗܒ ܒܡ̈ܠܐ ܕܐܓܪ̈ܬܐ: ܘܐܦ
ܗܿܢܘܢ ܕܐܓܪܦܝ: ܘܐܦ ܗܿܢܘܢ ܕܠܘܬ ܟܠܗ ܒܠܗ ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ
ܐܬܐܡܪ. ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܬܪܐ ܕܡ̈ܠܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ
ܡܦܩܐ ܪܒܘܬ ܢܒܝܘܬܟ. ܕܐܝܒܢܐ ܕܒܪܘܬܐ ܚܕܐ ܗܿܝ
ܠܡܠܬܐ ܘܠܡܦܪܘܫ ܡܢ ܡܪܒܒܐ: ܗܒܝܐ ܘܐܦ ܡܪܘܬܐ
ܚܕܐ ܗܿܝ ܠܡܠܬܐ ܘܠܡܦܪܘܫ. ܡܒܝܢ ܡܢ ܙܘܓܐ ܡܙܕܒܢܐ
ܘܪܐܙܝܢ ܦܠܦܣܐ ܕܗܘܝܐ. ܘܐܦ ܠܒܪ ܒܗ ܒܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ ܐܬܡܟܟ ܒܒܣܪܐ: ܘܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܡܢ
ܪܘܚܐ ܗܘܬ ܠܒܬܘܠܬܗ ܕܗܘܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܢܐ
ܡܬܚܘܡ ܒܒܣܪܐ ܕܠܐ ܒܪܘܬܗ ܕܡܠܬܐ. ܗܟܢܐ ܠܐ
ܡܬܚܫܢܐ ܡܫܬܪܐ ܡܢ ܒܪܘܬܗ ܕܡܠܬܐ. ܘܒܪ ܓܒ
ܒܪܘܚܐ ܗܿܘ ܕܒܠ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ: ܒܠ ܓܒܪ ܒܐܝܕܗ
ܗܘܐ: ܘܒܠܒܘܗܝ، ܘܐܦܠܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ܝܢ
ܡ̈ܠܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ. ܐܠܐ ܬܘܒ ܘܒܡܠܬܐ ܕܡܬܓܠ
ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ: ܠܘ ܕܒܪܐ ܗܿܝ ܘܒܒܪ ܡܠܬܐ ܒܒܣܪܐ:
ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܐܪܐܝܬ ܒܡܬܒܥܐ. ܘܡܠܬܐ ܠܟܢ ܓܒܪ
ܒܒܣܪܐ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܐܡܪ ܕܡܠܬܐ ܒܒܣܪܐ ܒܒܪ
ܐܠܐ ܕܡܠܬܐ ܒܒܣܪܐ ܗܘܐ. ܕܒܝܬܐ ܘܡܢ ܪܓܫܬܐ
ܕܗܘܝܐ. ܫܪܝܪܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܢܠܦܝ. *ܐܟ ܐܡܪܐ ܗܿܘܝܐ *f. 195 v°.
ܟܡ ܕܒܒܣܪܐ ܕܡܠܬܐ: ܘܪܒܘܬ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܝܢ
*ܕܡܠܬܐ: ܕܒܒܣܪܐ ܦܐܝܩ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܟ ܓܒܪ ܗܿܝ، ܟܡ *p. 542.
ܕܗܘܐ ܕܒܒܣܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܢܝܐ: ܒܒܣܪܐ ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܒܚܝܕܝܘܬܐ: ܐܪܐ ܡܒܝܢ ܘܐܦ ܗܿܝ، ܕܗܘܐ
ܕܒܒܣܪܐ[1] ܐܝܬܘܗܝ. ܠܘ ܒܒܢܝܐ ܟܡ. ܠܐ ܗܘܝܐ[2] ܗܿܘ ܓܒܪ
ܡܠܬܐ ܒܒܢܝܐ. ܒܚܝܕܘܬܐ ܕܝܢ. ܐܬܒܪܢܫ ܓܒܪ ܕܠܐ
ܫܘܚܠܦܐ ܡܬܓܠܠ ܚܕܝܘܬܐ ܕܒܠ. ܬܘܒ ܕܝܢ: ܐܝܟܢܘ

[1] Sic codd.; lege ܕܒܡܠܬܐ. — [2] Lege ܗܘܐ.

ܕܪܟܒܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܢ ܘܡܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܿܝ
ܕܒܢܝܐ: ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܒܫܪܪܐ ܗܘܼܐ ܘܐܬܓܠܝܬ: ܐܪܐ
ܡܕܝܢ ܪܟܒܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܪܘܬܐ: ܕܒܫܪܪܐ ܐܝܬܝܗ̇.
ܠܐ ܒܒܢܝܐ ܕܝܢ. ܒܒܪܐ ܗܘ ܓܝܪ ܗܢܐ ܠܝܚܝܕܝܬܐ
ܘܠܡܪܘܬܐ. ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܝܢ ܘܒܫܪܝܘܬܐ. ܐܬܐܠܗ ܓܝܪ
ܒܡܪܘܬܐ ܕܒܒܢܝܐ ܕܡܠܬܐ ܕܝܢ ܡܪܒܒܐ ܘܐܬܬܡܠܝ.
ܘܡܕܡܐ ܘܐܦ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܟܕ ܕܘܪ ܗܠܝܢ ܡܠܦ.
ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ ܬܒ ܠܗ ܡܢ ܝܡܝܢܝ. ܘܢܒܝܐ ܘܡܠܟܐ
ܕܠܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܝܢ. ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܝܬܝܗ̇
ܡܠܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܠ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ: ܐܡܪ *ܗܘܐ ܕܬܒ
ܗܫܐ ܡܢ ܝܡܝܢܝ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܐܘܣܝܐ ܘܡܪ ܒܢܝܐ
ܕܐܒܐ: ܘܥܠܡܝܢ ܕܪܟܒܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܬܘܡܐܝܬ ܩܢܐ
ܘܐܒܘܬܗ. ܐܠܐ ܥܠ ܐܢܫܘܬܗ ܕܡܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܠܬܐ
ܠܒܢܝܐ. ܗ̇ܝ ܕܟܕ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܢܫܐ ܒܒܪ ܐܝܬܝܗ̇
ܒܐܘܣܝܐ: ܠܪܘܡܐ ܪܒܐ ܘܠܐ ܡܬܡܟܣܢܐ ܕܒܘܪܣܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܥܠܝܬ. ܘܡܬܩܠܠ ܗܢܐ ܒܫܪ ܘܒܗ ܒܪ ܒܗ
ܒܒܘܢܐ: ܠܬܪܝܗܘܢ ܒܢܝܐ ܢܣܒ. ܘܠܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ
ܘܠܒܪܢܫܐ. ܗ̇ܢܘ ܕܝܢ ܒܗ̇ܘ ܫܡܥܐ ܕܡܪܝܐ. ܦܪܘܫܐ ܓܝܪ
ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܗ̇ܝ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܡܪܝ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܦܪܘܫܐ ܘܠܐ ܒܡܕܡ: ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܐܠܗ. ܐܘ
ܗ̇ܝ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܡܠܟܝ. ܐܘ ܗ̇ܝ ܕܫܠܝܛܐ ܡܢ ܗ̇ܝ
ܕܫܠܝܛܐ: ܗܟܢܐ ܦܪܘܫܐ ܘܠܐ ܒܡܕܡ: ܗ̇ܝ ܕܡܪܝܐ
ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܡܪܝ. ܘܐܝܟܢ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܦܘܪܫܢܐ ܡܕܡ:
ܠܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܡܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܝܢ. ܐܘ ܓܝܪ ܐܝܟ
ܕܒܡܪܝܘܬܐ ܢܕܒܫ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ: ܐܠܗ ܐܠܗ̈ܝܢ ܠܟ
ܡܪܝܐ ܡܠܠ. ܘܡܪܝܐ ܡܪ̈ܘܬܐ ܡܠܠ ܕܝܢ ܠܐ ܢܕܚܠ.
ܘܕܠܝܬ ܠܟ ܐܠܗ ܐܚܪܝܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ. ܘܡܠܟܝ
ܡܠܟܝܢ ܘܫܠܝܛ ܫܠܝܛܝܢ. ܒܗ̇ *ܕܝܢ *ܒܡܕܡܘܬܐ ܘܐܦ
ܗ̇ܝ ܕܡܪܝ. ܒܡܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܝܢ ܐܠܐ ܠܘ ܒܡܪܝܘܬܐ
ܡܬܚܫܝܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܘܐܦ ܒܠܫܢܐ ܒܒܪܢܝܐ: ܗ̇ܘ ܕܒܗ
ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܗܠܝܢ ܐܬܒܬܒ: ܗ̣ܘ ܒܪ ܗܘ ܫܘܒܗܐ

f. 196 r°.

f. 196 v°.

p. 543.

ܘܚܙܝܢ ܒܗ ܚܙܝܢ ܒܡ̈ܬܒܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܡܪܝܡܬܐ ܘܒܟܘܠܗܝܢ
ܡܫܝܚܐ: ܠܡܠܟܐ ܓܝܪ ܐܦܘܕ: ܒܗ ܠܡܦܠܛܘܬܗ ܕܫܡܝܐ
ܒܟܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܫܒܝܩ: ܠܡܠܟ̈ܐ ܕܝܢ ܐܦܘܕ ܦܪܝܫ: ܒܗ
ܠܡܦܠܛܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ
5 ܡܕܒܚܐ: ܒܟܠܐ ܕܝܢ ܕܫܒܩ ܐܘ ܕܝܢ ܫܒܝܩ: ܒܗ
ܐܠܝܢ ܘܫܠܝܢ ܒܪܐ ܠܥܠܡܐ ܠܗ ܕܝܢ. ܘܡܕܡ ܠܗ
ܠܚܪܝܢܐ ܓܝܪ. ܠܦܪܘܣܘܦܘܢ ܕܝܢ ܕܫܡܝܐ. ܢܡܘܣܝܬܐ
ܓܝܪ ܡܕܒܚܬܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ: ܒܝܕ ܒܡ̈ܠܟܘܬܐ ܗܘܝܢ
ܕܝܘܡܗ: ܘܠܗ̇ ܕܡܪܝܐ ܘܠܗ ܕܡܪܝ ܫܘܒܚܐ. ܘܐܦ ܗܘ
10 ܕܗܘܘ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܒܡܪܝܡܘܬ ܫܪܪܐ: ܠܗ ܓܝܪ
ܕܝܠܗ ܒܠ ܗܘ ܕܡܪܝܐ: ܠܗ ܕܝܢ ܕܐܦܘܕ ܒܠ ܗܘ ܕܡܪܝ
ܐܡܪܢܐ. ܒܗ ܙܒܢ ܒܐܡܘܬ ܒܠܠܐ ܢܒܝܘܬܗ
ܘܒܟܢܘܫܬܗܘܢ: ܕܒܗ ܓܝܪ ܪܒܘܬ ܐܝܟܢܐ ܠܒܝܫܐ
ܕܐܠܗܐ: ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܕܒܪܘܬ ܫܘܒܚܐ *ܠܡܫܝܚܐ
15 ܡܠܟܘܬܗ. ܐܘ ܠܦܪܨܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘ ܕܟܠܗܘܢ
ܥܡܠܝܢ ܠܡܕܒܪܢܐ. ܐܘܟܝܢ ܓܝܪ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦ
ܡܫܡܫܝܢ: ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܗܝ ܒܪܬ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܝܠܗ
ܒܠ ܦܪܨܘܦܐ. ܠܡܕܒܪܢܐ. ܠܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ
ܢܡܘܣܝܬܐ: ܒܫܪܝܪܘܬ ܚܝܠܐ ܐܚܝܕ ܘܒܫܪܝܪܘܬ ܡܢܘܬܐ
20 ܕܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܒܝܢ ܗܕܐ ܐܬܘ: ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܢܬܪܦܘܢ: ܘܠܡܪܝܐ ܓܝܪ ܗܘ ܕܝܠܗ: ܠܡܪܝ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܦܘܕ
ܐܝܟ ܕܒܦ̈ܬܐ ܢܬܠܘܢ. ܒܗ ܠܘ ܠܗܘܢܗܘܢ ܓܝܪ ܠܪܘܚܐ.
ܠܪܘܚܐ ܕܝܢ ܒܡܦܩܐ ܠܗܘܢܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܘܕܒܪܝܢ. ܠܗ ܓܝܪ
ܓܝܪ ܕܝܠܗ: ܐܝܟ ܕܒܦܢܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܠܗ ܕܡܪܝܐ
25 ܢܡܠܟܗ. ܠܗ ܕܝܢ ܕܐܦܘܕ ܠܡܪܝ ܐܦܪܘܗ. ܒܗ ܠܡܩܒܠ
ܫܠܡܘܢ ܡܠܟܐ. ܐܘ ܓܝܪ ܠܡܩܒܠ ܥܒܪܐ ܡܬܚܫܒܝܢ.
ܡܢܐ ܓܝܪ ܢܒܕܘܢ ܠܗ ܕܐܡܝܢܐ ܒܐܘܪܝܬܐ: ܕܐܝܟ
ܡܪܢܐ ܢܘܪܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܢ ܡܕܡ ܡܪܢܐ ܒܝܢ ܫܡܝܐ:
ܘܠܗ ܕܒܫܘܡܠܐ ܕܒܪܝܗ ܐܠܗܐ ܠܐܕܡ ܒܨܠܡ ܐܠܗܐ
30 ܒܪܝܗ: ܘܠܗ ܬܘܒ ܕܒܕܘܟ ܐܡܪܝܢܐ *ܕܒܦܪܨܘܦܝܢ *p. 544.
ܐܠܗܐ ܠܟܠܢ ܟܠܢܝܢ: ܘܒܬܪ ܡܠܟܐ: ܡܛܠ ܗܢܐ

ܡܫܝܚܢ ܐܠܗܐ ܐܠܗܢ. ܗܐ *ܓܝܪ ܗܘ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܢܒܝܗ̇: *f. 197 v°.
ܘܠܟܘܪܣܝܐ ܕܡܬܡܟܟܢܐܝܬ ܗܢܝܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܘܒ
ܕܡܫܒܠ. ܘܗܠܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬ ܐܝܟܢܐ ܕܐܫܘܐ: ܕܐܦ ܒܗ
ܒܒܒܪ̈ܝܐ ܚܕܐ ܘܗ̇ܝ، ܒܪ ܗ̇ܝ، ܕܪܘܬܐ ܕܡܬܚܘܝܐ.
5 ܘܒܡܦܪܐ ܐܒܘܫ ܘܡܒܠܬܐ. ܒܗ̇ܘ ܕ̇ܝܢ ܓܝܪ ܒܫܘܒܬܐ
ܘܡܒܠܒܘܬܐ: ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܒܒܢܐ ܘܒܐܘܣܝܐ. ܠܘ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܕܒܕܘܪܓܐ: ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܫܠܐ ܐܠܐ
ܐܝܟ ܕܒܒܢܝܐ ܘܡܫܝܚܐܝܬ: ܡܢ ܘܒܠܐ ܕܗܘܝܐ
ܘܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ. ܘܒܪ ܡ̈ܠܐ ܕܒܒܡ: ܕܒܠ ܡܢܗ ܐܬܬܗ̇
10 ܡܠܬܐ ܕܫܘܝܘܬ ܐܝܘܪܐ: ܐܪܐ ܒܠ ܗ̇ܘ ܕܒܐܘܣܝܐ
ܘܒܒܢܝܐ ܡܪܐ: ܐܦ ܒܠ ܗ̇ܝ ܕܒܫܒܘܬܐ ܘܒܗܘܝܐ
ܡܪܐ ܡܘܫܐ. ܒܕܡܐ ܕܐܘܣܝܐ ܒܠܒ̈ܒܝܢ ܒܘܒܝܐ
ܠܬ̈ܠܝܢ. ܡܢܘ ܒܝ ܐܪܐ: ܕܗܢܐ ܒܠܒ̈ܒܐ ܘܫܡ̈ܐܐ.
ܒܢܝܐ ܐܠܗܐ ܐܦ ܗ̇ܘ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܒܢܝܐ ܕ̇ܝܢ ܕܐܠܗܐ
15 ܕܠܐ ܫܘܫܒܠܐ ܗܘ. ܐ̱ ܐܪܐ ܘܠܐ ܠܬܪܒܝܬܐ ܕܒܢܬ
ܡܪܘܫ̱ ܘܕܡܐܝܟ ܢܚܦ: ܗ̇ܝ ܕܠܦܠܒܬܐ ܘܠܒܝܫܬܐ
ܦܫܝܐ ܠܡܬܘܡܝܢܘܬܐ: ܒܫܘܫܒܠܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬ̈ܝܐ
ܘܕܒ̈ܒܪܐ ܡܬܘ̈ܡܝܐ. ܥܪܒܐ ܕܝܢ ܩܕܡ ܕܢܝܐ ܐܝܢܐ* *f. 198 r°.
ܐܝܬܘܗܝ: ܗ̇ܘ ܕܗܢܐ ܒܠܒ̈ܒܐ ܠܐܪ̈ܐ ܘܠܪ̈ܘܚܐ. ܗ̇ܘ
20 ܕܩܢܐ ܠܗܘ̱ ܡܫܒ̈ܚܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܒܢܬ ܡܢ̈ܬܐ.
ܡܢܐ ܕܦܠܓ ܒܠ ܪܫ ܘܒܠ ܫܘܠܛܢ ܘܒܠ ܢܟܠܝܢ: ܘܐܝܬܝܐ
ܒܠܒ̈ܒܐ ܡܬܦܠܓ ܡܘܬܐ. ܣܘܦܪܐ ܠܟ ܕܡܫܝܚܐ
ܢܫܪܪ ܡܪܢܐ ܡܢ ܝܗܘܕ̱: ܘܢܫܬܠܛ ܒܠ ܒܠܒ̈ܒܝܢ.
ܗܐ ܘܐܦ ܡܪܒܐ: ܣܘܦܪܐ ܕܝܢ ܠܡܢܘܟ ܐܝܫܘܬܗ.
25 ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܠܡܢܘܟ ܐܠܗܘܬܗ ܡܒܝܢܐ ܕܡܪ̱. ܐܒܕܒܐ
ܕܐܦ ܢܒܝܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ: ܕܢܦܘܩ ܣܘܦܪܐ ܡܢ ܓܘܪܒܗ
ܕܐܝܫܝ: ܘܢܦܪܥ ܢܘܪܒܐ ܡܢ ܥܩܪܗ. ܒܕܒܢ ܡܫܒܚܝܐ
ܒܡܘܡܐ ܕܫܠܝܐ. ܒܡܕܪ̈ܝ ܡܘܕܝܐ. ܘܪ̈ܒܝܐ ܡܪܐ ܠܗ̇ܝ،
ܕܢܒܝܐ ܕܫܐܘܠ: ܕܡܢܕܡ ܕܪ̈ܘܚܐ ܢܡܪܘ̱ ܐܝܟ ܫܒܒܐ
30 ܒܡܠܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܠܗܘ̱ ܓܝܪ ܐܝܠܝܢ ܕܢܫܘ ܒܒܗ
ܒܒܗ ܡܫܬܒܚܝܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܒܗ ܡܫܒ̈ܪܘ: ܒܒܗ

ܡܫܠܡܝܢ. ܡܢ ܡܪ̈ܟܒܐ ܡܢ ܡܛܠ ܠܝ ܓܠܝܢܐ ܠܝܕܥܬܝ.
ܐܘ *ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ ܝܘܢܝܐ: ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܡܛܠ ܒܡܒܒ *p. 545.
ܢܦܫܗ ܠܝܕܥܬܝ. ܘܒܡܕܪܐ ܒܪܡ ܠܝ ܒܠ ܡܬܘܡܝܘܬܐ
ܕܠܝܕܗ ܐܠܗܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܫܒܫܐ *ܐܝܬܘܗܝ *f. 198 v°.
5 ܫܒܗ. ܡܢ ܡܢܝܬܐ ܓܝܪ ܒܠ ܒܠܐ ܒܪܡ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܡܛܠ ܚܠܒܐ. ܝܠܦ ܓܝܪ ܕܢܐܡܪ:
ܕܡܬܘܡܐܝܬ ܡܢ ܡܛܠ ܒܠܗܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܠܝܕܥܬܝ.
ܐܡܪ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܡܛܠ ܒܡܒܒ ܢܦܫܗ ܠܝܕܥܬܝ.
ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܒܡܒܒ ܢܦܫܗ ܗܢܝ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܫܒܫܐ
10 ܡܫܐܕܒܢܐ ܗܘ ܕܪ̈ܘܚܢܐ: ܢܗܘܘܢ ܠܡ ܓܝܪ ܠܐܬܘ̈ܬܐ
ܘܠܙ̈ܒܢܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ: ܠܒܠ ܡܢ ܒܠ ܕܒ̈ܢܝܐ ܓܝܪ
ܘܓܘܪ̈ܐ ܝܠܝܕ ܡܠܬܐ ܡܬܘܡܐܝܬ ܡܢ ܐܒܐ: ܡܛܠ
ܗܢܐ ܒܐܢܫܘܬ ܐܡܝܢܐ: ܕܡܢ ܒܪܢܫܐ ܡܛܠ ܒܡܒܒ
ܢܦܫܗ ܠܝܕܥܬܝ. ܐ̱ ܓܝܪ ܒܠ ܙ̈ܒܢܐ ܘܕ̈ܪܐ ܡܢ
15 ܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ ܕܒ̈ܪܝܬܐ ܗܘܝܢ: ܠܒܠ ܡܢ ܒܠ
ܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܫܒܫܐ ܘܕܒ̈ܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܝܠܕܗ
ܕܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ: ܘܕܐܝܬ ܐܝܟ ܐܡܝܢܐ: ܕܡܛܠ
ܒܡܒܒ ܢܦܫܗ ܠܝܕܥܬܝ. ܡܫܒܚܢܐ ܕܝܢ ܘܐܝܟ
ܘܐܓܠܐܣܛܘܣ ܕܣܘܪܝܐ ܘܣܪܝܢܐ: ܘܠܘ ܒܠ
20 ܡܠܬܐ ܢܢ ܐܠܗܐ: ܘܝܠܕܐ ܡܬܘܡܝܢܐ ܠܝܘܕܐܝܬ:
ܓܘܢܐܝܬ ܕܝܢ ܘܒܠ ܝܠܕܐ ܡܬܘܡܝܢܐ ܘܒܠ ܗܘ ܕܒܒܣܪ
ܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܬܬܝܗܒ. *ܕܐܝܟ ܐܡܪܢ: ܬܬܝܗܒ ܓܝܪ *f. 199 r°.
ܗܘ، ܢܢ ܕܒܗܕܪ̈ܐ، ܡܘܕܥܐ ܡܢ ܡܪ̈ܟܒܐ ܠܡܘܠܕܐ
ܕܒܒܣܪ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܫܝܚܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܡܛܠ
25 ܠܝ ܓܠܝܢܐ ܠܝܕܥܬܝ: ܠܡܘܠܕܐ ܡܬܘܡܝܢܐ ܕܡܛܠ
ܚܠ̈ܒܐ ܕܡܢ ܐܒܐ. ܦܪܫ ܗܘ ܠܡ ܓܝܪ ܘܡܗܕܪ
ܘܫܒܝܚ: ܘܡܛܪܫ ܡܠܕܝ. ܘܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܫܝܚܬܐ: ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܓܝܪ ܘܕܠܐ ܫܪܝܐ ܕܒܬܘ̈ܠܐ
ܗܘܐ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܡܢ ܐܒܐ: ܕܡܬܘܡܐܝܬ ܘܠܒܠ ܡܢ
30 ܫܘܪܝܐ ܐܬܝܠܒܪ. ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܓܝܪ ܘܕܠܐ ܘܒܝܐ ܢܩܒܝ:
ܐܚܪܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܣܛܘܟܣܐ: ܡܫܐܕܒܢܐ

ܕܬܪܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘ̈ܬܗ، ܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܗ̇ܘ ܕܡܬܘܡܢܐ
ܕܡܢ ܐܒܐ: ܒܪܗ ܗ̇ܘ، ܕܡܢ ܡܩܝܡ ܠܝ ܦܠܓܐ. ܘܕܗ̇ܘ
ܘܒܚܝܠܐ ܕܡܢ ܐܒܐ[1]: ܒܪܗ ܗ̇ܘ، ܕܒܗܘܕܪ̈، ܡܘܕܥܐ ܕܡܢ
ܡܪܟܒܐ ܠܐܠܗܘܬܝ. ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܒܟܠ ܡܘܠܕܐ ܕܡܢ ܗ̇ܘ
5 ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ، ܕܡܢ ܡܩܝܡ ܠܝ ܦܠܓܐ ܠܐܠܗܘܬܝ ܐܡܪ. ܗ̇ܘ
ܕܝܢ ܕܡܬܘܡܐܝܬ ܘܡܩܝܡ ܘܒܝܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܒܠ ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܕܒܟܘܡܪ ܗ̇ܘ، ܕܒܗܘܕܪ̈، ܡܘܕܥܐ ܐܘܣܝܐ. *ܘܒܟܘܡܪܝܐ *p. 546.
ܕܗܕܪܐ ܘܕܡܘܕܥܐ ܡܢ ܒܠܗ̇ ܐܬܬܐ ܘܡܫܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ
ܢܓܝܪ *ܠܬܪܒܝܬܐ ܘܢܒܠܐ. ܕܚܝܢ ܢܣܬܒܠ: ܡܢ *f. 199 v°.
10 ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܡܘܠܕܐ ܕܒܟܘܡܪ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܡܘܠܕܐ
ܗ̇ܘ ܡܬܘܡܝܐ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܡܘܠܕܗ ܕܒܟܘܡܪ ܘܗܕܪܐ
ܐܚܝܕܐ ܘܡܘܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܗܢܐ ܡܘܠܕܗ ܐܠܗܐ
ܒܕܒܐ ܢܛܪ ܡܟܠܘܢ: ܘܡܗܪ ܡܗܪ̈ܝܢ ܘܡܕܥ ܡܘܕ̈ܥܝܢ ܙܕܩ
ܕܢܒܥ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܐ ܦܫܛܝܢ ܫܡܘܒܠܐܝܬ ܫܡܘ̈ܦܠܐ
15 ܘܐܟܪ̈ܙܝܢ. ܕܬܒܝܢܘܬܐ[2] ܕܟܠ ܗ̇ܘ، ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܢܬܝܠܕ:
ܕܠܐ ܙܪܥܐ ܐܚܝܕ ܘܕܠܐ ܢܦܩܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܬܒܝܢܘܬܐ
ܕܝܢ ܡܟܠܘܢ ܘܬܗܘܪܐ ܗ̇ܘ، ܕܡܢ ܐܪܒܐ ܐܕܡ ܢܬܝܠܕ: ܗ̇ܘ
ܡܦܫܐ ܘܡܬܬܝܠܕܢܐ ܘܚܝܐ: ܡܢ ܗ̇ܘ، ܕܠܐ ܢܦܫ ܘܕܠܐ
ܘܒܠܐ ܘܕܠܐ ܚܝܐ. ܘܐܚܝܕ ܕܬܒܝܢܗ ܡܢ ܗ̇ܘ: ܢܬܝܪ ܕܝܢ
20 ܬܒܝܢܗ ܘܬܗܘܪ ܗ̇ܘܐ: ܐܘ ܘܠܐ ܚܕ ܒܫܝܢܘܗܝ ܢܬܬܘܕܐ
ܐܠܗܐ ܘܒܪܐ: ܐܘ ܐܚܝܕ ܕܗ̇ܘ ܡܢ ܕܬܒܝܢܗ ܒܡܘܠܕܗ
ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܘܒܪܐ: ܕܗ̇ܘ ܒܕܡ ܕܢܬܝܪ ܬܒܝܢܗ ܘܬܗܘܪ
ܒܡܘܠܕܗ: ܗܢܐ ܘܐܦ ܬܬܝܪܬ ܐܠܗܐ ܘܒܪܐ ܢܬܬܘܕܐ.
ܘܐܟܪ̈ܙܝܢ ܠܗܘܬ ܦܘܫܩܐ ܘܡܘܡܟܐ ܕܡܘܠܕܐ ܡܢ ܕܡܢ
25 ܐܪܒܐ: ܠܘ ܕܐܚܕܢ *ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܐ ܘܐܦ *f. 200 r°.
ܕܗܘܢܫܐ ܘܐܦ ܕܬܘܪܐ. ܘܐܦ ܕܫܪܒܐ ܕܢܩܘܬܐ ܒܠܗܘܢ
ܘܒܚܝܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܪܒܐ
ܠܐܕܡ ܡܕܡܝܐ. ܗܟܢܐ ܒܪܐ ܘܐܦ ܠܚܘ̈ܬܐ ܒܠܗܘܢ
ܡܢ ܐܪܒܐ. ܒܡܘܠܕܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܠܒܪܢܫܐ:

[1] Lege ܐܒܐ. — [2] R ܬܒܝܢܘܬܐ.

ܘܠܐ ܐܢܫ ܕܝܢ ܒܠܥܕ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ. ܗܘ ܡܟܝܠ ܕܝܢ
ܕܢܣܒ، ܘܠܒܫ، ܒܐܦܝ̈ܗ: ܗܢܐ ܘܢܛܪ ܬܫܒܚܝ̈ܗ ܘܬܗܘܬܗ.
ܘܢܛܪ ܥܘܠܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܘܠܩܘܠܣܐ. ܡܘܠܕܐ ܐܪܐ
ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ: ܘܢܛܪ ܫܒܝܚ ܘܬܡܝܗ: ܘܢܛܪ
ܕܗܟܢܐ ܘܦܐܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܕܒܪܢܘ ܗܘ ܕܝܢ ܟܠ
ܒܠܝܕܘܬܗ، ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕ: ܡܪܢܐ ܘܐܠܗܐ
ܙܕܩ ܕܢܬܬܕܪܐ ܘܢܫܬܒܚ. ܐܝܟ ܡܫܠܛ ܡܪܘܬܐ
ܘܐܠܗܘܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܒܟܝܢܐ ܘܒܩܢܘܡܐ ܗ̇ܝ ܡܢܗ: ܘܐܝܟ
ܡܫܠܛ ܦܪܘܩܗ ܕܡܢ ܒܠ ܒܝܠܕܘܬܐ ܕܒܒܣܪ. ܐܝܟ
ܗܟܝܠ ܬܫܒܘܚܬܗ ܗܘ ܡܢ ܡܘܠܕܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܕܐܕܡ:
ܬܗܪ ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܘܡܘܠܕܐ ܕܫܒ̈ܥܬܐ ܒܠܗܝܢ
ܕܡܢ ܐܪܥܐ: ܐܝܟ ܢܡܘܣ ܫܡܝ̈ ܐܢܫܘܬܐ ܘܫܡܝ̈ܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ: *ܘܐܕܡ ܘܒܠܗܝܢ ܫܒ̈ܥܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ܀ *p. 547.
ܐܘ ܕܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܢܬܚܫܒ ܡܠܝܠܐ ܘܕܡܢ ܚܕܪܘܗ̇
ܫܒܝܚ *ܘܡܥܠܝܐ. ܐܠܐ ܒܡܘܠܕܐ ܡܢ ܕܡܢ ܐܪܥܐ *f. 200 v°.
ܘܒܕܒܪܘܬܐ ܒܠܗܘܢ ܥܡܝ. ܘܐܕܡ ܐܒܫܪ ܘܒܠܗܝܢ
ܫܒ̈ܥܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ. ܡܢ ܐܪܥܐ ܓܒܪ ܒܠܗܝܢ
ܘܒܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܐܝܩܪܐ ܕܝܢ ܘܒܡܠܬܐ܆ ܘܠܐ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܫܘܐ ܒܡ ܐܕܡ. ܒܗ̇ ܕܗܘ ܡܢ ܓܒܪ ܙܠܡܐ
ܘܕܡܘܬܐ ܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܗ ܗܒܠܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܡܪܐ
ܘܫܠܝܛܐ ܒܠ ܗܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܒܪ̈ܝܐ ܠܗܘ ܘܡܫܥܒ̈ܕܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܢܢ ܕܝܢ ܘܦܪܘܩܢ ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ: ܘܠܐ
ܒܫܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܘܐ ܒܡ ܐܕܡ. ܘܠܐ ܒܝܠܝܕܘܬܐ
ܘܐܦܠܐ ܒܡܪܘܬܐ ܘܒܫܘܠܛܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܢܬܬܘܢ
ܡܕܡ ܒܡ ܚܕܪܐ. ܡܪܐ ܒܡ ܒܒܪܐ ܘܒܡ ܨܠܡܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܒܟܝܢܐ ܘܕܡܘܬܐ ܕܒܫܪܘܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܒܓܙܪܬܐ
ܕܗܢܐ ܘܒܕܡܘܬܐ ܐܬܒܒܪ. ܘܫܒܝܚܐ ܒܡ ܐܪܒܥܝܢܐ.
ܘܗ̇ܘ ܪܘܚܢܐ ܒܡ ܗ̇ܘ ܒܦܪܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܕܒܝܡܪܐ
ܗ̇ܝ ܡܢ ܡܪܓܠܝܬܐ ܡܢ ܐܦܬܐ: ܦܐܪܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܐܝܠܢܐ: ܒܪܝܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܦܪܐ ܐܘ ܙܪܥܐ ܕܒܝܢܗ
ܐܬܒܒܠ: ܗܒܢܐ ܘܢܛܪ ܡܢ ܗܒܠܐ ܫܒܝܚ ܗܘ ܘܡܥܠܝܐ:

ܘܡܢ ܐܕܡ ܐܟܚܕ ܘܡܢ ܒܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܬܐ: *ܡܫܝܚܐ ‘f. 201 r°.
ܦܪܘܩܢ ܘܡܪܢ ܘܐܠܗܢ: ܒܗ ܒܒܪܝܐ ܕܐܬܓܫܡ ܗ̇ܘ
ܕܡܢ ܐܕܡ ܐܬܝܠܕ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܕܡ ܟܕ ܡܢ ܐܪܥܐ:
ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܪܝܡ ܐܬܝܠܕ: ܘܐܪܥܐ ܟܕ ܠܐ
5 ܚܝܬܐ ܘܠܐ ܡܠܠܬܐ: ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܚܝܬܐ ܘܡܡܠܠܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇: ܡܛܠ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܚܝܐ ܟܕ ܡܢ ܠܐ ܚܝܐ:
ܡܠܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܠܐ ܡܠܠܐ. ܐܪܐ ܡܕܡ ܘܐܦ ܒܗܘܢ
ܒܬ̈ܠܬܐ ܡܬ̈ܕܡܝܬܐ: ܡܛܠ ܗ̇ܘ ܟܕ ܡܢ ܐܕܡ
ܡܫܝܚܐ. ܒܪܢܫ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܕܡ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܓܝܪ
10 ܡܫܝܚܐ: ܡܠܬܐ ܟܕ ܡܢ ܐܒܐ: ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܡܪܝܡ ܐܬܝܠܕ: ܘܐܒܐ ܟܕ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܒܒܪܝܐ:
ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܫܘܡܗܐ ܫܩܠܐ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܡܪܝܡ ܓܝܪ
ܡܢ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܘܡܗܐ ܡܫܬܐ: ܗܒܠܐ ܓܝܪ
ܚܠܦ ܒܛܠܒܐ: ܡܕܡ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܘܐܠܗܐ ܗ̇ܘ
15 ܒܒܪܝܐ ܡܢ ܐܒܐ: ܘܡܪܝܐ ܬܘܒ ܡܢ ܡܪܝܡ ܗ̇ܝ
ܕܠܕܬܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܦܣܩܬ ܐܡܗܘܬܐ ܠܝܠܕܬܗ. ܐܠܐ
ܡܪܝܡܬܐ ܘܡܪܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܪܝܐ *ܡܪܝܐ ܗ̇ܘ ‘p. 548.
ܡܕܡ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܕܠܕܬܗ.
ܡܪܬܐ ܓܝܪ ܡܪܝܐ ܡܘܠܕܐ. ܘܡܪܝܡܬܐ ܘܒܠܝܬܐ:
20 ܒܠܝܐ ܐܟܚܕ ܘܡܪܝܡܬܐ ܡܘܠܕܐ. ܗ̇ܝ *ܓܝܪ ܕܝܠܕܬܗ ‘f. 201 v°.
ܟܕ ܡܢ ܝܠܕܐ ܕܡܠܟ̈ܐ. ܐܠܦ ܓܝܪ ܫܢ̈ܝܢ ܩܕܡ ܢܒܝܐ
ܐܡܠܟܘ ܐܒܗ̈ܝܗ̇. ܫܘܡܗܗ̇ ܕܝܢ ܫܘܡܗܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܪܘܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܬܪܒܝܬ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܒܪܒܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܒܗܘܢܐ: ܠܗ̇ܝ ܕܡܡܠܠ ܟܕ ܐܠܗܐ
25 ܡܪܝܐ ܡܢ ܐܒܘܗ̇. ܐܫܘܚܗ̇ ܕܝܢ ܫܘܚܬܐ ܫܦܝܪܬܐ: ܠܗ̇ܝ
ܕܡܬܪܥܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܡܗܝܡܢܐ: ܠܗ ܕܝܢ
ܒܢܘܦܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܗ̇ܝ ܗܟܝܠ ܕܐܝܟ ܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̇
ܗܘܬ: ܡܢܐ ܗܘ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܬܐܠܕ ܠܡܠܟܐ. ܒܒܪܐ
ܗܘ: ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܡܕܡ: ܠܘ ܡܢ ܙܘܓܐ ܕܓܒܪܐ ܗܘܐ
30 ܐܝܟ ܟܠ ܐܢܫ. ܡܢ ܡܢܐ ܡܠܬܐ ܡܢ ܗܕܡ̈ܝܗ̇ ܒܦܓܪܐ:
ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܘܬ ܒܬܘܠܬܐ. ܐܠܐ

ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܢܒܝܐ: ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܪܝܡ ܐܬܝܠܕ ܘܠܐ ܒܒܪܐ. ܘܠܗ ܩܪܐ ܕܘܝܕ ܡܪܝܐ:
ܕܐܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܒܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܬܬܩܝܡܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ، ܒܡܒܥܐ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܠܗ
ܐܬܐܡܪ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗܕܪ̈، ܡܘܕܥܐ ܡܢ ܡܪܒܥܐ. ܘܠܗ (5)
ܬܘܒ ܐܡܪ ܕܐܬܝܠܕ ܡܬܘܡܐܝܬ ܡܢ ܐܒܐ ܒܗ̇،
ܕܐܝܬܘܗܝ، *ܡܠܬܐ. ܠܗ ܓܝܪ ܒܪ ܠܗ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ (* f. 202 r°)
ܘܫܘܐ ܒܟܝܢܐ ܠܐܒܐ. ܘܒܡܡܪܐ ܕܠܥܠܡ ܢܒܝ: ܗ̇، ܡܢ
ܓܝܪ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܐܝܟܢܐ
ܓܝܪ ܕܝܠܕ ܒܟܘܪ ܡܢ ܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܐ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ (10)
ܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܡܪܐ ܡܠܬܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܒܪܢܫܐ ܓܝܪ ܡܢ
ܐܝܟ ܕܒܐܘܣܝܐ: ܘܠܐ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܒܡܡܪܐ:
ܘܐܦܠܐ ܒܪܢܫܐ ܕܡܟܠ: ܒܪܐ ܘܝܠܕܐ ܡܢ ܐܒܐ.
ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܚܒܝܫ ܫܟܝܢܐ ܠܘܬ ܒܢܝܐ. ܘܐܠܗܐ
ܡܢ ܒܪܢܫܐ: ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘܐ ܘܡܬܐܡܪ. (15)
ܐܟ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܗ ܡܪܘܬܐ ܕܒܝܫܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܠܡܫܝܚܐ: ܒܒܝܫܐ ܡܢ ܠܡܠܬܐ: ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ
ܠܒܪܢܫܐ ܕܡܢܗ: ܡܬܡܠܟܢ ܡܠܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܒܫܡܝܢܘܬܐ ܕܒܣܪܐ. ܒܣܪܐ ܕܝܢ ܒܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ
ܕܒܡܪܐ ܠܡܘܬܐ ܕܨܠܝܒܐ. ܐܟ ܗܟܢܐ ܠܬܘܗܝ، ܡܪܢܐ (20)
ܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ: ܘܒܐܠܗܘܬܗ ܐܟܚܕ ܘܒܐܢܫܘܬܗ: ܐܝܟܢܐ
ܡܕܡ[1] ܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܡܬܝܕܥ ܘܡܬܬܡܟܢ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܢܐ (p. 549)
ܕܒܗ̇، ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܗ ܕܠܓܡܪ ܠܐ
ܢܬܒܪܫ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܒܗ̇، ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ: *ܫܠܝܛ (* f. 202 v°)
ܗܘܐ ܠܗ ܕܠܓܡܪ ܠܐ ܢܚܘܬ ܡܘܬܐ ܕܨܠܝܒܐ. ܘܐܝܟܢܐ (25)
ܕܢܦܫܗ ܐܬܠܒܫ ܘܐܬܒܪܫ ܒܡܡܘܬܐ: ܗܟܢܐ
ܘܐܦ ܢܦܫܗ ܚܝ ܘܡܚܝܬ ܒܗ̇، ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܢܫܐ.
ܫܠܝܛ ܐܢܐ ܠܡ ܒܠ ܢܦܫܝ ܕܐܣܝܡܝܗ̇ ܘܫܠܝܛ ܐܢܐ
ܕܬܘܒ ܐܣܒܝܗ̇. ܐܟ ܗܘ ܡܢ ܗܟܢܐ ܕܡܪܐ ܗܘ ܗܘ

[1] R ܡܕܡ.

ܕܡܬܚܙܝܢ: ܐܬܚܙܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܒܪܐ ܒܐܝܩܪܗ ܒܒܪܐ
ܠܡܘܬܐ ܕܨܠܝܒܐ: ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܡܪܐ ܗ̣ܘ ܢܫܘܒ
ܡܫܝܚܐ: ܘܡܢ ܒܐܝܩܪܗ. ܐܦ ܒܒܪܐ ܗ̣ܘ ܡܫܒܚ
ܒܐܝܩܪܗ: ܐܝܟ ܐܬܚܙܝܢ ܒܒܪܐ ܠܡܘܬܐ ܕܨܠܝܒܐ.
5 ܕܠܝܬܐ ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܠܚܝܘܗܝ ܡܘܬܐ: ܐܠܐ ܠܘ ܡܡܟܟܐ.
ܘܐܚܝܕܘ ܕܐܬܚܙܝܢ ܒܒܪܐ ܠܡܘܬܐ ܕܨܠܝܒܐ: ܐܝܟܢܐ
ܠܘ ܡܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܕܠܐ ܢܡܘܬ:
ܘܡܡܟܟܐ ܡܟܠ ܟܠܗܘܢ، ܕܢܡܘܬ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܦ
ܐܠܗܐ ܐܣܓܝ ܐܪܝܡܗ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܫܡܐ ܕܡܝܬܪ ܡܢ
10 ܟܠ ܫܡܗ̈ܝܢ. ܢܬܒܩܐ ܕܝܢ ܒܡ̈ܠܐ. ܕܠܐ ܐܡܪ
ܕܐܠܗܐ ܐܪܝܡܗ: ܘܠܐ ܕܝܗܒ ܠܗ ܫܡܐ ܡܝܬܪܐ.
ܐܠܐ ܕܡܢ ܬܘܣܦܬܐ ܕܐܣܓܝ ܐܪܝܡܗ: ܘܕܫܡܐ
ܕܡܝܬܪ ܡܢ ܟܠ ܝܗܒ ܠܗ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܡܪܘܬܐ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܢ ܡܪܢ ܒܪܐ. ܘܦܝܫܐ ܗܘܐ ܫܘܒܚܗ * [f. 203 r°.]
15 ܕܡܪܘܬܐ ܘܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܒܪܝܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܐ ܓܠܝܐ
ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܝܕܝܥ ܠܗܘܢ ܟܠ. ܐܬܝܕܥ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ
ܐܟܚܕܐ ܘܡܬܝܕܥ: ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܟܕ ܓܝܪ ܕܫܡܫܘܬܗ ܕܒܪ
ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܒܠܚܘܕܝܬ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܠܗ
ܘܒܫܘܒܚܐ. ܘܡܒܕܪܘ ܠܦܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ
20 ܘܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܕܪܒܘܬ ܡܫܝܚܘܬܗ ܘܕܡܦܪܓܘܬܗ.
ܐܠܐ ܠܘ ܐܝܟ ܕܒܬܘܣܦܬܐ ܐܡܪ ܘܐܝܟ ܕܒܕܘܪܓܐ.
ܡܪܐ ܢܗ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܘܐܝܬܘܗܝ, ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ.
ܘܡܢ ܒܪܝܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܢ ܒܛܠܝܐ: ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ
ܡܪܐ ܡܪܘܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܝܕܥ. ܘܪܒܐ ܢܗ ܐܝܬܘܗܝ,
25 ܗܘܐ ܘܡܢ ܩܕܡ ܕܗܘܝܐ. ܕܝܬܝܪ ܕܝܢ ܡܢ ܪܒܐ
ܪܒ: ܒܛܠܝܘܗܝ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܡܬܝܕܥ. ܘܐܠܗܐ ܢܗ
ܘܐܝܬܘܗܝ, *ܗܘܐ ܘܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܐܠܗܝܢ ܕܝܢ ܡܬܝܕܥ [p. 550.]
ܡܢ ܟܠ ܘܡܫܬܠܛܢ. ܐܡܟܝܠ, ܕܐܬܐ ܟܠ ܒܪ̈ܢܫ
ܫܡܝܐ ܥܡ ܚܝܠܐ ܩܕܝܫܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ:
30 ܡܣܟܝܢܢ ܐܡܟܝܠ, ܕܡܬܓܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܐܠܗܐ
ܪܒܐ ܘܡܚܝܢܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܗܘ

ܒܢܝܫܐ¹ ܕܡܪܢܘܬܐ ܒܦܢܝܬܐ܆ ܘܡܢܗܪܢܘܬܐ *ܗܘ. (f. 203 v°.)
ܕܬܡܢܝܐ ܡܒܢܝܐ ܠܗ ܦܘܠܓܐ ܕܗܘܐ ܘܠܐܠܗܘܬܗ
ܐܚܝܕ ܘܠܐܝܫܘܬܗ ܕܠܐ ܦܘܪܫ. ܡܪܝܐ ܠܟ ܡܪܢ
ܡܢ ܡܫܒܚܐ ܫܡܟ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܕܢܗܘܒܬ
5 ܫܘܒܚܟ ܥܠ ܫܡܝܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܘܚܢܐ:
ܕܐܬܬܪܝܡܬ ܢܐܘܬܟ ܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ
ܢܐܡܪ: ܘܒܗܝ ܕܐܝܬܝܟ ܫܡܝܢܐ ܘܐܠܗܝܐ. ܘܒܗܝ
ܕܐܝܬܝܟ ܒܪܢܫܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ. ܚܕ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܝܚܝܕܐ
ܕܪܒܘܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܪܢܘܬܐ ܩܢܐ ܐܢܬ. ܗܘ ܕܢܦܩܘ
10 ܟܕ ܡܢ ܒܪܘ ܠܢܦܫܐ ܕܢܘܗܪܗ ܘܕܫܘܒܚܗ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ.
ܐܬܬܪܝܡܬ ܕܝܢ ܪܒܘܬ ܢܐܘܬܐ ܕܡܪܢܘܗ ܠܥܠ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܘܡܫܬܘܕܐ ܐܢܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ܆
ܕܒܥܘܕܐ ܕܟܠ ܘܡܪܐ ܕܟܠ ܐܢܬܝܢ. ܡܢ ܦܘܡܐ ܠܟ
ܕܥܠܝܡܐ ܘܕܝܢܩܐ܆ ܬܩܢܬ ܬܫܒܘܚܬܟ. ܕܢܠܦ ܚܢܢ
15 ܕܚܕ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܢܬܘܢ܆ ܘܐܠܗܘܬܐ ܐܚܝܕܐ
ܘܐܢܫܘܬܐ܆ ܐܝܟ ܕܟܠ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ ܚܒܪ
ܠܡܠܬܗ. ܘܕܢܘܕܥ ܕܡܬܬܪܝܢ ܕܡܢ̈ܐ ܕܡܫܬܠܦܝܢ ܡܢ
ܚ̈ܕܐ: ܚܕ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܢܘܩܝܐ ܕܡܪܢܘܬܐ ܡܬܝܚܕܐ܆
ܘܠܗ ܘܠܗܕܐ ܡܦܬܟܪܝܢܬ ܐܚܝܕ ܘܡܫܒܚܐ ܐܢܬ
20 *ܡܬܚܡܕ. ܘܡܥܠܝܢ ܒܗ ܟܡ ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܕܥܠܝܡܐ (f. 204 r°.)
ܘܕܝܢܩܐ: ܠܐܢܫܘܬܐ ܟܡ. ܠܘ ܕܝܢ ܣܦܩ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ.
ܒܗ ܕܝܢ ܕܚܙܘ ܫܡܝܢ̈ܐ ܒܒܪܐ ܕܐܬܒܠܒܠܘ: ܣܗܪܐ
ܘܟܘܟܒܐ ܬܡܗܘ. ܠܐܠܗܘܬܐ ܟܡ. ܠܘ ܕܝܢ ܣܦܩ
ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܬܚܡܕ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܒܗܠܝܢ ܕܫܪܒܐ
25 ܕܐܢ̈ܫܘܬܐ܆ ܪܒܝܐ ܒܬܪ̈ܥܝܗܝܢ ܠܐ ܡܬܦܣܝܩܐܝܬ
ܒܟܒܪ. ܒܪ ܦܐܝܩ ܠܡܬܕܒܪܢܐ ܘܠܗܘ ܕܡܬܕܒܪ.
ܠܡܬܦܩܕܢܐ ܘܠܗܘ ܕܦܩܕ. ܠܡܬܒܪܝܢܐ ܘܠܗܘ ܕܡܒܪܝ.
ܠܡܬܝܣܪܢܐ ܘܠܗܘ ܕܡܝܣܪ. ܠܡܫܬܡܠܝܢܐ ܒܝܬ ܘܠܗܘ
ܕܠܗܝܐ ܡܫܡܠܝ ܠܡܬܡܠܠܢܐ ܒܝܬ ܘܠܗܘ ܕܠܡܬܡܠܠܢܐ

¹ R ܒܐܕܫܐ.

ܡܚܠܠ. ܠܡܫܬܠܛܢܐ *ܐܚܝܕ ܘܠܗܘ ܕܝܗܒ ܫܘܠܛܢܐ [p. 551.]
ܠܗܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܗܘܢ ܓܒܪ ܗ̇ܢܝܢ ܕܫܘܠܛܢܐ ܠܗ̇ܢܝܢ
ܕܫܘܪܝܐ. ܡܕܝܢܐ ܠܡ ܡ̈ܢܝ ܡܟܐ ܡܫܡܫ ܫܒܩܝ
ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܠܡܬܕܡܗ ܒܗ ܕܝܢ ܘܠܡܬܕܡܪܘ ܝܕܥ.
5 ܘܐܝܟܢܐ ܒܝܕ ܘܒܗ ܕܝ ܒܗ ܒܒܘܝܢܐ ܗܘ ܕܡܪܢܝܐ
ܡ̈ܢܝ: ܘܠܐܠܗܐ ܘܠܒܪܢܫܐ: ܠܥܒܘܕܐ ܘܠܥܒܝܕܐ:
ܠܡܕܒܪܢܐ ܘܠܡܬܕܒܪܢܐ: ܠܦܘܩܕܐ ܘܠܡܬܦܩܕܢܐ:
ܠܡܩܪܒܐ *ܘܠܡܬܩܪܒܢܐ: ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ: [f. 204 v°.]
ܠܡܓܠܠܢܐ ܘܡܬܓܠܠܢܐ: ܡܕܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܗ. ܡܛܠ ܓܝܪ
10 ܕܡܕܝܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܠܐ
ܡܬܦܠܓܢܐ ܓܒܪܬ ܠܒܢܝܐ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܦ ܒܝܕ
ܘܒܗ ܕܝ ܒܗ ܒܒܘܝܢܐ ܠܬܪܝܗܘܢ ܡܫܡܫܗ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ
ܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ: ܘܒܗ̇ܘ ܕܠܘܬ ܥܒܪ̈ܝܐ: ܘܒܗ̇ܘ ܕܠܘܬ
ܩܘܠܣܝܐ ܟܬܒ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܠܘܬ ܥܒܪ̈ܝܐ ܗܟܢ: ܕܡܛܠ
15 ܕܗܢ ܒܒܪܗ. ܕܠܗ ܫܡ ܝܪܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ. ܘܒܗ
ܥܒܕ ܠܥܠܡ̈ܐ. ܘܟܕ ܓܝܪ ܫܦܝ ܠܐ ܕܡ̈ܢܝܢ ܠܡܕ̈ܒܪܐ:
ܘܠܐ ܗ̇ܢܝܢ ܦܪܨܘܦܘܗܝ ܕܠܗ ܘܒܗ: ܘܠܐ ܗ̇ܝ ܕܐܬܬܫܝܡ
ܢܬܐ ܠܗ̇ܝ ܕܒܒܘܕܐ ܕܥܠܡ̈ܐ: ܐܠܐ ܠܒܫܝܫ ܗ̇ܝ
ܕܒܒܪܗ: ܘܡܕܢܚܬ ܐܚܝܕܐ ܘܓܢܐܝܬ ܫܘܒܚܗ̇. ܡܕܢܚܬ
20 ܗܟܝܠ ܓܝܪ ܠܫܘܕܒܐ ܕܡܕܝܢܘܬ ܦܪܨܘܦܐ ܕܒܪܘܬܐ.
ܓܢܐܝܬ ܕܝܢ ܠܒܥܘܕܐ ܕܬܪܝܢܘܬ ܐܘܣܝ̈ܐ ܘܩܢܘ̈ܡܐ.
ܠܘܬ ܩܘܠܣܝܐ ܕܝܢ. ܘܦܬܚ ܠܡ ܒܢ ܫܘܠܛܢܗ ܕܡܫܘܒܐ:
ܘܐܬܬܝܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܗ ܚܒܝܒܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܐܝܬ ܠܢ
ܦܘܪܩܢܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܘܬܐ
25 ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ: *ܘܒܘܟܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ. [f. 205 r°.]
ܘܒܗ ܐܬܒܪܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܟܠ
ܕܡܬܚܙܐ ܘܟܠ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܐܢ ܡܘܬܒ̈ܐ ܘܐܢ
ܡܪ̈ܘܬܐ. ܘܐܢ ܐܪ̈ܟܘܣ ܘܐܢ ܫܘܠܛܢ̈ܐ. ܟܠ ܡܕܡ
ܒܐܝܕܗ ܘܒܗ ܐܬܒܪܝ. ܘܗܘܝܘ ܕܩܕܡ ܡܢ ܟܠ. ܘܟܠ
30 ܡܕܡ ܒܗ ܩܐܡ. ܗܟܝܠ ܗܢܐ ܘܐܦ ܬܠܝܬ ܐܝܬ ܠܢ
ܠܡܚܙܝܐ. ܗ̇ܝ ܓܝܪ ܕܗܘܝܘ ܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ

ܒܠܚܘܕܝܐ܆ ܠܘ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܠܗܘܬܗ: ܠܗܘ ܕܒܡܘܒܠܐ
ܕܒܠܗܘܢ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܦܠܐ ܗܘ ܦܪܨܘܦܐ ܕܒܐܠܗܐ:
ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܠܗܘ ܕܒܗ ܐܠܗܘܬܗ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܒܪ ܓܒܪ
ܗܢܐ ܒܠܗ ܕܢܣܒ ܡܢ ܚܕܪܐ: ܘܗܢܝܢ ܠܒܘܫܝܐ
5 ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ ܕܩܢܘܡܝܐ: *ܘܗܢܝܢ ܦܪܨܘܦܐ. ܐܠܐ
ܠܗ ܕܒܗ ܢܚܝܬܐ: ܡܚܝܢܘܬ ܒܝܬ ܘܠܐ ܒܬܘܦܣܐܝܬ
ܫܪܝܪ. ܘܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܐܘܣܝܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ:
ܐܠܐ ܘܐܦ ܠܩܠܐ ܗܢܘܢ ܕܒܠܦ ܚܕܐ ܡܬܬܦܫܩܢ:
ܘܡܫܡܫܐ ܕܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܐܠܗܘܬܗ ܘܡܬܐܡܪܢ:
10 ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܗܘ. ܗܢܘܢ. ܗܢܐ. ܐܢܐ. ܘܐܢܫܐ ܚܕܡܢܐ
ܕܡܬܠܬܦ ܚܕܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܕܠܝܠܐܝܬ ܘܠܝܚܝܕܐܝܬ
ܘܢܝܫܐܝܬ ܦܐܡ ܠܗܘܢ: *ܡܪܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܐܢܫܝܘܬܐ. ܘܒܪ ܠܝܚܝܕܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܕܝܘܩܢܐ
ܘܕܐܘܣܝܐ: ܡܬܡܠܐܝܬ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܝܬ ܕܩܢܘܡܝܐ
15 ܡܫܘܐ܆ ܐܠܐ ܠܐܘܣܝܐ ܡܫܝܢܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܚܝܠܐ
ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܚܝܬܘܬ ܦܐܡ[1]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠ ܒܪܗ
ܗܘ ܕܐܬܬܠܝ ܒܒܣܪ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ. ܠܘ ܒܪ
ܗܢܐ ܐܚܪܢ: ܕܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܪܐ ܒܒܣܪ ܐܬܬܠܝ: ܗܘ
ܕܝܢ ܕܒܪܘܚ ܡܢ ܐܒܐ. ܐܠܐ ܠܗܘ ܡܢ ܕܒܪܗ ܘܠܗܘ
20 ܕܗܘ: ܘܡܫܝܚܝܘܬ ܒܝܬ ܘܐܢܫܘܬ ܘܕܠܐ ܦܠܓܐ ܗܘܐ.
ܠܗ ܕܝܢ ܕܐܬܬܠܝ ܒܒܣܪ: ܠܘ ܦܫܝܛܐܝܬ ܡܢ.
ܡܪܟܒܐܝܬ ܕܝܢ. ܘܠܘ ܚܕܐܝܬ ܡܢ. ܘܠܐ ܕܠܐ ܦܠܓܐ.
ܒܦܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܒܗܢ ܡܫܚܠܦܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ
ܐܡܪܬ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܐܡܪ: ܒܠ ܒܪܗ ܗܘ
25 ܕܒܪܘܚ ܡܢ ܘܡܬܝܘܡ ܡܢ ܐܒܐ: ܒܒܣܪ ܕܝܢ ܡܢ ܙܪܥܐ
ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ ܐܬܬܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܩܢܘܡܝܐ ܡܢ ܘܡܝܢܐ
ܕܠܐ ܦܫܝܩܐ ܠܡܦܪ ܘܕܠܐ ܦܠܓܐ ܢܬܚܘܢ. ܢܬܚܙܝܢ
ܕܝܢ: ܕܡܢ ܒܪܘܚܘܬܐ ܘܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܡ ܒܠ ܘܕܒܠ
ܡܕܡ. ܓܝܪ ܘܡܒܝܢ ܠܚܘܫܒܐ ܕܪܒܘܬ ܠܥܒܝܕܘܬܗ

[1] Lege ܦܐܡ.

*p. 552.
*f. 205 v°.

[f. 206 r°.] *ܕܢܣܒܬܐ: ܚܠܝܨܐ ܐܠܗܝܐ ܦܠܘܣ. ܘܐܝܟ ܫܘܕܥܬܐ
ܟܕ ܕܪܟܒܬ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܘܕܡܪܘܬܐ ܕܢܣܒܬܐ: ܗܘ ܕܡܢ
ܡܕܡ ܟܠ ܘܗܘ ܕܒܗ ܐܬܒܪܝ ܟܠ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ: ܡܕܡ
ܟܠ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝܫܗ ܕܟܪܝ: ܘܒܗ ܐܬܒܪܝ ܟܠ
5 ܡܕܡ ܒܒܪܝܬܐ ܚܕܬܐ: ܢܕܝܒܐ ܐܪܐ ܘܓܠܝܐ: ܕܗܘ
ܒܗ ܗܘ ܢܩܘܦܐ ܕܪܒܘܬ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܘܕܡܪܘܬܐ
ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܐܒܘܝܐ ܘܒܒܘܗܪܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܬܠܝܬܝ
ܘܡܬܝܩܢ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܘܐܦ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ
ܠܡܪܝ ܕܬܒ ܠܝ ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܗܘ ܕܟܠ ܠܥܡ
10 [p. 553.] *ܢܘܗܪܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܢܫܘܒ ܒܫܒܝܫܐ: ܘܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܕܘܝܕ: ܘܗܘ ܕܬܐܘܠ ܡܕܡ
ܦܪܨܘܦܗ ܕܡܪܝܐ. ܒܠܚܘܕ ܠܒܪ ܚܕܐܝܬ ܐܒܗܝܐ ܘܠܐ
ܒܬܦܣܘܩܝܬ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܒܘܝ ܘܕܒܘܗܪܗ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܝ ܠܒܪ ܒܦܓܪܐ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ
15 ܒܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܠܦܪܨܘܦܗ ܕܐܒܘܗܝ ܗܘ
ܐܠܗܦܘܪܢܝܐ: ܢܕܝܒܐ ܐܪܐ ܡܕܡ ܕܐܦ ܒܦܓܪܐ ܒܒܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܒܫ ܠܗ. ܘܐܝ ܗܘ
ܕܒܦܓܪܐ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ: ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܒܪ ܒܦܪܨܘܦܐ
[f. 206 v°.] ܘܒܪ *ܬܠܝܬܝܐ ܘܒܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܓܠܝܐ
20 ܐܪܐ ܡܕܡ ܘܢܕܝܒܐ: ܕܐܦ ܒܦܓܪܐ ܒܪ ܒܦܪܨܘܦܐ ܘܒܪ
ܬܠܝܬܝܐ ܘܒܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܕܐ ܗܝ ܗܝ
ܕܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܠܗ، ܕܠܡܠܟܘܬܗ ܣܘܦ ܠܐ
ܢܗܘܐ ܕܐܡܪ ܡܠܐܟܐ. ܬܬܝܗܒ ܡܕܝܢ ܗܘ، ܕܟܢ
ܕܡܪܝܐ ܘܡܠܟܐ ܘܒܪܐ ܠܡܥܡܕ ܐܝܩܘܬܗ ܕܒܪܝ.
25 ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܒܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ.
ܒܣܪܘܬܐ ܘܒܡܥܒܪܐ ܕܠܒܫ ܒܪܬܐ ܒܒܝܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܕܒܟܪܐ ܠܒܝܬܐ ܕܓܒܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܠܐ ܕܐܡܪ ܒܬܒܐ
ܐܠܗܝܐ ܒܠ ܐܕܡ: ܕܒܦܪܐ ܐܝܬ ܘܠܒܦܪܐ ܬܗܦܘܟ.
ܘܗܘܬ ܒܠܗ ܐܪܒܐ ܠܒܝܬܐ ܚܕ ܘܡܬܒܠܠܐ ܚܕ. ܘܬܘܒ ܕܓܘܬ
30 ܫܒܝܐ ܘܐܬܒܠܠ: ܬܫܒܘܚܬ ܐܪܒܐ ܒܐܡܪܗ ܕܦܘܡܝ.
ܘܬܘܒ ܐܪܒܐ ܐܪܒܐ ܫܒܝܢ ܦܬܓܡܗ ܕܡܪܝܐ: ܘܐܝܬ،

ܐܪܒܥܐ ܠܐ ܗܘܝܬ، ܕܒܢܝܐ: ܘܬܘܒ ܫܒܥܝܢ ܫܒܘܥܐ ܘܦܠܓܗ،
ܐܪܒܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܗܟܢܐ ܕܫܒܥܝܢ ܗܠܝܢ: ܠܘ ܒܠ
ܐܪܒܥܐ ܫܢܝ̈ܢ ܘܫܒܘܥܐ: ܒܠ ܐܪ̈ܒܥܝܢܐ ܕܝܢ ܘܫܒܘ̈ܥܐ
ܕܡܫܬܠܡܝܢ: ܫܒܘܥܐ ܫܢܝ̈ܢ ܓܝܪ ܘܐܪܒܥܐ: ܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ
5 ܘܕܠܐ ܡܠܬܐ ܐܬܝܗܘܢ ܘܡܬܬܘܪܝܢ. *ܡܠܐ̈ܟܐ ܕܝܢ — *f. 207 r.
ܘܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܠܘ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܘܠܘ ܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ
ܐܬܝܗܘܢ: ܘܡܬܬܘܪܝܢ ܡܠܐ̈ܟܐ ܘܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ
ܫܒ̈ܥܝܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܐܬܪܐ ܘܡܘܦܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܐ
ܐܝܟ ܕܒܗ ܚܝܐ ܐܘ ܕܡܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܠܘܬ ܡܢ̈ܝܢ
10 ܡܫܝܚܐ: ܠܗ̇ ܕܝܢ ܕܡܢܝܢܐ ܘܒܢܝܢܐ ܫܒ̈ܘܥܐ ܕܦܘܪܩܢܗ:
ܠܗ̇ ܕܝܢ ܕܡܢܝܢܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܘܠܘܩܒܠܬܐ: ܠܘ ܫܒ̈ܘܥܐ ܕܝܢ
ܕܦܘܪܩܢܗ. ܕܒܝܘܡ ܕܝܢ ܕܬܠܝܬܝܐ ܙܕܩ ܕܢܬܬܫܠܡ
ܕܐܬܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ *ܕܡܬܬܘܪܝܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܦܓܪܐ — *p. 554.
ܘܐܪܒܥܐ ܠܘ ܫܬܝܬܝܬ ܕܝܢ: ܫܬܐܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܐܝܟ
15 ܕܒܡܒܪܒܪܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܡܬܘܪܐ ܗܘܝ ܒܒܢܝܐ: ܠܘ
ܫܬܝܬܝܬ ܕܝܢ: ܫܬܐܠܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܒܡܒܪܒܪܬܐ. ܐܝܟ
ܕܒܗ ܚܝܐ ܕܓܒܐ. ܠܘ ܗܟܝܠ ܙܒܢܐ ܕܒܡܒܪܘܬܗ ܕܒܝܢ:
ܙܕܩ ܕܢܫܠܡܐ ܒܡܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܕܝܘܡܝܢ. ܐܠܐ ܗ̇ܘ
ܕܒܡܦܠܓܐ. ܪܒܘܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܪܘܡܬܐ ܕܦܘܪܩܢ
20 ܐܪܒܥܬܗ ܕܒܢܝ̈: ܙܕܩ ܕܬܫܠܡܐ ܒܝܘܡܝܢ ܫܒܥܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܒܒܪܘܬ ܓܝܪ ܒܫܒܥܪܬܗ
ܐܬܬܪܝܡܬ. ܘܒܝܪܘܬ ܒܝܪܬܗ ܪܒܬ: ܘܡܫܡܫܢܘܬ
ܒܢܘܪܗ ܒܬܪܬ. ܘܫܘܠܛܢܘܬ ܒܦܐܝܘܬ *ܫܘܒܚܗ — *f. 207 v.
ܐܫܬܒܚܬ. ܘܡܫܝܢܘܬ ܒܚܝ̈ܠܘܗܝ ܐܬܝܕܥܬ. ܠܘ ܗܠܝܢ
25 ܕܠܝܬ ܢܒܥܐ ܒܗ ܐܘ ܐܝܟ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܠܗ ܢܒܥܐ
ܒܗ. ܐܦ ܓܝܪ ܢܗܘܐ ܒܟܣܦ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܡܟܝܠ
ܠܐ ܢܗܘܐ. ܠܐ ܢܒܥܐ ܚܝܐ ܒܗ ܡܢܝܢܬܐ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ
ܕܐܬܐܠܗ ܒܡܪܒܥܐ ܕܝܢ ܪܒܥܬ ܘܗܘܐ ܡܕܡܟܐ ܕܗܘܝܗ
ܕܡܫܠܡܬܐ܆ ܘܐܬܬܦܫܛ ܬܘܒ ܕܝܢ ܪܒܥܬܐ: ܠܡܫܠܡܘܬܐ
30 ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܗܘܐ ܐܝܟܢ، ܒܗ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܢܗܘܐ
ܒܡܢܝܢܐ ܘܬܐܡܪ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܦܠܓ ܕܫܒܥ ܫܦܝܪܝܢ:

ܘܐܣܡ ܐܝܟ ܒܦܓܪܗ ܠܪܘܚܐ: ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܝܫ
ܘܡܛܠ ܘܐܬܦܩܕ. ܡܛܠܬܟܝ ܘܠܐܦܝ: ܘܠܐ ܡܛܠ
ܕܐܫܝܢ ܬ̈ܠܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܝ ܡܫܡܫܐ ܢܠܦ
ܘܢܘܫܬܐ: ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܒܒܢ ܒܝܘܪܕܢ ܢܒܥ ܢܘܣܦ:
5 ܐܝܟܢܐ ܕܢܪܘܙ ܠܝ ܢܘܡܐ ܕܢܫܬ ܡܢ̈ܬܐ: ܘܢܘܒܫ ܠܝ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܒܒܒܒܗ: ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܫܒܝܢܐ ܬܠܬܝܢ ܐܫܬܒܒܒ
ܠܢܒܘܫܐ ܘܠܝܛܘ̈ܬܗ: ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܝܗܒ ܘܪܠܘ ܣܠܦܝܢ:
ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܒܠܘܗܝ ܡܫܒ ܕܣܠܬܐ ܒܠܒܗ ܕܒܝܢ
ܘܦܘܪܩܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܐ ܕܘܒܬܗ ܐܝܟ *ܫܛ̈ܠܬܐ [*f. 208 r°.]
10 ܕܕܒܐ: ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܐܬܝܠܕ ܒܝܢ ܡܠܐܟܐ: ܐܝܟܢܐ
ܕܠܝ ܢܠܦ ܒܡܕܪܢܐ ܕܒܝܢ ܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܒܝܢ ܡܠܐܟ̈ܐ
ܒܒܢܝܐ ܕܪܘܬܐ ܡܫܬܒܝ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܒܢܐ ܢܒܪܢ
ܠܡܦܪܐ: ܠܡܪܐ ܗܘ ܕܒܐܣܦܝܩ ܒܒ̈ܢܐ ܘܦ̈ܠܚܐ
ܐܬܝܠܕ ܠܝ. ܐܢ̱ ܐܦ ܒܪ ܐܬܝܠܕ ܠܐܦܩ ܡܢ ܘܠܐܒܪܗܡ
15 ܒܒܡܘܬܐ ܐܢܫܬܐ: ܠܡܘܫܐ ܕܝܢ ܒܢܘܪܐ ܘܒܢܢܐ:
ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܐܬܝܠܕܘܗܝ ܒܢܘܬܐ ܘܡܬܝܠܕܢܐ:
ܘܡܪܒܒܐ ܘܡܥܒܕܐ ܘܡܒܢܝܢܐ: ܡܛܠ ܕܒܡܘܬܐ
*ܐܢܫܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܒܗ: ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܬܚܙܝ ܠܗ [*p. 555.]
ܕܐܬܝܠܕܘܗܝ ܠܐ ܢܫܐ ܘܠܐ ܡܠܠܐ: ܡܛܠ ܕܡܫ̈ܘܬܐ
20 ܠܡܫ̈ܡܫܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܢܘܪܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗܝܢ: ܘܐܦܠܐ
ܬܘܒ ܒܡܫ̈ܢܐ ܘܒܪܒܡܘ̈ܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗܘܢ. ܗܟܢܐ
ܫܪܝܢ ܐܝܟ ܕܒܡܫܢܐ ܕܠܗܘܢ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܕܒܪܒܘܬܐ ܥܫܝܢܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܒܢܝܢܐ:
ܐܠܐ ܗܟܢܐ ܫܪܝܢ ܒܪܒܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܒܐܠܗܐ: ܗܟܢܐ
25 ܓܝܪ ܡܒܠܠ ܗܘܐ ܐܒܪܗܡ ܐܝܟ ܕܒܒܒܗ ܕܐܠܗܐ:
ܒܪ ܡܬܝܘܪ ܗܘܐ ܡܢ ܢܘܡܐ ܒܪܫ ܢܘܡܘܗ: ܘܐܝܟ ܪܫ
ܢܘܡܘܗ: ܪܫ ܢܘܡܐ ܕܝܢ ܗܘ ܠܐ ܡܬܓܙܪ ܗܘܐ ܒܢܘܡܐ
ܐܘ ܡܬܬܫܝܛ. *ܘܐܦ ܒܪ ܐܬܓܠܝ: ܠܘ ܒܦܘܩܕܢܐ ܡܢ [*f. 208 v°.]
ܘܒܢܘܡܐ: ܒܗ ܕܝܢ ܒܒܡܦܪܐ ܡܘܡܒܗ: ܘܠܐ ܐܠܗܐ
30 ܢܬܫܛܦ ܘܒܡܦܪܐ ܢܬܝܩܪ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ
ܒܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܒܡܪ ܡܬܬܢܝܚܐ ܡܬܐܡܪ ܐܠܗܐ:

ܘܐܬܚܙܝ، ܠܗ̇ ܒܒܣܦܪܐ ܐܚܪܢ ܦܘܠܘܣ: ܡܛܠ ܕܒܐܠܗܐ:
ܡܢܐ ܢܗܘܐ ܘܐܠܗܐ ܒܪܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܬܐ
ܠܒܣܪܐ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ: ܠܐ ܐܫܬܚܠܦ ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܡܪܘܬܐ
ܘܡܪܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ: ܠܘ ܐܝܟ ܡܫܒܪܐ ܕܡܫܒܚܬ ܒܢܝܐ
ܢܫܐ: ܠܘ ܐܝܟ ܡܫܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܐܬܒܚܝ. ܠܘ ܐܝܕܐ 5
ܒܫܒܚܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬ ܡܪܘܬܐ ܕܐܣܘܠܛܢܐ[1] ܬܫܪܟ.
ܥܒܕ ܡܘܬ ܓܝܪ ܠܦܘܠܘܣ ܒܪ ܐܚܪܢ. ܘܡܠܒܒ ܠܡܕܪܐ
ܘܠܐܦܝܠܦܐ ܕܫܠܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܫܟܝܢܐ: ܕܐܝܟ
ܢܫܐ ܠܗ̇ ܒܒܗ ܘܐܦ ܒܒܗ ܢܐܬܒܚ. ܘܐܟ̈ ܢܫܡܥܢ
ܘܐܦ ܢܬܠܝ ܒܒܗ. ܐܟ ܕܗܝ ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܒܪ ܦܘܠܘܣܐ 10
ܒܒܣܪ ܕܝܠܗ: ܐܝܬ ܠܗ ܓܝܪ ܒܒܣܪ ܪܒܘܬ
ܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܡܪܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܟܠ: ܠܘ ܕܠܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ: ܘܐܝܢܐ ܗ̇ܘܐ ܐܝܢܐ. ܗ̇ܘ ܡܢܐ
ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܠܪܫܢܘܬܗ *ܕܚܝܡ ܒܠܐܝܬ: ܡܢܐ ܘܢܫܡ ܐܝܟ
ܕܒܫܠܝܚܐ ܘܒܢܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܢܗܘܐ ܠܝ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ 15
ܒܝܬܪܘܬܐ ܐܬܝܕܥ ܠܘܬ ܡܪܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ. ܡܕܝܢܐ ܓܝܪ ܠܡܝܬܪܘܬܐ ܚܕܝܘܬܐ:
ܘܠܡܟܢܐ ܘܠܐܪܘܬܐ ܕܐܫܘܬܐ: ܢܦܩܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܒܗ. ܘܡܕܡ ܠܘ ܠܬܫܘܝܬܐ ܡܢ
*ܕܕܘܒܪܐ ܘܕܝܢܐ. ܠܚܕܝܘܬܐ ܕܝܢ ܡܠܘܢ ܢܗ̇ܒܝܢ 20
ܡܪܘܬܐ. ܐܟܢ ܒܣܦܪܐ ܬܢ̈ ܡܢ ܪܫܝܬܐ ܐܬܝܗܝܒ
ܠܡܠܬܐ: ܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܕܝܢ ܡܪܘܬܐ ܘܡܪܘܬܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠ: ܘܒܣܦܪܐ ܐܚܪܐ ܡܢ ܒܪܫܝܬ
ܡܢܐ. ܘܠܡܪܘܬܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠ.
ܘܠܘ ܬܪܝܢ ܬܢ̈ ܙܒܢܝܢ. ܘܠܐ ܬܠܬܝܢ ܕܚܠܝܘܬܐ ܐܘ 25
ܡܒܕܒܪܢܘܬܐ ܐܚܪܢܝܢ. ܚܕܝܘܬܐ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܦܠܠܓܬܐ:
ܚܕ ܙܒܢܐ ܘܚܠܐ. ܘܚܕܐ ܡܒܕܒܪܢܘܬܐ ܘܚܕܐ ܕܝܠܝܬܐ
ܠܒܪܢܬ. ܗܟܢ ܓܝܪ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܢܝܐ:
ܘܠܐ ܒܒܪܗ ܡܫܝܚܐ ܬܪܝܢܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢ

*f. 209 r°.
*p. 556.

[1] R ܐܣܘܒܪܘ.

ܠܒܪ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗ̱ ܒܡܒܪܘܬܐ ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ
ܕܐܒܐ: ܒܪܘܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܗܝ ܕܠܬܠܬܐ: ܐܪܐ ܡܕܝܢ
ܘܡܫܝܚܐ ܚܕܐ ܗܝ ܕܠܬܠܬܐ ܕܩܢܘܡܐ: ܐܝܟ ܒܪܘܬܐ ܒܗܬ.
ܗܿ، *ܕܒܗܿ ܘܒܗ̇ ܒܪܐ ܡܫܬܡܗ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܘܐܝܟܢܐ [*f. 209 v°.]
ܕܐܒܐ ܐܦ ܘܕܒܪܐ ܚܕ ܗܘ ܚܝܠܐ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܚܕ (5)
ܗܘ ܚܝܠܐ ܘܐܦ ܚܕܐ ܗܝ ܡܥܒܕܢܘܬܐ: ܐܪܐ ܡܕܝܢ
ܘܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܚܕܐ ܗܝ ܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܐܠܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܚܕܐ ܗܝ ܡܥܒܕܢܘܬܐ: ܚܕ ܗܘ ܘܐܦ
ܚܝܠܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܚܕ ܗܘ ܚܝܠܐ: ܕܗܠܝܢ ܚܕ ܗܘ ܘܐܦ
ܨܒܝܢܐ. ܕܗܠܝܢ ܡܕܝܢ ܐܪܐ ܕܚܕܐ ܗܝ ܡܥܒܕܢܘܬܐ: (10)
ܕܗܠܝܢ ܘܐܦ ܚܕ ܨܒܝܢܐ ܡܫܬܟܚ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܡܫܝܚܐ
ܬܪܝܢ ܚܕ ܗܘ ܚܝܠܐ: ܕܗܘ ܕܝܢ ܕܚܕ ܗܘ ܚܝܠܐ ܚܕܐ ܗܝ
ܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܕܗܘ ܕܝܢ ܕܚܕܐ ܗܝ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܚܕ ܗܘ
ܨܒܝܢܐ. ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܘܡܫܝܚܐ ܡܪܢܐ ܟܠ ܚܕ ܨܒܝܢܐ
ܡܫܬܟܚ. ܫܒܝܩܐ ܗܝ ܠܒܪ ܠܡܪܢܐ ܘܠܡܐܡܪ: ܕܒܟܠ (15)
ܐܦ ܒܟܠ ܐܠܗܐ ܚܠܦ ܠܡܗܘܐ: ܠܘ ܒܨܒܝܢܐ ܐܦ:
ܒܨܒܝܢܐ ܕܝܢ ܘܒܐܘܡܢܐ ܘܡܥܒܕܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܟܠ ܚܕ
ܨܒܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܗܿܘ ܡܫܬܪܐ
ܘܒܡܫܪܬܐ ܕܒܗ ܒܗܿ ܡܬܪܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕܘܗܝ،
ܗܘ ܟܠ ܒܫܘܡܠܝܘܬܐ ܕܨܒܝܢܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ (20)
ܘܕܚܝܠܐ: ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܘܬܘܒ ܬܘܒ *ܘܬܘܒ ܒܟܠ ܢܟܐ ܘܬܘܒܬ. [*f. 210 r°.]
ܐܪܐ ܗܟܝܠ: ܕܒܟܠ ܟܠܠܐ ܫܘܡܠܝܘܬܐ
ܘܦܠܛܘܬܐ ܕܨܒܝܢܐ: ܘܕܒܟܠ ܡܠܐܟܐ ܘܒܢܝܢܫܐ:
ܘܡܫܝܚܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܠܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܡܬܠܐ. *ܐܠܐ [*p. 557.]
ܢܬܒܪ ܗܘܢܐ ܠܒܪܬܐ ܕܠܒܪ. ܘܐܦܠܐ ܠܒܪ ܡܐܢ ܟܒܪ (25)
ܟܠܗ̇ ܫܘܬܗ ܢܩܒ ܐܬܪܐ ܠܫܘܡܠܝܘܬܐ ܒܟܠܡܐ
ܕܟܬܒ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܫ ܒܟܪ: ܕܐܝܟܢܐ ܡܕܝܢ ܐܡܪ
ܡܫܝܚܐ: ܕܢܬܬܠ ܒܝ ܫܟܝܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܬܥܒܕ ܨܒܝܢ:
ܐܠܐ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ: ܘܠܐ ܨܒܝܢܝ ܕܝܠܝ ܐܠܐ
ܕܝܠܟ ܢܗܘܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܫܘܡܠܝܐ (30)
ܘܐܝܣܛܐܣܝܣ: ܡܕܡܘܬ ܐܦ ܗܒܢܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܚܫܐ

ܘܓܠܝܢܐ ܘܡܘܬܐ: ܠܘ ܕܝܠܗ ܐܢܝܢ ܠܡܘܕܝܘܬܐ: ܕܒܢܝܢܐ
ܕܡܠܐ ܬܘܕܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܡ̈ܠܐ ܐܝܟ
ܕܒܣܘܓܐܐ ܕܡܬܠ ܚܕܐ ܘܓܠܝܢܐ: ܠܘ ܗܢܝܢ ܐܢܝܢ ܕܝܠܗ
ܦܬ̈ܓܡܐ ܗ̈ܘ: ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܠܒܠܗ ܒܢܝܢܐ. ܡܛܠ
5 ܕܝܢ ܠܬܠܡܝܕ̈ܐ ܒܫܡܝ ܗ̈ܘ ܠܡܠܦܢܐ ܕܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܢܠܦ ܒܢܝܐ ܕܠܗܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܘܢܠܦ ܒܢܝܢܐ
ܕܠܗܐ ܡܬܡܠܠ ܗܘܐ: ܒܪ ܓܠܝܢ ܦܪܨܘܦܗ. ܒܬܪܟܢ
*ܕܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܐ ܕܐܡ̈ܪ ܡܪܢ ܒܡܫܝܚܐ: ܕܐܒܝ — *f. 210 v°.
ܒܕܡܘܬܐ ܠܡܫܐ ܐܡܪ: ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܘܬܘܒ
10 ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܐ ܡܩܝܡ ܡܝ̈ܬܐ ܘܡܚܐ ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ
ܘܐܦ ܒܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܨܒܐ ܡܚܐ. ܠܘ ܬܪܝܢ ܚܝ̈ܠܐ
ܘܡܥ̈ܒܕܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܬܘܒ ܡܬܝܕܥܢܐ:
ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܐܒܐ ܡܛܠܗ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܐܡ̈ܪ ܘܡܠܦ:
ܠܐ ܓܝܪ ܦܠܝܓܝܢ ܒܠ ܚܕ̈ܘܬܐ ܘܫܘܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܫ̈ܘܝܢ
15 ܡܢ ܒܟܝ̈ܢܐ ܕܐܒܐ: ܫ̈ܘܝܢ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܢܗܘܘܢ: ܘܒܢܝ
ܡܬ̈ܠܐ ܫ̈ܘܝܢ ܡܢ ܕܐܒܐ: ܫ̈ܘܝܢ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܐܝܬܝܗ
ܦܓܪܐ ܕܢܣܒ: ܐܠܐ ܚܕ ܗ̣ܘ ܚܝܠܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܕܬܠܝܬܝܗܘܢ ܩܢܘ̈ܡܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܒܟܠ ܕܐܡ̈ܪ ܡܪܢ
ܒܡܫܝܚܐ: ܕܢܦܫܬ ܒܝ ܫܡܥܐ ܠܐ ܗܘ̣ܐ ܕܐܒܒ ܝܒܘ:
20 ܐܠܐ ܕܐܒܒ ܝܗܒܗ ܕܡܢ ܕܫܪܪܝ: ܘܠܘ ܝܗܒܝ ܕܝܠܝ
ܐܠܐ ܝܗܒܝ ܢܗܘܐ: ܠܘ ܬܪܝܢ ܡܢ ܝܗܒܝܢ: ܚܕ ܕܝܢ
ܗܘ ܝܗܒܐ: ܕܝܠܗ ܘܕܐܒܘܗܝ ܡܛܠ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܠܬܝ
ܕܐܡ̈ܪ: ܕܗܫܐ ܫܒܚܢܝ ܐܢܬ ܐܒܝ ܠܘܬܟ: ܒܫܘ
ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ *ܠܘܬܟ ܩܕܡ ܡܢ ܕܢܗܘܐ — *f. 211 r°.
25 ܥܠܡܐ: ܠܘ ܬܪܝܢ ܫܘܒ̈ܚܐ ܡܠܦ: ܚܕ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܒܐ.
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܝܠܗ: ܐܠܐ ܚܕ ܗ̣ܘ ܫܘܒܚܐ ܕܫܘܝܘܬ
ܐܘܣܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ: ܕܝܠܗ ܐܚܝܕ
ܘܕܐܒܐ: ܘܐܦܢ ܗ̇ܘ ܕܗܟܢܐ ܡܫܬܟܠܐ *ܐܡܝܪܐ — *p. 558.
ܡܠܬܐ: ܗܟܢܐ ܘܐܡܪܗ ܕܐܡ̈ܪ: ܕܠܘ ܝܗܒܐ ܕܝܠܝ ܐܠܐ
30 ܕܫܕܪܢܝ ܢܗܘܐ: ܠܘ ܬܪܝܢ ܝܗܒ̈ܝܢ ܡܠܦ: ܚܕ ܡܢ ܕܝܠܗ:
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܕܐܒܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܐܡܪ

ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܐܬܚܫܚ ܦܘܠܓܐ ܘܦܘܪܫܐ
ܐܟܚܕܐ ܡܠܬܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܡܪ: ܕܠܐ ܨܒܝܢܝ ܐܠܐ
ܕܝܠܟ ܢܗܘܐ. ܘܗܘ ܕܐܡܪ: ܕܡܫܠܡ ܐܢܐ ܟܠ ܢܦܫܝ
ܕܐܣܒܝܗ̇ ܘܡܫܠܡ ܐܢܐ ܕܬܘܒ ܐܣܒܝܗ̇. ܠܐ ܗܘܐ
ܕܐܢܫ ܫܩܠ ܠܗ̇ ܡܢܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܣܐܡ ܐܢܐ ܠܗ̇ ܡܢ 5
ܨܒܝܢܝ. ܘܬܘܒ ܡܢܐ ܐܡܪ: ܐܒܝ ܦܨܢܝ ܡܢ ܗܕܐ ܫܥܬܐ.
ܐܠܐ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܝܬ ܠܗܕܐ ܫܥܬܐ. ܗܐ ܓܠܝܐܝܬ
ܫܘܝ̣ ܕܚܕ ܗܘ ܨܒܝܢܗ ܥܡ ܗܘ ܕܐܒܐ. ܡܕܝܢ ܘܐܦ ܒܪ
ܐܡܪ̈ ܠܗ̇ ܠܡܠܬܐ ܒܦܘܣܩܐ ܡܕܡ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܘܕܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ. ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܨܒܝܢܐ ܕܒܢܝܢܐ 10
*ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪ ܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܒܪ ܗܘ *f. 211 v°.
ܓܝܪ ܢܬܗ ܢܦܠ ܘܣܘܡܒܠܐܢܘܬ ܒܬܘܬܒܐ: ܘܐܡܪ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܨܒܐ ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ: ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܠܐ
ܨܒܐ ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ: ܡܛܠ ܣܘܡܒܠܝܘܬ ܕܢ̈ܝܫܐ
ܘܨ̈ܒܝܢܐ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ 15
ܒܪ ܗܘ ܠܗܘܬ ܢܬܗ ܫܠܚ ܒܣܘܡܒܠܝܘܬ ܨܒܝܢܐ ܘܡܬܬܚܬܐ.
ܠܘ ܓܝܪ ܗ̇ܝ، ܒܪ ܗ̇ܝ، ܚܕܝܘܬܐ: ܘܠܡܫܝܚܐ ܐܡܫܚ
ܘܠܒܪܢܫܐ ܕܠܗܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܓܝܪ ܠܗܘܬ ܨܒܝܢܐ
ܘܨܒܝܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܬܪܥܝܬܐ ܘܬܪܥܝܬܐ. ܘܠܐ ܚܝܠܐ
ܘܚܝܠܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܐܠܐ 20
ܟܠܗܝܢ ܐܬܚܒܫ ܠܗܘܬ ܚܕܐ ܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬܐ.
ܠܘ ܠܡ ܨܒܝܢܝ ܕܝܠܝ ܢܗܘܐ: ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܐܢܬ ܠܝ ܨܒܝܢܐ
ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܕܝܠܟ: ܐܠܐ ܗܘ ܚܕ ܘܫܘܝܐ ܘܕܝܠܟ ܘܕܝܠܝ
ܢܗܘܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܢܛܪܐ ܘܦܪܘܢܣܐ ܕܟܠ. ܘܢܚܬܬ ܡܢ
ܐܟܚܢܐ: ܠܘ ܕܐܬܒܥܕ ܨܒܝܢ ܦܪܝܫܐܝܬ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܐܢܬ 25
ܠܝ ܨܒܝܢܐ ܠܢܦܫܐ ܘܦܪܝܫܐ. ܐܠܐ ܕܐܬܒܥܕ *ܨܒܝܢܗ *f. 212 r°.
ܕܡܢ ܕܐܬܦܪܫ. ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܘܕܝܠܗ ܐܟܚܕ ܘܕܝܠܝ ܨܒܝܢܐ:
ܗܘ ܕܡܛܠܬܗ ܡܟܠܬ ܚܠܝ ܕܐܬܒܪܝܬ ܘܕܐܢܫ ܘܐܝܟܢܘܬ
ܣܠܩ ܦܪܘܢܣܐ ܘܢܛܪܐ ܕܟܠ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܟܢܐ ܕܐܡܪ:
ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ ܐܬܬܐ ܗܘ ܢܕܒܪܟܘܢ ܒܟܠܗ̇ 30
ܫܪܪܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܢܡܠܠ ܡܢ ܪܥܝܢ ܢܦܫܗ: ܐܠܐ ܟܠ

ܕܢܫܬܒܩ ܗܘ ܢܟܠܠ. ܒܗ̇ ܓܝܪ ܠܐ ܗܘܐ ܠܓܘܫܐ ܓܝܪ
ܡܬܦܫܝܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܠܢܦܫܗ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܕܠܗܘܕܐ
*p. 559. ܡܣܬܒܠܐܝܬ ܡܬܬܚܫܒܐ. *ܒܗܘܕܐ ܕܝܢ ܠܘ ܕܠܐ ܪܓܫܐ
ܘܠܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܝܕܥܐ ܕܢܒܥܒ ܠܓܘܫܐ ܕܡܘܕܝܐ.
5 ܘܐܦܠܐ ܕܠܗ ܓܝܪ ܐܘ ܠܐܒܐ ܒܠ ܬܪܘܨ ܕܡܠܦ̈ܢܐ:
ܠܓܘܫܐ ܕܝܢ ܡܪܢܫܐ ܒܡܓܫܫܐ ܕܐܠܒܫܬܐ ܠܐ ܡܬܓܫܫܐ
ܢܡܪܩ ܢܣܝܟ. ܐܠܐ ܒܗܘܢܝܢ ܓܝܪ ܚܙܐ ܘܗܝ ܒܪ ܗܝ
ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ: ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܚܙܐ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܪܓܫܐ
ܘܡܫܬܒܚܬܐ ܘܕܠܗ ܐܟܚܕ ܘܕܪܘܫܐ ܡܪܢܫܐ ܝܕܥܐ ܕܠܦ:
10 ܗܒܢܐ ܘܐܦ ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܕܠܘ ܝܕܥܢܐ ܓܝܪ ܕܠܝ: ܗܘ ܕܝܢ
ܕܠܝܬ ܢܗܘܐ ܘܢܫܬܪܪ. ܠܘ ܬܪܝܢ ܓܝܪ ܝܕܥܢ̈ܐ: ܚܕ ܕܝܢ
ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܡܠܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܒܝܢܐ
*f. 212 v°. ܕܐܡܪܬ ܕܐܡܪ ܡܢܢ ܒܢܝܢ *ܓܝܪ ܗܒܢܐ ܕܡܠܬܐ ܗܘܐ
ܕܫܒܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܗܘܬ ܕܠܝ ܐܠܐ ܕܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ.
15 ܒܢܝܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܗܒܢܐ: ܕܓܝܪ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ ܠܐ ܗܘܐ
ܒܝ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܠܐ ܒܡܢ ܕܫܕܪܢܝ: ܘܬܘܒ ܐܒܐ ܠܐܢܫ
ܠܐ ܕܐܢ: ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܝܢܐ ܝܗܒܗ ܠܒܪܐ: ܘܒܡܢܐ
ܦܪܐ ܐܝܬ ܠܝ ܫܠܛܢܐ: ܠܝܬ ܫܠܛܢܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܙܐ
ܐܠܗܐ: ܘܠܗܘ ܢܗܒܐ ܐܢܫ ܠܐ ܢܕܥ ܘܐܦܠܐ ܡܠܐܟ̈ܐ
20 ܕܫܡܝܐ ܘܠܐ ܒܪܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ: ܒܗ̇ ܓܝܪ ܠܘ
ܠܢܦܫܗ ܕܠܐ ܡܠܬܐ. ܠܐܒܐ ܕܝܢ ܡܠܝܠܐ ܚܒܢܐ
ܕܢܫܐ. ܐܠܐ ܕܫܪܐ ܘܗܝ ܒܪ ܗܝ ܡܠܬܐ. ܘܕܠܗ ܐܟܚܕ
ܘܕܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܝܕܥܐ ܕܠܦ ܠܝ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܐܡܪ
ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܫܒܝܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܠܐ ܗܘܬ ܕܠܝ
25 ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܕܠܝ ܐܟܚܕ ܘܕܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ. ܒܗ̇ ܕܝܢ
ܬܘܒ ܠܐ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ ܓܝܪ ܠܐ ܡܗܝܡܢܢܐ. ܠܐܒܐ
ܕܝܢ ܥܠܐ ܠܡܬܗܝܡܢܘ ܝܕܥܐ ܕܢܫܐ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܚܒܢܐ
ܕܠܦ. ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܗ ܘܒܐܒܘܗܝ ܚܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܓܝܪ
ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ ܒܝ: ܠܐ ܗܘܐ ܒܝ ܦܪܝܫܐܝܬ ܘܠܚܘܕܐܝܬ
30 ܡܗܝܡܢܝܢ. ܐܠܐ ܒܝ ܐܟܚܕ ܘܒܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܒܗ̇ ܕܝܢ
*f. 213 r°. ܕܐܒܐ ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ. *ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܝܢܐ ܝܗܒܗ

ܠܒܪܐ: ܠܐ ܠܢܦܫܗ ܡܢ ܕܝܢܐ ܦܪܝܫܐܝܬ. ܠܐܒܐ ܕܝܢ
ܠܓܒܪ ܕܠܐ ܕܐܢ ܟܠܗ. ܚܕ ܓܒܪ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܕܝܢܐ
ܐܠܗܐ ܒܡܫܡܫ ܐܢܫܘܬܗ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܐܡܪ:
ܕܐܒܐ ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ ܦܪܝܫܐܝܬ: ܫܦܝܪ ܕܝܢ ܒܪܐ.
5 ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܐܒܐ ܐܒܝܕ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ. ܒܝܠܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܢܫܘܬܗ ܕܒܪܐ ܗܘܐ:
ܘܗܘ ܓܒܪ ܕܝܢܐ ܕܒܢܝܬܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܐܩܝܡ ܢܡܘܣܐ ܕܒܗ
ܒܬܪ ܕܢܗܘܐ ܐܪܒܐ ܟܠܗ ܒܪ ܓܒܪܐ ܐܢܫܐ *ܕܦܪܫ. [p. 560.]
ܘܟܠܝ ܒܬܪܝܢ ܠܒܡܫܡ ܩܕܡ ܟܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܗ،
10 ܕܝܢ ܬܘܒ ܠܐ ܠܐܒܐ ܡܢ ܠܒܪܐ: ܠܢܦܫܗ ܕܝܢ ܒܪܫܐ
ܐܝܟ ܕܡܦܪܫ ܕܠܡܩܒܠܐ ܟܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܚܕܐ
ܘܗܝ ܒܪ ܗܘ ܠܒܪܬܐ ܕܝܠܗ ܘܕܐܒܐ ܟܠܗ. ܐܝ ܓܒܪ
ܠܝܬ ܠܒܪܐ ܐܠܐ ܐ ܐܝ ܚܕ ܐܠܗܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ
ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܝܬ ܐܪܐ ܡܕܡ
15 ܠܒܪܐ. ܐܠܐ ܐܝ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܒܗ،
ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܢܘܡܐ ܘܕܫܒܬܐ: ܠܐ ܠܐܒܐ ܐܦܢ ܠܒܘܒܐ:
ܠܢܦܫܗ ܕܝܢ *ܕܓܠܝܢ ܕܝܢ ܢܕܥܬܐ ܒܚܘܫܐ. ܘܐܠܐ ܕܝܢ [f. 213 v°.]
ܐܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܠܐ ܢܕܥ. ܐܝܟܢܐ ܕܓܠܝܢ ܗܘ ܠܓܒܪ
ܕܝܢ ܢܕܥܬܐ ܘܕܠܐ ܢܕܥܬܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܚܕܐ ܗܝ ܒܪ
20 ܗܝ ܢܕܥܬܐ ܕܝܠܗ ܘܕܐܒܐ ܐܡܪ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܐܒܐ
ܐܦܢ ܒܡܬܬܣܒܪܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܢܝ ܡܬܐܦܣܩܘ: ܟܠ
ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܒܡܬܬܪܢܝܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܢܝ ܐܦܦܣܩܘ
ܐܬܚܫܒ. ܟܠ ܡܕܡ ܓܒܪ ܕܐܝܬ ܠܐܒܘ ܕܝܠܗ ܗܘ: ܘܕܝܠܗ
ܐܡܪ ܒܗܦܟܐ ܕܐܒܘ ܐܝܬܘܗܝ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܐܡܪܬ،
25 ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܕܝܠܗ ܐܠܐ ܕܝܠܝ ܢܦܫܐ: ܠܐ ܬܪܝܢ
ܐܦܢ ܝܕܥܝܢ: ܚܕ ܕܝܢ ܡܬܝܕܥܐ ܟܠܗ ܠܝ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܗܡ
ܐܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܦܢ ܗܟܝܠ ܕܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܐܬܡܪܡ
ܐܬܬܣܝܡ ܒܬܪܝܢܘܬܐ ܒܝܬ ܘܒܦܘܠܓܐ ܒܡܫܬܟܚܢ:
ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܒܝܢ ܬܪܬܝܢ ܟ̈ܝܢܐ ܘܬܪܬܝܢ ܗܝܦܘܣܛܣܝܣ.
30 ܘܬܪܝܢ ܕܝܢܐ ܘܬܪܝܢ ܫܘܟܠܐ ܠܒܪܐ ܘܒܫܡܐ. ܘܬܪܝܢ
ܬܘܒ ܚܕ ܐܦܢ ܢܘܒܠܬܐ. ܐܝܪܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܘܕܠܐ

ܕܒܠܬܐ. ܚܕ ܡܢ ܐܒܐ܆ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܪܐ: ܬܬܝܗܒ
ܕܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܙܒܢ ܕܠܘ ܐܠܐ ܕܠܝ ܢܗܘܐ: ܬܬܪܢܐܝܬ
ܬܫܬܡܠ ܘܬܬܗܘܐ. *ܘܢܗܘܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܙܒܢ̈ܝܢ ܒܡܫܝܚܐ. [f. 214 r°]
ܚܕ ܡܢ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܐܢ
ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܠܬܐ ܕܠܗܕܐ ܕܡܝܢ. ܕܗܘܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ. 5
ܘܡܬܐܦܝܣܐܝܬ ܒܗ ܘܐܦܘܦܝܣܐܝܬ ܡܬܐܡܪ̈ܢ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܐܣܟܡܐ ܗܢܐ ܕܙܘܒܒܐ ܕܡܠܬܐ.
ܘܫܘܢܝܐ ܒܗ ܘܠܐ ܡܦܠܓܐܝܬ ܒܡܫܬܟܠܝܢ ܘܡܬܗ̈ܘܝܢ.
ܡܕܝܢ ܘܐܦ ܗܘ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܢܝܐ ܒܗ ܒܪ ܒܗ ܒܢܝܐ
ܠܡܕܐܢܝܬ ܒܗ ܘܫܚܕܐܢܝܬ ܘܕܠܢܐܝܬ ܬܫܬܡܠ. ܚܕ ܗܘ 10
ܐܪܐ ܙܒܢܝܐ ܘܡܬܠܬܐ ܘܡܒܫܪܐ ܕܠܗ܆ ܘܚܕܐ
ܡܢܒܪܢܘܬܐ. ܐܒܒܐ ܕܐܦ ܚܕ ܘܒܠܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ *ܒܗ ܘܕܐܘܪܓܢܘܢ ܕܠܗ. ܘܗܠܝܢ ܟܠ [p. 561]
ܗܒܢܐ܀ ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܕܦܓܪܐ ܕܡܪܢܐ ܗܘܐ
ܢܬܪܒܐ. ܕܐܢ ܗܘ ܟܢ ܕܦܫܝܛܬܐ ܕܙܕܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐܠܦ 15
ܡܢ ܘܠܒܢܝܐ ܒܕܠܬܐ: ܒܦܪܨܘܦܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܒܬܪ
ܚܘܫܐ ܕܒܢ ܦܓܪ̈ܐ: ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܢ ܕܘܒܠܬܐ ܗܝ ܕܒܬܪ
ܡܢ ܟܠ ܕܘܟܝ ܚܒܫܐ ܘܚܘܪܐ. ܡܕܝܢ ܘܐܦ ܦܓܪ̈ܗܘܢ
ܕܡܪ̈ܢܝܐ ܘܕܫܡ̈ܕܐ. ܒܕܘ̈ܟܝܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܘܡܚܝܕ̈ܬܐ
ܙܕܩ ܕܢܬܬܫܡܫܘܢ. ܚܒܝܪܐ ܓܝܪ ܓܒ ܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ 20
ܟܢ ܒܢܦܫ *ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܒܪ̈ܢܝܗ ܘܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܓܒܠ [f. 214 v°]
ܒܐܢܫܐ ܫܦܝܪ ܡܢ ܦܓܪ̈ܢܝܗ. ܚܝܝ ܕܝܢ ܢܟܘܦ ܘܢܙܕܒܪ
ܠܦܓܪ̈ܐ ܕܒܪ̈ܢܝܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܡܫܒܠ ܐܠܗܐ ܓܝܪ
ܡܢܟܝܢ ܒܗܕܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܒܐܢܫܝܢ ܡܬܝܩܪܝܢ ܦܓܪ̈ܐ
ܕܡܪ̈ܢܝܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܒܙܒܢܝܢ ܡܙܕܒܢܝܢ. ܚܝ ܗܘ ܓܝܪ 25
ܡܬܝܩܪܝܢ ܒܐܢܫܝܗܘܢ. ܘܚܝ ܗܘ ܕܡܙܕܒܢܝܢ
ܒܙܒܢܗܘܢ. ܐܢܫܝܗܘܢ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܒܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܗܘ. ܘܒܪ ܦܠܓܝܢ ܐܢܫܐ ܠܒܪ̈ܢܝܗ ܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ
ܡܢܫܝܢ. ܘܒܗ ܫܠܝܢ ܠܗܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܙܒܢܝܢ.
ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܡܫܬܝܢ ܫܠܝܢ. ܐܢ ܐܪܐ ܘܫܪܪܐ ܒܠܬܗ 30
ܕܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ: ܕܟܢ ܕܠܗܘܢ ܡܫܡܠ ܠܝ ܡܫܡܠ.

ܘܡܢ ܕܠܒܗܘܢ ܗ̇ܠܝܢ ܠܐ ܗ̇ܠܝܢ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܗ̇ܠܝܢ ܗ̇ܠܝܢ
ܠܡܢ ܕܐܡܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܚܘܝܐܝܬ ܦܠܝܓܘ
ܒܗܘܢ ܚܕܕܐ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ:
ܕܗܠܝܢ ܐܦ ܐܓܪܐ ܘܡܠܬܐ ܠܘ ܠܐ ܫܘܪܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ.
5 ܐܪܐ ܡܕܡ ܘܢܦܫܐ ܐܚܝܕ ܘܦܓܪܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܒܪ ܗ̇ܢܘܢ
ܘܐܓܪܐ ܒܗܬ ܘܡܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܗ̇ܢܘܢ ܒܗܬ
ܘܡܕܡܐ ܕܗ̇ܘ ܐܝܟ ܢܣܒܘܢ. ܘܐܝܟ ܓܒܪܐ ܐܚܪܢ ܐܢܫܐ
ܘܐܝܟ ܒܢܝܫܐ. *ܘܐܝܟ ܙܕܝܠܡܐ ܡܢ ܒܢܦܫܬܗܘܢ *f. 215 r°.
ܘܒܦܓܪܝܗܘܢ ܐܓܘܢܐ ܕܒܠ ܐܦܩ ܡܬܚܪܘܬܐ ܐܬܟܬܫܘ:
10 ܘܠܦܩܬܗܘܢ ܡܢ ܐܝܟ ܕܗܫܐ ܒܦܠܦܣܐ ܦܪܕܝܣܐ
ܫܠܦ ܡܠܒܘܫܬܐ ܕܐܚܘܝܐ ܐܬܝܗܒ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܐܦ ܗ̇ܘ
ܕܗܠܝܢ ܪܓܫܬܐ ܘܗܠܝܢ ܢܒܥܬܐ ܡܒܪܝܢ ܒܗ ܒܒܪܐ
ܠܡܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܐܦ ܠܦܓܪܝܗܘܢ ܐܪܐ ܕܡܪܢܫܐ
ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܒܡܡܪܐ ܕܡܬܐܪܐ ܙܕܩ ܕܢܬܦܪܫ.
15 ܗܘܝ *ܕܝܢ ܒܡܘܒܠܬܐ ܕܠܦܪܕܝܣܐ ܕܡܕܡܬܐ ܡܢܝܢ. ܘܐܦܩ *p. 562.
ܗ̇ܘ ܠܓܒܪܐ ܕܠܐ ܪܓܫܬܐ ܘܕܠܐ ܚܝܐ ܐܬܝܗܘܢ.
ܒܕܡܘܬܐ ܠܝܘܡܐ ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܡܣܬܪܩܝܢ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܡܒܥܪܝܗܘܢ ܠܡܘܒܠܐ ܕܝܬܒܐ ܫܡܝܢܐ. ܐܝܟ
ܐܝܢܐ ܕܡܢ ܕܦܓܪܐ ܕܡܪܢܫܐ ܐܝܢܐ ܕܢܦܫܬܐ
20 ܕܡܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܕܡܪܢܫܐ
ܐܝܢܐ ܕܒܪܝܬܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܝܢܐ ܐܪܐ ܐܪܐ ܡܕܡ
ܕܦܓܪܐ ܕܡܪܢܫܐ ܕܒܪܝܬܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗ̇ܘ ܐܚܪܬܐ
ܬܘܒ ܕܡܦܩܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܢܓܪܐ ܡܢ ܕܦܓܪܐ
ܕܡܪܢܫܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܢܓܪܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܬܐ
25 ܕܡܪܢܫܐ ܕܒܪܝܬܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܢܓܪܐ ܐܪܐ ܐܪܐ ܡܕܡ
ܕܦܓܪܐ ܕܡܪܢܫܐ ܕܒܪܝܬܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. *ܗܟܢ ܐܡܪ ܐܠܦ *f. 215 v°.
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܡܠܓܪܝܢ ܦܓܪܐ ܕܡܪܢܫܐ. ܦܓܪܐ
ܕܝܢ ܕܡܪܢܫܐ ܡܬܩܠܐ ܕܪܘܚܐ ܕܗܘܕܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܓܠܐ
ܐܪܐ ܡܕܡ ܕܢܓܪܐ ܕܦܓܪܐ ܕܡܪܢܫܐ ܢܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܪܘܚܐ
30 ܕܗܘܕܫܐ. ܒܗ̇ ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܘܐܝܢܐ ܕܦܓܪܐ
ܕܡܪܢܫܐ: ܐܝܢܐ ܗ̇ܘ ܕܪܘܚܐ ܕܗܘܕܫܐ. ܡܬܩܠܐ ܠܓܠܐ ܐܡܪ

ܕܠܘܬ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܦ ܡܬܚܠܦܝܢ ܓܝܪ ܐܘ ܡܫܬܚܠܦܝܢ
ܦܓܪܐ ܕܡܪܢܐ: ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܕܡܪܢܐ ܒܡܚܫܢܐ ܒܒܪܗ:
ܟܠ ܕܝܢ ܕܒܡܚܫܢܐ ܒܒܪܗ ܠܡܚܫܢܐ ܠܒܫܗ: ܐܝܟ
ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܡܠ̈ܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܢܦܫܐ ܐܪܐ ܡܢܝܢ ܕܐܦ
ܦܓܪܐ ܐܦ ܐܢܫܝܐ ܕܦܓܪܐ ܕܡܪܢܐ ܕܡܚܫܢܢܐ 5
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܦ ܦܓܪܐ ܓܝܪ ܕܠܒܘܫ ܡܠܒܫܐ ܕܡܠܒܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ: ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܕܡܪܢܐ ܠܒܘܫܐ ܕܡܠܒܫܐ ܚܕܝܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ: ܠܠܝܐ ܐܪܐ ܡܢܝܢ ܕܐܦ ܦܓܪܐ ܐܦ ܐܢܫܝܐ
ܕܡܪܢܐ: ܕܡܠܒܫܐ ܚܕܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ
ܕܢܦܩܬܒܘܢ ܦܓܪܐ ܕܡܪܢܐ ܒܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܝܟ 10
ܐܠܗܐ. ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܢ ܒܠ ܦܓܪܐ ܐܝܟ
ܢܦܫܐ ܒܪܐ ܢܦܫܗ ܦܓܪܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ
ܕܢܬܦܪܘܢ ܐܝܟ *ܒܬܘܠܬܐ ܘܐܝܟ ܒ̈ܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܪ
ܠܗ ܒܡܠܬܐ ܓܝܪ ܓܝܪ ܘܡܒܪܝܬܐ. ܒܒܢܝܢ ܦܘܪܩܢܐ
ܕܝܢ ܘܡܒܪ̈ܟܬܐ ܕܡܪܢܝܢ ܠܡܠܬܐ ܙܕܩ ܕܬܬܦܢܝܢܗܘܢ. 15
ܘܙܕܩ ܕܢܦܩ ܘܢܣܒܒ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܦ ܓܝܪ ܠܡܠܬܐ ܕܒܐܦ̈ܝܐ ܠܐ ܡܢܦ̈ܩܐ ܡܢܦܩܝܢ
ܘܡܣܒܒܝܢ *ܚܝܢ: ܡܛܠ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܗܘܢ
ܒܒܪ: ܒܡܠܐ ܐܪܐ ܢܬܪܐܝܬ ܙܕܩ ܕܢܣܒܒ ܘܢܦܩܪ
ܠܡܠܬܐ ܢܦ̈ܫܐ ܘܡܠܬܠܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܡܪܢܐ ܡܛܠ 20
ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܚܫܢܐ ܕܒܗܘܢ. ܥܪܐ ܘܒܪܒܪ. ܕܢܦܫܐ
ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܩܕܝܫܐ ܡܪܢ. ܐܠܦ ܒܪ ܐܒܪܗ. ܕܐܠܗܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܬܬܠܐ: ܐܠܐ ܕܢܦܫܐ. ܒܠܗܘܢ ܓܝܪ ܚܢܝܢ
ܐܢܘܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܘܐܦ ܦܘܠܘܣ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܗܘ
ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܒܪ ܐܡܪ. ܕܠܐܠܗܐ ܠܢ ܫܢܝܢ ܐܢܘܢ 25
ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܚܢܘ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܒܝܬ
ܡܪܓܐ ܢܓܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܡܬܩܪܐ ܐܠܗܐ. ܐܒܗܬܐ ܕܝܠܗ
ܕܒܝܬܐ ܐܠܗܐ ܐܠܐ ܕܚ̈ܝܐ. ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܝܢ ܘܐܦ
ܐܒܗ̈ܝܢ ܒܡܥ̈ܢܐ ܦܘܢܩ̈ܝܐ ܕܠܗܘܢ ܒܪ ܡܦܠܓܝܢ 30
ܥܠ ܐܢܫܝܐ *ܕܦܓܪܐ ܕܡܪܢܐ ܘܦܫ̈ܘܪܐ ܗܟܢܐ.

*f. 216 r°.
*p. 563.
*f. 216 v°.

ܩܢܘܡܐ ܕܚܣܝܢ ܕܩܢܘܡܗܘܢ ܕܦܪܨܘܦܐ ܐܬܒܢܝܬ ܒܬܪ
ܗܿܝ ܕܢܣܝܒܐ. ·,· ܐܢ ܐܢܫ ܒܪ ܡܬܚܫܒ ܒܚܘܫܒܐ
ܕܡܬܒܥܝܐ: ܢܦܘܠ ܐܘ ܢܦܠܐ ܠܚܘܫܒܐ ܕܗܘ̈ܦܟܐ. ܐܘ
ܠܬܫܥ̈ܝܬܐ ܕܗܘ̈ܝܢ ܒܠܒܗܘܢ. ܐܘ ܠܡܒܪ̈ܝܢܘܬܗܘܢ ܢܦܘܩ
5 ܢܗܘܐ ܫܪܝܪ ⁘ ܬܘܒ ܩܢܘܡܐ ·ܗܦ· ܕܢܘܗܪܐ ⁘ ܗܘܐ
ܝܚܝܕܐ ܠܩܢܘܡܗܘܢ ܕܒܪܢܫܘܬܐ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܠ ܐܦܩ
ܒܥܝܢܐ ܐܬܟܠܠ: ܒܗܘܕܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ
ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ ܒܟܬ̈ܒܐ ܘܒܥ̈ܢܝܬܐ ܢܬܬܦܫܩܘܢ ܐܝܟ
ܕܢܗܘܘܢ ܢܗܒܝܢ ܒܡܕܥܐ ܠܗܘܢܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܡܬܪܥܝܬ
10 ܒܟܠ ܫܢܐ ܡܢ ܒܠܗ ܓܒܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܝܟ
ܫܪܒܐ ܕܒܢܝ̈ܢܐ ܢܬܝܫܒܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܢܬܪܐ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܟܠܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪܬܐ ܒܢܝܢܬ
ܟܠ ܒܒ̈ܢܝܢ. ܘܒܡܒ̈ܢܝܢ ܡܒܝܢܐ ܐܬܬܪܝܡܬ ܡܢܝܢܗ.
ܘܒܗܕܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܚܛ̈ܦܐ ܘܡܢ ܫܪܒܐ ܕܐܢܫ̈ܝܐ
15 ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܒܪܬܐ. ܕܗܘ̈ܕܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ
ܥܡܪ ܒܗܘܢ. ܗ̇ܘ ܐܝܟ ܦܬ̈ܓܡܐ ܫܡܝܢ ܠܗܘܢ.
ܘܡܢܗܘܢ *ܐܦ ܡܫܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܦܠܚܝܢ. ܐܝܟܐ ܕܠܐ
ܒܬܪ ܩܡܝܬ ܦܪ̈ܘܩܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ: ܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܫܬܦܐ ܕܗ̇ܘ ܕܚܦܝܢ ܒܗܘܢ ܘܡܬܝܚܝܢ ܠܗܘܢ.
20 ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܡܫ̈ܬܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ ܬܫܒܚܢ. ܘܐܝܠܐ ܕܥܒܪ
ܒܠ ܗܠܝܢ: ܬܫܒܘܚܬ ܫܪܒܐ ܕܩܢܘܡܗܘܢ ܬܟܠܝܬܐ
ܡܬܝܗܒ. ܐܝܟܢܐ ܗ̇ܝ ܡܢܗܠ ܕܦܬܓܡܐ ܕܡܦܪܫܐ:
ܐܝܟܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܫܡܝܐ *ܡܢ. ܐܝܟܢܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܫܡܝܐ
ܡܢ. ܐܝܟܢܐ ܗ̇ܘ ܕܐܒܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܡ ܕܦܬܓܡܐ
25 ܕܡܦܪܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܗ̇ܘ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ.

ܫܠܡ ܐܦܪܬܐ ܕܠܘܬ ܢܝܪ.

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܒܪ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܣܪܓܝܣ ⁘

ܠܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ ܪܒܢ ܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܩܫܝܫܐ ܘܡܠܦܢܐ.
ܦܠܚܘܬܟܘܢ ܢܦܫܐ: ܫܠܡ ܐܘܚܬܢ ܒܢܘܒܗ
ܡܪܝ ⁘

f. 217 r°.
p. 564.

ܦܩܘܕ ܡܪܢܐ ܕܠܝܡ ܘܡܫܪ ܠܝ ܒܡܦܩܐ ܗܢܘܢ ܕܐܠܗܘܬܐ.
ܠܝ ܓܝܪ ܠܐ ܢܚܫܘܢ ܠܝ. ܘܠܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܐܬܚܒܫܬ ܠܗ
ܒܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܠܝܬ ܦܪܘܩܐ ܘܡܬܚܒܫܝܢ ܠܝ: ܒܗܠܝܢ
ܘܡܫܪ ܠܝ ܦܪܝܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܝ ܐܢܫܘܬܐ ܕܠܘܬ ܢܦܫ.
5 ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܪܟܐ ܕܓܘܫܡܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.
f. 217 r°. ܡܪܢܐ ܓܝܪ ܠܓܒܪܐ *ܠܝܬ ܠܘܬܗ ܦܪܝܫܘܬܗ. ܘܕܐܝܠܝ ܢܦܫܗ
ܚܠܝܡ ܒܫܪܒܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܘܐܝܟܢܐ
ܒܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ. ܐܠܐ ܫܪܝܪܗ ܠܐܠܗܘܬܐ ܗܝ ܒܕܡܠܐ
ܐܘ ܠܢܦܫܗ. ܘܐܝܟ ܢܦܫܗ ܒܫܠܡܐ ܬܪܝܢܘܬܗ. ܘܡܫܪ ܠܝ
10 ܢܦܫܐ ܕܕܝܠܗ ܒܦܣܘܩܐ ܕܐܬܚܙܝ ܐܘ ܕܦܣܘܩܐ.
ܘܒܫܪ ܢܦܫܐ ܒܠܚܘܕ ܘܡܫܪܪܝܢ ܠܗ. ܒܫܡܗ ܠܢܦܫܝ
ܠܡܪܢܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܐܝܟ ܒܬܫܪܝܬܗ. ܘܚܠܝܡ
ܕܡܦܪܫܐܝܬ ܒܠܚܘܕ ܘܡܫܪܪܝܢ ܠܗ ܠܝ. ܘܡܫܪܪܗ
ܒܗ ܐܝܟ ܕܠܝܡ ܕܡܬܒܠܠܐ: ܕܠܐ ܢܦܪܫ ܠܗ ܒܕܡ.
15 ܘܐܘܕܥ ܠܝ ܐܢܫܘܬܝ. ܘܗܘ ܫܠܝܡ ܘܢܦܫܐ ܘܡܫܠܡ
ܒܡܪܢ. ܘܚܠܝܡ ܒܡܠܐ ܫܡܝܢܐ ܠܓܒܪܐ ܘܢܦܫ
ܐܠܗܐ.

ܬܘܒ ܕܠܝܗ ܒܪ ܕܠܝܗ ܠܘܬ ܣܘܪܝܐ ܀

ܠܢܦܫ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܒܪܝ ܣܘܪܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܡܫܠܡܢܐ:
20 ܠܝܒܫܬܗܘܢ ܣܓܝܐܐ ܫܐܠ ܫܠܡܟ ܘܦܫܘܪ
ܠܢܦܫܬܟ ܀
ܒܪܓܘܫܐ ܕܪܒܘܬ ܢܒܥܬܟ: ܗܝ ܕܒܗ ܦܘܫܩܐ ܒܕܡ
ܘܒܫܠܡܐ ܐܦܝܣܬ: ܒܠ ܘܡܠܐܘܢ ܗܘ ܕܫܡܫܐ:
ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܝ ܕܠܘܬ ܡܠܟܘܬܗ: ܕܗܘ ܕܒܝܬ ܡܕܒܪܐ
25 ܠܫܪܝܪܘܬܗ ܒܡܠܠ ܐܠܗܐ: ܐܬܟܠܠ ܢܦܫܝ *ܒܡܢ ‎f. 218 r°.
ܚܫܝܟܐ ܐܢܫܐ ܐܘ ܢܦܫ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟܢ ܗܟܝܠ ܗܢܝܢ ܒܠ
ܐܦ ܚܠܝܡ ܕܠܝ: ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܒܠܬ ܒܠ ܦܬܝ ܠܒܪܝܬܐ.
ܘܚܠܝܡ ܕܝܢ ܘܠܫܦܝܪܘܬ ܬܪܒܝܬܐ ܕܚܠܝܡ ܗܢܐ ܐܝܬ:
ܕܚܠܝܡ ܒܫܠܝܐ ܒܟܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܚܠܝܡ ܠܒܟܠܗ
30 ܘܠܟܠܗ. ܘܐܢܫܐ ܕܬܬܒܣܡ ܗܘ ܒܡܫܒܚܘܬܐ

ܕܚܠܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ: ܬܡܝܗܐ ܕܝܢ ܕܐܦ ܚܢܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܢܬܘܢ
ܟܢ: ܠܐ ܕܝܢ *ܗܘ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܡܢܢ ܐܘ ܕܝܠܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. *p. 565.
ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ. ܒܪ ܠܗܘܢ
ܟܢ ܠܗ ܠܡܦܠܓܘ ܡܫܡܫܝܢ ܒܗܢ ܬܘܩܦܬܐ
ܒܡܗܝܪܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܠܦܐܝܬ ܡܬܒܨܝܢ. ܡܬܪܒ ܕܝܢ
ܘܒܗܪܝܬܐ: ܘܡܛܠ ܗܘܝܐ ܕܠܗ ܐܡܪܝܢ. ܐܦ ܐܝܟ
ܕܝܢ ܒܒ̈ܪܝܐ ܟܢ ܐܡܪ ܕܐܫܬܡܠܝ: ܠܐ ܕܝܢ ܡܬܪܐܝܬ
ܕܒܝܢܐ ܘܒܝܢܝܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܘ ܒܬܪ
ܡܒܡܒܪܢܘܬܐ ܟܢ: ܐܘ ܒܬܪ ܡܫܒܚܬܐ ܕܝܠܢ ܡܛܝܬܐ
ܐܫܬܘ، ܠܡܫܟܚ ܒܪ̈ܝܐ: ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܚܛܝܐ ܐܘ ܒܝܬ
ܐܪ̈ܝܐ ܒܬܝܗ ܒܫܐܝܬ ܡܚܠܝܢ: ܘܠܐ ܕܝܢ ܡܬܪܐܝܬ: ܕܝܠܢ
ܡܬܘܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܕܝܠ ܟܠܗ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܢܐܡܪ
ܘܡܪ̈ܟܐ ܢܗܘܐ. ܗܘ ܟܢ ܓܝܪ ܕܫܪ، *ܒܡܒܝܬܪܘܬܐ ܐܘ *f. 218 r.
ܕܐܫܬܘܫܠ ܐܘ ܕܡܫܬܡܠܐ: ܠܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܒܝܢܐ:
ܐܦ ܡܛܠ ܚܘܝܐ ܕܒܠܝܠ ܘܠܝܠ ܗܘܢ ܡܬܐܡܪ. ܗܘ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܫܪ، ܗܘܝ ܒܡܒܝܬܪܘܬܐ ܐܘ ܫܠܡ: ܠܐ ܒܪܝܫܐ
ܗܘ ܒܒܝܢܐ. ܘܐܦ ܡܛܠ ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ
ܘܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܗܢ ܡܬܐܡܪ. ܒܠܗܝܢ ܗܢܝܠ ܗܠܝܢ
ܡܬܒܝܢ ܠܡܗܦܟܘ: ܠܘܬ ܗܘ، ܕܡܬܬܐܝܬ ܢܬܪܒ ܗܘܢܝ
ܕܡܠܦܢܐ. ܒܒܝܢܐ ܓܝܪ ܕܪܘܓܡܐ: ܘܐܝܟ
ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܡܬܝܚܝܕ ܒܡ̈ܠܐ. ܡܠܘ ܕܝܢ ܒܪ ܠܘܬ
ܐܦܠܝܢܘܣ ܡܬܒܬܫ: ܗܘ ܕܓܒܝܒܐ ܒܪܐܝܢ ܗܠܝܢ
ܘܦܓܪ ܡܠܝܠܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܘܐܬܬܐ ܕܗܪܐ ܕܝܢ
ܡܘܪܒܐ. ܐܝܒܢܐ ܓܝܪ ܕܒܒܪ ܒܫܘܠܡ ܘܦܠܐܘ ܗܘ
ܕܐܘܪܒܐ: ܐܝܟܐ ܕܠܬܪ ܟܢ ܠܡܠܠܬܐ: ܫܒܩܗ ܕܝܢ
ܠܦܘܪܒܢܐ ܒܪ ܗܒܢܐ ܐܡܪ: ܠܗܠ ܟܢ ܓܝܪ
ܘܡܬܐܘܠܘܓܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܟܢ ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܒܢܐ ܕܠܐ
ܠܡܝܘܬܐ ܢܒܠܒܠ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܒܝܬ ܘܐܚܪܬܐ
ܐܘܗܝܢܐ ܘܒܝܢܐ: ܚܕܐ ܓܝܪ ܬܠܬܝܗܝܢ ܘܗܝ، ܒܪ ܗܝ،
ܐܠܗܘܬܐ. ܬܝܢ ܕܝܢ ܘܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܒܗܦܟܐ.
ܐܚܪܬܐ ܟܢ ܘܐܘܗܝܢܐ ܒܝܬ ܘܦܪܨܘܦܐ:

f. 319 r°. ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܠܘܬܝܢ ܢܬܠܒܒ ܘܢܬܪܘܨ: *ܠܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ
ܒܪܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܠܗܐ: ܚܕ ܓܝܪ ܒܪܐ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܗܘܝ̣
ܒܪ ܗ̣ܘ ܒܡܪܝܘܬܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܕܦܘܪܫܢܘܬܐ
ܐܪܦܘ. ܗ̇ܢܝܢ ܐܝܟ ܕܒܦܘܫܩܐ ܠܡܩܒܠ ܗ̇ܘ ܕܠܘܬ ܟܠܢ
ܘܒܬܐܘܠܘܓܝܐ ܙܪܥ ܗܘܐ ⌜ܕܢܬܪ̈ܒܝܢ⌝[1]. ܐܡܝܢܐ
ܕܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘܬ ܗ̣ܘ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܗ̇ܢܝܢ ܕܐܬܡܪܢ
ܐܬܟܬܪ: ܡܢܝܢܐ ܘܒܫܘܠܡ ܩܦܠܐܘܢ ܗܢܐ ܕܫܒܥܝܢܐ
p. 566. ܓܒܪ. ܠܡܬܪܬܐ ܟܝܢ ܓܝܪ ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܐܝܬܘܬܗ *ܕܦܪܘܫܐ
ܐܡܪ. ܠܦܪܝܢܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܐܠܗܘܬܗ ܝܗܒ. ܡܛܠ
ܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܐܝܟ ܪܗܛܪܐ ܪܫܡ ܦܣܝܩܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܝܢܐ
ܕܡܪܡ ܫܩܠܗ ܐܝܟ ܕܒܣܘܠܐ ܒܪܫܗ ܕܩܦܠܐܘܢ. ܐܦ
ܓܝܪ ܒܠܗ ܢܣܒܗ ܕܩܦܠܐܘܢ ܟܝܢ ܗܢܐ ܠܡܩܒܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܦ̈ܩܝܢ ܒܡܢܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܫܘܪܝܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܬܟܒܝܢܐ
ܠܡܩܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܦ̈ܩܝܢ ܒܡܢܝܢܐ ܕܐܢܫܘܬܗ ܐܝܬܝܗ̇ܘ.
ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠ ܩܦܠܐܘܢ ܗܢܐ ܕܫܒܥܝܢܐ: ܒܝܢܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܪ̈ܟܒܝܢ ܐܡ̈ܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܡܛܠ ܗ̣ܘ ܕܒܪ ܗ̣ܘ ܐܒܐ
ܕܠܝܢ ܬܐܘܠܘܓܘܣ: ܒܡܐܡܪܐ ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܡܟܪܙܘܬܐ
ܕܪܒܐ ܒܫܠܝܚܘ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܡܢܝܢܐ. ܗ̇ܘ ܟܝܢ ܕܐܝܢܐ
f. 319 v°. ܠܘܬ ܦܪܘܫܐ *ܚܢܐ ܐܢܐ: ܦܢܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܘܟܠ ܚܕ ܟܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܬܪܬܝܢ ܢܣܒܝܢ: ܒܪ ܗܘܐ ܒܒܝܢ ܘܐܬܝܠܕ. ܒܗ̇ܘ
ܕܠܒܠ ܟܝܢ ܘܕܠܝܢ: ܗܪܐ ܘܐܦ ܗܪܟܐ ܕܚܕܐ ܒܡܥܒܪ
ܐܢܐ. ܗ̇ܘ ܠܡ ܓܝܪ ܕܟܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܡܥܒܕܢܘܬܐ:
ܗܢܐ ܘܒܢܣܝܒܘܬܐ ܘܒܦܣܩܢܘܬܐ: ܠܘ ܕܗܠܝܢ ܫܩ̈ܠܝܢ
ܗ̈ܘܝ ܬܪܒܝܬܐ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܟܝܢ ܗ̇ܘ ܕܟܝܢ ܒܪܫܝܬ
ܡܫܡܠܝ ܢܗܘܐ ܡܢ ܕܡܢ ܕܬܪܬܝܢ ܡܫܡܠܝܘ: ܐܠܐ ܒܗ̇ܘ
ܕܡܠܝܠ ܡܠܝܠ ܗ̇ܢܝܢ ܬܚܘܡܝܢ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܐܡܝܢܐ ܓܝܪ ܕܗܠܝܢ
ܘܒܗܠܝܢ ܕܟܠ ܕܟܐ ܒܫܠܝܚܘ: ܗ̇ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܦܪܘܫܐ ܒܪ
ܒܒܢ ܗܘܐ: ܐܬܝܠܕ ܐܠܗܘܬܗ ܟܝܢ ܒܐܢܫܘܬܗ:
ܐܢܫܘܬܗ ܕܝܢ ܒܐܠܗܘܬܗ. ܒܪ ܐܠܗܐ ܟܝܢ ܒܪܢܫܐ ܗ̣ܘ ܘܗ̣ܘ

[1] R ܕܢܬܦ̈ܪܝܢ.

ܕܠܡ ܘܐܟܘܬܢ: ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܫܪܝܪܘܬܐ ܗܘܐ:
ܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܗ̇ܝ ܐܬܒܪܢܫ: ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܐܬܐܠܗ
ܒܡܬܠܘܬܐ: ܘܒܡܘܡܒܬܐ ܗ̇ܝ ܦܪܝܫܬܐ ܐܘܒܕܬ
ܐܢܫܘܬܗ ܪܒܐ ܗܘܐ. ܒܫܒܒܬܐ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܐ
5 ܘܦܠܓܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܢܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ: ܘܠܐ
ܚܕܐ ܬܘܦܣܬܐ ܘܬܪܒܝܬܐ ܒܡܒܠ ܗܘܐ. ܐܚܕܐ ܠܒܪ
ܬܘܦܣܬܐ ܘܬܪܒܝܬܐ ܢܩܒܠ ܗ̇ܘ ܡܬܘܡܢܐ ܒܒܢܝܐ.
ܗ̇ܘ ܠܒܪ *ܕܡܫܪܐ ܘܡܫܬܡܫ. ܘܡܫܬܡܠܐ ܠܗ *f. 220 r°.
ܐܠܗܐ ܗ̣ܘ ܒܒܢܝܐ: ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܒܪܘܡ ܘܒܪ ܠܒ
10 ܡܢ: ܒܐܠܗܘܬܗ ܗ̇ܝ ܒܗ̇ܘ ܕܐܢܫܘܬܗ ܡܛܠ ܦܓܪܐ:
ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܒܢܝܐ ܕܒܢܝܐ ܐܠܗܐ ܘܠܒ̈ܘܫܐ: ܠܦܘܬ
ܫܘܫܛܐ ܕܡܘܒܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܡܠܠܝܢ ܗܘܘ:
ܒܐܢܫܘܬܗ ܕܝܢ ܒܗ̇ܘ ܕܠܒܠ ܡܛܠ ܐܠܗܘܬܗ: ܗ̇ܝ
ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܡܬܘܡ ܐܘ ܢܗܘܐ ܠܒܪ ܗ̇ܘ ܕܡܬܪ ܡܢܗ̇
15 ܐܘ ܐܒܘܬܗ ܠܒܪ ܗܘܐ ܘܡܫܒܠܢ. ܗܒܢܐ ܘܐܦ ܠܗܠ
ܘܒܗ̇ܘ ܕܠܘܬ ܩܠܝܕܘܢܣ: ܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܦܪܘܫܐ: ܡܫܪܐ ܗ̇ܝ *ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܘܡܫܬܡܫ *p. 567.
ܘܡܫܬܡܠܐ ܒܒܣܪ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܫܪܐ ܒܗ̇ܝ ܕܐܠܗܐ
ܘܠܐ ܡܫܠܡ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܗܦܟܐ ܡܫܪܐ
20 ܗ̇ܝ ܘܡܫܬܡܫ ܘܡܫܬܡܠܐ. ܒܗ̇ܝ ܕܐܠܗܐ
ܒܡܬܒܪܝܢܘܬܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܡܫܪܐ ܘܠܐ ܡܫܠܡ
ܒܒܣܪ ܒܡܬܐܠܗܢܘܬܐ. ܠܘ ܠܒܪ ܫܪܐܝܬ ܘܡܫܡܠܝܐܝܬ
ܠܗ̇، ܕܡܢ ܚܒܪ̈ܐ. ܘܠܗ̇، ܕܒܬܪ ܡܒܒܘܕܝܬܐ ܘܒܬܪ
ܡܫܒܬܐ: ܘܠܗ̇، ܕܫܘܪܝܐ ܘܫܘܡܠܝܐ. ܘܠܗ̇، ܕܫܘܒܠܢܐ
25 ܡܒܬܪ ܘܡܣܠܩܐ ܐܟܘܬ ܬܐܘܠܘܓܘܣ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗ̣ܘ
ܕܢܬܐܡܪ̈ܢ ܗ̇ܝ ܒܠ ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܪܐ: ܣܦܩ ܕܝܢ
ܐܢܫܘܬܐ ܕܝܢ: ܐܘ ܒܠ *ܐܢܫܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܪܐ: ܣܦܩ *f. 220 v°.
ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ: ܐܝܟ ܗ̇ܢܘܢ ܕܫ̈ܦܠܐ ܒܬܝ̈ܒܘ
ܒܢܫܐܝܬ ܡܒܠܝܢ. ܐܡܪܬ، ܕܝܢ ܕܗ̇ܘ ܕܒܢܝܐ ܘܡܬܘܡܢܐܝܬ
30 ܐܢܬܘܢ، ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܒܫܘܪܝܐ ܒܝܬ ܘܡܫܘܡܠܝܐ
ܘܒܠܒܪܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܚܒܪ̈ܐ ܘܒܬܪ ܡܒܒܘܕܝܬܐ

ܘܒܬܪ ܡܫܒܚܬܐ: ܒܣܝܡܘܬܐ ܘܒܟܠ ܡܬܟܪܝܢܘܬܐ
ܢܬܐܡܪ. ܗܕܝܢ ܠܘ ܒܥܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܕܠܐ ܡܬܡܟ̈ܠܝܢ
ܐܬܝܗܝܢ ܠܒܣܘܣ. ܡܕܒܪܬ ܕܝܢ ܡܟܠ ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ.
ܒܬܪܟ ܕܝܢ ܡܟܠ ܟܠܬܐ ܕܣܝܡܘܬܐ. ܘܒܡܢܐ ܙܒܢܐ
ܘܡܘܢܐ: ܘܐܦ ܗܘ ܕܒܢܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ:
ܒܟܪܝܣܘܣ ܗܘܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܐܬܚܫܚ: ܠܘܩܒܠ ܗ̇ܘ
ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܓܒܠܝܐ ܡܘܪܠܘܣ. ܒܪ ܠܘ ܡܣܬܒܪܢܘܬ
ܕܝܢ ܘܐܝܟ ܕܠܘܬ ܒܪܘܬܐ. ܡܦܪܫܐܝܬ ܕܝܢ ܘܒܪ ܠܘܬ
ܫܘܕܥܐ ܐܘܣܕܝܐܢܐ ܢܐܬܪ ܡܢܒܠܠ. ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܐܒܐ ܕܠܝܢ ܬܐܘܠܘܓܘܣ: ܕܡܦܪܫܐ ܕܝܢ ܘܬܪܒܝܬܐ
ܘܫܘܫܛܐ: ܒܐܠܗܘܬܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܒܢܝܐ ܘܠܐ ܡܬܕܡܩ
ܟܕ ܗܠܝܢ ܢܒܐ: ܡܠܐܟܘܬ ܐܠܦ ܘܣܘ, ܒܗ̇, ܕܐܡܪ
ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܡܘܡܬܐ. ܗܒܢܐ ܘܒܣܝܡܘܬܐ
ܘܡܬܒܣܡܬܐ. ܠܘ ܕܗܠܝܢ ܥܩܠ ܗܘ̈ ܬܪܒܝܬܐ: ܐܠܐ *f. 231 r°.
ܒܗ̇, ܕܡܠܝܠ ܡܠܝܠ: ܗ̇ܝ ܐܠܗܘܬܐ ܢܬܚܝܢ ܘܢܬܡ̈ܠܝܢ.
ܗܐ ܓܝܪ ܒܡܣܪܗ ܕܝܢ ܕܡܫܝܐ ܒܡܢ ܐܘܓܠܝܘܢ:
ܕܡܠܝܠ ܡܠܝܠ ܡܬܪܒܐ ܗܘܐ: ܐܠܗܘܬܗ ܕܝܢ ܕܡܠܝܠ
ܡܠܝܠ ܒܡܗܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ̈ ܘܡܬܚܘܝܢ ܐܡܪ. ܠܘ ܐܝܟ
ܕܡܬܦܣܩܬܐ ܕܝܢ ܘܡܬܪܒܝܢܘܬܐ. ܡܛܠܐ ܓܝܪ ܕܬܬܦܣܩ
ܟܠ ܗ̇ܘ ܕܓܒܪ ܗܘ ܕܝܢ ܟܠ ܘܡܫܬܟܠܠ. ܐܝܟ
ܕܡܬܚܫܚܘܬܐ ܒܗܬ ܘܡܓܠܝܢܐ ܐܝܟ ܕܗ̇ܘ ܐܡܪ.
ܒܚܘܒܐ ܠܟ ܕܡܠܝܠ ܡܠܝܠ ܘܒܗ̇, ܕܡܠܝܠ ܡܠܝܠ: ܗ̇ܝ
ܢܬܡ̈ܠܝܢ ܘܢܬܚܝܢ ܐܡܪ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܘܐܚܪܢܝܬ ܠܡܠܬܐ
*ܠܡܬܗܘܝܘ. ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ. ܐܢ ܐܢܫ ܕܝܢ ܒܟ̈ܬܒܐ *p. 568.
ܐܡܪ ܕܐܫܬܡܠܝ ܐܝܟ ܐܪܘܣ: ܗܒܢܐ ܓܝܪ ܡܬܚܫܒ ܗ̇ܘ
ܒܠ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܐ: ܐܘ ܒܬܪ ܡܬܒܡܕܢܘܬܐ ܐܘ ܒܬܪ
ܡܫܒܚܬܐ ܕܝܢ ܒܗܬ ܡܬ̈ܢܬܐ ܐܫܬܘ, ܠܡܫܒܚܘ ܒܒܢܝܐ:
ܐܝܟ ܦܘܠܝܢܐ ܘܦܘܠܐ ܗ̇ܘ ܫܒܫܠܝܢܐ: ܗܒܢܐ ܓܝܪ
ܡܬܕܦܩ ܗ̇ܘܘ ܒܠ ܐܝܫܘܬܐ ܒܪ ܦܦܪܝܢ ܒܐܠܗܘܬܗ
ܕܒܒܝܐ: ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓܝܪ ܘܐܪ̈ܝܢܐ ܘܗܠܝܢ: ܐܝܟ ܝܬܝܦܐ
ܒܬܟ̈ܬܪ ܒܫܐܝܬ ܡܟܠܠܝܢ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܟܢܝ

*ܘܠܐܝܬܘܬܗ: ܗܘܝܘ ܟܝ ܒܗ ܒܪܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܠܬܐ *f. 221 v°.
ܐܠܗܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܪ ܐܢܫܐ ܥܫܝܢܐ ܓܒܠܝܢ
ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܫܪܟܐ ܢܗܘܐ܀ ܗܘ ܓܒܪ ܕܫܪܝ،
ܒܡܫܪܘܬܐ ܐܘ ܕܐܫܬܘܬܦ ܐܘ ܕܡܫܬܡܠܐ: ܗܘܝܘ
5 ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ ܕܒܡܫܝܚܐ: ܠܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪ ܒܢܝܐ ܕܐܒܐ: ܐܦ ܡܛܠ ܚܘܐ ܕܒܗܠܝܢ
ܗܠܝܢ ܗܕܡ ܡܬܐܡܪ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ
ܕܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܫܪܝ، ܘܐܬܕܪܟ ܘܐܬܓܒܪ. ܠܘ ܐܠܗܐ
ܕܒܢܝܐ ܘܫܘܐ ܒܐܘܣܝܐ ܠܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܘܐܦ ܗܘ ܗܘ
10 ܕܒܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܓܠܐ ܗܘܐ ܘܡܬܝܕܥ ܒܗ ܒܢܝܐ
ܐܠܗܝܐ: ܘܡܒܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܕܝܘܬܐ ܐܠܗܐ
ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܘܐܝܬܘܗܝ. ܡܫܒܚܐ ܕܝܢ ܘܐܫܬܪܝܐܝܬ
ܠܡܬܝܗܒܘ ܗ، ܡܠܬܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܓܘܢܐܝܬ. ܘܒܠ
ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܬܒܥܬܗ ܕܐܪܘܣ: ܘܒܠ ܒܪܢܫܐ
15 ܥܫܝܢܐ: ܐܝܟ ܡܬܒܥܬܐ ܕܦܠܐ ܘܦܠܓܘܬܐ: ܒܗ ܢܟܐܪ
ܓܒܪ ܠܘܬ ܡܬܝܗܒܘܢ ܗܠܝܢ ܐܚܪܢ. ܗܘ ܓܒܪ ܕܫܪܝ،
ܒܡܫܪܘܬܐ ܘܐܫܬܘܬܦ ܘܐܫܬܡܠܝ: ܘܐܦ ܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܪܘܣ܆ ܘܐܦ *ܒܪܢܫܐ ܗܘ *f. 222 r°.
ܥܫܝܢܐ ܕܐܬܝܠܕ ܐܝܟ ܦܠܐ ܘܦܠܓܘܬܐ. ܠܘ ܐܠܗܐ
20 ܕܒܢܝܐ ܘܒܫܪܪܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܦ ܡܛܠ ܗܘܒܠܢܐ
ܕܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܗܕܡ ܡܬܐܡܪ. ܘܐܝܟ ܕܒܢܘܦܘܬܐ
ܬܘܒ ܘܐܝܟ ܕܒܠܝ ܡܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܡܠܬܐ
ܠܦܓܪܐ ܢܦܫܢܝܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܒܢܝܐ ܘܐܦ ܗܘܐ
ܡܬܢܣܒ. ܒܗ ܟܠ ܦܪܘܣ ܓܒܪ ܦܪܝܫܐ ܚܕܘܬܐ ܕܒܢܝܐ
25 ܒܡܫܠܐ. ܗܘ ܓܒܪ ܕܒܫܪܐ ܘܡܬܕܪܟ ܘܡܫܬܡܠܐ܆
ܠܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܒܢܝܐ܆ ܘܐܦ ܗܒܢܐ ܡܬܐܡܪ
ܒܚܕܝܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܒܒܢܝܐ. ܘܠܐ ܡܬܘܡ
ܡܫܪܐ ܘܡܬܕܪܟ ܘܡܫܬܡܠܐ: ܘܐܦ ܗܘ ܕܗܒܢܐ
ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ ܡܬܐܡܪ. ܒܡܢ ܗܘܝܢ ܓܒܪ ܕܡܬܬܪܝܨܢ
30 ܒܗܘܢ ܘܡܬܬܪܝܨܢ: *ܗܘܝܢ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܡܬܬܦܪܫܢ *p. 569.
ܘܡܬܬܩܕܡ ܒܟܠ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܚܝܕ ܕܠܘ ܒܝ ܒܟܪܝܐ

ܐܫܬܡܠܝ ܒܚܝܐ: ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ ܘܐܠܗܐ. ܘܐܢ
ܗܘ ܕܠܐ ܒܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܫܡܥܬ ܒܢܝܐ: ܡܬܬܡܟܐܝܬ
ܡܕܡ ܘܡܢ ܚܠܦ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ. ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܒܥܝܢܘܬܐ ܐܪܝܘܣ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ
5 ܕܡܣܬܠܐ ܗܘܐ. ܘܣܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܐܪܝܘܣ ܘܐܘܢܘܡ
ܣܛܢܝܘܬܐ. *ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܠܡܩܒܠܐ ܕܐܪܬܕܘܟܣܝܐ. *f. 222 v°.
ܘܡܙܓܝܢ ܢܣܒܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܬܒܝܢܘܬܐ ܐܡܪ. ܗܘ ܓܝܪ
ܕܐܡܪ ܒܡܬܝܢܘܬܐ ܘܐܫܬܡܠܝ ܠܗ ܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܐܦ
ܗܢ ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ. ܐܝܬ ܓܝܪ ܗܪܐ ܬܘܩܦܬܐ
10 ܕܒܝܬܐ ܒܡܦܩܢܘܬܐ ܗܝ ܕܩܕܠܐ ܘܬܘܪܓܡܐ ܕܐܬܠܝܘ.
ܘܠܐܠܝܢ ܗܪܐ ܠܘܬ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܚܢܢܐ. ܡܛܠ
ܓܝܪ ܕܐܪܝܘܣ: ܠܡܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܠ ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ
ܐܡܪܝܢ: ܥܠ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܒܕܒܪܝܢ
ܗܘܘ: ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܡܒܬܪܝܢ ܗܘܘ: ܕܒܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
15 ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܠܨܐܝܬ ܠܘܬ ܡ̈ܠܐ ܕܒܠ
ܐܢܫܘܬܗ ܕܡܢ ܐܬܡܪܢ ܠܐܘܠܝܡܦܣ. ܐܡܪ ܓܝܪ:
ܕܗܘ ܕܐܡܒܝܪܐ ܕܢܫܡܥ ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܒܡܫܡܥܬܐ
ܘܒܣܒܪܬܐ ܘܒܡܦܩܢܘܬܐ: ܗܘ ܡܢ ܕܒܪܐ ܗܘܐ
ܘܡܫܬܘܫܦ ܘܡܫܬܡܠܝܐ: ܠܘ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ.
20 ܐܠܐ ܕܗܘ ܐܢܫܐ: ܘܐܦ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܬܬܘܪܐ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܛܠ ܚܝܘܬܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܬܐ
ܘܡܦܩܢܘܬܐ: ܠܘ ܕܒܝܬܐ ܐܢܫܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܕܗܘ ܐܠܗܐ.
ܘܐܦ ܗܘ ܕܡܛܠ ܚܝܘܬܐ ܘܡܬܬܡܟܢܫܘܬܐ ܒܗܠܝܢ
*ܡܬܐܡܪ. ܐܢ ܢܫܡܥ ܡܢ ܪܒܐ ܗܘܐ ܒܡܫܡܥܬܐ *f. 223 r°.
25 ܘܒܣܒܪܬܐ ܘܒܡܦܩܢܘܬܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܗܠܝܢ ܡܫܡܥ
ܬܪܒܝܬܐ ܒܝܬܐ ܗܘ ܐܢܫܝܐ. ܒܝܬܐ ܐܪܐ ܡܕܡ ܐܢܫܝܐ
ܐܝܬ ܠܒܝܬܐ ܒܫܡܥ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܡܥ ܡܢ ܘܠܐ ܣܓܝܐ
ܬܪܒܝܬܐ ܡܫܡܥ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܣܓܝܐ ܬܪܒܝܬܐ
ܘܬܘܣܦܬܐ ܡܫܡܥ ܒܝܬܐ ܗܘ ܐܠܗܐ: ܒܫܡܥ ܡܕܡ
30 ܐܪܐ ܘܒܝܬܐ ܐܠܗܐ ܚܝܝܢ. ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܪܐ ܡܕܡ
ܢܫܡܥ ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܝ ܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܬܪ̈ܬܝܗܘܢ

ܬܪܬܝܗܘܢ ܘܐܬܬܣܝܡ ܘܡܬܬܐܡܪܢ. ܠܐ ܒܒܣܝܐ ܕܝܢ.
ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ
ܕܝܢ ܒܚܕܬܐ ܚܕܬܘܬܐ ܒܠܒܢ. ܥܕܪܗ ܠܒܪ ܕܒܪܝ
ܕܬܬܪ ܢܣܒܪ ܒܠ ܣܘܪܓܐ ܬܠܬ ܘܒܬܝܢ *ܡܬܬܣܡܢ ܗܘܐ	*p. 570.
ܕܝܢ ܠܝܬܐ ܘܒܣܝܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܕܡܠܝܢ ܠܗ. ܠܝܬ ܗܘܐ	5
ܡܬܗܘܢ ܒܚܕܬܐ ܥܒܪܬܐ ܕܡܒܪܢ. ܠܐ ܕܒܬܪܬܐ
ܒܣܘܣܐ ܕܐܢܫ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܘܐܦܠܐ ܕܗܠܝܢ ܕܬܬܪ
ܕܠܝܠܝܢ. ܘܐܠܐ ܐܢܬ ܗܘܐ ܐܒܪܬ ܘܐܬܒܪܬ ܘܐܝܠܬ
ܕܝܢ ܢܘܪܐ ܕܒܝܐ ܘܕܝܢ ܢܣܘܣܐ ܣܘܪܓܐܐ ܘܢܫܩܐ.
ܡܪ، ܘܬܠܝ ܘܢܚܪ ܒܪܘܚܐ. ܘܝܠܐ ܚܠܝ ܕܠܐ ܐܬܝܚܒ	10
*ܒܝܬ ܕܢܣܗ ܕܒܪܢ.	*f. 223 v°.

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܠܗܬܗ ܠܗܘܬܗ ܒܪ ܠܗܘܬܗ

ܠܪܒ ܣܘܪܓܘ ܘܢܫܐ ܘܡܠܦܢܐ: ܦܠܒܬܐܘܣ ܒܒܪܢ
ܥܠܡ ܢܘܒܝ ܓܐܝܠ.

ܡܠܐܟܐ ܗܟܝܠ ܗܘ ܕܢܘܗܪܐ ܦܓܪܢܝܐ ܕܣܘܦܪܢܘܣ: ܕܪܫ	15
ܗܘܐ ܒܒܠܘܗܝ، ܠܣܘܒܠ ܦܪܨܘܦܗ، ܕܐܪܢܘܣ: ܗܘ ܕܐܡܪ
ܗܘܐ ܕܠܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ ܒܪ ܒܣܝܐ ܕܐܒܐ. ܘܒܪܢܬܐ ܗܘ
ܘܒܒܪܐ ܘܐܘܦܪܢܘܣ ܕܐܒܐ. ܘܡܟܝܠ ܕܐܪܢܘܣ ܕܝܢ
ܡܒܪܢܘܬܐ ܕܒܒܣܪ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܡܒܒܝܫ ܗܘܐ
ܠܐ ܕܒܣܘܬ ܒܣܝܐ ܘܠܐ ܫܘܝܘܬ ܐܝܘܣܐ ܠܡܠܬܐ ܠܗܘܬ	20
ܐܒܐ: ܗܘ ܠܗܝ ܥܒܪ ܐܡܪ ܕܐܬܝܠܕ ܕܝܢ ܒܬܘܠܬܐ.
ܠܬܗܘܢ، ܐܦܐ ܒܒܣܝܐ ܠܗܘ ܕܠܐ ܐܬܝܠܕ ܕܝܢ ܒܬܘܠܬܐ:
ܘܗܘ ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܒܡܘܒܠܬܐ ܘܒܣܒܒܠܬܐ ܘܡܦܠܒܬܐ
ܠܬܗܘܢ، ܒܪ ܐܘܣܝܐ ܕܐܒܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ:
ܘܗܘ ܕܗܘܐ ܪܒ ܒܡܒܪܐ ܘܐܬܚܫܒ ܘܐܬܦܠܓܪ: ܠܬܗܘܢ،	25
ܒܪ ܐܘܣܝܐ ܕܗܘ ܠܒܪܢܐ ܡܬܗܘܡܢܐ. ܡܟܝܠ ܗܘܒܠ
ܕܐܪܢܘܣ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܒܒܝܫ ܗܘܐ: ܕܠܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ ܒܪ
ܐܘܣܝܐ ܕܐܒܐ: ܒܪ ܠܗܠܝܢ ܕܡܟܝܠ ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ
ܐܒܪܢ ܒܡܬܒܐ ܒܠ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܒܠ ܐܠܗܘܬܗ
ܕܡܠܬܐ ܢܫܒܐܝܬ ܡܒܒܪ *ܗܘܐ: ܡܟܝܠ ܗܢܐ ܗܘ	30	*f. 224 r°.

ܦܘܠܓܢܐ ܢܣܛܘܪܝܣ: ܟܕ ܐܡܪ ܗܘܐ ܒܡܠ̈ܘܗܝ ܠܘܩܒܠ
ܪܘܫܡܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ ܕܐܪܝܘܣ: ܠܘܬ ܡܠܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ
ܕܒ̈ܢܝܐ ܘܕܐܘܣ̈ܝܣ ܐܚܪ̈ܬܐ. ܘܠܡ̈ܠܐ ܕܡܦܠܓ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܒܟܘܪ ܥܠ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝ̈ܐ: ܠܡܬܝܠܕܘܬܐ ܬܢܝܢܬܐ
ܗܘܐ. ܘܠܬܪܝܢ ܡܢ ܡܕ̈ܠܝܬܐ: ܠܝܠܕ̈ܬܐ. ܠܬܪܝܢ ܕܝܢ
ܡܠ̈ܬܐ ܠܒܣܪܗ ܕܡܠܬܐ ܡܟܝܠ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܢ
ܗܪܟܐ: ܠܡܠܬܐ ܡܢ ܥܘܫܬ ܒܝܢܐ ܕܒܗ ܐܟܐ:
ܠܒܣܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܫܘܬܦ ܒܝܢܐ ܕܒܗ ܡܠܬܐ ܝܚܝܕܐ.
ܘܡܦܠܓ ܗܘܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܢܣܛܘܪܝܣ ܘܕܐܫܬܕܪ
ܠܡܟܪܙܘ ܠܥܡ̈ܡܐ ܫܘܒܚܐ: ܫܠܝܚܐ ܬܢܝܢܬܐ ܘܐܡܪ.
ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܟܕ ܒܡܕ̈ܪܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܗܘܐ
p. 571. ܡܢ ܟܠܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܘܡܟܐܝܬ *ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ
ܘܐܦ ܡܣܝܡ: ܗܢܐ ܕܡܠܝܠ ܘܠܝܠ ܠܐܢܫܘܬܐ
ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܫܬܘܬܦ ܐܘ ܗܪܟܐ. ܘܫܒܩ ܠܒܪܬ
ܘܠܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘܪܐܝܬ ܦܬܝܐ ܠܗ ܟܠ ܗܕܐ. ܒܡܠ̈ܬܐ
ܠܗ ܕܒܣܪܗ: ܒܒܘܬܐ ܘܬܒܥܬܐ ܕܫܪܟܐ. ܡܬܦܠܓܪ
ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܠܝܠ ܘܠܝܠ ܡܬܓܫܦ ܐܘ ܗܪܟܐ. ܗܘ
f. 224 r°. ܕܐܦ ܠܗܘܐ ܦܬܝܐ ܒܠܗܘ, *ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܫܒܩ ܠܗ
ܪܒܐ ܗܘܐ ܒܒܘܬܐ ܘܒܫܒܥܬܐ ܘܒܦܠܓܘܬܐ:
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܥܠܡ ܠܗܝܢ ܐܡܪ. ܘܐܬܦܠܓܪ
ܠܗ ܘܫܪܟܐ. ܠܡܢܐ ܗܟܝܠ ܡܦܫܩ ܐܢܬ ܠܘܩܒܠ
ܦܘܠܘܣ: ܟܕ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܐ ܢܫܘܫܐ ܡܫܠܦ
ܐܢܬ ܠܗ ܒܕܡܘܬܐ ܐܪܒܥܬܐ: ܘܡܒܕܪ ܐܢܬ ܠܗ ܟܕ
ܒܡܕ̈ܪܐ ܚܫܘܫܐ. ܦܘܠܓܢܐ ܡܢ ܗܟܝܠ ܢܣܛܘܪܝܣ:
ܒܡ̈ܠܐ ܕܐܟܝܢ ܗܠܝܢ ܐܬܚܫܚ: ܠܘܩܒܠ ܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ,
ܕܐܪܝܘܣ ܗܘ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܠܡܠܬܐ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܡܬܘܡܟܐ ܘܠܐ ܚܫܘܫܐ. ܘܟܕ ܒܝܢܐ ܕܐܟܐ:
ܠܒܣܪܗ ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ: ܗܘܐ ܘܚܫܘܫܐ ܘܟܕ ܒܡܕ̈ܪܐ
ܕܐܠܗܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܠܗ ܐܡܪ ܡܠܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܗܘ
ܫܘܐ ܒܐܘܣܝܐ ܘܫܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܐܒܐ. ܒܣܪܗ ܕܝܢ
ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܟܕ ܒܡܕ̈ܪܐ. ܗܢܘ ܗܘ ܕܗܘܐ

ܒܪ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܘ ܗܘ ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܒܡܘܡܬܐ
ܘܒܫܒܚܬܐ ܘܒܓܠܝܢܘܬܐ. ܗܘ ܗܘ ܕܗܘܐ ܪܒ
ܒܡܪܢܐ. ܗܘ ܗܘ ܕܡܙܪ ܒܡܘܬܐ ܟܠܬܐ ܚܠܝܬܐ
ܘܒܡܪܕܘܬܐ: ܠܟܠ ܕܡܫܒܚ ܗܘܐ ܕܢܚܡ ܡܢ ܡܘܬܐ ܢܚܝܘܗܝ.
5 ܗܘ ܗܘ ܕܐܫܬܒܚ *ܘܐܬܓܠܝ. ܠܘ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܗܘ *f. 225 r°
ܕܫܪܐ ܒܡܬܚܘܡܢܘܬܐ ܘܡܚܝܢܐ ܠܐܢܫܐ. ܡܛܠܗ ܕܝܢ
ܗܘ ܐܓܠܓܠܝܐ: ܒܪ ܠܘ ܐܝܟ ܡܫܘܚܐ ܗܢܝ: ܐܝܟ
ܗܦܝܣܦܠܐ ܕܝܢ ܬܬܪܐܝܬ ܡܬܝܚܝܚ ܒܡܠܐ: ܠܐ ܗܘܐ
ܒܫܥܗ ܗܢ ܕܡܠܦܢܐ ܢܟܐܪ. ܒܕܡܘܬ ܕܝܢ ܡܠܦܢܐ
10 ܬܬܪܐܝܬ ܡܪܢܐ ܡܡܦܪܓ ܠܗ ܒܠܐܝܬ. ܘܡܫܝܚܐ
ܠܗ ܒܐܡܬ ܕܡܬܦܝܣܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܝܢ ܡܠܗ̈ܘ، ܕܡܕܫܐ
ܠܦܠܝܦܘܣ: ܗܢܝ ܕܒܐܓܠܬܐ ܗܢ ܗܝ، ܕܠܘܬ ܩܠܝܕܘܣ
ܕܬܪ̈ܬܝܢ: ܒܡܦܠܐܘܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܫܒܥܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܗ:
ܠܡܡܠܠ ܡܪܘܠܗܘ ܘܦܘܠܐ ܘܦܘܦܣܗܘ. ܗܢܘܢ ܕܦܦܝܢ
15 ܒܡܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܘܡܪܢܫܐ ܠܫܘܕ
ܚܫܡܐܝܬ ܐܚܪ̈ܢ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܕܝܢ ܒܒ̈ܢܐ ܕܡܬܪܬܐ
ܐܘܕܡ: ܘܐܬܕܪܟ ܘܐܫܬܘܫܦ: ܘܐܬܓܠܝ ܐܒܫܢܐ
*ܘܐܫܬܡܠܠ. ܠܦܠܝܦܘܣ ܐܡܪ ܗܢ ܕܝܢ ܒܒ̈ܢܐ ܐܡܪ *p. 572.
ܕܐܫܬܡܠܠ: ܘܕܝܢ ܒܬܪ ܡܒܕܡܝܢܘܬܐ ܐܘ ܒܬܪ ܩܕܡܝܬܐ
20 ܐܫܬܘ، ܠܡܫܡܥ ܒܢܝܐ: ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܫܢܝܐ ܒܬܪܝܗ
ܒܫܐܝܬ ܡܠܠܢ. ܐܠܐ ܠܘ ܬܬܪܐܝܬ ܒܪ ܒܢܝܐ ܘܡܒܢܝܐ
ܐܝܬ ܠܗ ܒܪܘܬܐ ܡܘܕܝܐ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܚܪܡܐ
ܢܗܘܐ.* ܘܡܛܠ ܕܒܬܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܒܠ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ *f. 225 v°.
ܒܬܬ̈ܐ: ܗܕܝܢ ܒܪ ܠܒܢܝܐ ܡܦܪܫ ܒܡܫܬ̈ܚܬܐ ܐܡܪ
25 ܡܠܦܢܐ. ܗܘ ܠܡܪ ܕܫܪ، ܒܡܬܪܬܐ: ܐܘ ܕܐܫܬܘܫܦ
ܐܘ ܕܡܫܬܡܠܠ. ܠܘ ܐܠܗܐ: ܐܦ ܡܛܠ ܚܘܪܐ
ܕܒܠܝܠ ܡܠܝܠ ܗܘܝܢ ܡܬܐܡܪ. ܐܠܐ ܠܗܢܝܢ ܕܝܢ
ܡܕ̈ܢܝܬܐ ܕܐܡܝܪ̈ܢ ܒܡܦܠܐܘܢ: ܗܢܝܢ ܕܡܫܪ̈ܢ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܒܪܘܬܐ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܠܐ ܦܝܢ
30 ܐܝܬ، ܐܝܟ ܠܒܗܕܢܐ ܡܛܠܗܘ. ܒܗܢܝܢ ܕܠܡܡܠܠ
ܦܘܢܝܐ ܢܦܦܘܢܝܘ. ܗܕܝܢ ܒܐܦܝܣܘ ܐܬܦܢܝ.

ܘܐܬܦܪܫ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܡܪܝܡ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝܬ ܕܒܥܐ
ܐܒܗ̈ܝܢ ܠܡܠܦ̈ܢܐ. ܟܕ ܙܟܐ ܕܢܚܢܘܗܝ، ܠܣܘܦܪܘܢܝܘܣ
ܕܠܘܩܒܠ ܐܒܗ̈ܬܐ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܬܒܥܐ: ܕܠܘܩܒܠ ܢܦܫܗ ܡܬܪܐܡ ܐܘ ܓܝܪ ܠܘܩܒܠ
5 ܡܠܦ̈ܢܐ ܟܬܒ ܠܩܫܬܐ. ܘܠܦܫ ܠܣܘܦܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܒܪ
ܗܘ ܦܪܘܫܐ ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܟܬܝܒܐ. ܐܦ ܓܝܪ
ܟܗ ܒܪ ܟܗ ܒܪܘܚܐ ܘܟܗܢ ܒܒ̈ܢܒܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ
ܘܠܟܗ. ܐܝܟ ܗܟܢ ܘܠܐ ܚܕܐ ܣܘܣܒܠܝܘܬܐ: ܠܡܪܝܡ
ܕܣܒܪܐ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܠܘܬ ܡܪܝܡ ܕܓܘܒܪܐ ܣܘܦܪܘܢܝܘܣ.
10 *ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓܝܪ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܠܡܠܬܐ ܟܡ ܠܒܠ
ܡܢ ܣܓܝܐ ܘܬܪܒܝܬܐ ܘܐܘܟܠܝܐ. ܠܒܣܪܗ ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ.
ܕܪ̈ܒܐ ܘܡܫܬܘܫܦ ܘܡܬܓܒܪ: ܘܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܘܡܬܘܪܐ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫ. ܟܠ ܣܘܟܐ ܗܟܢ ܕܠܗ:
ܢܦܠ ܣܘܪܠܘܣ ܘܐܬܓܒܪ. ܘܡܢܗ ܗܪܟܐ ܡܕܡܘܬ ܫܐܘܠ.
15 ܗܟܢܐ ܗܟܢ ܒܟܕ ܦܠܐܓܘܬܐ ܠܘܩܒܠ ܣܘܦܪܘܢܝܘܣ
ܣܘܪܠܘܣ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܘܠܚܣ ܒܠ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܕܡܢ
ܒܬ̈ܪܐ ܐܫܬܡܠܝ ܘܐܬܓܒܪ. ܘܣܘܦܪܘܢܝܘܣ ܬܘܒ ܐܡܪ
ܒܠ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܓܒܪ ܒܟܠܢܠ ܘܠܢܠ ܘܡܫܬܘܫܦ
ܘܡܬܪ̈ܒܐ ܐܬܬܚܝܕ ܕܝܢ ܦܘܠܚܣ ܘܦܘܠܐ ܒܠ ܐܦܩ
20 ܗܕܐ ܬܪ̈ܒܝܬܐ: ܐܪܐ ܡܕܝܢ ܘܐܦ ܣܘܦܪܘܢܝܘܣ ܫܪܐ
ܠܚܪ̈ܒܐ ܒܠ ܐܦ̈ܩ *ܗܕܐ ܬܪ̈ܒܝܬܐ.. ܐܠܐ ܢܐܡܪ
ܐܝܟ ܠܘܬܗ. ܡܢ ܗܘܢ ܕܒܡܣܐܬܐ ܕܒܣܝܐ ܬܘܠܝܢ
ܠܟ̈ܠܐ. ܐܘ ܬܒܥܐ ܡܢ ܒܠܝܫ ܘܬܫܝܪܐ: ܡܪ̈ܦܝܢܘ
ܟܡ ܕܒܗ ܟܪܘܠܐ ܘܦܘܠܚܣܐ: ܒܪܢܫܐ ܟܡ
25 ܒܠܝܘܕ ܫܝܒܐ ܠܘ ܕܝܢ ܘܐܦ ܐܠܗܐ ܕܒܝܢܐ.
ܣܘܦܪܘܢܝܘܣ ܕܝܢ: ܘܐܠܗܐ ܫܪܪܐ ܒܒܝܢܐ ܘܒܪܢܫܐ
ܫܪܪܐ ܟܕܘܕܐ ܠܦܪܘܩܐ. ܘܠܗ *ܒܕ ܠܗ ܚܕ ܘܠܐ
ܡܬܦܪܫܐ ܢܕܒ ܒܒܪܘܬܐ. ܐܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܒܢܐ ܟܕܘܕ
ܒܟܫܝܚܐ: ܐܬܬܕܘܟܣܐ ܐܝܟ ܐܬܬܕܘܟܣܐ ܕܝܢ ܠܐ
30 ܙܕܩ ܕܠܓܒܪ ܢܬܬܚܪܒܘܢ. ܠܐ ܐܪܐ ܟܕܝܢ ܙܕܩ
ܕܢܬܬܚܪܡ ܣܘܦܪܘܢܝܘܣ. ܐܬܬܕܘܟܣܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ،

* f. 226 r°.
* p. 573.
* f. 226 v°.

ܐܝܟܘ ܠܒܪ ܕܐܪܝܘܣ ܕܝܢ ܘܐܘܢܘܡܝܘܣ ܚܫܘܫܐ ܘܡܚܝܠܘܬܐ
ܡܘܕܝܢ ܒܒܣܪ ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܐ: ܩܘܪܠܘܣ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܗ̇
ܒܗ̇ ܒܡܠܬܐ ܘܒܡܘܬܐ ܘܚܫܘܫܐ ܘܡܚܝܠܘܬܐ ܕܒܘܪܐ
ܒܒܣܪ ܠܐܠܗܐ. ܐܪܝܘܣ ܕܝܢ ܘܐܘܢܘܡܝܘܣ ܥܠ ܐܦ̈ ܗܕܐ
5 ܕܚܫ̈ܝܒܐ ܐܝܢܘܢ. ܐܪ̈ܐ ܕܒܕܝܢ ܘܐܦ ܩܘܪܠܘܣ ܕܚܫܝܒܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐܝܬ ܠܒܪ ܘܐܝܟ ܐܘܢܘܡܝܘܣ ܕܫܡܥ. ܐܠܐ
ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܒܬܚܝܢܐ ܠܗ ܫܪܝܪܬܐ
ܠܡܐܡܪ: ܦܪܘܣܐܝܬ ܐܒܝܕܐ ܘܕܠܐ ܒܡܠܬܐ ܐܬܬܬܬܬ
ܒܪܣܡܣ ܗܕܐ: ܠܡܩܒܠ ܗ̇ܘ ܣܦܩ ܦܘܠ̈ܚܢܐ ܦܠܢܝܬܐ
10 ܢܣܦܪܘܢ: ܒܝܢ ܩܘܪܠܘܣ ܗ̇ܘ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܒܝܢ ܗ̇ܢܘܢ
ܕܒܒܗ. ܘܐܝܟ ܐܒܗܐ ܐܡܪ ܐܝܟܐ. ܐܠܘ ܕܝܢ ܠܒܪ
ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܒܦܪܨܘܦܐ ܗܕܐ ܕܐܒܐ ܕܐܠܗ
ܬܐܘܠܘܓܘܣ: *ܓܘܣܠܦܐ ܗ̇ܘ ܕܦܠܢܝܘܬܐ ܘܓܘܣ̈ܕܘܒܐ *f. 227 r°.
ܐܘܣܝܢܐ: ܠܘ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܘܠܐ ܕܠܐ ܒܕܪܝܐ ܐܬܝܐ
15 ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܗ̇ܝ, ܒܪܣܡܣ ܫܬܘܬܐܝܬ ܕܚܝܠܬܐ
ܒܗ̇ ܓܘܦ̈ܕܒܐ ܐܘܣܝܢܐ ܒܬܪ ܚܕܘܬܐ. ܘܠܗܘ ܕܝܢ ܕܒܝܢ
ܒܒ̈ܕܐ ܐܓܬܒܠܘ: ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܕܒܚܝܢܐ ܒܝܬ ܘܒܝܢܐܝܬ:
ܘܠܗܘ ܕܝܢ ܕܒܬܪ ܡܒܡܘܕܘܬܐ ܐܘ ܒܬܪ ܡܫܡܬܐ ܘܒܝܢ
ܓܘܪܢܐ: ܡܪܢܐ ܠܗ̇ ܠܘܬ ܐܡܪ ܠܗ ܕܒܪ, ܐܝܬ. ܘܐܝܢܐ
20 ܢܡܒܢܐ ܢܠܕܬܝ: ܘܐܬܬܠܕ ܠܒܗܘܢ ܠܘܬ ܢܡܒܢܐ ܦܪܘܩܐ:
ܘܐܬܝܠܕ ܠܗ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܚܝܠ ܘܒܪܘܚ ܩܕܘܫ:
ܕܩܡ ܒܝܢ ܒܝܬ ܒܬ̈ܘܠܬܐ ܢܫܘܒ ܕܚܫܝܐ ܒܪ̈ܢ. ܠܗܘ ܕܝܢ
ܕܠܘ ܒܝܢ ܘܒܢܐ ܟܝܢ: ܒܬܘܡܐܝܬ ܕܝܢ ܘܕܠܒܠ ܒܝܢ ܘܒܢ̈ܝܐ
ܐܝܬܘܗܝ, ܒܪܐ: ܒܝܢ ܡܕܝܢ ܠܗ ܠܝ ܦܠܓܐ ܢܠܕܬܝ:
25 ܘܠܗܘ ܕܝܢ ܕܪ̈ܒܐ ܗܘ̣ܐ: *ܐܒܗܬܐ ܕܒܡܘܡܬܐ *p. 574.
ܦܪ̈ܝܫܬܐ. ܗܒܝܐ ܘܒܫܒܘܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܕܠܒܠ ܒܝܢ ܗܠܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܡܫܬܠܝܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ: ܘܠܗܘ ܕܝܢ ܕܒܫܒܘܬܐ: ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܕܒܒܝܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ ܘܡܬܐܡܪ: ܘܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ
30 ܘܡܫܬܡܫܦ ܘܡܫܬܡܠܝܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܠܒܠ ܒܝܢ ܢܫ̈ܐ
ܒܠܗܘܢ *ܡܬܘܡܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ, ܠܒܢܝ̈ܐ: ܐܒܗܬܐ *f. 227 v°.

ܕܟܝܢܗ ܕܝܢ ܒܪܘܣܣܘ ܕܠܗ ܕܐܒܘܗܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܢܠܦܝܢ:
ܐܝܟܢܐ ܕܕܒܝܢ ܒܟܠ ܠܗܝܢ ܕܩܕܝܫܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ: ܠܐ
ܒܠܚܘܕ ܒܗܘܢܐ ܐܠܐ ܘܒܗܘܢ ܒܠܒܘܫܘ ܘܫܒܩܗܐ:
ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܝܠܦ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܟܕ: ܠܡܩܒܠ ܕܝܢ ܢܦܫܗ
5 ܐܬܝܬܗ ܠܬܘܣܦܬܐ ܩܘܪܠܘܣ ܡܬܪܐܝܬ: ܘܒܣܘܦܐ ܕܠܗ
ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪܬ ܐܬܕܟܪ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܒܝܠ
ܩܘܡܠܝܘܬܐ ⌈ܐܝܬ[1] ܒܝܬܗܘܢ ܕܒܪܢܫܐ: ܒܝܬ ܗܘ,
ܕܩܕܝܫܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܠܗܘ ܕܣܦܪ ܦܘܬܐ
ܢܣܛܘܪܝܘܣ: ܐܠܐ ܘܕܒܝܫܘܬܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܘܡܫܝܚܘܬܐ.
10 ܗܐ ܓܝܪ ܠܠܐܝܬ ܘܠܗܠ ܕܝܢ ܒܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ: ܡܫܝܚ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܚܝܒ ܠܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܟܝܢܐ ܐܫܬܡܠܝ. ܐܘ ܒܬܪ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܐܫܬܡܥ, ܠܡܣܒܪܘ ܒܒܪܢܫܐ ܒܝܫܬܐ: [illegible]
ܕܢܬܦܐ ܒܬܝܒܘ ܒܢܐܫܬ ܡܬܠܝܢ. ܘܐܡܪ ܕܗܘ ܕܫܪܝ,
15 ܒܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܕܒܫܪܐ: ⌈ܘܐܫܬܘܬܦ[2] ܘܐܫܬܡܠܝ
ܘܐܬܓܒܪ ܐܝܟ ܐܢܫ̈ܐ: ܠܐ ܐܠܗܐ ܟܕ ܡܠܬܐ.
ܒܫܪܗ ܕܝܢ ܡܬܬܪܐܝܬ ܕܒܪܐ ܐܠܗܘܬܗ, *ܗܘ ܕܠܐ ܟܕ
ܒܢܝܐ ܟܕ: ܕܝܢ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܡܬܬܪܐܝܬ: ܘܕܝܢ ܗܘ,
ܕܒܠܝܠ ܡܠܝܠ ܡܬܬܠܝ ܒܥܡܡ̈ܐ ܐܝܟ
20 ܕܒܡܬܦܣܘܬܐ ܘܡܬܬܒܪ ܡܬܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ
ܐܢ ܕܠܒܟܐ ܡܕܢܚܐ ܢܦܫܗ ܣܦܝܠܘܣ ܠܡܠܬܐ: ܘܠܐ ܐܝܟ
ܕܦܣܩܐ ܟܕ: ܡܫܬܐܠܢܘܬ ܢܦܫܗ ܠܡܠܬܐ: ܒܪ
ܒܢܝܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܟܬܒ ܠܦܘܠܘܣ ܘܡܫܝܚ. ܕܐܝܟ
ܐܢܫ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܫܪܝ, ܒܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܐܘ ܕܐܫܬܘܬܦ
25 ܐܘ ܕܒܡܫܬܡܠܝܐ ܠܐ ܐܠܗܐ: ܐܦ ܡܬܦܠܓ ܡܬܦܣܘܬܐ
ܕܒܠܝܠ ܡܠܝܠ ܗܟܢ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܐܡܪ:
ܐܪܐ ܠܐ ܐܠܗܐ ܢܕܒ ܐܢܬ ܘܡܟܘܢܐ: ܠܗܘ ܕܫܪܝ,
ܘܐܫܬܘܬܦ ܘܐܬܓܒܪ ܘܐܫܬܡܠܝ. ܘܗܐ ܘܠܐ ܡܬܗܦܟ
ܐܫܬܐܠ ܕܐܠܗܐ ܢܐܡܪܝܘܗܝ ܒܣܝܒܘܬܐ *ܠܒܪܢܫܗ

* f. 228 r°.

* p. 575.

[1] Sic codd.; legendum ܐܝܬ. — [2] Lege ܘܐܫܬܘܬܦ.

ܕܡܟܪ̈ܢ: ܗܘ ܕܒܝܬ ܡܕܪܫܐ ܕܢܣܛܘܪܝܣ. ܐܠܐ ܠܘ
ܠܘܩܒܠ ܢܣܛܘܪܝܣ ܗܘܐ: ܣܠܩ ܢܣܛܘܪܝܣ ܕܝܢ ܠܡܪܥܝܬܐ:
ܘܒܬܪ ܢܣܛܘܪܝܣ ܐܬܐ، ܒܪܘܣܝܐ ܠܡܬܟܢܫܘ ܩܘܪܝܠܘܣ.
ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܝ̈ܬܐ ܕܝܢ ܬܪܝܢ: ܘܐܝܟ ܗܕܐ. ܕܗܘ ܠܒܪ
5 ܕܐܪ، ܘܐܬܬܪܝܡ ܘܐܫܬܡܠܝ ܠܘ ܐܠܗܐ: ܘܐܦ ܡܛܠ
ܡܬܝܚܕܘܬܐ ܕܟܠܝܠ ܡܠܟܐ ܗܕܐ ܡܬܐܡܪ. *ܒܗ *f. 228 v°.
ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ: ܘܗܘܝܘ ܕܒܗ ܐܬܒܪܘܣܝܣ ܘܐܬܝܠܕ.
ܐܝܟ ܕܒܦܩܘܕܬܐ ܕܝܢ: ܢܣܒ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ
ܕܫܒܩܐ ܠܘܩܒܠ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܘ ܠܡܫܝܚܐ
10 ܒܪܢܫܐ ܥܣܝܩܐ: ܚܠܦ ܕܝܢ ܒܐܠܗܘܬܗ ܕܒܢܝܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܠܣܘܦ ܕܒܢ ܒܒܪܐ ܐܬܝܬܪ
ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ: ܘܐܝܟ ܒܠܚܘܕ ܐܫܬܘܝ ܠܫܘܒܚܐ ܒܢ̈ܝܐ
ܕܒܟܢܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܘ
ܒܐܠܗܘܬܗ ܗܘ: ܒܡܬܒܪܢܫܢܘܬܗ ܕܝܢ ܡܩܒܠ ܐܢܫ
15 ܠܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܕܐܠܗܐ: ܒܬܪ ܚܕܟܐ ܒܫܡܗ ܘܡܒܦܪܫ
ܐܢܘܢ ܬܐܘܠܘܓܘܣ: ܒܗ ܐܡܪ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܫܪܪ،
ܒܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܘܐܫܬܘܬܦ ܒܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ: ܠܘ ܐܠܗܐ
ܗܘ. ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ ܡܛܠ ܚܝܘܬܐ ܗܠܝܢ
ܡܬܐܡܪ. ܘܒܗܠܝܢ ܫܡܗܐ ܗܘ ܠܦܘܒܐ ܢܣܛܘܪܝܣ.
20 ܐܠܐ ܠܘ ܫܘܡܠܠܐ ܡܕܝܢܐ ܠܦܛܪܝܣ ܬܐܘܠܘܓܘܣ.
ܙܪܥ ܗܟܝܠ ܕܬܦܠܘܓ ܗܘ ܡܦܠܓܘ ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܟܝ̈ܢܐ.
ܠܗ، ܕܝܢ ܓܝܪ ܟܝܢܬܐ ܡܕܟܝܢܬܐ: ܠܘܩܒܠ ܗܢܘܢ
ܕܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܥܣܝܩܐ: ܠܘ ܕܝܢ ܘܐܦ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܕܒܟܝܢܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܠܦܪܘܩܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܟܝܢܬ ܦܠܓܐ
25 ܘܡܬܪܥܠܘܣ ܘܦܠܓܝܣܘܣ. *ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܒܢ ܒܒܪ̈ܐ ܐܘܪܕܡ *f. 229 r°.
ܦܪܘܩ: ܘܕܒܢ ܒܟܢܕܘܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ ܐܫܬܘܝ، ܠܫܘܒܚܐ
ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܠ ܐܢܫ. ܗ، ܕܝܢ ܒܟܝܢܬܐ
ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܕܗܘ ܓܝܪ ܕܫܪܪ، ܒܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܘܐܫܬܘܬܦ
ܘܐܫܬܡܠܝ: ܠܘܩܒܠ ܗܢܘܢ ܕܒܟܝܢܬ ܐܪܝܘܣ ܘܐܘܢܘܡܝܘܣ
30 ܘܐܦܘܠܝܢܪܝܣ: ܗܢܘܢ ܕܚܠܦܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ
ܕܦܓܪܐ ܕܢܦܫܐ ܘܕܗܘܢܐ: ܒܟܕܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ

ܕܦܓܪܐ: ܘܠܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܘܡܒܝܕܐ ܐܚܪܢ ܗܘܘ
ܬܬܝܗܒ. ܗܿܘ [1] ܓܝܪ ܕܐܬܝ ܒܡܝܬܘܬܐ ܘܐܫܬܘܬܦ
p. 576. ܘܐܫܬܡܠܝ: ܘܐܦ ܟܕ ܐܠܗܐ *ܠܐ ܡܒܝܕܐ ܗܿܘ ܘܕܘܒܬ
ܗܘܝܐ ܡܠܝ ܒܒܪܢܫܐ: ܘܐܢܫܿܘ ܕܡܒܝܕܐ ܗܿܘ ܘܕܘܒܬ
5 ܢܦܫܐ ܡܠܝ ܒܦܓܪܐ: ܗܒܝܠܐ ܓܝܪ: ܠܗܿ، ܟܕ ܓܝܪ
ܐܦܠܝܢܪܝܣ: ܠܗܿ، ܕܝܢ ܐܪܝܘܣ ܘܐܘܢܡܝܘܣ ܡܓܕܦܝܢ. ܠܘ
ܐܠܗܐ ܗܿܘ ܒܡܝܢܐ: ܐܦ ܡܛܠ ܚܘܒܐ ܕܡܩܠܝܠ ܩܠܝܠ
ܗܒܝ ܡܬܐܡܪ: ܐܠܐ ܒܝܢܐ ܐܢܫܝܐ ܗܿܘ ܕܡܛܠ
ܦܘܪܩܢ ܐܬܒܪܝ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܡܬܝܗܒ ܕܝܢ ܗܿܘ
10 ܡܦܠܐܘܢ: ܘܡܦܪܐܝܬ ܐܚܪܢܐ ܘܡܚܪܢܐܝܬ ܠܗܡܒܠ
ܬܪܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܝܢܐ. ܡܛܠܬܐ ܟܕ ܓܝܪ ܗܿܝ
f. 229 v°. *ܡܕܡܝܬܐ: ܡܪܝܡܐ ܟܕ ܒܗܿ ܒܡܠܬܐ ܠܒܪܢܫܐ
ܚܫܡܐ. ܗܝܡܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܗܘܒܠܐ ܘܗܘܝܐ ܠܒܪܢܫܐ
ܕܐܬܐܠܗ ܒܡܬܘܠܬܐ. ܠܘ ܟܕ ܗܒܝܠ ܗܒܝܠܐ ܐܣܬܒܪܝܢ
15 ܗܠܝܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܒܕܩ ܕܬܬܪ ܚܬܝܬ ܒܟܝ ܗܠܝܢ
ܡܫܒܚ: ܠܗܿܘ ܬܬܪܐܝܬ ܐܘ ܓܝܪ ܠܗܠܝܢ ܙܕܩ ܕܬܬܦܠܓܘܢ.
ܫܠܝܡܐ ܬܡܬܪ ܠܝ ܒܪܘܚ ܘܒܦܓܪܐ ܐܡܝܢ. ܐܘ ܙܢܝܩ
ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܝ: ܒܗܡܒ ܒܝܬ ܡܠܬ، ܒܠ ܡܐܡܪܐ
ܕܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܒܒܕ ܐܬܝܗܒܘܢ ܒܠ ܒܪܘܚܐ ܕܝܠܗ:
20 ܘܒܠ ܡܐܡܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܪܓܪܘܢܘܣ ܕܢܘܣܐ ܕܒܠ
ܡܒܘܪܬܐ ܕܡܩܘܪܢܐ ܚܬܗ. ܒܗܡܒ ܕܝܢ ܘܒܠ ܒܬܒܐ
ܕܒܒܕ ܠܪܒܐ ܐܘܣܛܬܝܘܣ ܠܗܡܒܠ ܐܪܝܘܣ. ܕܗܿܘܐ
ܫܬܐ ܐܘ ܫܒܒܠܐ ܡܐܡܪܝܢ ܠܐ ܢܕܒ ܐܢܫܐ. ܚܦ
ܕܒܗܡܒܐ ܕܗܠܝܢ ܒܬܒ̈ܐ ܀

1 C ܗܿܝ,

EMENDANDA.

P. 86, l. 21, pro ܡܥܟ̈ܫܝܢ, lege ܡܥܟܫܝ̈ܢ.
P. 145, l. 29, vox ܘܠܐ delenda videtur.
P. 154, l. 26, pro ܡܬܘܠܐ, fortasse legendum ܡܬܘܠܠܐ.
P. 158, l. 6, ante ܕܡܝ, suppleas ܘܐܠܗܐ.
P. 216, l. 2, pro ܠܒܪ̈ܗ, lege cum codd. ܠܒܪܗ.
P. 221, l. 26, pro ܒܢ̈ܝܫܐ (codd.), legendum videtur ܒܪ̈ܝܐ, ut l. 27, 30.
P. 246, l. 30, pro ܡܢ lege ܡܛܠ.
P. 272, l. 14, pro ܢܣܒܝܢ (C), habet R ܥܠܒܝܢ.

ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ

ܦܢܩܝܬܐ ܩܕܡܝܬܐ

ratus visus est, variis lectionibus et coniecturis meis imo margine adnotatis.

III. Ex Epistulis quas priori tomo damus iam meis curis in lucem prodierunt quattuor, nempe : Epistula ad Mar Pethion (p. 91)[1]; tres epistulae ad Mar Sergium (p. 118, 119, 120)[2]. Praeterea, excerptum alius epistulae ad eumdem Sergium (p. 126) recitavit H. Pognon[3]; excerptum epistulae ad Maranzeka (p. 142) vulgavit G. E. Khayyath[4], necnon excerptum epistulae ad Sergium (p. 150)[5]. Reliquae quantum scimus ineditae sunt.

O. B.

[1] *Oriens Christianus*, t. II [1902], p. 11 et seq. — [2] *Op. cit.*, t. III, [1903], p. 1 et seq. — [3] *Une version syriaque des Aphorismes d'Hippocrate*, Leipzig, 1903, praef. — [4] *Syri Orientales... et Romanorum Pontificum primatus*, p. 37 (Romae, 1870). — [5] *Éléments de lecture*, p. 152 (Mossoul, 1869).

PRAEFATIO.

I. Timotheus Nestorianorum patriarcha, huius nominis primus, anno D. 823 vita functus est. Inter scriptores syros locum non infimum tenet. Eius notitia operumque elenchus tractatibus canonicis in prima serie edendis praeponentur. De eo fusius scripsit H. Labourt[1], et de Epistulis quas nunc vulgandas suscepi ipse peculiari modo olim desserui[2].

II. In editione adornanda, duobus codicibus usus sum :

Alter est codex olim Musaei Borgiani K. VI. 3, modo in bibliothecam Vaticanam translatus et ibi *Borgiano siriaco 81* notatus[3]. Scriptus est curis Iosephi David qui illum secum Romam detulit anno 1869.

Alter est codex scriptus in pago Alqoš, prope Mosulem, manu Iosephi diaconi, filii Ionae, A. D. 1899, et dein liberalitate Iacobi Manna, episcopi chaldei, in possessionem I.-B. Chabot traditus.

Sed ambo codices ad idem archetypum Mosulense, incertae aetatis, exscripti sunt[4]; et idcirco modica tantum discrimina prae se ferunt, quae amanuensium neglegentiae adscribenda sunt, aut etiam sollertiae : nam hic illic verba in archetypo fere deleta, quae alter legere non valuit, alter aut descripsit aut fortasse tacita coniectura supplevit.

Priorem codicem littera R, posteriorem littera C designavi; numerum huius foliorum, istius paginarum notavi.

Textum vero ad fidem codicis C expressi, qui maiori cura exa-

[1] *De Timotheo I, Nestorianorum patriarcha,* Parisiis, 1904. — [2] *Der Katholikos Timotheos I und seine Briefe*, in ephemeride quae *Oriens Christianus* inscribitur, anno I [1901], p. 147. — [3] Codicis notitiam videas apud P. Cersoy, *Les manuscrits orientaux de Mgr David au Musée Borgia* (*Zeitschr. für Assyriologie*, t. IX, p. 361). — [4] De hoc codice vide Addai Scher, *Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du Couvent de Notre-Dame-des-Semences,* Cod. 90 (*J.A.*, 1906[2], p. 55).

TIMOTHEI PATRIARCHAE I

EPISTULAE

EDIDIT

OSCAR BRAUN

I

PARISIIS

E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

PARISIIS
J. GABALDA
RUE BONAPARTE, 90

LIPSIAE
O. HARRASSOWITZ
QUERSTRASSE, 14

MDCCCCXIV

CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

EDITUM CONSILIO

UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE

ET

UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. FORGET, I. GUIDI, H. HYVERNAT

SCRIPTORES SYRI

SERIES SECUNDA

TOMUS LXVII

TEXTUS

PARISIIS MDCCCCXIV

SCRIPTORES SYRI

SERIES SECUNDA — TOMUS LXVII

TIMOTHEI PATRIARCHAE I

EPISTULAE

I

INDEX TOMI LXVII.

Epistulae Timothei patriarchae I.

etsi propter unionem 'ita [1] dicitur. — His quidem testis, non autem adversarius, beati Nestorii est sanctus Gregorius Theologus. Caput illud ergo in duas partes dividendum est. Prior *sumenda est* adversus eos, qui salvatorem merum hominem, et non etiam naturaliter Deum, praedicant, qui sunt asseclae 5 Pauli, Marcelli et Photini. Hi enim dicunt, salvatorem, sicut omnes homines, ex operibus iustificatum esse, et ex baptismate et resurrectione adoptionis filiorum dignum factum esse. Posterior autem: « Is qui virtute coepit, et progressus est, et perfectus est » sumenda est adversus asseclas Arii, et Eunomii et Apol- 10 linaris: qui negabant assumptionem carnis et animae et mentis, p. 279. confitebantur vero assumptionem *corporis; et *qui* Verbum Deum creaturam et facturam dicebant. Is enim qui virtute coepit, et progressus est et perfectus est, si Deus est, non factus est, nec locum mentis in homine explet; sin autem factus est 15 et locum animae in corpore explet, — nam hoc Apollinaris, illud vero Arius et Eunomius blasphemia dicunt, — non secundum naturam Deus est, etsi propter apparentiam progressivam ita dicitur, sed natura humana est in qua, propter nostram redemptionem, Verbum Deus homo factum est. 20

Sumendum est ergo caput *illud,* disiunctive simul et iunctim adversus utrosque, sicut dictum est. Pars prior tollit quidem expresso verbo hominem merum, affirmat autem impliciter mentem *esse* homini in Virgine deificato. Haec mihi ita esse videntur. Sin autem quis quid rectius invenerit, illi magis 25 quam his assensum dare decet. Mane nobis sanus mente et corpore. Amen.

O Christicola, domine, quaere in Beit Mattai tractatum apologeticum quem fecit Athanasius de fuga sua; et homiliam sancti Gregorii Nysseni in sepulturam Macrinae sororis. Quaere 30 etiam opus Eustathii magni adversus Arianos, quod nescio utrum sex an septem libris constet. Curam habe, ut hi libri quaerantur.

[1] In textu legendum videtur ܗܟܢ, pro ܗܠܢ.

Non solum nulla contradictio est inter testimonia sancti Gregorii et beatissimi Nestorii, sed omnimoda paritas et identitas. Ecce enim aperte et sine velamento Gregorius eos anathematizat, qui dicunt, Verbum Deum ex operibus perfectum 5 esse, aut post baptisma et resurrectionem adoptionis filiorum naturaliter dignum factum esse, sicut pagani adscriptitios *sensus* introducentes, et dicit: Is qui virtute operum coepit, qui progressus est et perfectus est et completus est, secundum evangelium, non est Deus Verbum, sed potius caro Filii, quae 10 non ex natura, sed potius ex deificatione, et eo quod paullatim splendoribus illustrabatur et secundum manifestationem refulgebat, dicitur deus.

Sed si fortasse vim verbo facit Cyrillus, et non decretorie sed interrogative illud legit, hoc modo elevabit tonum [1] et 15 proferet. Quomodo? Is enim qui coepit virtute, aut progressus est, aut perfectus est, non est Deus, etsi propter manifestationem successivam ita dicitur? Quasi diceret: Nonne Deum agnoscis et confiteris, eum qui coepit, progressus est, perfectus est et completus est? Ecce nunquam renuit beatissimus Nestorius 20 deum dicere secundum unionem, *hominem Domini nostri. Sed p. 278. non adversus Nestorium, immo pro Nestorio et cum Nestorio, testimonium adduxit mirabilis Cyrillus, sive illud: « Naturae quidem duae [2]... », sive illud: « Qui coepit et progressus est, et perfectus est, non deus *est,* etsi propter progressivam mani- 25 festationem ita dicitur ». Eiusdem modi sunt quae ex Ambrosio et Athanasio *recitavit* [3].

Ut brevi dicam: Scopus capitis huius septimi adversus eos est, qui Christum hominem merum esse dicunt, et divinitatem eius naturalem negant; et dicunt, eum esse hominem 30 tantum, qui ex operibus auctus est et, sicut omnes homines, ex gratia in baptismate et resurrectione adoptionis filiorum dignus factus est. Et quia filius Dei haec non in divinitate sua sed in incarnatione sua suscepit, pater noster Theologus, post « anathema », hoc elucidat et declarat, dicens: Is enim qui vir- 35 tute coepit, progressus est et perficitur, non Deus, sed homo est,

[1] « τόνος ». — [2] Ex eadem epistula Gregorii Naz., in eodem excerpto Ephesi recitato. — [3] Alludit ad excerpta recitata Ephesi cum excerpto Gregorianio. Cf. MANSI, t. IV, col. 1189 (Ambr.) et 1185 (Athan.).

confitebantur. Nestorius autem et Deum verum natura, et hominem verum natura confitetur redemptorem, eundemque unum in filiatione et inseparabilem agnoscit. Qui vero Christum ita confitentur, orthodoxi [1] sunt. Atqui orthodoxi nullo modo anathematizari debent. Ergo Nestorius anathematizari non debet: 5
p. 276. orthodoxus enim est. *Arius quidem et Eunomius Verbum Deum in carne passibile et mortale confitentur, et Cyrillus eadem ratione et mente Deum in carne passibilem et mortalem confitetur; Ariani autem et Eunomiani propter hoc anathematizati sunt; ergo et Cyrillus anathematizatus est. Sicut Ariani 10 enim, et sicut Eunomius praedicat.

Sed haec ita. Quod autem mihi verum videtur respondendum *id est:* Hoc testimonium [2] a Cyrillo alexandrino et sociis eius frustra et sine ratione contra beatissimum patriarcham Nestorium prolatum esse. Quomodo? Dicam. Si in hoc testimonio 15 patris nostri Theologi non esset distinctio conservationis et praedicata substantialia, non sine ratione et utilitate ab eis adduceretur. Sed id testimonium accurate profert praedicata substantialia post unionem: illum qui ex operibus perfectus est; et hunc qui secundum naturam et naturaliter; — illum qui post baptismum aut post resurrectionem, et ab initio: « Dominus enim 20 dixit mihi: Filius meus es tu, et ego hodie genui te [3] »; et: « Natus est vobis hodie salvator [4] »; et: « Cognitus est Filius Dei virtute et Spiritu sancto, qui surrexit e mortuis Iesus Christus Dominus noster [5] »; et illum qui non ex tempore: ab 25 aeterno enim et supra tempora est Filius: « Ab initio te, puer, genui [6] »; — illum qui crescebat sicut statura, ita et sapientia atque gratia; et illum qui supra haec omnia, in completa perfectione est; — illum qui secundum unionem, et illum qui secundum naturam deus est et dicitur; — illum qui incipit, 30 progreditur et perficitur, et illum qui supra omnes passiones
p. 277. aeternaliter est perfectus; quemadmodum *ab ispomet testimonio patris nostri Gregorii discimus, ita ut simile sit verbis sanctis Nestorii in omnibus, non tantum mente sed ipsismet vocibus et nominibus; *si ita est, inquam,* quomodo non pro 35 Nestorio contra seipsum profert Cyrillus testimonium, et proprio gladio, ut dictum est, transfigitur?

[1] « ὀρθόδοξοι ». — [2] « χρῆσις ». — [3] *Ps.* II, 7. — [4] Luc., II, 11. — [5] *Rom.*, I, 4. — [6] *Ps.* CIX, 3.

contra Marcellum, Paulum *samosatenum* et Photinum, qui negabant naturam divinam Christi Domini, et dicebant eum esse merum hominem, qui ex operibus virtutis iustificatus est, gradatim profecit, perfectus est et completus est. Dicit Gregorius [1]: « Qui dicit, eum ex operibus perfectum esse, vel post baptisma aut post resurrectionem dignum adoptionis filiorum factum esse, iuxta *sensus* quos pagani adscititios introducunt, et non potius connaturalem, et filiationem natura habentem, filium Dei confitetur, anathema sit ». Et quia haec in scriptura de filio Dei scripta sunt, doctor prosequitur naturas theoretice separans: « Is enim qui coepit virtute, aut progressus est aut perficitur, non Deus est, etsi propter apparentiam progressivam ita dicitur ». Ea autem quae antea eodem capite dicta sunt, quae divinitatem naturalem et filiationem filii Dei confirmant, minime commemoravit Cyrillus, in suis *scriptis* adversus Nestorium. Tandem Ephesi arte et dolo usus est. *Sumpsit ea quae dicta sunt de humanitate Filii a doctoribus, cum vellet demonstrare Nestorium, doctoribus contrarium esse. Non sentit, homo mirandus, contra se ipsum, potius quam contra *hunc* doctorem arcum tendere et gladium acuere. Eadem enim distinctio apud utrumque patrem videri potest, et in eodem Spiritu, iisdemque vestigiis apostolicis incesserunt. Nulla ergo est contradictio inter verba sancti Theologi et verba beati Nestorii. Uterque enim pariter praedicat Verbum elevatum esse supra passiones, augmentum et perfectionem, carnem autem Verbi crescere, progredi et perfici, et in unione Deum esse et dici. Ergo Cyrillus in proprium gladium cadit, transfigitur, et hic moritur, sicut Saul. Ita autem accusationem adversus Nestorium profert Cyrillus: Photinus quidem dicit Christum ex operibus perfectum et consummatum esse; Nestorius autem dicit, Christum paullatim perfici, progredi et crescere. Atqui Photinus et Paulus propter hanc sententiam anathematizati sunt. Ergo et Nestorius propter hanc sententiam anathemate dignus est. Sed potest respondere aliquis eorum, qui trutina intellectus verba ponderant: O omnium mirabilis et mirande, haeretici asseclae Marcelli, Pauli et Photini, merum hominem tantum, non vero etiam Deum natura

p. 275.

[1] Cfr. supra p. 184. Recitatus est textus, auctore Cyrillo, in actione sexta Concilii Ephesini. Vide MANSI, t. IV, col. 1194.

substantiarum venit. Voces quae propter oeconomiam in carne de Verbo dicta sunt in medio proferebat, et sublimia Verbo, humilia autem carni Verbi adiudicabat, ut inde Verbo quidem aequalitatem naturae cum Patre, carni autem inaequalitatem naturae cum Verbo *esse* monstraret. Et de illo dicebat Nestorius; 5 et « quia missus est praedicare captivis remissionem [1] », apostolum affert et dicit: Hic est summus sacerdos fidelis Deo [2]; « factus est », non autem erat ab aeterno et antea, is qui paullatim ad honorem sacerdotii promotus est, o haeretice; audi vocem clare tibi de hac re clamantem [3]: « in diebus carnis 10 suae petitionem et supplicationem » et caetera. Ille perficitur, qui paullatim promovetur, o haeretice, de quo etiam Lucas in evangelio clamat [4]: « Iesus crescebat statura, sapientia et gratia »; quibus etiam Paulus assentiens dicit [5]: « et perfectus est » et caetera. Quid ergo contra Paulum exponis, 15 cum Deum Verbum impassibilem in similitudine terrestri misceas et summum sacerdotem passibilem facias? [6] Huiusmodi verbis beatus Nestorius contra blasphemias Arii alexandrini utitur et monstrat Verbum esse Deum aeternum, impassibilem, connaturalem Patri, carnem autem Verbi esse factam, passi- 20 bilem et summum sacerdotem Dei. Non enim, ait, Verbum Deus, illud coessentiale et particeps regni cum Patre, sed caro Verbi Dei est summus pontifex: illa est quae facta est p. 274. *cum non esset, illa est quae crescebat statura sapientia et gratia, illa est quae facta est summus sacerdos, illa est quae 25 obtulit orationem cum clamore valido et lacrimis ad eum qui poterat eum a morte vivificare, illa est quae exaudita est et perfecta est, non Verbum Deus qui aequale aeternitate et natura Patri est. Cyrillus autem ille aegyptius, non tamquam demonstrator, sed tamquam sophista [7] verbis utens, non scopum 30 doctoris respiciens, sed sicut accusator acerbus, eum maligne accusat et haereticum esse demonstrat ex verbis sancti Gregorii in capite septimo epistulae secundae ad Cledonium dictis

[1] Luc., IV, 19. — [2] Cf. *Hebr.*, II, 17. — [3] *Heb.*, V, 7. — [4] Luc., II, 52. — [5] *Heb.*, V, 9. — [6] Explicit excerptum Nestorii, e *serm.* VI (*Patr. Lat.*, t. XLVIII, col. 788). Recitatum est etiam in concilio Ephesino, act. sexta (Mansi, t. IV, col. 1204); adhibetur a Cyrillo, *Adversus Nestorium*, lib. III, c. IV (*Patr. Gr.*, t. LXXVI, col. 148). Cf. Loofs, *Nestoriana*, p. 235. — [7] « σοφιστής ».

humana agnoscenda est. Et si Iesus nullum incrementum accepit, quod autem nullum incrementum et augmentum accipit, natura divina est; ergo in Iesu et naturam divinam videmus. Idem ergo Iesus Deus simul et homo est, et ambo *utrumque p. 272.
5 et sunt et dicuntur, non secundum naturam sed secundum unionem.

Haec secundum opinionem, non secundum scientiam accuratam scripsi [1]. Per veritatem Domini nostri, quia plus minus singuli versus ter interrumpebantur ex molestia et conversa-
10 tione hominum qui me molestant, nunquam habui cognitionem perfectam alicuius rei, non tantum librorum difficilium quales hi sunt, sed nec eorum, qui faciliores sunt. Et si habuissem, periisset, dissipata esset et abiisset propter longitudinem temporis et multas tribulationes atque moerores. Lege, lacera et
15 dimitte vento; et ora pro me, ne damnarer coram tribunali Domini nostri.

XXXVIIII. — Eiusdem ad Sergium.

Rabban Sergio, presbytero et doctori: Timotheus in Domino nostro ⌜caritatem tuam salutat [2].

20 Angelus ille lucis, Nestorius patriarcha, verbis suis disputabat contra blasphemias Arii, qui dicebat non esse Filium connaturalem Patri, et eum esse creaturam, servum et instrumentum [3] Patris. Et quia Arius ex oeconomia Dei Verbi in carne dissimilitudinem naturae et inaequalitatem substantiae [4]
25 Verbi cum Patre concludebat, — is enim, ait, qui natus est ex Virgine non est aequalis in natuna ei, qui non ex Virgine natus est; et is, qui statura, sapientia et gratia crescebat non est consubstantialis Patri, cui haec non acciderunt; et is, qui summus sacerdos fuit, qui oboedivit et perfectionem accepit,
30 non est consubstantialis ei qui ab aeterno perfectus est, — cum ergo Arius ex his concluderet, Filium non esse consubstantialem Patri, quia ea, quae propter incarnationem in scripturis de filio Dei dicta sunt, impie in divinitatem Verbi transferebat; ideo *beatus Nestorius, cum verbis contra impietatem blasphe- p. 273.
35 miarum Arii disputaret, ad rationem divisionis naturarum et

[1] De eodem argumento in epistula sequenti fuse tractat. — [2] R: ܫܐܠ ܒܫܠܡܟ « te salutat ». — [3] « ὄργανον ». — [4] « οὐσιά ».

dicit: « Is, qui coepit virtute, progressus et perfectus est, » sive Verbum Deus est, secundum Arium, sive homo simplex est, qui elevatus est, secundum Paulum et Photinum, natura et veritate « non Deus est, etsi propter res paulatim *gestas* ita dicitur ». 5

Per modum consequentiae et secundum [congruentiam [1]] sanctus Nestorius loquitur; et sive unus, sive alter *sensus* recipi potest: omni modo enim distinctio accurata naturarum servatur. Is enim, qui incipit, progreditur et perficitur non naturaliter Deus est, etsi ita dicitur ratione unionis. Et is, qui 10 naturaliter Deus est, nunquam incipit, progreditur aut perficitur, etsi propter unionem ita dicitur. Etenim cum eis quae ab eo tollenda sunt et anathematizanda, alia veniunt quae asserenda sunt et profitenda. Quomodo? Si non ex ope-
p. 271. ribus *secundum naturam perfectus est, ergo filius et Deus est. 15 Et si non in tempore adoptione filiorum dignus factus est, ergo aeternaliter et a saeculo Filius est. Sed illa actualiter tollit, haec virtualiter tantum affirmat; et ostendit illa quae tollit et anathematizat pagana esse, et quae illis contraria sunt, orthodoxa esse. Et idcirco consequenter illis prioribus subdit: 20 Qui enim coepit virtute et perfectus est, non est Deus, etiam si ita dicebatur. Est enim hoc additamentum temporis [2] in versione Pauli et correctione Athanasii, et aperte hoc ad humanitatem Domini nostri spectat. Quia Ariani verba de incarnatione dicta in naturam divinam filii Dei referebant et inde 25 deducebant creaturam esse Verbum Deum, idcirco Theologus necessario ad verba de humanitate Domini nostri accessit. Dicit enim: Quod dicitur: « Iesus crescebat statura, sapientia et gratia », illud « crescebat, progrediebatur et perficiebatur », non ad naturam divinam, sed ad humanam pertinet, etsi 30 propter unionem Deus est et dicitur; illud autem « sapientia et gratia » non ad humanam naturam, sed ad divinam pertinet, etsi propter unionem et incarnationem de illa dicuntur. Si Iesus statura, sapientia et gratia crescebat; id autem, quod in his incrementum accipit, natura humana est: ergo in Iesu natura 35

[1] In textu cod. R lacunam unius vocis praebet; cod. C: ܡܟܠ ܡܘܢܐ quod sensu caret; coniicimus ܡܟܠܡܘܬܐ (I. B. Ch.). — [2] I. e., « dicebatur », loco τοῦ « dicitur », quod supra recitavit.

nem. tunc non proscribendae nec inacceptabiles sunt lectiones istae; primum propter naturam humanam, deinde propter rationem unionis.

Hac ratione et hac mente etiam sanctus patriarcha Nestorius, 5 praedicto testimonio utitur adversus alexandrinum et aegyptium Cyrillum; nam non iunctim, secundum filiationem, sed seorsim, attributa substantialia respiciens, loquitur. Ipse quoque Pater noster Theologus aperte docet et monstrat, se in corpore *Christi* augmentum et progressum, in divinitate autem eius, 10 secundum naturam, nihil horum scire, ubi dicit: « crescebat sicut statura ita etiam scientia et gratia; non quod hae incrementum sumpserint: sed quod divina paullatim apparuerint et revelata sint ». Ecce cum evangelio dicit, carnem Domini paullatim crevisse et radios divinitatis paullatim effulsisse et 15 apparuisse; non per additionem et incrementum: quid enim ei, qui perfectissimus et absolutissimus est, addatur? sed per apparentiam et revelationem, sicut ipse dixit: « per ostensionem paullatim », et « quod hae paullatim apparuerint, et revelata sint », ait.

20 Potest autem sermo et aliter intelligi. Quomodo? « Si quis ex operibus eum perfectum esse dixerit, » sicut Arius: ita enim contra Verbum Deum is peccat; « aut post baptismum aut post resurrectionem ex mortuis eum adoptionis filiorum dignum factum esse » *dixerit,* sicut Photinus et Paulus samosatenus: 25 ita enim hi humanitatem blasphemant. dum divinitatem eius secundum naturam negant; ambo enim, Ariani et hi, « sicut pagani adscriptitios *sensus* introducunt » in divinitatem *et p. 270. in humanitatem Domini nostri, illis Verbum Deum creatum dicentibus, his filium Dei hominem simplicem effingentibus: 30 « anathema sit. Quod enim, virtute coepit, aut progressum est aut perficitur », id est natura Christi humana, « non est Deus » Verbum Patri connaturale, « etsi propter ostensionem progressivam ita dicitur ». Natura Christi humana est, quae coepit, progressa et perfecta est, non Deus qui natura consubstantialis 35 Patri est, etsi natura divina in eo paullatim revelata est et cognita est, et ex ea, ratione unionis, deus dicebatur et erat.

Potest hic sermo et aliter accipi, id est communiter, tum de Verbo Deo, secundum mentem Arii, tum de homine simplici, secundum mentem Pauli et Photini. Respiciens enim hos duos

crescebat sicut statura etiam sapientia et gratia ' [1]; non quod haec incrementum sumerent, quid enim eo, quod ab initio perfectum est perfectius esse potest? sed eo quod paullatim haec manifestarentur et revelarentur ». Ipse *ergo* salvator, dum nobiscum factus est, conformatus est secundum divi- 5 nitatem suam ad humanitatem suam, et secundum humanitatem suam ad divinitatem suam; nam Deus quidem factus
p. 268. est homo *noster et sicut nos, homo autem unione Deus factus est, ita ut deus homo fieret et homo deus fieret in virgine; statura corporali seu humanitate sua crescebat, sapientia autem 10 divina et gratia, id est secundum naturam divinitatis, nullum augmentum aut incrementum accipiebat; — quodnam enim incrementum et augmentum acciperet ille natura aeternus? qui enim incipit, progreditur et perficitur, non natura Deus est; — dicitur tamen *crevisse*, et quidem bene hoc sensu: 15 secundum eius divinitatem, in iis quae ad humanitatem eius pertinebant propter corpus, in quo splendor et radii naturae divinae, ratione incrementi staturae corporalis, resplendebant: secundum autem eius humanitatem, in iis quae superna *erant* propter divinitatem eius, qua nihil unquam amplius vel aequa- 20 liter perfectum est aut erit.

Quemadmodum hic, in dictis de magno Basilio, ita etiam illic, in epistula ad Cledonium, *docet:* idem filius Dei et salvator virtute incipit, progreditur et perficitur secundum carnem, non autem quatenus Deus est, secundum naturam incipit aut per- 25 ficitur. Et e converso, incipit, progreditur et perficitur quatenus Deus *est*, in incarnatione, non autem incipit neque perficitur secundum carnem in deificatione. Non enim absolute et simpliciter illud « ex operibus » et « post baptisma » et « post resurrectionem », et neque initium, progressum et per- 30 fectionem denuntiat et reprobat pater noster Theologus, sed *tantum* si dicantur de divinitate Filii sine humanitate, aut de humanitate filii sine divinitate, secundum *sensus* adscriptitios quos pagani introducunt. Sin autem is, qui natura et ab aeterno filius Dei est, in « initio », in « progressu », in « perfectione », 35
p. 269. aut « ex operibus [2] » aut « post baptismum » *aut « post resurrectionem », dicatur ratione unionis et propter incarnatio-

[1] Luc., II, 52. — [2] Codd. male ܥܒܕܐ.

non potius dixerit, Filium Dei ab aeterno et a saeculis esse, « anathema sit. Is enim [1] qui virtute coepit, aut progressus est, aut perficitur, non » in natura « Deus est, etsi propter ostensionem successivam ita dicitur ». Is autem, qui virtute nunquam coepit aut perfectus est, in natura non est homo, etsi propter incarnationem et inhumanationem talis dicitur.

Haec omnia addenda sunt, ut sensus doctoris accurate intelligatur. More enim rhetorum et breviter loquitur, praecipue cum contra Apollinarium decertat, qui in huiusmodi *rebus* famosus et eloquentissimus erat. Exemplum huius rei, prope adstans est in fine capitis quarti, ubi sermonem quidem incipit, apodosin autem omittit, dicens [2]: « Illic, in theologia [3], alius et alius, ne hypostases misceamus. Non autem aliud et aliud », substantia [4] et natura; « unum enim *sunt* tria [5], et eadem divinitas ». Hic autem, in incarnatione, e converso, aliud et aliud, substantia et hypostasis, *ita ut has non misceamus, neque confundamus. Non autem alius Filius et alius Deus. Unus enim Filius utrumque est et hoc ipsum per unionem. — Omnem hanc apodosim omisit, quae e comparatione ad *verba:* « Illic, in theologia, » subaudienda erat. Quemadmodum eruenda erat apodosis [ex] illis quae praemisit, ita et in fine capitis huius septimi fecit. Protasim quidem de humanitate salvatoris enuntiavit, apodosim autem de divinitate eius omisit; propter duo: tamquam rhetor brevitatem amans, et quia initio capitis eam virtualiter protulerat. Totus enim scopus huius capitis est adversus eos, qui naturam divinam unigeniti negant: octavi autem est adversus eos, qui naturam eius humanam negant. Rem de capite septimo se habere sicut diximus, ipse pater noster Theologus in homilia de sepultura magni Basilii docet. Dicit enim [6]: « Quod apud salvatorem video ego — et, opinor, omnes quoque sapientiores, — dum nobiscum fuit et formatus est secundum id quod supra nos et nostrum *erat*, id etiam hic accidisse video: ‘ Ipse enim

p. 267.

[1] Pro « Is qui ... », vertere licet, collato graeco textu (τὸ γάρ ἠργεμένον), « Quod virtute coepit, aut progressum est... »; pronomen enim demonstr. syriacum masculinum non raro neutrum graecorum vertit. Quod semel animadvertisse satis est (J. B. Ch.). — [2] *Patr. Gr.*, t. XXXVII, col. 180. — [3] θεολογία. In textu graeco (*loc. cit.*) ἐπὶ τῆς Τριάδος. Ut supra, hic verba interpretativa textui genuino inserit Timotheus. — [4] « οὐσιά ». — [5] τὰ τρία πρόσωπα. — [6] *P. Gr.*, t. XXXVI, col. 548.

tractatum de una voluntate et de honore martyrum. Non enim habemus ullum eius exemplar. Molestari autem quotidie rebus inanibus neque possum, neque tempus habeo. Sed mitte festinanter epistulam illam aut apographum eius. Si apographum mittitur, corrige *illud*. Mitte nobis textum Dionysii, versionem Athanasii aut Phocae, quem uno mense exscripturi et remissuri sumus. Pete eam tibi ad legendum. Nemo sciat eam mittendam. Eam velociter exscripturi sumus et remissuri tibi. Mitte eam per virum tibi fidum, ne quid ei accidat. Nuntia nobis conditionem tuam. Vale, prospera et gaude in Domino nostro. Ora pro nobis, dilecte, electe, theophile.

XXXVIII. — Eiusdem ad Sergium.

Deum amanti Rabban Mār Sergio, presbytero et doctori: Timotheus peccator te salutat et castitatem tuam veneratur.

Epistula [1] magnae sapientiae tuae, in qua dubium et quaestionem de capite septimo [2] epistulae sancti Gregorii Theologi ad Cledonium proposuisti, ad nos cum aliis communicationibus tuis, o Christicola, pervenit et confessi sumus pro rebus tuis illi, qui creationi causa omnium bonorum est. Accepimus etiam pulchrum animum, quem in nos habes, *scilicet* nos res huiusmodi alta virtute examinare et explanare posse. Ut sententia, quam p. 266. *de nobis habes, refutetur et ut appareat, quales *re vera* sumus, non quales a te aut ab aliis habemur, summa brevitate loquemur; primum caput ipsum *Gregorii* referemus, cum additamento explicativo earum quae necessario requiruntur, deinde pauca de sensu eius dicemus.

« Si quis dixerit [3], eum ex operibus perfectum esse », et non potius in natura et naturaliter filium Dei esse, « aut *dixerit*, eum post baptisma aut post resurrectionem ex mortuis adoptionis filiorum dignum factum esse, secundum illos paganos », videlicet Arianos, « adscriptitios *sensus* introducentes » [4]; et

[1] « χάρτης ». — [2] « Caput » hic significat non divisiones totius epistulae sed ordinem anathematismorum in ea prolatorum (I. B. Ch.). — [3] Textum graecum vide *P. Gr.*, t. XXXVII, col. 180. — [4] In graeco: καθάπερ οὓς Ἕλληνες παρεγγράπτους εἰσάγουσιν. Sed non sibi constat textus syriacus, hic ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܚܢܦ̈ܐ; p. 269[31], 277[14], ܐܝܟ ܚܢܦ̈ܐ; p. 268[28], et 274[20] ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܚܢܦ̈ܐ, quod melius graeco respondet (I. B. Ch.).

Patres quoque nostri in suis canonibus synodalibus studiose ita constituunt de honore corporum sanctorum et martyrum. *Canon vicesimus synodi, quae Gangrae post Nicaenam congregata fuit. x [1]. « Si quis cogitatione superbiae usus, congregationem [2] *in aedibus* martyrum vituperet aut reiiciat, aut officia quae pro eis *fiunt*, aut sepulcra eorum [3] despiciat, anathema sit. » — Canon nicaenus LXIII. « Placuit synodo oecumenicae, ut ossa eorum, qui pro Christo testimonio fidei verae coronati sunt, in ecclesiis et coenobiis reponantur, ut egentibus auxilium praebeant. Et memoria eorum quotannis a tota communitate diligenter peragatur. Non enim sicut ceteri mortui reputandi sunt, sed honor amplior fiat eis, quia corona ecclesiae inter omnes gentes sunt, et sanguine eorum sancto cornu ecclesiae elevatum est. Hoc distinguimur ab infidelibus et ab aliis, qui ab ecclesia discesserunt, quod hi, martyres sanctos, in quibus Deus vivus inhabitat, impuros habent, et nonnulli etiam resurrectionem mortuorum negant. Qui non honorat depositionem ossium sanctorum, socius et consors eorum est, qui eos reiiciunt et contemnunt. Haec secundum canones apostolorum constituimus. Qui haec transgreditur, sub anathemate synodi universalis conclusus est » [4].

Honor ergo corporum sanctorum honor Christi domini nostri est, et honor Christi domini nostri honor Patris est. Ergo honor corporum sanctorum honor est Dei Patris.

Finis epistularum ad Naṣr.

XXXVII. — Eiusdem ad Sergium.

Christum amanti Rabban Mār Sergio, presbytero et doctori: Timotheus peccator, fraternitatem tuam in caritate Domini nostri salutat.

*Placeat tibi, domine, fasciculos illos epistularum mittere. Tibi enim non sunt utiles; a me autem semper eos quaerunt. Si autem fieri non potest, et tibi necessarii sunt, exscribe et mitte mihi exemplar epistulae secundae ad Naṣr, quae continet

[1] Sic Mss. — [2] σύναξις. — [3] « Aut officia (λειτουργίας) ibi habita et memorias (μνήμας) eorum ». Mansi, *Ampl. Coll.*, t. II, col. 1104. — [4] Vide textum breviorem huius canonis apud Braun, *De S. Nicaena synodo* (Münster, 1898), p. 102.

pades suas in receptionem sponsi caelestis parabunt. Si honor corporum sanctorum honor animarum eorum est, et honor animarum sanctorum honor domini earum, ergo honor corporum sanctorum honor domini eorum est. Et hoc alterum quod est in converso *sermone*. Quomodo? Si contemptus corporum sanctorum contemptus est animarum eorum; contemptus autem animarum sanctorum, domini eorum est; ergo contemptus corporum sanctorum domini eorum est. Ita enim docuit discipulos suos. Si corpora sanctorum ignominia afficiuntur; corpora autem sanctorum templa Spiritus sancti sunt; manifestum est ergo, ignominia corporum sanctorum ignominiam Spiritus sancti esse. Pariter honor corporum sanctorum honor Spiritus sancti est: templa enim *eius sunt. Corpora sanctorum, sive ignominia afficiuntur, sive honorantur, in Christo baptizata sunt; omnia quae in Christo baptizata sunt, Christum induerunt, secundum verba divina; ergo ignominia vel honor corporum sanctorum Christi est. Si ignominia vestimenti regis, regis est: corpora autem sanctorum vestimentum regis caelestis sunt; ergo evidens est ignominiam aut honorem sanctorum regis caelestis esse.

p. 263.

Hoc non dicimus, ut corpora sanctorum cum Deo et sicut Deus adorentur, — unum enim solum ab omnibus adorandum est, sicut typus in archetypo, corpus Verbi Dei, — sed ut honorentur tamquam domesticorum et amicorum Dei. Non in templis et ecclesiis, sed in martyriis et locis templis vicinis reponenda sunt; et tamquam templa Dei amplectanda et osculanda sunt. Si enim templa lapidea, inanimata, propter virtutem Dei in eis habitantem honoramus et amamus, quanto magis templa viva et rationalia corpora sanctorum, propter Spiritum sanctum et Christum in eis habitantem et residentem, amanda et honoranda sunt.

Sanctos vivere Dominus docet ubi dicit [1]: « Deus non est mortuorum, sed vivorum. Omnes enim ipsi vivunt ». Id etiam docet beatus Gregorius Theologus ubi dicit: « Deo vivunt omnes qui secundum Deum vixerunt, etsi a studio quiescunt, iuxta illud quo Deus Deus Abraham, Isaac et Iacob dicitur, ut non mortuorum sed vivorum Deus » [2].

[1] Luc., xx, 38. — [2] *Orat. in laudem Athanas.*, *P. Gr.*, t. XXXV, col. 1081.

sitionis sermonis, generaliter seu indivisibiliter intelligenda et accipienda sunt; ergo et quod est eis simile, eodem modo, unice seu singulariter et peculiariter intelligendum est. Ergo una est voluntas et una operatio Verbi et carnis eius, sicut unus est motus et una modulatio musici et instrumenti eius. Et haec ita.

De honore corporum sanctorum haec sentire debemus. Si animae iustorum, sicut Dominus noster docuit [1] et ecclesia tenet, post discessum e corpore in paradiso sunt, paradisus autem locus est prae omnibus locis praeclarus et honoratus; ergo et corpora sanctorum martyrumque in locis distinctis et honorificis reponenda sunt. Turpissimum enim est, Deum animas servorum suorum honorare, etsi sine corporibus suis honorem non sentiunt, nos autem corpora servorum Dei spernere et contemnere; adversus Deum enim per hoc insurgimus. Non quod corpora sanctorum honoribus nostris honorantur, aut ignominiis nostris afficiuntur; sed nos honoribus eorum honoramur et nos ignominiis eorum afficimur. Ipsorum honor omnis a Deo est, et cum honorem servis Dei tribuimus, Deum honoramus, cum ipsos spernimus, Deum contemnimus, id est, nos ipsos despicimus; si quidem et verum est verbum Domini nostri: « Qui vos recipit, me recipit, *qui vos contemnit, me contemnit, p. 262. et qui me contemnit, contemnit eum qui misit me ». Si enim anima et corpus aequaliter et mutuo laboraverunt; eorum autem quorum par est ministerium et labor, eorum etiam est merces, et coronas haud inaequales habent; ergo anima simul et corpus, easdem mercedes easdemque coronas habent, quaecumque et quandocumque sint, sive bonae sive malae. Et si iusti in anima, inquam, et in corpore certamina pro virtute pugnaverunt, et si animabus adhuc paradisus, tamquam typus, pro regno caelorum in habitationem datus est, etsi sine sensu et sine scientia usque ad resurrectionem corporum ibi commorantur; ergo et corporibus sanctorum, tamquam typus paradisi, habitatio eximia in locis paradiso ecclesiae [2] vicinis assignanda est, etsi omnino sine sensu et sine vita sunt, usque in diem, quo virgines suscitabuntur, resurgent et lam-

[1] Luc., xxiii, 43. — [2] Paradisus ecclesiae est absis; cfr. *Exposit. officiorum*; Script. Syr., Ser. II, t. XCI, versio, p. 90, 91, etc.

simul et Patris, qui me misit: illa autem *secunda sententia* non se fide indignum. Patrem autem fide dignum monstrare vult, sed docere vult, unam esse fidem in se et in Patrem, *quasi diceret:* Qui in me credit, non in me solum et seorsum credit, sed in me simul et in eum, qui me misit. Per illud autem: « Pater neminem iudicat; sed omne iudicium dedit *Filio », non docet se esse solum iudicem et Patrem omnino non iudicaturum, — unus enim et idem iudex divinus in hypostasi nostra humana est, — sed hoc dicit: Pater neminem iudicaturus est solus sine Filio, sed omne iudicium erit simul a Patre, Filio et Spiritu sancto, in imagine visibili humanitatis Filii. Ipse enim est iudex mortuorum et vivorum, et constituit diem, quo iudicaturus est totam terram per virum quem secrevit, et omnes stabimus coram tribunali Christi. Per aliud, non Patrem quidem bonum, se ipsum autem contraria distinctione malum esse docet; sed ipsius et Patris unam eandemque bonitatem esse docet. Si enim non est bonus nisi unus Deus, unus autem Deus Pater, Filius et Spiritus sanctus est, ergo non est bonus nisi Pater, Filius et Spiritus sanctus. Rursum, per illud « diem et horam », non Patrem scientem, seipsum autem scientia privatum monstrat, — unde enim sciret se nescire, si omnino scientia careret et ignorantia laboraret? — sed unam eandemque scientiam sui et Patris esse dicit; et si [1] de Patre affirmatione per cataphasin, de se ipso autem negatione per apophasin utitur: Omnia, quae Patris sunt, mea sunt, et mea, inquit, vicissim Patris sunt. Pariter, quando dicit [2]: « Non mea voluntas, sed tua fiat », non duas voluntates, sed potius unam esse *sibi* cum Patre nos docet. Si omnia haec supra proposita de dualitate et divisione intelliguntur, ita ut sint duo verba, duae fides, duo iudices, duo adversarii, bonus et malus, duo denique, quorum unus intelligens sit, alter sine mente et sine *scientia, unus Pater, alter Filius, tunc concedendum est, et illud: « Non mea voluntas, sed tua fiat » dupliciter accipiendum et intelligendum esse, et duas voluntates in Christo esse, unam Dei, alteram humanitatis. Si autem omnia haec verba et eis similia, quae eadem affirmative et negative dicuntur, id est [3], ratione compo-

[1] Haec sententia priori iungenda videtur; nisi sit lacuna in textu ante: « Omnia quae Patris etc. ». — [2] Luc., xxii, 42. — [3] Lege ܗܢܘ.

tum, ita etiam unus et idem Christus filius Dei contra seipsum in oppositione voluntatis perturbatur et dimicat. Non enim eadem unio est in Christo et in homine communi. In Christo enim non est voluntas et voluntas, neque cogitatio et cogitatio, 5 neque virtus et virtus, neque operatio et operatio; sed omnia in unam unionem ineffabilem collecta sunt. « Non mea voluntas fiat »; neque enim voluntatem habeo a tua diversam; sed illa una et communis tua et mea esto, quae est vita et redemptio omnium. « Et descendi [1] de caelo non ut faciam 10 voluntatem meam » separatim, neque habeo voluntatem singularem et separatam; « sed ut faciam voluntatem eius, qui me misit »: una enim est eius et mei voluntas, propter quam assumpsi ut homo fiam, ut patiar, ut moriar pro redemptione et vita omnium. Et quemadmodum cum dicit [2]: « Cum venerit 15 Spiritus veritatis, introducet vos in omnem veritatem: non enim ex sua sententia loquetur, sed omnia, *quae audiet, loquetur », p. 259. priori *sententia* non affirmat Spiritui esse doctrinam veritatis, sibi vero *doctrinam* huic oppositam; posteriori autem non vult Spiritum sanctum absque mente et absque ratione facere, neque se 20 aut Patrem in cathedra doctorum constituere et Spiritum sanctum sicut discipulum non probatum producere; sed priori *sententia* unam eandemque doctrinam veritatis, posteriori autem unam eandemque mentem et cogitationem esse sui ipsius et Spiritus sancti docere vult; ita etiam ubi dicit [3]: « Non mea voluntas 25 sed tua fiat et firmetur », non duas voluntates, sed unam eandemque duobus esse docet. Et quemadmodum ubi Dominus noster dicit modo [4]: « Hoc verbum, quod auditis non meum est, sed Patris, qui me misit »; et modo [5]: « Qui in me credit, non in me credit, sed in eum, qui me misit », et rursum [6]: 30 « Pater neminem iudicat, sed omne iudicium Filio dedit », et [7]: « Quid me bonum dicis; non est bonus nisi unus Deus », et [8]: « Illum diem nemo novit, neque angeli caeli, neque filius, nisi Pater »; illa *prima sententia* non se ipsum rationis expertem, Patrem autem rationabilem esse monstrare vult, sed unam 35 eandemque rationem sibi et Patri esse, nos docere vult; ac si diceret: Verbum, quod auditis, non est mei solius, sed mei

[1] IOHANN., VI, 38. — [2] IOHANN., XVI, 13. — [3] LUC., XXII, 42. — [4] IOHANN., XIV, 44. — [5] IOHANN., XII, 44. — [6] IOHANN., V, 22. — [7] MARC., X, 18. — [8] MATTH., XIII, 32.

erant ad eruditionem. Sicut enim pro natura communi moriturus erat, ita et pro natura communi loquebatur, dum figuram eius portat. Deinde *respondemus*, sicut Dominus Christus cum dicit [1]: « Pater meus hucusque operatur, et ego quoque operor », et rursum [2]: « Sicut Pater mortuos resuscitat et vivificat, ita et Filius, quos vult, vivificat », non duas virtutes, aut *duo* opera, aut *duas* operationes, neque duas resurrectiones, quorum alia Patris, alia Filii essent, pronuntiat et docet, — non enim inter se divisi et scissi sunt, ita ut altera opera Patris, altera Filii sint, et contingat Patri ut hos ex mortuis, Filio ut illos resuscitet; sed una est virtus et operatio tribus hypostasibus; — ita et Christus dominus noster cum dicit [3]: « Descendi de caelo, non ut faciam voluntatem meam, sed ut faciam voluntatem eius, qui misit me », et [4]: « Non mea voluntas, sed tua fiat », non duas voluntates, sed potius unam ipsius et Patris docet. Et sicut ⌜quando [5] dicit [6]: « Nunc clarifica me, tu, Pater, apud te, illa claritate quam habui apud te, antequam mundus fuerit », non duas glorias docet, unam Patris, alteram ipsius, sed unam gloriam consubstantialitatis, regni et divinitatis, ipsius simul et Patris; quanquam hoc modo variatus est sermo, ita et cum dicit: « Non mea voluntas, sed tua fiat », non duas voluntates docet, unam ipsius, alteram Patris, sed unam eandemque duobus esse dicit, *etsi sub speciem divisionis et distinctionis dictus est sermo. Is enim qui dicit [7]: « Non mea voluntas, sed tua fiat », ipse est qui dixit [8]: « Potestatem habeo in animam meam ponere eam, et potestatem habeo iterum sumere eam. Nemo sumit eam a me, sed ego pono eam voluntarie ». Et rursum quid dicit? « Pater salva me ex hac hora. Sed propterea veni in hanc horam » [9]. Ecce clare demonstrat, unam esse suam cum Patris voluntate. Ergo etiam ubi hoc verbum dicit per modum quemdam affirmationis et negationis, unam voluntatem duorum manifestat. Non enim quemadmodum homo unus et idem sibi contradicens et contra se ipsum dimicans dicit: Non quod volo, facio, sed quod nolo facio [10], propter oppositionem naturarum et volunta-

p. 258.

[1] IOHANN., V, 17. — [2] IOHANN., V, 21. — [3] IOHANN., VI, 38. — [4] LUC., XXII, 42. — [5] In textu pro lectione cod. ܡܬܝ legendum est ܐܡܬܝ. — [6] IOHANN., XVII, 5. — [7] LUC., XXII, 42. — [8] IOHANN., X, 18. — [9] IOHANN., XII, 27. — [10] Cfr. *Rom.*, VII, 15.

initio dominationem, filiationem et regnum super omnia possidet. Neque dicimus duas voluntates, neque duas proprietates aut operationes. Unio enim ineffabilis unam voluntatem et virtutem et unam operationem et unam proprietatem perficit. Praeter nomina enim hypostatica et naturalia nullibi in Christo duplicitas apparet. Si enim *Christus dominus noster per filiationem filius Patris est, filiatio autem una proprietas est, ergo et Christus unam proprietatem possidet, filiationem scilicet, ex qua et in qua filius dicitur et est. Et si Pater et filius unam virtutem habent; ii autem, qui unam virtutem, etiam unam operationem habent; ergo Pater, et Filius et Spiritus unam operationem habent. Atqui, qui unam operationem, etiam unam virtutem habent, et qui unam virtutem, etiam unam voluntatem habent; ergo quorum una operatio est, de eis etiam una voluntas praedicanda est. Et si in Christo una est virtus, eius autem qui unam virtutem *habet,* etiam una est operatio, eius autem qui unam operationem *habet,* una est voluntas; ergo de Christo, domino universi, una voluntas praedicanda est. Absurdum enim est cogitare aut dicere, Deum omnia in omnibus futurum esse, — non quidem natura, sed voluntate, motu et opere, — et dum omnium voluntas erit in mutatione illa excellenti resurrectionis ex mortuis, Christum solum ex omnibus, oppositione voluntatum, operationum et facultatum erga Patrem, erga seipsum et erga omnia laboraturum et pugnaturum. Itaque ergo ab omnibus cessabit oppositio et divisio voluntatum, ab angelis et ab hominibus, et in Christo solo in aeternum manebit? Sententia in atria exteriora reiicienda est, cum ne Mani quidem, in omni sua insania, in mundo futuro oppositioni locum dederit.

Sed fortasse dicet aliquis: Quomodo ergo dixit Christus [1]: « Descendi de caelo, non ut faciam voluntatem meam, sed voluntatem eius, qui misit me »; et [2]: « Non voluntas mea, sed tua fiat ». Respondemus ad obiectionem oppositam et instantiam [3] primum sic: quemadmodum passio, *crux et mors non ipsius quidem seorsim sunt, sed potius naturae communis, ita etiam verba de passione et cruce plerumque locutus est, non ea quae ipsi congruebant, sed ea quae potissimum toti naturae *congruebant,* et magis discipulis apta

[1] IOHANN., VI, 38. — [2] LUC., XXII, 42. — [3] « ἀνάστασις ».

morem naturae nostrae, ita ut sudor eius fieret sicut guttae sanguinis, neque quia ab angelo confortatus est, ut nos auxilium Dei doceret, quod tempore orationis per angelos conceditur. Etenim, quia apparuit Adamo et Abrahamo in forma humana, et Moysi in igne et in nube, non dicimus eum esse mortalem, corruptibilem, compositum, finitum, factum, propter formam humanam in qua apparuit, neque dicimus esse non vivum et irrationalem propter formas corporales nubis aut ignis in quibus apparuit. Neque rursum imagines aut similitudines, in quibus apparuit, consideramus secundum naturas earum, id est, sicut simplicem imaginem hominis aut sicut nubem; sed consideramus similitudines ut Deum: ita enim loquebatur Abraham ac *si loqueretur* cum Deo; honorabatur enim imago in archetypo et sicut archetypus; archetypus autem nunquam contemnebatur aut despiciebatur in imagine. Et cum apparuerit non in typis et similitudinibus, sed in propria carne, ne despiciatur Deus, honoretur caro sicut Deus qui in ea apparuit. Et sicut in carne visibilis Deus dicitur, *« apparuit in carne » ait Paulus [1], ita in Deo dominus et Deus sit homo. Si enim Verbum carni, quae factum est, dominationem, filiationem et regnum servare non potuit, quae erit mihi expectatio adoptionis, quae mihi invenietur spes regni, quae mihi cogitatio participationis dominationis et imperii supererit? Audio Paulum dicentem et confortantem ordines et duces [2] exercituum regni caelestis [3]: « Si cum ipso patiemur, cum ipso glorificabimur. Et si tolerabimus, et cum ipso regnabimus ». Sin autem is, qui in carne generis mei est, in carne magnam gloriam, dominationem, et regnum super omnia habet, non sine fideli argumento sum et ego. Quod enim principio naturae nostrae totaliter *datum* est, hoc et nos per gratiam ex parte nobis futurum esse credimus. Non enim per virtutem ad dominationem, divinitatem et imperium gradatim adscendit. Antecedit enim virtutem unio, et crucem liberationemque humanitatis adhaesio et participatio cum Deo. Et idcirco non argumento morum et voluntatis, sed potius unioni dominationem tribuimus. Si quidem caro ab initio Verbo unita fuit; ex unione autem dominatio, filiatio et regnum super omnia *oritur*: ergo caro ab

[1] *Tit.*, III, 4. — [2] « στρατηγοί ». — [3] Cfr. *Rom.*, VIII, 17; II *Tim.*, II, 12.

« tu, *terra, non fuisti pura »; et rursum [1]: « Audi, caelum, et intende, terra », — *quemadmodum* ergo, quando haec audimus, non de terra et de caelo, sed de terrenis et caelestibus intelligimus, caelum et terra enim sine sensu et ratione sunt et dicuntur, angeli autem et homines ratione et sensu praediti sunt, et illi quidem caelestes propter locum conversationis, hi autem terreni dicuntur propter naturam aut locum; ita etiam in Christo domino nostro nomina « dominus » et « filius » de hypostasi, nomina « servus, peccatum, maledictum » de natura eius potissimum intelligenda sunt. Sicut enim homines terra et pulvis vocantur: non quidem proprie, sed metaphorice et sensu translato, ita vocatur Dominus noster « servus » non proprie, sed metaphorice et sensu translato, secundum naturam communem. Non ergo ignominia servitutis naturae nostrae in hypostasi humanitatis Domini nostri videnda est; sed e contra magnitudo gloriae et dominatio hypostaseos humanitatis [2] Domini nostri in natura nostra despecta, pauperi et servili videnda est. Servitus enim nostra in libertate eius liberata est. Parvitas nostra in magnitudine eius crevit. Paupertas nostra in divitiis eius dives facta est. Despectio nostra in glorificatione eius glorificata est. Mortalitas nostra in vita eius resuscitata est. Non quaeramus nostra in ipso, frater, sed quaeramus ea, quae ipsius sunt, in nobis. Quanquam enim Christum in carne cognovimus, tamen adhuc non novimus. Non quaeramus vivum cum mortuis. Quomodo aut quando erit et dicetur servus ille, qui a primo motu existentiae suae, quae *fuit* in Verbo, in utero deificatus est, et ab initio, in efformatione per Spiritum sanctum sanctificatus est? Non audeamus, Dominum, qui nobis in forma servi et ministri apparuit, servum dicere, quia peccata nostra tulit *et in corpore suo in crucem ascendere fecit, neque quia propter nos et pro nobis passus, mortuus et sepultus est, neque quia lavit pedes discipulorum, ut nos humilitatem et demissionem doceret, neque quia a Iohanne in Iordane baptizatus est, ut resurrectionem nobis repraesentaret et aquas nobis in baptismo suo sanctificaret, neque quia triginta annos legi et observantiis eius oboedivit, neque quia ieiunavit et oravit pro nobis, neque quia assumpsit omnem timorem et tre-

[1] Is., I, 2. — [2] Lege « divinitatis » (?).

composite, non absolute, neque sine divisione, sed dupliciter et cum diversis notionibus adduxit. Quomodo? Quasi dicat: de filio suo qui in Spiritu quidem aeterne ex Patre, in carne autem ex semine familiae David natus est; ut intelligamus, operationes et naturas sine separatione et sine divisione *esse*. 5 Percipiamus autem e vi creativa et prioritate prae omnibus p. 252. rebus *divum Paulum apostolum depingere et figurare magnitudinem gloriae unigeniti. Et si notio magnitudinis gloriae et dominationis unigeniti in illo « ante omnia » et in illo « in ipso omnia creata sunt » *posita* est; et *si* homo Domini nostri 10 prae omnibus est, et omnia in ipso creata sunt in nova creatione, manifestum et evidens est, eandem imaginem magnitudinis gloriae et dominationis in Verbo simul et in carne Verbi repraesentari et effingi. Pariter se habet illud [1]: « Dixit Dominus domino meo: sede a dextris meis », et illud [2]: « Omnis 15 lingua confiteatur, quod dominus est Iesus Christus », et illud [3]: « Qui est dominus Christus in civitate David », et [4]: « Ibis ante faciem Domini ». Omnia enim singulariter et indivisibiliter ad Verbum simul et carnem eius pertinent. Si enim caro Verbi est, Verbum autem, secundum blasphemiam Arii alexandrini, 20 factum est, evidens est etiam carnem, sicut eum, qui eam induerat, servum esse. Sed si caro Verbi est, Verbum autem particeps throni, coronae et regni Patris est, ergo evidens et manifestum est, carnem quoque participem throni, coronae et regni Patris esse. Et hoc ipsum est illud prophetae: « Sede 25 a dextris meis », et quod dixit angelus [5]: « cuius regni finis non erit ». Tribuatur ergo illud « dominus », et « rex » et « filius », hypostasi humanitatis Domini nostri, quae per unionem similitudo Dei invisibilis est et per naturam primogenita omnium creaturarum est; illud autem « servus », naturae com- 30 muni. Et quemadmodum, quando scriptura divina de Adamo dicit [6]: « Pulvis es et in pulverem reverteris »; et rursum [7]: « fuit tota terra lingua una et loquela una »; et rursum [8]: « Ausculta, caelum, et loquar, audiat terra sermonem oris mei »; et rursum [9]: « Terra, terra, audi sermonem Domini » et: 35

[1] *Ps.* CIX, 1. — [2] *Phil.*, II, 11. — [3] LUC., II, 11. — [4] LUC., I, 76. — [5] LUC., I, 33. — [6] *Gen.*, III, 19. — [7] *Gen.*, XI, 1. — [8] *Deut.*, XXXII, 1. — [9] IER., XXII, 29.

naturas unam personam indivisibilem perfecit, ideo et utramque una eademque appellatione vocat. Id quod et Paulus apostolus in epistula ad Hebraeos et in illa ad Colossenses facit. Dicit enim ad Hebraeos [1]: « Nobiscum locutus est in filio suo, 5 quem posuit haeredem omnium, et in quo fecit saecula ». Non secum congruunt illae praepositiones [2] « quem » et « in quo », neque illud « positus est haeres » cum illo « factor saeculorum ». Sed lectionem « in filio suo » singulariter simul et generaliter posuit. Singulariter ad significandam unionem personae 10 filiationis; generaliter ad indicandam dualitatem substantiarum et hypostasium. Ad Colossenses *scribit* [3]: « Liberavit nos e potestate tenebrarum, et adduxit nos in regnum filii sui dilecti, in quo est nobis redemptio et remissio peccatorum, qui est imago Dei invisibilis et primogenitus omnium creaturarum, et 15 in quo creata sunt omnia, quae in caelis et quae in terra, omnia visibilia et omnia invisibilia, sive throni, sive dominationes, sive principatus, sive potestates. Omnia per ipsum et in ipso creata sunt. Ipse est ante omnia, et omnia in ipso consistunt ». Hic quoque idem videre possumus. Illud: « Ipse est 20 imago Dei *invisibilis », non idem est ac illud: « primogenitus p. 251. omnium creaturarum »; neque praepositio [4] illa « per ipsum » eadem est ac illa « in ipso ». Sed etsi omnino ab invicem differant lectiones [5] actionum significativae et praepositiones, attamen posuit illud « filii sui dilecti » singulariter et indi- 25 visibiliter. Et non solum nomen personae significativum, sed et pronomina illa quasi digito demonstrativa, qualia sunt: ille, ipse, hic, ego, et alia huiusmodi pronominalia vocabula, specialiter, singulariter et individualiter hic et aliis locis ponit. Et cum vim significationis hypostaseon et substantiarum pro- 30 prie ex natura rerum demonstret, tamen nomina characteristica personae, virtutis et operationis singulariter ponit. Exempli gratia: « de filio suo, qui natus est in carne ex semine familiae David [6] ». Non enim dicit: ille quidem filius in carne natus est, ille autem in Spiritu ex Patre. Sed illud « filio 35 suo » et « qui » simpliciter, absolute et sine divisione posuit; illud vero « natus est in carne » non quidem simpliciter, sed

[1] *Hebr.*, I, 2. — [2] « πρόθεσις ». — [3] *Col.*, I, 13-17. — [4] « πρόθεσις ». — [5] « λέξις ». — [6] *Rom.*, I, 3.

est: Deus deorum autem ab omnibus cognoscetur et adorabitur, quando « veniet super nubes caeli cum virtute magna et gloria angelorum suorum [1] », quando revelabitur de caelo Deus magnus et vivificator noster Iesus Christus [2]. Eadem *ratione beatus David in psalmo octavo, divinitatem eius et simul humanitatem eius sine discretione dominationem vocat [3]. « Domine, dominus noster, quam praeclarum est nomen tuum in tota terra. Qui dedisti gloriam tuam super caelum ». Aut, sicut dicit graecus: « Elevata est magnificentia tua super caelos ». Id est: Eo quod caelestis et divinus es, et eo quod homo et de terra es, unum eundemque splendorem magnae gloriae et dominationis possides, cuius radii lucis et gloriae iam totam terram tegunt. Exaltata est magnificentia coruscationis eius [4] super caelos. Testimonium accipis a caelo et terra, te esse creatorem et dominum omnium. « Ex ore iuvenum et puerorum constituisti laudem tuam ». Ut doceat unum eundemque dominum esse in divinitate simul et humanitate, tamquam de una persona directe loqui prosequitur. Et ut moneat, in utrisque formis ab invicem diversis unam eandemque imaginem dominationis apparere, utramque iunctim et mixtim commemorat. Idcirco, in illo: « ex ore iuvenum et puerorum », humanitatem, non tamen sine divinitate, et in illo: « viderunt caeli tui opus digitorum tuorum: lunam et stellas constituisti [5] », divinitatem, non tamen sine humanitate, memorat. Pariter et in sequentibus, utramque *naturam* inseparabiliter innuit, proferens commemorandum et commemorantem, subiectum et praecipientem, humiliatum et humiliantem, honorabilem et honorantem, laudabilem et laudantem eum, coronandum et coronantem, *potestate praeditum et qui ei potestatem dat. Et post omnia, reponit in fine quae erant initio: « Domine, dominus noster, quam praeclarum est nomen tuum in tota terra ». Admirandum et stupendum est, quomodo una appellatione, *scilicet* « Domine, dominus noster », Deum et hominem, factorem et factum, commemorantem et commemorandum, praecipientem et subiectum, honorantem et honorabilem, laudatum et laudabilem, coronantem et coronandum designat et nominat. Quia enim unio ineffabilis

[1] Cf. Matth., xxiv, 30. — [2] Cf. *Tit.*, ii, 13. — [3] *Ps.* viii, 1 sqq. — [4] Fortasse legendum « coruscationis tuae ». — [5] Peš. « quas constituisti ».

homo, qui e nostro *genere est,* Filius et genitus est Patris. Sed per unionem nomina transferuntur ad naturas: deus homo, homo deus fit et dicitur. Si enim Christus dominationem naturaliter et per unionem habet, naturaliter qua Verbum, per
5 unionem qua homo nobis aequalis, tunc humiliantur Verbum Deus per assumptionem carnis, caro autem per oboedientiam usque ad mortem crucis. Si ergo non in utraque, in divinitate simul et humanitate sua, dominus est, quomodo in utraque demittitur et humiliatur? Sicut eo quod Deus erat, poterat omnino
10 non incarnari, ita eo quod homo factus est, mortem crucis omnino non mori poterat. Et sicut voluntarie in humilitate incorporatus est et homo factus est, ita et voluntarie qua homo passus et mortuus est. « Potens sum in animam meam, ponere eam, et potens sum eam iterum assumere [1] ». Si ergo Dominus
15 est, *qui humiliatus est; humiliatus autem est Dominus noster p. 248. in humanitate sua usque ad mortem crucis; ergo dominus est Iesus Christus et in humanitate sua. Sin autem in humanitate sua servus est, quomodo humiliatus est usque ad mortem crucis? Proprium enim naturae eius mors fuit, sed non humilia-
20 tio. Sin autem humiliatus est usque ad mortem crucis, quomodo non Dominus est? Poterat enim non mori, et in humiliatione mori accepit. « Propterea [2] et Deus valde exaltavit eum et dedit ei nomen, quod praestantius est omnibus nominibus ». Attendamus verbis; non dicit: Deus exaltavit eum, neque: dedit
25 ei nomen praestans; sed cum additamento « valde exaltavit eum » et « nomen, quod praestantius est omnibus *nominibus* » dedit ei. Habebat enim dominationem per unionem iam ex utero et possidebat nomen dominationis et divinitatis e ventre *matris*; sed *id* non manifestum neque evidens erat omnibus:
30 cognitum est, ex parte quidem, in resurrectione eius ex mortuis; cognoscetur vero totaliter in resurrectione et renovatione generali. Itaque *apostolus* de manifestatione et revelatione, non de progressu et gradu magnitudinis gloriae eius loquitur. Dominus enim erat, et est, ab utero et conceptione, sicut dixi;
35 in resurrectione autem apparebit et videbitur Dominus dominorum. Exaltatus erat a motu *primo* existentiae; altissimus autem cognoscetur in revelatione sua e caelo. Deus erat et

[1] IOHANN., X, 18. — [2] *Phil.*, II, 9.

humanitatis, quae ex Adamo est, praestantior et honoratior est Adamo et omnibus creaturis. Si enim Adam ex terra, Christus autem ex Maria natus est, et si terra sine vita et ratione, Maria autem viva et rationalis est, vivum autem non vivo praestantius est et rationale irrationali, ergo et quoad causas primas Christus praestantior est Adamo. Adamus autem Christo inferior est. Si Christus, Verbum quidem ex Patre, homo autem ex Maria est, et si Pater secundum naturam Deus, nomen autem Mariae a mārīā (*dominus*) deductum est, — Mariam enim a mārīā tamquam ab attributo particulari *deducitur:* ita enim in libro scriptum est; — ergo Christus, noster dominus et Deus est secundum naturam ex Patre, et dominus rursum est ex Maria, quae eum genuit. Non enim dicta est ancilla genitrix eius, sed mĕraimṭā (*sublimis*) et mārtā (*domina*) a voce mārīā (*dominus*). Dominus ergo Christus est, etiam propter nomen genitricis. Domina enim dominum gignit; sublimis et altissima altissimum simul et sublimem gignit. Cuius enim generatio a generatione regum est, cum patres eius circa mille annos regnaverint, et nomen eius nomen dominationis sit; quae in templo Dei sub tutela Zachariae sacerdotis educata est: quam Deus in votum a matre accepit et pulchre crescere fecit; quae a Deo[1] in templo nutrita est, non autem sollicitudine hominis; quae talis erat quemnam mundo gignere debuit? Numquid servum? Et quare ergo non ex commixtione viri factus est sicut omnes homines? Cur[2] Verbum e membris eius caro *factum est,* et cur Spiritus sanctus formationi *adfuit?* *Ex omnibus evidens est, eum qui e Maria virgine natus est, dominum esse, non servum. Et ipsum appellavit David Dominum a dextris Patris sedentem, donec omnes inimici eius scabellum sub pedes eius ponerentur. Ipse dicitur natus in splendoribus sanctuarii ex utero, et ipse rursum dicitur natus aeternaliter ex Patre, quia Verbum est. Eundem enim filium Dei, connaturalem Patri et sacerdotem in aeternum *David* novit, illud tamquam Deum, hoc tamquam hominem. Quemadmodum enim genitum est in carne a Patre secundum unionem, ita etiam est sacerdos Verbum secundum unionem. Homo enim secundum substantiam, non autem Verbum, quod e Patre *est,* sacerdos *fuit:* neque

p. 247.

[1] I. e. ab altare Dei. — [2] Pro ܡܢ ܡܛܠ in R scriptum est ܡܠܐ ܡܛܠ.

Surgunt adversarii dicentes: Mirabile quidem est, quod e Virgine natus est sine semine et amplexu virili: mirabilius autem et magis mirandum est, quod Adam e terra natus est, ipse animatus, mobilis et vivus ex illa inanimata, immobili et 5 non viva. Et si hic illo mirabilior est, aut neutrum Deum et dominum confitebimur, aut si ille, cuius nativitas mirabilis est, Deus et dominus est, hunc quoque, cuius nativitas mirabilior et magis miranda est, potissimum Deum et dominum confiteri debemus. Respondemus ad propositum dubium: Generatio e 10 terra non solum ad Adam pertinet, sed etiam ad equos, tauros et omnes reliquas bestias et pecora. Sicut enim Deus Adam primum e terra creavit, ita et omnes bestias e terra creavit. Generatio autem e virgine sine viro *nemini unquam facta est. p. 245. Atqui, quod solum et singulare in suo genere est, hoc mira- 15 bilius et laudabilius et laude et gloriatione maxime dignum est. Ergo generatio e Maria virgine praeclarior, mirabilior, et Deo similior et dignior est, et ideo qui omnino solus e virgine natus est, dominus et deus praedicandus et adorandus est, sive propter dominationem et divinitatem, quas e natura et unione 20 possidet, sive propter discrimen ab omnibus in nativitate secundum carnem. Si ergo generatio Adami e terra mirabilis est, et generatio omnium animalium e terra pariter admirabilis est, num erunt Adam et omnia animalia irrationalia eiusdem honoris et gloriae? aut nullus eorum rationalis et alio prae- 25 stantior invenitur? Sed quoad generationem et formationem e terra Adam quidem et omnia animalia irrationalia pares sunt. E terra enim et opus Dei omnia sunt. Quoad honorem autem et rationem, nullum eorum Adamo par est. Hic enim imago et similitudo Dei est, non autem animalia. Et hic do- 30 minus et princeps in ea, illa autem servi et ei subiecta sunt. Dominus autem noster et salvator noster Iesus Christus neque quoad generationem, neque quoad dominationem et potestatem par est Adamo. Quomodo ergo comparabuntur inter se Dominus cum servo, cum imagine Dei naturali et similitudine per 35 unionem, is, qui in forma et similitudine huius factus est, caelestis cum terrestri, spiritalis cum terreno? Sicut praestantior est margarita concha, fructus arbore, homo pulvere aut semine, ex quo formatus est, ita et potiori modo *Christus, p. 246. salvator noster, dominus noster et deus noster in natura suae

utero ab initio te, puer, genui »; aut sicut dicit graecus: « e ventre ante stellam matutinam genui te »; et eo ostendit nobis aeternitatem generationis eius divinae, secundum illud [1]: « Ante solem est nomen eius ». Ex parte enim totum ostendit, secundum illud: « qui est ante saecula [2] ». Loco dicendi: Aeternaliter ante omnes creaturas genui te; dicit: « E ventre ante stellam matutinam genui te ». Quia stella matutina, id est sol, denotat tempora, — « Sint in signa et tempora » dicit Dominus [3], — *et quia* supra omnia tempora et momenta genitum est Verbum aeternaliter a Patre, idcirco recte dicitur: « E ventre ante stellam matutinam genui te ». Si enim omnes motus et omnia tempora e motione stellarum sunt: atqui supra omnem motionem solis et stellarum est generatio Verbi a Patre; merito ergo dicitur: « ante stellam matutinam genui te ». Etiam, secundum conditionem [4] et lectionem syri, non de Verbo Deo et generatione aeterna singulariter, sed communiter et de generatione aeterna et de illa Filii Dei in carne, accipi potest *testimonium*. Quomodo? Concedendum est hoc: « in splendoribus Sanctitatis ex utero » generationem carnalem e virgine sancta *significare*, illud autem: « ab initio te, puer, genui » generationem aeternam ante omnia saecula a Patre. Insignis enim est, et splendens et gloriosa et sancta generatio tua: sive illa e virgine sancta, quia sine semine et sine violatione virginitatis fuit: sive illa e Patre, quae aeternaliter absque initio perfecta est, sine motu enim et sine tempore resplenduit. Ita ut sit idem elementum significativum *utriusque generationis Filii Dei: illius aeternae, e Patre, per illud: « ab initio, te, puer », et illius temporalis, e matre, per illud: « in splendoribus Sanctitatis ex utero genui te ». Et idcirco de generatione illa divina hoc: « ab initio, te, puer, genui », dixit, id est, aeternaliter, ante omnia tempora; de illa autem carnali illud « in splendoribus sanctitatis » addidit. Et per commemorationem splendoris et sanctitatis, ab omni immunditie et sordibus carnalibus mentem avertit et elevat, ut intelligamus e sublimitate generationis carnalis sublimitatem generationis aeternae. Cuius enim generatio carnalis splendens simul et sancta est, quanto magis generationem eius divinam splendidissimam et sanctissimam esse, agnoscere debemus?

p. 244.

[1] *Ps.* LXXI, 16. — [2] *Ps.* LIV, 19. — [3] *Gen.*, I, 14. — [4] « κατάστασις ».

mino meo » assignaverunt, certantes magis contra seipsos quam contra veritatem. Quid enim facient de hoc quod dictum est in lege [1]: « Descendere fecit Dominus ignem et sulphur ex ante Dominum de caelo »; et [2]: « Die, quo creavit Deus Adam, in 5 imagine Dei creavit eum ». Et, quod in *psalmis* Davidis dicitur [3]: « Sedes tua, Deus, in saeculum saeculorum », et paulo post: « Propterea *unxit te Deus, deus tuus ». Ecce idem īhīh, qui et thronum ab aeterno possidet et unctionem accipit. p. 242.

Haec dixi, ut demonstrarem, vel in hebraeo, unam eandemque 10 dominationem in carne et in Verbo apparere, in illa per unionem et regnum, in hoc per naturam et substantiam, non per gradus aut progressus, sed naturaliter et unitive a *primo* motu existentiae et incarnationis. Et cum vellet exponere, de quo praedicetur paritas gloriae, utrum de eo, qui secundum substantiam 15 et naturam dominus est, an de ea *carne*, quae per unionem et ⌜creationem [4] dominus *est*, addit *David* [5]: « donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum ». Quis habet inimicos et osores, natura divina an humana? Atqui natura Dei sine adversario est. Si ergo non in sententiam Marcionitarum et Mani-20 chaeorum flectimur, quae bono et malo in oppositione entium et ⌜agentium [6] aeternorum aeternitatem decernit, restat *ut sit* natura humana, quae diabolos et daemones habet inimicos, quae eos in resurrectione mortuorum subiiciet, quando omnis princeps et omnis potestas et omnes virtutes transibunt, et 25 ultimus inimicus, mors, destruetur. « Virgam fortitudinis mittet Dominus ex Sion, et dominabitur super inimicos tuos ». Ecce et hic « virgam » hypostasim humanitatis, « fortitudinis » autem hypostasim divinitatis Domini nostri vocat: sicut et alius propheta dicit [7]: « Exibit virga de trunco Iesse, et germinabit 30 surculus e radice eius ». « Populus tuus praeclarus est in die virtutis in splendoribus Sanctitatis » [8]. Et id simile est illi Danielis prophetae [9]: « Tunc iusti fulgebunt sicut sol in regno Dei ». Omnes enim qui passi sunt cum eo, cum eo glorificabuntur, et qui cum eo sustinuerunt, cum eo *regnabunt [10]. « Ex p. 243.

[1] *Gen.*, XIX, 24. — [2] *Gen.*, V, 1. — [3] *Ps.* XLIV, 7, 8. — [4] Ad litt.: « in fieri ». — [5] *Ps.* CIX, 1 sqq. — [6] R habet ܕܪ̈ܫܝܬܐ « principiorum ». — [7] Is., XI, 1. — [8] *Ps.* CIX, 3. — [9] Recitatur MATTH., XIII, 43. Cf. DAN., XII, 3. — [10] Cf. *Rom.*, VIII, 17; II *Tim.*, II, 12.

enim nihil differt alah, ab alaha, et melek a malka et šaliṭ a šaliṭa[1], ita neque « dominus » a « dominus meus ». Et si est aliqua differentia, eam in exaltatione, non in deminutione agnoscimus, verbi gratia[2]: « Deus deorum, dominus locutus est », et[3] « Dominus dominorum locutus est, quis non timebit? » et[4] « Non est Deus alius, sed unus *est* », et[5] « Rex regum et potens potentium ». Pariter et illud « dominus meus » in exaltatione, non in deminutione agnoscendum est.

Ecce et in lingua hebraica[6], in qua haec primum scripta sunt, idem nomen et easdem litteras, mutatis lectionibus et punctis, legunt « dominus » quidem adōnāi[7] declinationem nominis per illud nai operantes; sed « dominus meus » adōni[8], dum declinationem nominis non per nāi sicut in primo casu, sed per mēm aut nūn[9] operantur, coarctando et comprimendo illud nāi faucibus; et in hoc non quidem veritatem, sed eorum violentiam ostendunt. Textus enim primigenius a spiritu datus litteris īhīh et « dominum » et « dominum meum » significavit[10]; sed ipsi, inimicitia et animi acerbitate, īh de « domino », et adōnī de « domino meo » sumpserunt, dum volunt, in sua ignorantia et crassitudine, per illud magnum honorem naturae divinae, et per istud minorem gloriam Christo assignare, aut cuilibet personae alii de qua psalmum interpretantur. Crediderunt enim et credunt, vocem illam ih de persona dici non posse. Deum enim, secundum sententiam iudaicam, in unitate naturae simul et in unitate hypostaseos intelligunt. Inde *ad id* pervenerunt, ut scripturas sacras corrigerent, et ad « dominum » illud ih, ad « dominum meum » illud adōnī tamquam per sortes referrent: non intellectum suum versus Spiritum, sed Spiritum versus intellectum trahentes et ducentes. Illud enim īh quasi per sortem litterarum « domino » tribuerunt, adōnī autem « do-

[1] « Deus », « rex », « potens ». Discrimen est in usu grammaticali quod latine accurate reddi nequit; fere idem est ac si dicas: Θεός vel ὁ Θεός etc. — [2] *Ps.* XLIX, 1. — [3] Amos., III, 8. — [4] Cfr. *Deut.*, VI, 4. — [5] I *Tim.*, VI, 15. — [6] Quae habet auctor in hac pericope non omnino clara sunt, fortasse ex imperitia sua linguae hebraicae. Probare intendit eandem vocem sine fundamento legi modo *adōnai* modo *adōni*; praeterea videtur accusare Iudaeos quod in psalmo substituerint voci *Iahveh* vocem *Adōnī*. — [7] אֲדֹנָי. — [8] אֲדֹנִי. — [9] ארנים, ארון. — [10] Textus psalmi habet נאם יהוה לאדני.

a primo motu et a delineatione ordinationis existentiae. Caro enim ipsi Verbo Dei infixa est, et in Spiritu sancto et a Spiritu efformata est. Et sicut caro nunquam sine filiatione Verbi apparet, ita neque sine dominatione Verbi apparet, etsi Verbum Deus omnium creator est. « Omnia enim per ipsum facta sunt et sine ipso nihil factum est [1] », sicut scriptura divina dicit. Sed ibi et in sermone de incarnatione non dicitur, Verbum carnem creasse et fecisse, sed scriptum est, factum esse: « Et Verbum caro factum est [2] ». Non dicit: Verbum carnem fecit, sed « Verbum caro factum est », ut nos doceat, statim et ab initio existentiae unionem sublimem *factam esse*. Si ergo esse carnis Verbi est, et magnitudinem gloriae Verbi carnis esse affirmandum est. Si enim illud quidem « factum est » ad carnem pertinet secundum naturam; caro autem est Verbi per unionem: ergo et illud « factum est » ad Verbum pertinet, non quidem secundum naturam, — non factum est ipsum Verbum secundum naturam, — sed secundum unionem: homo enim factum est sine mutatione, propter renovationem omnium.

Rursum, si *magnitudo gloriae et dominatio Verbi secundum naturam est, Verbum autem caro factum est et incorporatum est, ergo magnitudo gloriae et dominatio sunt carnis, non secundum naturam, — *caro* enim servus peccati et mortis est, — sed secundum hypostasim et unionem. Deus enim et rex facta est ex utero per dominationem quae est Verbi secundum naturam. p. 240.

Haec igitur et Spiritus sanctus per David docuit [3]: « Dixit Dominus domino meo, sede a dextris meis ». Evidens et manifestum est, hoc non de Deo, sed de homine Domini nostri dictum esse. Non enim de Verbo Deo, quod est Patri consubstantiale et connaturale, quod omnia *attributa* magnitudinis gloriae eius sicut ipse aeterne possidet, dicebat: « Sede nunc a dextris meis », sed de humanitate Domini nostri sermonem habebat propheta, quae, cum e natura terrena facta sit secundum substantiam, in altitudinem magnam et immensurabilem throni Dei pervenit. Ideo una eademque appellatione utramque naturam, Deum simul et hominem, honorat, hoc scilicet nomine « domini ». Nihil enim differt illud « dominus », ab illo « dominus meus ». Sicut

[1] Iohann., i, 3. — [3] Iohann., i, 14. — [3] *Ps.* cix, 1.

aut, si placet, *si* homines, qui spiritus adoptionis participes facti sunt, non secundum carnem neque carnales sed secundum spiritum spiritales esse dicuntur, prout placet Christo, qui in
p. 238. Paulo loquitur [1], quanto *magis homo Domini nostri non secundum naturam eius mortalem, terrenam et humiliatam, sed 5
potius secundum nomina personam Dei Verbi significantia, filius, inquam, Dominus, rex et Deus super omnia vocandus est.

Haec, o frater, magnae sapientiae tuae, — edoctus a Deo enim es et eris, — sed magis in institutionem mentis aliorum scripsi, et scopus epistulae ad te quidem *datae*, cum sis my- 10
steriorum regni superni particeps, ad alios potissimum spectat, qui a vita Dei abhorrent, quorum Deus venter [2], quorum gloria in ignominia eorum, et quorum cultus in terra est. Cultus autem noster in caelo est; et inde expectamus revelationem Domini nostri Iesus Christi, qui transformabit corpus humilitatis no- 15
strae, ut faciat illud consimile corpori gloriae suae.

XXXVI. — Eiusdem epistula secunda ad Naṣr fidelem.

Christum amanti Mār Naṣr, fideli: Timotheus peccator, salutem in Domino.

Primum volo, ut magna sapientia tua sciat, ea, quae in 20
textu epistularum antea scriptarum dicta sunt, non fidei tuae pulchrae *dicta esse*. Quomodo enim hoc fieri et dici posset tibi, qui in natura confiteris dominationem Christo, et connaturale et consubstantiale Patri praedicas Verbum Deum, et hanc ipsam dominationem, quae est in natura et in carne vides, 25
et quasi gloriam unigeniti etiam gloriam, quae *est* in carne
p. 239. eius, vides et credis propter *unitatem filiationis et singularitatem regni et gloriae. Sed adversus opinionem quae debilitat maiestatem Christi Domini nostri, et ad servitutem naturae communis eum reclinat, data sunt ea, quae verbis epistularum 30
data sunt, quae sive ad te sive ad universam communitatem fidelium dicta sunt.

Deinde persuasum est magnae sapientiae tuae, tanquam familiari cum verbis divinis, sicut ex utero una filiatio Verbo et carni eius est, ita et unam dominationem Verbo et carni eius esse 35

[1] Cf. *Rom.*, VIII, 15. — [2] Cf. *Phil.*, III, 19-21.

nomine hypostasis eius margaritam, non nomine naturae eius concham, hanc vero nomine hypostasis purpuram, non nomine naturae lanam vocamus, — nemo enim nomine naturae proprie margaritam concham, aut purpuram lanam dicit; — ita et margarita seu purpura hominis Domini nostri, non e nomine conchae, quae eam genuit, sed potius e nomine proprio eius id est margaritae, et non e nomine lanae, naturae eius, sed potius e nomine hypostasis eius, id est purpurae regis regum caelestis dicenda est. Haec est enim margarita illa evangelica [1] magni pretii, immo inaestimabilis pretii, quam cum invenerit mercator quaerens margaritas, abiit et vendidit omnia quae habebat et emit eam. Haec est stola et vestimentum illud, quod in vino et sanguine uvarum in cruce dealbatum est [2], postquam antea *in Virgine per adventum Spiritus sancti et virtutem Altissimi constitutum et purpureum factum est. Si enim aurum, postquam effigies regia ei impressa est, non nomine naturae aurum, sed nomine hypostasim eius significante denarius vocatur, quanto magis hypostasis hominis Domini nostri, cui imago naturalis et effigies filii Dei impressa est, non servus propter sordes naturae, sed filius et Deus, qui est super omnia, erit et dicenda est. Et si semen, quod materia in constitutionem naturae nostrae est, post perfectionem imaginis et creationem animae in eo, non semen proprie, sed homo dicendum est; aut, si placet, *si* granum tritici, postquam in maturitatem bonam crevit, non nomine naturae suae granum, sed potius nomine hypostasis suae spica dicitur, quanto magis homo Domini nostri non servus et subiectus nomine naturae eius, sed potius filius, dominus et Deus, et aliis huiusmodi qualitatibus et nominibus hypostasim eius significantibus, vocandus est. Etenim in dominationem, in regnum, in filiationem, et ut fiat Deus super omnia ab aeterno et ante omnia saecula destinatus erat per scientiam illam accurate omnia videntem, non autem in servitutem et subiectionem, neque sicut illi, qui modo servi, modo per gratiam Dei eis datam liberi sunt. Si enim templa, quae super terram aedificantur, etsi secundum naturam paria ceteris aedificiis sunt, non nomine parium naturae eorum aedificia, sed templa aut sanctuaria dicuntur;

[1] Matth., xiii, 46. — [2] Cf. *Gen.*, xlix, 11; *Apoc.*, vii, 14.

tasse per novem menses in utero servus erat et postea liberatus est? Aut fortasse triginta annos erat servus, et post baptisma liberatus est? Aut fortasse ante passionem et crucem servus erat, et post resurrectionem ex mortuis liberatus est? Sin autem haec omnia impia sunt, et *si* ex die, quo Spiritus 5 eum in utero sine commixtione formavit, dominus, haeres et dominator simul superorum et inferorum est, restat ergo necessarie, ut illud « servus » naturae humanitatis eius et illud « dominus » hypostasi humanitatis Domini nostri iungas, sicut doctor magnus dicit. Sicut enim hypostasis humanitatis Domini 10 nostri nunquam sine filiatione naturali Verbi Dei videtur, ita nunquam hypostasis humanitatis eius videtur sine dominatione naturali Verbi Dei. Hoc sensu verba scripturae et illa doctorum probatorum sumenda sunt. Vera est ergo utraque sententia doctoris de eodem filio Dei, sed non eodem sensu. Vera est 15 vox « servus » de natura eius, vox autem « dominus » de hypostasi eius humana.

Nemo dicat: si *vox* « servus » in naturam eius transit, ergo et in hypostasim eius venit, cum naturae eius subiecta hypostasis oriatur. Servitus enim in Adam non naturaliter sed volunta- 20 rie fuit, sicut etiam Rabban *Narsē* alicubi metro suo consueto dicit: « Peccatum transgressionis mandati Adamum servituti iunxit; servitus non est naturae, sed liberae voluntatis *est* ». Non enim sicut *notio* vivi, rationalis, mortalis, ita et haec p. 236. servi in natura est, ita ut *e natura in hypostasim transire 25 debeat. Servitus enim passio voluntatis est. Talibus autem passionibus hypostasis humanitatis Domini nostri immunis est. Effusa est enim existentia [1] eius in regione [2] filiationis et dominationis naturalis Verbi, et ab ipso utero fulget radiis lucidis filiationis et dominationis naturalis Verbi, nec ullus locus est ser- 30 vituti in Christo. Et sicut passio et mors destructae sunt in resurrectione, ita et servitus et servus destructa sunt in unione cum Verbo. Et quidem passio et mors pariter fuerunt in hypostasi humanitatis Domini nostri, et destructae sunt; servitus autem nunquam fuit in hypostasi humanitatis Domini nostri. 35 Sicut enim margarita in concha et ex concha nascitur, et purpura regia in lana et ex lana texta et necta est; et illam

[1] C « intellectus ». — [2] « χώρα ».

nomine « similitudinis servi », sed non nomine « servi » designant. Valde miratus sum prudentiam tuam, quod demonstrationem de Domino nostro proferre voluit ex homine haeretico et anathematizato, ex Ḥannana, inquam, Adiabeno. Nonne audivisti, eum in synodo a Mār Sabrīšōʿ, catholico, patriarcha, anathematizatum esse? Quomodo ergo transgrederis constitutiones patrum saeculares, dum virum anathematizatum et expulsum legis? Si Ḥannanae Adiabeno assentimur, dicemus prout in expositione Lucae evangelistae scripsit: « Si *quis interrogaverit, quid Deum Verbum coegerit a Iohanne baptizari; dicimus: Eadem causa, quae Deum coegit nasci e Virgine, et pati, et crucifigi et sepeliri, eum coegit et a Iohanne baptizari »? Sed eiiciamus Ḥannanam ex aulis ecclesiae in ea loca, quae Dominus non intuetur. Ungantur expositiones eius aromatibus *simul* cum legibus illis Platonicis, cingantur purpura lanea, et mittantur cum hirundinibus in cistam (?) Sergii [1]. Attulisti autem et testimonium magni doctoris Mār Narsē, qui dicit: « Ab ipso didici dicere eum dominum et servum »; miror, quod non audivisti [2] et illud alterum: « Ex die, quo Spiritus eum in utero, sine commixtione, formavit, dominus, haeres et dominator simul superorum et inferorum est ». Cum autem idem doctor eundem hominem Domini nostri dominum simul et servum dicat, quaeramus, quomodo haec duo inter se concordent.

Aut enim utrumque verum est, aut utrumque falsum, aut unum verum, alterum falsum. Sed utrumque eadem ratione de eodem verum esse impossibile est. Si enim Dominus est, non servus est, et si servus est, non Dominus est. Sin autem dicis, hominem Domini nostri servum quidem fuisse, sed postea liberatum esse, quaerimus, quandonam servus fuerit et quando a servitute liberatus sit. Utrum ante unionem, an post unionem cum Verbo? Si servus erat antequam Verbo unitus sit, non existebat quidem secundum hypostasim, sed secundum naturam, sicut Levi in lumbis Abraham *erat*. Ergo secundum naturam suam servus erat, sicut dixeram, non secundum hypostasim suam humanam. Sin autem dicis, post unionem cum Verbo eum servum fuisse, *postea autem liberatum esse: quando et quantum temporis servus fuit et quando liberatus est? For-

[1] Locutio nobis obscura. — [2] Codd. « audivit ».

dinem servi factus, propter passiones naturales et irreprehensibiles, quas propter nos tulit. Non autem dicimus eum hypostatice servum factum esse. Sicut enim mortem voluntarie tulit, cum omnino non mori posset: « Potens sum animam meam ponere et potens sum iterum assumere eam: nemo tollit eam a me, sed ego pono eam voluntarie [1] »; ita etiam omnes passiones naturales et irreprehensibiles voluntarie pro nobis tulit salvator noster, ut passiones nostras in sua passione et mortem nostram in sua morte solveret et destrueret. Si quis autem aliter cogitaverit, et dixerit eum apparentiam *tantum* passionum monstrasse, in carne autem secundum naturam supra passiones fuisse, haec sententia Marcionitarum et Manichaeorum est. Ecclesia autem Dei vivi, sicut in natura agnoscit divinitatem Christi et eius sublimia, ita in natura agnoscit humanitatem Christi et eius humilia, et ambas congregat unione in unam personam [2] filiationis eius. Illud « servus » Christo, non autem *Verbo consubstantiali Patri inhaeret: connaturale enim divinitati eius et splendor gloriae eius est; neque corpori, *quod est* generis nostri. Non enim in servitutem, sed in filiationem assumptum est. « Hic [3] est filius meus dilectus, in quo mihi complacui »; hoc humanitatem eius, non eius divinitatem, significat et illum filium, qui in carne natus est et sanctus et filius altissimi dicendus est. Et [4]: « Natus est vobis hodie salvator, qui est dominus Christus », et non « servus ». Et [5]: « Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus ». Et [6]: « Puer natus est nobis et filius datus est nobis » et cetera. Et [7]: « Ecce virgo concipiet et pariet filium ».

Demonstrationes autem, quas ex doctoribus attulisti, e beato Theodoro et e sancto Nestorio, omnes de natura eius humana, non autem de hypostasi Filii, sumendae sunt. Differt enim natura eius ab hypostasi eius, sicut differt singulare ab universali. Applica diligenter mentem tuam verbis Patrum et invenies eos, sicut scripturam Spiritus, ita appellationem servitutis et servi in naturam communem referre. Non enim hypostasim humanitatis Domini nostri, sed naturam humanitatis eius servum vocant; hypostasim autem humanitatis eius

[1] Iohann, x, 18. — [2] πρόσωπον. — [3] Matth., iii, 17. — [4] Luc., ii, 11. — [5] Luc., i, 28. — [6] Is., ix, 6. — [7] Is., vii, 4.

Quod autem scripsit mihi castitas tua, *nempe* quosdam dixisse quod *Christus* non revera manducavit aut bibit, nec vere esurivit, sitivit, fatigatus est, dormivit, ieiunavit, oravit, et reliqua huiusmodi, opinio est culpabilis non minus quam prior. Aequum est enim, eum, qui a Deo segregatus est iudex mortuorum et vivorum, cum dominus mortuorum et vivorum sit, nomine servitutis ignominiose afficere, aut dicere eum supra passiones naturales et irreprehensibiles fuisse. Ita nobis ratiocinandum est: Sicut propter unionem suam cum Verbo Deo potestatem habebat, si vellet, non patiendi et non moriendi, — is enim, qui alios a morte salvaturus erat, maxime se ipsum a morte liberare poterat; tulit tamen passionem, crucem et mortem propter commodum nostrum, et ut monstraret, se vere naturam nostram induisse, non phantasma, similitudinem et apparentiam, sicut Manichaei dicunt, — ita propter unionem cum Verbo Deo, qui omnium necessitates explet, poterat, si voluisset, seipsum sine cibo servare, et immortali iam vita vivere. Id autem non fecit, ne ordinem rerum dispensationis perturbaret, neque haeresibus futuris manum praestaret. Si enim, postquam e Virgine post novem menses natus est, postquam ubera suxit, super genua portatus et educatus est, postquam manducavit et bibit, postquam triginta annos sub lege fuit, postquam fatigatus est, esurivit, sitivit, passus, crucifixus, mortuus et sepultus est, si, *inquam,* postquam haec omnia fecit et tulit secundum naturam, quidam incarnationem filii Dei negant, quanto magis si quid huiusmodi non ostendisset, locus fuisset falsis doctrinis spem naturae humanae amputandi et oeconomiam divinam blasphemandi. *Ideo omnes passiones naturales (p. 232.) et irreprehensibiles, praeter peccatum, tulit, et quia passiones naturales et irreprehensibiles tulit, sed sine peccato, quod est imago vera servitutis, ideo in similitudine servi, non autem servus dicitur. Et sicut dicitur in similitudinem hominum factus, non autem homines factus est, — unus enim ex hominibus, non omnis homo factus est; — et *sicut est* aequalis eis in similitudine naturae, non autem eis aequalis in hypostasibus, cum illi multi sint, ipse autem unus sit: illi ex passione, concupiscientia et concubitu, ipse autem sine his conceptus et natus sit: illi ex copula parentum, ipse autem ex adventu Spiritus et virtute altissimi conceptus et natus sit: ita etiam dicitur in similitu-

una natura sunt ambo, non autem sunt una hypostasis. Pariter et Adam in similitudinem et secundum imaginem suam generasse dicitur. Hic quoque unam similitudinem naturalem hypostasibus Adami et Sethi tribuit. Unum enim idemque vivum, rationale, mortale est et Adam et Seth: non autem ipsa hypostasis Adami Seth est, etsi in similitudine illius est. — Secundum autem ea, quae praeter naturam sunt, similitudo dicitur, quemadmodum dicitur rhetor similis rhetori, musicus musico, aliquo modo vel arte, aut quemadmodum similis est homo in effigie, ei qui in natura *est*. Dicimus ergo similitudinem secundum naturam in Christo Domino nostro *dupliciter seu duplici modo. Dicitur enim Christus Dominus noster similis esse et Patri suo simul et nobis: at non eo quod similis est nobis, similis est Patri, nec eo quod similis est Patri, similis est nobis. Sed similis est Patri in hypostasi divinitatis suae, similis autem est nobis in hypostasi humanitatis suae. Si enim Christus non esset duae hypostases, omnino non posset habere similitudinem et paritatem naturae simul nobiscum et cum Patre suo. Una enim hypostasis duas similitudines naturaliter habere non potest. Hic autem, cum duae hypostases sit, in hypostasi divinitatis suae habet similitudinem cum Patre suo, eo quod Deus *est*; in hypostasi vero humanitatis suae habet nobiscum similitudinem, eo quod homo *est*. Quemadmodum Christus similis est in hypostasi divinitatis suae Patri, et tamen hypostasis eius non est Pater, etsi eo quod Deus *est* in huius similitudine est; ita et Christus in carne, in hypostasi suae humanitatis servo similis est, non autem hypostasi sua servus est, etsi in similitudine servi est. Et sicut Seth in similitudine Adami est, non autem hypostasis Adami est, ita et Dominus noster est in similitudine servi, non hypostasi sua servus est. Dominum, similitudine servi indutum, comparat cum servis veris secundum naturam et libertatem, qui secundum naturam aequales sunt, secundum hypostasim non sunt *aequales*. Hi servi sunt et dicuntur: ipse servus quidem dicitur, non autem sensu stricto. Similitudo servi vocatur quidem, metaphorice tamen; sensu autem vero et stricto dominus est et Filius Dei super omnia, prout Pater per prophetas et apostolos testatus est, et « venturus est de caelo » et « adorandus et confitendus est ab omnibus Dominus Deus in gloria *Patris ». Et haec quidem ita.

involutus erat, sed potius eius personam [1] respiceret et intueretur: filii autem Candacis, e contrario, speciem tantum servi et militis, non vero personam [1] regis considerabant [2]. Ita et hic. Hypostasis incarnata Christi, quae libera est et domina, in similitudine ⌜servi [3] apparebat: non autem omnibus nota erat: sed filii speciem quidem tantum et similitudinem servi intuebantur, Pater autem eum, quis revera esset, revelabat et ostendebat: « Hic est filius meus dilectus » [4]; neque ipse Iohannes Baptista eum cognoscebat; Spiritus quidem edocuit eum et ipsi revelavit de eo.

Illud « servus », quod in veteri testamento *adhibetur*, ad personas rectorum mundi spectabat, qui mysterium et typum Filii Dei gerebant. Et quasi servis, eis qui perficiebant mysterium maxime congruit illud « servus »; modo Zorobabeli, modo Iesu bar Iozedeq, modo Macchabaeis aut aliis: servi revera, non autem in similitudine servorum, erant. Illud vero « similitudo servi » ad humanitatem Domini nostri spectat, quae similitudo servi, sed non servus, erat. Effigies enim fuit libertatis *Adami, non vero eius servitutis; imago fuit et similitudo p. 229. Dei, quae in eo ab initio depicta et ficta est, non similitudo adversarii et calumniatoris.

Consideremus quod natura sibi nunquam similis esse dicitur. Si enim natura quid singulare est, singulare autem sibi non simile est, ergo et natura sibi nunquam similis esse dicitur. Singulare enim non simile, sed potius idipsum esse dicitur. Ergo alius alii similis dicitur. Alius alii similis esse dicitur aliquando natura, aliquando iis quae praeter naturam *sunt*. Secundum naturam aliquid alicui simile dicitur sicut dicitur de Filio, eum esse in forma Dei. Filium enim *scriptura* Patri similem dicit secundum naturam, id est unam eandemque in duabus hypostasibus, in Patre nempe et in Filio, *esse* naturam; etenim quoad divinitatem seu naturam, eadem forma est in duabus illis hypostasibus, non autem quoad personas [5]: eo quod ille quidem Pater, is autem Filius est. Hypostasis hypostasi comparatur in eadem forma naturali et in imagine; et ideo

[1] « ὑπόστασις ». — [2] Cf. *The History of Alexander the Great* (ed. BUDGE), text., p. 220. — [3] In codd.: « domini ». — [4] MATTH., III, 17.
[5] « πρόσωπα ».

ille terrenus, ideo et cum similitudinem hominis caelestis induerimus, quia homo secundus dominus de caelo est, sicut Paulus dixit, necessarie caelestes, domini et filii fiemus. Cum p. 227. causis enim et sicut causae etiam causata *sunt*. *Si ergo Adam primus servus fuit, et si Adam novissimus servus est, et si 5 induimus primum et induimus etiam novissimum, servitutem in servitutem et subiectionem in subiectionem mutavimus. Si autem id absurdum est, concedatur sors servitutis Adamo primo pulvereo, qui e terra *fuit*, sors autem libertatis et liberorum Adamo novissimo et spiritali. Dedit enim nobis potestatem ut, 10 ipso mediatore, filii Dei fiamus et vocemur [1]. Iam ergo nobis, qui filium Dei recepimus, talis et tanta potestas data est ut filii Dei simus et vocemur, Filio autem Dei in carne huiusmodi potestas nunquam erit, neque vocabitur, neque erit filius Dei, sed servus simul et subiectus? Nos quidem e servis liberos 15 faciet, et filios Dei pro servis ostendet, ipse autem servus in saecula saeculorum manebit, et subiectus in generationes generationum erit et dicetur?

Subditus ergo et subiectus est Filius Patri, sicut scriptum est [2]. Sed observemus, filium esse, qui subiectus est, non autem 20 servum et mancipium. Sicut enim anima menti, corpus autem animae subiectum est, ita et Filius in carne Patri subiectus est. Deinde sciendum et intelligendum est, in veteri testamento servum, in novo autem similitudinem servi dici. Non quasi non una eademque natura humana in utroque testamento et secun- 25 dum utrumque confitenda sit. Natura enim una et eadem *est* humana, quae tunc illic et quae nunc hic dicitur. Hypostasis autem non una eademque est, illa servi et illa, quae per additionem, in similitudine servi dicitur. Eadem est natura, p. 228. sicut *diximus, in servo et similitudine servi. Hic autem *est* 30 hypostasis domini et liberi in similitudine servi, sicut Deus, qui prioribus in similitudine hominis revelatus est, aut sicut Alexander rex, qui cum hypostatice dominus et rex esset, similitudinem servorum, militum et legatorum induebat, cum inspicere vellet regnorum fines et opes; quem tamen Candace 35 regina non servum, neque legatum, sed regem et dominum dignoscebat, cum non speciem vestimenti servi et militis, quo

[1] Cfr. IOHANN., I, 12. — [2] Cfr. LUC., II, 51; I *Cor.*, XV, 28.

sunt et vocantur, et Deum omnipotentem iam patrem nominant et vocant; Christus autem solus ex omnibus servus erit et dicetur, ipse liberator omnium a servitute peccati et mortis? Scripsit autem et ad Corinthios ita: [1] « Si quis ex vobis 5 convertitur ad Dominum, auferetur ab eo velamen. Dominus autem spiritus est, et ubi spiritus Domini, libertas est ». Iam ergo ubi spiritus Domini, libertas est; ubi autem ipse Dominus, servitus erit? Et quomodo, si Dominus servus est, spiritus Domini libertatem operabitur? Si ergo spiritus libertatem opera- 10 tur, spiritus autem Domini est, ergo Dominus per spiritum suum libertatem operatur. At si Dominus est libertatis operator, nemo autem, qui libertatem operatur, servus est, ergo Dominus servus non est. « Nos [2] autem omnes cum fiducia gloriam Domini tamquam per speculum videmus. *Et in similitudinem p. 226. 15 *eius* transformamur de gloria in gloriam a domino Spiritu ». Speculum enim saeculi futuri Christus est et in ipso videmus gloriam immortalitatis, incorruptibilitatis, dominationis et regni caelorum. Et expectamus et nos horum participes fieri per Christum dominum nostrum, quasi per mediatorem, transfor- 20 mati ex eo, quod sumus, in similitudinem redemptoris nostri in carne, e gloria praesenti partiali in gloriam totalem futuri saeculi. Si in Christo regnum caelorum expectamus, Christus autem dominus noster in carne servus est, ergo transformationem in similitudinem servi expectare debemus. Quomodo 25 dicit: « de gloria in gloriam tamquam a domino Spiritu »? Si enim Spiritus sanctus nos in similitudinem carnis Christi domini nostri transformat, Christus autem dominus noster in carne dominus et Deus super omnia est, ergo Spiritus sanctus nos in similitudinem carnalem libertatis Domini nostri transfor- 30 mat, non ut naturaliter dei fiamus, neque ut sicut ipse ab omnibus adoremur, neque ut sicut ipse uniamur in filiatione naturali Verbi, sed ut ex parte in gratia filiationis eius communicemus, et « sicut induimus similitudinem eius qui e pulvere *fuit*, ita similitudinem eius qui de caelis *est*, induamus [3] ». Si 35 ergo nos, cum similitudinem Adam induerimus, quia Adam servus et subiectus fuit, et ipsi necessarie similitudinem servi et subiecti induimus, et servi et subiecti facti sumus, sicut Adam

[1] II *Cor.*, III, 16-17. — [2] II *Cor.*, III, 18. — [3] I *Cor.*, XV, 49.

p. 224. *lae* ex rationalibus, omnino non sunt neque dicuntur *« servi », ut demonstratum est; et Christus in carne, qui Verbo unitus est, qui mortalitatem exuit et ad dexteram sicut filius in throno [1] sedet, servus erit et dicetur? Utique Ardašīr rex, filius Pabeq, e semine Sassan servi veniebat: quid ex duobus? 5 Utrum appellatione proprii imperii rex et dominator appellandus est, an forte, nomine Sassan patris eius, servus? Si ita est apud homines, quanto magis apud dominum et regem et Deum super omnia. Dominus enim appellatione suae hypostaseos, non autem servus propter naturam e qua sumptus est, 10 vocandus est. Nonne ita dixit discipulis suis, quando humilitatem eos docebat et concludebat [2]: « Vos me magistrum nostrum et dominum nostrum vocatis, et bene dicitis; sum *enim* »? Nonne aperte Petro dixit, cum census a quibusdam peteretur: « Ergo liberi sunt filii »? [3] Et postquam Petro duos ordines enumeravit, 15 unum filiorum regis, alterum alienorum et servorum, cui parti se adnumeravit: an illi servorum et subiectorum? Sed minime se illi adnumeravit, cum esset liber et filius: « Ergo liberi sunt filii ». Verumtamen cum ita sit, quia indutus hic est formam servi, et vestitus hic est vestimento subiecti, cen- 20 sum humiliter solvit is, cui, per quem et in quo omnes caelestes et terrestres tributum laudis offerunt. Audio et beatum Paulum ad Galatas scribentem et dicentem: [4] « Cum venisset finis temporis, misit Deus filium suum, et factus est ex mu- p. 225. liere, et fuit *sub lege, ut eos, qui sub lege erant, redimeret, et 25 (ut) adoptionem filiorum acciperemus. Et cum sitis filii, misit Deus spiritum filii sui cordibus vestris clamantem: a b b a, pater noster. Ideo non estis servi, sed filii, et si filii, et haeredes Dei per Iesum Christum ». Missus est ergo a Deo et factus est ex muliere, non servus eius, sed filius eius; et quidem id non de 30 Verbo, sed de homine Verbi dicit, sicut et pater noster Theodorus interpres explicat. Filium autem vocat eum secundum naturam, quia propter unionem inseparabilem, quam cum Deo Verbo, quod ex Patre est, sumpsit, adoptionem praestantius quam ceteri homines habuit. Galatae ergo in Christo a ser- 35 vitute iam liberati sunt, et non amplius servi, sed filii Dei

[1] « θρόνος ». — [2] Iohann., xiii, 13. — [3] Matth., xvii, 25. — [4] *Galat.*, iv, 4-7, secundum Pešiṭtam.

vocavit. Ita sensu metaphorico et translato et secundum quid; attamen sensu stricto neque *vox* « creatus » congruit cum *voce* « servus », neque « servus » cum « creatus ». Ecce enim, si accurate perscrutaris, neque cum *voce* « vivus », neque cum
5 *voce* « homo », unquam congruit vox « servus ». Non enim omnis vivus servus est, neque rursum omnis homo servus est. Sed quid haec dico? Neque enim nomina « dominus » et « servus », quae ad categoriam relationis pertinent, in omnibus sibi aequales invenimus. Quomodo? Omnis servus neces-
10 sarie domini servus est, non autem omnis dominus omni casu servi dominus est. Est enim aliquis dominus agri, ager tamen non ancilla aut servus domini vocatur; et aliquis est dominus equi, equus tamen non dicitur servus domini, sed possessio aut quid aliud simile. Ergo neque apud Deum, neque apud nos voces
15 servus et dominus in omnibus sibi congruunt et secum conveniunt. Creaturae enim recte dicuntur omnia, quae voluntate Dei e nihilo in existentiam venerunt; facta quidem, ea *quae ex elementis constituta sunt; servi autem, omnes qui libertatem, voluntatem et liberum arbitrium habent, qui possunt legisla-
20 tionem suscipere, eamque possunt observare aut non observare. Ita enim est accuratus usus nominum. Ideo et Deus dominus noster creator non factorum, sed creatorum, factor autem non creatorum, sed factorum, dominus vero neque creatorum, neque factorum, sed servorum dicitur, sicut et pater non crea-
25 torum, neque factorum, neque servorum, sed filiorum est et dicitur. Sin autem quis per modum usus Deum patrem servorum, dominum filiorum, creatorem factorum et factorem creatorum vocare vult, hic usus metaphoricus non necessario sensum strictum nominum solvit. Ita et apud Dominum nostrum
30 et deum nostrum Iesum Christum voces servus et subiectus, despectus et passionibus *obnoxius*, percussus et multis doloribus *obnoxius*, maledictum et peccatum, lapis et porta, baculum et surculus, sol et stella, et si quae sunt alia huiusmodi nomina, metaphorice, usualiter et secundum quid, non autem accurate
35 et proprie dicuntur. Si enim de tota creatione per Christum dominum nostrum nomen hoc servitutis auferendum erat, nonne maxime decet ut de Christo auferatur, qui, non ab eo quod est natura eius, sed ab eo quod est hypostasis eius, cognominandus est? Naturae quidem irrationales, et etiam quandoque *nonnul-*

p. 223.

viunt, quia voluntate et libertate privati sunt. His autem carent, quia rationalitatem non habent. Qui autem non rationalis est *quomodo filius aut servus vocabitur? Ergo non omnis creatus servus est et dicendus est. Neque enim domus, quam aliquis aedificat, ancilla eius dicitur, neque servus alicuius domus eius dicitur. Pariter et hic mundus generaliter creatura Dei dicitur, servus Dei non dicitur. E rationalibus ii quidem, qui propter timorem mandata eius servare student, servi vocantur, ii autem, qui non propter timorem, sed propter amorem Domini mandata eius servant, filii vocantur; ii autem, qui propter mercedem et retributionem, mercenarii nominantur. Irrationalia autem nullo modo servi Dei nominantur, sed eius creaturae, aut possessio, aut opera, nisi forte ea sensu latiore et translato quis ita vocet. « Levavi manus meas ad Deum excelsum cuius possessio sunt caeli et terra [1] »; non dixit « cuius servus ». Et: « Benedicite omnia opera Domini domino [2] ». Alius est enim usus translatus nominum, alius usus proprius et non translatus. Ita et beatus Theodorus magnus dicit: et animalia irrationalia cum angelis et hominibus « servos » nominavit, et similiter universalitatem creaturarum; et evidens est eum usu translato et secundum quid, non sensu stricto locutum esse. Quomodo? Si omnes creaturae in Adam iunctae sunt, Adam autem imago servi factus est, ergo et omnes creaturae [3] imago servi facti sunt. Evidens est et e contrario. Quomodo? Omnes creaturae secundum naturam in Adam iunctae erant. Atqui Adam, ante transgressionem mandati, dominus, rex et princeps fuit. Ergo creaturae, ante transgressionem mandati, dominationis et regni Adam participes erant. Tamquam *membra enim cum capite creaturae omnes cum eo compatiebantur, sive in rebus honoris, sive in rebus contemptus. Et sicut in Christo domino nostro omnis creatura a servitute liberata est, ita et in Adamo primo omnis creatura servituti peccati et corruptionis subiecta est. Considerans ergo beatus Theodorus habitum virtutis et Adamum, in quo omnes creaturae naturaliter iunctae sunt, qui servituti Satanae et peccati subiectus est, angelos, et homines, et animalia irrationalia et omnes creaturas servos

[1] *Gen.*, XIV, 22. — [2] DAN., III, 57. — [3] Lege ܒܪܝܬܐ: codd. male ܒܢܝܢܫܐ « homines ».

neque decorem, eumque esse virum dolorum et noscentem passiones; et ipse rursus appellat eum vexatum et percussum. Vocabimus ergo Christum et honorabimus eum his nominibus, vocantes eum despectum, turpem, dolorosum, multis passionibus
5 obnoxium, vexatum *a daemone* seu daemoniacum, sicut dixerunt Iudaei blasphemantes? Erimus et nos socii eorum, et dicemus ei [1]: « Cur, cum filius hominis sis, te facis Deum », cum servus sis, te facis dominum, et cum inter creaturas positus sis, te creatori et factori omnium aequalem facis? Haec autem, frater,
10 impietatis et blasphemiae sunt. Multis enim huiusmodi *nominibus* Dominus noster appellatus est, cum de iure et de facto *id* non esset. Sicut enim vocatur maledictum et peccatum, cum *hoc* de iure non sit, et vocatur despectus et obsessus, cum ipse *lux mundi et persecutor daemoniorum, id non sit, ita et p. 220.
15 secundum opinionem Iudaicam servus vocatur, sive propter naturam communem, e qua sumptus est, sive propter servitutem Iudaeorum, qui tunc Romanis subiecti erant, sive propter observationem mandatorum legis, sive quia lavit pedes discipulorum, ut nos humilitatem doceret, sive quia propter nos voluntarie
20 passionem crucis, mortem et sepulturam tulit, quae nos, tanquam servi, pati maxime digni eramus, sed non ille filius et dominus gloriae; ita igitur vocatur quidem servus, sed revera non est servus, ipse liberator omnium a maledicto et peccato; non enim servus est ille, quem Deus mundo in demonstrationem
25 amoris sui dedit. « Ita [2] enim Deus dilexit mundum, ut filium suum unicum daret ».

Servi enim *notio* cum *notione* creati non congruit, neque nomine, neque virtute nominis. Omnis enim servus creatus est, sed non omnis creatus servus est. Si enim omnis creatura servus esset,
30 creatae autem sint naturae inanimatae, et elementa, et omnia animalia irrationalia: ergo et haec omnia servi Dei dicenda erunt. Quod si servi sunt, omni modo aut boni, aut mali sunt. Si boni, regnum haereditate obtinebunt, si autem mali, poenam aeternam. Et aqua, et ignis, et taurus, et equus, et asinus, et
35 aquila, et accipiter, et columba, quia servi Dei sunt, singuli mercedem laborum suorum accipient. Atqui nullus eorum mercedem accipiet; non autem accipient, quia non serviunt. Non autem ser-

[1] Cf. IOHANN., X, 33. — [2] IOHANN., III, 16.

invocabit me, pater meus es tu; et ego quoque faciam eum primogenitum et exaltabo eum super reges terrae »; et [1]: « Vos non male facietis »; et propter mysterium Filii, quod in mundo perficiendum erat, prophetae, sacerdotes et reges sicut stellae hunc *mundum* illustrarunt et illuminarunt; — et si posterioribus non solum nomen, sed spiritum adoptionis et libertatis largitus est, sicut in mysterio verba divina nos docent, — « Dedit [2] eis potestatem filios Dei fieri », et [3]: « Misit Deus in corda nostra spiritum filii sui, qui clamat a b b a, pater noster »; et [4]: « Qui in spiritu Dei ducuntur, hi sunt filii Dei; non enim accepistis spiritum servitutis in timorem, sed accepistis spiritum adoptionis, in quo clamamus a b b a, pater noster. Et illud Spiritus testatur spiritui nostro, nos esse filios Dei, et si filii et haeredes Dei et cohaeredes Iesu Christi »; — si itaque prioribus, qui sub lege *vivebant,* nomen, typum et mysterium, posterioribus autem, qui sub evangelio, realitatem largitus est filiationis, libertatis et haereditatis regni caelorum, cum hos exuisset stola et nomine servitutis, quam acceperant per modum haereditatis ab Adamo patre eorum, ergo ipse solus ex omnibus servus esset et diceretur? Quomodo id fieri possit? Si Christus dominus noster servus est, est autem et pater futuri saeculi [5], omnis autem pater filios similes sibi *generat, ergo servi sunt ii, qui digni sunt illo saeculo et resurrectione ex mortuis. Sed dixit Dominus noster eos esse filios Dei, quia filii resurrectionis facti sunt. Atqui filiorum resurrectionis primus, pater, caput et primogenitus Christus dominus noster est. Ergo filius Dei, pater et dominus futuri saeculi et primogenitus ex mortuis Iesus Christus est et dicendus est. Pater eius quoque in monte Thabor et ad Iordanem filium eum esse testatus est [6]: « Hic est filius meus dilectus, in quo beneplacitum habui ». Sin autem servus dicendus est, quia in carne creatus est, ergo, quia in carne creatus est, et e concubitu *ortus* erit? Sed quemadmodum est quidem creatus, sed non in ordine omnium infantium creatus est, ita etiam est creatus, sed non servus sicut ceteri creati. Qui enim dixit eum esse servum multorum [7], is etiam dixit eum esse despectum, non esse ei aspectum

[1] Cfr. *Ps.* CIV, 15 (Peš., CV). — [2] IOHANN., I, 12. — [3] *Gal.*, IV, 6. — [4] *Rom.*, VIII, 14-17. — [5] Is., IX, 6. — [6] MATTH., III, 17; XVII, 5. — [7] Cf. Is., LIII, 2 sqq.

dicitur Adam primus, et *etiam* omnes ex eo *orti*, sicut divus apostolus dixit [1]: « Regnavit mors ab Adam usque ad Moysen — etsi lex eis posita non *erat, sicut iis, qui a Moyse usque ad Christum (fuerunt), — et in eos, qui non peccaverunt, in similitudinem transgressionis Adam, qui forma futuri est ». Id est: Et ii, quibus lex non imposita est, ab Adam usque ad Moysen, et ii, quibus lex imposita est, a Moyse usque ad Christum Dominum nostrum, omnes peccaverunt, etsi non in similitudinem transgressionis Adam. Et in omnes cucurrit servitus peccati, mortis et satanae, usque ad Christum dominum nostrum, qui vere et naturaliter imago et similitudo regni, dominationis et libertatis Dei est. « Quis [2] ex vobis arguet me de peccato? » Et [3]: « Venit princeps huius saeculi, et in me non invenit quidquam ». Et [4]: « Iniquitatem non fecit et non inventus est dolus in labiis eius ». Imaginem enim et similitudinem naturae et hypostaseos, quae Adamo ante peccatum infixae erant, Verbum utero virginis infigit. Non enim servo alicui et homini simplici Verbum unitum est; sed e membris virginis ipsum Verbum sibi imaginem praeclaram libertatis finxit, et ipsum pigmenta suae figurae in Spiritu sancto condidit. « Spiritus [5] sanctus veniet et virtus altissimi resquiescet super te. Ideo is, qui nascetur ex te, sanctus est, et filius Dei vocabitur ». Si homo Domini nostri de Spiritu sancto conceptus est, conceptio enim a Spiritu sancto esse invenitur, — *secundum illud:* [6] « Is, qui natus est in ea, de Spiritu sancto est », et: « Spiritus sanctus veniet », — Spiritus autem sanctitatis sanctus et sanctificans est, ergo homo Domini nostri, per Spiritum sanctum tamquam per mediatorem, sanctus simul et santificans est. Ergo servus non est. Et si prioribus nomen *filiationis et filiorum, regni et regum, propter figuram mysteriorum eius, quae in eis perficienda et repraesentanda erat, largitus est, — « Filius meus primogenitus meus Israel », et: « Mitte filium meum ut serviat mihi [7]; » et [8]: « Quia irritaverunt eum filii eius et filiae eius »; et [9]: « Ego dixi, dii estis et filii altissimi omnes »; et [10]: « Ipse

[1] *Rom.*, v, 14. — [2] Iohann., viii, 46. — [3] Iohann., xiv, 30. — [4] Is., liii, 9; I Petr., ii, 22. — [5] Luc., i, 35. — [6] Matth., i, 20. — [7] Ex., iv, 22, 23. — [8] *Deut.*, xxxii, 19. — [9] *Ps.* lxxxi, 6. — [10] *Ps.* lxxxviii, 27, 28.

servi mali. Dicit Dominus[1]: « Ait ei dominus eius: Intra in gaudium domini tui ». Et[2]: « Quando veniet filius hominis in gloria sua et omnes sancti angeli eius cum eo, tunc sedebit in throno gloriae suae, et congregabuntur coram eo omnes populi. Et separabit eos ab invicem, sicut pastor qui separat oves ab hoedis; et constituet oves ad dexteram, hoedos autem ad sinistram suam. Tunc dicet rex eis, qui ad dexteram sunt ». Consideremus, Dominum nostrum tria nomina de se docuisse: filium hominis, pastorem et regem. Si is, qui sedet in throno, homo Domini nostri est, ipse autem homo Domini nostri nos docet se regem et pastorem esse, ergo homo Domini nostri rex et pastor dicendus est, (p. 216.) *non servus. « Venite[3], benedicti Patris mei ». Si servus ⌜dominum suum[4] non vocat patrem, Dominus autem noster Deum, dominum omnium, vocat patrem suum: ergo non servus, sed filius Christus Dominus noster est. Si Dominus noster Christus iustos in vitam aeternam, malos autem in poenam aeternam mittit, mittere autem in vitam aut poenam aeternam domino, non servo convenit: ergo et dominus noster Christus dominus est, non vero servus.

Adam quidem a Deo secundum naturam dominus, liber et rex factus est, sicut scriptura testatur dicens[5]: « Faciamus hominem ad imaginem nostram et ad similitudinem nostram ». Hanc imaginem et similitudinem Deus explicat dicens: « Dominentur piscibus maris, et avibus caeli et omnibus reptilibus quae reptant super terram ». Si homo omnibus dominatur, is autem qui omnibus dominatur Deus est, ergo homo deus alter est, id est imago et similitudo Dei. Sed hae formae, sicut dixi, naturaliter in homine primo a Deo formatae sunt. Forma autem servitutis in eo non a Deo, sed a *propria* voluntate eius in eo formata et repraesentata est. Cum enim fidem dedisset verbis deceptoris, scilicet Deum ex invidia eum ab arbore arcuisse, et mandatum Dei transgressus esset et de arbore vetita edisset, tunc imaginem et similitudinem regni, dominationis et libertatis Dei sponte dimisit, diadema divinitatis, quod in capite suo effulgebat, abiecit, et servituti subiectionique peccati et satanae voluntarie se submisit; et abhinc servus factus esse

[1] Matth., xxv, 21. — [2] Matth., xxv, 31 sqq. — [3] Matth., xxv, 34. — [4] Lege, cum codd., ܠܡܪܗ. — [5] *Gen.*, i 26.

vocat. Ergo, sicut os eius vivificans nos docuit, filium et haeredem, non servum eum vocemus. Pariter et in alia parabola dixit [1]: « Assimilatum est regnum caelorum homini regi, qui fecit convivium filio suo. Et misit servos suos, ut vocarent invitatos ad convivium; et non venerunt. Et iterum misit alios servos et dixit: Ecce convivium meum paratum est. Et spreverunt et non venerunt; aut iverunt unusquisque secundum suam voluntatem. Ceteri autem tenuerunt servos eius, opprobriis affecerunt et interfecerunt ». Ecce et in hac parabola hominem Domini nostri filium dicit, cui convivium paratum est, ceteros prophetas et apostolos autem ubique servos, non filios vocat. Ergo filius, non servus, homo Domini nostri dicendus est. Ita enim de se in evangelio venerabili docuit. Rursum, Dominus noster pharisaeos interrogat et dicit eis [2]: « Quid dicitis de Christo; cuius filius est? Dicunt ei: Filius David. Dicit eis: Et quomodo David in spiritu eum dominum vocat? Dixit enim: Dixit Dominus domino meo, sede a dextris meis. Si ergo David eum Dominum vocat, quomodo filius eius est? » Si ergo *filius in carne dominus est, sicut David docuit et Dominus declaravit, nullus autem dominus servus est, ergo filius in carne non servus dicendus est, sed dominus est et dicendus est, etsi filius David est. Idipsum Dominus noster et in illa parabola nos docet [3]: « Quis est servus fidelis et sapiens, quem constituit dominus super familiam suam? » Se ipsum enim dominum, non autem servum, et apostolos servos, non autem filios vocat. Pariter docet nos et in parabola de decem virginibus [4]: « Domine, domine, aperi nobis ». In parabola quoque de distributione talentorum [5] se ipsum dominum, apostolos autem suos et nuntios suos servos vocat. « Venit dominus horum servorum ». Et dum unusquisque horum trium talenta sua offert, dominum suum eum, qui dederat, communiter appellat. Et si Christus dominus noster dominus [6] est, nullus autem dominus servus est, ergo neque Christus dominus noster servus dicendus est. Christus enim dominus noster seipsum dominum uniuscuiusque eorum vocat, tum servorum illorum bonorum, tum

p. 215.

[1] Matth., xxii, 2 sqq. — [2] Matth., xxii, 42-45. — [3] Matth., xxiv, 45. — [4] Matth., xxv, 1. — [5] Matth., xxv, 14 sqq. — [6] In codd., manifesto lapsu: « servus ».

das elevaturus est, malos autem in abyssum profundam detrusurus et custoditurus est, is ergo, qui haec omnia et similia faciet et est quoque caput, dominus et Deus super omnia, is qui dixit [1]: « Vivo ego, dicit Dominus, mihi flectetur omne genu et me confitebitur omnis lingua », is cuius exaltationem Deus magnam fecit et ei nomen dedit, quod praestantius omnibus nominibus est, ut in nomine Iesu omne genu flectatur, quod in caelo, in terra et sub terra, et omnis lingua confiteatur, Iesum Christum dominum esse in gloriam Dei Patris [2]; is ergo, qui in omnibus his figuris Dei repraesentatur, vere et accurate Dei imago et similitudo est. Nunquam enim homo sic apparuit, ne ictu quidem et motu omni mente celeriore, spoliatus, privatus et remotus a filiatione naturali Verbi, et a dominatione, et a maiestate, et a divinitate, et a regno eius, ut propterea eum quis appellet aut faciat subiectum et servum. *Vox* enim « servus » alienum significat; « filius » autem familiarem. Servus non est haeres; filius autem haeres est facultatum patris. Et si filius in carne haeres omnium constitutus est, haeres autem omnium servus non est, ergo filius in carne non est servus. Si enim servus esset, haeres omnium Patris non esset. Et si haeres omnium Patris est, servus non est. Si enim filius est, necessarie et haeres est. Si haeres est, necessarie et filius est. Filium autem et haeredem esse, ipse de se testatur dum docet et dicit [3]: « Homo quidam erat pater familias. Et plantaverat vineam, et paullo post locavit eam operariis et abiit. Cum autem *venisset tempus fructuum, misit servos suos ad operarios, ut mitterent ipsi de fructibus vineae eius. Et comprehenderunt operarii servos eius et alium ceciderunt, alium lapidaverunt, alium interfecerunt. Iterum misit alios servos, et similiter fecerunt eis. Postremum, misit ad eos filium suum dicens: forsitan coram filio meo verecundiam habebunt. Operarii autem, cum filium viderent, dixerunt inter se: Hic est haeres; venite, occidamus eum, et haereditas nostra erit. Et comprehendentes eduxerunt eum extra vineam et occiderunt eum ». Videsne, o domine Deum amans, eum ubique humanitatem Filii filium aut haeredem nominare, prophetas autem omnes servos dicere. Nusquam se ipsum servum, aut prophetas filios

[1] *Rom.*, XIV, 11. — [2] *Phil.*, II, 9. — [3] MATTH., XXI, 33 sqq.

factus est in imagine et similitudine hominis, cum sumeret sibi templum purum e virgine pura et uniretur purus puro ex pura divinitus. Aut, si accuratiore modo loquendum est, quod in initio dictum fuit [1]: « Faciamus hominem in imagine nostra, secundum similitudinem nostram » ad Adam et de Adamo typice et metaphorice dictum fuit, apud Dominum nostrum et in Domino nostro vere, proprie *et archetypice fit et apparet. Dominus enim noster Iesus Christus radius gloriae Patris et imago hypostaseos eius, ipse est imago Dei invisibilis naturaliter simul et unitive. Naturaliter propter Verbum ei connaturale; unitive propter carnem nostri generis, quae in omnibus una est cum Verbo, quod eam induit, praeter praedicata substantialia et constitutiva, quae nobis clare similitudinem illam divinam et illam humanam repraesentant et effingunt. Adam autem per creationem et per complexionem creaturae, quae in eo erat, Dei imago est et dicitur; per unionem autem imaginis connaturalis Patri et per potestatem Deo competentem, quae ei data est, minime est et dicitur imago Dei. Naturaliter autem et unitive Dei imago et similitudo Iesus Christus est. Hoc testantur verba angeli ad Mariam et prophetia Danielis. « Hic enim, ait, magnus erit, et filius altissimi vocabitur, et dabit ei dominus Deus sedem David patris eius, et regnabit super domum Iacob in aeternum; et regni eius non erit finis » [2]. Et Daniel dicit [3]: « Videbam super nubes caeli tamquam filium hominis venientem. Et adduxerunt eum coram antiquo dierum. Et ipsi dedit potestatem et honorem, ut omnes populi terrae ei servirent. Potestas eius *est* potestas aeternitatis, et regnum eius non praeteribit, neque solvetur ». Et ipse Dominus noster dixit [4]: « Omne, quod Patris mei est, meum est ». Et [5]: « Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra ». Et [6]: « Qui videt me, videt Patrem ». Et [7]: « Pater neminem iudicat, sed omne iudicium Filio tradidit ». Ergo is, qui vere Filius est in unione sua cum Verbo, et is, qui rex est, cuius regnum non praeterit, et is, qui omnia resurgere et vivere facturus est, et is, qui in throno *magno gloriae suae regali et divino modo regnat et sedet, et is, qui bonos in altitudinem in nubes luci-

[1] *Gen.*, I, 26. — [2] Luc., I, 32. — [3] Dan. VII, 13, 14. — [4] Iohann., XVI, 15. — [5] Matth., XXVIII, 18. — [6] Iohann., XIV, 9. — [7] Iohann., V, 22.

neratione, sine Filio, ne nobis similis sit : quod impiissimum est? aut si dicendus est videns, audiens, sciens, habens verbum et rationem, habens spiritum et spirationem, non quidem sicut nos nec nostro modo, dicatur etiam generans et producens, non tamen sicut nos nec nostro modo. Si itaque sordes corporales effugere vis, sordes autem et aerugo corporales apud Deum nullae sunt; noli ergo timere, ubi timor non est. Si igitur Deus multis nominibus nostris nominatur, sicut demonstratum est, sordes tamen nostrae eum omnino non attingunt, ergo nec cum nominibus Patris, Filii et Spiritus vocatur, eum sordes *humanae* et aerugo corporalis attingunt. Nomina hypostases significantia confitere. Divina enim sunt, et prophetae et apostoli de eis docent. Quis est ille, qui descendit de caelo et in caelum elevatus est, et in revelatione sua divina *et in ascensione sua . . . [1]. Aeruginem autem corporalem et sordes fuge, per illud « non sicut nos ». Sin autem et ipsa nomina fugis, manifestum est, te a scriptura seu potius a Spiritu, qui eam scripsit, fugere, et adversus illum magis quam adversus nos dimicare. Unus est ergo nobis Deus aeternus, qui in tribus personis adoratur et glorificatur.

Deinde confitemur, filium Dei e virgine sancta filium hominis factum esse, sicut Iohannes evangelista dicit [2]: « Verbum caro factum est, et habitavit in nobis ». Ideo dicit « caro », non homo, « factum est », ut intelligamus unionem Verbi cum carne a primo motu existentiae eius, non autem in perfectione corporis et animae factam esse. [Quidam] [3] enim impie agunt, dicentes Verbum non unitum esse, nisi postquam anima et corpus perfecta sunt : ut autem hanc blasphemiam vitaremus, dicit : « Verbum caro factum est ». In principio enim homo factus est in similitudinem et in imaginem Dei, et constitutus est rex, gubernator et dominus super omnia caelestia et terrena. Sed non prosperavit in existentia, neque in dominatione et gubernatione sua profecit. Dominationem enim et gubernationem suam in servitutem Satanae mutavit, similitudinem vero et imaginem Dei in formam imaginis servi rebellis. Iam autem non homo fuit imago et similitudo Dei; sed Verbum et filius Dei

[1] Lacuna aliquot vocum. — [2] IOHANN., I, 14. — [3] Lacuna unius aut duarum vocum in codd.

ctus non naturae, sed voluntatis eius sunt. Sicut urbs regia et filius regis, ita Filius Spiritusque et creaturae. Filius regis fructus naturae regis, urbs regia autem fructus voluntatis regis est; Filius et Spiritus fructus naturae aeternae entis, creaturae autem fructus voluntatis eius sunt. Et sicut *urbs regia naturae regis nihil addit aut detrahit, ita et creatura visibilis et invisibilis nihil addit aut minuit naturae entis. Et sicut si filius regis nascatur, regi et mundo valde prodest, quia ectypum vivum personae, regni et coronae eius est, si autem non nascatur, detrimentum magnum est, quia res naturae, regni et gloriae eius sine exemplari rationali manent, ita Verbum et Spiritus sanctus ectypa lucida et consubstantialia hypostaseos, regni, infinitatis entis sunt, et eius bonitatis et naturae, et omnium quae eius sunt, sine initio et sine fine, supra tempora. Et sicut is, qui soli lucem et vim calefaciendi, animae rationem et mentem detrahit, illum, id est solem, facit ut non sit sol: quod enim nec lucidum nec calidum est, non est sol; illam vero, id est animam, facit ut non sit anima: quomodo enim esset anima sine mente et sine ratione? ita et is, qui enti Verbum et Spiritum detrahit, facit ut non sit ens Deus. Quomodo enim Deus esset, qui sine Verbo et Spiritu est? Sin autem quidam a nomine Filii et geniti abhorrent, *timentes* ne, cum Deus filium haberet, esset sicut nos, abhorreant ergo et dicere Deo Verbum et Spiritum esse, ne Deus nobis assimiletur. Nobis enim quoque verbum et spiritus sunt. Sin autem Deo Verbum et Spiritus sunt, non autem sicut nobis, et tamen nobis, eo quod Verbum et Spiritus ei sunt, non assimilatur; ergo et Filius et genitus ei esse potest, non autem sicut nobis, sed sicut Deum decet. Nec timendum quin nobis aequalis sit, cum filium habeat. Sicut enim *Deus videt, non autem sicut nos, et audit, et scit et operatur, non autem sicut nos, et bonus est et sapiens et ens, non autem sicut nos et modo nostro; ita etiam Filium et Spiritum generat et producit, non autem sicut nos; sed generat et producit aeternaliter sicut Deus, nos autem temporaliter sicut homines; ipse quidem sine concubitu et sine adiutorio alicuius: Deus enim omnipotens est, nos vero per commixtionem et concubitum cum muliere, et saepe spe frustramur, quia non in omnibus potentes sumus. Quid ergo? Num dicemus Deum sine Verbo, sine Spiritu, sine visu, sine auditu, sine operatione, sine ge-

p. 209.
p. 210.

tia enim eius ipsa et viva et rationalis est. ⌜Ut [1] vivus quidem, et spiritus est et habet procedentem aeternaliter; ut rationalis, habet Verbum genitum sine tempore; non enim per modum compositionis hos possidet: nam incomposita est et simplex natura Dei; neque facultates non subsistentes et non hypostaticae sunt in eo, sicut albedo in nive, verbum in anima. Non enim receptiva accidentium est natura Dei, sed id est quod est vivum, rationale, bonum, pulcrum, et quaecumque forma quam quis recitabit. Et si ens vivum quidem est, omnis autem vivus spiritus est et *spiritum* habet; ergo ens spiritus est ⌜et *spiritum* habet [2] *Deus*: non quidem tamquam possessionem, sed tamquam substantiam aut tanquam consubstantialem. Et si per essentiam suam est *ens rationale, omnis autem rationalis et verbalis est et verbum habet, ergo ens et verbale est et verbum habet: non quidem accidentaliter, sed substantialiter: non quidem per compositionem, sed simpliciter. Si ens non sine verbo *est*, quomodo non rationale *est* id quod entis est? Et si ens non sine spiritu est, quomodo non vivum *est* id quod entis est? Sin autem ens sine verbo est, quomodo omnino rationale [3] *praedicabitur?* Et si ens sine spiritu est, quomodo perfecte vivum, aut vitae dator aut verbi largitor praedicabitur? Si fons quidem verbi et origo vitae est substantialiter, Verbum autem et Spiritus non sunt hypostatice, ergo ens non est hypostatice spiritus, vita, verbum. Sed si ens est, et natura et hypostasi, vita, verbum et spiritus; atqui ex ente naturaliter et essentialiter *sunt* Verbum et Spiritus: ergo Verbum et Spiritus hypostatice subsistunt. Pariter res se habet erga bonum et pulcrum. Verbum enim et Spiritus ectypa consubstantialia archetypi sunt. Si igitur Verbum et vita in tempore *sunt*, in tempore etiam esse *ens* verbo praeditum et vivum omnimodo necesse est; et si *ens* verbo praeditum et vivum sine tempore est, sine tempore etiam est Verbum et Spiritus eius.

Haec est nobis una Trinitas, quae unus Deus est et confitenda est, in tribus personis praeclaris et adorandis. Filius enim et Spiritus fructus naturae Patris sunt. Creaturae autem fru-

[1] Pro ܠ, legendum videtur ܠܡ. — [2] In textu, v. 28, lege ܐܠܗ. — [3] Voces « aut verbi largitor », hic, e versu sequenti, restituendae videntur.

conversationibus magnae scientiae tuae versor, sive prioribus, sive posterioribus, et video te, non leviter tantum et obiter, sed accurate scrutantem et investigantem, *in scripturis versari, p. 206. et sensus magis quam corporis *litterae* studium habere, quod paucis tantum et raro accidit: de his simul *epistulis* et de prioribus gaudeo et laetor. Et confiteor Deo, sicut dixi, quod temporibus privatis et orbatis fructibus scientiae, et divitibus tantum thesauris stultitiae, inveniatur nobis uva iucunda sapientiae et fructus maturus dulcissimus scientiae. Magis adhuc gaudeo de humilitate et demissione, quibus ornatus es, cum scientia et sapientia quas possides. Nihil enim aliud quam donum gratiae divinae est, si quis scientia et sapientia ornatus simul demissus et humilis est. Et quanquam sufficienter a Domino divitias scientiae accepisti, quod multi et epistulae tuae mihi *scriptae* testantur et monstrant, tamen castitati tuae brevissime scribam, quia intelligentia tua me rogavit, ut amore scientiae scriberem de quaestione, quae inter vos orta est. Scripsi enim secundum mandatum tuum toti communitati verbis longioribus [1]. Tibi autem, quia ex paucis multa eruere potes, hac de causa paucis potius quam multis scribimus. Et hinc sit initium.

Nos christiani, o frater noster, in unum Deum credimus, quem ens simul et aeternum esse cognoscimus; per « ens » essentiam eius, per « aeternum » perpetuam existentiam substantiae eius significamus. Hoc ipse nobis communicavit cum ad Moysen prophetam diceret: « Ego sum, qui est » [2] ā h y h ā š r (ā) h y h [3], id est ens quod est. *Hoc dicit absolute, non cum p. 207. aliqua enuntiatione temporis, veluti fuit, aut esset, aut erit. Illud erit, erat, et similia, quae magis creaturis congruunt quam ipsi, qui non est creatus, non commemorantur. Hoc autem « est », solum commemoratur, sine ullo addito. Is enim, qui aeternus est, est quia est, non quia fuit aut futurus est. Is autem, qui aeternus non est sed temporalis, est quia fuit aut futurus est, non quia est; aut potius quia creatus est, non quia est. Deinde scimus, *Deum,* praeter id, quod sit ens et aeternus, vivum simul et rationalem esse, et utrumque essentialiter et substantialiter. Substan-

[1] Scil. in epistula praecedenti. — [2] *Exod.*, III, 14. — [3] Transcriptio hebraicarum litterarum אהיה אשר אהיה.

et moribus praeclaris virtutum. His enim potestis aquirere regnum caelorum, ad quod vocati estis, pro quo passi estis et patimini, operibus simul et verbis, a domesticis simul et externis. Non enim in vanum evangelium Christi domini nostri vobis annuntiatum est, neque frustra [1] in eo positi estis, sed per virtutes, per signa et per miracula. Recordamini praeconum regni caelorum, quorum ope ad hoc vocati estis, imprimis autem magni summi sacerdotis, Iesu Christi, qui se ipsum in carne pro vita vestra in mortem crucis tradidit, et surrexit, et ascendit in caelum, et sedet ad dexteram Patris, et iterum venturus est, quando ponendi sunt omnes inimici eius scabellum sub pedibus eius, et mors, ultimus inimicus, destruenda est. Tunc veniet homo secundus, Dominus de caelo, non servus, non de terra, sed Deus magnus, vivificator noster, Iesus Christus, qui *reformabit [2] corpus humilitatis nostrae, ut sit aequale corpori gloriae ipsius: cum ipso et per ipsum detur nobis omnibus laetari in domo regni eius in saeculum saeculorum. Amen.

p. 205.

XXXV. — Eiusdem ad Nasr fidelem: Quod Christus non sit servus.

Fideli simul et docto, perscrutatori et investigatori sententiarum Spiritus sancti, domino meo, Mār Naṣr, investigatori verborum scripturarum: Timotheus peccator, minimus servorum domini nostri Iesu Christi, Dei super omnia, castitatem tuam veneratur et orationem *tuam* quaerit.

Non tanto gaudio stellae splendore suo eos afficiunt, qui in tenebris nocturnis versantur, aut eos, qui mari naufragium patiuntur, neque, si placet, panes praestantissimi esurientes, aut aquae frigidissimae sitientes, quanto gaudio nos affecerunt et afficiunt conversationes tuae eloquentes et plenae intelligentia. Ad gaudium enim et confessionem Dei me vocat, quod, his temporibus plenis tenebrarum stultitiae, quibus paene omnes dormiunt et sopiuntur *incuria* coram amore scientiae, et omnes ad amorem et possessionem rerum caducarum se inclinant, aliquis inveniatur, qui aliquomodo radiis sapientiae splendet et splendoribus praeclaris scientiae spiritalis fulget. Cum ergo

[1] « εἰκῇ ». — [2] *Philip.*, III, 21.

auro aurum solveret, pro sanguine autem daret proprium sanguinem, alterius loco, creditori, inquam, et vindictam postulanti: ita etiam Filius Dei pro nobis fecit. Nos enim innumera talenta debitorum creatori nostro debebamus et rei mortis eramus, propter mala et peccata nostra. Debiles autem et aegroti eramus ad retribuendum. Filius autem Dei accepit pro nobis utrumque: et retributionem debiti Deo et mortem pro nobis. Servus sane et subiectus non est ille, qui utrumque solvit, sed is, qui debebat et defraudavit dominum suum. Is autem, qui retribuit, dominus et liber et philanthropus est.

Haec itaque, fratres carissimi, longiora sunt pro ordine epistulae, sed breviora pro fine quem res postulat. Haud parva enim blasphemia est, filium Dei servum dicere. Paulus enim apostolus in epistula, quam scripsit ad Hebraeos, quia magnitudinem gloriae Filii propter incarnationem eius despiciebant eumque sicut Moysen et alios prophetas aestimabant, eum non solum cum Moyse et prophetis, sed vel cum angelis caeli aequiparare noluit, dicens [1]: « Cui angelorum Deus unquam dixit: Sede ad dexteram meam? » et unam eandemque operationem et virtutem monstrat humanitatis Domini nostri et eius divinitatis. Monstrat etiam gloriam humanitatis et deificationem eius per illud [2]: « Sedes tua, Deus, in saeculum saeculi. Virga extensa virga regni tui », et per illud [3]: « Tu a principio posuisti fundamenta terrae, et caeli sunt opus manuum tuarum ». Res divinitatis *et humanitatis indiscriminatim sociat, ne quis putet in uno filio Dei servum et dominum *esse*. Vos autem, carissimi, avertite vos a verbis blasphemiae in filium Dei. Recordamini semper et in omnibus verborum Iohannis praeconis dicentis [4]: « Qui non honorat Filium, non videbit vitam, sed ira Dei manebit super eum »; et [5]: « Qui non honorat filium, neque honorat Patrem, qui misit eum ». Hoc ipse Dominus et salvator noster de se ipso dicit. Cavete a verbis vanis et obiectionibus scientiae falsae, quibus nonnulli decepti sunt, et veritatem Dei in mendacium mutaverunt, lumen futurum in tenebras praesentes et in errorem. Roborate manus vestras fide veritatis, quae ab apostolis sanctis apud vos tradita est,

p. 204.

[1] *Heb.*, I, 13. — [2] *Heb.*, I. 8. — [3] *Heb.*, I, 10. — [4] IOHANN., III, 36. — [5] IOHANN., V, 23.

divina scriptura, imago Christi, non adorarunt, rebelles, ut dicis, et rei facti sunt, quanto magis tu reus es, qui Deum in veste corporis tui non adoras. Et si apparuit Deus primum Adamo, postea Abrahae, Isaac, Iacob, Moysi, Isaiae, Ezechieli, Danieli et omnibus prophetis in imagine humana, et tamen Deum non appellarunt servum, eo quod apparuit *eis* in forma humana, neque rursum formam humanam, in qua revelatus est Deus, quis unquam ausus est « servum » appellare et nominare : — sed humiliabatur quidem Deus in forma humana, in sua revelatione: exaltabatur autem forma hominis per revelationem Dei in ea *factam* : — nunc quoque, cum Deus naturam tuam induerit et tibi in carne generis tui se revelaverit, *ne audeas, nomine servitutis et servi proterve designare sive Deum invisibilem, qui in natura tua tibi apparuit, sive hypostasim humanitatis tuae, in qua Deus tibi revelatus est. Time audaciam et declina ab arrogantia. Si enim vestimenta et indumenta sacerdotum et regum tamquam ipsos sacerdotes et reges amplectimur, et si pelles animalium et tabulas ligneas, *quibus* evangelium *ligatum est,* et materiam ligni, auri aut aeris, in quibus signum crucis impressum est, tamquam ipsam hypostasim adorandam Domini adoramus et amplectimur: quanto magis imago humanitatis Domini nostri sicut hypostasis divinitatis eius nobis adoranda et amplectenda est, propter Verbum, Deum, quod ea indutum et involutum est. Si enim, sicut dicis, homo Domini nostri servus est, omnis autem servus indigentiam domini sui explet: ergo homo Domini nostri indigentiam Dei explet. Videsne, o admirande, *te* Filium et Patrem blasphemare? Sin autem homo Domini nostri indigentiam Dei non explet: Deus enim non indiget; omnis autem servus indigentiam domini sui explet; ergo homo Domini nostri non est servus. Si autem non est servus, ergo liber est. Omnem igitur observantiam legum, baptisma, ieiunium, orationem, passionem, lacrimas, mortem, sepulturam et cetera omnia huiusmodi, partim ad instructionem tuam, partim ad redemptionem tuam in se tulit Filius Dei in carne. Quemadmodum enim, si vir quicumque debitor esset maximae summae auri et simul reus esset mortis, et *caperetur a creditore vindictam postulante, postea autem veniret homo dives philanthropia et misericors, et in se utrumque sumeret, retributionem pecuniae simul et sanguinis, et pro

Dei, neque terra ancilla Dei. *Ita neque cetera elementa [1]. p. 200.
Pariter, neque equus, neque camelus servi Dei dicuntur. Creaturae et opera quidem Dei dicuntur aer, aqua, ignis, terra, equus, taurus, asinus, item et volucres caeli et pisces maris:
5 servi autem Dei non dicuntur. Neque enim per voluntatem eorum, neque praeter voluntatem eorum dicuntur esse id quod sunt, sed Dei creatura et opera dicuntur. Pariter et apud nos homines, domus quidem aut ager ⌜non dicuntur servi [2]; servus autem non vocatur domus aut ager. Haec ita distinguenda
10 sunt. In qua parte hominem domini nostri ponere vis? Cum eis, qui non servi, sed creaturae et opera Dei dicuntur, an cum eis, qui servi et subiecti dicuntur? Si in ordine priore, non solum dominationem et servitutem, sed etiam vitam et rationem amittit, quod impium est. Si autem in posteriore ordine,
15 rursum quid ex duobus? Utrum in ordine servorum bonorum, an malorum? Si quidem malorum: nec fuit nec ita vocatus est, sicut demonstratum est. Si autem bonorum: rursum, quid ex duobus? Utrum cum eis qui voluntarie, an cum eis qui coacte servierunt? Si cum eis qui coacte servierunt, aut ab egestate:
20 deficit et a laboribus simul et a concupiscentiis et . . . . . [3] [Si autem cum eis] qui voluntarie servierunt; rursum, quid ex duobus? Utrum sicut omnes, qui tempore libertatis et liberi *arbitrii servierunt, an ab initio suae formationis in utero? Si p. 201.
sicut omnes: quomodo servus dicatur, cum non haberet adhuc
25 sui arbitrium? Et si tunc non erat servus, quomodo non liber domino libertatis, aut quomodo non oboediens domino, et imago plasmatori unione adhaesit? Si non sicut omnes, sed initio existentiae in Verbo serviit, quomodo eum qui non est [sicut] omnes homines, sicut omnes servum esse dicis? Et quomodo,
30 cum ex ventre et ex utero liberum arbitrium et scientiam haberet, et bonum eligeret, malum autem reprobaret, et antequam patrem et matrem appellare valeret, potestatem divinam ostendebat radiis scientiae et fulgoribus rationis, secundum sermonem tuum [4], servum eum nominas et dicis? Adora, o homo, domi-
35 num tuum in purpura humanitatis tuae. Si enim ex angelis ii, qui secundum verbum tuum [5], Adamum, cum esset, docente

[1] « στοιχεῖα ». — [2] Sensus postulat « dicuntur opera ». — [3] Lacuna in textu. — [4] Cf. *Coran.*, sur. III, 43. — [5] *Coran.*, sur. VII, 10; XV, 28; etc.

Si Iesus mandato suo mortuos resuscitabat; is autem, cuius mandato mortui resuscitantur, ipse creator est; qui autem creator est, et Deus secundum naturam est; ergo Iesus Deus, secundum naturam carne indutus, est. Quomodo ergo servus est? [1]

Si autem ideo, quia corpus eius creatum est, servus necessario est, age, disceptemus aliquid breviter inter nos. Omnis servus creatus est: protasis vera et irrefragabilis est. Omnis creatus servus est: haec protasis neque vera neque necessaria est. Rursum, per modum apophasis: non omnis servus creatus est, et nullus servus creatus est; utrumque falsum est. Protasis: non omnis creatus servus est, vera est; haec: ⌜nullus servus creatus est [2], falsa est. Illud enim « servus » includit *passionem voluntatis; sive enim necessitate ducatur, sive se humiliet et inclinet voluntas, passionem servitutis perficit et absolvit. Id autem « creatus » modum existentiae demonstrat. Ad servitutem seu servum pertinet omnino subiectio erga alium; ad creatum et creationem, modus qui depingit existentiam, utrum sit creata an increata. Ergo vox « creatus » generalis est; demonstrat enim productionem ex nihilo ad existentiam totius creaturae a creatore. Illa autem « servus » possessionem et modum familiaritatis demonstrat: quae aut voluntaria, aut coacta est. Si igitur servitus aut voluntaria aut coacta est; voluntas autem et coactio apud vivos et rationales est: ergo et appellatio haec « servitutis » ad rationales quidem proprie, ad irrationales autem metaphorice pertinet. Igitur ex virtutibus caelestibus, qui dominum suum dilexerunt, servi boni, qui autem a domino se averterunt, servi mali dicuntur. Pariter et ex hominibus ii, qui mandata domini servaverunt, servi boni, contemptores autem servi mali dicuntur. « Ecce in servis suis non fidelis *est,* et in angelos suos ponet stuporem », dicit Iob [3]. Et « vos estis testes et servi mei, quos elegi », dicit Dominus [4]. Et sic de rationalibus. De irrationalibus autem neque obedientia, neque rebellio praedicatur. Sicut enim naturaliter constituta sunt, ita semper immutata manent. Non enim appropinquare, aut recedere eorum est. Exempli gratia: Sol non sponte lucet, neque luna voluntarie mutatur. Non dicuntur caeli servi

[1] Haec argumentatio adversus sententiam coranicam (sur. xix, 31) prolata videtur. — [2] Fortasse mutandum: « nullus creatus servus est » (?). — [3] Iob., iv, 18. — [4] Is., xliii, 10.

ritu erat: is autem, qui sine verbo est, non rationalis est, et is qui sine spiritu est, non vivit; ergo Deus non rationalis, non vivus, immobilis aliquando fuit? Quomodo ergo Deus est, si nec rationalis, nec vivus est. Si autem non fuit quando Deus
5 sine Verbo et sine Spiritu erat, is autem *de quo dicitur* non fuit quando non erat, aeternus est: ergo Verbum et Spiritus aeternaliter sunt cum Patre. Ille autem, qui sine verbo et sine spiritu non est, rationalis et vivus est; omnis enim rationalis verbo et omnis vivus spiritu est rationalis et vivus; ergo Deus
10 naturaliter ⌜et hypostatice [1] possidet Verbum et Spiritum: Si autem ita est: quid ex duobus? Verbum et Spiritus, quod habebat *Deus* naturaliter et aeternaliter, illud est, quod missum est ad Mariam et ortum est ex ea virginaliter, indutum flore humanitatis, aut Verbum et Spiritus aliud est illud et aliud hoc?
15 Quod si aliud et aliud, ecce multitudo Verborum et Spirituum, quae non exstat, et quam neque natura neque scriptura testatur. Sin autem aliud Verbum et Spiritus non est, sed divinum et aeternum illud est, quod corpore nostri generis indutum e virgine germinavit, quod etiam loquebatur, ut aiunt, in puero unius
20 diei, et contra adversarios apologiam faciebat pro virgine [2], ex qua carnale et corporeum factum est; atqui Iesus non quid aliud *ab illo est: ergo et Iesus aeternus est, etsi vestitus est flore p. 198. *humanitatis* tibi connaturali. Rursum, si Iesus aves e limo creabat, eisque spiritum inflabat; atqui creare e limo et inflare spi-
25 ritum vitae Dei est; ergo Iesus proprietatem divinam possidet. Qui autem proprietatem speciei possidet, necessarie et *ipsam* speciem possidet. Iesus proprietatem Dei possidet. Qui autem proprietatem ⌜Dei [3], etiam naturam possidet. Iesus ergo naturam quoque Dei possidet. Deus quidem Adam e pulvere formavit eiusque vultui halitum vitae inflavit; Iesus vero e limo
30 aves creavit eisque spiritum inflavit [4]. Intellige, o *vir* sapiens, eum qui in principio Adamum pulverem de terra creavit, eiusque vultui halitum vitae inflavit, eundem esse qui aves e limo creavit eisque spiritum vitae inflavit. Si tamen concedimus quod dictum est aliquomodo factum esse; quod autem sequitur [5] verum est:

[1] Videtur legendum ܡܬܘܡܐܝܬ « aeternaliter » (cf. l. 20). — [2] Cf. *Coran.*, sur. XIX, 28 sqq. — [3] Vox ܕܐܠܗܐ hic delenda videtur. — [4] Cf. *Evangelium infantiae*, cap. XXXVI; *Coran.*, sur. III, 43; V, 110. — [5] Alludit rursum ad textum coranicum, sur. III, 43.

quod elevavit et elevabit Deus multos ex angelis et hominibus qui *exaltatione* digni sunt; ad seipsum autem stricte et peculiariter dixit, se exaltaturum esse solum Iesum. Sed septem caeli apud eos dicuntur. Quid autem? Estne Deus in his septem caelis, an in uno eorum altissimo et elevato? An forte tamquam infinitus in omnibus et extra omnes non continetur? Et si Deus in his septem caelis est, Iesu autem dicit: « Elevo te ad me », ergo patet Christum in his septem caelis apud Deum esse. Non enim potest Deus mentiri dicens: « Elevo te ad me ». Et hoc « ad me » adhaesio est inseparabilis, sicut radii cum sphaera et verbi cum anima. Si Iesus *apud Deum est quasi per significationem sublimis honoris. Deus autem in septem caelis est, ergo et Iesus cum Deo et apud Deum et sicut Deus in septem caelis est. Si enim dixisset *tantum*: « Elevo te », et non addidisset illud « ad me », diceremus, eum Iesum in unum horum caelorum inferiorum elevasse, sicut Eliam sustulit, aut sicut angeli caeli dicuntur *exaltati*. Nunc autem, cum addiderit illud: « ad me », evidens est, nobis datum esse ut necessario intelligamus, eum cum Deo in septem caelis esse. Si autem non in septem caelis, sed in altissimo eorum Deus est, *Deus* Iesu autem dicit, se eum ad se elevaturum, patet et Iesum apud Deum in omnium altissimo et elevatissimo caelo esse. Sin autem cum Deo et apud Deum in throno omnium altissimo et elevatissimo est, quomodo ergo servus esse dicitur? Sin autem tertio dicunt, Deum tamquam infinitum in omnibus et extra omnia pariter esse, Iesu autem promisit, se eum ad se elevaturum esse; ergo eum in honorem immensitatis et dominationis suae elevavit. Deus enim nullo modo mentiri potest. Sin autem Iesus ad honorem immensitatis, dominationis et regni Dei elevatus est, is autem, qui talibus honoribus coronatur, servus non est, ergo neque Iesus Christus servus est. Fulget enim radiis naturae sublimis Dei et splendet splendore simul et gloria magnitudinis regni eius. Rursum, si Iesus Verbum et Spiritus Dei est, Deus autem aeternus et supra tempus est, ergo Iesus aeternus et supra tempus est. Si autem dicunt, Deum quidem aeternum esse, Iesum autem infra *tempus esse, eos interrogabimus: Fuitne aliquando, quando Deus aeternaliter erat sine Verbo et sine Spiritu, necne? Quidnam ex duobus? Si aliquando erat, quando Deus sine Verbo et sine Spi-

mihi dixeris : « Videt quidem Deus, sed non ut homo ; audit quidem *et scit et operatur Deus, non autem sicut homo compositus et passibilis. Quid Deum arceat? » ego quoque tibi dicam : Deus quidem generat, o *vir* optime, sed non sicut homo valde passibilis et compositus. Sicut Deus omnia facit, sed non manibus sicut homo, et omnia accurate videt, sed non oculis corporeis sicut homo, ita et Filium aeternaliter genuit, non autem corporaliter sicut homo. Si concedis Deum videre et audire, non autem sicut hominem et corpora, cur non concedis eum generare, non autem sicut hominem et corpora? Si generando sicut corpora generaret, ergo et videndo et audiendo sicut corpora videret et audiret. Sin autem videt et audit non sicut corpora et homines, ergo et generat, sed non sicut homo et sicut corpora, sed sicut Deum decet, puro et ineffabili modo, sicut verbum ex anima, sicut radii e sole, sicut aromata ex plantis, sicut color e floribus *generatur*. Pariter, quoad vocem « servus » decet ut refutemus magis quam assentiamus, ne uno quidem verbo tradamus orthodoxiam confessionis nostrae propter blanditias adversarii, utque ad ipsum ipsius *argumentis* respondeamus. Quomodo? Si Iesus Verbum et Spiritus Dei *est*, Deus autem dominus est, ergo et Iesus dominus est. Nullus autem dominus servus est ; ergo Iesus servus non est. Rursum, si Iesus Verbum et Spiritus Dei est, omne autem verbum et spiritus causae suae consubstantialia sunt ; ergo et Iesus Deo consubstantialis est. Quomodo ergo servus est, si Deo consubstantialis est? *Rursum, si Iesus Verbum Dei est, David autem dicit [1] : « Verbum Dei laudabo », ergo Iesus laude dignus est. Rursum, si Iesus Dei Verbum et Spiritus est, sicut in libro tuo dicis atqui « Verbo Domini caelum factum est et in spiritu oris eius omnes virtutes eius » [2], sicut David propheta ait : ergo in Iesu caelum et omnes virtutes caelestes facta sunt. Sin autem omnium factor est, *ergo* et dominus. Si omnium dominus, et etiam factor *est* : quomodo ergo servus dicetur? Rursum, si Iesus in caelo est, caelum autem secundum scripturam thronus est Dei : ergo Iesus in throno Dei sedet. Etiam ita dicunt [3] Deum ipsi dixisse : « Ecce mortifico te et elevo te ad me », et non dixit : « mortifico te et elevo te » tantum ; sed addidit illud « ad me », eo

p. 194.
p. 195.

[1] *Ps.* LV, 11. — [2] *Ps.* XXXII, 6. — [3] *Coran.*, sur. III, 48.

imaginem servi et domini, an forte unam gloriam dominationis et filiationis, sicut unam lucem in sole eiusque sphaera? Audi, si tibi placet, testimonium Patris de filio, et quod audis, disce; quod discis, doce; quod doces, coram omnibus testare. « Hic est filius meus dilectus, ipsum audite » [1]. Num forte dixit: Hic est « servus meus »? Noli calcitrare adversus aculeos. Noli insurgere adversus doctrinam caelestem. Noli esse doctor, cum sis tiro. Submitte te doctoribus et inclina cervicem tuam iugo. Duplex est oeconomia quoad te: Una alta et sublimis est; altera humiliter et demisse perficitur propter te. Infans enim es tu et natura tua tota. Ideo non cibo vero, sed potius lacte p. 193. *eges, sicut Corinthii [2]. Nisi enim se humiliasset ad te, verbis simul et nominibus, sicut mater, quae balbutiendo se ad filium inclinat, nunquam potuisses subito et e loco ad altitudinem supremam et inaccessibilem oeconomiae eius adscendere; sed captus fuisses, cecidisses et periisses. Sed ut gradatim te instituat, verbis et nominibus humilibus ad te se inclinat. Quod ab ipso propter debilitatem tuam fit, noli quasi per blasphemiam naturae eius imponere.

Sed [3] fortasse eum servum dicis, dum coronae temporis assignas; ipsius enim est vox illa: « servus »; quod si illam maiestati tribuas, omitte etiam confiteri, Filium secundum naturam Deo esse. Statim enim dicam tibi: Homo est, si generat et copulam, commixtionem et humanas passiones meditatur. Dicam tibi: Si actus generandi passio est; atqui sine passione Deus est absolute; ergo sine genito est Deus [4]. Non ut pro Deo instituamus apologiam, quae a passione simul et a generatione eum liberet, nos decet; sed ut potius refutemus quam assentiamus, dicimus ad eum pacifice: Quid dicis, o *vir* mirabilis? Quidnam ex duobus? Videt, audit, cognoscit et operatur Deus, an non? Si Deus non videt, non audit, non scit, non operatur: qui autem talis est, idolum et scuptile est, ergo et ipse idolum est? Si autem Deus videt, audit, sapiens est simul et operatur, homo etiam videt, audit, sapiens est et operatur, ergo homo deus est. Quod tam indecorum et impium est quam prior *sententia*. Et si tu, o *vir* pacifice, prae omnibus eloquens et eruditus,

[1] MATTH., XVII, 5, — [2] Cf. I *Cor.*, III, 2. — [3] Locum obscurum ad verbum vertimus. — [4] Hucusque obiectio; sequitur responsio.

tatem, et nemo humanitatem eius servum dicit, etsi e tali natura est, propter unionem illius qui naturaliter Deus et dominus est. Verbum enim non infirmius est anima aut igni; illa autem corpori virtutem vitalitatis et rationalitatis suae
5 tribuit, ut rationale et vivum sit et dicatur; hic autem ferro calorem et luciditatem suam tribuit, ut calidum et lucidum dicatur simul et sit. Verbum autem Deus corpori suo dominationem, filiationem et divinitatem super omnia dare non posset? Si enim illa, cum naturae creatae sint, qualitates suas sibi mutuo
10 communicare possunt: et fortiores quidem tribuunt, infirmiores autem accipiunt, quanto ergo magis ille creator omnium, per quem omnia facta sunt et sine quo nihil factum est, filiationem, dominationem et divinitatem super omnia suo corpori dare poterit. Audi, si tibi placet, os ipsius de se *loquens*, si
15 tibi fide dignus est. Dicit enim ita [1]: « Quando venturus est, filius hominis in gloria sua et omnes sancti angeli eius cum ipso »; et rursum: « Et videbitis filium hominis super nubes caeli, cum virtute et gloria magna angelorum suorum. Et sedebit super thronum gloriae suae. Et vocabit bonos et statuet
20 *eos* ad dexteram suam, *malos autem ad sinistram. Et conversus dicet iis, qui ad dexteram eius sunt: Venite, benedicti patris mei, et accipite hereditate regnum, quod vobis paratum est ante constitutionem mundi. Et dicet iis, qui ad sinistram eius sunt: Recedite a me, maledicti, in ignem aeternum ». Quis
25 est ille, qui super nubes caeli venturus est cum virtute et gloria magna angelorum suorum? Quis est ille, qui sedebit super thronum gloriae suae? Quis est ille qui bonos, qui ad dexteram eius sunt, in caelum et regnum aeternum, malos autem, qui ad sinistram, in ignem aeternum missurus est?
30 Servus est? Sed hoc est blasphemia daemonum. Quomodo servus erit rex et distributor donorum regni caelorum? Non dicit: Venite benedicti « domini mei », sed « patris mei ». Si vis, ascende cum ipso in montem Thabor, et adiunge te iis, qui participes fuerunt mysterii regni caelorum. Esto Petrus, Iaco-
35 bus aut Iohannes. Vide *eum*, dum transfiguratur, et facies eius fit sicut sol, et vestimenta eius albescunt et refulgent, sicut homines in terra nunquam dealbare possunt. Videsne illic

p. 192.

[1] MATTH., XXV, 31 sqq.

Dei Patris ». Quid dicis? Deus est, qui seipsum humiliavit usque
p. 190. ad mortem, an homo? Si *Deus, quomodo hoc non impietas
est? Sin autem homo Domini nostri, quomodo se humiliavit, si
servus est? Servus enim non voluntarie humiliatur. Si se humiliavit, quomodo servus est? Dominus enim est qui humiliatur. Quid dicis? Servus est ille, qui ab omnibus adoratur et honoratur, ab iis qui in caelo, ab iis qui in terra, et ab iis qui sub terra sunt? Servus est ille, quem omnis lingua Dominum confitetur? Servus est ille, de quo David haec in Spiritu dicit [1]: « Sedes tua, Deus, in saeculum saeculorum; virga extensa virga regni tui; dilexisti iustitiam et odisti malum »? Ecce Deum et regem appellat humanitatem Domini nostri. Paulus quoque, qui raptus est in tertiam partem caeli [2], dominum et Deum eum appellat. Petrus quoque dicit [3]: « Tu es Christus filius Dei vivi », et [4]: « Dominum et Christum fecit Deus hunc Iesum quem vos crucifixistis ». Et tu illum dominum et Deum super omnia « servum » appellas. Abage! *Haec* opinio non est atriorum ecclesiae, neque eorum qui Spiritu Dei moventur, sed impietatis Arii et eorum qui faece blasphemiae eius ebrii sunt. Adversus hunc pugnantes patres nostri, asseclae Diodori, inquam, et qui ante eos fuerunt, voces servo et domino dividebant. Quia enim Arius, ille blasphemator, Deum Verbum creatum esse et servum et opus Dei Patris dicebat, et Verbum a Patre secundum substantiam scindebat et alienum faciebat, ideo doctores nomen servi in naturam eius, non in hypostasim humanam Filii transtulerunt. Una enim est dominatio et filiatio in duabus hypostasibus, quae in hypostasi Verbi naturaliter, in hypostasi autem humanitatis eius unitive est. Et sicut vitalitas et ratio una est in anima simul et in
p. 191. corpore, et una *vis calefaciendi et illuminandi in ferro simul et in igni, sed in anima et in igni naturaliter, in corpore autem et in ferro unitive sunt; et *sicut* nemo corpus irrationale et non vivum, propter unionem cum anima, aut ferrum frigidum et nigrum dicit propter unionem cum igni, etsi ex natura habent aliquid huiusmodi: ita etiam dominatio, filiatio et deitas una est in Christo secundum eius divinitatem simul et humani-

[1] *Ps.* XXXXIV, 7, 8. — [2] Cf. II *Cor.*, XII, 2. — [3] MATTH., XVI, 16. — [4] *Act.*, II, 36.

e converso servi et creati. Si enim omnis creatus servus *est*, omnis autem servus domini est, concedendum erit, omnem creatum domini *esse*, et e converso: omnem dominum creati; sed non *valet* conversio. Ergo non idem est creatus et servus. Illud enim necessarium est, hoc autem possibile; illud commune, hoc singulare.

Sed fortasse dices: Quomodo beatus Theodorus magnus, sanctus Nestorius et ceteri doctores his aequales, priores et posteriores, Christum dividunt dicentes: natura servi et domini, et Dei et hominis? Ad hoc respondemus: Aliter natura se habet et aliter hypostasis, sicut diximus. *Naturam humanam Filii servum vocant, non hypostasim humanitatis Filii. Considerantes naturam humanam, quae in omnibus suis hypostasibus peccato subiecta est, non hypostasim humanitatis Domini nostri, quae in Verbo Deo et Spiritu germinavit, illa voce « servus » usi sunt. Neminem enim e magistris orthodoxis ecclesiae unquam invenio, qui hypostasim humanitatis Domini nostri servum dixerit. Sed omnes, dum naturam communem respiciunt, vocem et nomen servi instituerunt. Hypostasis autem humanitatis Domini nostri dominus, filius, Deus super omnia est, sicut dicunt verba divina. Exempli gratia: « Sedes tua, Deus, in saeculum saeculorum; virga extensa virga regni tui. Dilexisti iustitiam et odisti malum; propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae prae consortibus tuis [1] ». Haec dici proprie de hypostasi, non de natura communi humanitatis Domini nostri, neque de Verbo connaturali Patri, evidens est e comparatione praecedenti quam instituit: « Pulcher [2] aspectu prae hominibus ». Ecce cum *iis*, *qui* eiusdem generis sunt, instituit comparationem et hypostasim hypostasibus eorum praefert, et propter unionem cum Verbo pulchrum, dilectum, benedictum, fortem, ornatum, gloriosum, victorem, Deum in saecula eum appellat. Pariter et divus apostolus Paulus dicit [3]: « Humiliavit se ipsum usque ad mortem, mortem autem crucis. Ideo et Deus multiplicavit exaltationem eius, et dedit ei nomen, quod praestantius est omnibus nominibus; ut in nomine Iesu omne genu flectatur, quod in caelo et in terra et sub terra *est*, et omnis lingua confiteatur, dominum esse Iesum Christum, in gloriam

[1] *Ps.* XLIV, 7, 8. — [2] *Ps.* XLIV, 3. — [3] *Philipp.*, II, 8, 9.

est; ergo dominus noster secundum carnem in aeternum servus est; » respondemus tibi et nos eisdem argumentis et verbis.

Primum ita: Dominus noster Christus in carne filius est: filius autem in aeternum liber est; Christus ergo in aeternum liber est. Omnia enim creator naturae facere potest. Sicut dixit ut e tenebris lumen oriretur, ita voluit ut e servitute liber germinaret. Is enim, qui e nihilo ens per virtutem suam ad existentiam adduxit et pulverem inertem radiis rationis ornavit, idem e natura servituti peccati et Satanae subdita surculum liberum germinare fecit per Verbum et Spiritum suum, in quo 10 omnem naturam creatam liberavit et iustificavit. Et sicut e pulvere Adamum, ex insensibili, non vivo et irrationali sensibilem, vivum et rationalem, e costa Adami Evam, et e semine non vivo, insensibili et irrationali Seth ceterosque homines eduxit: ita et e natura servili Christum, dominum nostrum, 15 qui in carne liber est, germinare fecit. Si enim e lignis siccis et insipidis fructus, odores, flores et sapores producit, quanto magis e servo liberum producere potest. Et si e natura humida aquae mandato suo pisces maris et volucres caeli produxit, qui dissimiles sunt secundum substantiam, virtutem, 20 operationem, genus, speciem, differentias, proprietates, accidentia, et plerumque neque sibi neque materiae, e qua constituti sunt, similes sunt, quanto magis e natura humana, quae ab initio libera constituta est, et gubernatrix et domina super omnia creata

p. 188. est, quam postea autem *ex ipsa libertate eius servitus peccati 25 invasit, poterit Deus in Verbo et Spiritu suo imaginem liberam constituere, in qua nulla forma servitutis sit, et in qua, ex qua et per quam efficiat dominationem, libertatem et honorem apud omnes caelestes et terrestres, qui secundum genus et stirpem ei pares sunt. Et si Deus ex arbore adduxit arietem Abrahamo, 30 ut sacrificium, Isaaci loco, maiorem typum haberet, *si* e lapide flumina populo israelitico scaturire fecit, ne sis incredulus erga futura, *si* e maxilla asini ferocis Simsoni forti aquas produxit et sitim fortis fatigati recreavit, et si aquas amaras dulces fecit, si asinae irrationali loquelam dedit, et levitati ligni gra- 5 vitatem ferri, gravitati autem ferri levitatem ligni: quanto magis e servo liberum et e subiecto filium et dominum facere poterit?

Postea dicimus: Non eadem est *notio* creati et servi, neque

compositum aut corporalem, cum optime scias, eum ad te se humiliando similitudinem et formam tuam induisse; quomodo non idem sentis et cogitas de filio Dei, cum audis maledictum, peccatum, lapidem, viam et reliqua omnia huiusmodi, nempe
5 eum propter te et ad te se humiliando voces et nomina huiusmodi assumpsisse, non autem quia id natura est et hypostasi?

Sed fortasse dices: Si propter unionem nomen servitutis ab eo recedit, ergo et *nomina* hominis et finiti et alia recedent. Respondemus sapientiae tuae: appellatio servi modum et re-
10 lationem, appellatio autem hominis substantiam significat. Qualitas *et relatio transeunt et mutantur. Potest enim aliquis e servo dominus et e subiecto liber fieri, sicut e converso e domino servus et e libero subiugatus fieri potest. Quomodo? Sicut olim Ioseph e domino servus et e libero subiugatus fa-
15 ctus est; et e converso. Qualitates enim ad invicem permutantur. Quemadmodum enim [1]. . . . . et qualitas quae cadit. Substantia autem nunquam mutatur quatenus substantia. Et si Christus quoad substantiam homo est, substantia autem quatenus substantia nunquam mutatur, ergo et Christus quatenus homo
20 nunquam mutatus est. Et si Christus secundum naturam modaliter et relative servus et subiectus est, modale et relativum autem non sine transformatione et mutatione est, ergo et Christus, quatenus servus et subiectus, secundum naturam non sine transformatione et mutatione est. Hypostasis enim
25 eius nunquam servus et subiecta fuit. Una enim voluntas et operatio fuit cum Verbo, quod eam induit. Natura quidem eius serva et subiecta facta est; sed ipse, qui in sua hypostasi liber inventus est, totam naturam suam a servitute et subiectione, solutione debiti pro ea *peracta*, liberavit. Et sicut
30 Ioseph non in veritate, sed nomine tantum servus erat, in hypostasi autem et veritate liber erat, nomine autem et forma servus, ita et Christus in carne nomine, forma et similitudine servus fuit, in veritate autem et hypostasi dominus et liber erat, tum a parte Verbi Dei, quod a Patre secundum naturam *procedit*, tum
35 a parte Mariae, quae e stirpe regia erat.

Sin autem sophistice dicis: « Dominus noster *secundum carnem creatus est; qui autem creatus est, in aeternum servus

p. 186. p. 187.

[1] Locus corruptus.

stium et terrestrium, caelestes autem et terrestres, ut nunc sunt, in servitute ligati sunt, ideo et Christus propter nos in carne servus dicitur. Et quemadmodum eo quod Christus dominus noster caput est visibilium et invisibilium, visibiles autem et invisibiles, ut nunc sunt, inobedientes sunt, tum propter mortalitatem, tum propter debilitatem, idcirco Christus inoboediens dicitur; ita etiam eo quod Christus caput est universi, universum autem, ut nunc est, in servitute est, etiam Christus propter universum servus dicitur. Sed quemadmodum Christus per passionem membri particularis... [1] ita e converso et universum propter Christum dicitur et filius et subiectus, prout dixit divus apostolus: « Tum ipse filius subiicietur ei, qui subiecit sibi omnia » [2]. Nos quidem omnes gratia filii dicimur Dei, cum partem gratiae eius habeamus; ille autem natura et filiatione naturali est filius. Si enim ipse propter te servus dictus et nominatus est, quanto magis tu propter ipsum dominus eris et vocaberis. Et si ipse propter te maledictum et peccatum dictus est, quanto magis tu propter ipsum benedictio simul et iustitia eris et diceris. Decet enim, *ut quae ipsius sunt potius quam tua, dominentur et praevaleant, ut tu in eo et propter ipsum potius filius et dominus sis et dicaris, quam ipse propter te servus, peccatum, maledictum. Sin autem post nomina parva et humilia curris, ita ut servum facias ipsum liberatorem omnium, vide, ne natura Dei tibi et composita et corporalis videatur, quae omnino simplex et spiritus est, de qua audis scripturam dicentem aliquando [3]: « Surge domine, Deus meus, et tolle manum tuam »; et [4] « Deus sedet super sedem sanctam suam »; et [5]: « Expergefactus est Dominus sicut dormiens et sicut ebrius ». Et [6]: « Ascendit Deus in gloria ». Et [7]: « Adscendit Deus in myriadibus et in millibus virtutis ». Et [8]: « Adscendit super cherubim, et volavit, et volitavit super pennas venti »; aliquando etiam *dicentem*, eum esse leonem, ursum, pardum, ignem, lumen et nubem: quae omnia nobis figuras corporeas et compositas repraesentant, unde et desineret esse Deus. Si autem audis haec omnia de Deo a scriptura: nunquam tamen putas eum esse

[1] Hic aliqua excidisse manifestum est. — [2] I *Cor.*, xv, 28. — [3] *Ps.* x, 12. — [4] *Ps.* xlvi, 9. — [5] *Ps.* lxxvii, 65. — [6] *Ps.* xlvi, 6. — [7] *Ps.* lxvii, 18. — [8] *Ps.* xvii, 11.

tura servus dicta est, sicut etiam dominus noster docet [1]: « Qui operatur peccatum, servus est peccati ». Assumpsit ergo Dominus proprietatem naturae cum *natura, excepto peccato, et p. 183. iunxit eas in hypostasin humanitatis suae, naturam simul cum hypostasi sine diminutione. Et ideo Dominus noster hypostasin et naturam sine servitute assumpsit. Peccatum dupliciter super nos venit. Natura enim et hypostasis simul in Adam germinaverunt, qui imago et similitudo Dei fuit et dictus est. Postea intravit servitus cum peccato et perdidit imaginem. Dominus autem noster imaginem et similitudinem intactam sibi univit, cum constitutionem eius in Spiritu sancto conflaret, et conformavit figuras eius ad archetypum primum. Ideo similitudo est servi, non autem in hypostasi servus est; quemadmodum Iudaei de caeco dicebant [2]: « Non ipse est, sed similis est ei ». Nulla autem forma servitutis in dominatione est. Non enim figura tenebrarum in luce, neque servitutis in dominatione apparet. Si ergo ideo Verbum incarnatum et inhumanatum est, ut naturae tuae servitutem servaret et salvaret, recte servum dices, qui generi tuo et stirpi tuae causa servitutis eius est. A dono enim, quod generi tuo largitus est, nominandus et vocandus est. Si autem non ideo caro et homo factus est, ut tibi et stirpi tuae servitutem acquireret, sed libertatem filiorum et similitudinem divinam, — « et vidimus gloriam eius, tamquam gloriam unigeniti, pleni gratiae et veritatis [3] »; « gloriam » dicit non servitutem, « unigeniti », non multorum et communem; et « dedit [4] eis potestatem, filios Dei fieri », — quomodo non erubescis, quomodo non te pudet, dominum tuum, creatorem tuum, et renovatorem tuum, qui et toti generi tuo et creationi libertatem largitus est, servum impudenter nominare et dicere? Ipsa enim hypostasis humanitatis eius, *quia p. 184. in Spiritu facta et cum Deo Verbo unita est, dominus, liber et Deus super omnia facta est et est. Accepit enim huiusmodi nomina, sicut dixi, tum propter naturam, e qua sumptus est, tum propter eos, qui typum eius perficiebant et exsequebantur, tum propter similitudinem servitutis tuae: quae in hypostasi sua accepit ut te et naturam tuam ab eis liberaret, tum aliis ex causis. Quia enim Christus dominus noster caput est caele-

[1] IOHAN., VIII, 34. — [2] IOHAN., IX, 9. — [3] IOHAN., I, 14. — [4] IOHAN., I, 12.

et similitudo servi, non servus est in hypostasi. Illud enim « servus » naturam communem fingit; illud autem « similitudo » non naturam, sed hypostasim hominis Domini nostri significat, ita ut homo Domini nostri similitudo naturalis servi, non hypostatice servus sit. Et sicut filius substantialiter forma Patris est, non autem hypostasis Patris, ita redemptor noster naturaliter similitudo servi est, non servus in hypostasi. Et sicut alias apostolus dicens [1]: « Misit Deus filium suum in similitudine carnis peccati », « similitudinem carnis peccati », non autem « carnem peccati » dicit, ita et quando dicit « formam servi », similitudinem servi dicit, non autem servum in hypostasi. Omnes enim homines servi sunt, ipse solus dominus universi et deus est.

Consideremus et intelligamus, quod non res ⌈naturae [2] repraesentat hypostasis; neque hypostasis e converso a rebus naturae depingitur et figuratur; sed naturam quidem definitiones, hypostasin autem proprietates nobis fingunt et figurant. Natura enim est id, quod communiter et pari dignitate rationis essentiae in singulis hypostasibus, quae speciei subdantur, cognoscitur, sine additione seu omissione illarum novem categoriarum. Hypostasis autem est essentia aliqua propria, quae sub specie quacumque subordinatur additione seu omissione illarum novem categoriarum. Natura quidem huiusmodi: Vivus, rationalis, mortalis, capax intellectus et scientiae. Haec est definitio naturae communis hominum. Hypostasis autem huiusmodi: David, filius Iesse, de tribu Iuda, rufus, pulcher oculis et pulcher aspectu, qui unctus est a Samuele, pascebat greges, incantabat in Spiritu sancto et regem a daemonio malo levabat, qui leonem occidit et pariter ursum necavit dum pascit oves, interfecit autem Goliath in nomine Domini fortis, quem filiae Israel celebrabant dicentes [3]: « Percussit Saul mille et David myriades », quem Saul persecutus est, sed non comprehendit, qui post eum super Israel et Iudam regnavit, qui erat simul sacerdos, rex et propheta, cum quo Deus pepigit foedus, quod Christus secundum carnem ex eo oriretur; et ceterae huiusmodi proprietates omnes hypostasin seu personam repraesentant.

Invaluerunt ergo sordes servitutis peccati, et operuerunt totam pulchritudinem naturae humanae, et propterea etiam na-

[1] *Rom.*, VIII, 3. — [2] In cod. « vitae ». — [3] I *Reg.*, XVIII, 7.

*ita et filius Dei, dominus noster Christus, cum in redemptionem p. 180.
et liberationem naturae nostrae e manibus Satanae, peccati et
mortis veniret, non in libertate filiationis, neque in splendore illu-
stri pulchritudinis divinae apparuit, sed subiectione potius et
5 forma servorum usus est. In hypostasi quidem sua dominus, rex
et Deus erat, similitudine autem et forma servus et subiectus
habitus est, ut per mortem suam mortem nostram solveret et
per passiones suas passiones nostras tolleret. Ipsa autem eius
hypostasis nulli horum, neque passioni, neque cruci, neque
10 morti subiecta erat. Si enim mors super peccatores dominatur,
dominus autem noster peccato nunquam subiectus fuit, ergo
Dominus noster neque morti, neque cruci unquam subiectus
fuit, quia peccato subiectus non erat et quia fons vitae erat, et
templum et habitatio Trinitatis laudabilis. Sed cum his omnino
15 non subesset, tamen propter omnem naturam ea tulit, non
coacte, sed sponte, sicut dixit [1] : « Potestatem habeo in animam
meam, eam ponendi, et potestatem habeo iterum eam resu-
mendi. Nemo sumit eam a me, sed ego voluntarie eam pono ».
Ergo dominus noster in hypostasi humanitatis suae aurum
20 mundum erat et est, aerugo autem nominis servitutis et sordes
mortalitatis propter nos voluntarie in se suscepit.

Consideremus, quod in veteri testamento nomen servi, in novo
autem non servus, sed similitudo servi dicitur. Causa est, quia
illic de typo sermo erat, hic autem de archetypo est, et *quia*
25 illic archetypus non sine typo clare videri poterat, hic autem
*sine typis et figuris clare et distincte videtur archetypus, « is, p. 181.
qui in forma Dei est [2] ». Intelligendum est nobis, Deum hic
hypostasin Patris, formam autem Dei hypostasin Verbi signi-
ficare. Voce « forma » duo nobis divus apostolus significat:
30 hypostasin Verbi et consubstantialitatem cum Patre. Eum enim
Patri consubstantialem esse, nobis praedicat. Formam enim na-
turalem hic notavit, et non unum eundemque esse per hypo-
stasin cum Patre ostendit. Idipsum enim est ac Pater, non
idem. Idipsum quidem est ac Pater in essentia, — in forma
35 enim naturali eius est; — non autem idem est in hypostasi;
alius enim Verbum est a Patre in hypostasi. Et sicut formae
Patris est consubstantialis, non autem hypostasis eius est, ita

[1] IOHAN., X, 18. — [2] *Phil.*, II, 6.

modo? Dominus noster quidem Christus propter nos sub lege factus est [1]. Qui autem sub lege est, servus dicitur. ⸢Dominus noster Christus ergo propter nos servus dicitur [2]. Si autem non propter seipsum — ipse enim legislator est, — sed propter nos observavit legem: qui autem sub observantia legis est, servus dicitur, ergo Dominus noster propter observantiam legis servus dicitur. Et dominus est proprie: servus autem non est, dicitur vero metaphorice propter nos. Et ita illud tertium.

Quartum, huiusmodi. « Filius hominis non venit ministrari, sed ministrare et ut daret animam suam redemptionem pro multis [3] ». Haec *quidem et alia verbis; opere autem: « Nescitis [4], cuius spiritus estis ». Et [5]: « Sumpsit linteum, cinxit lumbos suos, et coepit lavare pedes discipulorum suorum ». Is ergo, qui dixerat [6]: « Vos me vocatis magistrum et dominum, et bene dicitis; sum etenim », ipse voluntarie stolam servitutis induit et opus servorum perfecit erga discipulos suos, sicut scriptum est. Si ergo dominus pedes discipulorum lavit, ut nos humilitatem doceret, lotio autem pedum munus servorum est, ergo Dominus noster propter nos servus dictus est, cum in sua hypostasi magister et dominus sit. Et hoc est illud quartum.

Quintum, et quoad quintum, huiusmodi. Dominus noster Christus passus, crucifixus, mortuus et sepultus est propter nos. Passio autem, crux, mors et sepultura similitudinem servi repraesentant et effingunt. Ergo dominus noster Christus propter nos figuras servitutis assumpsit: et in hypostasi sua filius et liber est, in forma [7] autem oeconomiae propter nos servus dictus est. Quomodo? Sicut enim, si tyrannus aliquis subito aliquod regnum opprimit, palatium cum multis militibus expugnat et filios regis, milites et multos cives in potestate sua tenet et includit, postea autem rex ille filium suum in redemptionem et liberationem captivorum mittit, filius autem regis in fines tyranni veniens non in stola et purpura regia, sed in habitu [7] captivorum et similitudine servorum apparet: et quidem in hypostasi sua dominus, filius regis et liber est, in habitu [7] autem suo fictitie et similitudine servus habetur et dicitur, quia in tali forma [7] servis liberationem a tyranno praeparat:

[1] Cf. *Gal.*, IV, 4. — [2] Textus corruptus. Haec vel similia postulat contextus, loco iteratae sententiae (v. 20-22). — [3] MATTH., XX, 28. — [4] LUC., IX, 55. — [5] IOHAN., XIII, 3, 4. — [6] IOHAN., XIII, 13. — [7] « σχῆμα ».

vir, cuius recordaris, homo, quem visitas? Minuisti eum paulum ab angelis; gloria et honore coronasti eum. Dominari fecisti eum super opus manuum tuarum. Omnia posuisti sub pedes eius ». Et concludit hymnum magnae gloriae eius initio laudationis [1]. Et divus Paulus ad Hebraeos et Corinthios [2] haec ita interpretatur. Alio loco dicit [3]: « Thronus tuus, Deus, in saecula saeculorum. Virga extensa *est* virga regni tui. Dilexisti iustitiam et odisti iniquitatem ». Si ergo servus dicitur, *hoc fit* ratione naturae eius, non autem ratione hypostaseos; dominus autem et filius Dei ratione unionis hypostaseos, non ratione naturae suae, nominatur et vocatur. Haec ad primum.

Secundum hoc modo. Regnum et sacerdotium populi *iudaici* typus regni et summi sacerdotii Domini nostri erant. Ideo typi cum archetypo miscentur. Plerumque enim verba prophetarum et prophetiarum confunduntur: res Domini nostri cum rebus regum et gubernatorum, et res istorum cum rebus illius. Et debemus, quod est laudabile, magnum, decorum archetypo tribuere, quod autem est vile et humile typo. Quomodo? « Ecce servus meus in quo mihi complacui » ait Isaias [4], « dilectus meus, quem desiderat *anima mea ». Evidens et manifestum est illud « servus meus » ad Zorobabel pertinere; pater enim illud a filio in Zorobabel transtulit; illud autem « desiderat eum anima mea » ad filium Dei. « Hic [5] est enim filius meus dilectus in quo mihi complacui ». Pariter psalmodia [6]: « Deus, iudicium tuum regi da » partim tamquam typo Salomoni, partim tamquam archetypo filio Dei congruit. Pariter et sectio illa alia [7]: « Ecce intelliget servus meus, exaltabitur, elevabitur et sublimis erit valde »; et [8]: « Is, quem videram super nubes caeli, tamquam filius hominis venit », partim stricte et absolute, partim metaphorice sumenda sunt de Domino nostro et de Maccabaeis; de Domino nostro sublimia et alta stricte, humilia metaphorice, de Maccabaeis e contrario humilia proprie, sublimia autem metaphorice sumenda sunt; servi enim erant. Et illud secundum ita.

Tertium, propter perfectionem legum et observantiarum. Quo-

[1] Alludit ad ultimum vers. psalmi VIII, qui idem est ac initium psalmi. — [2] Cf. *Heb.*, II, 8, 9; I *Cor.*, XV, 26 seqq. — [3] *Ps.*, XLIV, 7, 8. — [4] IS, XLII, 1. — [5] MATTH., III, 17; XVII, 5. — [6] *Ps.* LXXI, 2. — [7] IS., LII, 13. — [8] DAN., VII, 13.

meum et bibit sanguinem meum, in me manet et ego in eo »; quanto magis ergo homo domini nostri, propter unionem dominus, rex et Deus dicendus est, non vero servus propter naturam suam? Et si natura nostra mortalis et corruptibilis in resurrectione ex mortuis immortalis et incorruptibilis futura est, et propter operationem Spiritus sancti, quam tunc accepturi sumus, non amplius tunc mortalis et corruptibilis dicetur, quanto magis homo Domini nostri, quia hypostasis humanitatis eius in hypostasi divinitatis eius infixa est, et in persona naturalis filiationis eius imago eius ficta est, et in Spiritu sancto formatus et constitutus est, non servus, sed filius, dominus, rex et Deus super omnia est et dicendus est? Sicut enim omnis natura eius *humana* e concubitu nata est, ipse autem solus e virgine cum Verbo in Spiritu germinavit, et *sicut* omnis natura humana concupiscentiae subacta est, ipse autem solus sine peccato fuit, et *sicut* omnis natura *humana* solvitur et corrumpitur, ipse autem solus incorruptibilis manet, — « Non [1] dedisti sanctum tuum, ut videret corruptionem » ; — et sicut non omnis natura *humana* a Deo Verbo assumpta est per incarnationem, ipse autem solus homo simul et Deus factus est; et sicut non in omni natura plenitudo divinitatis corporaliter habitat [2], in ipso autem solo omnis plenitudo divinitatis habitat: et *sicut* non omnis natura caput *omnium* et super omnia est, ipse autem solus caput omnium et super omnia est; et *sicut* non omni naturae data est omnis potestas in caelo et in terra, ipsi autem tantum data est omnis potestas [3]; et *sicut* non omnis natura est una persona in unione ex divinitate, ipse autem solus unus e trinitate in unione est: *ita omnis natura eius *humana* serva est, ipse autem solus dominus, rex et Deus super omnia est. Audi David in Spiritu eum dominum et Deum quodam loco dicentem [4]: « Domine, dominus noster, quam praeclarum est nomen tuum in omni terra. Elevata est magnitudo pulchritudinis tuae super caelum. Ex oro iuvenum et puerorum constituisti laudem tuam ». Hoc testimonium ipse dominus noster ad se refert [5]. Et commemorat hypostasin humanitatis eius coronatae radiis hypostaseos divinitatis eius, dicens: « Quis est

[1] *Ps.* xv, 10. — [2] *Col.*, II, 9. — [3] Matth., xxviii, 18. — [4] *Ps.* viii, 2 seqq. — [5] Matth., xxvi, 16.

dicatur, nos pro benevolentia consueta id tibi dabimus. Quinque sunt causae ex quibus filius dilectus in scriptura servus dicitur. Prima, ratione naturae eius. Dicitur enim expresse propter naturam ex qua sumptus est. Secunda, commixtio et confusio verborum prophetiae, *scilicet* eorum quae ad typum cum his quae ad archetypum *pertinent*, et eorum quae ad exemplar cum his quae ad typum et imaginem *pertinent*. Tertia, perfectio legis divinae, quae naturae nostrae data est. Quarta, doctrina humilitatis, quam verbis et operibus nos docuit. Quinta, quia passionem, mortem crucis et sepulturam suscepit, quae potius nobis, *utpote servis, congruebant quam illi, qui erat et est filius Dei. p. 175.

Primum hoc modo. Sicut homo dicitur semen, margarita aqua, aurum et argentum pulvis. Singula enim haec nomina secundum naturam, ex qua constituta sunt, nominantur. « In [1] semine tuo benedicentur omnes gentes terrae ». Patet, non quidem in semine tuo absolute, sed in hypostasi, quae ex semine tuo germinabit. Pariter et margarita ex aqua et quasi aqua dicitur; similiter aurum et argentum e pulvere conflantur. Et quemadmodum Adam a Deo pulvis dictus est [2]: « Pulvis es et in pulverem reverteris », ratione naturae eius, non hypostaseos eius, — hypostasis enim eius viva, rationalis, mortalis erat; — ita et homo domini nostri servus dictus est ratione naturae eius, non hypostaseos. Natura enim eius tota serva est, hypostasis autem eius domina simul et libera est. Si corpus non vivum et non rationale propter unionem cum anima viva et rationali nullo modo non vivum et non rationale, sed vivum et rationale dicitur, etsi non semper cum anima unitum est, sed in initio et fine unio eius cum anima soluta est, quanto magis homo Domini nostri, quia a primo motu existentiae suae cum Deo Verbo unitus erat, Deus, dominus et rex dicendus est, sicut Verbum, quia unio eius nunquam soluta est aut solvetur, non autem, per blasphemiam, servus et subiectus? Et si panis triticeus post consecrationem corpus filii Dei est et creditur: « Hoc [3] enim est corpus meum, quod pro vobis frangetur in remissionem peccatorum », et si eum corpus suum dicit quasi ex unione, non *vero panem secundum naturam huius: « Qui [1] enim manducat corpus p. 176.

[1] *Gen.*, XXII, 18. — [2] *Gen.*, III, 19. — [3] Cf. MATTH., XXVI, 27, 28. — [4] IOHAN., VI, 55.

de caelo ». Et [1]: « Quia puer natus est nobis et filius datus est nobis ». Et [2]: « Ecce virgo concipiet et pariet filium ». Et [3]: « Necabitur Christus et non est »; et: « Usque ad adventum Christi regis hebdomades septem et hebdomades sexaginta duo ». Haec et alia nomina et similia vocabula filius Dei est et dicitur. — Neque est, neque dicitur. Talia sunt: Obscuritas est illa lux veritatis; mentitor est ille verax; corruptibilis ille qui non corruptus est: aut forte non est ille qui existit essentialiter: aut circulus est quadratum [4]; duo et duo sunt quatuordecim. Haec neque est, neque dicitur. — Est, sed non dicitur. Talia sunt: Connaturalis Patri, eo quod Verbum est; consubstantialis nobis, eo quod homo est; duarum substantiarum et naturarum, aut unius virtutis, voluntatis et operationis. Haec enim et similia Christus, Dei filius quidem est, non autem aperte in scripturis dicitur; tamen quasi naturaliter et virtualiter simul concurrunt. — Quod metaphorice quidem dicitur a scriptura, non autem realiter est in hypostasi. Talia sunt: lapis, sol, stella, virga, germen. « Lapis [5], quem reiecerunt aedificantes ». Et [6]: « Videbam lapidem, qui excisus est sine manibus ». Et [7]: « Oriri faciam vobis, *timentibus nomen meum, solem iustitiae ». Et [8]: « Orietur stella ex Iacob ». Et [9]: « Exibit virga de trunco Iesse, et germinabit germen de radice eius ». Rursum, porta, via: « Ego [10] sum porta ovium ». Et [11]: « Ego sum via ». Haec enim dicitur esse filius Dei, cum in hypostasi neque via trita, neque porta inanimata, neque virga, neque germen sit. Simili modo *dicitur* peccatum, maledictum. « Eum, qui peccatum non noverat, pro vobis peccatum fecit [12] ». Et [13]: « Christus nos a maledicto legis redemit et factus est ipse pro nobis maledictum ». Sicut ergo Christus peccatum et maledictum dicitur, cum in hypostasi non sit, ita in scripturis servus dicitur, cum servus in hypostasi non sit. Et sicut metaphorice maledictum et peccatum dicitur, quia pro nobis mortem maledicti et peccatoris tulit, ita metaphorice etiam servus dicitur, quia ad nos descendit et humiliatus est; non autem servus est in hypostasi.

Si autem absolute causas quaeris, cur in scripturis servus

[1] Is., IX, 6. — [2] Is., VII, 14. — [3] DAN., IX, 26, 25 sec. Peš. — [4] « τετραγωνισμός ». — [5] MATTH., XXI, 42. — [6] DAN., II, 34. — [7] MAL., IV, 2; Peš. « orietur ». — [8] *Num.*, XXIV, 17. — [9] Is., XI, 1. — [10] IOHAN., X, 7. — [11] IOHAN., XIV, 6. — [12] II *Cor.*, V, 21. — [13] *Gal.*, III, 13.

sive visibilia, sive invisibilia, sive throni, sive dominationes, sive principatus, sive potestates. Ergo illum, qui super omnia est, quia desursum venit, illum, qui se humiliavit, ut inferiores elevaret, tu servum dicere et vocare audes? Tu dominum tuum et dominum universi servum dicis? Tu liberatorem universi subiectum vocas? Tu tamquam secundum blasphemas illum primum, caput et renovatorem universi, sive ex iniustitia, sive ex *blasphemia. Non erubescis, neque times eum, qui cruci affixus caelum movebat, terram tremefaciebat, sepulchra scindebat, mortuos suscitabat, solem obscurabat, lunam in sanguinem convertebat, et in cuius nomine, postquam in caelum evectus et elevatus est, virtutes, miracula et signa facta sunt, servum subiugatum et subiectum dicere, dum credis per ignominiam unigeniti Patrem honorare.

Sed fortasse dices: Omnia, quae dixisti, credo et adversus ea minime contendo. Discipulus et ego sum filii Dei et scripturae. Attamen audivi libros sacros prophetarum simul et apostolorum filium Dei et dominum et servum dicentes. Quid ergo ex duobus? Utrum divinitatem, an humanitatem filii servum dicunt? Si divinitatem [id faciunt ex...] [1] aut ex blasphemia. Omnino enim impossibile est, ut Deus servus sit. Si autem humanitatem eius, nemo mihi audaciam imputet, si secundum scripturas Christum servum dixi et dico. — Haec sunt verba blasphemantium, intus plena aere blasphemiae, foris autem splendentia quasi auro verbis Spiritus sancti. Ex ipsa scriptura te persuadere, non est nobis labor, si non omnino contendis contra scripturam.

Nomina filii Dei quattuor modis secundum scripturas esse et dici invenio. Aut enim est et dicitur *id* quod cognominatus est; aut e converso non est, neque dicitur; aut est quidem, sed non dicitur; aut e converso dicitur, sed non est id quod dicitur. — *Est et dicitur. Talia sunt: Deus, homo, filius, Christus; id est [2]: « Deus noster postea in terra visus est et cum hominibus conversatus est ». Et [3]: « Deus erat Verbum ». Et [4]: « Deus fortis saeculorum ». Et [5]: « Unus est mediator Dei et hominum, homo Iesus Christus ». Et [6]: « Homo secundus dominus

[1] Aliquot voces excidisse videntur. — [2] BAR., III, 38. — [3] IOHANN., I, 1. — [4] Is., IX, 6. — [5] I *Tim.*, II, 5. — [6] I *Cor.*, II, 47.

Dei, et si filii et haeredes, haeredes quidem Dei, cohaeredes autem Iesu Christi ». Nos ergo, qui partem exiguam Spiritus accepimus, non servi, sed filii Dei esse simul et vocari digni facti sumus, et filii Dei et cohaeredes Christi iam sumus; Iesus autem Christus, qui est causa libertatis nostrae, servus et subiectus, 5 non dominus et Deus esset? Creaturam quoque libertatem a servitute corruptionis in libertate gloriae filiorum Dei acquirere audio [1]. Tota ergo creatio a nomine servitutis et servorum liberabitur, sive illa visibilis, sive illa invisibilis, virtutes, inquam, caeli et terrae: Iesus autem Christus solus servus in aeternum 10 manebit et subiectus? « State ergo in libertate illa, qua Christus vos liberavit », audiebam Paulum caelestem dicentem [2]. Quomodo autem libertatem nobis largitus est, si ipse adhuc servus est? Fiat liber, et tunc aliis libertatem largietur. Fiat dominus, et tunc aliis largietur dominationem.

In Spiritu sancto templum humanitatis eius formatum est et p. 171. hypostasi *divinitatis eius infixa est hypostasis humanitatis eius in persona naturali filiationis. « In ipso [3] habitat corporaliter omnis plenitudo divinitatis [4] ». A Patre filius testimonium habet; a Spiritu sancto quasi digito monstratur. Iterum cognoscitur filius Dei in virtute et Spiritu sancto per resurrectionem *ex* mortuis, et *eo quod* cum gloria in caelum elevatus est et ad dexteram throni Dei sedet; et a Patre suo dominus *esse* monstratur, ubi dicit [5]: « Dixit dominus domino meo, sede a dextris meis; donec ponam inimicos tuos scabellum pedibus 25 tuis ». Et ipse proprio ore dixit [6]: « Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra ». Et Paulus clamat de eo [7]: « Dum expectamus spem benedictam et revelationem gloriae Dei magni et vivificatoris nostri Iesu Christi ». Et alibi [8]: « Ex iis apparuit Christus in carne, qui est Deus super omnia ». Ergo 30 cum his omnibus et post haec omnia *audes* aperte servum dicere illum dominum dominorum, illum qui est Deus super omnia et dominus: quod re vera summae malitiae impietas est [9]. Et Ecclesiae caput datus est; et omnia in eo subsistunt et firmantur, et omnia per ipsum et in ipso creantur et renovantur, 35

[1] *Rom.*, VIII, 21. — [2] *Gal.*, V, 1, secundum Pešitta. — [3] Id est, secundum auctorem: « In ipso prosopo ». — [4] *Col.*, II, 9. — [5] *Ps.* CIX, 1. — [6] MATTH., XXVIII, 18. — [7] *Tit.*, II, 13. — [8] *Rom.*, IX, 5. — [9] Ita vertendum videtur, mutata codicum interpunctione.

dedit et coturnicem de mari, et aquam vobis dare potest. Sed quia rem impossibilem esse cogitavit, et ideo dixit [1]: « *Audite p. 169. nunc rebelles: de petra hac producemus vobis aquam? » audivit *illud* [2]: « Non intrabis in terram promissionis. » Iosue [3] filius Nun prostratus erat in faciem suam coram arca Domini a mane usque ad vesperas. *Ita* quoque Elias et Eliseus. Ille quidem clamabat et dicebat [4]: « Domine Deus, etiamne viduam, cum qua habito, afflixisti, ut interficeres filium eius? » Et se expandit super puerum ter, et supplicavit Deum et dixit: « Domine Deus, revertatur anima pueri intra eum ». Et rogavit et exauditus est. Defectum pluviae quoque Deo vivo tribuit, dicens [5]: « Vivit Dominus Deus, non erit ros aut pluvia super terram, nisi dixero »; quasi a Deo revelationem acceperit de emissione simul et defectu *pluviae*. Is vero *Eliseus* [6] quoque multis precibus pro filio Sunamitidis mortuo supplicavit. Et perambulavit domum huc et illuc et pari modo se extendit super puerum et supplicavit. Pariter et apostoli, *sed* multo facilius, quia in nomine Christi virtutes faciebant. Hoc modo et taliter prophetae et apostoli virtutes faciebant et perficiebant; Iesus autem Christus non ita, sed tamquam Deus et dominus modo vere divino virtutes faciebat. Ratio quidem miraculorum et virtutum ipsi et apostolis prophetisque communis est, modus vero et qualitas non communis est: isti quidem per supplicationem et orationem, sicut servi, ille vero praecepto et auctoritate, sicut Deus et Dominus, operabatur. Si itaque virtutes et signa auctoritate fecit et posuit: auctoritate autem omnia facere et operari Deo soli competit; *ergo Deus est Christus, etiam p. 170. in sua humanitate. Ergo servus non est Christus in sua humanitate.

Quid autem dico: homo domini nostri? Nos enim quoque omnes, qui in Christo baptizati sumus, appellationem quidem et rem servitutis exuimus, induimus autem eam filiationis et filiorum, si vera est sententia divi Apostoli, quae dicit [7]: « Non enim accepistis iterum spiritum servitutis in timorem, sed accepistis spiritum adoptionis filiorum, in quo clamamus: abba, pater noster. Et ipse Spiritus testatur spiritui nostro, quod sumus filii

[1] *Num.*, xx, 10. — [2] Cf. *Ex.*, xx, 12; *Deut.*, I, 17. — [3] Ios., VII, 6. — [4] III *Reg.*, XVII, 20, 21. — [5] III *Reg.*, XVII, I. — [6] IV *Reg.*, IV, 33, 34; — [7] *Rom.*, VIII, 15 sqq.

gruenti, non vero sicut apostoli et prophetae, operabatur. « Adolescens, tibi dico, surge » dixit filio viduae [1], qui mortuus fuerat. Et filiae Iairi archisynagogi dixit [2]: « Puella, tibi dico, surge ». Et Lazaro, fratri Mariae et Marthae, dixit: « Veni foras » [3]; imperative, non deprecative; tamquam dominus, non tamquam servus: divino, non humano modo: virtute propria et speciali, non communi et aliena. Et mari aliquando dixit [4]: « Tace, constringere ». In eadem virtute et spiritus *malos* coercuit. Leproso dixit [5]: « Volo, mundare »; et paralytico, qui triginta octo annos in lecto iacuerat, dixit [6]: « Surge, sume lectum tuum, et ambula ». Et in ipsa hora surrexit. Alias *dixit* [7]: « Confortare fili, dimissa sunt tibi peccata tua ». Curationem morborum animae curatione *morborum corporis demonstravit, et utraque se esse dominum, Deum et creatorem hominis demonstravit. « Ut sciatis quia filius hominis in terra potestatem habet dimittendi peccata: adolescens, tibi dico, surge, tolle lectum tuum et vade in domum tuam [8] ». Ubi est hic servitus? Ubi oratio subditorum? Ubi supplicatio egenorum? Nonne haec est vox, quae dixit initio [« fiat lux] et facta est lux » [9]; et « fiat firmamentum in medio aquarum et congregentur aquae, quae sub caelo sunt, in locum unum, et appareat arida »; et « fiant luminaria in caelo, ut luceant super terram »; et « proferat terra herbam, quae seminatur secundum genus suum »: et « faciamus hominem in imagine nostra, secundum similitudinem nostram »? Nonne una eademque erat vox, quae in principio haec fieri iubebat et quae nunc haec praecipiebat auctoritative et divinitus, non serviliter, eadem virtute et eadem potestate Deo competenti? Attamen tunc sine mediatore, nunc autem per mediatorem haec perficiebat. Moyses enim populo legem ponebat non e se ipso, sed e Dei mandato. Moyses, Iosue bar Nun, Elias, Eliseus et reliqui prophetae signa quidem faciebant, sed in nomine et virtute Dei, per orationes et lacrimas. Servi enim erant et dominum rogabant. Ideo Moyses coram domino clamabat propter saturationem populi, et audiebat [10]: « Manus Domini sufficit ». Aliquando autem non aperte Deum coram populo laudavit, neque dixit: Is, qui manna de caelo

[1] Luc., vii, 14. — [2] Marc., v, 41. — [3] Iohann., xi, 43. — [4] Marc., iv, 39. — [5] Matth., viii, 3. — [6] Marc., ii, 9. — [7] Matth., ix, 2. — [8] Marc., ii, 10, 11. — [9] *Gen.*, i, 3 seqq. — [10] *Num.*, xi, 23.

tra accusationem defendit, sed pro discipulis, tamquam servis, de servis sumpsit demonstrationem et apologiam, dicens [1]: « Nonne legistis quid fecerit David, cum esuriret ipse et qui cum eo erant, quomodo intraverit in domum Dei et panem mensae Do-
5 mini manducaverit? » Pro se ipso autem, tamquam libero et domino, a Patre sumpsit demonstrationem [2]: « Pater meus adhuc operatur, et ego operor. Et quomodo Pater mortuos suscitat et vivificat, ita et filius quos vult vivificat. Et sicut Pater habet vitam in semetipso, ita et filio dedit ut habeat vitam
10 in semetipso ». Quae est ergo causa, quod in apologia adversus accusationem in discipulos modo e Davide et qui cum eo *erant*, modo e sacerdotibus in templo sabbatum violantibus, in apologia autem adversus accusationem in seipsum e Patre et non aliunde sumit demonstrationem? Quod si servus erat, de-
15 monstrationem de se a servis proponere debebat, dicens: Sicut Moyses fecit, et ego facio. Et sicut Elias et Eliseus mortuos suscitaverunt, et ego suscito. Et sicut Elias et Henoch vitam in se habent, ita et ego vitam in me habeo. Cur ergo cum domino suo se comparat, si servus est? Cur eundem honorem
20 et paritatem in substantia et virtute cum Deo sibi vindicat et tribuit, non vero cum creatis et factis, cum apostolis et prophetis, praesertim cum stola [3] naturae eorum indutus esset, et secundum carnem ipsis consubstantialis et coessentialis esset, si *vere servus erat? Dominus ergo est Christus et Filius Dei, p. 167.
25 etiam in quantum homo nobis connaturalis est, et nemo audeat servum credere et dicere eum, qui redemptor simul et liberator universi est.

Praedicamus eum etiam in legislatione sua tamquam dominum, filium et aequalem, non tamquam servum egisse. Quo-
30 modo? « Audistis [4] quia prioribus dictum est: Non moechaberis. Ego autem dico vobis ». Et de singulis legibus veteris *testamenti* per modum comparationis illud « ego autem dico vobis » decrevit, tamquam aequalis honore et aequalis potestate, non tamquam servus. Ergo dominus est vel in humanitate Christus
35 dominus noster, non autem servus. — Et legislationem quidem ita *dedit*; signa autem et virtutes pari modo, potestate Deo con-

[1] MARC., II, 25 seq. — [2] IOHANN., V, 17, 26. — [3] « στολή ». — [4] MATTH., V, 21 seqq.

dicitis de Christo? Cuius filius est? », et cum confiterentur *esse* « Filium David », hoc non recusavit, sed monstravit eis, etiam dominum se esse, dicens [1]: « Quomodo David in Spiritu dominum eum vocat. Si ergo dominus eius est, quomodo filius eius est? ». — Et angelus dum pastoribus nuntiat, annunciationem domini, non servi, nuntiavit: « Natus est vobis hodie salvator, qui est dominus Christus » [2]. Si ergo salvator est, quomodo servus *erit*? Si servus est, quomodo salvator *erit*? Si dominus est, quomodo servus est? Si servus est, quomodo dominus est? Si Christus est, quomodo servus est? Si servus est, quomodo « unctus est oleo laetitiae prae consortibus suis » [3], id est Verbo et Spiritu? Illi, quia typi tantum fuerunt, oleo typico uncti sunt, et servi ita quoque manserunt. Partem enim quamdam, *non totam gratiam Spiritus habebant. Christus autem filius Dei prae consortibus suis unctus est. Nulla enim omnino subiectio servitutis in eo apparuit. Moneta [4] enim filiationis naturalis, non servitutis ei impressa est. Quid fuit ergo illud « gaudium magnum », quod toti mundo factum est? Fuitne de nativitate servi, an de nativitate domini et filii Dei in carne? — Dixerunt aliquando Iudaei domino: « Non propter opera bona lapidamus te, sed quia blasphemas et, cum homo sis, te ipsum Deum facis » [5]. Quid ergo Christus dominus fecit? Accepit accusationem Iudaeorum « cum homo esset, se ipsum Deum fecisse », an non? Si non accepit eam, refutare eos debuit: « Vos habetis diabolum patrem: ego autem cum homo sim, nunquam dixi me esse Deum, neque cum servus sim, me esse filium Dei ». Sed hoc Iudaeis dixisse non videtur Dominus. Non tantum, se Deum non esse, [non] dixit, sed et accusationem testimonio confirmavit dicens: « Nonne scriptum est in lege vestra: ego dixi, dii estis; et si illos deos dixit, et scriptura solvi non potest, vos dicitis: blasphemas; quia dixi vobis, quia filius Dei sum » [6]. Cur dixit se esse filium Dei, et non dixit: servus Dei sum? Christus ergo in divinitate sua simul et humanitate filius et dominus est, non servus. — Iudaei impii vituperabant, modo discipulos propter spicas, modo redemptorem propter *sanationem paralytici. Dominus autem discipulos simul et se ipsum con-

[Margin: 5 | 10 | p. 165. | 15 | 20 | 25 | 30 | p. 166. | 35]

[1] Matth., xxii, 43 seq. — [2] Luc., ii, 11. — [3] *Ps.* xliv, 8. — [4] « μονέτη ». — [5] Iohann., x, 33. — [6] Iohann., x, 34 seqq.

aeternum in domo manet, ergo Christus servus non est. Moysen tamquam servum institutum fuisse, audivi Paulum dicentem [1], Christum autem tamquam filium super domum suam. Quomodo ergo non qualitatem Moysis in Dominum nostrum transferemus,
5 dum Filium servum dicimus, et non potius qualitatem Filii in Moysen vertemus, dum Moysen filium et Filium e converso servum vocabimus? Quod si absurdum et ignominiosum est, tribuamus Moysi et omnibus prophetis qualitatem servitutis — tamquam servi enim in domo Dei fideles fuerunt —, Christo autem,
10 domino et Deo nostro filiationis qualitatem; tamquam filius enim et dominus, non tamquam servus, fidelis fuit in domo patris sui. Utrum nunc e libertate et dominatione patris sui dominus et liber, an e servitute matris suae servus et subiectus tibi dicendus erit? Ismael, propter Abraham patrem, liberum dicis, et
15 non audes eum propter Hagar, matrem eius, servum dicere. E contra autem Christum dominum et Deum tuum servum subiugatum propter matrem dicis, non dominum et liberum propter patrem; etsi mater quoque regina, non ancilla est, si forte non tibi cum Iudaeis incredibile est, eam esse filiam Da-
20 vidis et ex Davide: « statera enim doli est in manu Canaan et defraudari amans [2] ». Et ecce tamen patrem eius clamantem sicut tonitruum audis supra Iordanem et supra montem Thabor, cum formam aspectus quantum poterat mutaret: « Hic est filius meus dilectus, in quo beneplacitum habeo [3] ». Non
25 declinat ad vocem prophetae: « Ecce *servus meus, in quo beneplacitum habeo [4] ». — Videmus etiam Filium Dei aliquando libertatem et filiationem sibimet vindicare. Cum olim Simoni diceret: « Reges terrae a quo accipiunt tributum et censum? A filiis suis, an ab alienis »? et cum responderet *Petrus*: « Ab alienis », Christus conclusit dicens: « Ergo liberi sunt filii » [5], quibus duo ei monstravit se esse: et filium regis caelestis, et
30 liberum. Minime admittit se servum esse aut dici, neque in sua divinitate, neque in sua humanitate; sed propter scandalum tantum similitudinem servitutis assumpsit, ut postulantibus censum solveret. — Alio tempore Iudaeis dixit: « Si filius vos liberaverit, vere liberi estis » [6]. Non dixit: « Si servus vos
35 liberaverit », sed « si filius ». Alio loco, cum rogaret: « Quid

p. 164.

[1] *Hebr.*, III, 5. — [2] Cf. Os., XII, 7. — [3] MATTH., III, 17; XVII, 5. — [4] Cf. Is., XLII, 1. — [5] MATTH., XVII, 24 seq. — [6] IOHANN., VIII, 36.

Dei invisibilis; ipse splendor gloriae et imago essentiae eius »[1]. De illo dicitur « faciamus »; de hoc dicitur « est ». « Is enim, qui similitudo Dei est, similitudinem servi assumpsit »[2], confirmat rationem consubstantialitatis per distinctionem hypostaseon. Is ergo, qui in imagine et similitudine factus est, dominus et liber erit; is autem, qui imago et similitudo *est*, servus esse dicetur? — Rursum, si caro immediate Verbi est, Verbum autem Deus, dominus, et liber est: ergo et caro Verbi dominus et liber est. Si ergo caro Verbi quidem est, Verbum autem servus est; erit ergo et caro servus sicut Verbum, cui unita est. Sed caro Verbo unita est: Verbum autem filius et dominus secundum naturam est, *unde concluditur: ergo et caro per unionem filius et dominus est. In iis enim *rebus*, quae unitae sunt, praeclarae et sublimes magis quam humiles, superiores evadunt et ab illis magis quam ab his humilibus nominamur. Exempli gratia animae quidem naturaliter vitalitas et intellectus est, corpori autem neque vitalitas, neque intellectus secundum naturam est. Nunquam autem hominem secundum humilia definimus, sed secundum sublimia. Homo enim est vivus, rationalis. Omittimus defectum vitae et rationis, qui naturae corporis est; et definimus *eum* secundum ea quae naturaliter animae sunt: vivum, rationalem. Ita ergo erit apud naturas creatas et factas; apud autem Filium Dei et Christum, ubi altera natura divina, altera natura humana est, omittemus *proprietates* supereminentes filii Dei, dominationem, filiationem et potestatem Deo convenientem, et filio nomina humilia imponemus, servum et iugo subiectum eum dicentes, quae nomina servilia servis recte et vere conveniunt? Servorum malorum et iniustorum nomina et opera servilia sunt. Si ergo ecclesia Christum caput habet, Christus autem ignominiose servus est, ergo ecclesia servum caput habet, et non libertatem, sed servitutem expectare debet. Si enim tamquam dominum et Deum *eum* adoro, et tamquam servum et subiectum agnosco, in abyssos blasphemiae ipse me deiicio. Si enim Christus servus est, servus autem in aeternum in domo non manet[3], ergo Christus in aeternum in domo non manebit. *Sed Christus in saecula saeculorum in domo manet; servus autem non in

[1] *Hebr.*, I, 3. — [2] *Phil.*, II, 6. — [3] Cfr. *Hebr.*, III. 2 seqq.

Quid ex utroque? Liber an servus a Deo creatus est Adam? Si servus creatus est: quia Christus secundum carnem filius Adami, Adam autem, ut concessum est, servus est, ergo Christus in carne servus erit; necessario enim servus servum ge-
5 nerat. Si autem non servus, sed liber Adam a Deo creatus est, Christus autem, sicut dictum est, secundum carnem ex Adam est, eritne ergo Adam liber, quamquam peccato et satanae subiectus est, Christus autem servus, qui principem [1] saeculi vicit, qui peccatum non fecit, cuius in ore dolus non inventus
10 est [2]. Concedamus patri libero, ut filium liberum generet. — Rursum, si Adam a Deo servus creatus est, Adam autem similitudo et imago Dei est, ergo servus similitudo et imago Dei est. Sed impossibile est, servum similitudinem et imaginem Dei esse. Sicut enim equus non est imago elephantis, neque taurus
15 imago cameli, ita servus imago et similitudo domini esse non potest. — Deum Adam liberum creasse, demonstrant et legislatio ei data et verba Dei de imagine [3]: « Faciamus hominem ad imaginem nostram, secundum similitudinem nostram, et dominentur piscibus maris et volucribus caeli » et cetera. Si
20 Christus secundum carnem filius Adam est, Adam autem Dei imago et similitudo, is autem, qui Dei imago et similitudo est, dominus, liber et potens est, *ergo et Christus secundum carnem dominus, liber et potens est. Quomodo ergo dicemus servum eum, qui dominus super omnia et potens est? p. 161.
25 Rursum, sciendum est Adam metaphorice Dei imaginem et similitudinem esse, Christum autem dominum nostrum non metaphorice, sed vere et naturaliter, imaginem et similitudinem Dei esse. Et non Christus propter Adam, sed e converso Adam propter Christum dominus et liber est [4]. Christus autem, qui
30 propter se ipsum imago et similitudo Dei est, non liber, sed servus erit et dicetur, et similitudo transgressionis Adam, qui similitudo illius futuri est? — Rursum, Adam in imagine, tamquam similitudo Dei factus est; Christus autem in carne, non in imagine, sed potius imago, non tamquam similitudo,
35 sed potius similitudo Dei est et dicitur. « Ipse enim est imago

[1] « ἄρχων »; cf. Ioh., xii, 31. — [2] Is., liii, 9. — [3] *Gen.*, i, 26. — [4] Hic secundum R lacuna unius et dimidii versus est. Videtur supplendum: Is ergo, qui propter Christum imago et similitudo est, dominus dicetur.

hypostatice *et* non deificata, sed ipsum esse carnis in Deo fuit. Ita ut caro non fuerit primum caro hypostatice, deinde Deus unitive; ita ut quasi per gradus procederet ad deificationem. Sed statim ac caro *fuit*, statim caro Dei *fuit*; statim ac caro animata, statim caro animata Dei. Ita docet Athanasius ter beatus. Ita Iohannes, filius tonitrui et evangelista, de Deo et divinis loquens, idcirco dicit [1]: « Verbum caro factum est ». Non dicit: « Verbum homo factum est », ne ullo modo *sententia profana intret. Si enim dixisset: « Verbum homo factum est », cum homo nonnisi ex anima et corpore constituitur, anima autem in masculo non ante diem circiter quadragesimum creatur, praevaluisset sententia, Verbum non carni, sed homini perfecto unitum esse, et templum Verbi per quadraginta dies sine unione et deificatione apparuisset, quod absurdum et impietate plenum est. Nunc autem, cum non dixerit: « Verbum homo », sed « Verbum caro factum est », aperte demonstrat, carnem nunquam sine unione Verbi extitisse, sed affixionem et motionem subsistentiae eius in hypostasi Verbi factam esse. Non enim, sicut Iohannes Baptista aliquando Spiritu plenus fuit, aliquando per sex menses plenus non fuit, ita et homo in Christo redemptore nostro aliquando Verbo Deo unitus, aliquando ei non unitus fuit; sed a motu initiali existentiae carnis Verbum caro, caro autem Verbum fuit per unionem. Et ita unio insolubilis fuit et est in utero virginali, in cruce, in morte et sepultura. Et si partes quidem hominis Domini nostri ex unione naturali solutae sunt et dispersae sunt, ita ut corpus eius in sepulcro poneretur, anima autem in paradisum transiret, tamen unio Verbi cum anima et corpore nunquam soluta est aut solvetur, et Deus Verbum post tres dies et noctes corpus suum et animam suam simul in se univit et collegit; et corpori quidem immortalitatem, et impassibilitatem, animae autem stabilitatem divinam omnimodam largitus est: et toti naturae nostrae easdem divitias doni divini promisit, ut si cum ipso pateremur, *cum ipso et glorificaremur [2], et si sustineremus, cum ipso et regnaremus.

Sed finis dispensationis talis est summatim. Bonum autem est ut paulisper de his investigationem faciamus.

[1] IOHANN., I, 14. — [2] Cf. *Rom.*, VIII, 17.

Deum diligentem et aemulationem cum scientia pro fide Domini nostri Iesu Christi. Maxime autem glorifico et laudo Deum, patrem Domini nostri Iesu Christi, qui redemit nos e potestate tenebrarum et induxit nos in regnum filii sui dilecti, in quo
5 nobis redemptio est et in sanguine eius remissio peccatorum. Ipse enim est et erit nobis causa omnium bonorum, eorum quae prae manibus et oculis sunt, sive naturalium, sive supernaturalium, et eorum quae futura sunt et quae iam nunc in mysterio et typo possidemus. Cum enim is, qui aeternus est
10 et solus natura Deus est, magnitudinem divitiarum gratiae suae creaturae, quam ex nihilo produxit, revelare vellet, id non per angelum, neque per nuntium humanum fecit: sed per Filium aeternum, qui natus est ex eo per generationem ante saecula, qui ipsi consubstantialis et connaturalis est, et coro-
15 nae regnique ab aeterno coaequalis, monstravit nobis in dispensatione ineffabili magnas divitias gratiae suae ineffabilis, quas aliquando, Deus benedictus et solus fortis monstraturus erat. Filius ille Dei e Virgine incarnatus et incorporatus et homo factus est, quin omnino ab eo quod erat Deus mutaretur; omnino
20 enim immutabilis est natura aeterna Dei. Pari modo et caro Verbi deificata est in unione ineffabili in utero *virginali; seu p. 158 potius, ambae *divinitas et humanitas* simul fuerunt modo inscrutabili in ipsa Virgine omni beatitudine digna. Uno enim eodemque motu acutissimo Verbum incarnatum fiebat et caro
25 deificabatur. Natura quidem, sicut imago et typus, ad archetypum suum conformabatur et deificabatur; [Deus] [1] autem, archetypus et exemplar, in typo seu in imagine sua perspectus et homo fiebat, dum unio inscrutabilis utroque seu in utroque simul perfecta erat: et statim ac Deus Verbum *factus*
30 *est* homo, homo Deus factus est in unione. Non enim sicut aliquando fuit, cum Verbum esset Deus, sed non esset caro, ita etiam *dici potest* de homine in Christo, *Christum* hominem quidem fuisse statim ac fuit, Deum autem non fuisse: hoc est impietas et blasphemia Pauli Samosateni. Sed Verbum erat
35 aeternaliter, sine carne donec incarnatum est, sicut fuit sine carne et est Pater eius aeque ac Spiritus eius sanctus. Caro autem nunquam, vel *tempore* motus mentis acutissimi, fuit

[1] Lege: ܗܘܐ ܘܐܠܗܐ . ܐܠܗܐ ܕܝ؟

cumque modo et quotiescumque *id fiat*, et quae sint *occasiones*, et sive longius, sive brevius *id* accidat; idcirco non inutile aut otiosum reputavi, nunc de hac re tuae sanctitati denuo scribere. Venit ergo ad nos in pace, et in pace recepimus quod per eum miseras. Ora pro nobis. 5

p. 156. XXXIII. — *EIUSDEM AD EUNDEM SERGIUM.

Rabban Sergio, presbytero et doctori: Timotheus peccator caritatem tuam veneratur.

Epistulas castitatis tuae accepi et gavisus sum de iis gaudio perfecto. Nuntio enim bono et ornamento eloquentiae ornatae 10 sunt, et idcirco delectamentum purum et gaudium afferunt, et semper et omni tempore huiusmodi verbis delectari cupio.

Rabban Sāhdā incolumis ad nos pervenit et fasciculos quoque intactos secum attulit. Si aliorum tibi opus non sit, mitte eos. Ubi enim panis purus triticeus invenitur, panis hordeaceus mi- 15 nime utilis est. Cibus enim irrationalium irrationalibus magis quam rationabilibus utilis est. Praeter ea rogo, ut sollicite eas in Bēt Mār Mattai, et videas utrum versio Dionysii[1] ab Athanasio an a Phoca facta, melior sit. Exscribe eam, si scriptor praesto est; si non, mitte eam nobis per virum fidum et 20 citius *re*mittemus eam. Ora pro paupertate mea, ut Deus me misericordia gratiae suae dignum habeat.

XXXIIII. — EIUSDEM AD SACERDOTES ET FIDELES QUI IN CIVITATE BAṢRA ET HUBALLAT SUNT: de incarnatione Dei Verbi, de deificatione humanitatis eius, et quod Dominus 25 noster Christus etiam in natura sua humana non servus, sed dominus est.

Timotheus peregrinus[2], per misericordiam Dei vivificatoris nostri catholicus, patriarcha orientis: sacerdotibus et fidelibus civitatum Baṣra et Huballat: pax Domini nostri. 30

p. 157. Laudo et celebro studium vestrum pro fide, *o viri Deum amantes. Quia autem zelus vester non *is est*, qui non secundum scientiam, nec qui in ignorantia *est*, quo e contra nonnulli laborare videbantur, quemadmodum dixit divus Paulus[3], idcirco omni exaltatione laudeque dignas habeo et mentem vestram 35

[1] Pseudo-Areopagitae. — [2] « ξένος ». — [3] *Rom.*, x, 2.

rogamus, ut per longitudinem dierum ecclesiae eius serveris. Solus enim e ceteris fortibus remansisti ecclesiae Dei, et causa bona es erisque natis e Spiritu et filiis ecclesiae ca-tholicae. Et de his quidem ita. Quoad damnatum Kosrav,
5 dimitte eum; finis enim eius est finis perditionis. Implebitur apud eum sententia: et quicumque audiet, tinnient ambae aures eius in illa die, et erit super familiam Heli consummatio iudiciorum [1]. Vehementissime enim aegrotat miser ille ava-ritia, et putat Deum me non segregasse in ministerium ser-
10 vorum suorum ex alia causa, nisi ut venter eius impleatur. Expelle eum a te sicut canem morbidum [2]; quia et nos (id fecimus?) [3], et nihil habeat tecum in sempiternum. Epistula ad Baṣrenses a nobis per Ḥūmānšāh missa est. Casu autem fasci-culus secundus apud nos remansit et pro eo ad vos missus est
15 is, qui apud nos remanere debebat. Misimus *vobis eum, qui p. 155. apud nos remanserat, per satellitem, qui ad vos venturus erat. Vos mittite nobis citius illum secundum qui est apud vos. Alii quoque mittantur. Sed corrige eos diligenter: corrupti sunt enim tum ab initio compositionis, tum a scriptore pravo qui eis ad-
20 fuit. Corrige eos diligenter ubicunque necessarium est. Scripturi sumus [4] per fratrem nostrum ʿAbdallāhā. Tu autem scribe mihi continuo de salute tua. Vide visitatores insulae [5] (?). Ora pro nobis continuo, ne condemnemur ad tribunal Domini nostri.

XXXII. — Eiusdem ad eundem Sergium.

25 Rabban Sergio, presbytero et doctori: Timotheus peccator, salutem in Domino nostro.

Magnae sapientiae tuae iam antea nuntiavi, quomodo et qua ratione castus ʿAbdallāhā advenerit. Quia autem et nunc in domum paternam [6] redire cupit, sive corporalem, sive spirita-
30 lem, qua nihil dulcius est, sicut experientia docet et Homerus poeta [7] testatur, et iterum a nobis signum testificans de rebus suis petivit, ne incredibile aut incertum sit negotium adventus eius; insuper, quia delectamur conversatione tecum, et quo-

[1] Cfr. I *Reg.*, III, 11, 12. — [2] Fortasse pro ܡܬܘܟܠܐ legendum sit ܡܬܘܟܒܐ « ἀλωπεκία laborans »? — [3] Fortasse lacuna sit in textu. — [4] Vel « scribimus ». — [5] Mesopotamiae (?). — [6] Id est in coenobium Mār Abrahae. — [7] « ποιητής ».

Propter reliquias peccati [1] quae in manus vestras ceciderunt, sive aerugo aut sordes, sive purificatio aut ablutio, aut quovis alio et simili nomine appellantur, — non est enim mihi cur adversus appellationem insurgam, ..., est autem menti ita . . . . . . — sic fieri iubeas [2]. 5

XXX. — Eiusdem ad eundem Rabban Sergium.

Rabban Mār Sergio, presbytero et doctori: Timotheus abiectus castitatem tuam veneratur.

Error duplex nobis accidit, et velociter quasi per alas ad vos et ad nos volavit. Fasciculi illi, qui per Hūmānšāh missi 10 sunt, in quibus erat exemplar epistulae ad Bassorenses [3], quia bis exscripti sunt, alii ad nos, alii ad eos qui rogaverant, mittendi erant. Is, qui fasciculos misit, erravit; litterarum notis quidem intendit, sensui autem et connexioni verborum non intendit; et fasciculum secundum, qui hic manere debebat, cum 15 aliis, ad vos misit; illum autem, qui cum vestris mittendus erat, hic reliquit. Scriptoribus quoque error accidit. Cum enim respicerem, quae scripta erant, animadverti et verba et sensus claudicare. Et cum archetypum venire fecissem, errorem inveni. Idcirco misi tibi fasciculum secundum. Ille autem secundus, qui 20 p. 154. apud te est, diligenter nobis mittatur *per virum fidum. Mone eum, ne *liber* humiditate hiemis corrumpatur. Et haec quidem ita. Duas epistulas quas scripsisti, alteram, quae est apologia pro monasterio Bēt ʿAbē, et alteram, quae est notificatio de adventu metropolitae, legimus, et gavisi sumus de utriusque 25 significatione. Ne festines scribere, donec veritatem inveneris. Ora pro me.

XXXI. — Eiusdem ad eundem.

Christum amanti Rabban Mār Sergio, presbytero et doctori: Timotheus, peccator, caritatem tuam veneratur. 30

Frater noster ʿAbdallāh pervenit ad nos in pace, et epistulae tuae necnon cetera omnia per ipsum transmissa, ad nos secundum Dei beneplacitum pervenerunt. Confessi sumus Domino nostro pro salute tua corporali et spiritali, et Deum

[1] Vel « peccatricis ». — [2] Locus corruptus et fortasse mutilus. — [3] Ita secundum emendationem.

esse volunt, sint in pace; quia nihil detrimenti in hoc est. Regio populi Nūhādrāyē enim lata et fertilis est; Margā autem cum aliis comparata lata et larga, sed cum Bēt Nuhādrān comparata, angusta et coarctata est. Et sicut verba divina docent, decet, ut copia horum illorum inopiae subveniat. Non enim vi voluntatem et libertatem hominum dirigimus, sed quod utile est suademus. Si enim damnum habent e regimine *episcopi* Bēt Nūhādran, commodum autem e regimine *episcopi* Margā sive spiritale, sive corporale, recedant a *damno, accedant ad commodum. Sin autem neque illic damnum, neque hic commodum habent, sed mutatio fortasse e humana passione fiat, non decet humanis passionibus cedere aut favere. Termini enim a patribus *constituti sunt*. Verum tamen sicut terminos generales movere possumus, ita et speciales et partiales. Si enim id fieri potest ob politicam oeconomiam, quanto magis ob oeconomiam moralem; attamen non simpliciter, sed *iustis* de causis, et non sine causa. Et haec ita.

Episcopus Ninives his, quae fecit, debitum ei impositum solvit. Deus sollicitudinem eius remuneret. Qui duas sorores duxerunt, ut Christus maioris habeatur in oculis eorum quam uxores et filii, decet. Ora pro me.

XXVIIII. — Eiusdem ad Sergium.

Deum amanti Rabban Mār Sergio, presbytero et doctori: Timotheus, peccator, caritatem tuam veneratur.

Accepi epistulam tuam, quam per Rabban Išōʿzekā misisti, et quidquid in ea scripsisti, didici. Valde gavisus sum et Deum laudavi propter conservationem et salvationem tuam, — lumen enim es perfectum ecclesiae Dei in tempore tuo, et oramus ut per altitudines dierum et annorum serveris, — et propter aspectum inexspectatum Rabban Išōʿzekā. Praeter enim omnem exspectationem nobis apparuit, quasi stella in die aut quasi sol in nocte. Ideo propter utrumque Deo valde confessi et gavisi sumus. Ipse enim creaturis largitor et causa omnium bonorum est. Accidit enim ut in diebus, quibus summa debilitate tenebamur, ad nos descenderet. Liberati sumus ab infirmitate sicut ab igne. *Itaque neque conversationem longam, neque alacritatem habuimus erga eum, sicut ab ipso audietis, cum permittente Deo in occursum vestrum venerit. Et haec quidem ita.

etiam thronorum additio et detractio fit. Unus idemque Spiritus ecclesiam catholicam, quae est sub omni caelo, perficit per has quinque sedes, sicut per quinque sensus corporis et animae, et sicut per quinque libros veteris legis, et sicut per quinque evangelistas praecones regni coelorum . . . . . [1]. 5

XXVII. — Eiusdem ad Rabban Sergium.

Christum amanti Rabban Sergio, presbytero et doctori: Timotheus peccator salutat fraternitatem tuam in charitate Domini nostri.

Scripsi antea castitati tuae per fratrem nostrum Pēṭiōn, sa- 10 cerdotem e Ḥesnā ʿEbrāyā, et communicavi tecum per eum, quae scitu digna erant. Cum autem hunc tabellarium invenirem, p. 151. visum est mihi, tibi per eum iterum scribere *teque salutare. Notum facimus sanctitati tuae, Iesum, qui rete regni caelestis in mare mundi iecit, eoque fere totum mundum cepit, hoc tem- 15 pore etiam civitatem Negrān cepisse, iuxta Ḥirta positam [2]; quae usque nunc iugo impietatis Iuliani *Halicarnassenis* subdita erat. Venerunt ad nos vigintiquinque viri: clerici, presbyteri et diaconi cum magna turba plebis, et rogaverunt ut eis episcopum ungeremus. Deo adiuvante, hoc facturi sumus 20 dominica ingressus [3]. Confitere Deo pro gratia eius erga nos. Orate, ut opus Domini bonum finem assequatur.

XXVIII. — Eiusdem ad Sergium.

Rabban Mar Sergio, presbytero et doctori: Timotheus peccator, salutem Domini nostri. 25

Epistulam castitatis tuae accepimus; [illam] autem honorati marzbān [4] et fratrum eius non vidimus. Ideo tibi . . . . . annunciamus [5]: si sub regimine summi sacerdotis regionis Margā

[1] In cod. lacuna versuum circiter undeviginti. — [2] Negranitae christiani sub Omar chalipha in locum vicinum Kufa migrare iussi sunt, qui locus inde Neğrān al Kūfah dictus est. Cfr. Guidi, *La lettera di Simeone vescovo di Bêth-Aršam sopra i martiri Omeriti* (Roma, 1881) p. 14 sq. — [3] Fortasse: « Hoc facturi sumus τῷ [Bar]ḥadbšabhā ex Maʿaltā ». Quid sint dominicae « ingressus » in officio nestoriano vide apud Payne Smith, *Thes. syr.*, col. 2881; cf. etiam Nilles, *Kalendarium*, t. II, 687. — [4] Titulus Marzbān sub Sassanidis in usu erat: quo tempore praefectos provinciarum limitum significabat. Hic pro walī positum videtur. — [5] Textus hic corruptus videtur.

quattuor autem aliis, e quibus totus mundus potum spiritalem bibit, ordo secundus et sequens tribuendus est. Si enim Romae propter Petrum apostolum ordo primus et principalis servatur, quanto magis ergo Seleuciae et Ctesiphonti propter dominum Petri. Et si ordo et gradus primus iis debetur, qui ante omnes confessi sunt et in Christum crediderunt, nos autem orientales ante omnes confessi sumus et in Christum credidimus, et manifestationem fidei nostrae aperte dedimus in nostris duodecim legatis [1], qui a stella ducti sunt, et in muneribus quae ei obtulimus: aurum, tamquam regi omnium regum et domino omnium dominorum, thus tamquam ei, qui est Deus super omnia, myrrham autem velut in significationem passionis humanitatis eius pro omnibus; patet ergo, orientalibus honorem primae sedis deberi et congruere sive propter honorem regionis: omnium enim regionum princeps est oriens; sive quia corona paradisi coronatus est: paradisus enim typus est terrestris regni caelorum; sive propter coronam regni terrestris: hic enim primum Nimrod coronam regiam cinxit; sive propter patres antiquos redemptoris nostri secundum carnem: in ea enim Abraham natus est et ex ea exivit; sive propter prioritatem fidei nostrae prae omnibus in Dominum: cum enim duos annos natus esset, nuntios et oblationes imperio eius misimus. Triginta ergo annis ante omnes imperium eius confessi sumus et divinitatem eius adoravimus. Quomodo Romani seu *Graeci obsecuti essent p. 150. Persis primam sedem dare, qui per ipsos [2] in omnibus affligebantur et passiones amaras tribulationesque varias patiebantur? Exinde patet quinque esse thronos. Sicut enim ad correctionem rerum carnalium, quae figura spiritalium erant, Deus primum per Moysen quinque libros dedit, ita postea Deus quinque libros in correctionem animarum constituit per apostolos, per Matthaeum, inquam, et Marcum, per Lucam, Iohannem et Paulum, qui praecipue evangelium dicendus est. Ergo sicut quinque libri et evangelia, ita etiam *quinque* sedes esse debent, nunquam detractionem aut additionem passurae. Non enim cum augmento aut diminutione personarum procedit augmentum aut diminutio sedium. Non enim cum personarum

[1] Cfr. Matth., II, 1 sqq. — [2] Aequo iure, ex ipso textu, intelligi potest: « qui Romani per Persas », vel « qui Persae per Romanos ».

mus iustum, bonum et creatorem. Pariter ab his et ea, quae sicut nos agunt et confitentur, accipimus simul et laudamus, et communia nobis et illis esse scimus; ea autem, quae non sicut nos perficiunt et confitentur, sed proprio marte et privata auctoritate finxerunt et invexerunt, despicimus et ab atriis ecclesiae catholicae procul reiicimus. Sicut enim divitiae patris illius boni et benevoli [1] eaedam fuerunt erga *filium* seniorem et illum iuniorem prodigum, sollicitudo autem et cura non eadem fuit, ita et christianitas una eademque est *in oriente et occidente, septentrione et meridie, non autem sollicitudo et studium huius unum idemque est apud nos orientales, filios lucis, et apud ceteras omnes plagas orbis.

Et sicut fons, qui ex Eden exiit ad irrigandum paradisum, postea in quattuor capita divisus est, unus autem fons quattuor capitibus additus quinque efficit, et natura aquae in his quinque una *fuit,* qualitas et modus autem (non?) unus; aut si vis, sicut, si Deuteronomium et apostolus Paulus adduntur, sive illud quattuor libris Legis, sive hic quattuor evangelistis, numerus quinque perficitur et consummatur; ita cum tamquam fons vitae et immortalitatis christianitas ex nobis orientalibus orta sit — ex nobis enim Christus in carne apparuit, qui est Deus super omnia [2], — totum paradisum mundi irrigavit, cum quattuor thronos et sedes *patriarchales* irrigaret. Et si numero quattuor unum addimus, numerum quinque perficimus et implemus. Christum ex nobis in carne apparuisse, ita demonstramus. Si Christus in carne ex David apparuit, David autem filius Abrahae fuit, Abraham autem ex nobis, orientalibus, et ex oriente est, ergo notum est et apparet Christum in carne ex orientalibus et ex oriente esse. Ergo fons vitae christianitatis ex orientalibus apparuit et scaturivit, et ex nobis in quattuor capita divisus est, quae totum paradisum ecclesiae catholicae potu divino et spiritali regni caelorum irrigant. Et sicut prioritas et ratio causae tribuitur primum fonti, qui ascendit ex Eden ad irrigandum paradisum, postea etiam quattuor capitibus ex eo *derivatis, e quibus totus mundus corporaliter bibit; ita et throno nostro orientali, ex quo primum fons vitae et redemptionis ascendere visus est, ordo primus et principalis servandus est,

[1] Cfr. Luc., xv, 11 sqq. — [2] Cf. *Rom.*, ix, 5.

tione compositionis naturam Dei passionibus submittit: quod impie simul et stulte intelligunt et docent, cum nullum argumentum e scriptura neque testimonium naturae [1] habeant. Contentio ergo inter nos de modo et qualitate unionis est, non de
5 alia re. Et si alia verba blasphemiae accedunt, sicut « Deus ex virgine naturaliter natus est » aut « Deus passus » aut « mortuus est », et similia, *haec* ex eadem confessione absurda unionis naturalis et hypostaticae compositionis oriuntur, a quibus fugere et faciem avertere debemus, tamquam a morbo animam simul et
10 corpus corrumpente et necante. Nihil omnino his simile aut congruum in scripturis inveniri potest, sed aerugo et sordes in denario fidei sunt, sicut diximus. Aurum enim mundum fidei expressum in moneta [2] regia hoc est: « Ioseph, virum Mariae, de qua natus est Iesus, qui dicitur Christus » [3]. Iesum Christum ex Maria
15 natum esse dicit, non Deum aut hominem. Et: « Nativitas Iesu Christi ita fuit. Cum desponsata esset Maria, mater eius, Ioseph » [4]. Hic quoque Mariam matrem Iesu Christi dicit, non matrem Dei aut hominis. Et: « cum Maria matre *Iesu » [5]; non p. 117. Dei aut hominis *mater* dicitur. Discimus quoque ex scriptura,
20 quod Christus, filius, Iesus, filius hominis, dominus noster passus est, crucifixus est, mortuus est et sepultus est, non autem Deus. Aurum autem plenum aerugine et sordibus blasphemiae est dicere Deum in carne natum, aut Deum in carne passum aut mortuum esse. « Filium enim Dei » in carne natum esse,
25 Paulus docet [6], non autem Deum, aut hominem seorsum; et « Christus » in carne pro nobis passus est [7]; non autem Deum aut hominem seorsum et separatim. Nos autem accipiamus aurum mundum et margaritam splendidam fidei; aeruginem autem et sordes blasphemiarum abstergamus, purgemus, abluamus et
30 longe reiiciamus. Num ideo, quod Iudaei, veteres et novi, confessionem trium hypostaseon adorandarum Dei reiiciunt, neque *confessionem* Dei, quam profitentur, accipiemus? Immo, hanc Dei *confessionem* accipimus illam, qua Trinitatem hypostaseon negant, reiicimus. Pariter et a Manichaeis et Marcionitis
35 « Deum esse bonum » accipimus simul et laudamus, esse « malum et iustum », reiicimus; unum enim et eundem cognosci-

[1] I. e.: e natura rerum petitum. — [2] « μονῆτα ». — [3] MATTH., I, 16. — [4] MATTH., I, 18. — [5] *Act.*, I, 14. — [6] *Rom.*, I, 3. — [7] I PETR., IV, 1.

p. 145. mine Patris et Filii et Spiritus sancti *perficitur. Una est etiam confessio revelationis divinitatis in nostra humanitate. Una etiam adoratio crucis et versus orientem. Unum et idem mysterium corporis et sanguinis Domini nostri, quod in remissionem peccatorum nostrorum et in memoriam mortis et resurrectionis Domini peragimus. Duo testamenta nos et illi recipimus. Resurrectionem ex mortuis, vitam aeternam, manifestationem gloriae Dei magni et vivificatoris nostri Iesu Christi, beatitudinem simul et iudicium iustum nos omnes pariter expectamus et praestolamur. In his omnibus, et in aliis, unam eandemque concordiam spiritus et mentis possidemus, in festis, inquam, oeconomiae *divinae*, et in festivitatibus pro salute nostra *peragendis*. Distinguimur alii ab aliis ratione unionis, divinitatis scilicet Christi et humanitatis eius. Litem et mutuam querelam habemus, non quidem de divinitate Domini nostri, neque de eius humanitate: omnes enim pariter et Deum perfectum et hominem perfectum confitemur salvatorem nostrum; neque de ipsamet unione sed de modo et qualitate huius unionis nobis est mutua contentio et pugna.

Nos enim, dum recte consideramus naturam rerum et verba divina in scripturis, unionem voluntariam et personalem inhabitationis et revelationis in Christo confitemur. Hoc enim intelligimus primum ex illo: « Hic est filius meus dilectus, in quo mihi complacui [1] », et: « In ipso omnem plenitudinem habitare voluit [2] ». Deinde ex illo: « Ecce servus meus, in quo mihi complacui, dilectus meus, quem concupivit anima mea [3] ». Beneplaciti, non hypostaseos et naturae fuit [4] unio; et manifestum est, beneplacitum naturas simul et hypostases in unam p. 146. personam filiationis et unionis *coniungere, quae simul divinitatem et humanitatem significat. Hanc personam filiationis et unionis dicimus Christum, Iesum et filium, et his et talibus nominibus divinitatem et humanitatem simul discimus. Ita nos *credimus*. Ex illis autem, sunt qui unam hypostasim ex duabus naturis, et sunt qui unam naturam et unam hypostasim ex divinitate et humanitate halluncinantur et docent, et unionem necessariam, naturalem et hypostaticam praedicant, quae ra-

[1] Matth., iii, 17. — [2] *Col.*, i, 19. — [3] Is., xlii, 1; Matth., xii, 18. — [4] Vox ܘܠܐ in textu (l. 29) delenda est, nisi sit lacuna post ipsam.

neque inter se. Sed alii [1], sicut terra bona, *fructu* trigesimo, sexagesimo, centesimo fidem augent, tum per radios praeclaros scientiae, tum per opera eximia virtutis. Alii autem aliquo modo tripliciter eam minuunt: ex his vero alii assimi-
5 lantur seminibus, quae secus viam, alii seminibus, quae supra petras, alii seminibus, quae inter spina seminata sunt. Semen quidem unum et idem est quod a seminatore seminatur; terrae autem et qualitates earum, id est corda et eorum dispositiones, non eaedem sunt, neque inter se, neque quoad fidem veram.
10 Pariter firmum nobis sit, unum et idem esse baptisma sanctum, quod primo Dominus in hypostasi humanitatis suae complevit et postea apostolis suis tradidit dicens [2]: « Exite, docete omnes gentes et baptizate eos in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti ». Et ex hominibus, qui *successive baptisma, summum p. 144.
15 sacerdotium et fidem acceperunt, alii sicut terra bona ea acceperunt et fructificare fecerunt, locupletaverunt et auxerunt in virtute Spiritus sancti; alii sicut terra mala et sterilis semen quidem acceperunt, sed non tantum nihil addiderunt nec fructificare fecerunt, sed spreverunt, contempserunt et mutaverunt.
20 Sicut enim semen unum et idem est in terra bona et in terra mala, augmentum autem et incrementum non eadem sunt, ita et fides, baptisma sacerdotiumque eadem sunt apud nos et apud Melchitas et Severianos, non autem augmentum, incrementum et observatio eorum eadem sunt apud nos et illos.
25 Aurum mundum seu margarita christianismi simul apud nos et illos videri potest. Verumtamen apud nos servantur aurum, margarita et fides sine macula, sine sordibus et sine aerugine blasphemiae, detractionis, inquam, et additionis. Apud illos autem est quidem aurum fidei, sed non sine aerugine; inve-
30 nitur quidem margarita sacerdotii, sed non sine sordibus et sine impuritate blasphemiae. Ideo nos decet aurum baptismi et margaritam sacerdotii recipere, et scire *ea* esse possessionem nostram, sordes autem et aeruginem blasphemiarum tergere, lavare, purgare et procul reiicere.
35 Una est margarita unitatis divinitatis in tribus hypostasibus et trium hypostasium in una divinitate, apud nos simul et apud illos. Unus quoque est lapis pretiosus baptismatis, quod in no-

[1] Cf. MATTH., XIII, 3 sqq. — [2] MATTH., XXVIII, 19.

trem nihil inde sibi acquisiturus est. Mitte mihi iuvenem illum p. 142. logicum [1]; forte faciam eum metropolitam Harew. Illic enim Severiani sunt, et opus est illic bellatore strenuo. Ora pro me, o sancte.

XXVI. — Eiusdem ad Māranzekā [episcopum] Nīnewē. 5

Sancto Dei, fratri nostro Māranzekā, episcopo Nīnewē: Timotheus, servus exiguus Domini nostri, sanctitatem tuam salutat in caritate Domini nostri.

Aurum mundum et margarita pretiosissima est fides nostra, christianorum, o sancte Dei, cuius caput et consummator Iesus 10 Christus est. Etsi variis locis et apud quosdam homines, quasi super candelabrum mundum *posita*, splendores radiorum suorum emittit et omnes homines pure et legitime illuminat; tamen aliis locis et apud nonnullos, quasi sub lecto seu modio posita [2], non omnibus neque pure radios illuminationis et splendoris sui 15 dat. Et sicut virtus illuminativa huius solis sensibilis una eademque est, non autem una eademque vis receptiva luminis eius, sed ex materiis et hylis [3], super quas oritur et diffunditur, aliae totaliter splendorem radiorum eius recipiunt, aliae non totaliter, sed ex parte et partialiter, aliae autem minime re- 20 ceptivae sunt splendoris radiorum eius: ita et lumen magnum fidei nostri, christianorum, unam eandemque virtutem habet; ex eis autem qui id receperunt et recipiunt, alii sicut aurum et margaritae, seu aurum et argentum et lapides pretiosi, alii sicut aes et ferrum, alii sicut lapides simplices et ligna sicca 25 p. 143. virtutem splendoris et illuminationis eius *admittunt et recipiunt. In domo magna ecclesiae Dei vasa non tantum aurea aut argentea sunt, sed et lignea et lutea; alia enim in honorem, alia in dedecus [4]. Et ex architectis [5], qui super hoc fundamentum aedificant, sunt, qui auro, argento et margaritis 30 pretiosis, et sunt, qui lignis, gramine et sarmentis aedificant. Et sive de fide sive de moribus et qualitate hoc intelligimus. Fundamentum quidem fidei aurum mundum et margaritae pretiosae sunt, sicut dictum est; qualitates autem sententiae et cogitationes hominum non eaedem sunt neque quoad fidem, 35

[1] « λογικός ». — [2] Cfr. Marc., iv, 21. — [3] « ὕλας ». — [4] II *Tim.*, ii, 20. — [5] I *Cor.*, iii, 12.

simul ad thronum [1] Maišan convenirent, nobisque accurate omnia renuntiarent; quod et factum est. Simul enim in Maišan convenerunt; Maeseni autem causam depositione dignam in eum probare non potuerunt. Scripserunt mihi ambo episcopi de eo
5 non condemnando. Miser autem ille, cum undique propter necessitatem canonum odio esset et angustiaretur, subito iter ad nos instituit. Et cum ad portam circiter quadraginta dies constitisset non apparens ante nos, non propter superbiam, sed ne seditiosis [2] et tumultuantibus in eum causam daret, cum nemo
10 ex accusatoribus eius coram nobis apparuisset, tunc *anathema, p. 141. quo eum propter audaciam eius anathematizaveramus, solvimus, et litteras dedimus cum eo et nuntio nostro ad Zachariam, *episcopum* Kaškar, et Simeonem, *episcopum* Zābē, ut iterum in Maišan irent, eosque, quantum fieri posset, ad pacem trahe-
15 rent, si possibile esset. Si autem impossibile esset, primum occulte et aperte de conditione et qualitate accusatorum Simonis inquirerent, utrum *viri* integri et honesti, an non integri et honesti essent; pariter et de conditione et qualitate regiminis episcopi. Si autem accusatores honesti et legitimi invenirentur,
20 cum Simone et testibus rectis ad nos in urbem regiam mitterentur, ut et nos cum fratribus nostris episcopis *rem* perpenderemus, et inter eos iudicaremus, innocentem absolveremus, reum damnaremus secundum mandatum divinum. Sin autem accusatores inhonesti et illegitimi culpabiles invenirentur se-
25 cundum Simonis apologiam [3], quam dedit propter eos et accusationem suam, scripsi fratribus episcopis, ut accusatores, tamquam reprehensibiles inventi, ab omni gloria christianitatis interdicerentur, donec poenitentiam egerint, secundum canones ecclesiasticos; episcopus *autem* expleret conditionem [4] suam
30 ecclesiasticam secundum ordinationem, quam accepit ab initio. Simon quidem et nuntius noster simul profecti sunt; nondum autem notitiam ab eis accepimus. Quando nobis notitia eorum veniet, cum sanctitate tua communicabimus. Et haec quidem ita. Sergius vehementer vobis gratias agit. Conqueritur tamen de
35 illa paupertate, quae mihi videtur praestantior divitiis et possessionibus huius mundi. Permisimus, ut terram Māsabadān inviseret, ut inde auxilium acciperet, si tamen non potius de-

[1] « θρόνος ». — [2] « στασιώδης ». — [3] « ἀπολογία ». — [4] « κατάστασις ».

XXV. — Eiusdem ad Sergium metropolitam.

Sancto Mar Sergio, metropolitae 'Elam: Timotheus salutat sanctitatem tuam in Domino nostro, mente humili.

Maeseni praemature et stulte [1] sanctitati tuae scripserunt propter canonem, quem contra Simeonem episcopum scripsimus. Praemature quidem, quia, cum lis eorum nondum iudicata esset, iam iudicatam putaverunt. Stulte autem, quia non intellexerunt, neque cognoverunt, quomodo episcopus e dignitate sua anathematizari possit, quando nondum steterunt simul accusati et accusatores coram iudice et inquisitore in eos constituto, neque testes adduxerunt de quaerelis, quas in eum proferebant, neque inquisitio facta est de accusatoribus, utrum digni sint, ut recipiantur in accusatione adversus episcopum, an non. Ergo praemature et stulte scripserunt, quod sanctitati tuae scripserunt. Tamen non omnino mendaces apparuerunt in iis, quae sanctitati tuae scripserunt. Interdiximus enim eum ab officio et auctoritate [2] dignitatis suae et *scripsimus* subditis eius, ne eum in ordine [3] pontificatus agnoscerent, non propter credibilitatem accusationum in eum *prolatarum*, quae per praesentiam simultaneam amborum coram nobis et per testimonium virorum proborum, fide p. 140. dignorum, constituenda fuisset, sed quia saepe insipienti illi et rudi scripseramus, ut cum adversariis suis ad nos veniret, ipse autem tamquam vir audax et litigiosus litteras nostras vanas et inanes habuit. Itaque interdiximus eum non indefinite sed definite et cum termino: usque dum apud nos in urbem regiam cum adversariis suis adscendat, ut inquireremus, et examinaremus, et probaremus, quae contra eum afferunt. Propter inoboedientiam litteris nostris anathematizavimus eum, non propter accusationes in eum *prolatas*. Non enim locus est neque accusatoribus, neque accusationibus, dum Simon in Maišan, accusatores in urbe regia sunt; neque sine testibus probis et fide dignis. Maeseni autem ipsi cum pertinaciam viderent, quam adversus litteras nostras ostendit, rogaverunt nos, ut episcopis scriberemus, ut in provinciam [4] ipsorum venirent; quod et fecimus. Scripsimus enim Ionae, qui tunc metropolita Harew esse credebatur, et sancto Dei Zachariae, episcopo Kaškar, ut ambo

[1] « ἰδιωτικῶς ». — [2] « αὐθεντία ». — [3] « ἀκολουθία ». — [4] « ὑπαρχία ».

Non eadem, o sancte Dei, *est quantitas et mensura epistu- p. 138.
larum nostrarum et caritatis nostrae erga sanctitatem tuam. Sed
infirmius est verbum nostrum caritate nostra, infirmior con-
versatio nostra verbo nostro, infirmiores et minores epistulae
5 nostrae conversatione nostra. Et ut, quemadmodum per gradus
diminutionis, etiam per gradus auctionis adscendamus et progre-
diamur: multae sunt epistulae nostrae ad sanctitatem tuam;
maior epistulis nostris est conversatio nostra assidua tecum;
maius conversatione verbum nostrum, et super omnia maior
10 amor noster erga sanctitatem tuam, qui fixus est inconcussus
in anima nostra, firmus sicut sol, luminare maius, illumina-
tor orbis, in altitudine caeli. Et sicut mens aut sensus videndi,
illa sapientia, is lumine solis, satiari nequeunt, — illud enim
quod assequitur, argumentum et fons eorum est, quae non
15 assequitur, — ita neque desiderium nostrum meditatione et
amore perpetuo sanctitatis tuae impleri *potest*. Alii, qui dia-
tribis [1] spiritalibus et rationabilibus nobiscum studiis vacabant
et exercebantur, alas sumpserunt et in altitudinem caeli vo-
laverunt. Nos autem terram et terrestria amantes adhuc sine
20 alis mansimus, et sanctitas tua tantum relicta est nobis in
solatium. Pro hoc etiam Christum supplices rogamus, ut per
plenitudinem annorum et temporum serveris in splendore
morum et claritate speculationum [2].

Misimus sanctitati tuae tunicam [3] et pallium. Misimus tibi
25 etiam carmina sancti Theologi, quae ἔπη sive ἰαμβικά dicuntur [4],
quae modo cura magni Gabrielis e graeca in syriacam lin-
guam versa sunt. Misimus et alias nostras epistulas, quae de
diversis rebus scriptae sunt, ut sanctitas tua videat, et probet,
num pulcre et secundum orthodoxiam [5] datae sint. Respon-
30 sionem *adversus sententiam novam novorum Iudaeorum olim p. 139.
misimus sanctitati tuae, cum in monasterio esses. Non habemus
eius exemplar. Si exstat, iube ut nobis mittatur. Salutamus mi-
nistros tuos. Pro sex denariis, quos sanctitas tua olim Rabban
Išōʿsabran misit, ducentos zūzē dedimus, et pro illis quinque
35 denariis duplum dabimus, si Dominus noster voluerit.

[1] « διατριβαί ». — [2] « θεωρία ». — [3] « χιτών ». — [4] De versionibus horum carminum cf. R. Duval, *La littérature syriaque*, ed. 3.ª, p. 309. — [5] « ὀρθοδόξως ».

stantissima esse praedicantur. Ille *visus* enim corporalis est, et corporalia tantum intuetur, is autem sermo spiritalis omnino est simul et corporalis. Ille quidem ἐπίπεδον sive superficiem tantum, is autem profunditates tum corporis tum animae penetrat et tanquam in quoddam mare mergitur et margaritas absconditas et cogitationes extrahit: quod etiam sapientissimus ille dicit [1]: « Profundum est verbum in corde regis, et vir sapiens hauriet illud », non intuitu corporali simpliciter, sed conversatione potius et sermone. Et his simile est illud [2]: « Cognosce, quod coram te, ne ponas cultrum in os tuum », quia utilia et noxia conversatione et sermone mutuo commutantur. Praestantior est ergo conversatio et sermo quam sensus et occursus. Ergo etiam in *occursu personali sermo praestantior est visu. Rursum, si sermo non dissolvitur, visus autem dissolvitur; atqui quod non dissolvitur eo quod solvitur praestantius est; inde etiam ergo sermo melior est quam visus corporis. Corporaliter ergo et spiritaliter de conversatione tua, o sancte, delectatus sum. Inprimis autem gavisus sum de magna fide venerabilis Mār Georgii, qui pulchritudinem legum ecclesiae supra amorem naturalem et amorem filiorum dilexit et honoravit. Et in medio ʿElam nobis apparuit sicut stella lucens in nubibus et sicut rosa inter spinas. Memoria eius fixa sit in caelis sicut sol, qui aperte fixus est in caelo. Iam ergo delectatus fuisti [3] de fructibus laborum tuorum spiritalium, et, quod alii magnanimitate non potuerunt, tu puritate mentis potuisti. Et re vera evenit quod dictum est [4]: « Non *est* velocibus cursus, neque fortibus pugna »; sit nomen Domini benedictum a saeculis et usque in saecula. Ora pro miseria mea, o vir Dei.

XXIIII. — Eiusdem ad Sergium.

Viro illustri simul et forti in diatribis [5], id est in investigationibus et inquisitionibus, quoad speculationes [6] et operationes, perfectissimo et illustrissimo in charitate Domini nostri, fratri nostro Deum amanti, sancto Mār Sergio, episcopo, metropolitae ʿElam: Timotheus minimus *sanctitatem tuam* veneratur et orationem tuam petit.

[1] *Prov.*, xx, 5. — [2] *Prov.*, xxiii, 1, 2. — [3] Vel « fui ». — [4] *Eccl.*, ix, 11. — [5] « διατριβαί ». — [6] « θεωρία ».

Ante adventum Išō'sabran seposuimus pro fratribus scholasticis mille et ducenta zuzē; magistro tertiam partem, fratribus autem duas partes dedimus; duobus vero fratribus qui collegerunt *pecuniam*, singulis centum. Libri monasterii
5 prostant et aucti sunt. Servantur quoque duo cruces argenteae, quas sanctitas vestra in monasterio reliquit. Restituimus eas, necnon duos tomos sancti Gregorii secundum versionem Pauli et correctionem Athanasii. Velum illud quod sanctitas vestra misit, cum in monasterio essetis, in suum locum restituimus.
10 Misimus enim in Aegyptum et faciunt ei par secundum quantitatem, praestantius autem secundum varietatem *colorum* et qualitatem. Scripserunt mihi magister et scholastici, quod in pace cum argento pervenerunt in civitatem. Scripsi eis, ut omni modo diversorium emerent, etiamsi supra decem milia
15 addendum esset. Redditus enim annuus eius est duo milia; in foro enim quattercentum est (?). Et haec ita.

De re Adāršābūr *episcopi* Gai me certiorem non fecisti, Nos enim scripsimus secundum mandatum tuum anathema contra tyrannum et monitionem pro receptione eius, et scripta
20 misimus ad Michaelem generum Rabban Gabriel, ut ad vos ea transmittat. Orate pro me.

XXIII. — Eiusdem ad Sergium [metropolitam] 'Elam.

Lumini magno, illuminanti ecclesiam et per spiritalia et sublimia, et per carnalia et terrestria, sancto *Dei, patri nostro p. 136.
25 Mār Sergio, episcopo, metropolitae magno: Timotheus, ille in omnibus exiguus, cum veneratione sanctitatem vestram salutat.

Epistulas vestras per fratrem nostrum Babai *missas* cum magno gaudio et confessione erga Deum accepi; et gavisus sum de eis tamquam de persona vestra pudica et humili. Etsi
30 per complicationes multas et adversas vicissitudines temporis impediti et prohibiti sumus, ne personaliter conveniremus, sicut caritas et canon spiritalis postulant, tamen occurrentes interdum conversationi per litteras congressum personalem et naturalem supplemus. Nam et in ipso congressu personali et si
35 visus et ea, quae sub visum *cadunt*, praestantia sunt, — oculi enim utriusque specula viva et animata sunt et alter in alterum requiescunt tamquam eiusdem generis et eiusdem substantiae, — tamen sermo et conversatio praeclarissima et prae-

meam cognoscerent, parum tantum hinc, multum autem ab aula regia *et* a parte magni Gabrielis — qui non secreto, sed publice et auctoritative [1] coram omnibus de his *rebus* loquebatur, quarum exordium non aperte, sed occulte et aenigmatice fieri debebat — insidiose ad regem nostrum victorem intraverunt, non aperte in propria persona, sed per illum, qui tunc prae omnibus nobilis et familiaris erat [2], cui subministrationem auri per duodecim menses polliciti sunt. *Impeditus sum* praeterea per odium Nisibenorum erga hanc personam; paucissimis enim exceptis, omnino *plene* se ab eo averterant. Zelus enim calidus et immoderatus viri primum monachos monasterii Magni, deinde, per istos, omnes cives Nisibis et hyparchiae [3] eius contra et adversus eum instigavit. Spiritus enim mendacii per os horum monachorum locutus est, blanditus est, et vicit. Acuerunt linguam suam contra integrum sicut gladium acutum, et verbum suum sicut sagittam, ut feriant in abscondito integrum [4]. Scripserunt enim mihi simul saepissime: Si Išōʿ bar Nūn principem sedis Nisibenae feceris, Severiani magis quam christiani fiemus. Cum seditionem [5] seu rebellionem viderem, Iosue, illum *filium* Nūn, distuli et Phinees, *filium* Eleazar, id est sanctum Iohannem, *episcopum* Ḥedata vocavi: unctus est Spiritu, ivit, receptus est et sedet in throno Iacobi [6], cum consensu universali et approbatione omnium, sicut a multis didicimus, praesertim a nostro magno Mār Gabriele. Oret ergo sanctitas tua pro pace mundi et ecclesiae. Et haec quidem de rebus Nisibis.

Pro Ninive unximus fratrem nostrum Ḥenānīšōʿ, qui sanctitati tuae notus est. Unximus nunc pro Harēw metropolitam Gaukai; Ionam [7] misi in. . . . . [8]. Pro Mādai *unximus* fratrem nostrum Paulum monachum; Išōʿ Zekā enim e vita temporali migravit. Išōʿsabran doctorem venire fecimus et dedimus ei decem milia zūzē: tria milia a Rabban Gabriel, tria milia ab ʿAūn, quattuor milia ab alio quodam viro [9]. Iussi, ut iis diversorium Bābai cuiusdam pro schola monasterii emerent, et pars tertia reddituum magistro, duae partes scholasticis *assignarentur*.

[1] « αὐθεντία ». — [2] Fortasse Ḥamdūn ben ʾAlī. — [3] « ὑπαρχία ». — [4] *Ps.* LXIII, 4, 5. — [5] « στάσις ». — [6] Iacobus nisibenus, magister s. Ephremi. — [7] Cf. infra p. 91. — [8] Textus corruptus videtur; nisi vertendus sit: « spoliavi eum Spiritu sancto » i. e. eum destitui. — [9] Cf. supra, p. 89.

utrum scripta, quae de Gai et de patre nostro Adōršābūr misimus, ad sanctitatem tuam venerint, an non. Scripsimus enim secundum vestrum mandatum. Ad magnum Georgium, de eis quae fecit, scripsimus iuxta vestrum mandatum, et laudavimus et gratias ei egimus. Fratrem nostrum Īšōʿsabran, doctorem monasterii Rabban *Abrahae* ad nos adduximus. Petivimus a Rabban Gabriele syncello [1] regis nostri, et dedit tria milia; a fideli ʿAūn quoque et dedit tria milia; ab alio quoque, et is dedit quattuor milia, quae in summam sunt decem milia. Volumus, pro scholasticis ematur diversorium illud, tibi notum quod τοῦ Bābai dicitur, ut schola aliquot facultates in recreamentum et adiutorium habeat. Nolui enim, aliquid ei ematur, *cui vectigal p. 133. impositum est. Ideo Rabban Sabrīšōʿ ad nos venire feci. Mandavi ei, ut praedicaret coram populo, et praedicavit fortiter et suaviter oratione sublimi, firma, bene currenti, tincta virtute compositionis et qualitate tum *argumentis* rhetoricae, tum *sententiis* patris nostri Gregorii. Et si non cunctatus et moratus esset, cum vocaretur, ipse, non alius, principatum Nisibis assecutus esset. Sed Dei sunt dispositiones. Corpus meum et anima mea infirmantur et debilitantur. Scio, navem vitae meae portui sepulchri iam appropinquasse. Velim te videre antequam moriar. Misereatur Deus animae Rabban Gabriel, qui communitati simul et nobis scutum est. A rege enim nobis edictum [2] impetravit, ne quis principum contra me agat in legibus christianitatis. Orate pro rege nostro et filiis eius. Orate et pro nobis, ut misericordiam consequamur.

XXII. — Eiusdem ad Sergium [metropolitam] ʿElam.

Stellae lucenti Elamitarum, immo ecclesiae catholicae, sancto Dei, Mār Sergio, metropolitae magno: Timotheus, in omnibus parvus et exiguus, sanctitatem tuam in Domino nostro veneratur et orationem tuam petit.

Ego quidem omni studio et intentione fratrem nostrum Īšōʿ bar Nūn principem sedis hyparchiae Nisibis facere dispositus et paratus eram, sicut et iam fraternitati tuae spiritali scripsi. Impeditus autem et prohibitus sum primum a mandato eius, qui redimitus est corona regia. Cum enim filii iniquitatis intentionem

[1] « σύγκελλος » = maulā. — [2] « σιγίλλιον ».

Sciat sanctitas tua, Deum amans, dominica ante festum palmarum, Spiritum secundum beneplacitum suum elegisse et sanctificasse fratrem nostrum Iohannem, episcopum civitatis Ḥedata, in metropolitam Nisibis [1]. Fratrem autem nostrum Išōʿ bar Nun [2] non potuimus constituere principem *huius* sedis, sicut antea scripseramus, propter magnum odium Nisibenorum contra eum. Praeter paucissimos enim, gratis eum odio habent. Causa est zelus immoderatus viri et excitatio monachorum conventus Magni contra eum. Dominica autem nova [3] idem Spiritus fratrem nostrum Ḥabbībā, sacerdotem et doctorem civitatis Ḥedatā, in episcopum metropolitam civitatis Rai consecravit. Est enim civitas metropolitana et ibi esse metropolitam decet. Et etiam in provincia regia, quae ab ea pendet, duo satrapae sive spāhbedān sunt: unus in *ipsa* Rai, alter in Holwan [4]. Messis quidem multa est in utroque *loco*, operarii autem pauci [5]. Hyparchia [6] ducentas parasangas circiter se extendit. Antea p. 132. de hac re sanctitatem tuam certiorem feci, ut duorum consilio et sententia res ecclesiasticae fierent. Respondisti mihi, *fore ut* quando synodus provincialis apud vos fuerit, vos universim hac de re scriberetis et signaretis, quod et praestolamur et expectamus. Orate, ut ea, quae disposita sunt et disponuntur, in commodum communitatis sint. Et haec quidem ita.

Res Bar Mariam scriptoris subtilissime intellexistis. Res quidem Papa secundum consuetudinem suam laudabilem omnino praecidit, sicut fecit quoad res Dādīšōʿ patriarchae. Synodum quidem et reformationes meminit; ipsum autem tomum synodalem non memoriae tradit, quia coronam laudum Pāpā continet, quamquam inter synodica receptus est tamquam stella lucida in caelo [7]. Epistulam autem non vidi et puto eam non existere.

Iuvenem illum, qui a te elucidationem categoriarum repetiit, nobis omni modo mitte. Certe nobis utilis est. Nuntia mihi,

[1] Ṣaubā. — [2] Fortasse is, qui Timotheo in patriarchatu successit. — [3] Dominica in albis. — [4] Civitas Holwān etiam interdum cum Rai in unam dioecesim unita erat. Cfr. *B. O.*, III, II, 753. — [5] Cf. MATTH., IX, 34. — [6] « ὑπαρχία ». — [7] In synodo Dādīšōʿ patriarchae, anno 423-4 habita, Agapet, episcopus Bēt Lapaṭ, memoriam Pāpā contra priores accusationes defendit.

XX. — Eiusdem ad eundem.

Deum amanti Rabban Sergio, presbytero et doctori: Timotheus peccator salutat fraternitatem tuam in caritate Domini nostri.

Fuit homo quidam ex instituto monachorum, diebus sanctorum et patrum nostrorum beatorum, Iohannis Chrysostomi et Theodori magni, columnae lucis, quae Israelitas spiritales illuminat et totam noctem mortalitatis illustrat, Aegyptios autem obtenebrat et obscurat; *et fuit* sicut lapis ille, qui aliis in ruinam, aliis in erectionem constitutus est. Et cecidit quidem beatus ille e suo foedere in rem fornicationis. Nomen eius erat Theodorus. Huic admonitionem et exhortationem scripserunt fere omnes nobiles et principes ecclesiae, praesertim ter beatus ille Iohannes et Theodorus, angelus lucis. Ex epistulis Iohannis magni illam vidi, cuius initium est [1]: « Quis dabit (capiti meo) aquas et oculis meis fontem lacrimarum »; alteram vero non vidimus. Ex illis Theodori, illius lampadis Ecclesiae, pariter alteram inveni, priorem non vidi [2]. Reminiscor, eas olim descriptas esse a magno *viro* Dei patre et magistro nostro Mār Abraham, cum in *civitate* Marga essemus, cum aliis ad quandam Olympiadem *monialem [3]. Quaere illas inter libros Rabban *Abrahae* (p. 131.) et, quas non vidisse scripsimus, describantur et mittantur; quas autem vidimus, non describantur. Librum Gregorii persolvimus ante dies. Si vir fidus a vobis venerit, remittemus eum. Ubi ille de coenobiis redierit, notum fac nobis, quid collectum *sit*. Ora pro nobis.

XXI. — Eiusdem ad Sergium [metropolitam] ʿElam.

Sancto Dei, fratri nostro, Mar Sergio, metropolitae Elam: Timotheus peccator sanctitatem tuam veneratur et orationem tuam petit.

[1] *Patr. Gr.*, t. XLVII, col. 277. Exstat partim versio syriaca; cf. Wright, *Cat. of syr. Mss. in the British Museum*, p. 180, 181, 820.
[2] Si Timotheus non errat, « Theodorus lapsus », ad quem duae epistulae s. Chrysostomi exstant, contra sententiam communem a Theodoro Mopsuesteno distinguendus est. — [3] S. Chrysostomi epistulas xvii ad Olympiam viduam et diaconissam, vide *P. Gr.*, t. LII, col. 549 sqq. De epistulis Theodori ad eam scriptis nihil innotuit.

lina, quae feminina, quae neutra; et si non communiter, sed particulariter unum ex illis masculinum aut femininum *ponatur, oportet discernere,* ad quid et qua de causa, tale aut non tale, est aut non est. Postea *opportunum esse cogitabamus,* videre nomina et verba significativa rerum, quomodocumque fiant, dum secundum qualitatem elementorum investigamus. Pari modo *investigandum esse* de particulis et de iis quae p. 129. adhaerent nominibus et verbis, et de *aliis atque aliis, quae sub ipsa methodo cadere et esse possunt. Inceperam olim, ut dixi, cum zelo opus tam arduum; cohibitus fui et impeditus primum, ut veritatem dicam, insufficientia, deinde et defectu otii.

Nunc autem, cum sanctitas tua de hoc libro mihi scripserit, valde in Domino gavisus sum et curam domesticam et phantasias vanas removi. Iube itaque, ut necessarie scribatur. Necessarius enim et requirendus est, etsi Bar Daiṣan non placiturum est. Si possibile est, mittatur nobis catalogus librorum Mār Zaina. Fortasse occurrat inter eos aliquis, quem non invenimus. Inspice ipse libros eius et percurre eos per res singulas et omni modo, si forte invenias in eis duos libros de poetis [1] — unum enim habemus; — aut si forte invenias in eis commentarium Olympiodori in libros logicae, aut Stephani, aut Sergii, aut Alexandri, aut libros de ecclesia Ambrosii, aut Amphilochii contra Apollinarem, aut Eustathii magni, aut Flaviani, aut cuiusdam alius. Quaere magni Athanasii controversiam adversus Arianos definitis modis [2], inveni eam XVI (*capitibus?*): videtur mihi aliquid amplius esse. Primum est: « Si in principio erat Verbum, et Deus erat, et erat in principio apud Deum, in fine autem propter nostram salutem se ipsum humiliavit, et ideo exaltatus esse dicitur, quomodo non omnibus pateat, hoc non secundum naturam Verbi accidisse, sed in mysterio incarnationis ». Quaere mihi et epistulas dominicales [3] eiusdem Athanasii et eius apologiam de *fuga sua. p. 130. Frater noster ʿAbdullāhi secundum voluntatem Domini venit et rediit. Ora pro nobis, aegrotor valde, cum haec tibi scribo.

Scriptum feria sexta ante *dominicam* palmarum.

[1] « ποιηταί ». — [2] Fortasse sensus sit « concisis argumentis ». Locus citatus ad verbum non repperitur inter opera Athanasii edita; quoad sensum, cf. *Orat. I adversus Arianos*, cap. 41; *P. Gr.*, t. XXVI, col. 95. — [3] Aut « principales ». Fortasse intelligit Epistulas festivas a Cureton syriace editas.

multis, modo divitias linguae syriacae, modo inopiam, aliquando abundantiam eius materialem, aliquando defectum formae eius caracteristicae, inveniebam ex parte ipsius nihil aut perpauca, ex parte aliorum non multa, sed pauca; et ita consilium et cogitationem capiebam, quomodo egomet methodum [1] huiusmodi aggrederer, etsi stultus sum et imbecillitate mentis loquor. Studebam, tanquam possessor et familiaris linguae, copiae et inopiae eius de qua dixi; studebam etiam linguis ceteris et alienis, quae, ut fertur, ab hac nostra derivatae sunt secundum traditionem vigentem, antiquam et paternam; graecam dico, et ismaeliticam, quae ambae copiosae et divites sunt et quoad vocabularium [2] et quoad efformativam earum rationem, quae in sola grammatica [3] et non aliter esse potest.

Intendebamus et cogitabamus cum familiaribus meis opportunum esse: primum ab elementis [4] simplicibus incipere et unumquodque inspicere et examinare, utrum compositum sit an simplex, sive litteris sive sono. Si quidem est compositum, *examinandum erit*, utrum *sit* ex una eademque paritate elementorum et modulationum an non ex iisdem. Si autem est simplex, similiter **examinandum erit*, utrum ex eadem specie simplicitatis tum quoad consonantes, tum quoad vocales, an forte non ex eadem specie inveniatur. Sive sit compositum sive simplex, *examinandum erit* num in excessu, aut defectu, aut in relatione, aut qualitate compositio vel simplicitas videatur; et colligenda erunt secundum prima genera, quae spectant ad simplicitatem aut compositionem, et ad affirmationem aut negationem, universalitatem aut non universalitatem; cum mutaretur ordo elementaris consuetus quoad compositionem et simplicitatem. p. 128.

Cogitabamus opportunum esse postea explorare et examinare sonos et voces et separare eas secundum eundem modum et ponere eas simul extra ordinem usualem; rursum autem investigare, num forte possit inveniri elementum aliquod aliud in significationem eorum, quae ponuntur, iuxta syriacum: quaerere de elementis illis, num sint masculina, aut feminina, aut neutra, et habeant suas appellationes aut designationes; et si communiter *ponantur, oportet* discernere quae sint mascu-

[1] « μέθοδος ». — [2] « λέξις ». — [3] « γραμματική ». — [4] « στοχεῖα ».

per sinistras et adversas, ut per mutationes varias et adversas omnes *homines* rationales ad illam transmutationem dirigat et adducat, quae sola immutabilis est. In hoc gavisus sum et gaudeo, et gubernatorem [1] huius universi oro et imploro ut omni tempore, omni re, omnibus incrementis validis res pulchrae sapientiae tuae crescant, et coram omnibus cum radio praeclaro virtutis appareant, et splendor pulcherrimus earum omnes fines orbis illuminet, et cum sole radii *magnae illustrationis earum ad quattuor plagas creationis se extendant; ita ut in ipsis per ipsas et propter ipsas omnis mens et intellectus qui pueriliter humi reptat, elevetur, dirigatur et cum luce magna solis iustitiae misceatur, qui vere lux mundi est et dicitur, qui est substantialiter ante saecula ab eo qui est aeternus et sine causa secundum naturam; in carne autem venit, ut omnes creaturas illuminaret et rationales consimiles corporis claritatis suae faceret [2], quod est plus minus eorum forma (?). Haec hic finem habeant.

Frater autem noster Rabban Abā venit ad nos in pace. Tomus quoque alter sancti et theophori Gregorii, cum septem fasciculis e primo descriptis, sine damno advenit. Gratias agimus fraternitati tuae spiritali, quod eos misisti. Ecce paulo antea castitati tuae scripsi, ut tomus ille completus mitteretur. Cum autem missi sint, perlustrabimus eos cum codice nostro et remittemus eos cum altero tomo, quem misistis. Habemus enim hanc versionem, duas eius partes. Non autem adaequatae sunt et nomina illa graece scripta in eis non sunt. De ceteris scribemus castitati tuae per nuntios, qui de monasterio Ionae prophetae ad nos venturi sunt. Salutamus omnes fratres. Gratia sit vobiscum et nobiscum. Amen. Fratres orate pro nobis.

XVIIII. — Eiusdem ad eundem.

Christum colenti Rabban Mar Sergio presbytero et doctori: Timotheus, peccator, castitatem tuam veneratur.

*Desiderabilis est liber ille, quem proposuisti [3], et quidem, non solum desiderabilis, sed valde necessarius [4]. Cum enim perscrutarer, aliquando mecum solus, aliquando cum scrutatoribus

[1] « κυβερνήτης ». — [2] Cf. *Phil.*, III, 21. — [3] De quodam opere grammaticali sermo est. — [4] « ἀναγκαῖος ».

Valde augetur in me gaudium, o *vir* Christum colens, quotiescunque particeps fio conversationum rationabilium castitatis tuae, cum caritate simul et dialectica ornatae sint [1]. Et dialectica quidem non simpliciter, sed dupliciter et duplici modo: in omni simplicitate non composita, et in omni compositione non simplici, id ipsum quod aliqui philosophi *velut* partem et organum [2] philosophiae laudarunt; alio tamen et alio modo. Quia conversationes tuae talibus resplendent ornamentis, — caritate, inquam, et hoc quidem naturae adscribendum est, dialectica et eloquentia, et hoc vero iteratis curis, — resplendent maxime in institutione nostra: nostram dico illam Spiritus sancti, quae sermonis et eius complexionum minorem curam habet, maximam vero virtutis ipsius et regni Dei; illam, *dico,* quae in rebus praesentibus id omnino intuetur et intendit, ut in eis *rebus* videat invisibilem natura *sua* et solum infinitum, *Deum,* et *ideo* totum suum desiderium et cupiditatem non in vela externa, sed in illud *velum* quod sancta sanctorum tegit, *ponit, in quo (*infinito? velo?*) omne desiderium sistit p. 125. et concluditur, nec unquam ad altiorem locum tendit. Nihil enim sublimius unquam fuit aut erit illo *desiderio;* nihilque *sublimius erit* menti quam philosophia aut investigationes. Aliud enim est ac prius, *obiectum* concupiscentiarum, ut ita dicam.

Quia ergo conversationes tuae tali splendore resplendent, o lucifer, clare radiis, non sine iucunditate et laetitia magna conversationes utiles et iucundae castitatis tuae mihi occurrunt. Ideo etiam magna debemus vobis pro huiusmodi donis logicis et theoreticis [3], et magna auferri opinamur, si alicubi aut aliquando eis privamur, quae constanter diligimus. Rogamus enim et optamus, ut semper nobiscum adsint. Sed de vestris *epistulis* magnopere gavisi sumus; gavisi sumus maxime de ratione expositiva earum. Ostendebat enim evidenter et docebat, res vestras multo melius se habere, quam eorum, qui in circuitu vestro et in finibus [4] *sunt,* per motum illius, qui res universi bene movet et gubernat secundum divitias magnas sapientiae suae imperscrutabilis, tunc per res dexteras, tunc

[1] Sequentia obscura sunt; non sine dubio versionem, ad litteram quantum potui, dare conatus sum. — [2] « ὄργανον ». — [3] « θεωρητικοί ». — [4] Cod. habet ܟܕܟܒܐ.

Scripsi fratri nostro Nestorio, metropolitae, ut libros apud te relinquat, sicut sunt. Sed scito, quinquaginta tomos esse libros nostros; non per furtum, sed per donum Rabban *Abraham* interpretis. Neque gratis mihi eos legavit, sed pro eo, quo ipse egebat, quodque ego ei dedi. Et si ei oboedissem, Rabban ipso vivo eos sumpsissem. Sed non assensi, immo, quos in Bēt Begaš [1] aquisiveram, ad eum misi, sicut omnes vos scitis. Post autem mortem Rabban *Abraham* nolui offendere conscientiam Rabban Pētīōn [2]; erat enim pusillus mente et corde. Si (enim audivisset) [3] a me aliquid huiusmodi, ne una quidem die toleravisset illic *permanere libros.*

Habemus enim multas eius epistulas, *quibus* me urgebat: « Mitte, tolle omnia, quae apud me habes; non enim possum servare vestimenta tua et libros inter fideles ». Ego autem, cum menti eius foverem, hoc omnino facere non cogitavi. Et nunc pares mihi estis tu et ille pater totius nostrae communitatis. Curam habe cum sollicitudine rerum tuarum, et coenobiis non nisi virum rectum et strenuum praeficias, quia sub praefectura patris nostri valde segnes fuerunt [4]. Sume de quingentis zūzē, sicut tibi scripsi, et accommoda cellam tuam. Reliquas zūzē huc mitte per virum fidum. Si possibile est, mitte *mihi* exemplar haereticorum [5] Gregorii *Nazianzeni,* cuius duas partes exscripsistis. Habeo enim versionis, quas scripsistis, duas partes; sed non sunt omnino *emendatae. Si illae haereticorum mitti non possunt, mitte nobis vestras [6]. Noli transcribere epistulas meas de servitio *ecclesiastico*: non enim cum diligentia sicut priores conscriptae sunt; neque erigas mihi monumentum, quod stultitiam meam generationibus futuris tradat. Ora pro me.

XVIII. — Eiusdem ad Sergium doctorem.

Lampadi lucenti Spiritus, Rabban Mar Sergio, presbytero et doctori: Timotheus, servus minimus Domini, salutat fraternitatem tuam in caritate Domini nostri.

[1] Hoc factum fuerat cum Timotheus, successor patrui sui Georgii, episcopatum Bēt Bagaš teneret. — [2] Subaudi: significando libros esse meos. — [3] Haec quoad sensum; textus corruptus aut mutilus videtur. — [4] Sensus dubius. — [5] I. e. monophysitarum. — [6] Si recte intelligo, Timotheus habebat Gregorii homilias in versione Pauli abbatis. Interea in schola apographum revisionis Athanasii Baladensis factum est. Timotheus rogat ut archetypus aut apographum ipsi mittatur. Cf. p. 91.

illius sapientiae [1], quod bove simul et asino arabat. Et ei, qui sapientiam sapientibus dat et rationem rationabilibus largitur, confessus sum.

Doluit me tamen aliquantisper, quod mens tua valde commota sit implicationibus verborum falsorum, quae sicut rete araneae contexta sunt non artificiose sed valde stulte [2]. De illis parum quidem miramur, valde autem de magna sapientia tua, quomodo haec credas et sermone memorari digna iudices. Quis enim eorum, qui mente non carent, nesciat qualiter et quomodo se invicem habebant *res Christi amantis Rabban Pēṭīōn et res tuae castitatis. Quis non apprime sciat, accusationem, quam homines in stultitia vulgaverunt, non sanctitatem tuam, sed potius Iovem et Herculem et ceteros deos paganorum eorumque ministros et servos attingere. Nesciunt enim accusatores illi omnibus sapientiores, cuius spiritus sis et futurus sis; secundum enim proprias passiones et res sibi familiares alios perpendunt et iudicant. Remove ergo, o homo Dei, haec ab aure et mente tua. Sta in loco tuo tamquam super adamantem. Firma gressus tuos in Deo tamquam super saxum adamantem [3]. Non enim audimus voces aliorum de te, quicunque et quotcunque sint; sed potius tuas de eis, etsi valde nobiles et valde illustres sint, audimus in praesentibus et in futuris. Tu quoque convertere aliquando et confirma fratres tuos [4], et porta onera eorum tamquam membrorum Christi. Si enim alienos tolerare debemus, quanto magis membra Christi.

De rebus cellae et scholae recte dispone, sicut decet oeconomum prudentem. Tuum est enim, ut fratres tuos doceas et dirigas, non fratrum tuorum, ut te doceant et ducant. Quingentas zūzē, quas tibi assignavimus, propter ruinam cellae, de qua nobis scripsisti, assignavimus tibi. Sin autem tibi videtur magis utile, ut in aliud negotium *ea* expendas, tuum est eligere, non aliorum. Scribe nobis continuo omnes causas, quae tibi cum fratribus scholasticis *moventur*. Servi enim et ministri eorum sumus, non domini eorum sumus. Ad ipsorum et aliorum sustentationem Deus huc me misit, *non in honorem meum. Agrum Bēt Būrē [5] omnino ne vendas, sed quotannis agricolis da, et mercedem ab eis sume, ut te ipsum et fratres tuos nutrias.

[1] I. e. Scripturae; cf. *Deut.*, XXII, 10. — [2] « ἰδιωτικῶς ». — [3] « ἀδάμας ». — [4] Luc., XXII, 32. — [5] Pagus dioeceseos Ninive.

est, omnibus elevatior est et invenitur. Haec et talia apud te sunt et fuerunt, et oro Dominum ut et amplius sint et inveniantur.

Curam habe omnium rerum scholae, internarum et externarum. Sollicitus esto de rebus Sliba [1] et Bēt ʿAdē et aliorum coenobiorum [2]. Sollicitus esto, ut exscribas Dionysium [3] *iuxta* versionem Athanasii aut Phocae. Inspice epistulas, quas ad Rabban Pētiōn, sanctae memoriae, scripseram. Sume eas ab Elia bar Farrūkzād. Quaere libros patrum nostrorum [4] in Bēt Mār Mattai, meque de eis certiorem fac. Quaere libros non inventos [5], quantum poteris, meque de eis certiorem fac. Vale, et ora pro nobis.

XVII. — Eiusdem ad Sergium.

Sancto Dei, fratri nostro, Rabban Mār Sergio, sacerdoti et doctori: Timotheus, minimus servorum Dei magni et vivificatoris nostri Iesu Christi, castitatem tuam veneratur.

Legi epistulam tuam multarum linearum sive literarum [6], o domine Christum diligens, et suavissime commercio eius recreatus sum. Duplex enim gaudium, non autem simplex, ex ea mihi accidit. p. 121. *Ideis enim puris et excultis valde et suaviter delectatus sum; non minus quoque compositione [7] sermonis voluptatem percepi. Quia enim una eademque quantitate et mensura idea et sermo pariter veniebant, ut ita dicam, sicut ea quae pari numero sumuntur; aut si alio exemplo [8] uti vis, sicut videre est, scripta elementis paria quae concordanter, sine additione aut subtractione simul sumuntur, quorum tamen priora typi, et posteriora archetypi sunt: ideo, etiam delectamentum ex utroque non impar et non sine mensura obtigit mihi. Ambae enim simul, eodem studio inquam et congruenti mensura, currebant sicut pulli equini prompti et aequales cursu, qui currui illo Platonico iuncti sunt [9], non autem ad instar iugi

[1] I. e. monasterii Crucis. — [2] De ܫܘܩܐ ، سوق, cfr. *Zeitschr. der Deutsch. Morg. Gesellschaft*, t. LIV, p. 336 seqq. De xenodochio السيق conventus Mār Saba, cfr. *al-Machrīq*, anno 1905, p. 261. — [3] Pseudo-areopagitam. — [4] Sic secundum R.; C: « *libros* in eis *litteris nominatos* ». — [5] Fortasse sensus sit « libros raros ». — [6] « στοιχεῖα ». — [7] « σύνταξις ». — [8] « τύπος ». — [9] Cf. Greg. Nyss., *De anima et resurrectione*, *P. Gr.*, t. XLVI, col. 50.

vestrae externae et internae ita inveniantur, parati sitis regno caelorum, pro quo cucurristis et curritis. Et haec quidem ita.

Sancto Mār metropolitae per literas gratias egimus pro eis quae vobis fecit [1]. Et rogavimus eum, ut in omnibus benignitatem vestram adiuvet, quamquam, Domino iuvante, incitatione non indiget. Tu, frater carissime, adde moribus praeclaris, quos possides, laborem virtutum quas alios doces. Confirma eas, quasi per exemplum demonstrativum, operibus quae eis congruunt, ita ut bonum faciendo et docens, magnus voceris in regno caelorum secundum verbum Domini [2]; ipse te et nos confortet ad perficiendam eius voluntatem. Amen. Fratres scholasticos cum reverentia salutamus. Sint firmi in spe regni caelorum, et pro nobis orent.

XVI. — Eiusdem ad Sergium.

Rabban Mar Sergio, sacerdoti et doctori, Timotheus peregrinus [3]: pax Domini.

Castitati tuae iam ante haec bis scripseram et nunc tertia vice tibi scribo. Sta super spem communem tamquam super petram veritatis; leva cogitationem et mentem tuam ad summum pontificem, magnum Iesum Christum; roga eum incessanter, ut nostris et communitatis peccatis propitietur; nihil enim ipsi impossibile est, eumque incessanter placa sacrificiis suavibus castitatis [4]. Fundamentum omnium actionum et verborum tuorum sit Iesus Christus. « Quodcunque facitis, in nomine Domini nostri Iesu Christi facite [5] ». *« Non enim est hominibus ullum nomen, in quo vivere debeant, praeter hoc [6] ». Deus enim est incarnatus et homo in Deum infixus [7] et constitutus. Non sicut accidens in substantia, sed sicut subsistens in subsistenti.

p. 120.

In omnibus humilitate ornatus esto. Sine ipsa enim nunquam ad Deum pervenire licet. Scala est ad caelum perducens et gradus ad Deum elevans. Ipsa sola, quamquam infra omnia

[1] Metropolita Ḥdaiab tunc fuerit Išo'iahb, qui cum Timotheo de patriarchatu contenderat. Cfr. Thom. Marg., *Hist. monast.*, IV, 2 seqq.; nisi iam ei successerat Nestorius; cfr. p. 72, 82. — [2] Cf. Matth., v, 19. — [3] « ξένος ». — [4] Intellige « monachismi ». — [5] *Col.*, III, 17. — [6] *Act.*, IV, 12. — [7] ἅπτεσθαι.

omnes imagines praeclaras patrum nostrorum praestantium, per quos spiritaliter genitus et educatus es. Ale greges ecclesiae in virtute Spiritus sancti. Pasce eas in pratis fortitudinis scripturarum, et fac eas reclinare super aquas suaves virtutis [1]. Et vos, fratres cari et dilecti, inclinate aurem auditui doctrinae eius et 5 audite verba eius. Doctrinam vitae enim in animas vestras infundit. Sic respicite personam eius ut personas patrum nostrorum. p. 118. Retribuite ei *honorem tamquam patri, siquidem et thronum patrum nostrorum iam haereditate acquisivit. Nemo resistat mandatis eius, neque contradicatur. Scribite nobis continuo 10 de omnibus. Non moveantur cogitationes vestrae a loco vestro, neque relinquatis conventum patris nostri Abraham, neque discedatis a sepulcro eius. Christus Deus, per quem omnis gratia abundanter ad timentes eum pervenit, conservet vos et nos, doctores et discipulos, sub tegmine misericordiae suae. Ipse 15 operetur in nobis, quod placitum est coram ipso, omnibus diebus vitae nostrae. Amen. Orate et pro nobis, fratres, ne longius fatigemur et perturbemur in rebus praesentibus post fratres et patres nostros, sed *ut* citius eos assequemur cum mercatura, sine confusione. Imprimis orate, ut voluntas Domini 20 nostri in nobis perficiatur. Gratia Domini nostri sit vobiscum et nobiscum. Amen.

XV. — Eiusdem ad Sergium, sacerdotem et doctorem monasterii patris nostri Mar Abraham interpretis.

Christum colenti Rabban Mār Sergio, presbytero et doctori: 25 Timotheus minimus servorum Domini castitatem tuam veneratur et orationem tuam petit.

Par [2] epistularum tuarum ad nos advenit, o frater caste, et ex ambabus communicationibus cognovimus, quid nutus dispensationis Domini nostri apud vos disposuerit. De gaudio vestro 30 valde gavisi sumus, Deumque laudavimus. Et oramus gratiam eius adorandam, inconcussam faciat pacem vestram, ut se extendat per lungos dies. Inprimis det vobis virtutem, ut possitis placere voluntati eius per opera virtutis omnibus diebus p. 119. vitae vestrae. *Postea removeat et avertat a vobis omnia, quae 35 cursum pietatis in vobis impedirent et prohiberent, et cum res

[1] Cf. *Ps.* xxii, 2. — [2] « ζεῦγος ».

die resurrectionem docebant? Nonne omni hora beatitudinem et iudicium meditabantur et docebant? Nonne res quidem terrenas tamquam speculum, aenigmata, somnia quaedam, illusiones nocturnas, futuras autem tamquam viam, veritatem et realitatem habebant? Nonne cum Trinitate unica docebant esse hic pauca, illic autem plura quae digna sunt, seu potius quae possunt creaturis accidere? Ne ergo nimis augustiemur, neque contristemur. Sed aemulemur exemplum patrum nostrorum secundum fidem et mores eorum. Respiciamus Iesum Christum, qui caput et perfector fidei nostrae factus est. Procedamus in semita mandatorum eius secundum typum, quem nobis fixit. Archetypus enim vitae nostrae et causa omnium bonorum nostrorum Iesus Christus est. Nos enim patres nostros propterea amamus et diligimus, quod ad directorem vitae nos direxerunt. Minime ponamus fiduciam in vita nostra neque in prosperitate rerum mundanarum. Credamus [1] . . . . . magis quam his *rebus*. Incessanter sit cura nostra unica, ut Deum colamus *et diligamus tamquam creatorem et tamquam benefactorem. Solliciti simus ut puri, incolumes et inoffensi, coram ipso ambulemus. p. 117.

Dominus enim instat et prope est [2]. Didici enim, Iesum Christum heri et hodie eundem et in aeternum esse [3], apud nos et nobiscum esse, secundum suam promissionem, usque ad finem mundi [4]. Post haec augeamus labores amoris sapientiae nocte ac die.

Pugnatrix [5] est scientia Dei, cognitio veritatis, et ab otio et vanis . . . . . [6] pulchram perducit. Ita praeparemus nosmetipsos omni tempore, cum angeli post nos missi sint, qui nos ducant. Ita stemus in moribus nostris, ut in mundo venturo non recedere debeamus a doctoribus nostris et ab angelis lucis, cum quibus et inter quos *illi* gaudent, et maxime ne *pudore* confundamur coram tribunali Christi, ubi omnia secreta nostra patefient et probabuntur.

Tu, Mār Sergi, frater noster, sta in loco tuo tamquam super adamantem, immo tamquam super lapidem angularem pretiosum, qui positus est in ruinam multorum et in resurrectionem, vel in resurrectionem multorum et in ruinam [7]. Serva in teipso

[1] Lacuna unius aut duarum vocum. — [2] Cf. *Phil.*, IV, 5. — [3] Cf. *Hebr.*, XIII, 8. — [4] Cf. MATTH., XXVIII, 20. — [5] Vel « adductrix ». — [6] Lacuna aliquot vocum. — [7] Cf. LUC., II, 34.

Intervallo autem inter mortem et resurrectionem eodem modo ac in corpore foetus habitant omnes animae. Paradisus et locus extra eum *positus* non sunt ille in gaudium, is in p. 115. supplicium; *sed fingunt uterque locus typum eius qui post resurrectionem futurus est et animabus et corporibus simul. 5 Paradisus enim est typus regni caelorum; pariter locus extra eum *positus* adumbratio exilii [1] extra regnum caelorum est. Sed mors homini decreta est. Atqui homo ex anima et corpore compositus est. Ergo mors simul in animam et corpus regnat. Non quidem pari modo, sed per analogiam, sicut dictum 10 est. Si enim mors in animam et in corpus regnaret, cum ea in quae regnat mors, sensu et scientia destitutos faciat, evidens est animam simul ac corpus sine sensu et sine scientia fore, sive in sepulcro et in inferis, sive in paradiso aut alio loco sint. Neque enim congruit rectitudini iustitiae iudicis et pro- 15 bationi eius, ut eis qui simul peccaverunt et iustificati sunt non aequaliter nec simul retribuat; sed aliis, id est animis iustorum et iniquorum, gaudium et iudicium praesumat, aliis, id est corporibus iustorum et iniquorum ea differat. Sin autem non est gaudium et supplicium, ergo neque scientia 20 gaudii et supplicii, neque memoria malorum praeteritorum; si est cognitio futurorum, et etiam memoria praeteritorum; coram manibus ergo sunt beatitudo et supplicium. Ita quidem post mortem. Post autem resurrectionem, naturam *humanam* in omni gloria vides, praesertim eos qui secundum Deum vixe- 25 runt. Cum illis, inter illos et in capite illorum *video* filios Dei, columnas ecclesiae catholicae, lampades fulgentes orbis, stellas p. 116. rationales et intelligentes; nostros illos cum praeclarissimis *et summis illis Gregorio, Basilio, Diodoro, Theodoro et Nestorio. Cum his ergo et sub tabernaculis lucis eorum eos video. Et si 30 quae ad mortem *pertinent* me affligunt, quae ad resurrectionem, me gaudio afficiunt. Tunc cum induam figuram *hominis* caelestis, sicut indui formam terrestris, illuc alas tendo, illuc tollo volatum, illuc levo mentem et cogitationem, non versus incolatum mundanum. Illic quaero magistros in loco de quo 35 docuerunt. Illic *eos* video in loco de quo meditati sunt et docuerunt. Nonne quotidie ad caelum vocabant? Nonne nocte ac

[1] « ἐξορία ».

tionales et operativae non actualiter apparent, sed virtualiter tantum et sine actu, in ea latent. Et sicut quando in infante in utero est, natura quidem et persona eius distincta existit: intelligentia autem eius, ratio, intellectus et memoria non in 5 actu, sed in potentia tantum ei insunt naturaliter; aut, si vis, sicut in radicibus arbores et plantae, in seminibus spicae virtualiter quidem sunt et exinde in actum procedunt: ita et post excessum eius e corpore usque ad resurrectionem natura eius insoluta et incorrupta servatur; intellectus autem, memoria 10 et omnes eius *facultates* non actualiter in re, sed virtualiter tantum in ea servantur naturaliter. Et sicut in infante *anima* non est sine cognitione et sine intellectu, inde quod non sint perfecta membra sensuum consortis eius, *ita non est p. 114. sine mente et intellectu post discessum suum, inde quod omnino 15 recessit ab ea consors eius in composito, in quo, e quo et per quem didicit omnes scientias et disciplinas; sed habet quasi in potentia omnem scientiam et omnem intellectum, sicut habebat quando erat in foetu.

Et quemadmodum [ignis] [1] . . . . . dum in lampade est lucens, 20 vim illuminandi et vim calefaciendi, non virtualiter tantum sed actualiter maxime possidet; sed ante lampadem in silice quidem, et post lampadem in aere dum est, tunc non actualiter, sed maxime virtualiter haec possidet; nunquam tamen dicitur ignis non esse calidus nec illuminans, sive actu sive 25 potentia haec habeat: ita et anima, quandiu in corpore habitat et cum corpore est, non virtualiter tantum, sed actualiter potius intellectum et memoriam possidet. Quando autem primum in foetu creatur et postquam olim ab eo egressa erit, dicimus eam scientiam, rationem et memoriam non [2] actualiter, sed vir- 30 tualiter potius habere, usque dum iterum vestem suam corporalem induerit. Attamen nunquam ⌜sine scientia aut sine intellectu *esse* dicitur, propterea quod non actualiter, sed virtualiter potissimum scientiam, rationem et memoriam habere eam dicimus, donec iterum vestimentum suum corporale induat. 35 Nec unquam [3] dicitur esse sine scientia et sine intellectu, inde quod non actualiter, sed virtualiter scientiam suam possideat, sicut primum in foetu *possidebat*.

[1] Lacuna 3 aut 4 vocum. — [2] Lege ܠܘܢ. — [3] Repetitio erronea (?).

inanem facio incarnationem Verbi, deificationem humanitatis, passionem et eius clavos crucemque, mortem, sepulturam per tres dies et resurrectionem. Si enim omnes unum corpus in Christo *sumus* [1], in Christo autem domino nostro omnis gloria immortalitatis et incorruptibilitatis resplendet, ergo et in nobis 5 omnibus eadem gloria immortalitatis et incorruptibilitatis resplendet. Si enim nos omnes simul cum ipso plantati sumus in similitudinem mortis eius [2], omnis autem in similitudinem mortis eius plantatus etiam resurrectionis eius particeps est, ergo nos omnes resurrectionis eius participes erimus. Et si omnes pas- 10 sionum Christi participes sumus [3], omnis autem qui passionum eius particeps est, et gloriae eius particeps est, ergo nos omnes magnae gloriae et splendoris Domini nostri participes sumus. Et si magna gloria futura communitatis fidelium est, quanto magis eorum erit et dicetur, qui doctores communitatis sunt et 15 dicuntur. Ita post resurrectionem corporum gloria incorruptibilitatis, splendor immortalitatis, gaudium aeternum et beatitudo infinita *erunt*. Nunc autem in loco mortuorum, id est in inferis et in sepulcro, corpora illa composita non video sine solutione et corruptione, nec intelligo animas illas rationales et a cor- 20 pore solutas, sine quiete et silentio. Quomodo? Si enim mors de homine decreta est, homo autem ex anima et corpore compositus est, ergo mors de anima simul et corpore decreta est. Mors corporis silentium facultatum [4] et operationum eius est. Similiter et mors animae silentium et quies potentiarum et 25 operationum eius est. Similiter, *inquam*; sed silentium quidem facultatum et operationum corporis fit cum solutione et cor- p. 113. ruptione eius totali; silentium *autem facultatum et operationum animae contrarium *est*; non enim corruptio et solutio naturae eius est. Etenim sine corpore et sine compositione est. 30 Quod est sine corpore et sine compositione etiam sine partibus est; quod autem est sine partibus, et insolubile et incorruptibile est. Anima ergo et indissolubilis et incorruptibilis est. Sed si non cum corruptione et solutione fit *silentium*, ergo cum conservatione naturae eius. Natura eius numquam perit, sed 35 essentialiter et stabiliter est. Facultates autem eius omnes ra-

[1] Cf. I *Cor.*, xii, 27. — [2] Cf. *Rom.*, vi, 5. — [3] Cf. *Phil.*, iii, 10. —
[4] In codd. hic ܕܚܝ̈ܐ « vitae »; in ܚܝ̈ܠܐ emendavi e versu seq.

inquam, aut sicut sol, lampas magna orbis, cuius exitus est a finibus caeli et occasus a finibus coeli [1]. Et ita per columnas illas lucis orbis obtigit nobis, ut lux simus et nominemur ex nomine Christi adorando et altissimo [2]. Per illos habemus liber-
5 tatem a servitute Aegyptiorum et a Pharao, tyranno molesto. Per illos tamquam per columnam lucis et per nubem ducti sumus. Per illos manna de caelo et coturnice de mari saturati sumus, immo eis *cibis*, qui illis sublimiores et praeclariores sunt, sicut *sublimior est* archetypus typo et corpus umbra. *Per illos p. 111.
10 terram promissam haereditate obtinuimus, non Palaestinam, sed regnum caelorum, haereditatem divinam, gloriam immortalitatis. Hae *sunt* doctrinae horum doctorum, haec dona divina horum *virorum* magnificorum, qui in terris quidem caelesti modo, in caelis autem modo divino, ambulaverunt aut
15 ambulabunt, flores caelestes et germina divina, plantata non secus rivos aquarum, sed in Ierusalem illa caelesti. Hi tales sunt et plus quam tales. Nos autem, qui ab ipsis relicti sumus, quid faciemus? Apud quem et quomodo insinuabimus nos? Et quomodo assequemur verbum illuminationis, cum amiserimus
20 mediatores et largitores eius, magnum illum Abraham, Petion hunc praeclarum, Iacobum hunc admirabilem, patres et fratres in Domino nostro. Sed non omnino amisimus eos, fratres; immo certe invenimus et possidemus eos. Non enim in sepulchrum, sed in paradisum, non in infernum, sed in locum amoenum
25 deliciarum, non in conclave tenebrarum et in inferiores *partes* terrae, sed in caelum potius et in mansionem domus Patris misimus eos: non enim in locum mortuorum, sed in locum viventium misimus lampades nostras. Non respicio sepulcrum, neque video infernos, neque vermem considero, neque tineam
30 aspicio: haec portio mea non sunt, neque sors, quae cecidit super principes. Sed respicio pro sepulcro locum expectationis paradisi, pro inferis thronum magnitudinis, pro tinea immortalitatem, pro verme gloriam magnam incorruptibilitatis. Aspicio, miror et obstupesco de radiis mirabilibus divinitatis, quibus
35 filii haereditatis Dei supernae in Christo Iesu involuti sunt e persona Domini et ex gloria virtutis eius. Non mendacem dico *apostolum, non mendosa facio promissa de resurrectione; non p. 112.

[1] Cf. *Ps.* XVIII, 7. — [2] Alludit, ut videtur, ad IOH., VIII, 12; cf. MATTH., V, 14.

autem accuratam [1] pulcram et lucidam scripsit mihi *esse* litteras eius [2]. Mitte mihi ut *ex*scribam, et remittam. Pariter et *opus* Gregorii Nysseni. Si occurrunt tibi libri rari, qui *alias* non inveniuntur, certiorem me fac. Fortasse enim occurret tibi aliquid, quod mihi ignotum est. Ora pro me. Totam ecclesiam Dei, quae est in Elam, veneror et saluto, praesertim honorabilem Mār Mārdānšāh, principem fidelium orbis. Curam habe fratris nostri Ḥūmānšāh et effinge et forma in eo imaginem virtutis et scientiae tuae. Es enim sculptor peritus. Nestorius, metropolita equitavit veredo in Damascum; Hierosolymis esse dicitur. Nondum enim ascendit. . . . . [3]. Metropolita Sinarum ad Dominum migravit. Si invenis in conventu Novo, — audivi enim ibi esse monachum purum et [4]. . . . .

[XIV. — Eiusdem epistula ad Sergium].

. . . . . . (*deest initium*) [5] . . . .

. . . . . Mens eius per spiritum omnia illorum accurate effingit. Nos autem, qui post eum *relinquimur*, si cui placet discipulos vocare, aut filios spiritales, aut sodales, aut asseclas, *licet*; sed nescio quodmodo vocabo et nominabo hunc archetypum virtutis, *exemplar scientiae apud quem, cum congregati essemus [6] illuminabamur, sicut a Domino spiritus, et de gloria in gloriam transibamus: ex hac praesenti et mystica ad illam caelestem et divinam. Et sicut Moses magnus utebatur Aaron, Elias, propheta ille igneus, Elisaeo, aut si vis, sicut Petrus Marco, Paulus Luca aut Timotheo utebatur, ita et praeclarissimus ille noster Rabban Mār Abraham tamquam lingua aurea et labiis plenis scientia, organo illo mirabili, Rabban Pēṭīōn scilicet, utebatur, stella illa clara et claritatem veritatis adducente. Per illos ergo et ab illis lumen gratiae et donum Spiritus data sunt, haereditas illa superna Dei, *quae* per Christum nobis data erat, quae per ipsos, et ipsorum ope, percurrit fines orbis et in omnes terminos terrae habitatae, cum sole,

p. 110.

[1] Legendum ܡܠܬܐ (?). — [2] Locus obscurus. De eadem re agitur infra fol. 349 *r.* codicis. — [3] Vox ignota vel corrupta. — [4] Reliqua desunt. — [5] Ampla lacuna hic exstat; sequentia ad epistulam aliquam consolatoriam pertinere videntur, quam Timotheus ad Sergium doctorem et monachos monasterii Mar Abraham, de morte Pēṭīōn, magistri et decessoris Sergii scripsit. — [6] Ita secundum emendationem.

omnibus in Huballat: et coepit zūzē colligere pro *expensis suis; ne unum quidem ex his, quae ei hic praeceperam, secum reputavit; adeo ut miser ille iram metropolitae Baṣra et Persarum, qui in Huballat erant, in se excitaverit: illius, quia cum dignitate [1] episcopali sedem eius intraverat; horum, quia terrebat eos et eis minabatur: « Brevi et celeriter anathematizabo Bābai et omnes Persas, qui Huballat sunt ». Accepit autem in seipsum retributionem dignam stultitiae suae. Tunc ergo quando institutus est et cum haec omnia ei in Huballat accidissent, nondum Babai profanum fecerat [2], cum Sarbaziah in se excitaret miser tempestatem ex omni parte [3]. Denique scripsit mihi: « Non prodest mihi episcopatus. In cellam meam redibo ». Scito ergo et nuntia ei, eum profanum et interdictum esse, in verbo divino, ab omni gradu ecclesiastico quem tenet, extra Sarbaziah. Interdictum eius per literas communica in tota provincia sanctitatis tuae. Et si a Satana deceptus in civitatem regiam venit, edere eum faciam *de* mensa, quae non est similis illi *quae fuit* Huballat. Et haec de illius amentia ita *sunt*. Nemo me vivente aut mortuo interdictum eius solvere valeat, in verbo Dei.

Misi tibi et alium iuvenem instruendum, Gabrielem nostrum. Ipse quoque artis medicinae discendae valde cupidus est. Trade eum ZISTQ et scholae eius, et iube ut curam *eius* habeat secundum consuetudinem benignitatis tuae. Ad id enim constituit nos Dominus, ut curam pauperum habeamus. Ezechielem misi in monasterium nostrum Mār Gabrielis. Socii enim curam eius omnino recusaverunt. Ora, ut voluntas Dei prosperet per ipsum. Ad Ḥenānīšōʿ et ad Sabrīšōʿ scripsi in canone verbi Dei: *adhuc non habeo nuntium ab eis. Misi ad eos et epistulam sanctitatis tuae, quae eis omnia bona promittebat.

Haec sanctiti tuae cum labore lumborum scripsi. Omnia enim ossa mea vehementia morbi et infirmitatis plangunt. Ora, ut gratiam inveniam per misericordiam Domini.

Opus Eusebii pro Origene sex libris consistit, et ecce inter libros Aprēm *prostat*. Is enim scripsit, et certiorem me fecit de eo, promisitque se missurum esse: sed a fato suo impeditus est. Puto eum in bibliotheca Šūsterīn id invenisse. ʿScriptionem [4]

p. 108. p. 109.

[1] « ἀξίωμα ». — [2] I. e. ad statum laicorum, reduxerat. — [3] Locus obscurus et corruptus, ut videtur. — [4] Legendum ܟܬܒܐ (?).

et erit causa omnium bonorum, eorum quae prae manibus, et eorum quae in spe et expectatione posita sunt, et quae excedunt sensibilitatem sensuum et superant perceptionem mentis, sicut largitor eorum de iis ipse docuit. Insuper audacter ausus sum et orare, ut Dominus noster omnia *opera* praestantia sanctitatis tuae virtute forti brachii sui firmet; omnia offendicula, quae processui tuo pulchro in Domino obstant, ante te plana reddat, oves gregis tuae roboret ad perficiendam voluntatem suam operibus et verbis *per* totum hunc decursum vitae mortalis, *et* nos omnes simul dignos faciat *remissionis peccatorum et earum promissionum, quas in philanthropia sua nobis promisit et pollicitus est. Haec ita *sunt*.

Ḥenānīšoʿ, de quo sanctitas tua scripsit, a nobis titulo metropolitae Sarbaziah [1] ordinatus est, et praecepimus ei secreto inter nos duos: « Nemo te sentiat, usque dum ad sedem, pro qua unctus es, perveneris ». Ita faciendum erat propter crudelitatem et ferocitatem incolarum Pārs. Is autem primo in urbe regia orbis ordinationem suam divulgavit, antequam facta sit. Ego autem statui apud me: Quia inventus est revelator secreti, nunquam imponam ei manum in Spiritu Dei. Tunc ivit et confugit ad quosdam familiares, qui urserunt me precibus: « Noli recordari talis stultitiae eius. Ex impatientia enim, dicebant, *magis* accidit quam ex malitia ». Et cum post longos labores me ad ordinationem eius inclinassem, praecepi ei, ne in urbe regia, aut Baṣra aut Huballat, unam horam maneret, sed sine mora eo, quo missus est, viam suam dirigeret. Dixit: « Opus est mihi expensis ». Respondi ei: « Multi monachi transeunt maria in Indiam et Sinas cum baculo et pera tantum. Reputa te sicut illos cum copia pecuniae mari profectum esse ». Dereliquit mandata mea et duos circiter menses civitatem regiam de domo in domum circumivit. Postea in Baṣra et Huballat descendit, et non sibi persuasum habuit cum modestia in sedem non suam ingrediendum esse. Sed ingressus est cum baculo et mitra [2], tamquam si Sarbaziah ingrederetur. Et coepit Persas probris afficere et *eis* minari et libellos excommunicationis, quos contra Babai anathematizatum scripseram et quos ei legere debebat, postquam Sarbaziah venerit, coepit legere coram

[1] Hodie سرباز, in regione Mukrān, antiquorum Γεδρωσία. — [2] « φακιόλιον » fortasse etiam = « ποικίλη », vestimenti genus, pallium.

tur usque ad mortem; pariter eadem sententia sit de eo, qui duas sorores sumit ».

E legibus regum, quae synodis sanctis Patrum se conformaverunt easque receperunt. Lex XIV [1]: « Praecipiunt leges, ne quis uxorem fratris sui uxorem sumat. Et vir, cuius uxor moritur, sororem uxoris, id est duas sorores, ne sumat ». Et post alia [2]: « Vetant insuper leges, ne quis sumat in uxorem filiam fratris sui aut filiam sororis suae, aut sororem patris sui aut sororem matris suae, aut uxorem patris sui aut concubinam [3] patris sui. Si quis audet facere talem rem prohibitam, leges vetant, ne haereditatem accipiant filii aut filiae ei nati e transgressione harum legum. Neque haeredes sint cognati eorum, qui cum eis in transgressione legis participes erant. Neque licet eis, testamenta [4] de possessionibus suis facere easque in haereditatem dare cui volunt ».

Haec sunt summatim leges purae christianitatis. Gratia Domini nostri sit cum observantibus eas usque in aeternum. Qui eas transgrediuntur, extranei sunt a magna gloria regni caelorum usque dum poenitentiam agant et ad Dominum se convertant. Firmi estote *in Domino in fide vestra et puri in conversatione vestra. Orate pro nobis, filii regni caelorum. p. 106.

XIII. — Eiusdem ad Sergium.

Sancto Dei, fratri nostro, Mār Sergio, episcopo metropolitae ʿElam: Timotheus peccator sanctitatem tuam veneratur.

Legi epistulas sanctitatis tuae, quae afferebant nuntium bonum oboedientiae, inquam, et subiectionis Elamitarum erga leges, mandata et constitutiones divinas, et dabant etiam auditum dulcem et iucundum de ordinatione pastoris sedis Karkā *de Lēdān* (?), quae ex multis diebus praeside privata et spoliata erat; proferebant quoque signa laeta pacis et concordiae, quae inter pastorem et gregem, inter membra et caput eorum spiritale constituta est. Gavisus sum eas accipiens et legens, magis quam Moses magnus in tabulis illis divinis, et secundum debilitatem meam confessionem Deo debitam obtuli, qui est

[1] Congruit cum Bruns-Sachau *Syrisch-römisches Rechtsbuch*, § 108, ubi additur: « Vidua non potest fieri uxor fratris viri sui ». — [2] Cfr. Bruns-Sachau, *op. cit.*, § 109 et 143. — [3] « παλλακή ». — [4] « διαθήκη ».

Cum autem vobis Elamitis et civibus Bēt Lāpāṭ Dominus animam Deum amantem et mentem liberam dederit, et cum nihil his praestantius et pulchrius sit, ideo et de vobis non immerito dicetur, nihil praestantius esse Dei imagine et figura in vobis p. 101. *repraesentata. Postquam enim epistulam, quam magnitudini 5 vestrae de legibus divinis et praeceptis synodalibus scripsimus, invenistis, continuo et illico anima Deum amante et mente bona haec accepistis, sicut scripsit nobis cherub ille unctus Spiritu et super vos obumbrans [1], id est sanctus Dei, frater noster Mar Sergius episcopus, metropolita vester. Sicut Iosue, filius 10 Nun et Caleb, filius Iephune, verba Moysis prophetae, ita splendor vester canones patrum et constitutiones accepit. Valde confessi sumus pro vobis Deo, qui incitat in vobis et velle et perficere [2] quod placitum est ante eum, et oramus eum, ut constituat vos coram se perfectos in omni opere bono [3], ut 15 faciatis voluntatem eius, et digni fiatis regno eius, pro quo patimini [4], quod promisit vobis in filio suo dilecto, domino nostro Iesu Christo, qui est Deus super omnia [5]. Quia autem non quidem ratione ignorantiae sed potius ratione scientiae, optatis habere haec medicamenta spiritualia et *scire* qui ex medicis 20 spiritalibus ea mandaverit, quo tempore et quo loco data et condita sint, quae congregatio synodalis ea probavit et tradidit, ecce summatim [6] et breviter vobis damus exemplum aut indicium demonstrativum e iure apostolico, sacerdotali et divino, et e sceptro, corona, baculo et purpura regali. 25

E canonibus apostolorum, qui per Clementem, adiutorem p. 105. Pauli apostoli, constituti sunt. Canon XIII: *« Dicunt apostoli per Clementem ita [7]: Aliquem sumere duas sorores, aut filiam fratris aut filiam sororis non licet ». — Eiusdem; canon XVIII: « Qui duas sorores sumpsit, aut filiam sororis uxoris suae [8], non po- 30 test fieri haeres christianitatis ».

E Synodo Neocaesareae, quae fuit ante *synodum* CCCXVIII Patrum. Canon II [9]: « Si quis mulier duorum fratrum fit, eiicia-

[1] Cod. « obumbratus est »; cfr. EZECH., XXVIII, 14, 16. — [2] *Phil.*, II, 13. — [3] II *Thess.*, II, 16. — [4] II *Thess.*, I, 5. — [5] *Rom.*, IX, 5. — [6] « κεφάλαιον ». — [7] Ebediesus nisibenus: Qui duas sorores sumit... clericus fieri non potest (MAI, *Script. vet. nova coll.*, t. X, p. 177). Pariter canon graecus XVIII. — [8] Secundum Ebediesu *l. c.*, legendum videtur: « aut filiam fratris vel sororis *in uxorem* ». — [9] Textus graecus formam longiorem praebet.

para, ⸢separa pretiosum a vili [1], ut sis sicut os Dei. Unge eum assidue tamquam athletam oleo admonitionis. Instrue eum in agone [2] virtutis et eloquentiae. Noli dare somnum oculis tuis neque soporem palpebris tuis, usque dum inveneris in eo locum
5 Domino et tabernaculum Deo Iacob [3]. Epistulas ad Elamitas lege coram eis patienter et prudenter. Ora pro nobis, ut Dominus nos dignos faciat remissione peccatorum. Cum veneratione salutamus principem fidelium orbis, Mār Mardānšāh, fidelem et nobilem, et totam ecclesiam Dei quae apud te. Anathematizatus
10 est a me per brevem epistulam Maraba [4] et quicumque certat contra sanctitatem tuam.

XII. — Eiusdem ad Elamitas.

Timotheus peregrinus [5] et accola, per misericordiam Dei *servus et minister sedis patriarchalis in urbe regia: populo p. 105.
15 sancto et congregationi redemptae, sacerdotibus simul et fidelibus, qui ad ditionem [6] ⸢Elam pertinent: pax Domini, omnipotentis.

Nihil pulchrius et formosius est quam anima Deum amans, nihil speciosius et praeclarius quam mens libera. Templum enim
20 Dei est et Sanctissimum maiestatis eius. Inde etiam Paulus, apostolus caelestis, ad quosdam dixit [7]: « Nescitis vos esse templa Dei, et Spiritum Dei habitare in vobis? Et qui templum Dei perdit, hunc perdet Deus ». Antea enim didicerat ex Scriptura, et etiam instructus est a Spiritu sancto et a Christo Domino,
25 qui in eo locutus erat [8]: « Habitabo in eis, dicit Dominus et ambulabo inter illos, et ero eis Deus et ipsi erunt mihi populus ». Audite et illud alterum [9]: « In quem respiciam et *in quo* habitabo, nisi in mansueto et humili spiritus, qui movetur a verbo meo ». Si anima et mens libera templum sane est Dei
30 et Sanctissimum maiestatis eius, sicut dictum est, Deus autem prae omnibus formosus, pulcher, excellens, sublimis et praeclarus est; recte ergo conceditur, quod dictum est, nihil pulchrius, formosius, praeclarius et excellentius esse anima Deum amante et mente libera.

[1] Cf. Ierem., xv, 19. — [2] « ἀγών ». — [3] Cf. *Ps.* cxxxi, 4. — [4] De hoc viro, cf. infra ep. ad Iohannem bar Rabban Bōktīšō'. — [5] « ξένος ». — [6] « πολιτεία ». — [7] I *Cor.*, iii, 17. — [8] *Lev.*, xxvi, 12; II *Cor.*, vi, 16. — [9] Is., lxvi, 2.

Paulo ante primum scripsi, quae valde necessaria et utilia erant, tum sanctitati tuae, tum Elamitis, ut scriberentur: et scio, *haec* iam ad vos pervenisse et vos in ea incidisse. Si ergo et nihil adversi eis accidit, sive per voluntatem liberam eorum, qui dicunt et cogitant [1]: « Labia nostra sunt; quis est Dominus noster? », et [2]: « Omnia facere et dicere nobis licet », sicut apostolus praedicat; sive ex adiunctis externis et adversis, quae accidere et adversari solent, tamen nunc iterum alia scripsi prout scribendum esse ex epistulis tuis didici. Et quamquam non poteram scribere nisi cum multa difficultate et incommodo, morbus enim aliquis oculorum mihi accidit, — qui num ⌜ex motibus iuvenilibus [3] mihi acciderit nescio, et impedit me simul a lectione et a commercio necessario communitatis, — tamen quomodocunque scripsi et misi, quae scribenda erant in negotio ⌜miseri [4], quod sanctitas tua illic valde accelerat. Paulatim et successive *tantum* morbi sanari possunt, qui per tempus longum inveteraverunt et firmati sunt. Inimicus enim sanitatis est morbus, sicut scitis; inimicus quidem et temperamenti et membrorum, in quibus est. Quamquam autem ita inimicus et hostis est naturae simul et materiae [5] in qua consistit, tamen propter diuturnitatem et consuetudinem inimicus ille et hostis quasi amicus inventus est, *et difficile fortasse aut omnino impossibile est, illum abscindere qui destructor et dissolutor constitutionis [6] corporis est. Idem videtur mihi de malo illo *homine*. Inimicus enim est sanitatis communitatis et sui ipsius. Sed vetustas temporis et familiaritas cum membris communitatis morbum eis quasi proprietatem fecerunt, et membra patiuntur alienari potius a corpore, quam a morbo, qui cum eis increvit eisque familiaris est; quemadmodum olim Israel *egit* erga Ieroboam, cum a familia David recederent et familiae Ieroboam adhaererent. Haec sanctitas tua cum sapientia simul et patientia respiciat. Haec ita se habent.

p. 102.

Quae sanctitas tua de Ḥumānšah scripsit, valde auxerunt gaudium meum, et laudavi dominum Deum, qui per sanctitatem tuam ignaros et stultos [7] erudit et malos in bonos mutat. Se-

[1] *Ps.*, xi, 5. — [2] Cf. I *Cor.*, vi, 12. — [3] ܡܢ ܙܘ̈ܥܐ ܛܠܝ̈ܝܐ; sensum intelligere nescio; fortasse legendum ܛܠܝ̈ܢܐ, congestiones capitis? — [4] Sic e coniectura; codices habent « daemonum ». — [5] « ὕλη ». — [6] « κατάστασις ». — [7] « ἰδιώτης ».

tute [1]. Aliter fortasse et Paulum reiicere debemus, quia de se ipso testatur, se esse rudem in sermone [2]. Ecce pastor vester habet linguam duplicem: atticam [3] illam et atheniensem et spiritalem simul et igneam, quae super apostolos in coenaculo
5 illapsa est. Legite ergo epistulam Ignatii martyris et discite ab eo, quales esse deceat erga episcopos. Quodcunque metropolita in ecclesia mandat, *id fiat, et nemo litiget et surgat contra eum, in verbo Domini omnipotentis. Ipse conservet vos sub protectione misericordiae suae divinae usque in saeculum.
10 Fratres, orate pro nobis.

p. 100.

X. — Eiusdem ad Elamitas.

Timotheus, servus et minister sedis apostolicae et patriarchalis in civitate regia: sacerdotibus et fidelibus in civitate fideli et magna Bēt Lāpāṭ: salutem Domini nostri.
15 « Oboedite praepositis vestris, inquit Spiritus sanctus, et subiacete eis. Ipsi enim vigilant pro animabus vestris tamquam rationem pro vobis daturi » [4]. Hoc est praeceptum et constitutio Spiritus sancti. Audivimus autem, esse viros ex clericis et ex ordine scholasticorum [5], qui impudenter surgunt contra
20 praeceptum sancti metropolitae et praeter voluntatem eius in ecclesia et schola esse volunt. Praecepimus ergo et constituimus: Si quis clericus impudenter surgit contra metropolitam, non licet ei, in verbo Domini, ministrare in ordine suo, neque communicare sacramentis vivificantibus, antequam metropolitae
25 satis fecerit. Sin autem e scholasticis aut e doctoribus est, qui contra metropolitam contendit, ministrare in aliquo ordine ecclesiastico, accipere sacramenta vivificantia et habitare intra terminos civitatis Bēt Lāpāṭ, in verbo Domini, sine mandato metropolitae ei non liceat. Nemini fidelium licet, in verbo Do-
30 mini, clam aut aperte huiusmodi rebelles contra metropolitam adiuvare. Estote fortes in Domino et pro nobis orate.

XI. — *Eiusdem ad Sergium.

p. 101.

Venerabili et sancto fratri nostro, Mār Sergio, episcopo, meropolitae ʿElam: Timotheus peccator charitatem tuam ve-
35 neratur.

[1] Cf. I *Cor.*, IV, 20. — [2] Cf. II *Cor.*, XI, 16. — [3] « ἀττικός ». — [4] *Heb.*, XIII, 17. — [5] « σχολαστικός ».

norum et magorum abolita sunt, etsi mille mandatis [1] regum firmata et stabilita erant. Sin autem bona et probanda sunt, decet ut constituantur et recipiantur, etsi nemo ea movit et firmavit, praesertim si splendent laudibus iustorum et proborum et si coronata sunt virtute scripturae sacrae. Rursum, si quis sculptor statuam vel imaginem, *si quis* faber portam vel sedem aut nunquam aut male sculpsit seu fabricavit, inde ergo lex universalis erit sculptoribus et fabris ut nunquam, vel male sculpant seu fingant? Num forte alios quidem tanquam negligentes et semper otiosos, alios vero tanquam rudes et imperitos gaudere sinamus deceat? Ceteros vero *nonne* decet et congruum est, cum cura et peritia, alios imagines et statuas, alios portas et sedes fabricare et fingere, dum potius versus exemplar et archetypum, et non versus artem malam aut nullam quorundam, respiciunt et agunt? Pariter et nosmetipsos maxime decet ad *prototypum evangelii, magis quam ad quosdam homines, quicumque sint, respicere, et huic cogitationem verbum et opus conformare. « Quis enim est Paulus [2], aut quis Apollo? » Servi enim vestri sumus propter Iesum Christum. State ergo in libertate, qua Christus vos liberavit, viri fratres. Nolite vos submittere iugo servitutis [3] passionum mortalitatis, et libertas vestra non sit causa carnis et sanguinis. Caro et sanguis enim non possunt hereditate accipere regnum Dei, neque corruptio hereditate accipit incorruptionem [4]. Cum his oramus vos, ut inclinetis aurem et auditum sancto Dei, metropolitae vestro [5]. Praestans enim est moribus suis et magister doctrina sua. Plus quam quadraginta annos habet, quos ministrat opus doctrinae in ecclesia Dei, et dignus factus est, qui cathedram doctrinae teneat et ministret post angelum illum lucis, patrem nostrum Abraham magnum. Ne spernatur in oculis vestris, neque conviciatur, quia hominibus placere nescit. Si enim hominibus adhuc placeret, servus Christi non esset [6]. Respicite illum tamquam Christum, et quanto est humilior, tanto maior sit reverentia vestra erga eum. Recordamini humilitatis ineffabilis Christi, qui principem [7] huius mundi evertit et destruxit. Regnum Dei enim non consistit in verbo, sed in vir-

[1] « πρόσταγμα ». — [2] 1 *Cor.*, III, 4. — [3] Cf. *Gal.*, V, 1. — [4] Cf. I *Cor.*, XV, 50. — [5] Sergius erat. — [6] Cf. *Gal.*, I, 10. — [7] « ἄρχων ».

sui stupravit ». Uxorem proximi sui vocat sponsam proximi. Iterum *discimus* ex verbis Gabrielis angeli ad Ioseph: « Ne timeas accipere Mariam uxorem tuam » [1]. Denuo evangelista testatur dicens: « Duxit uxorem suam et non cognovit eam ».
5 Ecce *hoc dicit*, quamquam eam omnino non cognovit. Ergo sponsa viri uxor eius est, *sive cum ea corporaliter commixtus est, sive non commixtus est. Secundum voluntatem enim, cui merces datur in bonis simul et in malis, iam commixtus est. Quod autem cum sponsa sua corporaliter non commixtus est,
10 fortasse non a voluntate sua, sed a necessitate mortis impeditus et prohibitus est. Voluntati autem potius quam operi, mercedem dari, Deumque eam magis respicere quam opus ipsum, demonstrat nobis vidua illa, quae per duos quadrantes iustificata est [2], et latro, qui in cruce regni heres factus est [3], et aspectus
15 impurus in mulierem, sicut Dominus dicit: « Qui mulierem aspicit ut eam concupiscat, cum ipsa fornicatus est in corde suo » [4], et blasphemia latronis qui erat a sinistra. Non ergo licet homini ducere sponsam fratris sui; uxorem enim eius ducit, sicut demonstratum est. Neque licet mulieri, fratri sponsi
20 sui esse; levir enim ipsius est. Neque permittunt canones synodales ut una mulier duobus fratribus, aut duae sorores uni viro adhaereant. Omnes, qui uno ex his modis dictis se inquinaverunt aut inquinant, sub reatu sunt et sub interdicto verbi Dei, usquedum ab his recedant et vasa pura et sancta
25 fiant, apta in usum Domini sui. Pariter si quis poenitentiam facit et ab huiusmodi malis recedit, quicumque poenitentiam peccatorum non accipit, sub interdicto verbi Dei est, et remotus erit a charitate Dei, qui vult ut omnes homines vivant et ad cognitionem veritatis se convertant [5]. Novatus enim solus,
30 destitutus fraterna et humana charitate, *sensu alto et mente superba poenitentibus portam misericordiae clausit.

p. 97.
p. 98.

Sed nemo ex pastoribus, dicitis, tales leges et mandata constituit; quomodo *ergo* innovatis, quae a saeculo nunquam fuerunt? Dicimus vobis, o *viri* admirabiles: non est inqui-
35 rendum, utrum haec dicta sint, an non, sed utrum pulcra et probanda sint, an non. Si nec pulcra nec probanda sunt, abolenda sunt, etsi decies millies dicta sint; sicut et praecepta paga-

[1] MATTH., I, 20, 24, 25. — [2] Cf. MARC., XII, 42 sqq. — [3] Cf. LUC., XXIII, 39 sqq. — [4] MATTH., V, 28. — [5] Cf. Ez., XVIII, 11.

ctrina Flaviani et Diodori scribit, sicut apparet a principio eiusdem libri tertii et ex initio libri quarti, quae verba plena sunt apologiae magnae pro Diodoro, quae hic adducere superfluum opinamur, quia infra ea postea adducturi sumus cum canonibus et constitutionibus patrum, quae matrimonium cum 5 duabus sororibus prohibent et vetant.

Sīn autem non Diodorum et Basilium, sed eos, qui sunt e Bēt Rabban [1], capita fidei nostrae vocas qui alii ita, alii aliter interpretati sunt illud: « Mulierem super sororem eius non accipies, neque opprimes, neque revelabis nuditatem eius con- 10 tra eam, dum vivit » [2], et hic scire decet, magistros non inter se litigasse. Ioannes enim e Bēt Rabban [3] sensum huius verbi p. 96. secundum consuetudinem legalem *declarans dicit, iis qui sub lege *erant* licitum *fuisse* duas sorores sumere, non autem iis qui in evangelio vivunt, qui legi eiusque conversationi iam 15 mortui sunt, Christo autem et regno caelorum vivunt. Alii autem doctores secundum vim strictam foederis in Christo verbum interpretantes, ne quis duas sorores sumat, omnino prohibuerunt. Neque decipiat nos, quod in fine additum est « dum vivit », ac si non quidem dum vivit sumere non liceret, sed 20 post mortem eius sumere liceret. Primo, quia communiter ubicunque *lex* nuditatem revelare vetat, de matrimonio agitur; si [4] ergo quis sponsam fratris sui ducere velit, sponsa autem, sicut dictum est, uxor sponsi est, is qui sponsam fratris ducere vult, eius uxorem ducere vult, quod turpe et illegale est. Spon- 25 sam viri eius uxorem esse, discimus primo ex veteri lege Moysis. Dicit enim: « Ambo nudi erant, Adam et uxor eius, et non erubuerunt » [5], uxorem Adam vocat eam, quam post multum temporis per concubitum cognovit. Iterum dicit in libro quinto: « Si est puella virgo, sponsa viri, et invenit eam alius 30 vir in agro [6] et dormit cum ea, lapidate eos lapidibus et moriantur, puella, quia non clamavit, vir, quia uxorem proximi

[1] Monasterium Bēt Rabban a monacho Zekāīšō' in regione Dāsēn circa annum 600 extructum est. Cf. THOMAS MARG., *Hist. monast.*, ed. Budge, II, p. 39; 213 sqq.; HOFFMANN, *Auszüge aus syr. Akten Pers. Märtyrer*, p. 206. — [2] *Lev.*, XVIII, 18. — [3] Iohannes sub catholicis Iosepho I et Ezechiele, altero dimidio saec. VI floruit. Ebediesu Nisib. (cap. LXI) inter scripta eius commentarium in Leviticum recenset. — [4] Hic lacuna esse videtur. — [5] *Gen.*, II, 25. — [6] Lege: « in civitate »; *Deut.*, XXII, 23 sq.

dorus, magna illa lampas ecclesiae, mare et abyssus scientiae, non erubuit nec arduum habuit, *a beato, omni benedictione digno Nestorio, corrigi et vituperari de quacumque causa noxia, quamquam *is* discipulus et receptor sententiarum eius erat, quanto minus Diodorus aegre tulisset a Basilio in talibus corrigi et vituperari. Magnum enim discrimen est inter sententias et theorias circa verba scripturae et canones constitutionesque quomodocumque constituta. Illae enim ad coetum omnium doctorum pertinent, et omnes secundum mensuram intelligentiae *eas* tradunt; quae autem ad canones et constitutiones pertinent, omnia immobilia sunt. Res, de quibus magnus Diodorus vituperatus est, ad canones et constitutiones ecclesiasticas pertinent, quas ullo modo commovere nemini licet; de quibus autem magnus Theodorus reprehensus est, ad interpretationem et elucidationem scripturae pertinent, quam literis mandare et tradere nemini vetitum et prohibitum est, sicut ex prioribus patribus videri potest. Qui quamquam sensum et mentem *scripturae* quomodocumque tradiderunt, tamen *libri* posteriores de eisdem rectius scripti sunt. Haec quidem dico, non admittens — absit! — Diodorum magnum quomodocumque lapsum esse, sive in rebus scientiae sive quoad praxim. Dixi enim antea: concedamus factum esse quod factum non est. Diodorum, magnum illum in omnibus et praeclarum, tali accusationi non subesse, primum testem ipsum Basilium vocamus. Dicit enim in epistula illa ad magnum Diodorum: « Videtur mihi aliquis personam [1] tuam astute induisse, et ita se auditoribus fide *dignum facere voluisse » [2]. His *verbis* sanctus et magnus Basilius pro athleta Diodoro vere apologiam facit. Et sane nemo Basilio obiiciet, eum subiectum fuisse blandimento aut studio erga Diodorum, cum nunquam Iuliano et Valenti blanditus sit. Habemus deinde hac de re testem fide dignum Theodorum magnum illum, multae scientiae et virtutis. In libro enim tertio operis sui, quod de perfectione morum vocat [3], circiter versus finem, cum eos nominet, qui fideles de perfectione morum docent et qui Mesallianos propter malam fidem et turpes mores perfodiunt, stellas illas lucidas asseclas Flaviani et Diodori commemorat. Totum enim ferme librum hunc tertium ex do-

p. 94.
p. 95.

[1] « πρόσωπον ». — [2] Cfr.: *P. Gr.*, t. XXXII col. 621. — [3] Cfr. Ebediesu Nisib., cap. xix (*B. O.*, III, I, 43).

sensus sermonis, — illic quoque sciendum est, magnum Basilium sancto et fortissimo Diodoro de hac re scripsisse, pari quidem zelo motum pro canone apostolico et paterno, qui matrimonium cum duabus sororibus vetat, qui primo ab apostolis per Clementem datus, deinde a congregatione synodali Neocaesareae confirmatus est, praesente sicut mihi videtur, Gregorio thaumaturgo, et pro ipso Diodoro fortissimo; et dum apologiam pro eo facit, contra Diodoro insidiantem sagittam acutam accusationis inanem reddit, sicut scientia tua magna ex epistula Basilii ad Diodorum [1] cognoscere potest. Diodorus autem magno Basilio de hac re nihil scripsit; aut si scripsit, non iam extant scripta. Sed concedamus eum scripsisse. Quid ei Basilio scribendum erat? Utrum duas sorores esse ducendas, an contrarium huic oppositum? Si illud prius aliquis dicat, *quomodo non contra canonem apostolicum et synodalem surrexisset *Diodorus*? Quis autem de Diodoro, advocato [2] prae omnibus et patrono apostolorum, credat eum canones apostolorum solvisse et despexisse? Aut canones nesciens contra eos surrexit, cum pro legibus et constitutionibus patrum pugnare vellet? Hoc absurdum est et non locum habet apud hominem illum Dei Si inscienter contra eos surrexit, quis est, cui ex prioribus et posterioribus sors scientiae et sapientiae plus contigit quam magno Diodoro? Qui enim dicit Diodorum litigantem de hac re Basilio scripsisse, cum matrimonium cum duabus sororibus concederet, Basilium quidem, fulgentem illam stellam ecclesiae, advocatum apostolorum et constitutionum eorum facit, Diodorum autem adversarium eorum et oppugnatorem, si alter, secundum constitutiones apostolorum, vetat et prohibet ne quis duas sorores ducat, hic autem contra haec iubet duas sorores esse ducendas. Hoc de Diodoro non tantum dicere, sed vel cogitare si absurdum est, ergo Diodorus Basilio non scripsit duas sorores esse ducendas. Ego autem recte concludo: etsi forte Diodorus aliquomodo de hac re prius scripsisset, — concedimus factum esse quod factum non est, — et postea Diodorus in Basilii argumenta incidisset, hanc *suam sententiam* plane mutasset. Quomodo hoc non *fecisset* ille, qui ad eum mittebat scripta sua [3] in testimonium et emendationem? Si autem Theo-

[1] BASILIUS, ep. CLX; *P. Gr.*, t. XXXII col. 621 sqq. — [2] « συνήγορος ».
[3] Cfr. BASIL., ep. CXXXV, ad Diodorum (Teodorum) presb. Antiochenum. *P. Gr.*, t. XXXII, col. 571.

VIIII. — *Eiusdem ad Rabban Peṭīōn. p. 91.

Rabban Petiōn sacerdoti et doctori: Timotheus miser, in Domino salutem.

Non novi *illa* capita fidei nostrae, quae de matrimonio cum duabus sororibus inter se litigaverint; neque tempus eorum, et mutuam eorum litem, de quibus castitas tua tamquam de re manifesta scripsit. Si enim Petrum et Paulum capita fidei nostrae dicis, qui ministri magis quam principes fidei nostrae sunt, — caput enim aut consummator fidei nostrae Iesus Christus unus est, — et si litem aliquam inter eos ortam in mente habes, primo non de matrimonio cum duabus sororibus inter se litigaverunt, sed de recta praedicatione evangelii, ne quid observantiae legalis in eo fiat. Paulus quidem eam semper et coram omnibus accurate praedicabat et docebat, Petrus autem cum obsequio et sine rigore, neque semper et coram omnibus hoc faciebat. Deinde et non novimus eos inter se litigasse. Sed Paulus quidem vituperavit, Petrus autem vituperationem optimo animo accepit. Lis quidem fit, si duo principes adversarii sibi occurrunt; sin autem alter se fortem praebet, alter se submittit, hoc rixa non dicitur [1].

Sin autem non Petrum et Paulum, sed Clementem et apostolos eius temporis capita fidei nostrae dicis — ecce et illi antiqui inter alias constitutiones, non licere, ut duas sorores in matrimonium ducant, statuerunt, sicut mox ipsorum verbis demonstrabimus, — nemo omnino demonstrare potest, fuisse homines, qui constitutiones illius temporis accipere litigarent, *sive de matrimonio cum duabus sororibus, sive de ceteris canonibus editis. p. 92.

Sin autem capita fidei nostrae synodum Neocaesareae *habitam* dicis, quae fuit ante synodum celebrem cccxvIII Patrum, [2] quae pariter prohibuit et vetuit, ne duo fratres unam uxorem sumerent, neque duae sorores unius viri sint; sed neque audimus, tunc homines de hac aut alia constitutione, illic definita, inter se litigasse.

Sin autem capita confessionis nostrae magnum Basilium et sanctum Diodorum dicis, — non enim manifestus est nobis strictus

[1] Cfr. *Act.*, xv, 20, 29; *Gal.*, II, 11 f. — [2] Ita Syri synodum Nicaenam nominare solent.

optimos logicos et rhetores. Nobis autem magis inconcussae sunt notiones singulares, non solum propter rationem universalium, sed et propter earum resurrectionem et resuscitationem. Hae sunt sententiae nostrae tales et tantae de castitate tua. Quae sit ratio privationis commercii tui nobiscum, id cogitare 5 et dicere tuum magis quam nostrum est. Non enim festinanter sententiam proferemus nos, quos decet magis inquisitione et perscrutatione quam sine accuratione quidquid dicere *aut facere. p. 90.

Curam habe cellae omni diligentia, et curam et custodiam eius magis tibi ipsi quam aliis crede simul die noctuque. A te 10 enim et ex manibus tuis *id* requiritur a Christo et a nobis. Curam habe et fratrum scholasticorum, tamquam pupillarum oculorum tuorum. Excita te ipsum et illos ad studium doctrinae et timoris Dei et omnium *virtutum* in te ipso exemplum monstra. Vade ad abbatem monasterii QṬ', et mitte nobis per virum 15 fidelem et integrum omnem suppellectilem, res et libros, quae apud eum *sunt*. Ecce, scripsi ei, ut mittat. Mitte nobis et baculum, qui apud eum *est*. Omnes res, quas missurus es, scribe in libello singillatim. Habemus enim apud nos eorum consignationem. Esto fidelis in Domino. Nuntia mihi, quid factum 20 sit de Rabban Petīōn. Ora pro nobis. Epistulas nostras ad Rabban Petīōn, — nescio quomodo dicam [1], — mitte ei diligenter sine mora. Certiorem me fac de omnibus rebus, quae apud te *fiunt*, quid factum sit de Eusebio et quo pervenerit, quid fecerit Dādīšō' anathematizatus et ubi habitet. Noli abrumpere 25 commercium tuum a nobis. In fine mensis octobris, tribus diebus successivis ad regem nostrum victorem intravi et cum gaudio et hilaritate ab eo susceptus sum; et mihi tribuit octoginta quattuor millia zuzarum monasterii Mar Pĕṭion. Adhuc autem non accepimus. Rex noster profectus est Baṣra; ego autem in 30 mentem habeo, eum sequi. Abbati *monasterii* patris nostri *Abraham* dic, ut non cunctetur ad nos descendere. Pariter et abbati *monasterii* Mar Iaunān *dic*, ut mittat tributum suum et quod scripsi ei. Epistula metropolitae et Simonis episcopi Bēt Bagāš mittantur per satellites, qui in eorum regiones eunt. 35 Ora pro me.

[1] Fortasse pro ܐܝܟܢ legendum est ܒܟܡܢ « quomodo se habeat ».

dicitur, talem secundum consuetudinem et harum similia; sicut enim non similes esse facies faciebus, ita nec corda cordibus, dicitur et creditur, — decretum [1] quidem sapientae est. Si autem non illud primum sed illud secundum est, seu ex defectu, 5 etiam talis erit sententia spiritus seu mentis nostrae: Quem salutant et tacet, ille est fraudator magnus. Si ergo nos te salutamus, tu autem ad silentium pythagoreum confugeris, cum qui huiusmodi est, magnus fraudator sit, ex his concluditur te magnum fraudatorem esse.

10 Incidis fortasse sub syllogismos [2] istos privativos et privationis. Quomodo? Rabban Sergius salutationem non reddit; atqui, qui salutationem non reddit fraudator est; ergo Rabban Mār Sergius fraudator est. Fraudator autem alius quidem est totalis, alius vero specialis et partialis. Ille igitur Rabban 15 Sergius fraudator totalis et partialis est. Quomodo? Si quidem Rabban Sergius catholicum fraudat, catholicus autem universalis est, ergo Rabban Sergius fraudator magnus seu totalis est. Sed sub illud « totalis », necessario etiam « particulares » veniunt, ergo Rabban Sergius fraudator totalis *simul et par- p. 89. 20 tialis est. Attamen non est nobis, ut castitatem tuam in his vituperemus. Neque enim solem nigri coloris aut sphaeram [3] quadrangularem [4] dicimus. Pariter neque castitatem tuam in his vituperamus. Quomodo enim eum, qui imago viva *est* et rationabilis omnium bonorum, qui doctor et factor *rerum* caele- 25 stium simul est et ab omnibus agnoscitur, qui sicut pluvia terrae animabus hominum potum praebet, qui stillas sapientiae et guttas eloquentiae semper in corda stillare facit eaque a malis purgat, bonis implet et conserit, — quomodo is, qui talis est et erit, fraudator magnus aut parvus dicetur? Si enim Rabban 30 Sergius doctor es, omnis autem doctor et dator est, ergo Rabban Sergius largitor est. Nullus autem dator et largitor fraudator est et dicitur, non ergo fraudator est Rabban Sergius; quod demonstratum est ex hac demonstratione necessaria. Et etiamsi propositio [5] assumpta est characteristica personarum; 35 assumuntur autem aliquando ipsae notiones singulares in demonstrationibus logicis. Quomodo? Quemadmodum sol unicus, aut aer, aut quidquam aliud e singularibus. Et ita quidem apud

[1] « ψήφισμα ». — [2] « συλλογισμός ». — [3] « σφαίρα ». — [4] « τετράγωνος ». — [5] « πρότασις ».

ctionem habuit et monasterium suum reliquit. Venerunt ad me fratres eius, et rogaverunt ut scriberem beatitudini tuae, ut convocata abbatissa et moniali eas inter se reconciliares, *ita ut soror illa in monasterium suum redeat. Dignare frater, huius rei curam habere. Fac inter eas pacem, ut soror illa Ḥannānā in cellam suam ingrediatur. Certiorem me fac per litteras, quid in re eius facturus es. Christus conservet sanctitatem tuam incolumem. Salutamus venerabilem principem fidelium orbis, Mar Mardānšāh, cum veneratione, et omnes fideles vestros. Diligenter et constanter doce servum tuum Ḥūmānšāh in timore Dei, ratione et scientia scripturarum.

VIII. — Eiusdem ad Sergium.

Sancto Dei, fratri nostro Mār Sergio, episcopo, metropolitae ʿElam: Timotheus peccator sanctitatem tuam veneratur.

Si pulchritudini sapientiae tuae persuasum est, amorem nostrum ab initio e causis et passionibus humanis existentiam cepisse, et nunc etiam passionibus humanis solvi potest. Sin autem exactitudo investigationis tuae scit, amorem nostrum non passionibus et causis humanis extitisse, etiam certo scire debet, mutuum amorem nostrum nunquam per passiones humanas scindendum et dissolvendum esse. Sanctitas enim tua nobis carior et venerabilior est quam totum genus naturale et cognatio humana. Idem enim est genus vestrum et nostrum, quod e caelo et spiritalibus vim existentiae sumit. Et nunquam persuasum habebo et *ad id* venturus sum, ut cum terra caelum, cum familia corporali spiritalem commutarem. Recordor enim illius, qui dixit: « Quae est mater mea et qui sunt fratres mei, nisi ii qui faciunt voluntatem Patris mei, qui in caelis *est* »[1]. Pulvis enim, qui sub calceis *tuis* erit, altior, pretiosior et sublimior oculis meis erit quam omnia *pretiosa mundi. Si revera[2] eo quod alii quidem fideles, alii autem infideles sunt et videntur, quoad depositum quod in manibus eorum positum est, — non enim singulorum et omnium unam eamdemque ποιότητην seu qualitatem esse videre est, sed aliorum talem, aliorum diversam: talem secundum qualitatem animae insitam, quae ἕξις est et

[1] Cfr. Matth., xii, 46 sqq. — [2] Quae sequuntur ad verbum damus; sensus nobis obscurus, et textus fortasse corruptus.

stantem in factis laudabilibus det. Ipse enim est initium, medium et perfectio omnium praestantium operum. Et haec ita *se habent*. Fratres, ad quos scripsimus, Ḥenānīšōʿ, Išōʿraḥmeh et Išōʿsabran venerunt quidem ad nos in urbem regiam, minime autem se subiecerunt, ut ad ditionem [1] vestram reverterent. Opinantur enim vitam dependere magis a regione quam a Deo, et ab äere magis quam a creatore et motore äeris.

Se excusaverunt modo de vestimentis suis, modo de incapacitate, modo de aliis *rebus*. Išōʿ sabran indicavit mihi, se nunc quidem redire non posse, brevi autem ad nos et ad te reversurum esse. Išōʿ raḥmeh *regimen* monasterii Rabban Abraham omnino abdicat. « Ego sum debilis, infirmus et aegrotus, et non est mihi sufficientia, *inquit, ad hunc locum ». Ita nunc res se habent. Curam habe Ḥūmānšāh, non quidem in rebus corporalibus, sed in spiritalibus et rationalibus; educa eum in virum perfectum quoad speculationem [2] et quoad praxim. Servus enim tuus est in aeternum. Salutamus ecclesiam Dei in ʿElam. Speciali modo veneratio et salutatio illustrissimo et venerabilissimo Mārdānšāh, principi fidelium orbis, offeratur. Vale in Domino et ora pro nobis.

p. 86.

VII. — Eiusdem ad Sergium [metropolitam] ʿElam

Sancto fratri nostro, Mar Sergio, episcopo, metropolitae ʿElam: Timotheus peccator caritatem tuam veneratur.

Quotiescumque nuntium conversationis invenio, sine impedimento et pigritia sanctitati tuae scribo. Si enim nobis praesentibus et silentium solvimus et sermonem honoramus — non enim aspectus tantum vultus et personae gaudio nostro sufficit, sed addimus verbum quoque affabile, quo laetificamus [3] animam: sicut enim vultu vultum, ita etiam verbo animas laetificamus: eo enim revelationi rerum secretarum studemus, — quanto magis ergo nobis absentibus sermonem plus quam silentium honorare debemus, sive causa est, sive etiam praeter causam.

Causa autem conversationis nostrae praesentis haec est. In civitate Bēt Lapaṭ est monasterium, quod dicitur DBNWG [4], in quo est monialis [5] nomine Ḥannānā. Haec aliquam contradi-

[1] « πολιτεία ». — [2] « θεωρία ». — [3] Lego ut supra, ܡܚܕܝܢܢ ܢܦܫ. — [4] Vel BNWG. — [5] Ad verbum: « filia foederis ».

VI. — Eiusdem ad Sergium metrop. [civitatis] Bēt Lāpaṭ.

Fratri nostro et comministro, sancto Mār Sergio, episcopo, metropolitae ʿElam: Timoteus sanctitatem tuam veneratur et orationem tuam quaerit.

Cum desiderio spiritali scripta sanctitatis tuae accepi et sicut terra sicca et concussa, quae aquam quaerit, ita et mens mea notitiam claram de rebus vestris expectaverat. Quia enim natura mortalis vicissitudinum capax est, et tunc ab his, tunc ab aliis vexatur et impugnatur, ideo quia eadem natura vestiti et involuti estis, continuo propter vos patiebar et dolebam. Sollicitus enim eram et cogitabam: estne immunis a vicissitudinibus vexantibus, an non? Ideo oculi mentis meae cum anxietate spectabant et expectabant responsum vestrum. Quod cum acciperem et lineas et versus eius perscrutarer et cum sensu verborum et significatione familiaris fierem, valde gavisus sum, et Dei misericordiam amplius confessus sum. Quasi non fuissem valde procul a sanctitate tua, sive cum in itinere terra marique incederes, — quando quidem per diem a sole non laedereris et per noctem a luna non vexareris aut affligereris [1] propter providentiam et curam Dei de te, qui angelis suis sanctis de te mandavit et *eos* monuit, ut super manus te sumant, ne pes tuus lapide omnino offendatur [2], — sive *cum ad portum [3] perveniretis, ut ita dicam et tempestatem [4] quiete permutaretis et in tranquillitatem solveretis aestum maris [5] et mare sicco [6] permutaretis, quando quidem siccum vobis fuit tamquam mare quoddam humanum; sed prope eram secundum mentem et intellectum, et videbam et cognoscebam quae fiebant, et delectabar ipse quoque de festo, et plenus eram Deo et gaudio spiritali; et considerabam in figura et adspiciebam archetypum illum, cuius omnia *sunt* et propter quem perficiuntur et fiunt. Et si, postquam litteras tuas legimus iam realiter his interfuimus, tamen secundum adumbrationem phantasiae [7] iam antequam in librum tuum incideremus, *eis* participavimus. Et rogamus tamquam peccatores et debiles, ut Dominus noster, qui in vobis opera bona coepit, operi vestro perfectionem prae-

[1] Cf. *Ps.* cxx, 6. — [2] *Ps.* xc, 11. — [3] « λιμήν ». — [4] « χειμών ». — [5] « σάλος ». — [6] Sic iuxta propositam emendationem. — [7] « φαντασία ».

V. — Eiusdem ad Sergium, metropolitam ʿElam.

Sancto Dei, fratri nostro Mar Sergio, episcopo, metropolitae ʿElam: Timotheus peccator caritatem tuam veneratur teque salutatat.

5 Non potest fieri iis qui certamen [1] faciunt et certantibus [2], neque iis, qui in bello proeliantur, neque iis, qui naves mari gubernant, neque iis, qui in stadio [3] currunt, ut sine magno labore *et certamine aut coronentur, aut victoriam lucrentur, p. 83. aut serventur aliosque servent. Pariter neque medicis corpo-10 ralibus et spiritalibus possibile est, ut sine magno labore et sudore illi a corporis, hi ab animae morbis liberare possint. Difficillimum autem est a torpore animae et perditione liberare.

Ita et tu, o sancte Dei; et laboriosum est certamen et difficile. Sed memor esto, eius etiam esse coronam. « Si educis 15 pretiosum e vili, sicut os meum eris », dicit Dominus [4]. Scripsimus ergo Elamītīs ea, quae decent. Lege coram eis scriptum nostrum, instrue et mone eos, ne ab auditu eius externo *statim* declinent, sed usque ad finem et terminum eius sustineant. Finis enim responsionis in summa loquitur sapientiam. Tu indesi-20 nenter doce, argue, mone, increpa, consolare, robora, hortare, confirma in spem poenitentiae. Esto ignis contra peccatum et tamquam ferrum scalpens lapides. Verba tua sapientia et gratia condita sint. Ante omnia in te ipso bonum exemplum praebe [5]. Esto archypus virtutum omnibus, qui te vident, ut in te et 25 propter te pater noster, qui est in caelis, glorificetur. Ex tota anima scholae curam habe. Memor esto, ipsam filios ecclesiae gignere et educare. Curam habe educationis fratris nostri Kūmānšāh, et maxime ante omnia timorem Dei doce eum et instrue eum in scripturis et doctrinis laudabilibus. Fratribus 30 Ḥenānīšōʿ et Īšōʿsabran iterum scripsimus et quidem in canone verbi Dei. Praeter id enim, quod non placet eis venire, et Atorāyē eos includunt (?) [6]. Vale in Domino et ora pro nobis. Salutatio nostra cum veneratione detur magno et venerabili Mardanṣah, *fideli et principi fidelium orbis, et omnibus fidelibus. p. 84.

[1] « ἀγών ». — [2] « ἀγωνιστής ». — [3] « στάδιον ». — [4] Ier., xv, 19. — [5] *Tit.*, ii, 7. — [6] Legendum existimo ܢܚܒܫܘܢ ; cod. ܢܚܫܒܘܢ « reputant ».

vos, qui vocati sunt filii Dei. Haec quidem longiora sunt ratione epistulae, multo autem breviora prae desiderio mentis meae et *copia*, quam natura rerum propositarum postulat. Haec ita sint.

Habetis apud vos cherubim, qui strenuus est et protegit. Loquor de sancto Dei, fratre nostro Mar Sergio, episcopo metropolita, viro docto, sapienti, iusto, casto et illustri, qui in terra est imago divina et caelestis. Accedite ad illum, et illuminamini et facies vestrae non confundentur [1]. Omnia, quae dixerit vobis servate et facite. Ne despiciatur a vobis, nec contemnatur. Praeclarus enim est in rebus visibilibus, multo autem maior et praestantior in rebus intellectualibus. Pretiosa est persona eius visibilis et exterior; multo sublimior, pretiosior et praeclarior est persona eius abscondita et interior. Suavis est sermo et vox eius, sicut auditis; multo autem suavior et iucundior est oratio eius secreta coram auribus Dei. Nihil enim est inter orationem eius et aures Dei. Honorate eum verbis et operibus! Oro vos per misericordiam Dei, ut constituatis corpora vestra hostiam viventem, sanctam et Deo acceptam in servitio rationabili. Nolite assimilari huic mundo, sed immutamini in renovatione mentis vestrae. Et distinguite qualis sit voluntas Dei bona, accepta et perfecta [2], ut digni sitis regno, pro quo patimini. Tribulatio enim huius temporis, etsi parva et levis, gloriam magnam et infinitam in saecula nobis parat, qui non gaudemus de visibilibus, sed de invisibilibus. Visibilia enim temporalia, invisibilia autem aeterna sunt. Quibus delectari detur vobis per gratiam et misericordiam Iesu Christi, domini nostri, per quem et cum quo Patri [3] et Spiritui sancto omnis gloria, potestas, honor et exaltatio, et super ecclesiam eius mericordiae et gratia eius sint in saecula.

Fratres, orate pro nobis. Dominus prope est [4], venturus super nubes caeli cum virtute et magna gloria angelorum suorum. Regio aut locus [5] neminem superbum reddat: unicus enim est rex regum et dominus dominorum, Deus omnipotens.

[1] *Ps.* xxxiii, 6. — [2] *Rom.*, xii, 1, 2. — [3] Codd. addunt perperam « et Filio ». — [4] *Phil.*, iv, 5. — [5] « τόπος ».

potius quam alios ex eo delectationem capere decet. Sin autem non bonum sed malum est et creditur, nobis pariter et ceteris fugiendum est. Nonne, o admirabilis, si denarii et margaritae a benevolo aliquo distribuerentur, non ultimus, aut posterior, p. 80.
5 sed primus potius esses eorum, qui acciperent, et ante omnes donum hoc pretiosum arriperes, quamquam possessio eius usque ad sepulchrum tantum tibi prodesset, saepe autem neque usque ad portam sepulchri te prosequeretur, sed aliquando a tyrannide [1] et oppressione regnantium, aliquando a latronibus tibi au-
10 ferretur et eriperetur, saepe etiam et causa mortis possessorum invenitur? Bonum autem castitatis et sanctitatis, quod sicut radii solis aut halitus aeris vivificans gratis datur et sumitur; bonum, inquam, sanctitatis, cuius possessio non pro tempore brevi et hac vita tantum, sed per saecula saeculorum utilis et
15 necessaria est; bonum illud, sine quo nec esse nec consistere possumus, quod titulo caritatis a Deo imagini suae datum est: donum ergo tantum, et tam praeclarum, immo multo praeclarius, aliis dimittis et generationibus futuris, quas Deus operabitur, concedis, te autem ipsum eo privas et alienum facis.
20 Quis tantopere se ipsum odit et contra se iniuste agit? Non ita, non ita fiat tibi. Si ergo tu, omnium sapientissimus et eruditissimus, persuasum habes et a me consilium sumis, qui omnium stultissimus [2] et insipiens sum, — quid enim lucri habebit homo, si totum mundum lucretur, animam autem suam laedat aut
25 perdat [3], — noli commutare utilitatem animae tuae cum toto mundo. Si consilium meum dicitur, tamen non est meum, sed redemptoris universi. Rape tibi redemptionem! Festina velociter, ut alas redemptionis aquiras! Contemne omnia praesentia! p. 81.
Acquire unum tantum pro omnibus *aliis*! Nihil reputes loco
30 redemptionis tuae! Flos transit et dissolvitur. Primo tu bonum acquire; postea eius possessionem aliis concedas. Esto archetypus praeclarus in reconciliatione sicut fuisti in contrario! Noli decipere mundum, neque te decipiat! Ita enim multos fefellit. Sed viri strenui ipsum fefellerunt, et per pauperes in
35 regnum caelorum miserunt (?). Ita et tu fac, si mihi oboedis. Magis enim de divitiis tuis divinis quam humanis gaudeo, et volo te purum pure stare coram tribunali [4] Christi, sicut decet

[1] « τυραννίς ». — [2] « ἰδιώτης ». — [3] Matth., xvi, 26. — [4] « βῆμα ».

IV. — Eiusdem ad Elamitas.

Timotheus peregrinus [1], misericordia Dei, vivificatoris nostri, servus et minister sedis patriarchalis in urbe regia: sacerdotibus et fidelibus, qui ad provinciam [2] ʿElam pertinent: pax Domini omnipotentis. 5

Habitus [3] morborum, o viri, certe et habitum medicorum [4] operatur, et habitus medicorum habitum morborum et aegrorum operatur. Defectus [5] morborum et defectum medicorum operatur, et defectus medicorum defectum etiam morborum operatur. Relationem [6] enim inter morbos et sanationem ponimus. Quomodo? Sanatio est sanatio morborum, et morbi, morbi sanationis sunt. Constitutiva enim et destructiva sunt *sanatio et morbus*, sicut et alia ipsis similia [7]. 10

p. 79. Is qui in tali matrimonio vivit, in illegitimitate magorum vivit; remotus a legibus christianitatis et reus transgressionis legis est, et nobis et omnibus constitutionibus et canonibus synodalibus, usque dum ab his recedat et ad puritatem christianam redeat. Non ea, quae placent, sed quae magis prosunt vitae vestrae, dicimus. Neque sumus domini fidei vestrae, sed adiutores gaudii vestri secundum verbum Pauli divini [8]. Propter Christum ergo petimus: Reconciliamini legibus castis christianitatis et recedite simul a paganismo et a legibus magicis Zarathustrae. Ipsius enim sunt talia cubilia turpia et illegitima. Vos autem sicut filii lucis et filii diei in legibus praeclaris christianis ambulate, ut cum Christo principatum honoris et sedis et splendorem magnae gloriae virtutis acquirere et accipere possitis. Ne dicant quidam ex vobis, quod dixerunt: « Ex inde et deinceps *hoc* non faciemus; sed quae antea facta sunt, sine ulla mutatione permaneant ». Cur *hoc* et propter quid? Si enim bonum est, cur aliis concedimus, nos ipsos autem eo privamus? et a nostris quidem temporibus et diebus repellimus, temporibus autem futuris et aliis generationibus tribuimus? Nos ipsos priores 15 20 25 30

[1] « ξένος ». — [2] « πολιτεία ». — [3] ἕξις. — [4] « ἀρχίατρος ». — [5] στέρεσις. — [6] τά πρός τι. — [7] Hic lacuna esse videtur. Fortasse est supplendum: « Inter res destruentes numerandum est et matrimonium cum duabus sororibus ». — [8] II *Cor.*, I, 23.

esse. Cum autem firmitatem consilii nostri videret et inflexibilitatem mentis nostrae intelligeret, statuit, sanxit et decrevit: « Neque Gai, neque Šūšterīn peto, sed in cellam meam, ait, in conventum redeo ». Ego dixi illi: « Non licet tibi hoc facere post dignitatem [1] et gradum, quem accepisti ». Et ita statui in verbo Dei: « Non licet ei extra sedem Gai, cui unctus est, in ullo gradu ecclesiastico ministrare ». Et hoc modo discessit a me. Ubi ergo accepit a nobis licentiam exercendi gradum suum, cum in interdicto verbi Dei a nobis discesserit? Et si dederimus ei iurisdictionem [2], sicut ipse divulgavit et monachi tibi dixerunt, in Gai tantum dedimus ei potestatem episcopatum ministrandi, non in conventu Novo et aliis locis. Et si Abraham anathematizatus quidem a nobis discessit, anathematizato autem non licet ordinationes facere: ergo Abraham non licebat ordinationes facere. In Gai enim definivimus potestatem eius, non extra Gai. Omnes ergo, qui ab eo uncti sunt [3], iterum duc ad altare; dic canonem primum, secundum consuetudinem; recita super eos omnes orationes; et signa eos in sacerdotium aut diaconatum signo crucis vivificantis, in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Quodcumque enim ab anathematizato fit, invalidum est. Duo autem sunt eius crimina. Primum, quod ausus est ordinationem facere in ditione aliena. Secundum, quod ordinare ausus est, postquam anathematizatus est. Non enim hoc pacto a me discessit, ut in Gai iret. Sed: « Neque in Gai, neque in Šūšterīn eo; sed in cellam meam in conventum ». Tunc anathematizavi eum, ut non liceat ei ministrare in ullo suo gradu ecclesiastico extra Gai. Illuc enim ivit, postquam audivit metropolitam ʿElam esse ordinatum. Quod in Gai ivit, bene fecit; quod autem ausus est et anathematizatus et in ditione aliena ordinationem facere, stulte egit; et ipse anathemate, et ab ipso ordinatus abrogatione dignus est, secundum canones ecclesiasticos.

Haec ita gesta sunt, fiunt et fiant. Sanctitas tua libere secundum voluntatem Spiritus, qui in te *est,* faciat id, quod scis voluntati eius placere. Ipse corroboret te et nos ad perficiendam voluntatem suam. Vale in Domino et ora pro nobis.

Mitte nobis librum Gregorii Nysseni et illum Eusebii pro Origene.

[1] « ἀξίωμα ». — [2] « αὐτενθία ». — [3] In textu: « nigrati sunt ».

III. — Eiusdem Mar Timothei epistula ad Sergium *metropolitam* ʿElam.

Sancto Dei, fratri nostro Mār Sergio, episcopo, metropolitae ʿElam: Timotheus peccator, sanctitatem tuam veneratur et orationem tuam petit.

Epistulam ultimam sanctitatis tuae accepi et legi, fuitque mihi in gaudium et confessionem Dei. Rogo gratiam Dei nostri adorandi, ut incolumem conservet te et hanc gregem, cuius tutela tibi credita est. Quoad id, quod scripsit mihi sanctitas tua de ordinatione [1] illegali, quam Abraham *episcopus* Gai in conventu novo et in Šūšterīn facere ausus est, sciat sanctitas tua Deum amans, Abraham thronum [2] Gai, cui unctus erat, deseruisse et thronum Šūšterīn petiisse praeter leges ecclesiasticas. Et ecce, quanquam revera non erat in Šūšterīn nomen episcopi, non licebat ei, sede sua relicta, alienam rapere: quanto magis eam quae talis et tanta erat! Cum autem Šūšterīn venisset, multa ausus est quoad chirotonias et perfectiones [3] illegales. Haec cum a civibus Šūšterīn audissemus, qui in urbe regia *Bagdad* commorantur, per literas eum arcessivimus et ei interdiximus omni ministerio gradus ecclesiastici, quem tenet, quia synodum divinam CCCXVIII *patrum* [1] et omnes posteriores synodos pervicaciter aggredi ausus est, quae omnes statuunt et interdicunt, ne quis episcopus de hyparchia in hyparchiam, vel de throno in thronum migret. Simul omnes ordinationes eius illegales irritas fecimus. Quamquam autem ad nos in urbem regiam venit, tamen concupiscentiam suam inhonestam et illegalem non dimisit. Sed tunc ad Rabban Moysen, tunc ad fratrem nostrum Stephanum Damascenum, tunc ad Rabban Bokhtišoʿ, tunc ad fratrem nostrum Gabrielem refugium cepit, ut, ipsis adiuvantibus, ei permitteremus, Gai dimittere et Šūšterīn tenere. Ego autem in adiutorio caelesti, quod ecclesiam sancte servat et regit, neque per honores, neque per preces aliquorum victus sum, cogitans Deo magis quam hominibus oboediendum

[1] « χειροτονία ». — [2] « θρόνος ». — [3] Perfectio episcoporum a metropolitis ordinatorum ad patriarcham spectabat. Secundum Ibn aṭ-Ṭajjib (*B. O.*, III, II, 636) Timotheus ipse de hac re contra Bar Sauma Nisibenum scripsit. Ritus perfectionis: *B. O.*, III, II, 702 sqq. — [4] Can. nic. 15.

vis et homicidii vertit. Mutat non quidem ipsum coitum, sed ipsius modum eumque e modo legitimo et naturali in modum illegitimum et praeter naturam adducit. Itaque propter adimpletionem eorum quae legalia et naturalia sunt, laude, 5 propter ea quae illegitima et perversi modi sunt, condemnatione digni sumus.

Haec de iis. . . . . [1]

Testamentum autem ab eis qui moriuntur factum, si in omnibus secundum Dei voluntatem scriptum est, immutatum con- 10 firmetur. Si autem non recte dispositum est, mutetur. In omnibus enim rebus, mortuorum et vivorum, Dei voluntas magis quam hominum voluntas perficienda est [2].

Haec itaque scripsi tibi, pater sapientissime, non tamquam nescienti aut doctrina egenti, — doctor Dei enim es et ab om- 15 nibus testimonium habes, — sed tamquam maxime intelligenti et omnium doctissimo. Scripsi obsequens mandato gravi sapientiae tuae magnae. Congruum enim mihi visum est, ut intelligentia tua sciret vim et potestatem harum mearum *sententiarum*, ne, cum propinqua et coram manibus sit demonstratio et 20 probatio secundum debilitatem meam, amplius erres et illudaris cum multis in sua opinione de me, et ne iterum ad talia traharis. Si beatitudini tuae omnino non respondissem, duo delicta vilitati meae comparassem: inoboedientiam contra amorem tuum et apparentiam quandam demonstrativam suspicionis scientiae. p. 75. 25 Nunc autem, cum scripserim, qualicumque modo, et a suspicione maligna debilitatem meam libero, et ab inoboedientia remotus sum. Corrige, quae deficiunt, magna tua sapientia et condi ea sapore bono et iucundo prudentiae tuae. Et cum amore et dilectione ea respicias, recipiantur a magna scientia 30 tua sicut balba verba puerorum, quae parentibus gratiora sunt verbis sapientium et philosophorum. Ora pro pace mundi et quiete ecclesiae, simulque pro paupertate mea, ne reus fiam coram tribunali Christi.

Explicit exemplar epistulae quam scripsit sanctus Mar Timotheus catholicus ad Boktīšōʻ diaconum, et medicum regis.

[1] Lacuna. — [2] Eadem docet Timotheus, canone suo 59 (vertit LABOURT, *De Timotheo patr.*, p. 75).

haec partim motus libertatis hominum, partim dispensationis Dei, quae omnia movet et ad congruum *finem* perducit. Itaque dispensatio divina voluntatem suam saepius per libertatem rationalium perficit et per ea, quae fiunt ex eorum libertate et autonomia, nunquam tamen eos dirigens necessitate aut coactione. Neque dispensationis divinae, sed suae libertatis et finis suae voluntatis retributionem accipiunt. Ita et autonomia libertasque rationalium voluntatem suam perficit et potestatem suam ma- p. 73. nifestat in iis, quae ad dispensationem divinam pertinent. Et quia non secundum finem dispensationis divinae, sed magis secundum 10 finem arbitrii et propriae voluntatis rebus utitur *libertas*: propterea e contra . . . . [1] magis quam secundum finem divinae dispensationis, recipere debet coronas et retributiones, si congruit omnino cum fine *divinae dispensationis* etiam perfectio *actionum creaturae*; si autem non secum con- 15 gruunt, omnino evidens est perfectionem *actionum creaturae* incongruam esse.

Ut breviter [2] dicam, haec quidem duo per decretum Deus statuit esse: primum, ut per coitum homines in hunc mundum intrent; alterum, ut per mortem ex eo exeant et in alterum 20 futurum migrent. Quomodo autem aut qua ratione intrent, aut exeant, optime scit. Nihil enim eum fallit, ut diximus. Per mandatum et decretum titulo legis firmiter statuit et praecepit [3]: « Non occides » ait, et [4] « Non moechaberis ». Et per hoc ostendit voluntatem suam, quae minime amat, ut homines 25 per nativitatem ex adulterio in hunc mundum intrent, neque ut homines per mortem ex homicidio in mundum futurum exeant, sed legitimo et naturali modo, secundum decretum et legem quam statuit. Non autem decrevit et statuit, ut de facto res impossibilis sit. Ita enim cessaret libertas et autonomia 30 et cessarent quoque cum ea coronae et retributiones. Sed voluntatem suam per legem monstravit; ut autem res sit vel non sit, libertati tradidit. Libertas enim legibus a Deo naturae infixis utens, secundum suam voluntatem modum quidem, non p. 74. rerum naturam mutat. Mutat enim voluntas nostra non mor- 35 tem sed mortis modum, eamque e modo naturae in modum

[1] Textus mancus et corruptus est. — [2] « κεφαλαίω ». — [3] *Ex.*, XX, 15. — [4] *Ex.*, XX, 14.

sioni [1], ut coronam Dei aeternam super universum cingeret et divino modo super universum regnaret et dominaretur, vere magis laude quam vituperatione fratres Ioseph olim et Iudaei postea digni essent, et mala bonorum causa *esse* invenirentur. Si autem neque fratres Ioseph in servitutem vendiderunt, ut super Aegyptum dominaretur et regnaret, sed praesertim ut ex libero servus et subiectus fieret; neque Iudaei Christum dominum nostrum ad mortem crucis damnaverunt, ut omnis potestas in caelo et terra ei daretur et regnaret super omnia et coronam divino modo cingeret, sed ut omnino *eum* e vita delerent et perderent, et ex invidia praesertim et crudelitate, non e philanthropia et bonitate ad id devenerunt, quomodo non iudicio et tormento digni sunt? Non enim eorum, quae ex operibus oriuntur, sed ipsorum operum, vel potius finis voluntatis malae et invidae retributionem accipiunt. Non enim mala eorum voluntas bonum genuit. Si enim bonum et malum contraria sunt, contraria autem se invicem tollunt, non autem alterum alterius causa sunt, ergo bonum et malum non causae unum alterius sunt, sed destructiva et exclusiva alterum alterius. At prava indoles Iudaeorum est malum, et dominatio super omnia et in Aegyptum est bonum. Malum autem et bonum, ut demonstratum est, se invicem excludunt. Ergo mala indoles et crudelitas Iudaeorum destructiva et exclusiva sunt imperii divini Christi super universum et dispensationis Ioseph super Aegyptum. Ergo non sunt mala causa bonorum; neque invidia *fratrum* et crudelitas Iudaeorum sunt causa regni Christi domini nostri super omnia, vel dominationis Ioseph in terram Aegypti. Cohaerent quidem tanquam exitu propinqua, non tanquam causa et causatum. Non enim quia venditus est, Ioseph Aegypti imperium accepit, neque, quia imperium Aegypti accepit, venditus est. Non enim omnis qui Aegypti imperium accepit, venditus est, neque omnis qui venditus est imperium Aegypti accepit. Imperium Aegypti accepisset, Deo imperante, etsi a fratribus venditus non esset. Pariter et Christus non quia crucifixus est, super omnia regnavit, neque quia super omnia regnavit, crucifixus est. Non enim omnis qui crucifigitur, regnat, neque omnis qui regnat, crucifigitur. Sunt enim

[1] Videtur legendum ܘܢܥܠ.

autem noster sapientissimus et optimus capiti Ioseph per servitutem coronam plexit, et Christo Domino per mortem crucis omnem potestatem in caelo et terra destinavit, coronamque aeternam divinitatis super omnia praeclare plexit. In dictis et libertas hominum revelata est et splendores dispensationis providentiae divinae erga omnes praeclare refulserunt. Et concurrunt ambo sine impedimento, sicut currus [1] aut quadriga cui iuncti sunt equi ab invicem in cursu recedentes, sed ab auriga [2] sapiente et forti flectuntur. Et sicut sol et luna: ille constanter, sine incremento et decremento, haec autem incremento et decremento cursum suum perficiunt, cum neque sol iter et vicissitudines lunae destruat, neque luna solis iter impediat, ita et providentia Dei omnipotentis et libertas rationalium aequaliter currunt, cum neque Dei providentia et eius dispensatio unquam rationalium libertatem et voluntatem cogat, neque rationalium libertas et autonomia Dei providentiam et dispensationem unquam destruere possit: sed multoties ex *rebus* sibi contrariis una mira, stupenda et pulcherrima pulchritudo dispensationis divinae completur, perficitur et constituitur.

Stabit aliquis contra haec dicens: Si imperium Aegypti e servitute ortum est, servitus autem ex invidia fratrum Ioseph, ergo imperium Aegypti invidia genuit. Atqui imperium bonum et desiderabile est, invidia autem odiosa et fugienda. Ergo malum hoc causa illius boni est. Pariter et de redemptore universi obiiciat aliquis hunc in modum: Si imperium quidem caeli et terrae e cruce ortum est, crux autem ex amaritudine pervicaciae Iudaeorum, ergo Christi potestas super omnia ex hac crudeli pervicacia Iudaeorum orta est. Si haec crudelitas Iudaeorum causa crucis est, crux autem causa mortis, mors autem causa resurrectionis, resurrectio autem causa regni caelorum, regnum autem caelorum summum et eminentissimum bonum est: ergo causa boni praeclarissimi haec Iudaeorum crudelitas est. Crudelitas autem mala est et dicitur; malum ergo causa boni est. Ad hoc dicimus: Si olim fratres Ioseph et postea Iudaei, illi Iosephum fratrem suum alienis in servitutem vendidissent, ut imperium Aegypti acciperet [3], et *hi vero* Christum Dominum et Deum nostrum ideo morti crucis tradidissent et pas-

[1] « χαροῦχα ». — [2] « ἡνίοχος ». — [3] Lege [illegible].

libertas, firmatur autem providentia divina. Si providentia tollitur, ubi est illud [1]: « neque capillus crinium de capite, neque passer in laqueum cadit sine Patre vestro, qui in caelis *est* »? Si autem libertas tollitur, ubi est tunc ratio legislationis, aut
5 ubi est retributio hinc et inde, id est regni caelorum et inferni? Sed providentia divina non tollitur. Deus enim naturae conceptionem et mortem infixit, vim germinandi terrae, vim comburendi igni, et alias eiusmodi vires, quae cum natura naturaliter usque ad finem concurrunt. Neque libertas et voluntas
10 rationis nostrae aufertur. Utimur enim eis, quae a Deo naturaliter creata sunt, secundum liberam nostram potestatem. Coitum habemus cum mulieribus: si legaliter sit, Dei mandatum perficimus; si illegaliter, non mandatum exequimur, et ideo propter transgressionem hic et illic punimur. Conceptio
15 autem omnino fit secundum vim, quam Deus ab initio naturae infixit. Pariter et igne comburimus. Si ad usum naturae comburimus, Dei mandatum facimus: ad hoc enim a Deo creatus est *ignis*. Si autem in damnum hominum eo utimur, ut comburemus aut domus hominum, aut agros et vineas et civitates,
20 tunc non mandatum Dei eo perficimus. Attamen ignis quidem, quomodocumque eo utimur, id quod Deus ei infixit, naturaliter perficit. Non facta in se iudicantur; sed modi ipsorum et finis quo p. 69.
fiunt, bonus aut malus, secundum voluntatem Dei aut non secundum voluntatem Dei est et dicitur. Ecce enim Phinees occidit [2]
25 et Herodes [3] occidit. Factum homicidii idem est: finis autem et modus non unus et idem: et ideo Phinees quidem coronatus est, Herodes autem damnatus est. Rursum, David [4] et Osee [5] moechati sunt. Factum coitus idem est: finis autem non idem est: et ideo ille quidem iudicatus est, minime autem hic. Neque
30 ergo providentia Dei tollit libertatem nostram, neque libertas nostra destruit providentiam Dei. Sed providentia Dei cum omnibus et semper concurrit; libertas autem nostra omnibus et semper utitur secundum potestatem voluntatis nostrae. Et ita olim fratres Ioseph et postea Iudaei: illi quidem fratrem
35 suum Ioseph in servitutem vendiderunt, isti Christum Dominum in amaritudine voluntatis morti crucis tradiderunt. Deus

[1] Cfr. Matth., x, 29, 30. — [2] *Num.*, xxv, 6 sqq. — [3] Marc., vi, 17 sqq. — [4] II *Reg.*, xi, 1 sqq. — [5] Os., i, 2 sqq.

tatem sunt: alii secundum eius voluntatem sunt, et alii non secundum eius voluntatem sunt. Et sicut conceptio in Dei mandato perficitur, hoc est per compositionem corporis, in quo anima e nihilo fit, modus autem conceptionis si legitimus est, dicimus eum in mandato Dei esse, si vero illegitimus est, non dicimus in mandato Dei esse: ita et migrationem animae e corpore in mandato Dei esse dicimus; hoc enim Deus ab initio constituit; modum autem huius migrationis, si naturalis est aut legitimus, dicimus in Dei mandato et voluntate esse, si autem nec naturalis nec legitimus est, non dicimus in mandato Dei esse. Sicut terra in Dei mandato creata est et in Dei mandato vim germinandi accepit: modus autem, quo laboratur, plantatur et seminatur, si legalis et iustus est, secundum Dei voluntatem est, si autem illigitimus et iniustus est, non est secundum Dei voluntatem, utroque tamen casu vis germinandi, quae in ea est secundum Dei mandatum, opus operatur. Aut, p. 67. si mavis, sicut vis comburendi ignis in Dei mandato est, Deus enim ignem calidum et comburentem creavit, modum autem combustionis, si rectus et iustus est, omnino dicimus eum comburere secundum Dei voluntatem: hunc enim Deus creavit in usum hominum; si autem non rectus nec iustus est — saepe enim in eo domus, agri et homines insidiose comburuntur, — tunc non comburit secundum Dei mandatum: ita et coitum et animae migrationem e corpore, si recte, legitime et naturali modo fiunt, in Dei mandato dicimus esse, si autem iniusta et illigitima sunt, non in eius mandato fieri dicimus. Attamen, ut diximus, coitus et migratio animae e corpore omnino ex necessitate fiunt. Est decretum Dei circa naturam: et perficitur homo et discedit anima, sive legaliter, sive illegaliter sint coitus et mors; modum autem coitus aut migrationis, si legitime et naturaliter perficiuntur, in mandato Dei, si autem non legitime nec naturaliter, non in mandato Dei dicimus perfici et adimpleri. — Consideremus iis qui legem observant, a legislatore non brevi mercedem dari, iis autem qui non observant, in hoc quidem mundo statim iudicium decerni, et in futuro tormentum infinitum, quod indicat et lucide demonstrat, non esse Dei decretum et mandatum ut fiant mala.

Si anima sine Dei mandato e corpore migrat, providentia p. 68. tollitur, firmatur libertas; si non migrat, e contrario tollitur

autem adulterii est voluntas mala: malae autem voluntatis causa Deus non est; ergo adulterii non Deus causa est. — Pariter Deus in lege praecipit [1]: « Non occides ». Evidens est, eum praecepisse, ne occidamus, quia possibile est ut occidamus et non occidamus. Si enim ipse statuisset et decrevisset ut occideremus, quomodo legem posuisset contra decretum suum, ne occidamus. Contra se ipsum legem posuisset hac ratione et sibi contrarius videretur. Et si omnino impossibile esset ut occidamus, superflua esset lex illa de re, quae omnino non posset fieri. Sed (p. 65.) Deus non statuit et decrevit ut alter occidat, alter occidatur. Non enim legem ponebat contra decretum et mandatum suum. Neque porro impossibile est ut alter occidat, alter occidatur. Superflua enim videretur lex non occidendi, si omnino impossibile esset ut occidamus. Posuit legem non occidendi voluntati, quae utrumque pariter facere potest. Si non occidit, Dei voluntatem et praeceptum perficit; sin autem occidit, praeter Dei praeceptum agit et idcirco occidetur, quia Dei mandatum transgressus est *et* voluntate sua bonum odit et malum dilexit. — *Obiectio.* At si homicidium destructio vitalitatis est: ex autem destructione vitalitatis separatio animae a corpore fit; ergo homicidium separationem animae et corporis operatur. Atqui homicidium praeter Dei voluntatem et mandatum fit. Ergo possibile est, secundum hanc rationem, ut anima e corpore migret sine Dei mandato. Ad hoc respondemus: migratio animae e corpore ut fiat, Deus constituit, sive homicidium sit, sive non, in id tempus quo necessario e corpore migrat: homicidium autem ut fiat, non constituit Deus. Hoc patet ex eo, quod homicida homicidii reus fit. Si enim voluntatem Dei perficeret, non occisione, sed potius corona dignus esset. Quia autem propter homicidium occidendus est, patet eum non voluntatem Dei perfecisse. Punitur non propter migrationem animae e corpore, hoc enim aliquando e necessitate fit, ut diximus, sed propter destructionem ima- (p. 66.) ginis Dei, quam operatur is, qui est et dicitur occisor. Ergo dicere debemus, migrationem animae e corpore, quocumque modo fiat, mandato Dei fieri; Deus enim id definivit, *scilicet* ut anima e corpore discederet: modi autem, quibus anima e corpore discedit, non semper secundum eius mandatum aut volun-

[1] *Ex.*, xx, 13.

testimonium falsum dicit, praeter Dei voluntatem et praeter eius mandatum dicit. Sin autem non dicit, secundum Dei legem et secundum eius mandatum agit. Utrumque libera sua voluntate agit. Et sicut lingua naturae nostrae a Deo data est, modus autem loquendi non a Deo, sed a voluntate nostra est — si enim volumus, veritatem, et si volumus, mendacium dicimus, — ita et, ut testimonium dicamus, a Deo, quomodo dicamus, a voluntate nostra est. Pariter Deus in lege praecipit [1]: « Non moechaberis ». Hic quoque praecipit quod potest fieri aut non fieri. Utrumque enim facultate voluntatis nostrae agitur. Patet eum qui moechatur, contra voluntatem et contra legem Dei agere, et idcirco etiam ad poenam damnatur a legis conditore, quia contra voluntatem et mandatum legislatoris egit, et libera sua voluntate bonum reiecit, malum autem elegit et dilexit. Qui autem non moechatur, evidenter secundum Dei voluntatem et mandatum agit. — *Obiectio.* Si adulterium transgressio legis est: ex adulterio autem graviditas: ex graviditate unio animae cum corpore perficitur: evidens ergo et manifestum est, adulterium causam unionis corporis et animae inveniri. Atqui scimus adulterium praeter Dei praeceptum fieri: ergo secundum hanc rationem haec unio animae et corporis praeter Dei praeceptum perficitur. Respondemus. Coitus quidem secundum Dei praeceptum perficitur. Ab initio enim constituit, ut in copula masculi cum femina unio animae cum corpore fiat, quod est et dicitur homo. Adulterium autem non secundum Dei praeceptum perficitur. Coitus est qui hominem perficit, non adulterium: ideoque non propter coitum, sed propter adulterium damnatur homo. Coitum quidem natura, adulterium autem mala voluntas perficit. Et sicut ignis a Deo creatus est, usus autem eius et ratio *utendi* in nostra potestate est, ut bene aut male eo utamur: aut si mavis: sicut oculus a Deo naturae nostrae datus est, quomodo autem eo videamus, lubrice an caste, in nostra potestate est, ita et coitus a Deo constitutus est, modus et usus eius autem voluntatis nostrae est. Ideoque non coitus, sed modus eius damnatur aut coronatur. Causa igitur unionis animae cum corpore coitus naturalis est: causa coitus naturalis est Deus; ergo Deus causa unionis animae cum corpore est. Causa

[1] *Ex.*, xx, 14.

sibile. sicut: omnis homo lapis: omnis camelus avis. Quae cum ita sint, primum invenimus, neque Deum pantocratorem, neque sensum communem hominum de necessariis aut de impossibilibus, sed de contingentibus tantum leges ponere, ut fiant, aut
5 non fiant. Nemo enim unquam legem posuit ut aliquis spiret, aut non spiret, ut habeat duos pedes, aut non habeat; neque ut camelus habeat duas alas aut homo quattuor pedes. Priora enim sunt necessaria, posteriora vero impossibilia, et nullo modo sub rationem libertatis et voluntatis cadunt. Impossibile enim est
10 ut homo non spiret et non habeat duos pedes; omnis enim homo spirat, et omnis homo ex necessitate bipes est; nec est ullus camelus bipes nec ullus homo quadrupes: id enim impossibile est. Quod autem homo rhetor sit aut non sit, discat litteras aut non p. 62. discat, occidat aut non occidat, furetur aut non furetur, contin-
15 gens est. Idcirco, de his tantum quae possunt esse aut non esse, omnes leges positae sunt et ponuntur. De iis enim, de quibus Deus decrevit et statuit ut ita sint, et quae necessario ita erunt, — exempli gratia, ut ignis calidus, nix frigida sit, ut sol in die luceat et luna in vicissitudine incrementi et defectus videa-
20 tur, — et pariter de iis, de quibus constituit Deus, ut non sint, et quae ideo esse omnino non possunt — exempli gratia, ut oculus audiat, auris videat, pes spiret, nasus ambulet, — de his et talibus nulla unquam lex posita est vel ponitur; quia alia necessario sunt, alia nullo modo esse possunt, sive de eis
25 lex ponatur, sive non ponatur. Quoad illa, de quibus non statuit et decrevit Deus ut sint aut non sint, sed *decrevit* ut pariter possint esse et possint non esse; ad hoc tantum statuit et definivit legem, ut fiant aut non fiant: quoad illa enim quae facere et non facere possumus et quae a nobis fieri et
30 non fieri possunt, leges positae sunt, ut fiant aut non fiant. Quo modo? Lex praecipit [1]: « Non falsum testimonium dices contra proximum tuum ». Evidenter possibile est ut testimonium dicamus, et possibile ut non dicamus. Si enim necessarium esset ut testimonium dicamus, impossibile esset quin dica-
35 mus; vel si omnino impossibile esset ut dicamus, superfluum esset legem ponere, ut non dicamus, de re quae ex necessitate esset, aut de re quae nullo modo fieri posset. Ergo, si *quis* p. 63.

[1] *Ex.*, xx, 16.

ad facinus tam lamentabile et terribile venisse. Si Cain Abel p. 60. fratrem suum interfecit et in caede Abel anima eius e corpore migravit, omnis autem anima in Dei mandato migrat, ergo Cain in Dei mandato interfecit Abel fratrem suum et tamquam adiutor decreti Dei in Abel benedictione magis quam maledi- 5 ctione dignus erat. Qui enim mandatum Dei perficit, voluntatem eius perficit: qui autem voluntatem eius perficit, corona dignus est. Cain ergo, si decretum Dei in fratrem suum perfecit, magis corona quam condemnatione dignus erat, sicut Phinees [1] qui Israelitam et Moabitidem interfecit; nisi non congruunt 10 coronae servitio voluntatis Dei. « Nunc igitur maledictus es a terra, quae aperuit os suum et absorpsit sanguinem fratris tui e manibus tuis. Cum operaberis in terra, non amplius dabit tibi robur suum. Vagus et profugus eris in terra » [2]. Haec quidem condemnationes magis quam coronae sunt. Iam ergo 15 non Dei decretum perfecit Caïn in caede Abel; si autem non decretum Dei perfecit, evidens est, animam sine Dei mandato e corpore migrare. Quod quidem anima e suo corpore per mortem discedat, id Deus statuit: mortalem enim naturam nostram constituit. Quando autem migrare debeat, quomodo, ubi et per 20 quod, hoc Deus aliquando imperavit, aliquando non. Quomodo? [Aliquando Deus imperavit] [3] quoad iustos ut Adam, Noe, Abraham, Moysem et alios similes; quoad malos et impios ut eos qui in diluvio *perierunt,* ut Sodomitas, Pharaonem, Aegyptios, Coreh, Datan et Abiram. Aliquando Deus non imperavit: quoad 25 p. 61. iustos et bonos ut Abel, ut populum Hebraeorum, ut Iosiam, Isaiam, Iohannem Baptistam et alios; quoad malos et iniquos, ut Canaan, Esau, Ieroboam bar Nabaṭ et alios similes, qui non in supplicio, sed naturali modo mortui sunt. Scientia quidem Dei omnia praecedit; voluntas autem eius non cum malo, sed 30 cum bono procedit et ambulat.

Deinde sciendum est, esse tres substantias [4] rerum et vocum: necessarium, contingens et impossibile. Necessarium, sicut: omnis homo animal: omnis camelus quadrupes. Contingens, sicut: aliquis homo rhetor: aliquis homo grammaticus. Impos- 35

[1] *Num.*, XXV, 6 sqq. — [2] *Gen.*, IV, 11, 12. — [3] E textu excidisse videntur verba: ܐܠܐ ܐܡܬܝ ܕܠܡܘܬܐ ܦܩܕ̈ ܕܢܗܘܐ. — [4] « ὕλη ». Cfr. HOFFMANN, *De hermeneut. apud Syros Aristoteleis*, p. 89, 111.

praeteritis et praesentibus, neque ex futuris, anima sine mandato Dei non tantum non migrat, sed neque capillus crinium capitis, neque passer in laqueum cadit sine eius mandato [1], qui omnia ligavit et ordinavit. Si autem praescientiam non respicit, sed res ipsas et nostram libertatem intendit, dicimus, animam sine Dei mandato migrare ex passionibus, casibus et morbis. Mortalem quidem Deus naturam nostram constituit, non autem decrevit et statuit, ut homo tot annos viveret. Scit quidem Deus, quantum temporis vivet homo, non autem decrevit aut statuit, ut tot annos viveret. Sciebat enim numerum annorum cuiuscumque vitae ex eius temperamento et vi naturali ipsius, non autem decrevit ut, secundum scientiam suam, homo tamdiu viveret. Si decrevisset secundum scientiam suam, nunquam ex corpore suo migrare posset, antequam decretum, quod Deus statuit et decrevit, effectum obtineat. Sciebat Deus et Dominus noster praeter illud simul et alias causas externas, quae a morbo aut libertate, a nobis aut ab aliis *accidunt*. Omnia enim haec simul eadem praescientia novit, sed non decernit et statuit, ut quid ex eis sit; quod si decerneret ne anima migraret usque ad quoddam tempus, cessaret libertas et tolleretur voluntas. Sin autem tolleretur voluntas, neque laudandi, neque vituperandi essemus. Ne autem essemus sicut animalia irrationalia, pulchre nobis libertatem assignavit. Et ut libertas nostra opere videretur, pulchre naturae nostrae vitam definitam non statuit et constituit. Virtutes incorporeae nullo modo mori possunt, quia decrevit et statuit ut immortales essent. Nos autem homines omni modo mori possumus, quia mortem naturae nostrae decrevit et statuit.

p. 59.

Itaque simul ab initio rerum libertas et mortalitas naturae nostrae effulserunt: libertas eius in Cain protohomicida, mortalitas in Abel iusto. Si enim Deus decrevisset et statuisset, ut Cain necaret, Abel necaretur, neque Cain iudicium meruisset, quod exiit contra eum, neque vox sanguinis Abel de terra clamare debuisset. Non enim vi libertatis, sed potius decreti, hoc factum fuisset. Sin autem iuste Cain damnatus est et sanguis Abel iuste de terra clamavit, manifestum est Cain, propter libertatem suam, non propter decretum divinum de ipso et de Abel,

[1] MATTH., X, 29, 30.

riter fructum tulit, mortuis et vivis — totius mundi enim universim gratia est, — evidens ergo et manifestum est, non sine p. 57. fructu et utilitate esse sacrificium agni Dei vivi, qui tollit et aufert peccatum mundi [1], quando pro defunctis et pro vivis offertur. Ideo et Baptista non dixit: « qui tulit peccatum mundi ». 5 Sciebat enim eum continuo tollere et dimittere peccata mundi. Nam si irrationalia legis sacrificia, agni, inquam, hoedi, vituli, turtures et pulli columbarum, non sine fructu et sine utilitate pro peccatoribus offerebantur in lege, sed peccata abstergebant et mundabant, etsi non legitime [2], nec semper, — typi enim et 10 similitudines agni Dei erant, qui tollit et aufert peccatum mundi, — quanto magis agnus vivus Dei peccata vivorum et mortuorum mundare potest. Et si quidam proeliatores [3] et duces [4] pro lege vetere et paterna, id est Iudas Maccabaeus ⌜*et socii eius* [5] peccata filiorum populi sui post eorum caedem et 15 casum expiaverunt, quamquam idolorum cultu laborabant, quomodo non magis Dominus noster Christus, cum immolatur, peccata mortuorum et vivorum expiare credetur? In omnibus ergo prodest sacrificium *Filii* Dei cum offertur. — ⌜Fructus autem talis sacrificii non hoc tempore animae et corpori innotescit, 20 sed post resurrectionem mortuorum cognoscetur. Tunc, quando mensura peccatorum aperte cognoscetur, etiam mensura charitatis in remissione ex sacrificio Filii Dei, qui pro nobis datus est, cognoscetur [6]. Etsi non omnino et totaliter peccata expiantur, — non enim ad lacrymas et poenitentiam confugerat is, 25 p. 58. qui transiit, quanto tempore hic potestatem et liberam voluntatem habuerat, — tamen magna *fit remissio* et ita ut multiplex in ea appareat philanthropia *Dei*. Gratiae enim praesertim et misericordiae, non voluntatis opus *est*. Proficuum ergo et valde utile est, ut continuo pro nobis agnus Dei immoletur, 30 et iis qui sacramento sacrificii eius communicant, et ei cuius causa et propter quem perficitur et consummatur.

Caput septimum. Utrum anima in mandato certo ex corpore migret, an casu et ex morbo. — Ad haec ita dicimus: Si quis praescientiam Dei respicit, quam nihil unquam fallit, neque ex 35

[1] Iohann., I, 29. — [2] Lege (cum *B. O.*) « totaliter ». — [3] II Mach., xii, 43 sqq. — [4] « στρατηγοί ». — [5] Haec addas secundum *B. O.* — [6] Hae duo propositiones desunt in *B. O.*, *l. cit.*

bet: ergo animae iustorum, postquam egressae sunt e corporibus suis, per intellectum et libertatem aut bona eligunt et mala fugiunt, aut e contrario bona fugiunt et mala eligunt. Similiter et animae iniquorum, aut eligunt mala et fugiunt 5 bona, aut e contrario eligunt bona et fugiunt mala. Si ita sit, primum quomodo pares erunt in retributione et corona corpus Abel, quod circiter triginta annos virtutem operatum est, et anima eius, quae septem milia annorum [1] eam operata est. Et quomodo eadem retributio et poena erit corpori Cain, quod 10 mille annos, ut ita dicam, malum operatum est, et animae eius, quae malum operata est per septem milia annorum totius aevi. Deinde, propter earum libertatem forsitan accidet, ut animae p. 56. iustorum ad malum, et impiorum ad bonum se inclinent; quomodo tunc aequabitur retributio et corona Abel, qui hic per 15 triginta annos iustificatus est, illic autem per septem milia annorum inique egit: aut Cain, qui hic mille annos peccavit et illic per septem milia annorum iustificatus est? Quomodo servabitur hic iustitia? et quomodo non destruet opera priora aut posteriora? Incongruum est, iustum illum iudicem ea, quae 20 simul peccaverunt et iustificata sunt, id est animam et corpus, non simul, sed unumquodque seorsum et sine socio suo beatificare et cruciare. Ad evitandas has absurditates nemo dicat aut credat, animam, postquam e corpore discessit, actualiter cognitionem habere sive eorum quae in corpore suo fecit, sive eo- 25 rum quae ipsi in retributione accident, sive eorum quae nunc circa corpus eius fiunt.

Et haec quidem ad quaestionem quintam; nunc ad sextam accedamus.

Caput sextum. Num sit ei commodum, refrigerium aut de- 30 lectamentum, e memoria, quae ei peragitur ad altare Domini [2]. — Hac de re ita nobis ratiocinandum est: Christus hostia universalis pro singulis hominibus, cum sacrificatus est, profuit omnibus, primis, mediis et ultimis, aut fortasse mediis tantum profuit, primis vero et ultimis nihil profuit. Si omnibus pa-

[1] De sententia Syrorum, mundum per sex aut septem milia annorum duraturum esse, cfr. Braun: *Zeitschrift f. kath. Theologie*, 1892, p. 275 sqq. — [2] Sicut e *B. O.*, III, ii. 344 sqq. patet, hoc caput integrum a Timotheo II in libro *De septem ecclesiae sacramentis*, cap. 6, repetitum est. Cfr. etiam *Moses bar Kēfa*, cap. xli, et p. 158 sqq.

et propter corpus; non proprie, sed metaphorice et per translationem dicitur; quemadmodum et de corpore dicimus, illud
p. 54. scire et intelligere, non quidem in se, sed propter unionem cum anima. Nunc ergo anima, postquam corpus reliquit, non sentit, neque scit, quae in corpore fecit. Si enim sciret omnia, 5 quae fecit in corpore, etiam sciret retributionem eis quae fecit in corpore servatam: et haec cum sciret, si esset anima iusta, per cognitionem operum bonorum, quae fecerat, et per cognitionem praemiorum servatorum, iam in felicitate regni caelorum habitaret. Si autem anima iniqua esset, per cogni- 10 tionem malorum quae fecit, et per cognitionem tormenti malis servati, iam in tormento futuro esset. Quomodo iustum esset, ut ea, quae simul peccaverunt et iustificata sunt, non simul mercedem reciperent, sed partim delectarentur in spe et partim cruciarentur, cetera vero sine omni sensu, sine delectatione vel 15 tormento essent, hoc est corpora, quae dissoluta et corrupta sunt. Quomodo dicitur anima sentire et scire ea, quae in corpore fecit, aut quae in eo fiunt, postquam quomodocumque ex eo migravit; quae etiam, cum in eo esset et habitaret tamquam in templo tantam longitudinem dierum et annorum, neque 20 seipsam unquam secundum substantiam vidit et cognovit, neque aliam animam eiusdem generis, aut angelum, denique neque templi, id est corporis sui, membrum internum, ossa aut eorum medullam secundum substantiam vidit aut novit; nam visionem aut scientiam, quas de his passionibus internis pos- 25
p. 55. sidet, ex eis quae oculis corporeis attingit, acquirit. Et quia scientia, sensu et aspectu non solum sui ipsius, sed et membrorum internorum corporis sui caret, necesse habet, ut medicus ei revelet et explanet, quae in ipsa conclusa et occulta sunt. Eam ergo, quae, cum in corpore sit, nec videt, neque sentit, 30 neque novit, quae in eius corpore latent et abscondita sunt, dicet et credet aliquis, scire aut sentire quae in corpore eius facta sunt aut fiunt, postquam ab eo exivit et recessit? Ergo non sentit aut cognoscit ea, quae facta sunt ab ipsa, aut fiunt in corpore eius postquam discessit ab eo. Rursum, si anima 35 post discessum e corpore suo scientiam actualiter possidet, voluntatem quoque actualiter possidet. Omne enim vivum rationale actualiter et voluntatem possidet. Si autem possidet actualiter voluntatem, ergo et eligit et reiicit. Si autem *res* ita se ha-

vel si sit in mundo. Hoc est, quod dixit Dominus in parabola de decem virginibus: « Dormitaverunt omnes virgines illae et dormierunt » [1]. Mors in totam nostram naturam dominatur, in animam simul et in corpus. Sed in corpore solutionem operatur,
5 in anima autem silentium actuum et facultatum. « Quia non infernum confitebitur tibi, neque mors laudabit te, dicit propheta [2], neque expectabunt veritatem tuam, qui descendunt in foveam ». Et [3]: « Quia non est in morte memoria tua; in inferno quis confitetur te? »; et [4]: « Lauda anima mea Dominum
10 et psallam Deo meo, quamdiu consisto », et [5] post pauca: « Exit spiritus eius et revertitur in terram suam, et in illa die pereunt omnes cogitationes eius », dicit David. Ergo virtualiter, non actualiter sunt. Et rursum Salomon dicit [6]: « Quia non est sapientia et scientia et intellectus in inferno, quo vadis ».
15 Et ad quaestionem quartam haec dicta sint.

Caput quintum. Num post migrationem sentiat, quae fecerat in corpore habitans, et num sciat, postquam migravit, aliquid p. 53. bonorum aut malorum, quae facta sunt in corpore, habitaculo eius. — Si habet sensus, etiam sentit. Notio [7] sensibilitatis
20 ab ea sensibilitate, quae in sensibus residet, sumitur. Atqui si nullum sensum habet, quomodo sentire dicetur? Sensibilitatem tria constituunt: sensus, sensibile et actus sentiendi. Sensibilitas et actus sentiendi in sensibus resident. Atqui sensus cum corpore soluti et corrupti sunt. Ergo et sensibilitas et actus sen-
25 tiendi cum corpore dissoluta et corrupta sunt. Sicut enim concupiscentia et irascibilitas cum corpore corruptae sunt, ita et actus sentiendi et sensibilitas cum sensibus dissolutae sunt. Eandem ergo sensibilitatem, quam anima per novem menses in utero habet, et post migrationem e corpore habet. Sentire
30 ergo omnino non de anima, sed proprie de corpore dicitur. Angelos enim non sentientes, sed scientes dicimus; sed sentientes dicimus non solum homines, sed et bestias irrationales, conchylia quoque et spongias. Scientes vero et intelligentes animam et virtutes caelestes nominamus; et hominem quoque
35 propter animam scientem seu intelligentem dicimus. Si autem anima sentire dicitur, quantum in corpore tantum est, dicitur

[1] Matth., xxv, 5. — [2] Is., xxxviii, 18. — [3] Ps. vi, 6. — [4] Ps. cxlv, 2. — [5] Ps. cxlv, 4. — [6] Eccl., ix, 10. — [7] Verbotenus « rumor ».

virtutes operata est, in locum amoenum paradisi, sin autem mala operata est, ad congregationem extra paradisum iussu Dei migrare, ibique esse usque ad diem resurrectionis.

Et haec ad quaestionem tertiam dicta sint.

CAPUT QUARTUM. Quae scientiae maneant ei post migratio- p. 51. nem. — Animam quidem in quatuor facultates distribuunt, qui in philosophia assidue versantur: rationem inquam, irascibilitatem, concupiscentiam et voluntatem. Ex his quattuor facultatibus ratio et voluntas naturae eius sunt. Irascibilitas et concupiscentia non sunt de natura animae, sed ex eius unione, 10 quam cum corpore habere diximus. Sciendum est, eas, quae peculiariter eius naturae sunt, cum ipsa migrare eamque nunquam relinquere; quae autem naturae corporis sunt, nempe irascibilitatem, concupiscentiam et omnes passiones iis subiectas, cum corpore eam relinquere. Pariter et facultates, quae cum 15 ipsa migrant et naturae eius sunt, partim actualiter, partim virtualiter tantum possidet. Actualiter *possidet* vitalitatem. Numquam enim quiescit a motu vitalitatis suae et semper est natura actualiter viva et mobilis. Virtualiter autem possidet intellectum et liberam voluntatem. Virtualiter enim ratio et voluntas na- 20 turae eius infixae sunt; actualiter eas in unione cum corpore tantum possidet. Si sui causa tantum esset creata, non propter perfectionem cuiusdam alius naturae, actualiter omnia sua possideret sicut natura spiritalium. Nunc autem, cum non sui causa creata sit, sicut antea diximus, quantum temporis cum socio suo 25 est, omnia sua actualiter possidet; postquam autem e corpore migravit, et homo, qui ex his duobus consistebat, solutus est, et facultates secundum actum solutae sunt. Manet ergo actualiter in ea post migrationem e corpore facultas vitalitatis et motus; illa autem libertatis et rationis virtualiter tantum, non 30 vero actualiter; facultates irascibilitatis et concupiscentiae p. 52. neque actualiter, neque virtualiter manent in ea. Sicut, dum est in corpore intra uterum per novem menses, aut, si mavis, dum est in corpore somno oppresso, vitalitatem suam realiter et actualiter possidet, libertatem autem suam et rationem, 35 dicere potes scientiam suam, non actualiter, sed virtualiter possidet, et quamvis viva in natura sua, non sentit vel si in mundo sit: ita etiam e corpore egressa vitalitatem suam actualiter, rationem et voluntatem suam virtualiter possidet, non sentiens

et mali, hic mundus *prae*signabatur: ita per paradisum et locum extraneum, regnum caelorum et infernum repraesentantur. Et haec ad hanc quaestionem secundam.

Caput tertium. Quo anima a corpore separata migret. — Sunt qui dicant eam in elementis, ex quibus corpus compositum fuit, etiam post separationem ab eo, habitare. Anima enim quia coniuncta est cum amore corporis, cum quo germinaverat et exculta erat, corpus autem post solutionem in elementa redit, idcirco, aiunt, anima post separationem in elementis illis, in quae corpus solutum est, habitat, usque ad diem, quo ipsum iterum rectum, fulgens et Deo simile induet [1]. Hi quidem alia cogitaverunt; alii autem alia dixerunt. Sed mihi prae ceteris verum videtur verbum *Domini* ad latronem [2]: « Hodie mecum eris in paradiso ». Cum Deus Adam creasset, posuit eum in paradiso: paradisus autem in terra imaginem regni caelorum (p. 50.) repraesentat. Cum ergo Deus Adam creasset, posuit eum per imaginem et similitudinem in regno caelorum. Sed propter transgressionem mandati, *Adam expulsus est:* et quia congruum erat, ut primo in his, quae hic sunt, tentaremur et tunc ad ea, quae super omnia elevata sunt, *accederemus:* [3] ne tamen sine perceptione et sine cognitione accurata sit nobis donum charitatis Dei pantocratoris: propterea, quando ad nos descendit in oeconomia sua Filius Dei, cum vellet ea nobis obtingere, quae in principio promiserat, idcirco ab initio ad figuratam imaginem regni caelorum, id est ad paradisum, accedere fecit naturam nostram. Ipse in anima sua locum ingressus est, e quo Adam exierat, et latronem secum introduxit, simulque Henoch et Eliam, et omnes animas iustorum secum introduxit, ut inde spem regni caelorum in nobis innovaret, quam ab aeterno finis oeconomiae Dei nostri adorandi respexit. Ideo visum et adorationem versus orientem convertimus, tamquam in haereditatem primam, quae primo patriarchae data erat, in qua tamquam in typo regnum caelorum figuratum est. Ergo firmiter credendum est animam post separationem a corpore, si

[1] De tali sententia aliquot rabbinorum v. Weber, *Die Lehren des Talmud*, p. 322 sqq. E Syris christianis Aphraates tantum, qui traditiones iudaicas optime noverat, similia docuisse videtur. Cf. eiusdem demonstrationes VI, 14; VIII, 18; XXII, 6. — [2] Luc., xxiii, 43. — [3] Textus aliquantisper perturbatus videtur.

At surget aliquis contra hoc *dicens*: « Si omne finitum in loco et spatio definitur, anima autem, ut demonstratum est, neque loco neque spatio definitur: ergo anima infinita est: quod est absurdum ». Respondemus: Illud « finitum » et « finitur » duobus modis dicitur, tamquam includens et inclusum, quod corporis tantum proprietas est, et tamquam initium et finem habens in existentia sua, quod ad corpora simul et incorporea pertinet. Atqui anima coepit et finem habuit in sua creatione: quidquid autem coepit et finem habuit in sua creatione, non infinitum est. Ergo anima non est infinita, si constitutio eius essentialis coepit et finem habuit. Deinde, si anima infinita est, omnia autem infinita neque incipiunt neque finem habent, ergo anima neque coepit neque finem habuit in creatione sua essentiali in ortu creationis suae. Atqui anima coepit et finem habuit in creatione sua; quod autem coepit et finem habuit, dupliciter finitum est; ergo et anima dupliciter finita est, id est, natura eius cadit sub initium et sub finem. Sed forte quis dicat, creatorem in constitutione entis eius neque coepisse, neque finisse, quod absurdum est.

Haec *diximus* secundum rectitudinem naturae rerum. Metaphorice tamen et ex usu, dum in corpore est, dicitur in corde habitare [1]; postquam autem iussu Dei *e vita* migravit, si virtutes coluit, in paradiso, si mala amavit, locis extra paradisum habitat. Haec Dominus docet, latroni dicens [2]: « Hodie mecum in paradiso eris ». Non tamquam *animae* iustorum in paradiso delectarentur, iniquorum extra paradisum cruciarentur. Quid enim delectationis haberent animae incorporeae e fructibus arborum corporearum et floribus? Sed differentia locorum, quod aliae in paradiso, aliae extra paradisum consistunt, demonstrative innuit in differentiam locorum, quae in resurrectione mortuorum erit. Sicut enim, relictis corporibus, non unus et idem est locus animarum bonorum simul et malorum, ita et post resurrectionem mortuorum non unus idemque erit malis et bonis. Sed his regnum caelorum, illis infernum servatum et praeparatum est. Et sicut per duas arbores paradisi, per *arborem* vitae mundus futurus, et per *arborem* scientiae boni

[1] Melius Bar Kēfā, cap. 29. — [2] Luc., XXIII, 43. Ad rem cf. BRAUN, *Moses bar Kēfa*, p. 151 sqq.

corpore est, non autem tamquam in loco vel spatio, sed tamquam natura incorporea in corpore. — Omnia, quae quomodocumque extensionem habent, etsi linea aut punctum [1] sint, necessario et in spatio vel loco sunt. Quod autem nullam extensionem habet, nec in loco nec in spatio esse dicitur. Anima quidem neque ut linea, neque ut punctum extensionem habere dicitur; quod autem nullam habet extensionem, id neque in spatio neque in loco esse dicitur. Ergo neque anima in aliquo spatio vel loco esse dicenda est. Quod in loco vel spatio non est, de hoc neque dicitur ubi sit. Neque ergo de anima dicendum est ubi sit, sicut de corpore.

Si lux in aere non in loco vel spatio esse dicitur, quamquam ambo corpora sunt, aut si mavis, cum hoc universum, quod est constitutio huius mundi, id est terminus creatus caeli et terrae, non in loco vel spatio esse dicatur, quomodo anima quae est incorporea, in corpore aut extra corpus tamquam in loco vel tamquam in spatio esse diceretur? Undecim quidem modis [2] aliquid in aliquo esse dicitur, qui *modi* sunt secundum rationes, quae de corporibus praedicantur: quia anima incorporea est, necessario [impossibile est] ut vel uno ex his undecim modis in corpore esse dicatur. Quomodo? Anima est incorporea. Atqui nullum incorporeum terminis corporeis suscipitur. Ergo evidenter nulla anima terminis corporeis et modis corporeis suscipitur. Sed sicut sancti angeli, qui cum in hoc mundo sint, non corporali modo hoc universum movent et ad congruum *finem* perducunt; aut si mavis, sicut lux in aere est, ita et anima, cum in corpore sit, non tamquam in spatio vel tamquam in loco, corpus vivificat et ad congruum *finem* movet. Et sicut sol hypostatice in caelo est, per virtutem illuminationis et caloris sui omnibus illuminando et calefaciendo prope est, cum locum vel spatium in corpore non teneat, ita anima hypostatice nullum quidem spatium vel locum in corpore occupat, etsi in eo creata, ligata et circumscripta est in nutu divino; at sua virtute et suo actu toti corpori praesens est, ipsumque vivificat, et movet, eique rationem tribuit.

[1] « στίγμα ». — [2] Moses bar Kefa, cap. 38: « Locus corporibus conveniens decem modis dicitur: supra, infra, ad dextram, ad sinistram, ante, post, hic, illic, prope, longinquo ».

qui in hoc mundo et cum hoc mundo in principio ex nihilo creati et constituti sunt, cum hoc universo et per hoc universum omnes scientias colligunt, sine autem ipso nullam cognitionem actualiter habent — si enim ab hoc universo separarentur, in silentio antiquo manerent [1], — aut, si mavis, sicut lux, quae in principio in hoc universo ex nihilo creata est, in ipso actualiter, extra ipsum virtualiter possidet proprietatem suam: ita et anima in hoc corpore et cum eo ex nihilo creata est. Ideoque in eo et cum eo omnes scientias habet, extra illud vero, et sine eo nullam quidem scientiam actualiter habet. Causam enim materialem et efficientem omnium scientiarum in se ipsa, causam instrumentalem et formalem per corpus, ut ita dicam, aut cum corpore, habet. Ideo cum ipso omnes scientias formaliter et instrumentaliter habet: extra autem illud et sine ipso secundum perfectionem actualitatis nullam habet, omnes autem secundum causam materialem. Ita respondemus ad quaestionem, quaerentem [propter] [2] quid sit anima. Exposuimus enim et animam esse, et quid, et qualis et propter quid sit.

Caput secundum. Ubi sit anima. — Dicimus vocem « ubi » aut locum aut spatium significare. Locus et spatium de corporibus dicuntur; hoc ergo « ubi » de corporibus et propter corpora adhibetur. Anima autem incorporea et incomposita est, sicut monstravimus; ergo illud « ubi » animam minime respicit. — Si anima in loco et spatio esse dicitur, spatium autem et locus duas [3] dimensiones habent: ergo *anima* tres dimensiones habere debet. Omnia enim, quae spatio et loco concluduntur, tres dimensiones habent, et omne quod tres dimensiones habet, corpus est. Ergo anima non incorporea est. Sed demonstravimus eam incorpoream esse; ergo sine spatio et sine loco est anima. — Habitat quidem et est in corpore, non tanquam in spatio neque in loco; locus enim vel spatium nullam naturam incorpoream includit, sed tamquam natura incorporea in corpore. Sicut enim virtutes caelestes in hoc universo sunt, non tamquam in spatio vel in loco, sed tamquam naturae incorporeae in corporibus: ita quidem et anima in

[1] Varia testimonia huius sententiae v. apud Braun, *Buch der Synhados*, p. 351 sqq. — [2] Suppleas in textu ܡܛܠ — [3] Sic codd.

natura sua immortalem et incorruptibilem esse. — Omnes animae sunt aliae visibiles, aliae invisibiles; aliae corporales simul etiam compositae, aliae autem incorporeae et etiam incompositae sunt. Compositae etiam solubiles, incompositae autem etiam insolubiles sunt. Solubiles etiam mortales et corruptibiles, insolubiles autem neque mortales, neque corruptibiles sunt. Animae ergo rationales hominum, quae non videntur, neque mortales, neque corruptibiles sunt; animae autem visibiles bestiarum irrationales, mortales, ergo et corruptibiles sunt. — Christus quoque Dominus docet, animam non mori, neque solvi, ubi dicit discipulis [1]: « Nolite timere eos qui corpus occidunt, animam autem non possunt occidere ».

Primo itaque didicimus, num anima omnino sit, deinde quid et qualis anima sit. Nunc nobis discendum est, propter quid sit. Dicimus eam non simpliciter propter se creatam esse, sicut angelum aliquem aut cherub. Unusquisque enim angelus, sive p. 44. seraph, sive alius ex virtutibus caelestibus, propter se creatus est, non propter aliud quoddam. Anima autem neque propter se, neque propter corpus creata est. Ambo enim propter perfectionem unius hominis creata et constituta sunt. Ideo neque sola anima, neque solum corpus homo est, sed ambo simul, et ex ambobus homo consistit. Creatur enim anima voluntate Dei in corpore, in quo habitat post perfectionem totius formae eius, ex nihilo. Non enim fluxu et stillatione sicut corpus et cum corpore constituitur. Incorporea enim et sine partibus est, sicut demonstratum est, et ideo non a fluxu et decisione est sicut corpora. Neque ante corpus est, sicut sentiunt Manichaei et Origenes; sed post perfectionem totius formae corporis in ipso voluntate Dei ex nihilo creatur. « Creavit spiritum hominis in eo » dicit Zacharias propheta [2]. « In eo » dicit, non « extra eum », aut « cum eo », aut « ex eo ». Quia in ipso creata est, non extra ipsum, idcirco in eo, cum eo et per ipsum omnes scientias et omnem cognitionem *anima* possidet. Per sensus eius tamquam per instrumenta [3] instruitur, sicut diximus. Corpus autem non *tamquam* instrumentum, sed potius *tamquam* partem possidet ad perfectionem naturalem et hypostaticam hominis, qui ex ambobus perficitur et completur. Et sicut angeli sancti,

[1] Matth., x, 28. — [2] Zach., xii, 1. — [3] « ὄργανον ».

anima autem naturaliter et secundum substantiam haec habet. *tunc* et corpus et anima simul his definiuntur, ille propter unionem, haec propter naturam. Ergo potius haec sunt definitio animae secundum naturam quam corporis in unione. Anima ergo est definienda: natura quaedam intelligibilis, viva, ra- 5 tionalis, mobilis, immortalis, invisibilis, quae in corpore ex p. 42. nihilo creatur voluntate Dei in perfectionem et compositionem unius hominis naturalis et personalis, a corpore postea separanda, et iterum cum corpore unietur et cum eo in aeternum insolubilis manebit virtute Spiritus sancti. 10

Caput primum. Qualis et cur anima sit. — Hucusque didicimus, animam esse et quid sit. Quaeramus et qualis sit. Estne mortalis an immortalis, corruptibilis an incorruptibilis? Si anima quidem rationalis, mortalis est et corruptibilis, omne autem mortale et corruptibile etiam corpus est: omne autem corpus etiam com- 15 positum: ergo omnis anima rationalis composita est. Sed nulla anima rationalis composita est. Omne compositum et corpus est; nulla ergo anima rationalis corpus est. Omne quod [1] moritur et corrumpitur, corpus est; nulla ergo anima rationalis moritur et corrumpitur. Nullum mortale et corruptibile incor- 20 poreum est; ergo et omnis [2] anima rationalis incorporea est. Si autem omnis anima rationalis incorporea est, omne autem incorporeum necessario et immortale et incorruptibile est: ergo omnis anima rationalis immortalis et incorruptibilis est. — Rursum, si omnis anima rationalis moritur et corrumpitur, 25 omne autem mortale et corruptibile ex elementis compositum est; ergo omnis anima rationalis ex elementis composita est. Atqui nullum elementorum rationale est; ergo et nulla anima p. 43. rationalis est. Si autem omnis anima rationalis est intelligens, nullum autem elementorum rationale est; ergo nulla anima ra- 30 tionalis ex elementis est. Atqui omne mortale et corruptibile ex elementis est. Ergo nulla anima rationalis mortalis et corruptibilis est secundum substantiam. Si enim mortalis et corruptilis esset secundum substantiam, non posset *ánima* corpus per suam unionem vivum et rationale facere. At vero, corpus per 35 suam unionem vivum et rationale facit: evidens ergo est, eam

[1] Vox ܕܦܓܪܐ in textu delenda videtur; sed confer sequentia, de anima bestiarum dicta. — [2] In textu « nulla »; quod evidenter repugnat.

stantia est. omnis autem substantia *in se* subsistit; ergo anima existit, quia substantia *in se* subsistens est. Sed per actum animae primum eius existentiam deprehendimus.

Deinde quaeramus, quid sit secundum substantiam. Et hoc 5 scire possumus ex actu eius in corpore. Quo modo? Si enim anima corpus vivificat, corpus autem est vivum rationale mortale: vivens quidem et rationale ex eius unione cum anima, mortale autem ex sua natura, ergo natura animae a fortiori viva et rationalis est. Aliter enim non posset corpus vivificare 10 et rationaliter movere. Si autem corpus natura sua non erat vivum et mobile et rationale: et si anima corpori unita *est:* corpus autem in unione vivit, rationale est et movetur: ergo anima natura vivit, movetur et rationalis est, corpus autem ex unione vivit et rationale est et movetur.

15 Rursum autem, si anima accessione sua corpori vitam, motum, et rationalitatem tribuit, recessu suo illud non vivum, non mobile, non rationale facit; corpus *e contra* neque accessione ad animam, neque recessu ab ea, potest aliquid minuere aut augere in vita, mobilitate et immortalitate animae: et si 20 is qui sua accessione existentiam, suo recessu inexistentiam aliis tribuit, multo magis profitendus est existere, quam is qui sive accessione sive recessu nihil aliis tribuit: ergo anima p. 11. secundum substantiam aliquid vivum, mobile et rationale est. Neque enim alii dare posset, quod ipsa secundum substantiam 25 et naturam non haberet.

Rursum autem, nobis intelligendum est, animae duas *res* esse, substantiam, inquam, et ea quae *sunt* circa substantiam. Substantia qualis? Spiritus vivus, incorporeus, simplex, aut quid aliud id significans. Quae autem circa substantiam, qualia? 30 Vitalitas, mobilitas, ratio. Et sicut ignis ferro quod ipsi unitur virtutem suam dat, hoc est calorem et splendorem, substantiam autem suam et hypostasin dare non potest, numquam enim ferrum celeriter excitatur multiplici repetitione sicut ignis, ita et anima corpori sibi unito virtutes et operationes suas in 35 unione dat, hoc est vitalitatem, mobilitatem et rationalitatem suam, substantiam autem propriam et naturam dare ei non potest. Corpus enim nunc quidem non potest fieri incorporeum, vita, spiritus, motio perpetua, unaque immortale. Si corpus vitalitatem, mobilitatem et rationalitatem per unionem habet,

videt. Sensibilia ergo per sensus ita assequitur mens. Naturas autem intelligibiles, incorporeas, non in earum essentia percipit, sicut diximus, — non enim sub sensum aliquem cadere possunt, — sed per medium, scilicet per actum quemdam ipsarum, eas noscit et assequitur. Si enim natura earum visibilis et sensibilis esset, in omnibus faciliter perciperetur. In seipsa enim signum essentiae et quidditatis suae daret, sicut dictum est. Nunc autem invisibilis est earum natura, et omnino insensibilis et per sensus inapprehensibilis, ita ut necessario per actum suum esse deprehendatur et cognoscatur. 10

Si anima natura intelligibilis et incorporea est, omnia autem intelligibilia et incorporea per actum suum esse deprehenduntur et cognoscuntur; evidens ergo est, quod anima per actum suum cognoscitur et deprehenditur esse.

Sed primo inquiramus, quid sit actus animae, deinde num sit, et 15 quid sit *anima*. Dicimus actum animae esse, ut corpus vivificet et rationaliter moveat. Ex duobus unum: corpus aut propria vita vivit et movetur, aut vita animae. Si propria vita vivit et movetur, omnia autem quae propria vita vivunt et moventur immortalia sunt, ergo corpus immortale est. Corpus autem non est 20 immortale; omnia autem quae propria vita vivunt et moventur, immortalia sunt; corpus ergo non vita sua et propria, sed vita animae, vivit et movetur. Et si corpus quidem vita animae vivit et movetur, omne autem cuius vita et motione aliud vivit et movetur, necessario existit, necessario ergo dicitur 25 existere anima, quae corpus vivificat facile et movet. Neque enim aliud movere et facile vivificare posset, si ipsius natura non essentialiter existeret. Si ergo anima corpus, quod est substantia, vivificat et movet, et ipsa substantia est. Si autem aliquis dicat, animam non esse substantiam, *tunc* invenitur id quod 30 non est, causa esse eius quod est. Quomodo? Corpus per animam vivit et movetur: anima autem non est substantia; ergo corpus, quod est substantia, ab illo quod non est substantia movetur, quod absurdum est. Id quod est substantia, ab illo quod non est substantia moveri non potest. Corpus ab anima 35 movetur; ergo anima substantia est: est ergo id, quod aliî causa motionis et vitae est.

Si vita corporis actus animae est: omnis autem actus ex potentia oritur, omnis autem potentia substantiae et ex sub-

p. 39. p. 40.

sibilia. Per sensus cognoscimus omnia sensibilia, non autem et non sensibilia. Sensus sunt quinque: quinque etiam omnia sensibilia. Si non sunt sensibilia praeter quinque, ergo neque sensus praeter quinque; et si non sunt sensus praeter quinque, ergo [p. 37.] neque sensibilia praeter quinque. Sed sciendum est, omnia sensibilia in se dare signum existentiae, quidditatis et qualitatis suae. Non enim egent alio mediatore praeter sensum, in quo et per quem percipiuntur. Omnia autem intelligibilia non in se, sed per alium mediatorem signum existentiae et quidditatis suae dant. Si enim intelligibilia omnia invisibilia sunt secundum naturam, omne autem invisibile secundum naturam per operationem suam cognoscitur, omnis autem operatio per mediatorem aliquem fit: ergo et omne intelligibile non in se aut in substantia sua, sed in operatione per aliud aliquid percipitur et cognoscitur. Sensibilia enim alia per visum, alia per auditum, alia per odoratum, alia per gustum, alia per tactum percipiuntur. Cum enim omnia sensibilia in sensibus efformentur, ita elevantur ad intellectum ea probantem et perscrutantem, qui omnia iudicat et probat quoad essentiam et quidditatem, et ex his proprietatibus colligit demonstrationem distinctam essentiae et quidditatis naturarum: cum accidentia a substantiis abstrahat et ad sensus remittat, essentiam autem nude sine horum admixtione respiciat. Et quomodo? Sensus vident Socratem, qui, ut ita dicam, longus est aut brevis, albus aut niger, aut rhetor aut philosophus et caetera huiusmodi, quae rationem accidentis retinent. Sensus quidem, ut ita dicam, [p. 38.] cum accidentibus Socratem obtulerunt menti: [mens] [1] autem, sicut diximus, accidentia quidem quasi involucrum sensibus dimittit, ipsa vero ad perceptionem naturae et cognitionem substantiae accedit, et percipit eum esse hypostasim quamdam substantialem, in se subsistentem, simulque causam subsistentiae etiam accidentium: in ipsa enim habent subsistentiam et sine ipsa esse et permanere minime possunt. Percipit etiam, eum esse quemdam vivum, rationalem, mortalem. Et ex iis, quae in subsistentia individua invenit, et ea, quae in toto genere inveniuntur, concludit: omnem etiam hominem vivum, rationalem et mortalem esse. Per singularia enim universalia

[1] Vox ܗܘܢܐ e textu excidisse videtur.

Omnia, o domine Christum colens, quocumque modo sint, aut ratione fidei, aut intellectu, aut sensibus esse praedicantur. Aliter autem et alio modo creaturae, ut mihi videtur, ad perceptionem rerum quocumque modo sint pervenire non possunt.

Per fidem accipimus cognitionem de Deo et propter Deum. 5 Cum enim intellectus noster creatus sit, omne autem creatum necessario finitum sit: iam evidens et manifestum est cognitionem nostram limite circumscribi. Si cognitio nostra limite finita est: Deus autem omnino in omnibus infinitus sit, infinitus autem a finito nullo modo secundum substantiam [1] perci- 10 piatur, iam evidens et manifestum est illam naturam aeternam cognitione creaturarum, secundum substantiam nullo modo percipi.

Si possibile esset eam quodammodo percipi, aut totaliter aut partialiter perciperetur. Si secundum naturam partialiter 15 perciperetur: omnia autem quae partes habent composita p. 36. sunt secundum naturam, nihil enim compositi simplex praedicatur: cum iam aliqua parte perciperetur, parte autem alia non perciperetur, Deus necessario et simplicitatem essendi cederet. Sin autem Deus simplex in omnibus praedicatur, 20 et nihil simplicis compositum est, evidens ergo est Deum non esse compositum. Quod autem compositum non est, nec partes habere dicitur. Ergo Deus sine partibus est. Qui autem sine partibus est, neque in quibusdam partibus percipi, in parte autem aliqua non percipi dicitur. Ergo Deus secundum sub- 25 stantiam partialiter non percipitur. Quodsi Deus non quidem partialiter, sed totaliter secundum substantiam percipi posset, totaliter autem percipiens totaliter percepto praestantior est, ergo praestantior esset ille intellectus, qui Dei substantiam et naturam totaliter perciperet, quam Dei substantia totatiter per- 30 cepta; quia intellectus includeret perceptione substantiam Dei, substantia autem Dei intellectu includeretur. Quae si absurda sunt, et si natura Dei infinita et incomposita est, ergo neque totaliter neque partialiter percipitur natura Dei. Neque totum neque pars in eo est, neque licet omnino de eo dicere id quod 35 non est. Ergo in fide tantum Deus adorandus est, non in inquisitionibus perceptionis.

Per intellectum inquirimus et naturam intelligibilem et sen-

[1] « οὐσία ».

alta voce: « Oremus. Pax *sit* nobiscum », cum stet diaconus post reconciliandum. Sacerdos oret alta voce orationem: « Congrega nos ad ovile tuum » aut aliam idoneam, et *deinde* incipiat šurraya [1]: « Ad te, Domine, animam meam levavi », tono flebili, et addat ei eius qala [1]: « Dominus illuminatio mea et salus mea », et ad finem perducit. *Tunc* orat et incipit antiphonam: « Super fundamentum petrae », recitat eam et dicit laudationem: « Ad peccatorem, qui poenitentiam facit » aut: « Fili, vocasti me » aut alium qala [1] idoneum. Et incipiat diaconus aut nocturnarius canonem: « In multitudine peccatorum », cum psalmo: « Miserere mei Deus, secundum gratiam tuam » aut: « Inclina, Domine, aurem tuam », « Christus amans peccatores », et hymnum « Porta veritatis » aut « Extende, Domine, dexteram tuam », aut « Te confitebimur et adorabimus ». Proclamatio autem post mysteria non congruit: sed ter dicant secundum consuetudinem, submissa voce, « Sanctus »: sacerdos oret duas orationes et non finiat benedictione ultima. Genuflectat reconciliandus et surgat. Et recitet super eum impositionem manus de reconciliatione, quae in codicibus scripta est. Et sacerdos imponat manum suam super caput reconciliandi et signet caput eius signo crucis in fine inclinationis *sacerdotis* et signet eum oleo unctionis in fronte, pollice dextro, ab infra in supra et a dextra reconciliandi in sinistram. Et dicat sacerdos: « Signatur, benedicitur, sanctificatur et perficitur N., in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti in saecula. Amen ». Et respondent: « Amen ». Et dimittit eum sacerdos ad portam absidis, ubi signatus est. Et recedit sacerdos per portam magnam et perficit officium suum et cum communio distribuitur, illi primo dat, ad honorandam signationem. Et dicit sacerdos post mysteria quaedam verba idonea, et « Ora pro me ».

II. — Eiusdem sancti Dei, Mar Timothei catholici ad Rabban Boktīšoᶜ, diaconum, et medicum regis. p. 35.

Sapientissimo et doctissimo *in* omnibus *rebus* naturae et scripturae, Christum colenti Rabban Mar Bōktīšoᶜ, diacono Christi et medico principi [2] regis victoriosi; Timotheus, vilis, servus exiguus Domini nostri: Pax.

[1] Est pars quaedam officii. — [2] « ἀρχιάτρος »

hoc est synodo oecumenicae, quae iubet eos, qui a quacumque haeresi ad nos redeunt, per orationem et absolutionem recipiendos esse ». Sed bene canonem et constitutionem ordinarunt in cognitionem rei : « Qui festa non immutaverunt, scripturas non corruperunt et usum baptismatis habent, isti sunt recipiendi ». 5
p. 33. Sed haec dixerunt ubi idem erat oleum, aut non erat oleum morientis [1]. Apud nos autem patet, has duas haereses non possidere oleum apostolorum [2]. Et Iacobitas scripturam corrupisse, notum est ex eo quod dicunt : « Deus enim in gratia sua pro omnibus mortem gustavit [3] » et *pro* « Non ex angelis sumpsit » 10 dicunt : « Non enim in angelos imperium dedit morti [4] » ; et ex alia *lectione* eiusdem indolis, quam stulte *loquuntur* [5] : « Ipse autem dixerat de templo ecclesiae suae » ; quae assumptiones et Syro et Graeco repugnant. Haec dixi non tentans stare contra virum fortissimum, indutum armis scientiarum divina- 15 rum, summum sacerdotem veritatis et magistrum omnium nostrum, sed ut rem exponerem, ut omnes sciant, eos valde remotos et alienos esse ab ecclesia sancta. Cum autem vellet sanctus ille, ut ratio haberetur eorum, qui ab iis ad ecclesiam convertuntur, ut conversio eis magis facilitaretur et provideretur, et 20 cum adhaereret canonibus antiquis, ante quos haereses ecclesiae mixtae erant, et patres volebant ut sanatio inter nos facilis et plana esset, ut gregi ecclesiae iungerentur : aequum existimo ut fides ei detur, et quia caput erat, verbum eius recipiatur, et quia doctor, decisio eius firma sit. 25

ORDO RECONCILIATIONIS. — Ordo autem reconciliationis administrandus, complendus et perficiendus est hoc modo :

Cum dicitur canon : « Unus pater sanctus » in fine missae, diaconus non dicat : « Glorificate », sed sileat populus et exeat sacerdos qui consecravit, si est archipresbyter, cum aliis sacer- 30 dotibus et diaconis, exceptis illis duobus qui ad altare mini-
p. 34. strant, ad limen gradus infimi ante absidem. Et dicat diaconus

[1] Locutio obscura; sensus videtur esse : « ita locuti sunt, quia tunc haeretici idem ac orthodoxi oleum adhibebant in baptismo, aut saltem non oleum infirmorum », ut facere putantur Chalcedonenses et Severiani. — [2] Cf. *B. O.*, III, II, 279, sqq.; W. Rubruk Nestoriani in Karakorum narraverunt, se eo oleo uti, quo Magdalena pedes Domini unxit (p. 214). — [3] *Heb.*, II, 9; aliquid deesse videtur. — [4] *Heb.*, II, 16. — [5] IOHANN., II, 21.

cenda est. Si autem ab ea sunt, quae utramque confitetur, sed diverso modo et sensu remoto unionem naturalem aut hypostaticam esse dicit, non voluntariam et personalem, sicut orthodoxia, huius baptisma *verum* est baptisma, etsi impuritas fidei haereticae et sordes unionis naturalis aut hypostaticae id obscurat. Contentio et remotio nostra ab invicem non versatur circa sanctam Trinitatem neque circa unitatem naturae adorandae. Sed potius lis et controversia est nobis de modo unionis et de distinctione qualitatis et specificationis eius ». Et ad canonem et decisionem post multas refutationes et disputationes veniens dicit: « Ii, qui ex haereticis ad nos veniunt, reconciliatione per orationem et unctionem oleo sancto unctionis, non per alterum baptisma recipiendi sunt ». Haec summus sacerdos in epistula illa statuit. Pariter et in epistula secunda ipsius ad eundem Salomonem, episcopum Ḥedatta, data. Rursum de eadem re definivit et statuit in epistula ad Iohannem, episcopum Ḥedattā, quae est post duas priores. Additamentum *invenitur* et in epistula quarta, quam scripsit ad Māranzekā episcopum Nīnevē [1], p. 32. in qua sublimiter disputat et demonstrat, Severianos et Chalcedonenses non esse baptizandos, sed oleo nostro sancto unctionis necessario esse signandos post orationem propriam poenitentialem et absolutionem integram a sacerdote factam. Mihi autem et hoc congruum videtur, ut deprehendantur [2], si viri sunt in scientia ecclesiastica perfecti aut homines fide digni, qui anathematizent haeresiarchas suos et confiteantur ore et labiis sanctam ecclesiam orthodoxam et capita valida confessionis et fidei eius. Quod si sanctus ille haec non decrevisset et statuisset tamquam doctor magnus et pater veritatis, bene ad illud *rediremus*, quod asseclae Cypriani xx canonibus statuerunt et decreverunt: omnino omnes, qui ex quacumque haeresi, ad ecclesiam veniunt, post baptisma nostrum proprium recipiendos esse. Sed bene ipse sanctus Mar Timotheus demonstravit synodum asseclarum Cypriani acceptam esse apud sanctum Dionysium, patriarcham Alexandriae, non autem apud sanctum Stephanum, patriarcham Romae acceptam fuisse. Dicebat enim hic: « Non licet scriptis antiquorum novam decisionem addere,

[1] Cf. infra, epist. XXV. — [2] Puto corrigendum « innoventur » (ܢܬܚܕܬܘܢ).

p. 30. DEINDE [1] SCRIBAM QUAESTIONES DE BAPTISMATE COLLECTAS EX EPISTULIS SANCTI DEI, MAR TIMOTHEI, CATHOLICI PATRIARCHAE ORIENTIS, AD SALOMONEM EPISCOPUM ḤEDATTAE, HAC DE RE: UTRUM IACOBITAE ET MARCIANITAE [2] [RE]BAPTIZANDI SINT, AN NON. 5

Caput *demostrans* Iacobitas et Marcianitas reconciliandos et signandos esse oratione speciali, praefationibus et antiphonis congruentibus, toto canone et ordine, oratione impositionis manuum super reconciliandos, tunc signatione olei sancti unctionis in fronte, pollice [3], ab infra in supra et a dextra reconciliandi 10 in sinistram eius, dum sacerdos dicit: « Signatur, innovatur, sanctificatur et perficitur N. in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti » [4]; secundum demonstrationem s. Mar Timothei, stellae ecclesiasticae, doctoris universalis: eos autem non esse baptizandos. 15

Ex epistula eiusdem sancti Mar Timothei, lampadis lucis, ad Salomonem ep. Ḥedattā de hac re scripta, quae inscripta est « De baptismate: quod non deceat baptizare Cyrillianos », et initium eius est: « Canoni recto et regulae », et cuius finis hic prae oculis tuis est. Post multa alia quae dixit et exposuit ita 20 concludit. « Si ab haeresi, quae divinitatem Domini tantum confitetur, humanitatem autem negat, baptizati sunt, rebaptizandi p. 31. sunt ». Iterum contrario usus constituit: « Si ab ea sunt, quae confitetur humanitatem, divinitatem autem tantum negat, rebaptizandi sunt. Si autem sunt ab ea, quae utramque negat, 25 haec non haeresis, sed paganismus potius et religio vana di-

[1] Haec nota ab alio collectore epistularum scripta esse videtur, quia enumeratio sectarum diversa est. Insuper collector ille sententiae rigidiori favebat. Quae sententia postea praevaluisse videtur. Narrat quidem Rubruk (versio ROCHILL, p. 213) Hungaros, Alanos, Ruthenos, Georgios et Armenos, qui suo tempore captivi in Karakorum vivebant, a Nestorianis ad sacramenta non fuisse admissos, quia se rebaptizari non patiebantur. — [2] Intellige Chalcedonenses, ita a nomine Marciani imperatoris vocatos. — [3] De signatione indice facta, cf. DIETTRICH, *Die nest. Taufliturgie;* Giessen, 1903, p. 61 sqq. — [4] Secundum Išō'yahb III patriarcham formula est: « Signatur, sanctificatur, et perficitur N. in fide nostra recta orientali in nomine Patris etc. ».

qui paritatem substantiae divinae impie in disparitatem scindebant, et magnum, parvum et parvo minorem in divinitate *esse* blasphemabant, eosque fratres appellat, quia ex eodem baptismate spiritali nati erant, quanto magis ergo nostrum et Melchitarum et Severianorum baptisma unum profiteri deceat, qui in multis et magnis concordes sumus, in parvis tantum dissentimus, sicut dicit stella illa, Ḥenānīšōʿ, catholicus magnus. p. 29. Sicut enim animalitas una eademque est in homine, in equo et in asino, qui quantum ad animalitatem nihil differunt, in eo autem ab invicem differentiam habent, quod alter *est* animal rationale, mortale, alter animal irrationale mortale hinniens, alter animal irrationale rudiens; ita et baptisma unum idemque est in nobis et in illis, et in baptismate quidem non distinguimur, distinguimur autem ab invicem eo quod nos quidem unam imaginem unicam personae filiationis, in quam omnia divina et humana in unione imperscrutabili et ineffabili colliguntur, in duabus naturis subsistentibus et substantialibus confitemur: illi autem unam naturam et personam in duabus naturis et ex duabus naturis confitentur et praedicant. Diversitas talium proprietatum et dogmatum [1] diversitatem baptismatis et mutationem non operatur.

Sed his hic finem faciemus. Fortasse et haec molesta videntur lectoribus. Sanctitas autem tua bene et recte dicta recipiat; quae non pulchre nec recte, corrige secundum legem charitatis Christi, qui te et nos confortet ad perficiendam voluntatem suam. Amen.

Explicit auxilio Domini nostri epistula quae scripta est a parte venerabilis Mar Timothei catholici ad Salomonem episcopum Ḥedattae.

[1] « δόγμα »

imperscrutabili incarnationis contendunt, omnino eandem esse nativitatem, quae in Spiritu perficitur, idem sacrificium et suavitatem scripturae.

Decet ergo eos qui ex haereticis ad nos redeunt, per reconciliationem orationis et per olei unctionem tantum, non per baptisma secundum, recipere. Sicut enim impudentia est sacrificium bis sacrificare et perficere, ita impudentia mihi videtur, cum quis per baptisma semel perfectus et initiatus sit, eum iterum baptizare et purificare in eodem nomine et virtute Trinitatis. Si enim in Trinitate, quae omnia bona possidet, nos simul et illi baptizamus et baptizamur, et non nos Trinitati *damus*, sed Trinitas nobis charisma dat: Trinitas autem aeterna et divina una eademque apud nos et vos est et adoratur; ergo apud nos et apud vos unum quoque baptisma est. Unus enim et Dominus est, per quem nobis datum est.

p. 28. Tertium testimonium verbis nostris dat clarus ille Amphilochius, qui magni Basilii opiniones suscepit, et ecclesiam Iconii pure administravit. Dicit enim contra Arianos in homilia de « Pater, qui me misit, maior me est », haec [1]: « Fratres sumus, non hostes. Unum baptisma nos genuit, etsi vos dehonorastis dolores matris vestrae. ‘ Alienati sunt enim peccatores a ventre et erraverunt ab utero, qui locuti sunt mendacia ’ [2]. Sane illi enim e lavacro baptismatis tamquam ex utero apparuerunt; *et eos alloquitur:* blasphemastis gratiam, mendacium de Christo loquentes, et professionem vestram non servastis. In baptismate Patrem et Filium et Spiritum sanctum confessi estis; post baptismum finxistis vobis deos, magnum et parvum, et parvo minorem. Ne ergo dolores matris vestrae dehonoretis, neque stirpem bonam fratrum vestrorum negetis, fraterne comprobemus [3] hanc sententiam quod unius regis servi sumus, non multorum, qui bellum parant ». Ita praeclarus ille Amphilochius. Videamus quomodo baptisma quidem unam matrem, unum ventrem et unum uterum, orthodoxos autem et Arianos haereticos fratres nominat, quia ex uno eodemque baptismate, quod matrem et ventrem et uterum dicit, nati sunt. Et si revera unum est, prout dixit doctor, baptisma nostrum et Arianorum,

[1] Fragmentum hucusque non repertum est. — [2] *Ps.* LVII, 4. — [3] Ita e contextu, vox [illegible] corrupta forte sit.

cera, auro vel luto nihil amplius sumit, sed potius similitudinem dat imaginis et formae, ita et virtus et charisma baptismatis nihil a mediatore sumit, sed potius similitudinem deitatis et claritatem donat et communicat, quantum vincti in carne 5 Spiritui assimilari possunt.

Non esse baptisma secundum, Gregorius Theologus in homilia de baptismate aperte docet dicens: « Non est iterum nativitas secunda, neque formatio secunda, neque [restitutio] in integrum, quantopere hoc et petimus multis gemitibus et la- 10 crimis, ex quibus vix venit cicatrix, secundum meam constitutionem et legem. Credimus enim eam venire » [1]. Hoc dicit de poenitentia et lacrimis.

Ḥenanīšō' [2], magnus ille patriarcha, qui speculatione simul et orthodoxia ornatus morumque praestantium laude coronatus 15 erat, quique linguam et labia aurea habebat, in iis, quae ad quosdam haereticos scripsit post illud exilium [3], quod ipsi iustificationem, osoribus autem eius ignominiam coram Deo simul et hominibus paravit, ita *dicit*: « Quis considerans sublimia confessionis nostrae, quae eadem est eis (*ecclesiis?*), Trini- 20 tatem nempe sanctam, baptisma novum, quod in virtute Spiritus perficitur, sacrificium unigeniti, suavitatem [4] scripturae et caetera, quae non omnia enumerabo, contemnendam et parvae p. 27. sollicitudinis dignam habebit hanc unionem propter nonnulla hisce minora e quibus hucusque dissensio orta est, dum in 25 pluribus, et, ut ita dicam, in omnibus quae ad salutem et salutarem confessionem pertinent, aeque participes sumus? Etsi parva inveniuntur, quae nobis dissensiones parturiunt, decet vos vestra reputare quae nostra sunt, sicut et nos quae vestra sunt *nostra reputamus* ». Ecce, magnus ille doctor universalis 30 in tota scriptura versatissimus, in orthodoxia accuratus et firmus, docet, apud nos et apud eos, qui nobiscum de mysterio

[1] S. Gregorius Naz., hom. *De baptismate* (Migne, *P. G.*, t. XXXVI, col. 368). — [2] Ḥenānīšō' I « Claudus » ordinatus catholicus anno 686 (684?), ex insidiis Iohannis « Leprosi », metropolitae Nisibis, ab 'Abd el-Malik chalifa depositus est; cui idem Iohannes anno 693 suffectus est. Iohanne post circiter duos annos mortuo, restitutus est Ḥenānīšō'. Defunctus est anno 701 (699?). Inter scripta eius Ebediesu Nisibenus (*B. O.*, III, I, 154) epistulas memorat. — [3] ἐξορία. — [4] R « identitatem »: hic et infra.

octavo constituerunt, ut ii qui de haeresi Phrygum sunt, maiores eorum simul et minores, quia circa theologiam simul et circa incarnationem erraverunt, non per orationem tantum et absolutionem, sed omnino per baptisma reciperentur [1]. Isti quidem ita. Haeretici autem nostri temporis de modo unionis tantum con- 5 tendunt; de unitate Dei in Trinitate et Trinitate in unitate Dei, de incarnatione Filii Dei ex natura humana, quae *incarnatio* acquisita est in assumptione mentis, animae et corporis, de celebratione festorum, de receptione duorum testamentorum nulla lis est inter eos et ecclesiam catholicam, sicut [diximus] [2]. Si rei- 10 p. 25. cimus baptismata [rectum] [3] mysterium habentia, horum autem baptisma in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti perficitur, ergo ad ipsam Trinitatem reiectio se extendit. Si verum Trinitatem adorandam reiicimus, in Trinitate autem et nos initiamur et perficimur, quomodo ergo non et baptisma *nostrum* 15 reiicimus? Sed adoramus et honoramus nomen adorandum Trinitatis. In Trinitate autem et Melchitarum et Severianorum baptisma perficitur. Ne ergo reiiciamus eorum baptisma, si in eadem invocatione et virtute Trinitatis sacramentum habet.

Dicis: Amara est aqua *eorum*, sicut *aqua* Marae [4] et civi- 20 tatis filiorum prophetarum [5]. Sed et nunc prope habemus Moysen et Elisaeum, qui ligno et sale aquas saliunt [6]. Habemus sacerdotes et pontifices, qui loco ligni amari ligno crucis vivificantis et loco salis oleo unctionis amaritudinem haereticorum saliunt. Natura Spiritus et aquae eadem est apud nos et illos. 25 Qualitas autem non una eademque est, neque in aqua. Sed crede gustum et qualitatem mutari in impositione manus et signo crucis vivificantis et in oleo unctionis *in reconciliatione*. Abstergit enim *oleum* et purgat etiam a lepra blasphemiae et sordibus impietatis. Si ergo charisma a mediatoribus impuris et 30 intercessoribus [7] non incontaminatis nec immaculatis aliquid p. 26. pati potest, tamen ego dico: Sicut sol a materia [8] nihil accipit, sed potius, quantum possibile est, virtutem illuminandi et similitudinem suam communicat; et sicut sigillum regis a

[1] Synodus Laodiceae; can. 7 et 8 liberius citati. — [2] Vel « sicut erat illis antiquis haereticis ». — [3] Lacuna; coniiciendo supplevimus. — [4] *Exod.*, xv, 22-25. — [5] IV *Reg.*, ii, 19-22 — [6] Videtur utroque loco pro ܡܡܠܚܝܢ legendum ܡܚܠܝܢ « dulces faciant ». — [7] « συνήγορος». — [8] « ὕλη ».

illa in eis de quibus disputatur. Plurimi enim haereticorum illius temporis ne baptizati quidem erant in nomine Trinitatis: alii baptizati quidem erant, *at* non in nomine Trinitatis connaturalis et consubstantialis, sed in *nomine* non consubstantialis et non connaturalis; alii in nomine vano Trinitatis, quam non in tribus hypostasibus, sed in una esse dicebant; alii, ex sententia iudaica, Trinitatem omnino negabant et Christum hominem simplicem confitebantur; alii, e contrario, Christum Deum tantum dicebant, sicut antea dictum est, cum et scripturas corrumperent et perturbarent. De his et talibus haereticis patres antiqui haud iniuste constituerunt, eos sine lustratione baptismatis in ecclesiam non esse recipiendos. Aut enim omnino non baptizati erant, aut in nomine vano et vacuo tantum. Haeretici autem posteriores, qui synodos CCCXVIII et CL *patrum* suscipiunt earumque constitutiones etiam recipiunt [1] anathematizantes omnes haereses, qui recipiunt utrumque testamentum, confitentur Christi divinitatem et humanitatem, adorant nobiscum Deum trinum in signo crucis et versus orientem, et qui in corpore et sanguine Filii Dei participant, quomodo aut cur baptizari possunt, cum semel secundum mandatum Domini in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti baptizati sint? Non de his canonem constituerunt, ut baptismate mundarentur, sed de iis, qui aut omnino non receperunt baptismum aut receperunt in nomine vano tantum, ut diximus. Ecce patres CCCXVIII in canone octavo iusserunt, ut Novatiani, qui et Cathari dicuntur, per orationem tantum et oleum unctionis, non per baptisma, in ecclesiam catholicam intrarent [2]. Non enim in rebus theologiae [3] et incarnationis, sed in disciplina, Novatus eiusque asseclae erraverunt et peccaverunt, sicut supra dictum est. Pariter etiam, qui postea Laodiceae congregati sunt, *in* canone septimo, eos qui de haeresi Photinianorum, Novatianorum, Quartodecimanorum [4] sunt, non per baptisma, sed per anathema haeresiarcharum suorum et omnium aliarum haeresium, postquam de symbolo fidei edocti et unctione olei signati sunt, in ordinem ecclesiae catholicae recipiendos esse dixerunt. In canone autem

p. 23.
p. 24.

[1] Symbolum Nicaeno-Constantinopolitanum (?). — [2] Neque synodi Nicaenae canon 8, neque pseudonicaenorum canonum Marutae can. 1 talem unctionem postulant; sed synodi Constantinop. I, can. 7. — [3] « θεολογία ». — [4] « τεσσαρεσκαιδεκατῖται ».

sensum interiorem plane perverterunt et corruperunt. Severiani autem et lectiones [1] et sensum pariter corruperunt et pertubaverunt, sicut intelligitur [ex hoc] [2]: « Ipse enim absque Deo pro omnibus mortem gustavit » et: « Non ex angelis sumpsit, sed ex semine Abraham sumpsit » [3]; haec enim mutaverunt et loco prioris dixerunt: « Ipse enim Deus in gratia sua pro omnibus gustavit mortem »; loco alterius scripserunt: « Non enim in angelos imperium dedit morti, sed in semen Abraham imperium dedit morti ». Quod si non multos, paucos tamen locos perverterunt et perturbaverunt. Propter haec et similia non nos ad illos converti decet, sed illi ad nos redire debent, sicut filius prodigus ad domum patris. Sicut enim natura aquae una est, in terra autem mutatur et qualitates assumit, cum hic dulcis et potabilis, hic salsa, hic amara fiat, non natura et substantia, sed qualitate et gusto immutatis, ita et baptisma unum est apud nos, et Chalcedonenses et Severianos; ex organis [4] autem et ministris, terrae et aquae instar, orthodoxi puri sunt, Chalcedonenses et Severiani salsi et amari. Non baptisma intendimus: in nomine enim Trinitatis adoratae et connaturalis perficitur, sed ministros et mediatores, quia magnitudinem gloriae deitatis blasphemant.

Sed dicet aliquis: Quomodo dicis eos, qui a haeresi redeunt, a nobis non esse baptizandos, cum *in* canonibus synodalibus per Clementem Romanum *datis* [5], et in iis Cypriani Carthaginiensis in Africa [6], et in iis qui Laodiceae constituti sunt [7], scriptum sit, sine baptismate eos nullo modo esse recipiendos, qui ab haeresi ad ecclesiam catholicam redeunt? Hic respondemus: Respice verba tua, o sapientissime, et intende temporibus simul et rebus in temporibus *actis*! Neque Severiani neque Melchitae tunc erant. Neque diebus Clementis Romani, neque diebus Cypriani Afri, neque in synodo Laodiceae ulla species haereticorum et haeresiotarum [8] *erat*, quae aliquid commune cum omnibus *ecclesiis* haberet, quemadmodum *se habet species*

[1] « λέξις ». — [2] *Heb.*, II, 9. De lectione Nestoriana, cf. ELIAS NISIBENUS: *Beweis der Wahrheit des Glaubens* (vert. HORST), p. XVIII sq., 66. *B. O.*, III, II, 238 sq. — [3] *Hebr.*, II, 16. — [4] « ὄργανον ». — [5] Canon apost., 47 (46). — [6] S. Cypriani epist., 70-74, et Sententiae episcoporum LXXXVII in concilio anno 256 habito. — [7] Syn. Laod., can. 7 et 8. — [8] De distinctione hac cfr. BRAUN: *De s. Nicaena synodo*; p. 40.

Postea autem et hoc quaeramus. Num tu separasti te ab illis, an illi se separaverunt a te? Si tu veritatem eorum reliquisti, p. 20. tu potius ad eos redire debes quam illi ad te. Si autem illi veritatem reliquerunt, illi potius a te baptismum sumere de-5 bent quam tu ab illis. Sed fortasse dices, de hoc quidem controversiam agi. Illi enim dicunt: vos a veritate discessistis; nos autem contrarium *dicimus*. Quae controversia ut solvatur, et ut intelligatur quis a veritate ecclesiae discesserit, accedamus ad evangelium Christi, tamquam ad tribunal [1] eius, 10 simulque et ad vetus testamentum eius. Si in *veteri* et novo testamento invenimus Deum nascentem ex Virgine, Deum patientem, morientem et crucifixum, Deum sepultum et resurgentem ex mortuis: haec si invenimus in novo et veteri, patet, nos a fundamento veritatis recessisse, illos autem incon-15 cussos stare super verba scripturae. Sin autem talia verba in scripturis Spiritus inveniri omnino non possunt, sed potius sicut nos dicimus: Filium nascentem ex Virgine, Christum patientem et crucifixum, filium hominis sepultum et resurgentem, — ita enim scriptum est in novo et veteri, — patet et manifestum 20 est nos quidem super petram sententiae nostrae, super quam Dominus ecclesiam suam aedificare pollicitus est [2], et, sicut aurum, lapides pretiosos et margaritas, super fundamentum veritatis evangelii firmatos esse [3]: illos autem concussos, infirmatos, lapsos esse et recessisse a fundamento veritatis fidei. 25 Illi ad veritatem, e qua recesserunt, redire debent et ad nos qui nunquam fraudes veritati nostrae miscemus, neque p. 21. adulterationem facimus in verbis Dei; non autem nos ad illos. Non ergo decet nos ab illis, sed potius illos *a nobis* recipi, neque decet nos ab illis baptizari, sed illos a nobis, neque 30 decet nos intrare in eorum delubra, sed magis congruum est illos in templa nostra ingredi. Illi innovaverunt verba et nomina blasphemiae de fide, non nos. Arius enim, Eunomius, Macedonius et Apollinaris in ipsismet verbis Scripturae nihil erraverunt, contra sensum verborum autem valde peccaverunt. 35 Male enim ea intellexerunt et peius interpretati sunt. Corpus et formam externam firmiter servaverunt; mentem autem et

[1] « βῆμα ». — [2] MATTH., XVI, 18. Similiter ELIAS NISIBENUS: *Beweis der Wahrheit des Glaubens* (vert. HORST), p. 87. — [3] I *Cor.*, III, 11.

splendentes meditatione [1] et praestantia morum, quid cogit te, proprias quidem divitias deserere, ad alienas autem respicere, mensam paternam divitem panibus mundis et praeclaris relinquere, et tamquam egenum ad mensam alienorum accumbere, cuius panes non omnino mundi sunt ab arena, quae 5 frangit dentes molares, non autem dat nutrimentum aut male nutrit? Noli te ipsum pauperem facere, cum dives sis, et noli egere alio, cum plenus sis. Illum decet potius ad tuam quam te ad illius mensam accumbere. Illum decet ex tuo cratere, potius quam te de illius convivio bibere. Illum decet ad te 10 redire, sicut prodigum illum ad domum paternam [2], non autem (p. 19.) te decet ad eum converti. Illum decet concupiscere cibum de domo paterna, id est panem vivum et vivificantem, potius quam te concupiscere cibum seu siliquas porcorum. Quid concupiscis mensam et potum alienorum, cum recumbas ad men- 15 sam et ad convivium laetificans te? Quid ornatus es vestimentis alienorum, cum tibi sint vestes praeclarae et regiae, quae te simul et alienos ornarent? Tu frange panem tuum praeclarum illi famelico! Tu indue vestimento tuo nudum illum! Tu praebe potum spiritalem illi sitienti! Absurdissimum et valde irratio- 20 nabile est te, cum sis dives et abundans, ille autem egenus et pauper, divitias tuas et abundantiam spiritalem deserere et euntem te prosternere et stare ad portam eius, tamquam pauperem vagum et indigentem, ut mendicares ab alienis et peregrinis, cum omnia dives multo abundantius et multo plenius 25 possideas. Absurdum est te, postquam reclinaveris ad fontem aquarum vivarum, talem potum relinquere ut eas et bibas ex fontibus plenis sanguisugarum aut ex aquis salsis et potui inaptis. Sicut mundum est matrimonium tuum et mundum est vicini tui matrimonium legitimum, tamen neque illius *matrimonium* tibi 30 mundum est, neque tuum illi mundum est, ita purus est fons baptismatis puri omnium nostrum, attamen non licet tibi illius *baptismate* baptizari, cum habeas ablutionem divinam et spiritalem liberrimam a verbis blasphemiae et murmurationis. Illi autem necesse est ut currat e suo ad tuum, quasi ab impuro 35 et impure ministrato ad purissimum, lucidissimum et praeclarum.

[1] « θεωρία ». — [2] Luc., xv, 11 sqq.

nobis idem est. Secundum naturam quidem, non autem secundum qualitatem orthodoxiae et haereseos, iidem sumus, quia nos in auro mundo rectae fidei sigillum regni tenemus, illi autem in argento reprobato et aere. Et sicut in Sem, Cham et Iaphet
5 eadem similitudo et imago Dei videri potest, non autem eadem qualitas et modus, cum alter in praesentiam et familiaritatem Deï, alter in amplam diffusionem, alter in servitutem et subiectionem praedestinatus fuerit, ita et sigillum regium sancti baptismatis unum et idem est in nobis, in Severianis et in Melchitis,
10 et imago regis una: splendor autem, decus et gloria non eadem sunt. Et sicut lux solis una est, sive in aurum, sive in lapidem aut lignum diffunditur, splendor autem lucis non unus et idem est, sed in aurum magis immittit radium lucis suae, minus autem in lapides et ligna; et sicut in materiis quidem magna dif-
15 ferentia apparet, nulla autem in luce solis: ita et sigillum regium baptismatis reconciliantis unum est in nobis orthodoxis tamquam in auro et in aliis illis tamquam in lapidibus et lignis. Splendor autem et nitor eiusdem non unus et idem est in nobis omnibus, sed in nobis pure et clare fulget, quia puri sumus
20 a *confessione* passionis et mortis immortalis *Dei*; in contentiosis [1] autem et perversis parvus apparet splendor propter inquinamentum et sordes blasphemiae, scilicet unionis naturalis p. 18. et hypostaticae quam confitentur, quae necessarie immortalem in mortem, impassibilem in passionem, et non compositum in
25 compositionem peractam trahunt.

Fortasse obiiciet aliquis et dicet: Si unum et idem est baptisma, quid impedit, quin et nos ab iis baptismum recipiamus. Ad hoc primum quidem respondemus: Si in tota ecclesia ortodoxa non est sacerdos: neque presbyter, neque episcopus,
30 neque metropolita, neque patriarcha, tunc ex necessitate decet te ab hæreticis baptizari et premere pede portam post portam et domum post domum petereque panem et aquam ab alienis potius quam mori fame et siti. Si autem multae sunt ecclesiae orthodoxorum, et numerosi, varii splendidique sacerdotes et
35 summi sacerdotes sicut stellae caeli, splendentes orthodoxia.

[1] Cf. *Can. nicaen. arab.*, 33: Haereses nominant eos (haereticos) Graeci et Syri; lingua arabica dicuntur « contentiosi », ممارون (Cod. ar. Vat. 149, 162*a*β). Haec etymologia vocem « haeresis » cum syr. ḥerjājā « contentiosus », componit.

concha constituta — eius enim pulchritudo in natura eius non in locis constituta est, — et sicut lampas magna et praeclarae lucis eosdem radios lucis dimittit in manibus domestici et alieni posita, ita et baptisma praeclarum, quod *christianum* luce aeterna splendescere facit, idem est apud nos et apud alios, 5 qui easdem constitutiones [1] recipiunt, qui eadem festa redemptionis nostrae nobiscum persolvunt.

Hoc patet et ex sanctis patribus et eorum synodis. Cum enim tempore persecutionum paganorum nonnulli baptisma Spiritus renegassent, patres nostri non admiserunt, ut redeuntes iterum 10 baptizarentur. Sciebant enim non esse secundum baptisma. Sed imponebant poenitentiam ad tempus constitutum. Homines autem, qui secundum propriam sententiam magis solliciti erant, ego p. 16. autem dico qui magis caritate destituti erant, non solum baptisma secundum non permittebant, sed neque poenitentiam post 15 baptisma concedebant. Ideo ab ecclesia tamquam non misericordes abscisi sunt. Si enim eos, qui voluntarie abnegant *fidem* non per baptisma secundum, sed per reconciliationem et oleum unctionis tantum reducimus [2], quanto magis decet ut eos qui non negaverunt, non per baptisma iteratum, quod nihil est, sed 20 per reconciliationem et signationes oleo unctionis domesticos faciamus Christi et ecclesiae catholicae [3]. Sicut enim ex utero et e terra [4] semel tantum nascimur, nemo enim bis neque ex matre nascitur, neque ad vitam immortalem, ita etiam ex utero spiritali baptismatis semel tantum nascimur. Et sicut idem uterus 25 regem, servum et mercenarium gignit — ratione enim substantiae nihil differt rex a servo aut servus a mercernario: substantia enim pares sibi sunt: quoad regnum et servitutem autem non pares sibi sunt; — et sicut imago aut sigillum regis in tribus materiis [5] auri, argenti et aeris idem est sine 30 differentia, materiae autem neque inter se, neque imagini regis in ipsis *expressae* pares sunt: ita et uterus, *id est* Spiritus, et imago regis, *id est* baptisma, in invocatione et nomine Trinitatis p. 17. delineata et figurata, eadem est sine differentia in nobis orthodoxis, Chalcedonensibus et Severianis, et sigillum regis in 35

[1] « διάταξις ». — [2] De reconciliatione haereticorum, cf. Maruta can. 1 (Braun: *De s. Nicaena synodo*, p. 61 sqq.). — [3] Timotheus II (Assemani: *Bibl. Or.*, III, ii, 287) paullo aliter, tres « consignationes » postulat. — [4] Intellige: per resurrectionem. — [5] « ὕλη ».

non in separatione substantiarum [1], sed in unione sublimi et insolubili; a *termino* « hypostatice » ad hunc « personaliter », et a *termino* « metaphorice » et « ex gratia » [2] ad hunc « vere » et « proprie », quod ostendit filiationem Verbi naturalem. Doce eos omnia excelsa et sublimia, quae in natura Verbi in- p. 14. carnati sunt, per unionem realiter et naturaliter esse iam in natura hominis Verbi; [humilia autem et abiecta] [3], quae in natura deificatae carnis sunt, per unionem et sublimiore sensu, quasi a typo ad archetypum *relata*, et ipsius Verbi incarnati esse. Sicut enim ferrum igni iniectum, huic non dat frigus et nigredinem, sed potius ignis ei calorem et luciditatem dat, aut, si vis, sicut non corpus animae mortem et irrationalitatem, sed anima corpori vitam et rationem dat, et *sicut* una est luciditas in igne et ferro, non duo, et una vita et ratio in anima et corpore, non duo, ita humanitas divinitati non dat passionem et mortem, sed divinitas humanitati suae impassibilitatem, immortalitatem et omnia sublimia tribuit. Et una persona filiationis naturalis, indivisibilis in Verbo simul et carne cognoscitur. Et unus est filius et Christus, non autem duo filii aut Christi sunt. Talibus verbis et medicinis aegritudines de passibilitate divinitatis et de unione aufer suaviter incantando. Causam baptismatis autem libenter dimitte. Hoc enim est membrum sanum, sanatione non egens. Non enim egent sani medico, sed potius male habentes [4]. Tu autem fac quae congrua sunt! Quomodo cum fundamenta domus firma sint, tectum autem dirutum, cum tecto etiam fundamenta firmissima evertes? Aut p. 15. cum oculus hominis defecerit, quomodo non oculis tantum, sed et pedi sano medelam afferes? Si quis non in nomine Trinitatis baptizatus est, sed baptisma Iohannis accepit, quod non Spiritum sanctum, sed remissionem peccatorum per poenitentiam dedit, esto Paulus secundus; iterum baptiza in nomine Domini; impone manus et confer Spiritum sanctum, sicut Apostolus tunc illis, qui Ephesi erant, fecit [5]. Si autem in nomine Trinitatis aut Domini nostri baptizatus est — nihil enim hoc differt quoad baptisma, — cur falsum dicis aurum bonum? Cur reprehendis margaritam propter concham? Sicut enim margarita eandem pulchritudinem habet in corona regis et in

[1] « οὐσία ». — [2] κατ' ἀνάφοραν, κατὰ χάριν. — [3] Haec e textu excidisse manifestum est. — [4] MARC., II, 17. — [5] *Act.*, XIX, 1 sqq.

et Spiritus sancti, baptisma non est tollendum, quod eo modo quo Dominus praecepit, perfectum est. Bene enim nobiscum et sicut nos hoc perficiunt. Non enim divinitas et Trinitas alia illis et alia nobis laudatur et adoratur, ita ut invocatione quidem et nomine prioris baptisma posterioris vanum sit, invocatione autem posterioris, baptisma prioris solvatur et destruatur. Una enim est deitas, quae in Trinitate adoratur, et idem baptisma apud nos et illos. Sicut enim habemus eandem confessionem unius divinitatis et Trinitatis, eandem confessionem divinitatis et humanitatis Domini, eandem magnam spem resurrectionis ex mortuis, eandem gloriam regni caelorum et idem iudicium venturum, eandem adorationem signi crucis vivificantis, eandem adorationem lucis veritatis versus orientem, ita et idem baptisma habemus omnes, qui in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti baptizamur et baptizamus. Quae ergo recte nobiscum et sicut nos *faciunt,* non vituperemus; quae autem incorrecte et contrarie dicunt, corrigamus et arguamus. Lis enim inter nos et illos non est de baptismate, neque de divinitate in Trinitate, aut de Trinitate in divinitate, neque de divinitate et humanitate Christi domini, sed de unione divinitatis et (p. 13.) humanitatis atque de passione et morte, quas in naturam divinitatis referunt. Has *sententias* destruamus, corrigamus et arguamus. Sicut non vituperandi sunt de *confessione* et adoratione unius divinitatis et Trinitatis, de confessione resurrectionis ex mortuis, divinitatis et humanitatis Domini, unitatis personae, filiationis naturalis et dominationis — in *his* enim omnibus bene nobiscum consentiunt, — ita neque de baptismate vituperandi sunt, quod in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti perficitur. Bene enim nobiscum id absolvunt. Utinam et in ceteris sicut in hoc nobiscum concordes essent! Si esses medicus et ad aegrotum intrares, qui patitur tunc ex iecore, tunc ex renibus, num propter dolorem iecoris et renum, et oculis et cerebro medelam afferres, cum sint membra munda et sana? Num forte membra quidem aegrota sanares, sana autem *medela* non indigentia extirpares? Pariter corrige modum unionis, quo laborant, trahens eos a *termino* « naturaliter » et « necessarie » ad hunc « voluntatis » et « beneplaciti » [1]

[1] κατ᾽ εὐδοκίαν.

ptisma. Neque enim in Deo, qui homo per unionem non sit, neque in homine, qui Deus per unionem non sit, redempti sumus. Sed in Deo incarnato et in homine deificato in Virgine elevati sumus. Pariter enim et in uno concursu indivisibili utrumque factum est: incarnatio Verbi et deificatio et elevatio carnis. Non enim gradatim aut successive descensus Verbi incarnati aut elevatio carnis deificatae facta est, sed, sicut dictum est, simul sine discrimine eodem cursu unionis utrumque factum est. In hoc enim consistit redemptio nostra; non in Deo p. 11. nudo a purpura humanitatis, neque in homine exuto natura divina [1], sed in uno eodemque filio Dei, qui natus est in divinitate sua ex Patre ante tempora, in humanitate sua ex Maria in fine temporum. Si ergo quis *baptizatus est* ab eis qui negant divinitatem Domini nostri, sed confitentur eius humanitatem, aut vice versa, qui confitentur eius divinitatem, sed negant eius humanitatem, necessario is rebaptizandus est. Omnino enim non est baptisma id, quod a talibus fingitur, sed apparentiae tantum inanes et phantasiae vanae.

Si autem baptizatus est ab iis qui divinitatem et humanitatem Christi Domini, et unitatem eiusdem filii in divinitate et humanitate eius confitentur, *animadvertendum est istos* sibi invicem opponi et adversari: alii enim confitentur unam personam [2] filiationis naturalis in duabus naturis et hypostasibus; alii autem, unam hypostasin in duabus aut ex duabus naturis: alii vero unam personam, hypostasin et naturam confitentur, et eorum dissentio non quidem de divinitate vel humanitate, sed potius de unione divinitatis et humanitatis est — non enim de substantiis et naturis, sed de qualitate et specie unionis certant: — hoc quid facit quoad baptisma? Sicut enim propterea quod unum Deum confitentur, confessio unius Dei non est reiicienda — bene enim nobiscum et sicut nos unum Deum confitentur. — nec propterea quod Trinitatem hypostaseon confitentur, has negare aut alias his exceptis confiteri debemus, nec propterea quod divinitatem et humanitatem Christi confitentur, has reiicere p. 12. debemus — bene enim sicut nos et nobiscum has confitentur, — ita etiam propterea quod baptizant in nomine Patris et Filii

[1] Theodorus Mops.: ἄνθρωπος ψιλός. — [2] « πρόσωπον ». — [3] De adoratione crucis cf. Ebedjesu Nisibenus: *Collectio canonum* V, 9, et: *Liber margaritae,* V, 2; *B. O.*, III, ii, 349 sqq.

vocatione Trinitatis iterans. Quid tunc nos impedit secundum baptismata Iudaeorum quotidie baptizari et mundari? Sed ii, qui semel in baptisma descenderunt et in homine veteri crucifixi et cum Christo mortui sunt, non possunt iterum filium p. 9. Dei crucifigere et opprobriis afficere in secundo baptismate, 5 sicut docet divinus apostolus [1]. Opprobrium Christi iteratum est baptisma iteratum. Nonne sufficit ad solvendum peccatum et mortem una crux Christi, quae adumbratur per illud primum baptisma, quo recte baptizati sumus? Estne necessarium ut aliam addamus et filium Dei iterum crucifigamus et opprobriis afficia- 10 mus per illud secundum baptisma? Intelligamus apostolum illud: « ut denuo crucifigant Filium eius et opprobriis afficiant [1] », de secundo baptismate dixisse, et hoc ne nomine quidem simplici baptismatis dignum habuisse. Cum enim primum quidem baptisma nominet: « non possunt ii, qui semel in baptisma descenderunt », 15 secundum, non baptisma, sed crucem et opprobrium filii Dei vocat. Absurdum est ergo baptisma secundum. Si enim baptisma figura mortis et resurrectionis est, mors et resurrectio autem semel nobis accidunt, ergo et semel baptizandi sumus.

Si baptismate Domini baptizamur, Dominus autem semel 20 tantum baptizatus est, *amplius* nobis quaerendum est, utrum a christiano aliquo quis baptizatus sit, an a non christiano. Si a non christiano, hoc non est dicendum baptisma. Si a christiano, *quaerendum est* utrum ab eo, qui chirotoniam et ordinationem accepit, aut ab eo qui non accepit. Si ab eo qui 25 p. 10. non accepit, et ego dico eum necessario [re]baptizandum esse [2]. Neque enim alter charisma tribuit, quia non potuit: neque alter donum accepit, sed vacuus et sitiens dimissus est. Sin autem ab illo qui chirotoniam accepit baptizatus est, *quaerendum est*, utrum ab orthodoxo, an ab haeretico. Si ab orthodoxo, non est 30 rebaptizandus. Sin autem ab haeretico, *quaerendum est*, utrum ab haereticis confitentibus Christi divinitatem, negantibus autem eius humanitatem, quales sunt Simon *Magus*, Mani, Marcion et alii, an ab iis, qui naturam eius humanam confitentur, divinitatem autem negant, quales sunt Paulus *Samosatenus*, Pho- 35 tinus et Marcellus *Ancyranus*, qui sententia iudaica aegrotant. Si a talibus baptizati sunt, et ego testificor, hoc non esse ba-

[1] *Heb.*, VI, 6. — [2] Cf. TIMOTHEUM II et pseudo-GEORGIUM ARBELENSEM, *B. O.*, III, II, 261, 263; cf. et p. 266.

tamquam in pignus ex parte Spiritus sancti, tunc autem in perfectione sublimi et universali, ubi exuimus hominem veterem et novum induimus innovatum scientia in similitudine creatoris [1]. Bene utitur praeposito [2] « unus », quod singulis praeponitur.
5 Sicut enim unus est Dominus, non duo, et una fides et unum baptisma, non duo aut plura, ita et unus Deus Pater, non duo aut plures. Si plures Dei essent, et plura baptismata esse deberent; ergo et varietas fidei; ergo et plures domini secundum conclusionem. Si ergo plures Dei essent, et plures domini essent.
10 Sin autem non sunt plures domini: unus enim Dominus, neque varietas fidei: una enim fides, neque plures dei et patres: unus enim Deus, pater omnium, patet ergo, non esse plures deos et dominos. Qui enim unum baptisma in duo vel quotlibet baptismata scindit, is et unum Dominum, unam
15 fidem, et unum Deum pariter scindere debet. Quod si haec scissio impossibilis est, nec illa fieri potest. Recte « unus » omnibus his additur, et sicut illud « unus » in Deo scindi non potest, ita neque in baptismate, quod in nomine eius perficitur. Nam et [3] cognitionem et distinctionem hypostaseon *Trinitatis* unitas
20 nominis, naturae et virtutis unit. Si ergo ille « unus Deus » in alium permutari potest, et illud « unum baptisma » potest. Sin autem illud omnino fieri non potest, neque istud. Si potest permutari ille « unus Dominus » in alium dominum, potest et illud « unum baptisma ». Sin autem illud fieri non potest, neque
25 istud. Omnia enim invicem coniuncta sunt sicut catena aurea. Si unum solvitur in duo, et alia solvuntur in duo; sin autem omnia solvi non possunt, neque unum solvi potest. Retine ergo sicut unum Deum et unum Dominum et unam fidem, ita et unum baptisma.

p. 7.
p. 8.

30 In qua ergo Trinitate et invocatione baptizati sunt ii, qui iterum baptizati aut immersi sunt? Si in invocatione Trinitatis creatae: apage! Hoc est submersio, non baptisma. Si autem in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, hoc est unius Dei aeterni, causae et creatoris omnium, qui trinus in hypostasibus
35 et proprietatibus, unus in substantia et natura adoratur et creditur — *quae est* fides communis omnium christianorum — superfluum aliquid facis, nativitatem in eodem nomine et in-

[1] *Col.*, III, 9 s. — [2] « πρόθεσις ». — [3] Ms. ܘܠܐ, « neque ».

tissima, a parte naturae plenissima et abundantissima, a parte studii virtute sanandi instructissima est, quomodo deseris ordinem magistrorum, lucis et sapientiae, et venis ad ordinem p. 5. discentium, illuminandorum et instituendorum? Tu qui per Spiritum et a diebus longis omnes gradus intellectus et speculationis [1] assecutus es, alios multos ex multitudine multipliciter instituisti et omnem auditum et existentiam radiis magnae scientiae *docuisti*. Nonne manifestum et evidens est, te quaestiones proferre non tamquam discipulum, sed tamquam doctorem et fratrem, qui quaerendo instigat ad loquendum? Ita et Dominus interrogavit: « Ubi es Adam? » [2] et: « Quid dicunt homines de me, me esse? » [3] et: « Quot panes habetis? » [4] et: « Ubi posuistis eum? » [5] et: « Habetis aliquid ad manducandum? » [6]. Non tamquam nescivisset. Quomodo potuit nescire is, qui scientia et virtus Dei est et in quo latent omnes thesauri virtutis, sapientiae et scientiae. Sciebat exacte omnia antequam fierent: « Sciebat enim, quid esset in homine et non necesse habebat, ut aliquis ipsi testimonium daret de omni homine » [7], sicut scriptura docet. Ita et sancti interrogabant non nescientes: de plenitudine Domini enim sumpserunt. [8] Dominus enim est quasi mare infinitum lucis, hi autem sunt quasi lampades lucis. Taliter vos interrogatis; nos respondebimus id, quod et vos dare scitis.

Dicit beatus Paulus apostolus, immo Christus dominus in Paulo loquens et usque adhuc per eum loquens, tunc ad *aliquot* homines, nunc ad totum orbem universaliter: p. 6. « Unus enim Dominus, una fides, unum baptisma, unus Deus, pater omnium, super omnia, per omnia et in omnibus » [9]. Et bene gradatim dicit primo « unus Dominus », deinde « una fides », tum « unum baptisma »; tunc ascendere nos facit ad causam et perfectionem sublimem omnium illud « unus Deus, pater omnium ». In initio ponit « unus Dominus », per quem a cultu daemonum recessimus et ad fidem veram appropinquavimus. Postea addit « una fides », cum per ipsam ad baptisma accedamus. Si enim non credimus, non baptizamur. Dein profert « unum baptisma », cum perficiatur multiplici invocatione divinitatis in Trinitate et cum in eo conscribamur filii Dei per gratiam, nunc quidem

[1] « θεωρία ». — [2] *Gen.*, III, 9. — [3] MATTH., XVI, 13. — [4] MATTH., XV, 34. — [5] IOHANN., XI, 34. — [6] LUC., XXIV, 41. — [7] IOHANN., II, 25. — [8] IOHANN., I, 16. — [9] *Eph.*, IV, 5. *Peš*: ܒܟܠܢ « et in nobis omnibus ».

CONFIDENTES VIRTUTI DIVINAE INCIPIMUS SCRIBERE EPISTULAS MAR TIMOTHEI PRIMI, CATHOLICI, PATRIARCHAE, QUAS SCRIPSIT PER DECURSUM PATRIARCHATUS SUI, QUI INCEPIT ANNO DOMINI 778 ET FINEM SUMPSIT ANNO DOMINI 820. p. 3.

5 PRIMUM. EPISTULA EIUS AD SALOMONEM, EPISCOPUM ḤEDATTA: DE BAPTISMATE. QUOD NON LICET [RE]BAPTIZARE CYRILLIANOS [1].

Canoni [2] recto et regulae virtutis et scientiae, sancto Dei, Mār Salomoni episcopo: Timotheus peccator, servus minimus Do-
10 mini, veneratur sanctitatem tuam et petit orationem tuam.

Sicut proprietas lucis est, o sancte Dei, illuminare, non illuminari, ita est et sapientiae docere, non doceri: etsi secundum praeexistentiam et insertionem hae *qualitates* non sine p. 4. causa et sine principio sunt. Unus enim unicus est sine prin-
15 cipio et causa: si tamen decet ut « unus » et « unicus » dicatur is, qui elevatus est et intelligitur esse, reapse et summa perfectione, super *terminos* « unus » et « unicus »; is cui nihil addi aut e quo nihil tolli potest. Huiusmodi enim sunt et erunt quaecumque ad Deum pertinent: maxime autem apud nos ho-
20 mines, et sine alia causa et sine principio sunt. Omnia enim sale saliuntur. Si autem sal evanuerit, in quo salietur? [3]. Et si lux obscuratur, quo illustrabitur? Pariter si sapientia stulta evadit, quo instruetur? Ita est proprietas sanctitatis tuae, docere, non discere, instruere, non instrui ab aliis. Possides enim
25 scientiam sufficientem ex natura et studio, immo et ex Spiritu illo, qui omnia scrutatur, qui attrectat exacte et profunditates Dei [4], qui tamquam consubstantialis Deo, aeternus ab aeterno et aeternaliter est. Non per modum nativitatis — unus enim natus est immutabili et intemporali modo — sed per modum
30 processionis. Solus enim procedit ex Patre ante omnia saecula et momenta rectissimo modo datus. Nobis autem revelavit Deus in Spiritu suo *supra* dicto. Si sanctitas tua a parte Spiritus di-

[1] R habet: « Epistula s. Mar Timothei catholici ad Salomonem episcopum. Cur confiteamur Cyrillianos non essse [re]baptizandos ». - Scripsit Timotheus et alteram epistulam ad eumdem de eodem argumento; cf. p. 19. — [2] « κανών ». — [3] MATTH., V, 13. — [4] I *Cor.*, II, 10.

discrimina prae se ferunt, quae amanuensium neglegentiae adscribenda sunt, aut etiam sollertiae: nam hic illic verba in archetypo fere deleta quae alter legere non valuit, alter aut descripsit aut fortasse tacita coniectura supplevit.

III. Ex Epistulis quae priori tomo dantur iam meis curis in lucem prodierunt quattuor, nempe: Epistula ad Mar Pethion (p. 59) [1] et tres epistulae ad Mar Sergium (p. 78, 79, 80) [2]. Praeterea, excerptum alius epistulae ad eumdem Sergium (p. 84) recitavit H. Pognon [3]; excerptum epistulae ad Maranzeka (p. 96) vulgavit G. E. Khayyath [4], necnon excerptum epistulae ad Sergium (p. 102) [5]. Reliquae quantum scimus ineditae sunt.

IV. Epistularum versionem integram et litteralem tradere conati sumus. Vocabula graeca syriace transcripta non raro adhibet auctor noster; horum nativam formam restituimus, et ad imas paginas inter signa « » notavimus. Varios indices onomasticum, biblicum, analyticum ad calcem tomi posterioris adiciemus.

O. B.

[1] *Oriens Christianus*, t. II [1902], p. 11 et seq.

[2] *Op. cit.*, t. III [1903], p. 1 et seq.

[3] *Une version syriaque des Aphorismes d'Hippocrate*, Leipzig, 1903; praefat.

[4] *Syri Orientales... et Romanorum Pontificum primatus*, p. 37 (Romae, 1870).

[5] *Éléments de lecture*, p. 152 (Mossoul, 1869).

PRAEFATIO

I. Timotheus Nestorianorum patriarcha, huius nominis primus, anno D. 823 vita functus est. Inter scriptores syros locum non infimum tenet. Eius notitia operumque elenchus tractatibus canonicis in prima serie edendis praeponentur. De eo fusius scripsit H. Labourt [1], et de Epistulis, quas nunc vulgandas suscepi, ipse peculiari modo olim disserui [2].

II. In editione adornanda, duobus codicibus usus sum:

Alter est codex olim Musaei Borgiani K. VI. 3, modo in bibliothecam Vaticanam translatus et ibi *Borgiano siriaco 81* notatus [3]. Scriptus est curis Iosephi David qui illum secum Romam detulit anno 1869.

Alter est codex scriptus in pago Alqoš, prope Mosulem, manu Iosephi diaconi, filii Ionae, A. D. 1899, et dein liberalitate Iacobi Manna episcopi chaldei, in possessionem I.-B. Chabot traditus.

Sed ambo codices ad idem archetypum Mosulense, incertae aetatis, exscripti sunt [4]; et idcirco modica tantum

[1] *De Timotheo I, Nestorianorum patriarcha*; Parisiis, 1904.

[2] *Der Katholikos Timotheos I und seine Briefe*, in ephemeride quae *Oriens Christianus* inscribitur, anno I [1901], p. 147.

[3] Codicis notitiam videas apud P. Cersoy, *Les manuscrits orientaux de Mgr David au Musée Borgia* (*Zeitschr. für Assyriologie*, t. IX, p. 361).

[4] De hoc codice vide Addai Scher, *Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du Couvent de N.-D. des Semences*, Cod. 90 (*J. A.*, 1906³, p. 55).

TIMOTHEI PATRIARCHAE I

EPISTULAE

I

INTERPRETATUS EST

OSCAR BRAUN

ROMAE
EXCUDEBAT KAROLUS DE LUIGI

PARISIIS
J. GABALDA, BIBLIOPOLA
RUE BONAPARTE, 90.

MDCCCCXV

CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

EDITUM CONSILIO

UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE

ET

UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. FORGET, I. GUIDI, H. HYVERNAT

SCRIPTORES SYRI

SERIES SECUNDA

TOMUS LXVII

VERSIO

ROMAE MDCCCCXV

SCRIPTORES SYRI

SERIES SECUNDA — TOMUS LXVII

TIMOTHEI PATRIARCHAE I

EPISTULAE

I